叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 威廉叔叔：那个没变过车的人(uncle William The Man Who Was Shif'less) 000001

2. 威廉叔叔：那个没变过车的人(uncle William The Man Who Was Shif'less) 000002

3. 威廉叔叔：那个没变过车的人(uncle William The Man Who Was Shif'less) 000003

4. 威廉叔叔：那个没变过车的人(uncle William The Man Who Was Shif'less) 000004

5. 威廉叔叔：那个没变过车的人(uncle William The Man Who Was Shif'less) 000005

6. 威廉叔叔：那个没变过车的人(uncle William The Man Who Was Shif'less) 000006

7. 威廉叔叔：那个没变过车的人(uncle William The Man Who Was Shif'less) 000007

8. 威廉叔叔：那个没变过车的人(uncle William The Man Who Was Shif'less) 000008

9. 威廉叔叔：那个没变过车的人(uncle William The Man Who Was Shif'less) 000009

10. 威廉叔叔：那个没变过车的人(uncle William The Man Who Was Shif'less) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威廉叔叔：那个没变过车的人(Uncle William The Man Who Was Shif'less)

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm]
UNCLE **WILLIAM**
叔叔 威廉

威廉叔叔

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] -
THE **MAN** **WHO** **WAS** **SHIF'LESS**
这 男人 WHO 曾是 -

游手好闲的人

[baɪ] [ʒɪ'nɛt] [liː]
By **Jennette** **Lee**
经过 珍妮特 李

作者：珍妮特·李

[tuː; tə] ['dʒerəld] ['stænli] [liː]
TO **GERALD** **STANLEY** **LEE**
到 杰拉尔德 斯坦利 李

致杰拉尔德·斯坦利·李

“ [let] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
“ **Let** **him** **sing** **to** **me**
“ 让 他 唱歌 到 我

让他为我歌唱吧

[huː] [siːz] [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [deɪ] ,
Who **sees** **the** **watching** **of** **the** **stars** **above** **the** **day** **,**
WHO 看到 这 观看 的 这 明星 多于 这 天 ,

谁看见白昼之上的繁星?

[huː] ['hiːrz] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz]
Who **hears** **the** **singing** **of** **the** **sunrise**
WHO 听到 这 歌唱 的 这 日出

谁听见了日出的歌声

[ɑːn][ɪts] [wei]
On **its** **way**
在 它是 方式

途中

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] .
Through **all** **the** **night** **.**
通过 全部 这 夜晚 .

整夜。

[let] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Let **him** **sing** **to** **me**
让 他 唱歌 到 我

让他为我歌唱吧

[huː] [ɪz][ðə; ði][skaɪ] - [vɔɪs] , [ðə; ði] ['θʌndər] - ['lʌvər] ,
Who **is** **the** **sky** **-** **voice** **,** **the** **thunder** **-** **lover** **,**
WHO 是 这 天空 - 嗓音 , 这 雷 - 情人 ,

谁是那天空之声，那雷霆之恋?

[huː] ['hiːrz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['waɪndz] - [fæst] ['flaɪɪŋ] [ʃraʊdz]

Who	hears	above	the	winds	'	fast	flying	shrouds
WHO	听到	多于	这	风	- 快速地		飞行	裹尸布

谁能听见狂风呼啸的裹尸布之上的声音?

[ðə; ði] ['drɪftɪd] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [straɪf] ,

The	drifted	darkness	,	the	heavenly	strife	,
这	漂移	黑暗	,	这	天上	冲突	,

飘荡的黑暗，天上的纷争，

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪdz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [klaʊdz]

The	singing	on	the	sunny	sides	of	all	the	clouds
这	歌唱	在	这	阳光明媚	侧面	的	全部	这	云

云朵向阳面传来歌声

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

Of	his	own	life	.
的	他的	自己的	生活	.

他自己的生活。

〞 ['kɑːntents]

〞	CONTENTS
〞	内容

“内容

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm]

UNCLE	WILLIAM
叔叔	威廉

威廉叔叔

[aɪ]

I
我

我

[iː]

II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[viː]

V
V

V

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[ˈɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm]
UNCLE **WILLIAM**
叔叔 威廉

威廉叔叔

[aɪ]
I
我

我

“ [jes] , [aɪm] - .
“ **Yes** **,** **I'm** **shif'less** **.**
” 是的 , 我是 - .

“是的，我没事干。”

[aɪm] - [kənˈsɪdərd] - , ” [sed] ['wɪljəm] [bɛnsloʊ] .
I'm **gen'ally** **considered** **shif'less** **,** **”** **said** **William** **Benslow** **.**
我是 - 经过考虑的 - , ” 说 威廉 本斯洛 .

“我通常被认为是个没本事的人，”威廉·本斯洛说道。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
He **spoke** **in** **a** **tone** **of** **satisfaction** **,**
他 辐 在 一个 语气 的 满意 ,

他语气中带着满意之情。

[ænd; ənd] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['skɪlfəli] ['ɪntuː] [pleɪs] [baɪ][ðer; ðər][wʌn] [səˈspendər] .
and **hitched** **his** **trousers** **skilfully** **into** **place** **by** **their** **one** **suspender** **.**
和 搭便车 他的 裤子 巧妙地 进入 地方 经过 他们的 一 背带 .

他熟练地用裤子的吊带把裤子拉好。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['iːz(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['skwɪntɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈhɑːrbər][æt; ət][ðə; ði]
His **companion** **shifted** **his** **easel** **a** **little** **,** **squinting** **across** **the** **harbor** **at** **the**
他的 伴侣 转移 他的 画架 一个 小的 , 眯眼 穿过 这 港口 在 这
['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪt] .
changing **light** **.**
变化 光 .

他的同伴稍微挪动了一下画架，眯着眼睛望着港口不断变化的光线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [griːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]['kʌlər]
There **was** **a** **mysterious** **green** **in** **the** **water** **that** **he** **failed** **to** **find** **in** **his** **color**
那里 曾是 一个 神秘 绿色的 在 这 水 那 他 失败的 到 寻找 在 他的 颜色
- [bɑːks] .
- **box** **.**
- 盒子 .

水里有一种神秘的绿色，他在颜料盒里找不到这种颜色。

['wɪljəm] [bɛnsloʊ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['peɪʃntli] .
William **Benslow** **watched** **him** **patiently** **.**
威廉 本斯洛 观看 他 耐心 .

威廉·本斯洛耐心地看着他。

“ [kaɪnd][oʊ] - ['tɪklɪʃ] ['bɪznəs] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Kind** **o** **'** **ticklish** **business** **,** **ain't** **it** **?**
“ 种类 o - 痒痒的 商业 , 不是 它 ?

“这事儿有点儿让人痒痒的，不是吗？”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
The **artist** **admitted** **that** **it** **was** **.**
这 艺术家 承认 那 它 曾是 .

这位艺术家承认确实如此。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ] ['wʊdnt] ['evər] - [ə; eɪ] - [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪntər] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ **I** **reckon** **I** **wouldn't** **ever** **'** **a** **'** **done** **for** **a** **painter** **,** **”** **said** **the** **old** **man** **,**
“ 我 估计 我 不会 曾经 - 一个 - 完毕 为了 一个 画家 , ” 说 这 老的 男人 ,

“我想我永远也不会去给油漆工干活，”老人说道。

[ˌriːə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] .
readjusting **his** **legs** **.**
重新调整 他的 腿 .

他调整了一下腿的位置。

“ [its] ['sɛtɪn] - - [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðæts] [gʊd] ;
“ **It's** **settin** **'** **-** **work** **,** **and** **that's** **good** **;**
“ 它是 塞廷 - - 工作 , 和 那就是 好的 ;

“这是个设定工作，这很好；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['stedi] - [laɪk] — [kiːp] [ə; eɪ] - - - [ænd; ənd][ə; eɪ] -
but **you** **have** **to** **keep** **at** **it** **steady** **-** **like** **—** **keep** **a** **-** **daubin** **'** **and** **a** **-**
但 你 有 到 保持 在 它 稳定的 - 喜欢 — 保持 一个 - - - 和 一个 -
['skreɪpɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - - - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['skreɪpɪn] - ,
scrapin **'** **and** **a** **-** **daubin** **'** **and** **a** **-** **scrapin** **'** **,**
刮擦 - 和 一个 - - - 和 一个 - 刮擦 - ,

但你必须坚持不懈——不停地涂抹、刮擦、涂抹、刮擦，

[deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] .
day **in** **and** **day** **out** **.**
天 在 和 天 出去 .

日复一日。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I **shouldn't** **like** **it** **.**
我 不应该 喜欢 它 .

我不应该喜欢它。

['seɪlɪn] -
Sailin **'**
航行 -

航行

- [es] [mɔːr] [ɪn][maɪ][laɪn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['skænɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
' **s** **more** **in** **my** **line** **,** **”** **he** **added** **,** **scanning** **the** **horizon** **.**
- s 更多的 在 我的 线 , ” 他 额外 , 扫描 这 地平线 .

“这更符合我的风格，”他一边说着，一边眺望远方。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][step] ['laɪvli] [wen] [juː; jʊ][duː][step] ,
“ **You** **have** **to** **step** **lively** **when** **you** **do** **step** **,**
” 你 有 到 步 热闹 什么时候 你 做 步 ,

“走路的时候要迈得轻快些。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][ɔːf] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][set][ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]
but **there's** **plenty** **of** **off** **times** **when** **you** **can** **set** **and** **look** **and** **the**
但 有 很多 的 离开 时代 什么时候 你 能 放 和 看 和 这
[boʊt][dʒʌst][goʊz] - - [ə'lɔːŋ] [ɔːl][oʊ] - [hɜːr'self] ,
boat **just** **goes** **skimmin** **'** **along** **all** **o** **'** **herself** **,**
船 只是 去 - - 沿着 全部 o - 她自己 ,

但有很多空闲时间，你可以静静地看着，小船就会自己悠闲地滑行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɔːl] [raʊnd] [juː; jʊ] .
with **the** **water** **and** **the** **sky** **all** **round** **you** **.**
和 这 水 和 这 天空 全部 圆形的 你 .

四周环绕着水和天空。

[aɪv] [bɪn] ['θæŋkfl] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði][lɔːrd] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['seɪlər][ʌv; əv][ˌem 'iː]
I've **been** **thankful** **a** **good** **many** **times** **the** **Lord** **saw** **fit** **to** **make** **a** **sailor** **of** **me**
我已经 到过 感恩 一个 好的 许多 时代 这 主 锯 合身 到 制作 一个 水手 的 我
.
:
.

我曾多次感谢上帝让我成为一名水手。

” [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [glɑːnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf]
” **The** **artist** **glanced** **a** **little** **quizzically** **at** **the** **tumble** **-** **down** **house** **on** **the** **cliff**
” 这 艺术家 瞥了一眼 一个 小的 疑惑地 在 这 翻滚 - 向下 房子 在 这 悬崖
[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][boʊt] ,
above **them** **and** **then** **at** **the** **old** **boat** **,**
多于 他们 和 然后 在 这 老的 船 ,

“这位艺术家带着几分疑惑地瞥了一眼上方悬崖上摇摇欲坠的房子，然后又看了看那艘旧船，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['tætərd] [mə'ruːn] [seɪl] , ['æŋkər] [bɪ'loʊ] .
with **its** **tattered** **maroon** **sail** **,** **anchored** **below** **.**
和 它是 破烂 栗色 帆 , 锚定 以下 .

它破旧的栗色船帆，锚泊在下方。

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **There's** **not** **much** **money** **in** **it** **?**
” 有 不是 很多 钱 在 它 ?

“这行赚不了多少钱吗？”

” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
” **he** **suggested** **.**
” 他 建议 .

他建议道。

“ ['mʌni] ?
“ **Money** **?**
” 钱 ?

“钱?

[dənoʊz] [ðer; ðər][ɪz] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

Dunno's	**there**	**is**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**other**	**.**
不知道	那里	是	,	”	返回	这	其他	.

“不知道有没有，”另一个人回答道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [ˈriːli] [niːd] [ˈmʌni] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈseɪlər] . ”

“	**You**	**don't**	**reely**	**need**	**money**	**if**	**you're**	**a**	**sailor**	**.**	**”**
”	你	不	真的	需要	钱	如果	你是	一个	水手	.	”

“如果你是一名水手，你其实并不需要很多钱。”

“ [noʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] — [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɑːrtɪst] . ”

“	**No**	**,**	**I**	**suppose**	**not**	**—**	**no**	**more**	**than**	**an**	**artist**	**.**	**”**
”	不	,	我	认为	不是	—	不	更多的	比	一个	艺术家	.	”

“不，我想不是——就像艺术家一样。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [niːd] [ˈmʌni] , [ˈiːðər] ?

“	**Don't**	**you**	**need**	**money**	**,**	**either**	**?**
”	不	你	需要	钱	,	任何一个	?

“难道你不需要钱吗？”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ˈkɔːrdʒəl] [ˈɪntrəst] .

”	**The**	**old**	**man**	**spoke**	**with**	**cordial**	**interest**	**.**
”	这	老的	男人	辐	和	亲切	兴趣	.

老人兴致勃勃地谈了起来。

“ [wel] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] — [nɑːt] [mʌtʃ] .

“	**Well**	**,**	**occasionally**	**—**	**not**	**much**	**.**
”	出色地	,	偶尔	—	不是	很多	.

“嗯，偶尔——不多。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [ˈkænvəs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈkʌlɚz] —

I	**have**	**to**	**buy**	**canvas**	**now**	**and**	**then**	**,**	**and**	**colors**	**—**
我	有	到	买	帆布	现在	和	然后	,	和	颜色	—

我时不时需要买画布和颜料——

” [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

”	**The**	**old**	**man**	**nodded**	**.**
”	这	老的	男人	点头	.

老人点了点头。

“ [seɪm] [æz; əz][ˌem ˈiː] .

“	**Same**	**as**	**me**	**.**
”	相同的	作为	我	.

和我一样。

[ˈkænvəs] [kɔːsts][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkʌlər] .

Canvas	**costs**	**a**	**little**	**,**	**and**	**color**	**.**
帆布	成本	一个	小的	,	和	颜色	.

画布和颜料价格不高。

[aɪ] [daɪ] [maɪn] [ɪn][məˈdʒentə] .

I	**dye**	**mine**	**in**	**magenta**	**.**
我	染料	矿	在	品红	.

我把它们染成品红色。

[juː; jʊ][get] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [bʌlk] —

You	**get**	**it**	**cheap**	**in**	**the**	**bulk**	**—**
你	得到	它	便宜的	在	这	大部分	—

批量购买价格便宜——

” [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [læft] [aʊt] .

”	**The**	**artist**	**laughed**	**out**	**.**
”	这	艺术家	笑了	出去	.

艺术家大笑起来。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

| | | |

" [hiː; hi] [sed] , [ə'gen] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" he said , again under his breath .
" 他 说 , 再次 在下面 他的 气息 .

"他低声又说道。"

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
It held a note of satisfaction .
它 握住 一个 笔记 的 满意 .

它带有一种满足感。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [hɪtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sə'spendər] [ænd; ənd] [keɪm] ['liːʒərli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sænd] .
Uncle William hitched up his suspender and came leisurely across the sand .
叔叔 威廉 搭便车 向上 他的 背带 和 来了 悠闲 穿过 这 沙 .

威廉叔叔提了提背带，悠闲地穿过沙滩走了过来。

[hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænvəs] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['wɔːtər] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd]
He squinted at the canvas and then at the sliding water , rising and
他 眯着眼 在 这 帆布 和 然后 在 这 滑动 水 , 上升 和
['fɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] .
falling across the bay .
坠落 穿过 这 湾 .

他眯着眼睛看着画布，然后又看着海湾上起伏的流水。

" ['pʌti] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .
" Putty good , " he said approvingly .
" 油灰 好的 , " 他 说 赞许地 .

"很好，"他赞许地说。

" [juːv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] — "
" You've got it just about the way it looks — "
" 你已经 得到 它 只是 关于 这 方式 它 看起来 — "

"你说的跟它看起来差不多——"

" [dʒʌst] [ə'baʊt] , " [ə'sentid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Just about , " assented the young man , with quick satisfaction .
" 只是 关于 , " 同意 这 年轻的 男人 , 和 快的 满意 .

"差不多吧，"年轻人很快满意地表示同意。

" [dʒʌst] [ə'baʊt] .
" Just about .
" 只是 关于 .

差不多。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Uncle William nodded .
" 叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

" - , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Cur'us , ain't it ?
" - , 不是 它 ?

"真是奇怪，不是吗？"

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
there's a lot in the way you see a thing . "
有 一个 很多 在 这 方式 你 看 一个 事物 . "

你看待事物的方式很重要。

“ [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['peɪntər] .

“	There	certainly	is	,	”	said	the	painter	.
”	那里	当然	是	,	”	说	这	画家	.

“当然有，”画家说。

[hɪz; ɪz] [brʌʃ] [muːvd] [ɪn] [swɪft] [stroʊks] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kænvəs] .

His	brush	moved	in	swift	strokes	across	the	canvas	.
他的	刷子	已搬	在	迅速	笔画	穿过	这	帆布	.

他的画笔在画布上快速挥动。

“ [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] .

“	There	certainly	is	.
”	那里	当然	是	.

“当然有。”

[aɪv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðæt] ['wɔːtər][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .

I've	been	studying	that	water	for	two	hours	.
我已经	到过	学习	那	水	为了	二	小时	.

我研究那水已经两个小时了。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɔbstəz] .

I	never	thought	of	lobsters	.
我	绝不	想法	的	龙虾	.

我从没想过龙虾。

” [hiː; hi] [læft] ['hæpɪli] .

”	He	laughed	happily	.
”	他	笑了	快乐地	.

他高兴地笑了。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] , ['tʃʌklɪŋ] ['dʒentli] .

Uncle	William	joined	him	,	chuckling	gently	.
叔叔	威廉	加入	他	,	轻笑	轻轻地	.

威廉叔叔也加入进来，轻轻地笑着。

“ [ðæts] - [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

“	That's	nateral	enough	,	”	he	said	kindly	.
”	那就是	-	足够的	,	”	他	说	亲切地	.

“这已经足够自然了，”他和蔼地说。

“ [juː; jʊ] [heɪnt] [bɪn] ['siːɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər]['sɪksti] [jɪr] , [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [hɛv] .

“	You	hain't	been	seein	'	it	every	day	for	sixty	year	,	the	way	I	hev	.
”	你	没有	到过	看到	-	它	每一个	天	为了	六十	年	,	这	方式	我	赫夫	.

“你不像我一样，六十年来每天都能看到它。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['lʌvɪŋli] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] .

”	He	looked	at	it	again	,	lovingly	,	from	his	height	.
”	他	看起来	在	它	再次	,	深情地	,	从	他的	高度	.

他从自己的高度，再次深情地凝视着它。

“ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] ?

“	What's	the	good	of	being	an	artist	if	I	can't	see	things	that	you	can't	?
”	是什么	这	好的	的	存在	一个	艺术家	如果	我	不能	看	事物	那	你	不能	?

“如果我看不到你看不到的东西，那当艺术家有什么用呢？”

” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['swɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] .

”	demanded	the	young	man	,	swinging	about	on	his	stool	.
”	要求	这	年轻的	男人	,	摇摆	关于	在	他的	凳子	.

“年轻人一边在凳子上晃来晃去，一边问道。”

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?

“	Well	,	what	is	the	use	?
”	出色地	,	什么	是	这	使用	?

“那么，这有什么用呢？”

[aɪ] [də'noʊ] ; [duː][juː; jʊ] ? ″ [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['dʒiːniəli] .

I	dunno	;	do	you	?	″	said	Uncle	William	,	genially	.
我	不知道	;	做	你	?	″	说	叔叔	威廉	,	和蔼地	.

“我不知道；你知道吗？”威廉叔叔和蔼地说道。

“ [aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] , [tuː] , [wen] [aɪv] [bɪn] ['seɪlɪn] - ,

“	I've	thought	about	that	a	good	many	times	,	too	,	when	I've	been	sailin	'	,
″	我已经	想法	关于	那	一个	好的	许多	时代	,	也	,	什么时候	我已经	到过	航行	-	,

“我航海的时候也多次想过这个问题。”

″ [hiː; hi] [went] [ɑːn] — “ [haʊ] [ðem; ðəm] ['ɑːrtɪsts] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ['sʌmər] ['æftər] ['sʌmər] ['mækɪn] -

″	he	went	on	—	“	how	them	artists	come	up	here	summer	after	summer	makin	'
″	他	去	在	—	“	如何	他们	艺术家	来	向上	这里	夏天	后	夏天	制造	-

,

picters	,
picters	,

他继续说道：“那些艺术家们年复一年地来到这里作画，

— ['pʌti] [pʊr] , [moʊst][ɑːn]

—	putty	poor	,	most	on
—	油灰	贫穷的	,	最多	在

—腻子差，大部分在

- [ɪm] , — [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

'	em	,	—	and	what's	the	use	?
-	呃	,	—	和	是什么	这	使用	?

——那又有什么用呢?

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['betər] [wʌnz] ['sɛtɪn] - [aʊt][ðer; ðər][ɪn][maɪ][boʊt] , ['eni] [deɪ] . — [nɑːt][bʌt; bət] [ðæts]

I	can	see	better	ones	settin	'	out	there	in	my	boat	,	any	day	.	—	Not	but	that's
我	能	看	更好的	一个	塞廷	-	出去	那里	在	我的	船	,	任何	天	.	—	不是	但	那就是

['bɛtərən] [sʌm; səm] ,

better'n	some	,
比	一些	,

我随时都能看到更好的船驶向远方。——不，但这总比某些船好。

″ [hiː; hi] ['ædɪd] [pə'laɪtli] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][hæf] - ['fɪnɪʃt] ['kænvəs] .

″	he	added	politely	,	indicating	the	half	-	finished	canvas	.
″	他	额外	礼貌地	,	表明	这	一半	-	完成的	帆布	.

他礼貌地补充道，同时指了指那幅只完成了一半的画布。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] .

The	young	man	laughed	.
这	年轻的	男人	笑了	.

年轻人笑了。

“ [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , ″ [hiː; hi] [sed] .

“	Thanks	to	you	,	″	he	said	.
“	谢谢	到	你	,	″	他	说	.

“谢谢你，”他说。

“ [kʌm] [ɑːn][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃaʊdər] .

“	Come	on	in	and	make	a	chowder	.
“	来	在	在	和	制作	一个	浓汤	.

“进来一起做份浓汤吧。”

[its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .

It's	too	late	to	do	any	more	to	-	day	—	and	that's	enough	.
它是	也	晚的	到	做	任何	更多的	到	-	天	—	和	那就是	足够的	.

今天再做任何事都太晚了——这就够了。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['kænvəs][wɪð; wɪθ][ɪts] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [griːn] .
" He glanced with satisfaction at the glowing canvas with its touch of green .
" 他 瞥了一眼 和 满意 在 这 发光 帆布 和 它是 触碰 的 绿色的 .

他满意地瞥了一眼那幅闪闪发光、点缀着绿色的画布。

[hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [tjʊb] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] .
He set it carefully to one side and gathered up his tubes and brushes .
他 放 它 小心 到 一 边 和 聚集 向上 他的 管子 和 刷子 .

他小心翼翼地把它放到一边，然后收拾好他的颜料管和画笔。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [bent] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['iːz(ə)l] ,
Uncle William bent from his height and lifted the easel ,
叔叔 威廉 弯曲 从 他的 高度 和 抬起 这 画架 ,

威廉叔叔弯下腰，抬起画架。

['nɔkiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt][ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [skɪl] .
knocking it apart and folding it with quick skill .
敲门 它 除 和 折叠式的 它 和 快的 技能 .

迅速而熟练地将其拆开并折叠起来。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [θæŋks] .
The artist looked up with a nod of thanks .
这 艺术家 看起来 向上 和 一个 点头 的 谢谢 .

艺术家抬起头，点头致谢。

“ [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , “ [goʊ] [ə'hed] .
“ All right , " he said , “ go ahead .
“ 全部 正确的 , " 他 说 , “ 去 前方 .

“好的，”他说，“请便。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['kænvəs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [druː]
" Uncle William reached out a friendly hand for the canvas , but the artist drew
" 叔叔 威廉 达到 出去 一个 友好的 手 为了 这 帆布 , 但 这 艺术家 画
[ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['kwɪkli] .
it back quickly .
它 后退 迅速地 .

“威廉叔叔友好地伸出手想拿画布，但画家迅速把手缩了回去。”

“ [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
“ No , no , " he said .
“ 不 , 不 , " 他 说 .

“不，不，”他说。

“ [juːd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] . "
“ You'd rub it off . "
“ 你会 擦 它 离开 . "

“你会把它擦掉的。”

“ [laɪk] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['plæsɪdli] .
“ Like enough , " returned the old man , placidly .
“ 喜欢 足够的 , " 返回 这 老的 男人 , 平静地 .

“差不多了，”老人平静地回答道。

“ [aɪ] - [duː][get][ɪn][ə; eɪ] [mʌs] [wen] [ðeəz; ðəz] [freʃ] [peɪnt] [ə'raʊnd] .
“ I gen'ally do get in a muss when there's fresh paint around .
“ 我 - 做 得到 在 一个 混乱 什么时候 有 新鲜的 画 大约 .

“我通常只要周围有新刷的油漆就会感到不安。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd][maɪ] [kloʊðz] .
But I don't mind my clothes .
但 我 不 头脑 我的 衣服 .

但我并不介意我的衣服。

[ðeə(r)] [ʌst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [seɪm] [æz; əz][juːrn; jɔːrn; joʊrn] .
They're ust to it — same as yourn .
它们是 仅 到 它 — 相同的 作为 你的 .

他们对此习以为常——和你一样。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] ['æŋkʃəsli] .
" The young man laughed anxiously .
" 这 年轻的 男人 笑了 焦虑地 .

年轻人焦急地笑了笑。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
“ I wouldn't risk it , " he said .
" 我 不会 风险 它 , " 他 说 .

“我不会冒这个险，”他说。

“ [kʌm] [ɑːn] .
“ Come on .
" 来 在 .

“快点。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] ['zɪgzægd] [ɪts] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] ,
" They turned to the path that zigzagged its way up the cliff ,
" 他们 转向 到 这 小路 那 之字形 它是 方式 向上 这 悬崖 ,

他们转向那条蜿蜒曲折、向上攀登悬崖的小路，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bent] [bæks] [ænd; ənd] [hɪndʒd] [niːz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs]
and with bent backs and hinged knees they mounted to the little house
和 和 弯曲 背部 和 铰链 膝盖 他们 安装 到 这 小的 房子
[pɜːrtʃt] [ɑːn][ɪts] [edʒ] .
perched on its edge .
栖息 在 它是 边缘 .

他们弯着腰，屈着膝，爬上了建在悬崖边上的小屋。

[iː]
II
二

二

[ðə; ði][oʊld][mæn] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [kɪk] .
The old man pushed open the door with a friendly kick .
这 老的 男人 推动 打开 这 门 和 一个 友好的 踢 .

老人友好地一脚踹开了门。

“ [goʊ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
“ Go right along in , " he said .
" 去 正确的 沿着 在 , " 他 说 .

“直接进去吧，”他说。

“ [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] - [es] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [gɑːt][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [wʊd] .
“ I'll be there ' s soon as I've got an armful of wood .
" 患病的 是 那里 - s 很快 作为 我已经 得到 一个 满满的 的 木头 .

“我一抱够木头就到。”

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['entərd] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ruːm] .
" The artist entered the glowing room .
" 这 艺术家 进入 这 发光 房间 .

艺术家走进了那间灯火通明的房间。

['tɜːrki] - [red] [bleizd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
Turkey - red blazed at the windows and decorated the walls .
火鸡 - 红色的 燃烧的 在 这 视窗 和 装饰 这 墙壁 .

窗户上亮起火红的灯光，墙壁上也装饰着鲜艳的土耳其红。

[ˌaɪ ˈtiː][ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] [ʃelvz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði][bɪg] [laʊndʒ] .

It	ran	along	the	line	of	shelves	by	the	fire	and	covered	the	big	lounge	.
它	跑	沿着	这	线	的	货架	经过	这	火	和	涵盖	这	大的	休息室	.

它沿着壁炉旁的架子延伸，覆盖了整个大休息室。

[wʌn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [kruːd] ['kʌmfərt] .

One	stepped	into	the	light	of	it	with	a	sudden	sense	of	crude	comfort	.
一	步	进入	这	光	的	它	和	一个	突然	感觉	的	原油	舒适	.

走进那光芒中，突然涌起一股粗犷的舒适感。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][set][hɪz; ɪz]['kænvəs] ['kerfəli] [ɑːn][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [biːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

The	artist	set	his	canvas	carefully	on	a	projecting	beam	and	looked	about	him	,
这	艺术家	放	他的	帆布	小心	在	一个	投影	光束	和	看起来	关于	他	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

艺术家小心翼翼地将画布放在伸出的横梁上，环顾四周，面带微笑。

[ə; eɪ][kæt] [liːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrki] - [red] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɔːs] , ['rʌbɪŋ]

A	cat	leaped	down	from	the	turkey	-	red	lounge	and	came	across	,	rubbing
一个	猫	跳跃	向下	从	这	火鸡	-	红色的	休息室	和	来了	穿过	,	擦

[hɪz; ɪz] [legz] .

his	legs	.
他的	腿	.

一只猫从火鸡红色的沙发上跳下来，走了过来，一边蹭着腿。

[hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] ['æbsəntli] .

He	bent	and	stroked	her	absently	.
他	弯曲	和	抚摸	她	心不在焉地	.

他俯身漫不经心地抚摸着她。

[ʃiː; ʃi] [ɑːrtʃt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

She	arched	her	back	to	his	hand	.
她	拱形	她	后退	到	他的	手	.

她弓起背，迎向他的手。

[ðen] , ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [step] , [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['lʊkɪŋ]

Then	,	moving	from	him	with	stately	step	,	she	approached	the	door	,	looking
然后	,	移动	从	他	和	庄严	步	,	她	接近	这	门	,	寻找

[bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kɑːm] ,

back	at	him	with	calm	,
后退	在	他	和	冷静的	,

然后，她迈着庄重的步伐离开他，走向门口，平静地回头看了他一眼。

[ɪm'pɪriəs] [geɪz] .

imperious	gaze	.
专横	目光	.

傲慢的目光。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['dʒuːnoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	All	right	,	Juno	,	”	he	said	.
“	全部	正确的	,	朱诺	,	”	他	说	.

“好的，朱诺，”他说。

“ ['hiːl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	He'll	be	along	in	a	minute	.
“	地狱	是	沿着	在	一个	分钟	.

“他马上就来。”

[daʊnt][juː; jʊ] ['wɜːri] .

Don't	you	worry	.
不	你	担心	.

别担心。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər]

"	She	turned	her	back	on	him	and	,	seating	herself	,	began	to	wash	her
"	她	转向	她	后退	在	他	和	,	座位	她自己	,	开始	到	洗	她

[feɪs] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['sloʊli] .

face	gravely	and	slowly	.
脸	严重地	和	缓慢地	.

她背过身去，坐了下来，开始严肃而缓慢地洗脸。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːpt] ['fɔːrwərd] ,

The	door	opened	with	a	puff	,	and	she	leaped	forward	,
这	门	打开	和	一个	噗	,	和	她	跳跃	向前	,

门“噗”的一声打开了，她纵身跃了过去。

['dæʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɪg][leg] [ðæt] ['entərd] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [hɜːr; hər] [klɔːz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ekstəsi]

dashing	upon	the	big	leg	that	entered	and	digging	her	claws	into	it	in	ecstasy
帅气	之上	这	大的	腿	那	进入	和	挖掘	她	爪子	进入	它	在	狂喜

[ʌv; əv] ['welkəm] .

of	welcome	.
的	欢迎	.

她猛地扑向那条伸进来的大腿，欣喜若狂地用爪子抓挠着它。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [wʊd] , ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʃruːd] [aɪz] .

Uncle	William	,	over	the	armful	of	wood	,	surveyed	her	with	shrewd	eyes	.
叔叔	威廉	,	超过	这	满满的	的	木头	,	调查	她	和	精明	眼睛	.

威廉叔叔抱着一大堆木头，用敏锐的目光打量着她。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][teɪl] ,

He	reached	down	a	long	arm	and	,	seizing	her	by	the	tail	,
他	达到	向下	一个	长的	手臂	和	,	抓住	她	经过	这	尾巴	,

他伸出长臂，抓住她的尾巴，

[swʌŋ] [hɜːr; hər] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæθ] , ['lændɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [laʊndʒ] .

swung	her	clear	of	his	path	,	landing	her	on	the	big	lounge	.
摇摆	她	清除	的	他的	小路	,	降落	她	在	这	大的	休息室	.

他把她甩开，让她落在了大躺椅上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜːr] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self] , ['niːdɪŋ] [hɜːr; hər] [klɔːz] [ɪn][ɪts] [red]

With	a	purr	of	satisfaction	,	she	settled	herself	,	kneading	her	claws	in	its	red
和	一个	呼噜声	的	满意	,	她	定居	她自己	,	揉捏	她	爪子	在	它是红色的	

['sɔːftnəs] .

softness	.
柔软	.

她满足地发出咕噜声，安顿下来，用爪子揉捏着它柔软的红色皮肤。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

He	deposited	the	wood	in	the	box	and	stood	up	.
他	已存	这	木头	在	这	盒子	和	站立	向上	.

他把木头放进箱子里，然后站了起来。

[hɪz; ɪz] [blʌf] , [kaɪnd] [geɪz] [swept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'fekʃənətli] .

His	bluff	,	kind	gaze	swept	the	little	room	affectionately	.
他的	虚张声势	,	种类	目光	扫荡	这	小的	房间	亲切地	.

他那坦率而友善的目光充满爱意地扫视着这间小房间。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [stoʊv] - [lɪd][ænd; ənd] [poʊkt] [tə'geðər] [ðə; ði] [fjuː] [koʊl] [ðæt] [gləud] [bɪ'niːθ] .

He	took	off	the	stove	-	lid	and	poked	together	the	few	coals	that	glowed	beneath	.
他	采取	离开	这	火炉	-	盖	和	戳	一起	这	很少	煤炭	那	发光	下面	.

他揭开炉盖，把下面还亮着的几块煤拨到一起。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

“	That's	all	right	,	"	he	said	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	他	说	.

“没关系，”他说。

“ [ʃiːl] [hiːt] [ʌp] [kwɪk] .
“ She'll heat up quick .
” 壳 热 向上 快的 .

她很快就会热起来。

” [hiː; hi] [θrʌst] [ɪn][sʌm; səm] [laɪt] [stɪks] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ðə; ðɪ] ['ket(ə)l] .
” He thrust in some light sticks and pushed forward the kettle .
” 他 推力 在 一些 光 棍子 和 推动 向前 这 壶 .

他插进几根荧光棒，然后把水壶推到前面。

“ [naʊ] , [ɪf] [juːl] [riːtʃ] ['ɪntuː] [ðæt] [bɑːks][bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [get] [ðə; ðɪ] [pə'tetoz] ,
“ Now , if you'll reach into that box behind you and get the potatoes ,
” 现在 , 如果 你会 抵达 进入 那 盒子 在后面 你 和 得到 这 土豆 ,

“现在，如果你能从身后的箱子里拿出土豆，

” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [duː][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɪksɪnz] .
” he said , “ I'll do the rest of the fixin's .
” 他 说 , “ 患病的 做 这 休息 的 这 修理 .

他说：“剩下的配菜我来做。”

” [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪg] [ɔɪl] - [klɔːθ] ['eɪprən] , [tʃekt] [red]
” He removed his hat , and taking down a big oil - cloth apron , checked red
” 他 已移除 他的 帽子 , 和 采取 向下 一个 大的 油 - 布 围裙 , 已检查 红色的
[ænd; ənd] [blæk] ,
and black ,
和 黑色的 ,

他摘下帽子，取下一条红黑相间的大油布围裙，

[taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] [weɪst] .
tied it about his ample waist .
系 它 关于 他的 充足 腰部 .

把它系在他宽阔的腰间。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [klɑːk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [ɪn] [stiːl]
He reached up and drew from behind the clock a pair of spectacles in steel
他 达到 向上 和 画 从 在后面 这 钟 一个 一对 的 眼镜 在 钢
['baʊz, 'boʊz] .
bows .
弓 .

他伸手从钟后面拿出一副钢弓眼镜。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] .
He adjusted them to his blue eyes with a little frown .
他 调整 他们 到 他的 蓝色的 眼睛 和 一个 小的 皱眉 .

他微微皱眉，调整了一下眼镜，使之更贴合他那双蓝色的眼睛。

“ [ðeə(r)] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['skwɪntɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌstɪŋ]
“ They're a terrible bother , ” he said , squinting through them and readjusting
“ 它们是 一个 糟糕的 打扰 , ” 他 说 , 眯眼 通过 他们 和 重新调整
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“它们真是太麻烦了，”他眯着眼睛透过眼镜说道，并调整了一下眼镜的位置。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [der] [rɛsk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] .
“ But I don't dare resk it without .
“ 但 我 不 敢 雷斯克 它 没有 .

“但我不敢冒险尝试。”

[aɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pepər] - [bɑːks] [læst] [taɪm] .
I got hold of the pepper - box last time .
我 得到 抓住 的 这 胡椒 - 盒子 最后的 时间 .

上次我拿到了胡椒盒。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːlt] — [seɪm] [ʃeɪp] .

Thought	it	was	the	salt	—	same	shape	.
想法	它	曾是	这	盐	—	相同的	形状	.

我原以为是盐——形状一样。

[ðə; ði] ['tʃaʊdər] [wʌz; wəz][hɑːt] .

The	chowder	was	hot	.
这	浓汤	曾是	热的	.

浓汤很烫。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	He	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][boʊt][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	can	see	a	boat	a	mile	off	,	"	he	said	,
"	我	能	看	一个	船	一个	英里	离开	,	"	他	说	,

"我能看到一英里外的一艘船，"他说。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['bæskɪt] [ʌv; əv][klæmz][tuː; tə][ðə; ði][sɪŋk] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pepər] - [bɑːks] [tuː] [fiːts]

lifting	the	basket	of	clams	to	the	sink	,	"	but	a	pepper	-	box	two	feet's
举重	这	篮子	的	蛤蜊	到	这	下沉	,	"	但	一个	胡椒	-	盒子	二	脚的

[bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .

beyond	me	.
超过	我	.

把蛤蜊篮搬到水槽边，"但是胡椒盒离我还有两英尺远。"

" [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][sɪŋk] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][klæmz][wɪð; wɪθ] [sloʊ] , ['θɔːtf(ə)l] ['fɪŋgərz] .

"	He	stood	at	the	sink	,	rubbing	the	clams	with	slow	,	thoughtful	fingers	.
"	他	站立	在	这	下沉	,	擦	这	蛤蜊	和	慢的	,	周到	手指	.

他站在水槽边，用缓慢而专注的手指揉搓着蛤蜊。

[hɪz; ɪz][bɪg] [hed] , ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [siː] -

His	big	head	,	outlined	against	the	window	,	was	not	unlike	the	line	of	sea	-
他的	大的	头	,	概述	反对	这	窗户	,	曾是	不是	与此不同	这	线	的	海	-

[koʊst] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'loʊ] ,

coast	that	stretched	below	,
海岸	那	拉伸	以下	,

他硕大的脑袋在窗户的映衬下，与下方绵延的海岸线颇为相似。

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [rʌf] [ænd; ənd]['dʒægɪd] .

far	as	the	eye	could	see	,	rough	and	jagged	.
远的	作为	这	眼睛	可以	看	,	粗糙的	和	锯齿状	.

目之所及，尽是粗糙不平的山坡。

[tʌfts] [ʌv; əv] [her] [freɪmd] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɔːldnəs] [ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv] [bɪrd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [tʃɪn] ,

Tufts	of	hair	framed	his	shining	baldness	and	tufts	of	beard	embraced	the	chin	,
塔夫茨	的	头发	框	他的	灼灼	秃顶	和	簇绒	的	胡须	拥抱	这	下巴	,

几缕头发垂在他的光秃秃的额头上，几缕胡须簇拥着他的下巴。

['luːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['nekərtʃiːf] ['nɑːtɪd] , ['seɪlər] ['fæʃ(ə)n] , [ə'baʊt]

losing	themselves	in	the	vast	expanse	of	neckerchief	knotted	,	sailor	fashion	,	about
输	他们自己	在	这	广阔的	广阔	的	围巾	打结的	,	水手	时尚	,	关于

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

他们沉浸在他脖子上那条打着水手式结的宽阔领巾中。

['oʊvər][ðə; ði][klæmz][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['ketlz] [hiː; hi] ['hɔvəd] [wɪð; wɪθ]

Over	the	clams	and	the	potatoes	and	the	steaming	kettles	he	hovered	with
超过	这	蛤蜊	和	这	土豆	和	这	蒸煮	水壶	他	悬停	和

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sloʊ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

a	kind	of	slow	patience	,
一个	种类	的	慢的	耐心	,

他带着一种缓慢而耐心的神情，在蛤蜊、土豆和冒着热气的锅上方徘徊。

— [ɪn][ə; eɪ] ['smɔːlər] [mæn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fʌsinəs] ,

—	in	a	smaller	man	it	would	have	been	fussiness	,
—	在	一个	较小的	男人	它	会	有	到过	挑剔	,

——如果换作个身材矮小的人，这或许会被视为挑剔。

— [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['tʃaʊdər] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l]

—	and	when	the	fragrant	chowder	was	done	he	dipped	it	out	with	careful
—	和	什么时候	这	香	浓汤	曾是	完毕	他	浸入	它	出去	和	小心

[hænd] .

hand	.
手	.

——当香喷喷的浓汤煮好后，他小心翼翼地把它舀了出来。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] ['lesnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['rʌdi] [gloʊ] ,

The	light	had	lessened	,	and	the	little	room	,	in	spite	of	its	ruddy	glow	,
这	光	有	减少	,	和	这	小的	房间	,	在	尽管如此	的	它是	红润	辉光	,

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] .

was	growing	dark	.
曾是	生长	黑暗的	.

光线变暗了，小房间虽然泛着红光，但渐渐变得昏暗起来。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Uncle	William	glanced	toward	the	window	.
叔叔	威廉	瞥了一眼	朝向	这	窗户	.

威廉叔叔朝窗外瞥了一眼。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['hɑːrbər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑːr][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] .

Across	the	harbor	a	single	star	had	come	out	.
穿过	这	港口	一个	单身的	星星	有	来	出去	.

海港对面，一颗星星出现了。

“ [taɪm] [tuː; tə][set][maɪ] [laɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Time	to	set	my	light	,	”	he	said	.
“	时间	到	放	我的	光	,	”	他	说	.

“是时候熄灯了，”他说。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['læntərn][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	lighted	a	ship's	lantern	and	placed	it	carefully	in	the	window	.
他	照明	一个	船的	灯笼	和	放置	它	小心	在	这	窗户	.

他点燃了一盏船灯，小心翼翼地把它放在窗户里。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzd] [aɪz] .

The	artist	watched	him	with	amused	eyes	.
这	艺术家	观看	他	和	觉得好笑	眼睛	.

艺术家饶有兴味地看着他。

“ [juː; jʊ] [weɪst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ɔɪl][ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ” [hiː; hi] [sed] ['læfɪŋli] .

“	You	waste	a	lot	of	oil	on	the	government	,	Uncle	William	,	”	he	said	laughingly	.
“	你	浪费	一个	很多	的	油	在	这	政府	,	叔叔	威廉	,	”	他	说	笑着	.

“威廉叔叔，你浪费了好多石油在政府身上，”他笑着说。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ə'plai] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sæləri] ?

“	Why	don't	you	apply	for	a	salary	?
“	为什么	不	你	申请	为了	一个	薪水	?

你为什么不申请一份薪水呢?

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [smaɪld] ['dʒiːniəli] .
" Uncle William smiled genially .
" 叔叔 威廉 微笑 和蔼地 .

威廉叔叔和蔼地笑了。

" [wel] , [aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] [gʌvɝnmənt] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] - [-] ['eni] [riːl] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt]
" Well , I s'pose the guvernment would say the ' wa'n't any reel need for a light
" 出色地 , 我 假设 这 政府 会 说 这 - 想 任何 卷轴 需要 为了 一个 光
[hɪr] .
here .
这里 .

“嗯，我想政府会说这里根本不需要灯。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [spoʊz] [ðə; ði] - [ɪz] , [maɪ'self] — [nɑːt] ['eni] [riːl] [niːd] .
And I don't s'pose the ' is , myself — not any reel need .
和 我 不 假设 这 - 是 , 我 — 不是 任何 卷轴 需要 .

而且我个人认为“它”并非如此——没有任何实际需求。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] .
But it's a comfort .
但 它是 一个 舒适 .

但这令人感到安慰。

[ðə; ði] [bɔɪz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʌmɪn] - [ɪn][æt; ət] [naɪt] .
The boys like to see it , comin ' in at night .
这 男孩们 喜欢 到 看 它 , 即将到来 - 在 在 夜晚 .

男孩们喜欢看到它晚上进来。

[ðeɪv] [seɪld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [jɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðeid] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
They've sailed by it a good many year now , and I reckon they'd miss it .
他们有 航行 经过 它 一个 好的 许多 年 现在 , 和 我 估计 他们会 错过 它 .

他们已经从那里经过很多年了，我想他们会想念它的。

[its] - [haʊ] [juː; jʊ][duː] [mɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] — [mə'rɛn] [juː; jʊ][duː][wʌn] - [tiː][juː; jʊ]
It's cur'us how you do miss a thing that's a comfort — more'n you do one ' t you
它是 - 如何 你 做 错过 一个 事物 那就是 一个 舒适 — 更多 你 做 一 - t 你
['riːli] [niːd] ['sʌmtaɪmz] .
reely need sometimes .
真的 需要 有时 .

奇怪的是，你有时会更想念那些能给你带来慰藉的东西，而不是那些你并不真正需要的东西。

" [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] ['swɪŋɪŋ] , [ʃɪp] ['fæʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [biːm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd]
" He lighted the lamp swinging , ship fashion , from a beam above , and
" 他 照明 这 灯 摇摆 , 船 时尚 , 从 一个 光束 多于 , 和
['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
surveyed the table .
调查 这 桌子 .

他从上方的横梁上像船上的吊灯一样摇晃着点亮了灯，然后环顾了一下桌子。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
He drew up his chair .
他 画 向上 他的 椅子 .

他拉过椅子坐下。

" [wel] , [its] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] , " [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" Well , it's ready , " he said , " such as it is . "
" 出色地 , 它是 准备好 , " 他 说 , " 这样的 作为 它 是 . "

“嗯，它准备好了，”他说，“就目前的情况来说。”

" [ðæts] [ɔːl] ['ɛrz] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] .
" That's all airs , Uncle William , " said the young man , drawing up .
" 那就是 全部 播出 , 叔叔 威廉 , " 说 这 年轻的 男人 , 绘画 向上 .

“那都是装腔作势，威廉叔叔，”年轻人一边说着一边画着。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [its] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɪŋ] . ”
“ You know it's fit for a king . ”
“ 你 知道 它是 合身 为了 一个 国王 . ”

“你知道，这简直是为国王准备的。”

“ [jes] , [its] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] , ['biːmɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
“ Yes , it's good , ” said the old man , beaming on him .
“ 是的 , 它是 好的 , ” 说 这 老的 男人 , 光芒四射 在 他 .

“是的，很好，”老人笑着对他说。

“ [aɪv] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [ðer; ðər] [-] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ðæt] ['teɪstɪd] ['betər]
“ I've thought a good many times there wa'n't anything in the world that tasted better
“ 我已经 想法 一个 好的 许多 时代 那里 想 任何事物 在 这 世界 那 尝过 更好的
[ðæn; ðən] ['tʃaʊdər] — ['riːəl] [gʊd] [klæm] ['tʃaʊdər] .
than chowder — real good clam chowder .
比 浓汤 — 真实的 好的 蛤 浓汤 .

“我曾多次想过，世界上没有什么比蛤蜊浓汤——真正美味的蛤蜊浓汤——更美味的了。

” [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːndərəs] [dʒɔːz] [wɜːrkt]
” His mouth opened to take in a spoonful , and his ponderous jaws worked
” 他的 嘴 打开 到 拿 在 一个 一勺 , 和 他的 沉重的 下颚 工作
['sloʊli] .
slowly .
缓慢地 .

“他张开嘴，含了一勺，沉重的下巴缓缓地动了起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [groʊs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æm'broʊʒə] .
There was nothing gross in the action , but it might have been ambrosia .
那里 曾是 没有什么 总的 在 这 行动 , 但 它 可能 有 到过 仙人掌 .

这事儿本身并没有什么令人作呕的地方，但那东西或许是人间美味。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['spektəklz] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ,
He had pushed the big spectacles up on his head for comfort ,
他 有 推动 这 大的 眼镜 向上 在 他的 头 为了 舒适 ,

他把那副大眼镜往头上推了推，这样看得更舒服些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] ['aɪərn] - [greɪ] [brɪdʒ] [frʌm; frəm] [tʌft] [tuː; tə] [tʌft] , ['freɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rʌdi]
and they made an iron - gray bridge from tuft to tuft , framing the ruddy
和 他们 制成 一个 铁 - 灰色的 桥 从 簇 到 簇 , 框架 这 红润
[feɪs] .
face .
脸 .

它们从一簇簇植物到另一簇植物，筑起了一座铁灰色的桥梁，勾勒出红润的山坡。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] - [wʌn] ['sʌmər] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ There was a man up here to Arichat one summer , ” he said ,
“ 那里 曾是 一个 男人 向上 这里 到 - 一 夏天 , ” 他 说 ,

他说：“有一年夏天，有个男人来过这里，到过阿里查特。”

['tʃuːɪŋ] ['sloʊli] , “ [ðæt] - [maɪ] ['tʃaʊdər] .
chewing slowly , “ that e't my chowder .
咀嚼 缓慢地 , “ 那 - 我的 浓汤 .

慢慢咀嚼着，“那不是我的杂烩汤。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɔːrt] [oʊ] - [pə'zest] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
And he was sort o ' possessed to have me go back home with him .
和 他 曾是 种类 o - 拥有 到 有 我 去 后退 家 和 他 .

他好像着了魔似的，非要我跟他回家。

” [ðə; ðɪ] ['ɑːrtɪst] [smaɪld] .
” The artist smiled .
” 这 艺术家 微笑 .

艺术家笑了。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] ['tʃaʊdər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

“	**Just**	**to**	**make**	**chowder**	**for**	**him**	**?**
”	只是	到	制作	浓汤	为了	他	?

“就为了给他做碗浓汤吗？”

” [ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**The**	**old**	**man**	**nodded**	**.**
”	这	老的	男人	点头	.

老人点了点头。

“ [saʊndz] - , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Sounds**	**cur'us**	**,**	**don't**	**it**	**?**
”	声音	-	,	不	它	?

听起来很诡异，不是吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

But	**that**	**was**	**what**	**he**	**wanted**	**.**
但	那	曾是	什么	他	通缉	.

但这正是他想要的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][hoʊ'tel] ['kiːpər] [ænd; ənd][hiː; hi][sɔːrt][oʊ] - [gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]

He	**was**	**a**	**big**	**hotel**	**keeper**	**and**	**he**	**sort**	**o**	**'**	**got**	**the**	**idea**	**that**	**if**	**he**
他	曾是	一个	大的	酒店	守门员	和	他	种类	o	-	得到	这	主意	那	如果	他

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃaʊdər] [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊ'tel] .

could	**have**	**chowder**	**like**	**that**	**it**	**would**	**be**	**a**	**big**	**thing**	**for**	**the**	**hotel**	**.**
可以	有	浓汤	喜欢	那	它	会	是	一个	大的	事物	为了	这	酒店	.

他是一位大型酒店老板，他隐约觉得，如果他能做出那样美味的海鲜浓汤，那对他的酒店来说将是一件大事。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [oʊ] - ['mʌni] [ɪf] [aɪ'd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [sed] ['hiːd] [gɪv]

He	**offered**	**me**	**a**	**good**	**deal**	**o**	**'**	**money**	**if**	**I'd**	**go**	**with**	**him**	**—**	**said**	**he'd**	**give**
他	提供	我	一个	好的	交易	o	-	钱	如果	ID	去	和	他	—	说	他会	给

[ˌem 'iː] [faɪv] [hʌndɚd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [kiːp] .

me	**five**	**hunderd**	**a**	**year**	**and**	**keep**	**.**
我	五	一百	一个	年	和	保持	.

他提出如果我跟他走，就给我一大笔钱——他说他每年给我五百块，而且会一直留着我。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] ['tʃʌkld] .

”	**The**	**old**	**man**	**chuckled**	**.**
”	这	老的	男人	轻笑	.

老人轻笑了一声。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] — [nɑːt][fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , ” [hiː; hi]

“	**I**	**told**	**him**	**I**	**wouldn't**	**go**	**for**	**a**	**thousand**	**—**	**not**	**for**	**two**	**thousand**	**,**	**”**	**he**
”	我	讲述	他	我	不会	去	为了	一个	千	—	不是	为了	二	千	,	”	他

[sed] [ɪm'fætɪkli] .

said	**emphatically**	**.**
说	强调地	.

“我告诉他，一千块我都不接受——两千块我也不接受，”他斩钉截铁地说。

“ [waɪ] , [aɪ][dəunt] [spoʊz] [ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv]

“	**Why**	**,**	**I**	**don't**	**s'pose**	**there's**	**money**	**enough**	**in**	**New**	**York**	**to**	**tempt**	**me**	**to**	**live**
”	为什么	,	我	不	假设	有	钱	足够的	在	新的	约克	到	诱惑	我	到	居住

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

“嗯，我想纽约的钱还不足以吸引我住在那里吧。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] ? ”

“	**Have**	**you**	**been**	**there**	**?**	**”**
”	有	你	到过	那里	?	”

你去过那里吗?

“ [jes] , [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] .
“ Yes , I've been there a good many times .
” 是的 , 我已经 到过 那里 一个 好的 许多 时代 .

“是的，我去过那里很多次。”

[wiːv] [pʊt] [ɪn][fɔːr; fər] [rɪ'per] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
We've put in for repairs and one thing and another ,
我们已经 放 在 为了 维修 和 一 事物 和 其他 ,

我们已经提交了维修申请，还有其他一些问题，

[ænd; ənd][aɪ] [seɪld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['livəpuːl] [wʌns] .
and I sailed a couple of years between there and Liverpool once .
和 我 航行 一个 夫妻 的 年 之间 那里 和 利物浦 一次 .

我曾经从那里航行了两年，到利物浦之间。

[its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɛt] - [ɪn] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
It's a terrible shet - in place , ” he said suddenly .
它是 一个 糟糕的 母 - 在 地方 , ” 他 说 突然 .

“这地方太糟糕了，”他突然说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ I believe you're right , ” admitted the young man .
” 我 相信 你是 正确的 , ” 承认 这 年轻的 男人 .

“我相信你是对的，”年轻人承认道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] .
He had lighted his pipe and was leaning back , watching the smoke .
他 有 照明 他的 管道 和 曾是 倾斜 后退 , 观看 这 抽烟 .

他点燃了烟斗，向后靠去，看着烟雾。

“ [juː; jʊ][duː] [fiːl] [ʃʌt] [ɪn] — ['sʌmtaɪmz] .
“ You do feel shut in — sometimes .
” 你 做 感觉 关闭 在 — 有时 .

“有时候，你确实会感到被封闭起来。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][naɪs] ['piːp(ə)l] [ʃʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
But there are a lot of nice people shut in with you . ”
但 那里 是 一个 很多 的 好的 人们 关闭 在 和 你 . ”

但和你一起被困在家里的还有很多好人。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] .
“ That's what I meant , ” he said , quickly .
” 那就是 什么 我 意思是 , ” 他 说 , 迅速地 .

“我就是这个意思，”他迅速说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [stæn] - [soʊ] ['meni] [foʊks] . ”
“ I can't stan ' so many folks . ”
” 我 不能 斯坦 - 所以 许多 各位 . ”

“我不可能同时喜欢那么多人。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] ['kraʊdɪd] [hɪr] .
“ You're not much crowded here .
” 你是 不是 很多 挤 这里 .

这里人不多。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The young man lifted his head .
” 这 年轻的 男人 抬起 他的 头 .

年轻人抬起了头。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][sɜːrf] ['biːtɪŋ] .
Down below they could hear the surf beating .
向下 以下 他们 可以 听到 这 冲浪 殴打 .

下面他们能听到海浪拍打的声音。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪzn] .
The wind had risen .
这 风 有 升起 .

风刮起来了。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [hwəːl] .
It rushed against the little house whirlingly .
它 匆忙 反对 这 小的 房子 旋转地 .

它旋转着冲向那间小屋。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['lɪsnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
The old man listened a minute .
这 老的 男人 听着 一个 分钟 .

老人听了一会儿。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [riːf] [hɜːr; hər] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .
“ I shall have to go down and reef her down , ” he said thoughtfully .
“ 我 将 有 到 去 向下 和 礁 她 向下 , ” 他 说 深思熟虑 .

“我得下去把她减速，”他若有所思地说。

“ [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bloʊ] . ”
“ It's goin ' to blow . ”
“ 它是 去 - 到 吹 . ”

“这下要出事了。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bloʊɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ I should say it is blowing , ” said the young man .
“ 我 应该 说 它 是 吹 , ” 说 这 年轻的 男人 .

“应该说，风很大，”年轻人说道。

“ [nɑːt] [jet] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ Not yet , ” returned Uncle William .
“ 不是 然而 , ” 返回 叔叔 威廉 .

“还没呢。”威廉叔叔回答道。

“ [juːl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊ] [ə'fɔːr] ['mɔːrnɪn] - [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪk] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt]
“ You'll hear it blow afore mornin ' if you stay awake to listen — though it won't
“ 你会 听到 它 吹 之前 早晨 - 如果 你 停留 醒 到 听 — 尽管 它 惯于
[saʊnd] [soʊ] [laʊd] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [juː; jʊ] [biː; bi] .
sound so loud up the shore where you be .
声音 所以 大声 向上 这 支撑 在哪里 你 是 .

“如果你熬夜倾听，就能在黎明前听到它吹响——虽然在你所在的岸边，它听起来不会那么响亮。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
This is the place for it .
这 是 这 地方 为了 它 .

这里就是放置它的地方。

[ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [bloʊ] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] .
A good stiff blow and nobody on either side of you — for half a mile .
一个 好的 僵硬的 吹 和 无人 在 任何一个 边 的 你 — 为了 一半 一个 英里 .

狠狠一击，方圆半英里内却空无一人。

” [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['meloʊ] [ɪn'θuːziæzəm] [held] [ðə; ði] [toʊn] .
” A kind of mellow enthusiasm held the tone .
” 一个 种类 的 醇厚 热情 握住 这 语气 .

“一种温和的热情贯穿始终。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] .
The young man smiled .
这 年轻的 男人 微笑 .

年轻人笑了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] .
“ You are a hermit .
“ 你 是 一个 隐士 .

你是个隐士。

[sə'poʊz] ['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [nekst][juː; jʊ] ? ”
Suppose somebody should build next you ? ”
认为 某人 应该 建造 下一个 你 ? ”

假设有人在你旁边建房子呢?

“ [ðeɪ] [kɑːnt] . ”
“ They can't . ”
“ 他们 不能 . ”

“他们做不到。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I own it . ”
“ 我 自己的 它 . ”

“这是我的。”

“ [ə; eɪ] [maɪl] ?
“ A mile ?
“ 一个 英里 ?

“一英里？”

” [ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” The old man nodded .
” 这 老的 男人 点头 .

老人点了点头。

“ [nɑːt][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Not the shore , of course .
“ 不是 这 支撑 , 的 课程 .

“当然，不是指海岸。”

[ðæts] [friː] [tuː; tə][ɔːl] .
That's free to all .
那就是 自由的 到 全部 .

所有人都可以免费享受。

[bʌt; bət] [wer] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [bɪld] [aɪ] [oʊn] .
But where anybody could build I own .
但 在哪里 任何人 可以 建造 我 自己的 .

但凡是任何人都能建造的地方，我都拥有。

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zʌltəntli] .
” He said it almost exultantly .
” 他 说 它 几乎 欣喜若狂 .

他说这话时几乎是欣喜若狂。

“ [aɪ] [ges] ['meɪbi] [aɪm][pɑːrt]['ɪndiən] .
“ I guess maybe I'm part Indian .
“ 我 猜测 或许 我是 部分 印度 .

“我猜我可能有一部分印度血统。”

” [hiː; hi] [smaɪld] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
” He smiled apologetically .
” 他 微笑 带着歉意地 .

他歉意地笑了笑。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə] [bri:ð] [wɪ'ðaʊt] [aɪ][hæv; həv] [ru:m] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [kʌm]
“ I can't seem to breathe without I have room enough , and it just come
” 我 不能 似乎 到 呼吸 没有 我 有 房间 足够的 , 和 它 只是 来
['oʊvər][ˌem 'i:] [wʌns] ,
over me once ,
超过 我 一次 ,

“我感觉如果没有足够的空间就无法呼吸，这种感觉刚刚突然袭来。”

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ɪf] [foʊks] ['kraʊdɪd] [daʊn] [ɑ:n][ˌem 'i:] [tu:] [mʌtʃ] .
how I should feel if folks crowded down on me too much .
如何 我 应该 感觉 如果 各位 挤 向下 在 我 也 很多 .

如果周围人太多，我会作何感想?

[soʊ][aɪ] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .
So I bought it .
所以 我 买 它 .

所以我买了。

[aɪm] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪr] - [lænd] - [pʊr] . -
I'm what they call around here ' land - poor . '
我是 什么 他们 称呼 大约 这里 - 土地 - 贫穷的 . -

我就是当地人所说的“土地贫民”。

” [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
” He said it with satisfaction .
” 他 说 它 和 满意 .

他说完这番话时，语气中带着一丝满意。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [skreɪp] [tə'geðər] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [nu:] [boʊt] ,
“ I can't scrape together money enough to buy a new boat ,
” 我 不能 刮 一起 钱 足够的 到 买 一个 新的 船 ,

“我凑不够钱买一艘新船，

[ænd; ənd] [its] - [es] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['dʒini,'dʒeni] [pætʃt] [ʌp] [ænd; ənd]
and it's ' s much as I can do to keep the Jennie patched up and
和 它是 - s 很多 作为 我 能 做 到 保持 这 珍妮 已修补 向上 和
['goʊɪŋ] .
going .
去 .

我所能做的也就只有让珍妮修好并继续行驶了。

[bʌt; bət][aɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
But I'm comfortable .
但 我是 舒服的 .

但我感觉很舒服。

[aɪ][dəunt] ['ri:əli] [wɑ:nt][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] . ”
I don't really want for anything . ”
我 不 真的 想 为了 任何事物 . ”

我什么都不缺。

“ [jes] , [jʊə(r)] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
“ Yes , you're comfortable .
” 是的 , 你是 舒服的 .

“是的，你很舒服。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [snʌg] [ru:m] .
” The young man glanced about the snug room .
” 这 年轻的 男人 瞥了一眼 关于 这 舒适 房间 .

年轻人环顾了一下这间舒适的房间。

“ [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][foʊks] ['ʃaɪɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks][æt; ət][ˌem 'iː] .

“	There	ain't	a	lot	of	folks	shying	up	over	the	rocks	at	me	.
”	那里	不是	一个	很多	的	各位	害羞	向上	超过	这	岩石	在	我	.

“很少有人会躲在岩石后面来找我。”

” [hiː; hi][gɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] .

”	He	got	up	with	deliberation	,	knocking	the	ashes	from	his	pipe	.
”	他	得到	向上	和	审议	,	敲门	这	灰烬	从	他的	管道	.

他深思熟虑地起身，抖落烟斗里的烟灰。

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [snʌg] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['æŋkər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	goin	'	to	make	things	snug	and	put	down	the	other	anchor	,	”	he	said	.
”	我是	去	-	到	制作	事物	舒适	和	放	向下	这	其他	锚	,	”	他	说	.

“我要把东西固定好，然后放下另一个锚，”他说。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] ['sʌθɪn] - [hɑːt] .

“	You	stay	till	I	come	back	and	we'll	have	suthin	'	hot	.
”	你	停留	直到	我	来	后退	和	出色地	有	苏辛	-	热的	.

“你留下来等我回来，我们吃点热乎的。”

” [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɔɪl] - [skɪn] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['læntərn] [frʌm; frəm] [ɪts] [hʊk] ,

”	He	put	on	his	oil	-	skin	hat	and	coat	,	and	taking	the	lantern	from	its	hook	,
”	他	放	在	他的	油	-	皮肤	帽子	和	外套	,	和	采取	这	灯笼	从	它是	钩	,

他戴上油布帽，穿上油布外套，从挂钩上取下灯笼，

[went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

went	out	into	the	night	.
去	出去	进入	这	夜晚	.

夜幕降临，他走了出去。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [læmp] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɜːrki] - [red] .

Within	,	the	light	of	the	swinging	lamp	fell	on	the	turkey	-	red	.
之内	,	这	光	的	这	摇摆	灯	跌倒	在	这	火鸡	-	红色的	.

里面，摇曳的灯光照在火鸡红色的身上。

[ˌaɪ 'tiː] [gləud] .

It	glowed	.
它	发光	.

它闪闪发光。

[ðə; ði] [kæt] [pɜːd] [ɪn] [ɪts] [depθs] .

The	cat	purred	in	its	depths	.
这	猫	咕噜咕噜	在	它是	深度	.

猫咪在深处发出咕噜声。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] .

The	artist	had	been	dreaming	.
这	艺术家	有	到过	做梦	.

这位艺术家一直在做梦。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held][æn; ən]['oʊpən] ['lɑːkɪt] .

In	his	hand	he	held	an	open	locket	.
在	他的	手	他	握住	一个	打开	吊坠	.

他手里拿着一个打开的吊坠盒。

[ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [laɪk][ə; eɪ] ['bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] ['kerləs] [her] [brʌʃt] [frʌm; frəm]

The	face	within	it	was	dark	,	like	a	boy's	,	with	careless	hair	brushed	from
这	脸	之内	它	曾是	黑暗的	,	喜欢	一个	男孩们	,	和	粗心	头发	刷过	从

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,

the	temples	,
这	寺庙	,

那张脸黝黑，像个男孩子，鬓角的头发随意地从鬓角处梳开。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [laɪnz] .

and	strong	lines	.
和	强的	线条	.

线条硬朗有力。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [nuː] [ðə; ði][laɪnz][baɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft]['kɑːlər][ænd; ənd] [luːs] - ['floʊɪŋ] [taɪ]

The	artist	knew	the	lines	by	heart	,	and	the	soft	collar	and	loose	-	flowing	tie
这	艺术家	知道	这	线条	经过	心	,	和	这	柔软的	衣领	和	松动的	-	流动	领带

[ænd; ənd] ['kerləs] [dres] .

and	careless	dress	.
和	粗心	裙子	.

这位艺术家对这些线条了如指掌，还有柔软的衣领、宽松的领带和随意的连衣裙。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪð] ['fɪgjər] , [tɔːl]

He	had	been	leaning	back	with	closed	eyes	,	watching	the	lithe	figure	,	tall
他	有	到过	倾斜	后退	和	关闭	眼睛	,	观看	这	轻盈	数字	,	高的

[ænd; ənd] [sper] ,

and	spare	,
和	空闲的	,

他向后靠着，闭着眼睛，注视着那个身形修长、高挑精瘦的身影。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːd] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] . . . .

with	the	rude	grace	of	the	Steppes	,	the	freshness	of	the	wind	.	.	.	.
和	这	粗鲁的	优雅	的	这	草原	,	这	新鲜	的	这	风	.	.	.	.

带着草原粗犷的优雅，带着风的清新……

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs] ['veri] [naɪt] — [ðə; ði] [red] [ruːm] [pɜːrtʃt] [ə'lɔːft][ɪn][ðə; ði] [geɪl] !

How	she	would	enjoy	it	—	this	very	night	—	the	red	room	perched	aloft	in	the	gale	!
如何	她	会	享受	它	—	这	非常	夜晚	—	这	红色的	房间	栖息	高空	在	这	大风	!

她会多么喜欢——就在今晚——那间高悬于狂风中的红色房间！

[ə; eɪ] [freʃ] [blæst] [strʌk] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kriːkt] [ænd; ənd] [groʊn] , [ænd; ənd] ['raɪtɪd]

A	fresh	blast	struck	the	house	and	it	creaked	and	groaned	,	and	righted
一个	新鲜的	爆炸	击	这	房子	和	它	嘎吱作响	和	呻吟	,	和	右

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

又一阵爆炸冲击着房子，房子嘎吱作响，摇摇晃晃地恢复了原状。

[ɪn][ðə; ði] [lʌl] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [steps] ['saʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːki] [pæθ] .

In	the	lull	that	followed	,	steps	sounded	up	the	rocky	path	.
在	这	麻痹	那	随后	,	步骤	听起来	向上	这	岩石	小路	.

在随后的短暂平静中，传来沿着崎岖小路向上走的脚步声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kloʊzd] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

With	a	snap	,	the	young	man	closed	the	locket	and	sat	up	.
和	一个	折断	,	这	年轻的	男人	关闭	这	吊坠	和	卫星	向上	.

年轻人啪的一声合上小盒，坐了起来。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ɑːn]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [grʌf] .

The	door	opened	on	Uncle	William	,	shining	and	gruff	.
这	门	打开	在	叔叔	威廉	,	灼灼	和	粗暴	.

门开了，威廉叔叔走了进来，他衣着光鲜，脾气暴躁。

[ðə; ði]['læntərn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

The	lantern	in	his	hand	had	gone	out	.
这	灯笼	在	他的	手	有	已消失	出去	.

他手里的灯笼灭了。

[hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][faɪn] [mɪst] .

His	hat	and	coat	were	covered	with	fine	mist	.
他的	帽子	和	外套	是	涵盖	和	美好的	薄雾	.

他的帽子和外套上都蒙上了一层薄雾。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

He	came	across	to	the	fire	,	shaking	it	off	.
他	来了	穿过	到	这	火	,	摇晃	它	离开	.

他走到火堆旁，抖落身上的灰烬。

“ [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bloʊ] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

“	It's	goin	'	to	blow	all	right	,	”	he	said	,	nodding	to	the	artist	.
“	它是	去	-	到	吹	全部	正确的	,	”	他	说	,	点头	到	这	艺术家	.

“肯定会火的，”他一边说着，一边朝艺术家点点头。

“ [ænd; ənd] [its] ['reɪnɪŋ] .

“	And	it's	raining	.
“	和	它是	下雨	.

“而且正在下雨。”

[jʊə(r)] [wet] . ”

You're	wet	.	”
你是	湿的	.	”

你全身都湿透了。

“ [wel] , [nɑːt] [wet] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

“	Well	,	not	wet	,	so	to	speak	.
“	出色地	,	不是	湿的	,	所以	到	说话	.

“嗯，可以说没有湿透。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊv] .

”	He	took	off	his	hat	,	shaking	it	lightly	over	the	stove	.
”	他	采取	离开	他的	帽子	,	摇晃	它	轻轻	超过	这	火炉	.

他摘下帽子，在炉子上轻轻抖了抖。

[ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] [faɪn] [mɪst] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt][drɑːps] .

A	crackling	and	fine	mist	rose	from	the	hot	drops	.
一个	噼啪作响	和	美好的	薄雾	玫瑰	从	这	热的	滴	.

滚烫的液滴中升腾起噼啪作响的细雾。

['dʒuːnoʊ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [jɔːnd] .

Juno	lifted	her	head	and	yawned	.
朱诺	抬起	她	头	和	打哈欠	.

朱诺抬起头，打了个哈欠。

[ʃiː; ʃi] [pɜːd] ['sɔːftli] .

She	purred	softly	.
她	咕噜咕噜	轻轻	.

她轻轻地发出咕噜声。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt][ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [pegz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

The	old	man	hung	his	hat	and	coat	on	the	wooden	pegs	behind	the	door	and
这	老的	男人	悬挂	他的	帽子	和	外套	在	这	木制的	钉子	在后面	这	门	和

['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ,

seated	himself	by	the	stove	,
坐着	他自己	经过	这	火炉	,

老人把帽子和外套挂在门后的木钩上，然后在炉子旁坐了下来。

['oʊpənɪŋ] [waɪd] [ðə; ði] [dræft] .
opening **wide** **the** **drafts** **.**
开幕 宽的 这 草稿 .

敞开大门。

[ə; eɪ] [freʃ] [bleɪz] [spræŋ] [ʌp] .
A **fresh** **blaze** **sprang** **up** **.**
一个 新鲜的 火焰 弹簧 向上 .

新的火势再次燃起。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
The **artist** **leaned** **forward** **,** **holding** **out** **his** **hands** **to** **it** **.**
这 艺术家 倾斜 向前 , 保持 出去 他的 双手 到 它 .

艺术家向前倾身，伸出双手去够它。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You** **were** **gone** **a** **good** **while** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 你 是 已消失 一个 好的 尽管 , ” 他 说 .

“你离开有一段时间了，”他说。

[ðə; ði] ['lɑːkɪt] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['laɪtli] [ɑːn][ɪts] [stiːl] [tʃeɪn] ,
The **locket** **had** **slipped** **from** **his** **fingers** **and** **hung** **lightly** **on** **its** **steel** **chain** **,**
这 吊坠 有 滑倒了 从 他的 手指 和 悬挂 轻轻 在 它是 钢 链 ,

那枚小盒坠从他指间滑落，轻轻地挂在钢链上。

['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [bent] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
swinging **a** **little** **as** **he** **bent** **to** **the** **fire** **.**
摇摆 一个 小的 作为 他 弯曲 到 这 火 .

他弯腰靠近火堆时，身体微微晃动了一下。

[ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The **old** **man** **nodded** **.**
这 老的 男人 点头 .

老人点了点头。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['ændruː] ['hælɚən] [hæd; həd] ['drægd] [hɜːr; hər] ['æŋkər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [went] [aʊt]
“ **I** **see** **the** **Andrew** **Halloran** **had** **dragged** **her** **anchor** **a** **little** **,** **as** **I** **went** **out**
“ 我 看 这 安德鲁 霍洛兰 有 拖拽 她 锚 一个 小的 , 作为 我 去 出去
,
,
,

“我出去的时候看到安德鲁·霍洛兰号的锚有点拖底了。”

[ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər] .
and **I** **stopped** **to** **fix** **her** **.**
和 我 停止 到 使固定 她 .

我停下来帮她修好她。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] .
It **took** **quite** **a** **spell** **.**
它 采取 相当 一个 拼写 .

这花了相当长的时间。

[aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] [ɛkstri] ['æŋkər] .
I **couldn't** **find** **the** **extry** **anchor** **.**
我 不能 寻找 这 外 锚 .

我找不到外锚。

['hiːd] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [stoʊd] [ə'weɪ] ['sʌmhwɛə] ,
He'd **got** **it** **stowed** **away** **for'ard** **somewheres** **,**
他会 得到 它 已存放 离开 向前 某个地方 ,

他把它藏在前面某个地方了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪftɪn] - ['pʌti] [bæd] .

and	by	the	time	I	found	it	she	was	driftin	'	putty	bad	.
和	经过	这	时间	我	成立	它	她	曾是	漂流	-	油灰	坏的	.

等我找到她的时候，她已经漂移得不成样子了。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːtəm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] [fæst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] .

I	found	a	good	bottom	for	her	and	made	things	fast	before	I	left	.
我	成立	一个	好的	底部	为了	她	和	制成	事物	快速地	前	我	左边	.

我给她找了个合适的下身，然后迅速完事就离开了。

[aɪ] ['rekən] [ʃiːl] [hoʊld] . ”

I	reckon	she'll	hold	.	”
我	估计	壳	抓住	.	”

我觉得她能坚持住。

“ [wəʊnt] [hiː; hi][biː; bi] [daʊn] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ? ”

“	Won't	he	be	down	himself	to	look	after	her	?	”
“	惯于	他	是	向下	他自己	到	看	后	她	?	”

他难道不会亲自下班照顾她吗?

“ [mɛ'bi] [nɑːt] .

“	Mebbe	not	.
“	也许	不是	.

“也许不是。”

[its] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [step] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] .

It's	a	goodish	step	,	from	his	place	,	down	and	back	.
它是	一个	还不错	步	,	从	他的	地方	,	向下	和	后退	.

从他的位置下来再返回，这算是一个不错的步骤。

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He	knows	I	keep	an	eye	out	for	her	.
他	知道	我	保持	一个	眼睛	出去	为了	她	.

他知道我会留意她。

“ [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] ['æŋkər] [ʌp][ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , “ [nɪr] [baɪ] ?

“	Why	doesn't	he	anchor	up	there	,	”	said	the	artist	,	“	near	by	?
“	为什么	不	他	锚	向上	那里	,	”	说	这	艺术家	,	“	靠近	经过	?

“他为什么不把船停泊在那里呢？”艺术家说，“就在附近？”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	old	man	shook	his	head	.
”	这	老的	男人	摇晃	他的	头	.

老人摇了摇头。

“ ['hiːz] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [set][mæn] , [ændɪ] [ɪz] — [pɑːrt] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd][pɑːrt] [skɑːtʃ] .

“	He's	a	kind	o	'	set	man	,	Andy	is	—	part	Irish	and	part	Scotch	.
“	他是	一个	种类	o	-	放	男人	,	安迪	是	—	部分	爱尔兰	和	部分	苏格兰威士忌	.

“安迪是个性格很坚定的人——一半是爱尔兰血统，一半是苏格兰血统。”

[hiː; hi] - [hæz; həz] ['æŋkər] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [hiː; hi] - [wɪl] .

He	al'ays	has	anchored	here	and	I	reckon	he	al'ays	will	.
他	-	有	锚定	这里	和	我	估计	他	-	将要	.

他一直在这里停泊，而且我认为他还会一直在这里停泊。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] . ”

I	told	him	when	I	bought	the	land	of	him	he	was	welcome	to	.	”
我	讲述	他	什么时候	我	买	这	土地	的	他	他	曾是	欢迎	到	.	”

我告诉他，当我买下他的土地时，他随时可以搬走。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][lænd] , [ðen] ? ”

“	It	was	his	land	,	then	?	”
“	它	曾是	他的	土地	,	然后	?	”

“那块地以前是他的？”

“ [moʊst][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ][duː] - [noʊ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [ˈriːli] ,

“	**Most**	**on**	**it**	**—**	**I**	**do**	**'**	**know**	**as**	**he**	**wanted**	**to**	**sell**	**reely**	**,**
”	最多	在	它	—	我	做	-	知道	作为	他	通缉	到	卖	真的	,

“大部分内容——我知道他确实想卖掉它，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [məˈrɛn] [hiː; hi][kʊd; kəd][stæn] - .

but	**I**	**offered**	**him**	**more'n**	**he**	**could**	**stan**	**'**	**.**
但	我	提供	他	更多	他	可以	斯坦	-	.

但我给他的远超他所能承受的。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɪr] — [ændɪ] [ɪz] .

He's	**a**	**little**	**near**	**—**	**Andy**	**is**	**.**
他是	一个	小的	靠近	—	安迪	是	.

他离得有点近——安迪就是。

” [hiː; hi] [ˈtʃʌkld] .

”	**He**	**chuckled**	**.**
”	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [læft] [aʊt] .

The	**artist**	**laughed**	**out**	**.**
这	艺术家	笑了	出去	.

艺术家大笑起来。

“ [soʊ][hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] [ˈæŋkərɪdʒ] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [boʊt]

“	**So**	**he**	**keeps**	**the**	**anchorage**	**and**	**right**	**of**	**way**	**and**	**you**	**look**	**after**	**his**	**boat**	
”	所以	他	保持	这	安克雷奇	和	正确的	的	方式	和	你	看	后	他的	船	.
:																
.																

“所以他保留了锚地和通行权，而你则负责照看他的船。”

[aɪ][dəunt] [siː] [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈferli] [wel] [fɪkst] . ”

I	**don't**	**see**	**but**	**he's**	**fairly**	**well**	**fixed**	**.**	**”**
我	不	看	但	他是	相当	出色地	固定的	.	”

我没看到，但他情况相当稳定。

“ [jes] , [ˈhiːz] [ˈpʌti] [wel] [fɪkst] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈsloʊli] . “

“	**Yes**	**,**	**he's**	**putty**	**well**	**fixed**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**man**	**,**	**slowly**	**.**	**“**
”	是的	,	他是	油灰	出色地	固定的	,	”	说	这	老的	男人	,	缓慢地	.	”

“是的，他被牢牢地固定住了，”老人缓缓说道。

- [es][fɜːr][æz; əz] [ðɪs] [ˈwɜːldz] [gʊdz] [goʊ][ændɪ][ɪz] - [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] .

'	**S**	**fur**	**as**	**this**	**world's**	**goods**	**go**	**Andy**	**is**	**comf'tably**	**provided**	**for**	**.**
-	S	毛皮	作为	这	世界的	商品	去	安迪	是	-	假如	为了	.

就这世上的商品而言，安迪的皮草生活非常舒适。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈsoʊbər] .

”	**His**	**eyes**	**twinkled**	**a**	**little**	**,**	**but**	**most**	**of**	**the**	**big**	**face**	**was**	**sober**	**.**
”	他的	眼睛	闪烁	一个	小的	,	但	最多	的	这	大的	脸	曾是	清醒	.

“他的眼睛闪了一下，但那张大脸上大部分表情都很严肃。”

“ [wiːv] [bɪn] [ˈnebəz] , [ændɪ] - [en] - [ˌem ˈiː] , [ˈevər] [sɛns] [wiː; wi][wʌz; wəz] [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**We've**	**been**	**neighbors**	**,**	**Andy**	**'**	**n**	**'**	**me**	**,**	**ever**	**sence**	**we**	**was**	**boys**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我们已经	到过	邻居	,	安迪	-	n	-	我	,	曾经	感觉	我们	曾是	男孩们	,	”	他	说	.

“我和安迪从小就是邻居，”他说。

“ [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ændɪ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

“	**I**	**guess**	**there**	**ain't**	**a**	**mean**	**thing**	**about**	**Andy**	**that**	**I**	**don't**	**know**	**,**
“	我	猜测	那里	不是	一个	意思是	事物	关于	安迪	那	我	不	知道	,

“我想，关于安迪，没有什么我不知道的坏事了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

and	he	the	same	about	me	.
和	他	这	相同的	关于	我	.

他对我也一样。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kaɪnd][oʊ] - ['loʊnsəm] [naɪts] [nɑːt][tuː; tə][hɛv][hɪz; ɪz][boʊt][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] —

I	should	feel	kind	o	'	lonesome	nights	not	to	hev	his	boat	to	look	after	—
我	应该	感觉	种类	o	-	寂寞	夜晚	不是	到	赫夫	他的	船	到	看	后	—

[ænd; ənd] [noʊ] ,

and	know	,
和	知道	,

没有他的船照看，我会感到有些孤独的夜晚——而且我知道，

[laɪk][æz; əz][nɑːt] , [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ['hiːl] [kʌm] [daʊn] ,

like	as	not	,	in	the	mornin	'	he'll	come	down	,
喜欢	作为	不是	,	在	这	早晨	-	地狱	来	向下	,

很有可能，他明天早上就会下来。

['kʌsɪn] - [ænd; ənd] ['swerɪn] -

cussin	'	and	swearin	'
咒骂	-	和	发誓	-

咒骂和咒骂

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [-] [fɪkst] [dʒest] [raɪt] .

'	cause	she	wa'n't	fixed	jest	right	.
-	原因	她	想	固定的	笑话	正确的	.

因为她还没修好。

〃 [hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] . “

〃	He	peered	into	the	kettle	on	the	stove	.	“
〃	他	窥视	进入	这	壶	在	这	火炉	.	〃

他瞥了一眼炉子上的水壶。

- [moʊst] ['empti] .

'	Most	empty	.
-	最多	空的	.

大部分是空的。

〃 [hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][peɪl][baɪ][ðə; ði][sɪŋk] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

〃	He	filled	it	from	the	pail	by	the	sink	,	and	resumed	his	seat	,
〃	他	已填	它	从	这	桶	经过	这	下沉	,	和	恢复	他的	座位	,

他从水槽旁的水桶里接满水，然后重新坐下。

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [legz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

stretching	his	great	legs	comfortably	.
伸展	他的	伟大的	腿	舒适地	.

他舒舒服服地伸展着粗壮的双腿。

['dʒuːnoʊ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

Juno	sprang	from	the	lounge	and	perched	herself	on	his	knee	.
朱诺	弹簧	从	这	休息室	和	栖息	她自己	在	他的	膝盖	.

朱诺从躺椅上跳下来，坐在他的膝盖上。

[hiː; hi] ['tʌmbld] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn] [rʌf] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][bɪg] ['fɪŋgərz] [ɪn]

He	tumbled	her	a	little	,	in	rough	affection	,	and	rubbed	his	big	fingers	in
他	翻滚	她	一个	小的	,	在	粗糙的	感情	,	和	摩擦	他的	大的	手指	在

[hɜːr; hər] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

他粗暴地将她翻了个身，带着几分亲昵，并用他粗大的手指揉搓着她的脖子。

[ʃiː; ʃi] [pɜːd] ['laʊdli] , ['niːdɪŋ] [hɜːr; hər] [klɔːz] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [stroʊks] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [klɔːθ] .

She	purred	loudly	,	kneading	her	claws	with	swift	strokes	in	the	heavy	cloth	.
她	咕噜咕噜	高声	,	揉捏	她	爪子	和	迅速	笔画	在	这	重的	布	.

她发出响亮的呼噜声，用爪子快速地揉捏着厚重的布料。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [bɪ'naɪnli] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'tætʃt] ['hjuːmər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	watched	her	benignly	,	a	kind	of	detached	humor	in	his	eyes	.
他	观看	她	良性地	,	一个	种类	的	分离的	幽默	在	他的	眼睛	.

他慈祥地看着她，眼神中带着一种超然的幽默。

“ ['wɪmən] [foʊks][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'laɪk] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['draɪli] .

“	Wimmen	folks	is	a	good	deal	alike	,	”	he	remarked	dryly	.
“	女人	各位	是	一个	好的	交易	同样	,	”	他	评论	干巴巴地	.

“女人之间有很多相似之处，”他冷冷地说道。

“ [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] - . ”

“	They	like	to	be	comf'tabul	.	”
“	他们	喜欢	到	是	-	.	”

“他们喜欢舒适安逸。”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [ə'sentid] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

“	Some	of	them	,	”	assented	the	artist	.
“	一些	的	他们	,	”	同意	这	艺术家	.

“其中一些，”艺术家表示赞同。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['twɪŋk(ə)l] .

The	old	man	looked	up	with	a	swift	twinkle	.
这	老的	男人	看起来	向上	和	一个	迅速	闪烁	.

老人抬起头，眼中闪过一丝锐利的光芒。

“ [soʊ] - [oʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	So	-	o	?	”	he	said	.
“	所以	-	o	?	”	他	说	.

“所以呢？”他说道。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][sæt] [ʌp] ['kwɪkli] .

The	artist	sat	up	quickly	.
这	艺术家	卫星	向上	迅速地	.

艺术家猛地坐了起来。

[ðə; ði] ['lɑːkɪt] [swei] [ɑːn][ɪts] [tʃeɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	locket	swayed	on	its	chain	and	his	hand	touched	it	.
这	吊坠	摇摆	在	它是	链	和	他的	手	感动	它	.

吊坠在链子上轻轻摇晃，他的手抚摸着它。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	do	you	mean	?	”	he	said	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	他	说	.

“你什么意思？”他问道。

“ [waɪ] , ['nʌθin] - , ['nʌθin] - , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['suːðɪŋli] .

“	Why	,	nuthin	'	,	nuthin	'	,	”	said	Uncle	William	,	soothingly	.
“	为什么	,	什么也没有	-	,	什么也没有	-	,	”	说	叔叔	威廉	,	舒缓地	.

“没什么，没什么，”威廉叔叔安慰道。

“ ['oʊnli][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ɑːrt][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — “ ?

“	Only	I	thought	you	was	occupied	with	art	and	so	on	—	“	?
“	仅有的	我	想法	你	曾是	占领	和	艺术	和	所以	在	—	“	?

“我还以为你忙于艺术之类的事情呢——”?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	I	am	.
“	我	是	.

“我是。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Uncle	William	said	nothing	.
"	叔叔	威廉	说	没有什么	.

威廉叔叔什么也没说。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

Presently	the	artist	leaned	forward	.
目前	这	艺术家	倾斜	向前	.

这时，艺术家向前倾了倾身子。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Do	you	want	to	see	her	?	"	he	said	.
"	做	你	想	到	看	她	?	"	他	说	.

“你想见她吗？”他问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

He	was	holding	it	out	.
他	曾是	保持	它	出去	.

他一直把它拿着。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [piəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'sɜːrtnli] .

Uncle	William	peered	at	it	uncertainly	.
叔叔	威廉	窥视	在	它	不确定性	.

威廉叔叔疑惑地盯着它看了看。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['spektəklz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [pleɪst]

He	rose	and	took	down	the	spectacles	from	behind	the	clock	and	placed
他	玫瑰	和	采取	向下	这	眼镜	从	在后面	这	钟	和	放置

[ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] .

them	on	his	nose	.
他们	在	他的	鼻子	.

他站起身，从钟后面取下眼镜，戴在鼻子上。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːkɪt] .

Then	he	reached	out	his	great	hand	for	the	locket	.
然后	他	达到	出去	他的	伟大的	手	为了	这	吊坠	.

然后他伸出大手去拿那枚吊坠。

[ðə; ði] ['kwɪzɪkl] ['hjuːmər][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	quizzical	humor	had	gone	from	his	face	.
这	疑惑的	幽默	有	已消失	从	他的	脸	.

他脸上那疑惑的幽默感消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs] .

It	was	full	of	gentleness	.
它	曾是	满的	的	温柔	.

它充满了温柔。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði]['ɑːrtɪst][leɪd][ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Without	a	word	the	artist	laid	the	locket	in	his	hand	.
没有	一个	单词	这	艺术家	铺设	这	吊坠	在	他的	手	.

艺术家一言不发，将小盒放在他手中。

[ðə; ði] [laɪt] [swʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [feɪs] .

The	light	swung	down	from	the	lamp	on	it	,	touching	the	dark	face	.
这	光	摇摆	向下	从	这	灯	在	它	,	接触	这	黑暗的	脸	.

灯光从上面的灯垂下来，照在黝黑的脸上。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .

The	old	man	studied	it	thoughtfully	.
这	老的	男人	研究	它	深思熟虑	.

老人若有所思地看着它。

[ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hʌm] .

On	the	stove	the	kettle	had	begun	to	hum	.
在	这	火炉	这	壶	有	开始	到	哼	.

炉子上的水壶开始嗡嗡作响。

[ɪts] ['dʒent(ə)l] ['saɪɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

Its	gentle	sighing	filled	the	room	.
它是	温和的	叹息	已填	这	房间	.

它轻柔的叹息声充满了房间。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [driːmd] .

The	artist	dreamed	.
这	艺术家	梦见	.

这位艺术家做了一个梦。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [pʊʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [lʊk]

Uncle	William	pushed	up	his	spectacles	and	regarded	him	with	a	satisfied	look
叔叔	威廉	推动	向上	他的	眼镜	和	认为	他	和	一个	使满意	看

.

:
.

威廉叔叔推了推眼镜，满意地看着他。

“ [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] -

“	You've	had	a	good	deal	more	sense'n
“	你已经	有	一个	好的	交易	更多的	-

“你已经积累了更多经验。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juːd] [hæv; həv] , ” [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .

I	was	afraid	you'd	have	,	”	he	said	dryly	.
我	曾是	害怕的	你会	有	,	”	他	说	干巴巴地	.

“我就知道你会这么做，”他冷冷地说。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [woʊk] .

The	artist	woke	.
这	艺术家	觉醒	.

艺术家醒了。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] — [frʌm; frəm] [ðæt] .

“	You	can't	tell	—	from	that	.
“	你	不能	告诉	—	从	那	.

“从那上面看不出来。”

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

”	He	held	out	his	hand	.
”	他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['sloʊli] .

Uncle	William	gave	it	up	,	slowly	.
叔叔	威廉	给予	它	向上	,	缓慢地	.

威廉叔叔慢慢地放弃了。

“ [aɪ] [kæn; kən] [tel] [mə'rɛn] [juːd] [θɪŋk] , [pər'hæps] .

“	I	can	tell	more'n	you'd	think	,	perhaps	.
“	我	能	告诉	更多	你会	思考	,	也许	.

“我或许能告诉你的比你想象的要多。”

['wɪmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] — [sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'laɪk] .

Wimmen	and	the	sea	are	alike	—	some	ways	a	good	deal	alike	.
女人	和	这	海	是	同样	—	一些	方式	一个	好的	交易	同样	.

女人和大海很像——在某些方面非常相似。

[aɪv] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði] [siː] ['sɪksti] [jɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [wɑːtʃt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['duːɪŋz]
I've lived by the sea sixty year , you know , and I've watched all kinds of doings
我已经 居住地 经过 这 海 六十 年 , 你 知道 , 和 我已经 观看 全部 种类 的 行为
.
:
.

我在海边住了六十年，你知道，我见过各种各样的事情。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪm] ['ʃʊrɪst] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [its] - [wiː; wi][biː; bi] .
But what I'm surest of is that it's deeper'n we be .
但 什么 我是 最可靠的 的 是 那 它是 - 我们 是 .

但我最确信的是，它比我们想象的要深刻得多。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] ['sɔːftli] .
" He chuckled softly .
" 他 轻笑 轻轻 .

他轻轻地笑了。

" [naʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [pɝːtɛnd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " — [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , — "
" Now , I wouldn't pertend to know all about her , " — he waved his hand , — "
" 现在 , 我 不会 优先 到 知道 全部 关于 她 , " — 他 挥手 他的 手 , — "
[bʌt; bət] [ʃiːz] [bɪg]
but she's big
但 她是 大的

“我不敢说自己对她了如指掌，”他挥了挥手，“但她个子很高。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [freʃ] — [sɔːlt] ,
and she's fresh — salt ,
和 她是 新鲜的 — 盐 ,

她很清新——咸咸的，

[tuː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [jʊr; jər] [hɑːrt] [bɪg][dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː]
too — and she makes your heart big just to look at her — the way it
也 — 和 她 制作 你的 心 大的 只是 到 看 在 她 — 这 方式 它
[ɔːt] [tuː; tə] , [aɪ] ['rekən] .
ought to , I reckon .
应该 到 , 我 估计 .

而且——光是看着她，你的心就会被她温暖——我想，这才是她应有的样子。

[ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
There's things about her I don't know , " he nodded toward the picture .
有 事物 关于 她 我 不 知道 , " 他 点头 朝向 这 图片 .

“关于她，我还有一些不了解的事情，”他朝照片点了点头。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tæntrəmz] ,
" She may not go to church and I don't doubt but what she has tantrums ,
" 她 可能 不是 去 到 教会 和 我 不 怀疑 但 什么 她 有 发脾气 ,

“她可能不去教堂，这一点我毫不怀疑，但她却经常发脾气。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['bɛtərən] [wiː; wi][biː; bi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ?
but she's better'n we be , and she — What did you say her name was ?
但 她是 比 我们 是 , 和 她 — 什么 做过 你 说 她 姓名 曾是 ?
"
"
"

但她比我们都强，而且她——你刚才说她叫什么名字来着？

" - [lvoʊvə] . "
" Sergia Lvova . "
" - 利沃瓦 . "

“塞尔吉亚·利沃娃。”

“ - [lvoʊvə] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['sloʊli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [iːz] .

“	**Sergia**	**Lvova**	**,**	**”**	**repeated**	**the**	**old**	**man**	**,**	**slowly**	**,**	**yet**	**with**	**a**	**certain**	**ease**	**.**
”	-	利沃瓦	,	”	重复	这	老的	男人	,	缓慢地	,	然而	和	一个	肯定	舒适	.

“塞尔吉亚·利沃瓦，”老人缓慢而轻松地重复道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] - [neɪm] .

“	**That's**	**a**	**cur'us**	**name**	**.**
”	那就是	一个	-	姓名	.

“那是一个怪人的名字。”

[aɪv] [hɜːrd] ['sʌθɪn] - [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmwer] — ”

I've	**heard**	**suthin**	**'**	**like**	**it**	**,**	**somewhere**	**—**	**”**
我已经	听到	苏辛	-	喜欢	它	,	某处	—	”

我好像在哪儿听过类似的说法——”

“ [ʃiːz] ['rʌʃ(ə)n] . ”

“	**She's**	**Russian**	**.**	**”**
”	她是	俄语	.	”

“她是俄罗斯人。”

“ ['rʌʃ(ə)n] — [dʒest][soʊ] !

“	**Russian**	**—**	**jest**	**so**	**!**
”	俄语	—	笑话	所以	!

“俄语——开玩笑啦！”

[aɪ] - - [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**might'n**	**'**	**known**	**it**	**!**
我	-	-	已知	它	!

我本该知道的！

[aɪ] [tʌtʃt] ['rʌʃə] [wʌns] , [ræn] [ʌp] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

I	**touched**	**Russia**	**once**	**,**	**ran**	**up**	**to**	**St**	**.**	**Petersburg**	**.**
我	感动	俄罗斯	一次	,	跑	向上	到	英石	.	圣彼得堡	.

我曾踏足俄罗斯一次，一路奔向圣彼得堡。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [dəunt] [hɛv] ['brɛθɪn] - [speɪs] .

Now	**there's**	**a**	**country**	**that**	**don't**	**hev**	**breathin**	**'**	**space**	**.**
现在	有	一个	国家	那	不	赫夫	呼吸	-	空间	.

现在有一个国家连喘息的空间都没有了。

[ʃiː; ʃi][dəunt] [hɛv] [hæf][ðə; ði] [siː] [ruːm] [ʃiːd] - [tuː; tə] .

She	**don't**	**hev**	**half**	**the**	**sea**	**room**	**she'd**	**o't**	**to**	**.**
她	不	赫夫	一半	这	海	房间	棚	-	到	.

她连她想要的一半海景房都没有。

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] — [ɔːl] [hemd] [ɪn][ænd; ənd] [froʊz] [ʌp] .

Look	**at**	**her**	**—**	**all**	**hemmed**	**in**	**and**	**froze**	**up**	**.**
看	在	她	—	全部	包边	在	和	冻住了	向上	.

看看她——被困住了，僵住了。

[juː; jʊ] [hɛv] [tuː; tə] [skwiːz] [pæst][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɜːr; hər] — [hæf]

You	**hev**	**to**	**squeeze**	**past**	**all**	**the**	**nations**	**of**	**the**	**earth**	**to**	**get**	**to**	**her**	**—**	**half**
你	赫夫	到	挤	过去的	全部	这	国家	的	这	地球	到	得到	到	她	—	一半

[tʃoʊkt] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] ['ferli] [get][ðer; ðər] .

choked	**afore**	**you**	**fairly**	**get**	**there**	**.**
窒息	之前	你	相当	得到	那里	.

你必须挤过地球上所有的国家才能到达她那里——还没真正到达那里就已经气喘吁吁了。

[jes] , [aɪ] [seɪld] [ðer; ðər] [wʌns] ,

Yes	**,**	**I**	**sailed**	**there**	**once**	**,**
是的	,	我	航行	那里	一次	,

是的，我曾经乘船去过那里。

[ʌp] [θruː] - [ræk] [ænd; ənd] ['kæti^æt] [ə'lɔːŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]

up	through	Skager	Rack	and	Cattegat	along	up	the	Baltic	and	the	Gulf	of
向上	通过	-	架子	和	卡特加特	沿着	向上	这	波罗的海	和	这	海湾	的

['fɪnlənd] ,

Finland	,
芬兰	,

沿斯卡格海峡和卡特加特海峡向北，进入波罗的海和芬兰湾，

[dʒʌst] ['edʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] — ” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['stʌdid]

just	edging	along	—	”	He	held	out	his	hand	again	for	the	locket	,	and	studied
只是	边缘	沿着	—	”	他	握住	出去	他的	手	再次	为了	这	吊坠	,	和	研究

[ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

it	carefully	.
它	小心	.

只是勉强往前挪——”他再次伸出手去拿那枚小盒坠，仔细端详起来。

“ ['rʌʃ(ə)n] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

“	Russian	,	is	she	?
“	俄语	,	是	她	?

“她是俄罗斯人吗？”

[aɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ['nɑːdɪŋ] .

I	might	'	a	'	known	it	,	”	he	said	nodding	.
我	可能	-	一个	-	已知	它	,	”	他	说	点头	.

“我可能早就知道了，”他点点头说道。

“ [ʃiːz] [ðə; ði] [sɔːrt] — [seɪm] [lʊk] — ['iːgər] [ænd; ənd] [kaɪnd] [oʊ] - [weɪtɪn] - .

“	She's	the	sort	—	same	look	—	eager	and	kind	o	'	waitin	'	.
“	她是	这	种类	—	相同的	看	—	渴望的	和	种类	o	-	等待	-	.

“她就是那种人——眼神一样——热情而又耐心等待。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

”	He	looked	up	.
”	他	看起来	向上	.

他抬起头。

“ ['haʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ?

“	How'd	you	come	to	know	her	?
“	怎么做到的	你	来	到	知道	她	?

你是怎么认识她的?

[juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] ? ”

You	been	there	?	”
你	到过	那里	?	”

你去过那里吗?

“ [ɪn] ['rʌʃə] ?

“	In	Russia	?
“	在	俄罗斯	?

在俄罗斯?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ʃiːz] [nɑːt] [ðer; ðər] [naʊ] .

She's	not	there	now	.
她是	不是	那里	现在	.

她现在不在那里。

[ʃiːz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
She's in New York .
她是 在 新的 约克 .

她在纽约。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] . ”
She lives there . ”
她 生活 那里 . ”

她住在那儿。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ Is that so ?
“ 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙!

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['piktʃəd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] .
” Uncle William looked at the pictured face with compassion .
” 叔叔 威廉 看起来 在 这 如图所示 脸 和 同情 .

威廉叔叔满怀怜悯地看着照片上的脸。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [smaɪld] .
The artist smiled .
这 艺术家 微笑 .

艺术家笑了。

“ [oʊ] , [its] [nɑːt][soʊ][bæd] .
“ Oh , it's not so bad .
“ 哦 , 它是 不是 所以 坏的 .

“哦，没那么糟。”

[ʃiːz] ['hæpi] . ”
She's happy . ”
她是 快乐的 . ”

她很高兴。

“ [jes] , [ʃiːz] ['hæpi] .
“ Yes , she's happy .
“ 是的 , 她是 快乐的 .

“是的，她很高兴。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
I can see that easy enough .
我 能 看 那 简单的 足够的 .

我很容易就能看出来。

[ʃiːz] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæts] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
She's the kind that's goin ' to be happy .
她是 这 种类 那就是 去 - 到 是 快乐的 .

她就是那种会幸福的人。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [klɪr] , ['fɪrləs] [aɪz] .
” He looked again at the clear , fearless eyes .
” 他 看起来 再次 在 这 清除 , 无畏 眼睛 .

他再次凝视着那双清澈无畏的眼睛。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [pʊt][hɜːr; hər] ['enihwɛə] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [sɪŋ] — ”
“ You couldn't put her anywheres she wouldn't sing — ”
“ 你 不能 放 她 任何地方 她 不会 唱歌 — ”

“无论把她放在哪个地方，她都会唱歌——”

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [sɪŋ] .
“ She does sing .
“ 她 做 唱歌 .

她确实会唱歌。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
How did you know ?
如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] .
” Uncle William's eyes twinkled to the boyish face .
” 叔叔 威廉的 眼睛 闪烁 到 这 男孩气 脸 .

威廉叔叔的目光闪烁着，望着那张稚气未脱的脸庞。

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][dʒest] [ðæt] [wei] .
“ Well , I didn't know it — not jest that way .
“ 出色地 , 我 没有 知道 它 — 不是 笑话 那 方式 .

“嗯，我不知道——不是开玩笑的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sʌŋ] ['sɔŋz] [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm] , [drest] [ʌp] , [laɪk] [aɪv] [hɜːrd] - [ɪm] .
I didn't know as she sung songs on a platform , dressed up , like I've heard ' em .
我 没有 知道 作为 她 唱 歌曲 在 一个 平台 , 穿着 向上 , 喜欢 我已经 听到 - 呃 .

我当时并不知道，她穿着盛装，站在台上唱歌，就像我以前听过的那些歌一样。

[wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [kaɪnd][oʊ] - ['bʌblz] [ænd; ənd] [sɪŋz] — ”
What I meant was , her heart kind o ' bubbles and sings — ”
什么 我 意思是 曾是 , 她 心 种类 o - 气泡 和 唱歌 — ”

我的意思是，她的内心充满活力，欢快歌唱——”

“ [jes] ” — [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [liːnd] ['fɔːrwərd] — “ [ðæt] [ɪz] - .
“ Yes ” — the artist leaned forward — “ that is Sergia .
“ 是的 ” — 这 艺术家 倾斜 向前 — “ 那 是 - .

“是的，”艺术家向前倾身，“那是塞尔吉亚。”

[its] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
It's the way she is .
它是 这 方式 她 是 .

她就是这样的人。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [sɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] .
She doesn't sing in public .
她 不 唱歌 在 民众 .

她不在公共场合唱歌。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] ” — [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [dɑːrk] — “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [læf]
But her voice ” — his eyes grew dark — “ it makes you want to laugh
但 她 嗓音 ” — 他的 眼睛 生长 黑暗的 — “ 它 制作 你 想 到 笑
[ænd; ənd][kraɪ] .
and cry .
和 哭 .

但她的声音——”他的眼神变得阴沉——“让你又想笑又想哭。

[its] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] — ” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , ['lɪsnɪŋ] .
It's like the wind and the sun shining — ” He broke off , listening .
它是 喜欢 这 风 和 这 太阳 灼灼 — ” 他 打破 离开 , 聆听 .

“就像风和阳光照耀着——”他停顿了一下，侧耳倾听。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] [dwelt] [ɑːn][hɪm; ɪm]['kaɪndli] .
The old man's eyes dwelt on him kindly .
这 老的 男人的 眼睛 居住 在 他 亲切地 .

老人慈祥的目光在他身上停留了片刻。

“ [ʃiːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][foʊks] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ She's with her folks , is she ?
” 她是 和 她 各位 , 是 她 ?

“她和父母在一起，是吗？”

” [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] .
” He roused himself .
” 他 唤醒 他自己 .

他振作起来。

“ [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] .
“ She hasn't any .
” 她 还没有 任何 .

她一个也没有。

[ðeɪ] [ɔːl] [daɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] — [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði]['raiəts] , [hɜːr; hər] ['mʌðər]
They all died over there — her father and brother in the riots , her mother
他们 全部 死亡 超过 那里 — 她 父亲 和 兄弟 在 这 骚乱 , 她 母亲
['æftər] [ðæt] .
after that .
后 那 .

他们都死在那里了——她的父亲和哥哥在骚乱中丧生，她的母亲随后也去世了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][wʌn] .
She has no one .
她 有 不 一 .

她孤身一人。

[ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] ['mjuːzɪk] — [pi'ænoʊ][ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn] — [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
She teaches music — piano and violin — night and day .
她 教导 音乐 — 钢琴 和 小提琴 — 夜晚 和 天 .

她日夜教授音乐——钢琴和小提琴。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌem 'iː] .
Sometimes she gives a recital with her pupils — and she has me .
有时 她 给予 一个 独奏会 和 她 学生 — 和 她 有 我 .

有时她会和学生们一起举办音乐会——而我就是其中之一。

” [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtərli] .
” He laughed a little bitterly .
” 他 笑了 一个 小的 苦涩地 .

他苦笑了一下。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [laɪf] . ”
“ It isn't an exciting life . ”
“ 它 不是 一个 激动人心 生活 . ”

“这不是一种令人兴奋的生活。”

“ [aɪ] [dənoʊz] [aɪ'd] [seɪ] [dʒest] [ðæt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['sloʊli] .
“ I dunno's I'd say jest that , ” said Uncle William , slowly .
“ 我 不知道 ID 说 笑话 那 , ” 说 叔叔 威廉 , 缓慢地 .

“我不知道，我只能说开玩笑吧，”威廉叔叔慢慢地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] — ” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ]
“ It ain't exactly the things that happen — ” He broke off , looking at something
“ 它 不是 确切地 这 事物 那 发生 — ” 他 打破 离开 , 寻找 在 某物
[fɑːr] [ə'weɪ] .
far away .
远的 离开 .

“并不是说事情总是那样——”他突然停了下来，目光投向远方。

“ [waɪ] , [aɪv] [hæd; həd] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['ʃɪprek] ,
“ Why , I've had things happen to me — shipwreck ,
“ 为什么 , 我已经 有 事物 发生 到 我 — 海难 ,

“为什么呢，我经历过一些事情——海难，

[juː; jʊ] [noʊ] — ['waɪndz][ə; eɪ] - ['bloʊɪn] - [ænd; ənd] [sʌzən] - [ðə; ði] [dek] — [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - [aʊt]
you know — winds a - blowin ' and sousin ' the deck — and a - gettin ' out
你 知道 — 风 一个 - 吹 - 和 表妹 - 这 甲板 — 和 一个 - 获得 - 出去
[ðə; ði] ['boʊts] [ænd; ənd] ['jɛlɪn] - [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪn] - — [siːmz] - [es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [bɪn]
the boats and yellin ' and shoutin ' — Seems ' s if it ought to ' a ' been
这 船 和 大喊 - 和 喊叫 - — 似乎 - s 如果 它 应该 到 - 一个 - 到过
['ɛksɪtɪn] - .
excitin ' .
兴奋素 - .

你知道——狂风呼啸，吹得甲板摇晃——人们纷纷跳下船，大声喊叫——看起来好像应该很刺激似的。

[bʌt; bət] [lɔːrd] !
But Lord !
但 主 !

但是，主啊！

- - ['nʌθin] - [tuː; tə] [wʌt] [aɪv] [felt] ['ʌðər] [taɪmz] — [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [stɪl] - [laɪk]
' twa'n't nuthin ' to what I've felt other times — times when it was all still - like
- - 什么也没有 - 到 什么 我已经 毛毡 其他 时代 — 时代 什么时候 它 曾是 全部 仍然 - 喜欢
[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [hɪr] — [ænd; ənd][bɪg] — ['soʊz] - [tiː][juː; jʊ][kaɪnd][oʊ] - [hɪr] ['sʌθɪn] - ['kʌmɪn] - [tuː; tə]
on the island here — and big — so's ' t you kind o ' hear suthin ' comin ' to
在 这 岛 这里 — 和 大的 — 所以也是 - t 你 种类 o - 听到 苏辛 - 即将到来 - 到
[jiː; ji]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .
ye over the water .
是的 超过 这 水 .

'twa'n'n nuthin' 跟我以前感受到的相比简直不值一提——以前岛上一切都很平静，而且很大——所以你难道没感觉到水面上有什么动静吗?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[sʌm; səm] [deɪz] [its] [bɪn] ['soʊz] [aɪ'd] [fiːlz] [ɪf] [aɪ'd] [bʌst] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['sʌθɪn] - — ['sʌθɪn] - [tuː; tə]
some days it's been so's I'd feel's if I'd bust if I didn't do suthin ' — suthin ' to
一些 天 它是 到过 所以也是 ID 感觉 如果 ID 摔碎 如果 我 没有 做 苏辛 - — 苏辛 - 到
[let] [ɔːf] [stiːm] .
let off steam .
让 离开 蒸汽 .

有些日子，我会觉得如果我不做点什么来释放压力，我就要崩溃了。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” The young man nodded .
” 这 年轻的 男人 点头 .

年轻人点了点头。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] .
“ You ought to be an artist .
“ 你 应该 到 是 一个 艺术家 .

“你应该成为一名艺术家。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [fiːl] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
That's the way they feel — some of them .
那就是 这 方式 他们 感觉 — 一些 的 他们 .

他们中的一些人就是这么想的。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [biːmd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Uncle	William	beamed	on	him	.
"	叔叔	威廉	光束	在	他	.

威廉叔叔对他露出了灿烂的笑容。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !

"	You	don't	say	so	!
"	你	不	说	所以	!

“你可真会这么说！”

[mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][oʊ] - [hɑːrd][wɜːrk] , ['sɛtɪn] - [stɪl] [ænd; ənd]['dɔɪɪn] - [ɑːrt] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] .

Must	be	kind	o	'	hard	work	,	settin	'	still	and	doin	'	art	when	you	feel	like	that	.
必须	是	种类	o	-	难的	工作	,	塞廷	-	仍然	和	做	-	艺术	什么时候	你	感觉	喜欢	那	.

在那种状态下静下心来创作艺术，一定很辛苦吧。

[aɪ] - [goʊ] - - , [ɔːr] ['sʌθɪn] - .

I	gen'ally	go	clammin	'	,	or	suthin	'	.
我	-	去	-	-	,	或者	苏辛	-	.

我一般会去挖蛤蜊什么的。

" [ðə; ðiː]['ɑːrtɪst] [læft] [aʊt] , ['bɔɪɪʃli] .

"	The	artist	laughed	out	,	boyishly	.
"	这	艺术家	笑了	出去	,	男孩气地	.

艺术家像个孩子一样大笑起来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːkɪt] .

He	reached	out	a	hand	for	the	locket	.
他	达到	出去	一个	手	为了	这	吊坠	.

他伸出手去拿那枚小盒坠。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [held] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

But	Uncle	William	held	it	a	moment	,	looking	down	at	it	.
但	叔叔	威廉	握住	它	一个	片刻	,	寻找	向下	在	它	.

但威廉叔叔拿着它，低头看了看。

“ [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] — ['evri] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Things	happen	to	her	—	every	day	,	”	he	said	.
"	事物	发生	到	她	—	每一个	天	,	”	他	说	.

“她每天都会遇到各种各样的事情，”他说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

“	You	can	see	that	,	plain	enough	.
"	你	能	看	那	,	清楚的	足够的	.

“这一点显而易见。”

[ʃiː; ʃi][dəunt] [hɛv] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [draʊnd] [tuː; tə] [hɛv] ['fiːlɪnz] .

She	don't	hev	to	be	most	drowned	to	hev	feelin's	.
她	不	赫夫	到	是	最多	溺水	到	赫夫	感觉	.

她不必被感情淹没。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

"	He	looked	up	.
"	他	看起来	向上	.

他抬起头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉叔叔：那个没变过车的人(Uncle William The Man Who Was Shif'less)

“ [wen] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? ”
“ When you goin ' to be married ? ”
“ 什么时候 你 去 - 到 是 已婚 ? ”

你什么时候结婚?

“ [nɑːt] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] — ['jɪrz] .
“ Not till we can afford it — years .
“ 不是 直到 我们 能 买得起 它 — 年 .

“等到我们能负担得起的时候——那将需要好几年。”

” [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz]['sɑːmbər] .
” The tone was somber .
” 这 语气 曾是 忧郁 .

气氛沉重。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Uncle William shook his head .
叔叔 威廉 摇晃 他的 头 .

威廉叔叔摇了摇头。

“ [naʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , ['mɪstər] . ['wʊˌdwɜːθ] !
“ Now , I wouldn't talk like that , Mr . Woodworth !
“ 现在 , 我 不会 讲话 喜欢 那 , 先生 . 伍德沃思 !

“伍德沃斯先生，我可不会那样说话！”

” [hiː; hi] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ə'gen] , ['biːmɪŋ]
” He handed back the locket and pushed up his spectacles again , beaming
” 他 递交 后退 这 吊坠 和 推动 向上 他的 眼镜 再次 , 光芒四射
[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
beneath them .
下面 他们 .

他把小盒还了回去，又推了推眼镜，镜片下露出了灿烂的笑容。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] — “ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ]
“ Seems to me , ” he said slowly , studying the fire — “ seems to me I
“ 似乎 到 我 , ” 他 说 缓慢地 , 学习 这 火 — “ 似乎 到 我 我
['wʊdnt] [weɪt] .
wouldn't wait .
不会 等待 .

“依我看，”他一边打量着火堆一边缓缓说道，“依我看，我不会再等了。”

[aɪ'd][biː; bi] ['mærid] [raɪt] [ɔːf] — [suːnz] [aɪ][gɑːt] [bæk] . ”
I'd be married right off — soon's I got back . ”
ID 是 已婚 正确的 离开 — 很快 我 得到 后退 . ”

我一回去就会结婚。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɑːn] ? ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
“ What would you live on ? ” said the artist .
“ 什么 会 你 居住 在 ? ” 说 这 艺术家 .

“你打算靠什么生活？”艺术家问道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['weɪtɪd] .
Uncle William waited .
叔叔 威廉 等待 .

威廉叔叔等着。

“ [ðeəz; ðəz] [rɛsk] ， ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] — “ [ðeəz; ðəz] [rɛsk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	There's	resk	,	”	he	said	at	last	—	“	there's	resk	in	it	.
”	有	雷斯克	，	”	他	说	在	最后的	—	”	有	雷斯克	在	它	.

“这里面有风险，”他最后说道，“这里面有风险。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [rɛsk] [ɪn] - [moʊst] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [teɪsts] [gʊd] .

But	there's	resk	in	'	most	everything	that	tastes	good	.
但	有	雷斯克	在	-	最多	一切	那	口味	好的	.

但几乎所有美味的东西都存在风险。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [get] ['mærid] [wʌns] ， ” [hiː; hi] [sed] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .

I	meant	to	get	married	once	,	”	he	said	after	a	pause	.
我	意思是	到	得到	已婚	一次	，	”	他	说	后	一个	暂停	.

“我只想结一次婚，”他停顿了一下后说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] .

“	I	didn't	.
”	我	没有	.

我没有。

[aɪ] [ges] [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌst] [mɪs'teɪk] [aɪ] ['evər] [meɪd] .

I	guess	it's	about	the	wust	mistake	I	ever	made	.
我	猜测	它是	关于	这	wust	错误	我	曾经	制成	.

我想这大概是我犯过的最糟糕的错误了。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [haʊs] [-] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

I	thought	this	house	wa'n't	good	enough	for	her	.
我	想法	这	房子	想	好的	足够的	为了	她	.

我觉得这房子配不上她。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kweɪnt] [ruːm] . “

”	He	looked	about	the	quaint	room	.	“
”	他	看起来	关于	这	古雅	房间	.	“

他环顾了一下这间古色古香的房间。

- [tiː] [-] ， ['niːðər] ， ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

'	T	wa'n't	,	neither	,	”	he	added	with	conviction	.
-	T	想	，	两者都不	，	”	他	额外	和	定罪	.

“我也不想，”他坚定地补充道。

“ [bʌt; bət] [ʃiːd] - [ə; eɪ] - ['ræðər] [kʌm] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ， ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

“	But	she'd	'	a	'	rather	come	—	I	didn't	know	it	then	,	”	he	said	gently	.
”	但	棚	-	一个	-	相当	来	—	我	没有	知道	它	然后	，	”	他	说	轻轻地	.

“但她其实更愿意来——我当时并不知道，”他温和地说。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] ['krækld] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

The	artist	waited	,	and	the	fire	crackled	between	them	.
这	艺术家	等待	，	和	这	火	噼啪作响	之间	他们	.

艺术家静静地等待着，火焰在他们之间噼啪作响。

“ [ɪf] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - ['mærid] [hɜːr; hər] , [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [siːn] [θɪŋz] ['suːnər] ， ” [went] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

“	If	I'd	'	a	'	married	her	,	I'd	'	a	'	seen	things	sooner	,	”	went	on	the	old	man	.
”	如果	ID	-	一个	-	已婚	她	，	ID	-	一个	-	已见	事物	很快	，	”	去	在	这	老的	男人	.

“如果我娶了她，我就能更早地看清这一切了，”老人继续说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [mʌtʃ] ['bjuːti] [ðem; ðəm] [deɪz] — [ɑːn] [siː] [ɔːr] [lænd] .

“	I	didn't	see	much	beauty	them	days	—	on	sea	or	land	.
”	我	没有	看	很多	美丽	他们	天	—	在	海	或者	土地	.

“那些日子里，我没看到多少美景——无论是在海上还是陆地上。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ketʃ] [ænd; ənd]['mækɪn] - ['mʌni] [ænd; ənd] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] ['betər]

I	was	all	for	a	good	ketch	and	makin	'	money	and	gettin	'	a	better
我	曾是	全部	为了	一个	好的	双体帆船	和	制造	-	钱	和	获得	-	一个	更好的

[boʊt] .

boat	.
船	.

我当时一心想买艘好帆船，挣钱，然后买艘更好的船。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

And	about	that	time	she	died	.
和	关于	那	时间	她	死亡	.

大约就在那时，她去世了。

[aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɜːrn] [θɪŋz] [ðen] — [sloʊ] - [laɪk] — [wen] [aɪ]['hædnt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɜːrk] .

I	begun	to	learn	things	then	—	slow	-	like	—	when	I	hadn't	the	heart	to	work	.
我	开始	到	学习	事物	然后	—	慢的	-	喜欢	—	什么时候	我	之前没有	这	心	到	工作	.

那时我开始学习一些东西——虽然学得很慢——因为我没有心情工作。

[ɪf] [aɪ'd] ['mærid] ['dʒini,'dʒeni] , [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [siːn] - [ɪm] ['suːnər] , ['biːn] - ['hæpi] .

If	I'd	married	Jennie	,	I'd	'	a	'	seen	'	em	sooner	,	bein	'	happy	.
如果	ID	已婚	珍妮	,	ID	-	一个	-	已见	-	呃	很快	,	是	-	快乐的	.

如果我娶了珍妮，我早就看到他们幸福的样子了。

[juː; jʊ] [lɜːrn] [dʒest] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['biːn] - ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ][duː]['biːn] - ['mɪzrəb(ə)l] — ['oʊnli][juː; jʊ]

You	learn	jest	about	the	same	bein	'	happy	as	you	do	bein	'	miserable	—	only	you
你	学习	笑话	关于	这	相同的	是	-	快乐的	作为	你	做	是	-	悲惨的	—	仅有的	你

[lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkər] . ”

learn	it	quicker	.	”
学习	它	更快	.	”

你学会快乐和学会痛苦的道理是一样的——只是快乐学得更快而已。

“ [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ʌp] [maɪ][ɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	I	can't	give	up	my	art	,	”	said	the	young	man	.
“	我	不能	给	向上	我的	艺术	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“我不能放弃我的艺术，”年轻人说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suː'pɪriər] [smaɪl] [ʌv; əv] [juːθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	was	looking	at	Uncle	William	with	the	superior	smile	of	youth	,	a	little
他	曾是	寻找	在	叔叔	威廉	和	这	优越的	微笑	的	青年	,	一个	小的

['lɔːfti] [jet] [kaɪnd] .

lofty	yet	kind	.
高远	然而	种类	.

他带着年轻人特有的优越感，微微傲慢却又和蔼地看着威廉叔叔。

“ [juː; jʊ][dəunt] [ə'laʊ] [fɔːr; fər][ɑːrt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	don't	allow	for	art	,	”	he	said	.
“	你	不	允许	为了	艺术	,	”	他	说	.

“你们不允许艺术存在，”他说。

“ [aɪ] [dənoʊz] [aɪ][duː] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	I	dunno's	I	do	,	”	returned	Uncle	William	.
“	我	不知道	我	做	,	”	返回	叔叔	威廉	.

“我不知道我该怎么做，”威廉叔叔回答道。

“ [its] [laɪk]['mækɪn] - ['mʌni] , [aɪ] [ges] — ['sʌθɪn] - [ɛkstri] , [θroʊn] [ɪn] , [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ][get]

“	It's	like	makin	'	money	,	I	guess	—	suthin	'	extry	,	thrown	in	,	good	enough	if	you	get
“	它是	喜欢	制造	-	钱	,	我	猜测	—	苏辛	-	外	,	抛掷	在	,	好的	足够的	如果	你	得到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我觉得这就像赚钱一样——额外的东西，锦上添花，如果你得到了就足够好了。”

[bʌt; bət][nɑːt] ['nesəseri] — [noʊ] , [nɑːt] ['nesəseri] .

but	not	necessary	—	no	,	not	necessary	.
但	不是	必要的	—	不	,	不是	必要的	.

但并非必要——不，并非必要。

[lɪvɪnz] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] , [aɪ] ['rekən] .

Livin's	the	thing	to	live	for	,	I	reckon	.
生活	这	事物	到	居住	为了	,	我	估计	.

我认为，活着就是为了享受生活。

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

"	He	stopped	suddenly	,	as	if	there	were	no	more	to	be	said	.
"	他	停止	突然	,	作为	如果	那里	是	不	更多的	到	是	说	.

他突然停了下来，仿佛没有什么可说的了。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

The	artist	looked	at	him	curiously	.
这	艺术家	看起来	在	他	奇怪的是	.

艺术家好奇地看着他。

" [ðæts] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪsts][hæv; həv] [sed] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

"	That's	what	all	the	great	artists	have	said	,	"	he	commented	.
"	那就是	什么	全部	这	伟大的	艺术家	有	说	,	"	他	评论	.

"所有伟大的艺术家都说过这样的话，"他评论道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Uncle	William	nodded	.
叔叔	威廉	点头	.

威廉叔叔点了点头。

" [laɪk] [ɪ'nʌf] .

"	Like	enough	.
"	喜欢	足够的	.

"喜欢就够了。"

[aɪ] [eint] [æn; ən]['ɑːrtɪst] .

I	ain't	an	artist	.
我	不是	一个	艺术家	.

我不是艺术家。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd]['sɪksti] [jɪr] [ʌv; əv]['lɪvɪn] - , [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] . "

But	I've	had	sixty	year	of	livin	'	,	off	and	on	.	"
但	我已经	有	六十	年	的	生活	-	,	离开	和	在	.	"

但我已经断断续续地活了六十年了。

" [bʌt; bət] [juːl] [daɪ] [pʊr] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

"	But	you'll	die	poor	,	"	said	the	artist	,	with	a	glance	about	the	little	room	.
"	但	你会	死	贫穷的	,	"	说	这	艺术家	,	和	一个	瞥一眼	关于	这	小的	房间	.

"但你会穷死的，"艺术家说着，环顾了一下这间小屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] ['dʌfər] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] ,

He	was	thinking	what	a	dear	old	duffer	the	man	was	—	with	his	curious	,
他	曾是	思维	什么	一个	亲爱的	老的	笨蛋	这	男人	曾是	—	和	他的	好奇的	,

他心想，这老头真是个可爱的傻瓜——他那古怪的.....

[ɪm'præktɪkəbl] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] , [kaɪnd] [weɪz] .

impracticable	philosophy	of	life	and	his	big	,	kind	ways	.
不切实际	哲学	的	生活	和	他的	大的	,	种类	方式	.

他那不切实际的人生哲学和他宽厚仁慈的为人。

" [juːl] [daɪ] [pʊr] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

"	You'll	die	poor	if	you	don't	look	out	,	"	he	said	again	.
"	你会	死	贫穷的	如果	你	不	看	出去	,	"	他	说	再次	.

"如果你不注意防范，你会穷死的，"他又说。

“ [jes] , [aɪ] [spoʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['plæsɪdli] , “

“	**Yes**	**,**	**I**	**s'pose**	**I**	**shall**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**William**	**,**	**placidly**	**,**	**“**
”	是的	,	我	假设	我	将	,	”	说	叔叔	威廉	,	平静地	,	”

“是的，我想我会的，”威廉叔叔平静地说，“

- [θaʊt] [aɪ] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ə'fɔːrˌhænd; ə'foʊrhænd] .

'	**thout**	**I**	**make**	**my**	**fortune**	**aforehand**	**.**
-	空	我	制作	我的	财富	事先	.

但我事先并没有发家致富。

[ðæt] [hɑːt]['wɔːtər] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [ə'baʊt] [raɪt] .

That	**hot**	**water**	**looks**	**to**	**me**	**just**	**about**	**right**	**.**
那	热的	水	看起来	到	我	只是	关于	正确的	.

我觉得这热水温度差不多合适。

” [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] ['krɪtɪkli] .

”	**He**	**eyed**	**the**	**tea**	**-**	**kettle**	**critically**	**.**
”	他	眼睛	这	茶	-	壶	关键	.

他审视地打量着茶壶。

“ [juː; jʊ][hænd]['oʊvər][ðem; ðəm] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [wiːl] [mɪks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌθɪn] - [hɑːt] ,

“	**You**	**hand**	**over**	**them**	**glasses**	**and**	**we'll**	**mix**	**a**	**little**	**suthin**	**'**	**hot**	**,**
”	你	手	超过	他们	眼镜	和	出色地	混合	一个	小的	苏辛	-	热的	,

“你把杯子递过来，我们给你调点儿热饮。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .

and	**then**	**we'll**	**wash**	**the**	**dishes**	**and**	**go**	**to**	**bed**	**.**
和	然后	出色地	洗	这	菜肴	和	去	到	床	.

然后我们就洗碗睡觉。

” [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

”	**The**	**artist**	**looked**	**up**	**with**	**a**	**start**	**.**
”	这	艺术家	看起来	向上	和	一个	开始	.

艺术家猛地抬起头。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] .

“	**I**	**must**	**be**	**getting**	**back**	**.**
”	我	必须	是	获得	后退	.

我得回去了。

” [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [sliːt] .

”	**He**	**glanced**	**at**	**the**	**dark**	**window**	**with**	**its**	**whirling**	**sleet**	**.**
”	他	瞥了一眼	在	这	黑暗的	窗户	和	它是	旋转	霰	.

他瞥了一眼漆黑的窗户，窗外飘着旋转的雨夹雪。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][get] [bæk] ['enihwɛə] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	**You**	**won't**	**get**	**back**	**anywheres**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**William**	**.**
”	你	惯于	得到	后退	任何地方	到	-	夜晚	,	”	说	叔叔	威廉	.

“你今晚哪儿也回不去了，”威廉叔叔说。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [hɪr] [jɔːr'self] [θɪŋk] [aʊt] [ðer; ðər] — [let] [ə'loʊn] ['faɪndɪn] - [ðə; ði] [pæθ] .

“	**You**	**couldn't**	**hear**	**yourself**	**think**	**out**	**there**	**—**	**let**	**alone**	**findin**	**'**	**the**	**path**	**.**
”	你	不能	听到	你自己	思考	出去	那里	—	让	独自的	发现	-	这	小路	.

“在那种环境下，你连自己思考都听不到——更别说找到路了。”

[aɪl] [dʒest] [ʃeɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər] [jiː; ji] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [laʊndʒ] , — [its] [ə; eɪ] ['fʌst] - [reɪt] [bed] ;

I'll	**jest**	**shake**	**up**	**a**	**bed**	**for**	**ye**	**here**	**on**	**the**	**lounge**	**,**	**—**	**it's**	**a**	**fust**	**-**	**rate**	**bed**	**;**
患病的	笑话	摇	向上	一个	床	为了	是的	这里	在	这	休息室	,	—	它是	一个	fust	-	速度	床	;

我随便给你在休息室里弄张床——这是一张很普通的床；

[aɪv] [slɛp] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

I've	**slep**	**'**	**on**	**it**	**myself**	**,**	**time**	**and**	**again**	**,**
我已经睡着了	-	在	它	我	,	时间	和	再次	,

我本人也反复考虑过这个问题。

— [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [juːl] [biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] — [seɪv] [ə; eɪ][trɪp]
— **and** **then** **in** **the** **mornin** **'** **you'll** **be** **on** **hand** **to** **go** **to** **work** **—** **save** **a** **trip**
— 和 然后 在 这 早晨 - 你会 是 在 手 到 去 到 工作 — 节省 一个 旅行
[fɔːr; fər][jiː; ji] .
for **ye** **.**
为了 是的 .

——然后第二天早上你就可以去上班了——省下这趟路费吧。

[hænd][ˌem ˈiː] [ðæt] [bɪgɪst] [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːspuːn] .
Hand **me** **that** **biggest** **glass** **and** **a** **teaspoon** **.**
手 我 那 最大 玻璃 和 一个 茶匙 .

把最大的那个玻璃杯和一把茶匙递给我。

[aɪ][wɑːnt] [ðæt] [bɪgɪst] [ðer; ðər] — ['sekənd] [wʌn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːspuːn] .
I **want** **that** **biggest** **there** **—** **second** **one** **—** **and** **a** **teaspoon** **.**
我 想 那 最大 那里 — 第二 一 — 和 一个 茶匙 .

我想要那边最大的那个——第二个——还有一个茶匙。

[wiːl] [hæv; həv] [θɪŋz] [fɪkst] [ʌp] ['fʌst] - [reɪt] [hɪr] .
We'll **have** **things** **fixed** **up** **fust** **-** **rate** **here** **.**
出色地 有 事物 固定的 向上 fust - 速度 这里 .

我们会尽快把这里的事情解决好。

〞 [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['rʌdi] [ruːm] .
〞 **Far** **into** **the** **night** **the** **artist** **watched** **the** **ruddy** **room** **.**
〞 远的 进入 这 夜晚 这 艺术家 观看 这 红润 房间 .

“艺术家一直凝视着那间泛着红光的房间，直到深夜。”

[gliːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər]['dɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ræn] ['kwɪvərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [red] .
Gleams **from** **the** **fire** **darted** **up** **the** **wall** **and** **ran** **quivering** **along** **the** **red** **.**
闪光 从 这 火 飞镖 向上 这 墙 和 跑 颤抖 沿着 这 红色的 .

火光从墙壁上窜出，沿着红色的墙面颤动着蔓延开来。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [strʌk] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [biːt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [bæk] , [hɔːrs]
Outside **the** **wind** **struck** **the** **house** **and** **beat** **upon** **it** **and** **went** **back** **,** **hoarse**
外部 这 风 击 这 房子 和 打 之上 它 和 去 后退 , 嘶哑
[ænd; ənd] [sloʊ] .
and **slow** **.**
和 慢的 .

屋外，风吹打着房子，拍打着它，然后又慢又沙哑地退去。

[daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði][sɜːrf] [buːmd] [ɪn] [lɔːŋ] [roʊlz] , ['hoʊldɪŋ] [ɪts] ['stedi] [biːt] [θruː] [ðə; ði]
Down **the** **beach** **the** **surf** **boomed** **in** **long** **rolls** **,** **holding** **its** **steady** **beat** **through** **the**
向下 这 海滩 这 冲浪 蓬勃发展 在 长的 卷 , 保持 它是 稳定的 打 通过 这
['ʌprɔːr] .
uproar **.**
骚动 .

海滩上，海浪翻滚着隆隆作响，在喧嚣中保持着稳定的节奏。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['lʌld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [haʊs] [kriːkt] [mɪ'stɪriəsli] , ['wɪspərɪŋ] ,
When **the** **wind** **lulled** **for** **a** **moment** **the** **house** **creaked** **mysteriously** **,** **whispering** **,**
什么时候 这 风 昏昏欲睡 为了 一个 片刻 这 房子 嘎吱作响 神秘地 , 耳语 ,

风势稍稍减弱时，房子发出神秘的吱嘎声，仿佛在低语：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [geɪl] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['mɪsaɪlz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and **when** **the** **gale** **returned** **a** **sound** **of** **flying** **missiles** **came** **with** **it** **.**
和 什么时候 这 大风 返回 一个 声音 的 飞行 导弹 来了 和 它 .

狂风再次袭来时，伴随着导弹飞行的声音。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [θʌdid] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

Now	and	then	something	struck	the	roof	and	thudded	to	the	ground	with
现在	和	然后	某物	击	这	屋顶	和	砰的一声	到	这	地面	和

['hevɪərðən'er] [kræʃ] .

heavier	crash	.
较重	碰撞	.

时不时有什么东西撞击到屋顶，然后砰的一声掉到地上，发出更沉的巨响。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [raʊnd] [feɪs] [wʌz; wəz] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv]

About	three	o'clock	Uncle	William's	round	face	was	thrust	through	the	crack	of
关于	三	点钟	叔叔	威廉的	圆形的	脸	曾是	推力	通过	这	裂缝	的

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

大约三点钟，威廉叔叔圆圆的脸从门缝里探了出来。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] .

“	You	can	go	to	sleep	all	right	,	now	,	”	he	said	soothingly	.
“	你	能	去	到	睡觉	全部	正确的	,	现在	,	”	他	说	舒缓地	.

“你现在可以安心睡觉了，”他轻声安慰道。

“ [ðer; ðər] [-] [bʌt; bət]['sev(ə)n] [brɪks] [left] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [wʌnz]

“	There	wa'n't	but	seven	bricks	left	in	the	chimney	,	anyhow	,	and	the	last	one's
“	那里	想	但	七	砖块	左边	在	这	烟囱	,	无论如何	,	和	这	最后的	一个人的

[dʒest] [kʌm] [daʊn] .

jest	come	down	.
笑话	来	向下	.

“反正烟囱里只剩下七块砖了，最后一块砖也掉了下来。”

[aɪ] ['kaʊntɪd] - [ɪm] ['fælɪn] - .

I	counted	'	em	fallin	'	.
我	计数	-	呃	坠落	-	.

我数着他们倒下。

” [ˌaɪ 'viː]

”	IV
”	第四

“IV

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

The	artist	stood	on	the	beach	,	his	hands	in	his	pockets	.
这	艺术家	站立	在	这	海滩	,	他的	双手	在	他的	口袋	.

艺术家站在海滩上，双手插在口袋里。

[nɪr] [baɪ] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['drɪftwʊd] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [fɪʃ] .

Near	by	,	seated	on	a	bit	of	driftwood	,	a	man	was	cleaning	fish	.
靠近	经过	,	坐着	在	一个	少量	的	浮木	,	一个	男人	曾是	打扫	鱼	.

不远处，一个男人坐在一块浮木上，正在清理鱼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] , ['flæʃɪŋ]

For	a	few	minutes	the	artist	watched	the	swift	motion	of	the	knife	,	flashing
为了	一个	很少	分钟	这	艺术家	观看	这	迅速	运动	的	这	刀	,	闪烁

[mə'nɑːtənəsli] .

monotonously	.
单调地	.

艺术家观察了几分钟刀刃快速移动的轨迹，刀光单调地闪烁着。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['seɪlˌboʊts] ['bɑːbɪŋ] [ænd; ənd]

Then	he	glanced	at	the	harbor	and	at	the	two	sailboats	bobbing	and
然后	他	瞥了一眼	在	这	港口	和	在	这	二	帆船	上下摆动	和

['pʊlɪŋ] [ðer; ðər] [roʊps] .

pulling	their	ropes	.
拉	他们的	绳索	.

然后他瞥了一眼港口，看到两艘帆船在海面上起伏，拉着缆绳。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [streɪn] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

He	was	tired	with	a	long	strain	of	work	.
他	曾是	疲劳的	和	一个	长的	拉紧	的	工作	.

他长时间工作后感到疲惫不堪。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dʌn] .

The	summer	was	almost	done	.
这	夏天	曾是	几乎	完毕	.

夏天即将结束。

[fɔːr; fər] [wiːks] — [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][stɔːrm] — [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn'ses(ə)ntli] .

For	weeks	—	since	the	night	of	the	big	storm	—	he	had	worked	incessantly	.
为了	周	—	自从	这	夜晚	的	这	大的	风暴	—	他	有	工作	不已	.

自那场大暴风雨之夜以来，他已经连续几周没日没夜地工作了。

[ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [θɪŋz] , — “ [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz][ɑːn] [siː] [ɔːr][lænd]

A	new	light	had	come	over	things	,	—	“	The	light	that	never	was	on	sea	or	land
一个	新的	光	有	来	超过	事物	,	—	“	这	光	那	绝不	曾是	在	海	或者	土地

,

,

,

万物被一种新的光芒笼罩——“一种从未在海洋或陆地上出现过的光芒，

” [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] .

”	he	called	it	,	—	and	he	had	worked	feverishly	.
”	他	称为	它	,	—	和	他	有	工作	狂热地	.

“他这样称呼它——而且他为此拼命工作。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌgɪd] [lænd][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [sɔː] [ðem; ðəm] .

He	saw	the	water	and	the	rugged	land	as	Uncle	William	saw	them	.
他	锯	这	水	和	这	崎岖	土地	作为	叔叔	威廉	锯	他们	.

他像威廉叔叔一样，看到了水和崎岖的地形。

[θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm] .

Through	his	eyes	,	he	painted	them	.
通过	他的	眼睛	,	他	绘	他们	.

他透过自己的双眼，描绘了他们。

[ðeɪ] [tʊk] [ɑːn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['bɪgnəs] — [sɪm'plɪsəti] .

They	took	on	color	and	bigness	—	simplicity	.
他们	采取	在	颜色	和	大	—	简单	.

它们呈现出色彩和宏伟的形态——简洁。

“ [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [θɜːrd] [staɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] .

“	They	will	call	it	my	third	style	,	”	said	the	artist	,	smiling	,	as	he	worked	.
”	他们	将要	称呼	它	我的	第三	风格	,	”	说	这	艺术家	,	微笑	,	作为	他	工作	.

“他们会称之为我的第三种风格，”艺术家一边工作一边笑着说。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [staɪl] .

“	They	ought	to	call	it	the	Uncle	William	style	.
”	他们	应该	到	称呼	它	这	叔叔	威廉	风格	.

“他们应该称之为威廉叔叔风格。”

[aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [fæst] .

I	didn't	do	it	—	I	shall	never	do	it	again	,	"	and	he	worked	fast	.
我	没有	做	它	—	我	将	绝不	做	它	再次	,	"	和	他	工作	快速地	.

“我没做过——我以后也绝不会再做，”他迅速地干活。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sketʃiz] [wɜːr; wər] [dʌn] .

But	now	the	sketches	were	done	.
但	现在	这	草图	是	完毕	.

但现在草图已经完成了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [pækt] [ænd; ənd] ['kɔːrdɪd] .

They	were	safely	packed	and	corded	.
他们	是	安全	包装	和	有线	.

它们被安全打包并用绳子捆扎好了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

To	-	morrow	he	was	going	.
到	-	明天	他	曾是	去	.

他明天就要走了。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [rest] [hɪm'self] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

To	-	day	he	would	rest	himself	and	do	the	things	he	would	like	to	remember	.
到	-	天	他	会	休息	他自己	和	做	这	事物	他	会	喜欢	到	记住	.

:

今天他要好好休息，做些他想记住的事情。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['kliːnɪŋ] [fɪʃ] .

He	looked	again	at	the	man	cleaning	fish	.
他	看起来	再次	在	这	男人	打扫	鱼	.

他又看了一眼正在清理鱼的男人。

“ ['prɪti] ['stedi] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [red] [paɪl] .

“	Pretty	steady	work	,	"	he	said	,	nodding	toward	the	red	pile	.
“	漂亮的	稳定的	工作	,	"	他	说	,	点头	朝向	这	红色的	桩	.

“工作相当稳定，”他一边说着，一边朝那堆红色的东西点了点头。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] .

The	man	looked	up	with	a	grunt	.
这	男人	看起来	向上	和	一个	咕哝	.

那人哼了一声，抬起头来。

“ ['ɛvriːˌθɪŋz] ['stedi] — [ðæt] [peɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .

“	Everything's	steady	—	that	pays	,	"	he	said	indifferently	.
“	一切都是	稳定的	—	那	支付	,	"	他	说	漠不关心	.

“一切都很稳定——这样才有收入，”他漠然地说。

[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['aɪˌbraʊz] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	artist's	eyebrows	lifted	a	little	.
这	艺术家的	眉毛	抬起	一个	小的	.

艺术家微微挑了挑眉。

“ [soʊ] ? "

“	So	?	"
“	所以	?	"

“所以？ ”

“ [jep] .

“	Yep	.
“	是的	.

“是的。

" [ðə; ði][mæn] [tɔːst] [əˈsaɪd] [əˈnʌðər] [fɪʃ] .
" **The man tossed aside another fish .**
" 这 男人 抛掷 旁边 其他 鱼 .

"那人又把一条鱼扔到一边。"

" [jiː; ji] [kɑːnt] [ɜːrn] ['mʌni] - - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkəts] . "
" **Ye can't earn money stan'in ' with your hands in your pockets . "**
" 叶 不能 赚 钱 - - 和 你的 双手 在 你的 口袋 . "

"光靠当粉丝，双手插兜是赚不到钱的。"

" [aɪ] [ges] [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['tʃɪrfəli] .
" **I guess that's so , " said the artist , cheerfully .**
" 我 猜测 那就是 所以 , " 说 这 艺术家 , 愉快地 .

"我想也是，"艺术家愉快地说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][hændz] .
He did not remove the hands .
他 做过 不是 消除 这 双手 .

他没有移开双手。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd]['dʒɪŋgld][ðem; ðəm] ['merəli] .
The fingers found a few pennies in the depths and jingled them merrily .
这 手指 成立 一个 很少 便士 在 这 深度 和 叮当作响 他们 兴高采烈地 .

手指在深处摸到几枚硬币，高兴地摇晃着它们。

" [ðeəz; ðəz] ['wɪləm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [əˈgresɪvli] , ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [naɪf] [tɔːrd] [ðə; ði]
" **There's Willum , " said the man , aggressively , sweeping his red knife toward the**
" 有 威廉 , " 说 这 男人 , 咄咄逼人 , 扫荡 他的 红色的 刀 朝向 这
[klɪf] .
cliff .
悬崖 .

"威廉在那儿，"那人咄咄逼人地说着，挥舞着手中的红色匕首朝悬崖方向扫去。

" ['hiːz] [pʊr] — [pʊr] [æz; əz] ['pɑːvərti] — [æn; ən] - [hiː; hi] - [wɪl] [biː; bi] . "
" **He's poor — poor as poverty — an ' he al'ays will be . "**
" 他是 贫穷的 — 贫穷的 作为 贫困 — 一个 - 他 - 将要 是 . "

"他很穷——穷得叮当响——而且他永远都会很穷。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
" **What do you think is the reason ? " asked the artist .**
" 什么 做 你 思考 是 这 原因 ? " 问 这 艺术家 .

"你觉得原因是什么？"艺术家问道。

[ðə; ði] [toʊn] [held] [rɪ'spektfl] ['ɪntrəst] .
The tone held respectful interest .
这 语气 握住 尊重 兴趣 .

语气中带着尊重和兴趣。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['tɑːlərəntli] .
The man looked at him more tolerantly .
这 男人 看起来 在 他 更多的 宽容地 .

那人用宽容的目光看着他。

" [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['sɛtɪn] - .
" **Too fond of settin ' .**
" 也 喜爱 的 塞廷 - .

"太喜欢坐着了。"

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The artist nodded .**
" 这 艺术家 点头 .

艺术家点了点头。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [ɪz] . ”
“ I'm afraid he is . ”
” 我是 害怕的 他 是 . ”

“恐怕他就是。”

“ [æn; ən] - [ðen] [ˈhiːz] - [ə; eɪ] - [ˈgɪvɪn] - — [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ðer; ðər] .
“ An ' then he's al'ays a - givin ' — a little here and a little there .
” 一个 - 然后 他是 - 一个 - 给予 - — 一个 小的 这里 和 一个 小的 那里 .

“然后他总是给予——这里一点，那里一点。”

[waɪ] , [wʌt] [ˈwɪləm] - [gɪv] [əˈweɪ] [wʊd] - [ə; eɪ] - [meɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . ”
Why , what Willum Benslow's give away would ' a ' made a rich man of him . ”
为什么 , 什么 威廉 - 给 离开 会 - 一个 - 制成 一个 富有的 男人 的 他 . ”

“要知道，威廉·本斯洛捐赠的那些东西，足以让他成为一个富翁了。”

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
” 是的 ? ”

“是的？ ”

“ [jep] .
“ Yep .
” 是的 .

“是的。

[aɪ] [dəunt] [spoʊz]
I don't s'pose
我 不 假设

我并不认为

[aɪ] [noʊ] [hæf] [ˈhiːz] [gɪv] .
I know half he's give .
我 知道 一半 他是 给 .

我知道他有一半会给。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [hiːp] , [lɔːrd] [noʊz] !
But it's a heap , Lord knows !
但 它是 一个 堆 , 主 知道 !

但天知道，那可是一堆垃圾！

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhiːz] [ˈfuːlɪʃ] — [plʌm] [ˈfuːlɪʃ] .
And then he's foolish — plumb foolish .
和 然后 他是 愚蠢 — 垂直 愚蠢 .

然后他就犯了愚蠢的错误——彻头彻尾的愚蠢。

” [hiː; hi] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [legz] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
” He rested his arms on his legs , leaning forward .
” 他 休息 他的 武器 在 他的 腿 , 倾斜 向前 .

他双手撑在腿上，身体前倾。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dˈjuː] [spoʊz] [hiː; hi] [gɪv] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ðæt] [lænd] — [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs]
“ How much d'you s'pose he give me for that land — from here to my house
” 如何 很多 你 假设 他 给 我 为了 那 土地 — 从 这里 到 我的 房子
?
?
?

“你猜他会给我多少钱买下从这里到我家那块地？ ”

” [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] .
” He pointed up the coast .
” 他 尖 向上 这 海岸 .

他指着海岸线。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [skwɪntid] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [lɪdz] .

The	artist	turned	and	squinted	toward	it	with	half	-	closed	lids	.
这	艺术家	转向	和	眯着眼	朝向	它	和	一半	-	关闭	盖子	.

艺术家转过身，眯着眼睛，半闭着眼望着它。

[ˌaɪ 'tiː] [gləud] — [ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv]['kʌlər] , [griːn] [ænd; ənd] [red] , [kuːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [skaɪ] .

It	glowed	—	a	riot	of	color	,	green	and	red	,	cool	against	the	mounting	sky	.
它	发光	—	一个	暴动	的	颜色	,	绿色的	和	红色的	,	凉爽的	反对	这	安装	天空	.

它闪闪发光——一片绚丽的色彩，绿色和红色交相辉映，与逐渐升高的天空形成鲜明对比，显得格外清凉。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

“	I	haven't	the	least	idea	,	”	he	said	slowly	.
“	我	还没有	这	至少	主意	,	”	他	说	缓慢地	.

“我一点头绪都没有，”他缓缓说道。

“ [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; — ['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	you	won't	believe	it	when	I	tell	you	;	—	nobody'd	believe	it	.
“	出色地	,	你	惯于	相信	它	什么时候	我	告诉	你	;	—	没人会	相信	它	.

“好吧，我说出来你肯定不会相信；——没人会相信。”

[hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː] [faɪv] [hʌndɜd] ['dɑːlɜz, 'dɔlɜz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [faɪv] [hʌndɜd] !

He	paid	me	five	hunderd	dollars	for	it	—	five	hunderd	!
他	有薪酬的	我	五	一百	美元	为了	它	—	五	一百	!

他付给我五百美元——五百美元!

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wʊθ] ['fɪfti] .

It	ain't	wuth	fifty	.
它	不是	wuth	五十	.

它不值五十。

” [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['dʒiːniəli] .

”	The	artist	smiled	at	him	genially	.
”	这	艺术家	微笑	在	他	和蔼地	.

艺术家亲切地对他笑了笑。

“ [wel] — ['hiːz] ['sætɪsfaɪd] . ”

“	Well	—	he's	satisfied	.	”
“	出色地	—	他是	使满意	.	”

“嗯——他很满意。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['gluːmɪli] .

“	But	it	ain't	right	,	”	said	the	man	,	gloomily	.
“	但	它	不是	正确的	,	”	说	这	男人	,	阴郁地	.

“但这不对劲，”那人沮丧地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪʃ] .

He	had	returned	to	his	fish	.
他	有	返回	到	他的	鱼	.

他又回去看鱼了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [raɪt] .

“	It	ain't	right	.
“	它	不是	正确的	.

“这不公平。”

[aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv] ['wɪləm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] . ”

I	can't	bear	to	have	Willum	such	a	fool	.	”
我	不能	熊	到	有	威廉	这样的	一个	傻子	.	”

我实在无法忍受威廉这么愚蠢。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

“	I	think	I'll	go	for	a	sail	,	”	said	the	artist	.
“	我	思考	患病的	去	为了	一个	帆	,	”	说	这	艺术家	.

“我想我会去航海，”这位艺术家说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
The **other** **glanced** **at** **the** **horizon** **.**
这 其他 瞥了一眼 在 这 地平线 .

另一个人则望向了地平线。

“ [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɔːrm] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .
“ **It's** **going** **to** **storm** **,** **”** **he** **said** **indifferently** **.**
“ 它是 去 到 风暴 , ” 他 说 漠不关心 .

“要下暴雨了,”他冷漠地说。

“ [aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] . ”
“ **I'll** **keep** **an** **eye** **out** **.** **”**
“ 患病的 保持 一个 眼睛 出去 . ”

“我会留意。”

“ [jiː; ji] ['betər] [nɑːt][goʊ] . ”
“ **Ye** **better** **not** **go** **.** **”**
“ 叶 更好的 不是 去 . ”

“你最好别去。”

“ [θɪŋk] [nɑːt] ?
“ **Think** **not** **?**
“ 思考 不是 ?

你不这么认为吗?

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːrbər] .
” **He** **looked** **again** **at** **the** **harbor** **.**
” 他 看起来 再次 在 这 港口 .

他再次望向港口。

“ [its] [maɪ][læst] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] — [aɪl] [wɑːtʃ] [aʊt] . ”
“ **It's** **my** **last** **chance** **for** **a** **sail** **—** **I'll** **watch** **out** **.** **”**
“ 它是 我的 最后的 机会 为了 一个 帆 — 患病的 手表 出去 . ”

“这是我最后一次出海航行的机会——我会小心的。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All** **right** **.**
“ 全部 正确的 .

“好的。

- [tiː] [eɪnt] [maɪ] ['bɪznəs] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
' **T** **ain't** **my** **business** **,** **”** **said** **the** **man** **.**
- T 不是 我的 商业 , ” 说 这 男人 .

“这不关我的事,”那人说道。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['slɪtɪŋ] [fɪʃ] .
He **went** **on** **slitting** **fish** **.**
他 去 在 切缝 鱼 .

他继续剖鱼。

[ðə; ði]['hɑːrbər] [held] [ə; eɪ] [stɪl] [laɪt] — ['ɑːmɪnəsli] — [greɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ɪn] [ɪts]
The **harbor** **held** **a** **still** **light** **—** **ominously** **—** **grey** **with** **a** **tinge** **of** **yellow** **in** **its**
这 港口 握住 一个 仍然 光 — 不祥地 — 灰色的 和 一个 色调 的 黄色的 在 它是
[depθs] .
depths **.**
深度 .

港口静静地透着一丝不祥的灰色光芒，深处泛着淡淡的黄色。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Uncle **William** **hurried** **down** **the** **face** **of** **the** **cliff** **,** **a** **telescope** **in** **his** **hand** **.**
叔叔 威廉 慌忙 向下 这 脸 的 这 悬崖 , 一个 望远镜 在 他的 手 .

威廉叔叔手里拿着望远镜，匆匆沿着悬崖边往下走。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði]['zɪgzæg] [pæθ] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Now	**and**	**then**	**he**	**paused**	**on**	**the**	**zigzag**	**path**	**and**	**swept**	**the**	**bay**	**with**	**it**	**.**
现在	和	然后	他	暂停	在	这	之字形	小路	和	扫荡	这	湾	和	它	.

他时不时地在之字形小路上停下来，用它扫过海湾。

[ðə; ði] [greɪ] ['stɪlnəs] ['diːpənd] .

The	**grey**	**stillness**	**deepened**	**.**
这	灰色的	寂静	加深	.

灰蒙蒙的寂静更加浓重了。

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði][mæn] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

On	**the**	**beach**	**below**	**,**	**the**	**man**	**paused**	**in**	**his**	**work**	**to**	**look**	**up**	**.**
在	这	海滩	以下	,	这	男人	暂停	在	他的	工作	到	看	向上	.

下面沙滩上，那人停下手中的工作，抬头望去。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ə'proʊtʃt] [hiː; hi] [grʌntid] ['stɪfli] .

As	**Uncle**	**William**	**approached**	**he**	**grunted**	**stiffly**	**.**
作为	叔叔	威廉	接近	他	哼哼	僵硬地	.

威廉叔叔走近时，僵硬地哼了一声。

“ [ʃiːz] [ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**She's**	**off**	**the**	**island**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	她是	离开	这	岛	,	”	他	说	.

“她已经离开这座岛了，”他说。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] ['fɪʃi] [θʌm] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] .

He	**jerked**	**a**	**fishy**	**thumb**	**toward**	**the**	**water**	**.**
他	猛地一抖	一个	腥	拇指	朝向	这	水	.

他猛地将一根鱼腥味的拇指伸向水面。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] ['telɪskoʊp] [fɪkst] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

Uncle	**William's**	**telescope**	**fixed**	**the**	**boat**	**and**	**held**	**it**	**.**
叔叔	威廉的	望远镜	固定的	这	船	和	握住	它	.

威廉叔叔的望远镜固定住了船，使它保持稳定。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [hʌmd] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪt'self] .

His	**throat**	**hummed**	**,**	**holding**	**a**	**kind**	**of**	**conversation**	**with**	**itself**	**.**
他的	喉	哼唱	,	保持	一个	种类	的	对话	和	本身	.

他的喉咙发出嗡嗡声，仿佛在与自己进行某种对话。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪʃ] , ['slɪtɪŋ] [ɪn] [rʌf] [heɪst] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

The	**man**	**had**	**returned**	**to**	**his**	**fish**	**,**	**slitting**	**in**	**rough**	**haste**	**and**	**tossing**	**to**	**one**	**side**	**.**
这	男人	有	返回	到	他的	鱼	,	切缝	在	粗糙的	匆忙	和	抛掷	到	一	边	.

那人又回到他的鱼旁，粗暴地割开鱼身，然后把鱼扔到一边。

“ [fuːl] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] — [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

“	**Fool**	**to**	**go**	**out**	**—**	**I**	**told**	**him**	**it**	**was**	**coming**	**.**
“	傻子	到	去	出去	—	我	讲述	他	它	曾是	未来	.

“傻瓜才会出去——我早就告诉他会有这一天。”

” [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [dɪ'sendɪd] .

”	**The**	**telescope**	**descended**	**.**
”	这	望远镜	下降	.

望远镜下降了。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm]['maɪldli] .

Uncle	**William**	**regarded**	**him**	**mildly**	**.**
叔叔	威廉	认为	他	轻微地	.

威廉叔叔对他态度温和。

“ [aɪ] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] .

“	I	o't	to	'	a	'	kept	an	eye	on	him	,	”	he	said	humbly	.
”	我	-	到	-	一个	-	保留	一个	眼睛	在	他	,	”	他	说	谦卑地	.

“我一直都在关注他，”他谦虚地说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [dʒest] [sens] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - .

“	I	didn't	jest	sense	he	was	goin	'	.
”	我	没有	笑话	感觉	他	曾是	去	-	.

“我感觉他不是开玩笑，而是真的要走了。”

[aɪ] [ges] [mɛ'bi] [hiː; hi][dɪd] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	mebbe	he	did	mention	it	.
我	猜测	也许	他	做过	提到	它	.

我猜他可能提过这件事。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['mɪksɪŋ] - [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][kaɪnd][oʊ] - ['θɪŋkɪn] - [tuː; tə][maɪ'self] .

But	I	was	mixin	'	a	batch	of	biscuit	and	kind	o	'	thinkin	'	to	myself	.
但	我	曾是	混合	-	一个	批	的	饼干	和	种类	o	-	思考	-	到	我	.

但我当时正在和面，心里想着一些事情。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [hiː; hi] [-] [ðer; ðər] .

When	I	looked	up	he	wa'n't	there	.
什么时候	我	看起来	向上	他	想	那里	.

我抬头一看，他已经不在那里了。

” [hiː; hi][slɪd][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [tə'geðər] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

”	He	slid	the	telescope	together	and	slipped	it	into	his	pocket	.
”	他	滑行	这	望远镜	一起	和	滑倒了	它	进入	他的	口袋	.

他把望远镜组装好，然后塞进口袋里。

“ [aɪl] [hɛv] [tuː; tə][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	hev	to	go	after	him	,	”	he	said	.
”	患病的	赫夫	到	去	后	他	,	”	他	说	.

“我得去追他，”他说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

The	other	looked	up	quickly	.
这	其他	看起来	向上	迅速地	.

另一个人迅速抬起头。

“ [haʊl] [juː; jʊ][goʊ] ?

“	How'll	you	go	?
”	将会怎样?	你	去	?

“你打算怎么走？”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] ['dɪpt] [sɪ'kjʊrli] [æt; ət] ['æŋkər] .

”	Uncle	William	nodded	toward	the	boat	that	dipped	securely	at	anchor	.
”	叔叔	威廉	点头	朝向	这	船	那	浸入	安全地	在	锚	.

威廉叔叔朝那艘稳稳停泊在锚地的小船点了点头。

“ [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	take	her	,	”	he	said	.
”	患病的	拿	她	,	”	他	说	.

“我带她走，”他说。

[ðə; ði][mæn] [læft] ['ʃɔːrtli] .

The	man	laughed	shortly	.
这	男人	笑了	不久	.

那人轻笑了一声。

“ [ðə; ði] ['ændruː] ['hælɘən] ?

“	The	Andrew	Halloran	?
”	这	安德鲁	霍洛兰	?

“安德鲁·霍洛兰?

[aɪ] [ges] [nɑːt] !
I guess not !
我 猜测 不是 !

我想不是!

" [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [snæp][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" He shut his knife with a decisive snap and stood up .
" 他 关闭 他的 刀 和 一个 决定性 折断 和 站立 向上 .

他利落地合上刀，站了起来。

" [aɪ][dəunt] [trʌst] [hɜːr; hər] — [nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm][æz; əz] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
" I don't trust her — not in such a storm as that's going to be .
" 我 不 相信 她 — 不是 在 这样的 一个 风暴 作为 那就是 去 到 是 .

“我不信任她——尤其是在即将发生的这种风暴中。”

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [tɔːrd] [ðə; ði]['hɑːrbər] .
" He waved his arm toward the harbor .
" 他 挥手 他的 手臂 朝向 这 港口 .

他朝港口方向挥了挥手臂。

[ðə; ði] ['greɪnəs] [wʌz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] ['ræpɪdli] .
The greyness was shifting rapidly .
这 灰色 曾是 转变 快速 .

灰蒙蒙的天空迅速变换着颜色。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɪn] [swɪft] [griːn] ['tʌtʃɪz] , ['hevi] [ænd; ənd] [klɪr] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['luːmɪnəs] [dred] .
It moved in swift green touches , heavy and clear — a kind of luminous dread .
它 已搬 在 迅速 绿色的 触摸 , 重的 和 清除 — 一个 种类 的 发光的 恐惧 .

它以迅疾的绿色触感移动，沉重而清晰——一种发光的恐惧。

[ɪn] [ɪts] ['sæloʊ] [laɪt] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [stʊd] [aʊt] ['trædʒɪkli] .
In its sallow light the man's face stood out tragically .
在 它是 黄褐色 光 这 男人的 脸 站立 出去 悲剧的是 .

在昏暗的光线下，男人的脸显得格外凄惨。

“ [aɪ][wəʊnt] [rɛsk] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
“ I won't resk her , " he cried .
“ 我 惯于 雷斯克 她 , " 他 哭 .

“我不会再问她了，”他喊道。

“ [juːl] [hɛv] [tuː; tə] , ['ændruː] .
“ You'll hev to , Andrew .
" 你会 赫夫 到 , 安德鲁 .

“你必须这么做，安德鲁。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz] [biːtʃt] [nɪr] [baɪ] .
" Uncle William bent to the bow of the dory that was beached near by .
" 叔叔 威廉 弯曲 到 这 弓 的 这 多莉 那 曾是 搁浅 靠近 经过 .

威廉叔叔弯下腰，看向附近搁浅的小船船头。

“ [dʒʌmp][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
“ Jump in , " he said .
“ 跳 在 , " 他 说 .

“跳进去，”他说。

[ðə; ði][mæn] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [step] .
The man drew back a step .
这 男人 画 后退 一个 步 .

那人后退了一步。

[ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɑːspt] [naɪf] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
The hand with the clasped knife fell to his side .
这 手 和 这 紧握 刀 跌倒 到 他的 边 .

他握着刀的手垂到了身侧。

“ [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][goʊ] , ['wɪljəm] , ” [hiː; hi] [sed] [pəˈsɪfɪkli] .

“	**Don't**	**you**	**make**	**me**	**go**	**,**	**William**	**,**	**”**	**he**	**said**	**pacifically**	**.**
”	不	你	制作	我	去	,	威廉	,	”	他	说	和平地	.

“威廉，你别逼我走，”他平静地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] ['welkəm] , [bʌt; bət][dəunt] [teɪk] [ˌem ˈiː] .

“	**You**	**can**	**take**	**the**	**boat**	**in**	**welcome**	**,**	**but**	**don't**	**take**	**me**	**.**
”	你	能	拿	这	船	在	欢迎	,	但	不	拿	我	.

“你可以乘船来迎接，但别带我。”

[its] [tuː] [mʌtʃ] [rɛsk] ！ ”

It's	**too**	**much**	**resk**	**!**	**”**
它是	也	很多	雷斯克	！	”

风险太大了！

“ [its] - [ə; eɪ] [rɛsk] [tuː; tə][duː][jʊr; jər]['duːti] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	**It's**	**al'ays**	**a**	**resk**	**to**	**do**	**your**	**duty**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**William**	**.**
”	它是	-	一个	雷斯克	到	做	你的	责任	,	”	说	叔叔	威廉	.

“履行职责总是有风险的，”威廉叔叔说。

“ [dʒʌmp][ɪn] .

“	**Jump**	**in**	**.**
”	跳	在	.

跳进去。

[aɪ] [kɑːnt] [stænd]['tɑːkən] - .

I	**can't**	**stand**	**talkin**	**'**	**.**
我	不能	站立	谈话	-	.

我受不了说话。

” [æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [greɪzd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

”	**An**	**edge**	**of**	**impatience**	**grazed**	**the**	**words**	**.**
”	一个	边缘	的	不耐烦	放牧	这	字	.

话语中带着一丝不耐烦。

[ðə; ði][mæn] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

The	**man**	**stepped**	**in**	**and**	**seized**	**the**	**oars**	**.**
这	男人	步	在	和	查获	这	桨	.

那人走上前去，一把夺过船桨。

“ [aɪl] [help] [get] [hɜːr; hər] [ɔːf] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][goʊ] .

“	**I'll**	**help**	**get**	**her**	**off**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**but**	**I**	**won't**	**go**	**.**
”	患病的	帮助	得到	她	离开	,	”	他	说	,	“	但	我	惯于	去	.

“我会帮她脱身，”他说，“但我不会去。”

” [ɪn][ðə; ði] [griːn] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] ['oʊvər]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [feɪs]

”	**In**	**the**	**green**	**light**	**of**	**the**	**harbor**	**a**	**smile**	**played**	**over**	**Uncle**	**William's**	**face**
”	在	这	绿色的	光	的	这	港口	一个	微笑	玩	超过	叔叔	威廉的	脸

[groʊˈteskli] .

grotesquely	**.**
怪诞地	.

在港口的绿光下，威廉叔叔脸上露出了怪诞的笑容。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [spræŋ] [ɪn] .

He	**gave**	**a**	**shove**	**to**	**the**	**boat**	**and**	**sprang**	**in**	**.**
他	给予	一个	推	到	这	船	和	弹簧	在	.

他猛地推了一下船，然后跳了进去。

“ [aɪ] [ges] [juːl] [goʊ] , ['ændruː] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	**I**	**guess**	**you'll**	**go**	**,**	**Andrew**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**
”	我	猜测	你会	去	,	安德鲁	,	”	他	说	;

“我想你会去的，安德鲁，”他说；

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ə; eɪ][mæn] [draʊnd] [raɪt] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] - [jɑːrd] . ”
“ you wouldn't want a man drowned right at your door - yard . ”
” 你 不会 想 一个 男人 溺水 正确的 在 你的 门 - 院子 . ”

“你肯定不希望有人在你家门口溺水身亡。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ændruː] .
“ You can't live in it , ” said Andrew .
” 你 不能 居住 在 它 , ” 说 安德鲁 .

“你不能住在里面，”安德鲁说。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
He lifted his face to the light .
他 抬起 他的 脸 到 这 光 .

他抬起头，面向光线。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ][boʊt] [krɔːld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Far to the east a boat crawled against it .
远的 到 这 东方 一个 船 爬行 反对 它 .

在遥远的东方，一艘船缓缓地贴着它爬行。

“ ['itl] [straɪk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It'll strike in five minutes , ” he said .
“ 它将 罢工 在 五 分钟 , ” 他 说 .

“五分钟后就会发生袭击，”他说。

“ [laɪk] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] — “ [laɪk] [ɪ'nʌf] .
“ Like enough , ” said Uncle William — “ like enough .
“ 喜欢 足够的 , ” 说 叔叔 威廉 — “ 喜欢 足够的 .

“差不多了，”威廉叔叔说——“差不多了。”

['iːzi] [ðer; ðər] !
Easy there !
简单的 那里 !

别紧张！

” [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ændruː] ['hælɘ-ən] [ænd; ənd] [spræŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .
” He seized the stern of the Andrew Halloran and sprang on board .
” 他 查获 这 船尾 的 这 安德鲁 霍洛兰 和 弹簧 在 木板 .

他抓住“安德鲁·霍洛兰”号的船尾，跳上了船。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪn] [swɪft] ['saɪləns] , ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkər] , ['letɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][seɪl] , — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [riːf] ,
They worked in swift silence , hoisting the anchor , letting out the sail , — a single reef ,
他们 工作 在 迅速 沉默 , 吊装 这 锚 , 出租 出去 这 帆 , — 一个 单身的 礁 ,

他们动作迅速而无声，升起锚，放出帆——只收了一道帆。

— ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fæst] .
— making it fast .
— 制作 它 快速地 .

——使其快速。

“ [ɔːl] [ʃiːl] [stæn] - , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ All she'll stan ' , ” said Uncle William .
“ 全部 壳 斯坦 - , ” 说 叔叔 威廉 .

“她只会支持她，”威廉叔叔说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [helm] .
He turned to the helm .
他 转向 到 这 舵 .

他转向舵。

['ændru:] , ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɪlər] [bentʃ] , [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [dɪ'faɪəntli] .

Andrew	**,**	**seated**	**on**	**the**	**tiller**	**bench**	**,**	**glared**	**at**	**him**	**defiantly**	**.**
安德鲁	,	坐着	在	这	耕耘机	长椅	,	怒目而视	在	他	公然挑衅	.

坐在驾驶台上的安德鲁怒视着他，毫不畏惧。

" [ɪf] [ʃi:z] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [aɪ] [teɪk] [hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**If**	**she's**	**going**	**out**	**,**	**I**	**take**	**her**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	如果	她是	去	出去	,	我	拿	她	,	"	他	说	.

"如果她要出门，我就带她去，"他说。

" [ju:; jʊ] [get] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [tend] [ðə; ði] [ʃi:t] , [ændɪ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	**You**	**get**	**right**	**over**	**there**	**and**	**tend**	**the**	**sheet**	**,**	**Andy**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**William**	**.**
"	你	得到	正确的	超过	那里	和	趋向	这	床单	,	安迪	,	"	说	叔叔	威廉	.

"安迪，你赶紧过去照看床单，"威廉叔叔说。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['ʌðər] [əu'beid] .

In	**silence**	**the**	**other**	**obeyed**	**.**
在	沉默	这	其他	服从	.

另一个人默默地服从了。

[hi:; hi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [roʊp] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃəs] [hænd] .

He	**undid**	**the**	**rope**	**,**	**letting**	**it**	**out**	**with**	**cautious**	**hand**	**.**
他	撤销	这	绳索	,	出租	它	出去	和	谨慎	手	.

他解开绳子，小心翼翼地放了出来。

[ðə; ði] [loʊ] [seɪl] [kɔ:t] [ðə; ði] [bri:z] [ænd; ənd] ['stɪfnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

The	**low**	**sail**	**caught**	**the**	**breeze**	**and**	**stiffened**	**to**	**it**	**.**
这	低的	帆	捕捉	这	微风	和	僵硬	到	它	.

低垂的船帆迎着微风变得僵硬起来。

[ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] , ['dɪpɪŋ] ['laɪtli] .

The	**boat**	**came**	**round**	**to**	**the**	**wind**	**,**	**dipping**	**lightly**	**.**
这	船	来了	圆形的	到	这	风	,	浸渍	轻轻	.

船迎风而行，船身微微倾斜。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [θru:] [ðə; ði] ['mɜ:rki] [laɪt] [æz; əz] [ɪf] [drɔ:n] [baɪ] [ˌʌn'si:n] [hændz] .

She	**moved**	**through**	**the**	**murky**	**light**	**as**	**if**	**drawn**	**by**	**unseen**	**hands**	**.**
她	已搬	通过	这	浑浊的	光	作为	如果	绘制	经过	看不见	双手	.

她穿过昏暗的光线，仿佛被无形的手牵引着。

[ðə; ði] [laɪt] ['θɪkənd] [ænd; ənd] [gru:] [blæk] — ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] [dens] [ænd; ənd] [swɪft] .

The	**light**	**thickened**	**and**	**grew**	**black**	**—**	**clouded**	**and**	**dense**	**and**	**swift**	**.**
这	光	增稠	和	生长	黑色的	—	阴天	和	稠密	和	迅速	.

光线变得浓重而昏暗——变得浑浊、浓密而迅速。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rentʃ] , ['hev(ə)n] ['pɑ:rtɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Then	**,**	**with**	**a**	**wrench**	**,**	**heaven**	**parted**	**about**	**them**	**.**
然后	,	和	一个	扳手	,	天堂	分手了	关于	他们	.

然后，仿佛一道裂缝，天堂在他们面前裂开了。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [ʃi:ts] , [greɪ] - [blæk] [pleɪnz] [ðæt] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn] — ['blaɪndɪd]

The	**water**	**descended**	**in**	**sheets**	**,**	**gray**	**-**	**black**	**planes**	**that**	**shut**	**them**	**in**	**—**	**blinded**
这	水	下降	在	纸张	,	灰色的	-	黑色的	飞机	那	关闭	他们	在	—	失明

[ðem; ðəm] , [krʌʃt] [ðem; ðəm] .

them	**,**	**crushed**	**them**	**.**
他们	,	碎	他们	.

水流如潮水般倾泻而下，灰黑色的水幕将他们包围起来——遮蔽了他们的双眼，压垮了他们。

['ændru:] , ['kraʊtʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bloʊz] , [dru:] [ɪn][ðə; ði] [ʃi:t] , ['kloʊzər] , ['kloʊzər] — [hʌgɪŋ] [ðə; ði]

Andrew	**,**	**crouching**	**to**	**the**	**blows**	**,**	**drew**	**in**	**the**	**sheet**	**,**	**closer**	**,**	**closer**	**—**	**hugging**	**the**
安德鲁	,	蹲伏	到	这	打击	,	画	在	这	床单	,	更近	,	更近	—	拥抱	这

[wɪnd] [wɪð; wɪθ] [tens] [græsp] .

wind	**with**	**tense**	**grasp**	**.**
风	和	紧张	抓牢	.

安德鲁蜷缩着身子，抵挡着风的吹打，把床单拉得更紧，更紧——紧紧地抱着风。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['wɔ:tər] ['flætnd] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [flʌd] .

About	**them**	**,**	**the**	**water**	**flattened**	**like**	**a**	**plate**	**beneath**	**the**	**flood**	**.**
关于	他们	,	这	水	扁平的	喜欢	一个	盘子	下面	这	洪水	.

在它们周围，水面像盘子一样被洪水淹没并变得扁平。

[wen] [ðə; ði] [reɪn] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [greɪ] - [waɪt] [flɔ:r] ,

When	**the**	**rain**	**shifted**	**a**	**second**	**they**	**saw**	**it**	**,**	**a**	**gray**	**-**	**white**	**floor**	**,**
什么时候	这	雨	转移	一个	第二	他们	锯	它	,	一个	灰色的	-	白色的	地面	,

雨势稍稍减弱，他们看到了灰白色的地面。

['stretʃɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .

stretching	**as**	**far**	**as**	**the**	**eye**	**could**	**reach**	**.**
伸展	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	.

一直延伸到眼睛所能到达的最远地方。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [bent] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [i:st] .

Uncle	**William**	**bent**	**to**	**it**	**,**	**scanning**	**the**	**east**	**.**
叔叔	威廉	弯曲	到	它	,	扫描	这	东方	.

威廉叔叔弯下腰，向东方望去。

“ [hoʊld][hɜ:r; hər] [taɪt] , [ændɪ] , ” [hi:; hi] [jeld] .

“	**Hold**	**her**	**tight**	**,**	**Andy**	**,**	**”**	**he**	**yelled**	**.**
“	抓住	她	紧的	,	安迪	,	”	他	大喊	.

“安迪，抱紧她！”他喊道。

[hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪlər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [streɪnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

His	**leg**	**was**	**braced**	**against**	**the**	**tiller**	**,**	**and**	**his**	**back**	**strained**	**to**	**it**	**.**
他的	腿	曾是	支撑	反对	这	耕耘机	,	和	他的	后退	紧张	到	它	.

他的腿抵着舵柄，背部也因此承受着压力。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

His	**hat**	**was**	**gone**	**.**
他的	帽子	曾是	已消失	.

他的帽子不见了。

[ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] [her] , [læʃ] [flæt] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [skʌl] , [wɜ:r; wər] [mɪr] [laɪnz] .

The	**tufts**	**of**	**hair**	**,**	**lashed**	**flat**	**to**	**the**	**big**	**skull**	**,**	**were**	**mere**	**lines**	**.**
这	簇绒	的	头发	,	鞭打	平坦的	到	这	大的	颅骨	,	是	仅仅	线条	.

紧贴在硕大头骨上的几缕头发，只剩下几条细线。

“ [hoʊld][hɜ:r; hər] [taɪt] !

“	**Hold**	**her**	**tight**	**!**
“	抓住	她	紧的	!

“抱紧她！”

[meɪk] [fæst] !

Make	**fast**	**!**
制作	快速地	!

快点！

” [hi:; hi] [jeld] [ə'gen] .

”	**he**	**yelled**	**again**	**.**
”	他	大喊	再次	.

他又喊道。

[θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [ðeɪ] [droʊv] , [stʌnd] [ænd; ənd][grɪm] .

Through	the	dark	they	drove	,	stunned	and	grim	.
通过	这	黑暗的	他们	驾驶	,	目瞪口呆	和	严峻	.

他们驾车穿过黑暗，神情惊愕而凝重。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][tuː; tə]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] , [ɪ'tɜːrnəli] , [ɪn] ['tɔːrment] .

The	minutes	lengthened	to	ages	and	beat	them	,	eternally	,	in	torment	.
这	分钟	加长	到	年龄	和	打	他们	,	永恒	,	在	折磨	.

时间仿佛凝固，他们永无止境地遭受折磨。

['wɔːtər][ænd; ənd] [klaʊdz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['oʊvər] .

Water	and	clouds	were	all	about	them	—	underneath	them	,	and	over	.
水	和	云	是	全部	关于	他们	—	下	他们	,	和	超过	.

水和云围绕着他们——在他们下方，也在他们上方。

[ðə; ði][boʊt] , ['taʊərɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [weɪv] , [drɑːpt] [frʌm; frəm][ɪts] [krest] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl] .

The	boat	,	towering	on	each	wave	,	dropped	from	its	crest	like	a	ball	.
这	船	,	参天	在	每个	海浪	,	掉落	从	它是	波峰	喜欢	一个	球	.

那艘船高耸于每一道波浪之上，然后像球一样从浪尖坠落。

[ændɪ] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [held] [ɑːn][laɪk] [grɪm] [deθ] .

Andy	,	crouching	on	the	bottom	of	the	boat	,	held	on	like	grim	death	.
安迪	,	蹲伏	在	这	底部	的	这	船	,	握住	在	喜欢	严峻	死亡	.

安迪蜷缩在船底，死死地抓着船舷。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ðə; ði][stɔːrm] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Then	,	in	a	breath	the	storm	was	gone	.
然后	,	在	一个	气息	这	风暴	曾是	已消失	.

随后，风暴瞬间消散了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [swept] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ,

With	a	sucking	sound	it	had	swept	beyond	them	,
和	一个	吸吮	声音	它	有	扫荡	超过	他们	,

它发出吸气的声响，席卷了他们身后。

[ɪts] [blæk] [skəːts] ['hɜːrtl] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] , ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] [weɪk] [ʌv; əv] [foʊm] .

its	black	skirts	hurtling	behind	it	as	it	ran	,	kicking	a	wake	of	foam	.
它是	黑色的	裙子	疾驰	在后面	它	作为	它	跑	,	踢	一个	唤醒	的	泡沫	.

它奔跑时，黑色的裙摆在身后飞舞，激起一阵泡沫。

['ændruː] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bentʃ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [sɑːpt] [hed] , [laɪk] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] , ['breθləs] .

Andrew	from	beneath	the	bench	lifted	his	sopped	head	,	like	a	turtle	,	breathless	.
安德鲁	从	下面	这	长椅	抬起	他的	湿透了	头	,	喜欢	一个	龟	,	喘不过气	.

安德鲁从长椅底下抬起湿透的脑袋，像只乌龟一样，气喘吁吁。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [bent] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [geɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

Uncle	William	,	bent	far	to	the	right	,	gazed	to	the	east	.
叔叔	威廉	,	弯曲	远的	到	这	正确的	,	凝视	到	这	东方	.

威廉叔叔向右弯着腰，凝视着东方。

['sloʊli] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtnd] .

Slowly	his	face	lightened	.
缓慢地	他的	脸	轻度	.

他的脸色渐渐好转。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd] [daʊn] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] , ['mɑːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][wet] .

He	drew	his	big	hand	down	its	length	,	mopping	off	the	wet	.
他	画	他的	大的	手	向下	它是	长度	,	拖地	离开	这	湿的	.

他用大手顺着头发的长度擦干了头发上的水渍。

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !

“	There	she	is	!
“	那里	她	是	!

“她在那儿！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .
" he said in a deep voice .
" 他 说 在 一个 深的 嗓音 .

"他用低沉的声音说道。"

" [let] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ændɪ] .
" Let her out , Andy .
" 让 她 出去 , 安迪 .

"放她出去，安迪。"

" [wɪð; wɪθ] [stɪf] ['fɪŋgərz] , ['ændruː] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][seɪl] ,
" With stiff fingers , Andrew reached to the sail ,
" 和 僵硬的 手指 , 安德鲁 达到 到 这 帆 ,

安德鲁僵硬地伸手去够帆，

[ʌn'taɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [riːf] [ænd; ənd] ['luːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
untying a second reef and loosing it to the wind .
解开 一个 第二 礁 和 失败 它 到 这 风 .

解开第二道缩帆绳，任其随风飘荡。

[ðə; ði]['wɔːtər] [stɪl] [tɔːst] [ɪn] ['tʌmblɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [reɪn] [bluː] [pæst] .
The water still tossed in tumbling waves and the fitful rain blew past .
这 水 仍然 抛掷 在 翻滚 波浪 和 这 断断续续 雨 吹 过去的 .

水面依旧翻滚着波浪，断断续续的雨水吹拂而过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
But the force of the storm was gone .
但 这 力量 的 这 风暴 曾是 已消失 .

但风暴的威力已经消失了。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ['taʊərd] , ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd] [blæk] .
Away to the north it towered , monstrous and black .
离开 到 这 北 它 高耸 , 滔天 和 黑色的 .

在遥远的北方，它巍峨耸立，又丑又黑。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [held] [ðə; ði] ['tɪlər] .
With his eyes strained to the east , Uncle William held the tiller .
和 他的 眼睛 紧张 到 这 东方 , 叔叔 威廉 握住 这 耕耘机 .

威廉叔叔目光紧盯着东方，握着舵柄。

" [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ændɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" We'll make it , Andy , " he said quietly .
" 出色地 制作 它 , 安迪 , " 他 说 悄悄 .

"我们会成功的，安迪，"他轻声说道。

" [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [ɪf] [ðə; ði]['dʒini,'dʒeni][hoʊldz] [aʊt] — " ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stʊd] ['ʌpraɪt] ,
" We'll make it yet if the Jennie holds out — " Suddenly he stood upright ,
" 出色地 制作 它 然而 如果 这 珍妮 持有 出去 — " 突然 他 站立 直立 ,

"只要珍妮能坚持住，我们就能成功——"他突然站直了身子，

[hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['tɪlər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [fæst] .
his hand on the tiller , his eyes glued fast .
他的 手 在 这 耕耘机 , 他的 眼睛 胶合 快速地 .

他一只手放在舵柄上，眼睛紧紧盯着前方。

" [lʌf] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Luff her , " he cried .
" 卢夫 她 , " 他 哭 .

"爱她，"他喊道。

" [ʃiːz] [gɔːn] — [lʌf] [hɜːr; hər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" She's gone — Luff her , I tell you !
" 她是 已消失 — 卢夫 她 , 我 告诉 你 !

"她走了——我告诉你，爱她吧！"

" [hiː; hi] [spræŋ] [bæk] , ['dʒæmɪŋ] [ðə; ði] ['tɪlər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	He	sprang	back	,	jamming	the	tiller	from	him	.
"	他	弹簧	后退	,	干扰	这	耕耘机	从	他	.

他猛地向后一跳，把舵柄从自己身上拽了出来。

" [let] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ændɪ] , ['evri] [ɪntʃ] !

"	Let	her	out	,	Andy	,	every	inch	!
"	让	她	出去	,	安迪	,	每一个	英寸	!

"安迪，把她放出来，一寸一寸地放出来！"

" [ðə; ði]['kænvəs] [fluː] [waɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

"	The	canvas	flew	wide	to	the	wind	.
"	这	帆布	飞翔	宽的	到	这	风	.

画布随风飘扬。

[ðə; ði] [greɪt] [boʊt] [riˈspɔndid] [tuː; tə][ɪts] [tʌtʃ] .

The	great	boat	responded	to	its	touch	.
这	伟大的	船	回应	到	它是	触碰	.

那艘巨轮对它的触摸做出了反应。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd] ['dɪpt] , [ɪn] ['swiːpɪŋ] [saɪdˌwaɪz] [flaɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] .

She	rose	like	a	bird	and	dipped	,	in	sweeping	sidewise	flight	,	to	the	race	.
她	玫瑰	喜欢	一个	鸟	和	浸入	,	在	扫荡	横向	航班	,	到	这	种族	.

她像鸟儿一样腾空而起，然后以优美的侧向飞行姿态俯冲向赛场。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ['sʌmθɪŋ] [baːbd] — [blæk] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .

Across	the	water	something	bobbed	—	black	,	uncertain	.
穿过	这	水	某物	波波德	—	黑色的	,	不确定	.

水面上有什么东西在上下晃动——黑色的，不太确定。

" [lʊk] [ʃɑːrp] , [ændɪ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	Look	sharp	,	Andy	,	"	said	Uncle	William	.
"	看	锋利的	,	安迪	,	"	说	叔叔	威廉	.

"安迪，打扮得精神点。"威廉叔叔说。

['ændruː] [piəd] [wɪð; wɪθ] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [weɪst] .

Andrew	peered	with	blinking	eyes	across	the	waste	.
安德鲁	窥视	和	眨眼	眼睛	穿过	这	浪费	.

安德鲁眨着眼睛，向荒地对面望去。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

The	spirit	of	the	chase	was	on	him	.
这	精神	的	这	追赶	曾是	在	他	.

他身上充满了追逐的欲望。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] [hæd; həd] [wɑːʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [laɪk][ə; eɪ] [hʌsk] , [ɪn] [ðæt] ['sentər] [ʌv; əv]

His	indifference	had	washed	from	him	,	like	a	husk	,	in	that	center	of
他的	漠不关心	有	洗过	从	他	,	喜欢	一个	外壳	,	在	那	中心	的

['terər] .

terror	.
恐怖	.

在那恐怖的中心，他的冷漠就像空壳一样被冲走了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd] [gləud] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

His	eyes	leaped	to	the	mass	and	glowed	on	it	.
他的	眼睛	跳跃	到	这	大量的	和	发光	在	它	.

他的目光立刻被那团东西吸引，并紧紧盯着它。

" [jep] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] , " ['hiːz] [held] [ɑːn] — ['hiːz] [ðer; ðər] ! "

"	Yep	,	"	he	said	solemnly	,	"	he's	held	on	—	he's	there	!	"
"	是的	,	"	他	说	庄严地	,	"	他是	握住	在	—	他是	那里	!	"

"是的，"他郑重地说，"他坚持下来了——他还在！"

“ [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ændɪ] .
“ Keep your eye on her , Andy .
“ 保持 你的 眼睛 在 她 , 安迪 .

“安迪，盯紧她。”

[dəunt] [luːz] [hɜːr; hər] .
Don't lose her .
不 失去 她 .

别让她走丢了。

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [bɪg][ɑːrmz] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd][ɪn][hɜːr; hər]
” Uncle William's big arms strained to the wind , forcing the great bird in her
” 叔叔 威廉的 大的 武器 紧张 到 这 风 , 强制 这 伟大的 鸟 在 她
[kɔːrs] .
course .
课程 .

威廉叔叔粗壮的双臂迎风伸展，迫使这只大鸟朝着预定的方向飞去。

[ˈnɪrər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [ˈsɜːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [wɪŋz] [ðæt] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd]
Nearer she came and nearer , circling with white wings that opened and closed
更近 她 来了 和 更近 , 盘旋 和 白色的 翅膀 那 打开 和 关闭
[ˈsaɪləntli] , [ˈsɔːftli] .
silently , softly .
默默 , 轻轻 .

她越来越近，盘旋着，白色的翅膀无声地、轻轻地张开和合拢。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːbɪŋ] [boʊt] [ʃiː; ʃi] [greɪzd] , [hʌŋ] [pɔɪzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [swept] [əˈweɪ]
Close to the bobbing boat she grazed , hung poised a moment , and swept away
关闭 到 这 上下摆动 船 她 放牧 , 悬挂 准备 一个 片刻 , 和 扫荡 离开
[wɪð; wɪθ] [swɪft] [stroʊk] .
with swift stroke .
和 迅速 中风 .

她靠近摇晃的小船，掠过水面，悬停片刻，然后迅速划水而去。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst][hæd; həd] [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][ɑːrm] .
The artist had swung through the air at the end of a huge arm .
这 艺术家 有 摇摆 通过 这 空气 在 这 结尾 的 一个 巨大的 手臂 .

这位艺术家借助一根巨大的手臂在空中荡来荡去。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ,
As he looked up from the bottom of the boat where he lay ,
作为 他 看起来 向上 从 这 底部 的 这 船 在哪里 他 躺 ,

他从躺着的船底抬起头来，

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [hed] , [raʊnd] [ænd; ənd] [smuːð] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈboʊldər] , [stʊd] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði]
the old man's head , round and smooth , like a boulder , stood out against the
这 老的 男人的 头 , 圆形的 和 光滑的 , 喜欢 一个 巨石 , 站立 出去 反对 这
[blæk] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
black above him .
黑色的 多于 他 .

老人的脑袋又圆又光滑，像一块巨石，在漆黑的夜空中格外显眼。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ænd; ənd] [ɪkˈspændɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] — [θɪk] [ænd; ənd] [ˈnebjələs] [ænd; ənd]
It grew and expanded and filled the horizon — thick and nebulous and
它 生长 和 扩展 和 已填 这 地平线 — 厚的 和 模糊的 和
[ˈdɪzi] .
dizzy .
晕眩的 .

它不断生长、扩张，占据了整个地平线——浓密、模糊、令人眩晕。

“ [roʊl][hɪm; ɪm]['oʊvər] , [ændɪ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , “ [roʊl][hɪm; ɪm]['oʊvər] .

“	**Roll**	**him**	**over**	**,**	**Andy**	**,**	”	**said**	**Uncle**	**William**	**,**	“	**roll**	**him**	**over**	**.**
”	卷	他	超过	,	安迪	,	”	说	叔叔	威廉	,	“	卷	他	超过	.

“把他翻过来，安迪，”威廉叔叔说，“把他翻过来。”

['hiːz] [ʃɪpt] [tuː] [mʌtʃ] .

He's	**shipped**	**too**	**much**	**.**
他是	已发货	也	很多	.

他发货太多了。

” [viː]

”	**V**
”	V

“V

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [nets] .

Uncle	**William**	**sat**	**on**	**the**	**beach**	**mending**	**his**	**nets**	**.**
叔叔	威廉	卫星	在	这	海滩	修补	他的	网	.

威廉叔叔坐在沙滩上修补渔网。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [twaɪn] ['deftli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

He	**drew**	**the**	**twine**	**deftly**	**in**	**and**	**out**	**,**
他	画	这	缠绕	巧妙地	在	和	出去	,

他熟练地将细绳拉进拉出，

['skwɪntɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['hɑːrbər][æt; ət][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] ['dwindld]

squinting	**now**	**and**	**then**	**across**	**the**	**harbor**	**at**	**a**	**line**	**of**	**smoke**	**that**	**dwindled**
眯眼	现在	和	然后	穿过	这	港口	在	一个	线	的	抽烟	那	减少

['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

into	**the**	**sky**	**.**
进入	这	天空	.

不时眯起眼睛，望向港口对面，只见一缕烟雾渐渐消失在天空中。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪntər] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

Each	**time**	**he**	**looked**	**it**	**was**	**fainter**	**on**	**the**	**horizon**	**.**
每个	时间	他	看起来	它	曾是	较暗	在	这	地平线	.

他每次看过去，地平线上的光点都越来越暗。

[hiː; hi] ['hwɪsld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

He	**whistled**	**a**	**little**	**as**	**he**	**bent**	**to**	**his**	**work**	**.**
他	吹口哨	一个	小的	作为	他	弯曲	到	他的	工作	.

他一边弯腰干活，一边吹着口哨。

['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] ['ændruː] [ə'pɪrd] , ['berɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [nets] .

Over	**the**	**rocks**	**Andrew**	**appeared**	**,**	**bearing**	**on**	**his**	**back**	**a**	**huge**	**bundle**	**of**	**nets**	**.**
超过	这	岩石	安德鲁	出现	,	轴承	在	他的	后退	一个	巨大的	捆	的	网	.

安德鲁从岩石上方出现，背上背着一大捆渔网。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] .

He	**threw**	**it**	**on**	**the**	**sand**	**with**	**a**	**grunt**	**.**
他	扔	它	在	这	沙	和	一个	咕哝	.

他哼了一声，把它扔到沙滩上。

['streitniŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [smoʊk] .

Straightening	**himself**	**,**	**he**	**glanced**	**at**	**the**	**line**	**of**	**smoke**	**.**
拉直	他自己	,	他	瞥了一眼	在	这	线	的	抽烟	.

他挺直身子，瞥了一眼那缕烟雾。

“ ['hiːz] [gɔːn] , ” [hiː; hi] [sed] , [dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**He's**	**gone**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**jerking**	**his**	**thumb**	**toward**	**it**	**.**
”	他是	已消失	,	”	他	说	,	抽搐	他的	拇指	朝向	它	.

“他走了，”他说着，用拇指朝它比划了一下。

“ ['hiːz] [gɔːn] ， ” [ə'sentid] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ， ['tʃɪrfəli] .
“ He's gone ， ” assented Uncle William ， cheerfully .
“ 他是 已消失 ， ” 同意 叔叔 威廉 ， 愉快地 .

“他走了，”威廉叔叔高兴地同意道。

['ændruː] [kɪkt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][nets][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [druː] [æn; ən][end] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
Andrew kicked the bundle of nets apart and drew an end toward him ,
安德鲁 踢 这 捆 的 网 除 和 画 一个 结尾 朝向 他 ,

安德鲁一脚踢开那捆渔网，把一端拉向自己。

['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .
spreading it along the beach .
传播 它 沿着 这 海滩 .

将其涂抹在沙滩上。

“ ['hiːz] [left] [juː; jʊ] - [hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ He's left you poorer'n he found you , ” he said .
“ 他是 左边 你 - 他 成立 你 , ” 他 说 .

他说：“他离开时，你比他找到你时更穷了。”

[hɪz; ɪz] [tʌf] ['fɪŋgərz] [wɜːrkt] ['swɪftli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][nets] , [ʌn'taɪɪŋ] [nɑːts] [ænd; ənd] ['streitniŋ]
His tough fingers worked swiftly among the nets , untying knots and straightening
他的 艰难的 手指 工作 迅速地 之中 这 网 , 解开 绳结 和 拉直
[meʃiz] .
meshes .
网格 .

他那双有力的手指在渔网间灵活地穿梭，解开绳结，整理网眼。

“ [aɪ] [də'noʊ] - [baʊt] [ðæt] ， ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ I dunno ' bout that , ” said Uncle William .
“ 我 不知道 - 回合 那 , ” 说 叔叔 威廉 .

“我不知道，”威廉叔叔说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [wɪf] [ʌv; əv] [smoʊk] ['kaɪndli] .
His eyes followed the whiff of smoke kindly .
他的 眼睛 随后 这 闻 的 抽烟 亲切地 .

他的目光友好地追随着那缕烟雾。

“ [juː; jʊ] [kep] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ， [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] .
“ You kep ' him a good deal , off and on .
“ 你 保持 - 他 一个 好的 交易 , 离开 和 在 .

“你和他保持着不错的关系，时好时坏。”

[hiː; hi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - - [kən'sɪdərəb(ə)l] ， ” [sed] ['ændruː] .
He must ' a ' e't considerable , ” said Andrew .
他 必须 - 一个 - - 大量 , ” 说 安德鲁 .

“他一定‘相当’，”安德鲁说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [ʌp] [ænd; ənd] [lɔːst] [jʊr; jər] [boʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ And now he's up and lost your boat for you .
“ 和 现在 他是 向上 和 丢失的 你的 船 为了 你 .

“现在他起来了，还帮你弄丢了你的船。”

” [hiː; hi] [glɑːnst] [kəm'pleɪsntli] [æt; ət][ðə; ði] ['ændruː] ['hælɘən] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] .
” He glanced complacently at the Andrew Halloran swinging at anchor .
” 他 瞥了一眼 自满地 在 这 安德鲁 霍洛兰 摇摆 在 锚 .

他得意地瞥了一眼在锚链上摇摆的安德鲁·霍洛兰号。

“ [juːl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ， ” [hiː; hi] [sed] .
“ You'll never see her again , ” he said .
“ 你会 绝不 看 她 再次 , ” 他 说 .

“你再也见不到她了，”他说。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [net] .

He	gave	a	final	toss	to	the	net	.
他	给予	一个	最终的	折腾	到	这	网	.

他最后一次将球抛向网前。

“ [mɛ'bi] [nɑːt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	Mebbe	not	,	”	said	Uncle	William	.
”	也许	不是	,	”	说	叔叔	威廉	.

“也许不是，”威廉叔叔说。

“ [mɛ'bi] [nɑːt] .

“	Mebbe	not	.
”	也许	不是	.

“也许不是。”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] , [wer] [ðə; ðɪ] [greɪ] - [bluː] [heɪz] ['liŋgə] ['laɪtli] .

”	His	eyes	were	on	the	horizon	,	where	the	gray	-	blue	haze	lingered	lightly	.
”	他的	眼睛	是	在	这	地平线	,	在哪里	这	灰色的	-	蓝色的	阴霾	徘徊不去	轻轻	.

他的目光投向地平线，那里淡淡的灰蓝色薄雾笼罩着大地。

[ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ] ['dɪpt] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	blue	sky	dipped	to	meet	it	.
这	蓝色的	天空	浸入	到	见面	它	.

蓝天向下倾斜，与它相接。

[ˌaɪ 'tiː] [meltid] [ɪn] ['sʌnlaɪt] .

It	melted	in	sunlight	.
它	融化	在	阳光	.

它在阳光下融化了。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [aɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nets] .

Uncle	William's	eyes	returned	to	his	nets	.
叔叔	威廉的	眼睛	返回	到	他的	网	.

威廉叔叔的目光又回到了他的渔网上。

“ [haʊ] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] - [baʊt] [ə; eɪ] [baʊt] ? ” [æskt] ['ændruː] , ['kerləsli] .

“	How	you	going	to	get	along	'	bout	a	bout	?	”	asked	Andrew	,	carelessly	.
”	如何	你	去	到	得到	沿着	-	回合	一个	回合	?	”	问	安德鲁	,	粗心大意	.

“你们打算怎么打一架？”安德鲁漫不经心地问道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [pɔːzd] .

Uncle	William	paused	.
叔叔	威廉	暂停	.

威廉叔叔停顿了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klɪr] [skaɪ] .

He	looked	up	to	the	clear	sky	.
他	看起来	向上	到	这	清除	天空	.

他抬头望向晴朗的天空。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [niːd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðɪs] [fɔːl] , ['enɪˌwez] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	shouldn't	need	her	much	more	this	fall	,	anyways	,	”	he	said	.
”	我	不应该	需要	她	很多	更多的	这	落下	,	总之	,	”	他	说	.

“反正今年秋天我应该也不太需要她了，”他说。

“ [æn; ən] - [kʌm] [sprɪŋ] , [aɪl] [get] [ə'nʌðər] .

“	An	'	come	spring	,	I'll	get	another	.
”	一个	-	来	春天	, 患病的		得到	其他	.

“到了春天，我还会再买一个。”

[aɪv] [bɪn] ['niːdɪn] - [ə; eɪ] [nuː] [boʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

I've	been	needin	'	a	new	boat	a	good	while	.
我已经	到过	需要	-	一个	新的	船	一个	好的	尽管	.

我早就需要一艘新船了。

" ['ændru:] [grʌntid] .
" Andrew grunted .
" 安德鲁 哼哼 .

安德鲁哼了一声。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['ændru:] ['hælɜ-ən] .
He glanced a little jealously at the Andrew Halloran .
他 瞥了一眼 一个 小的 嫉妒 在 这 安德鲁 霍洛兰 .

他带着一丝嫉妒的目光瞥了一眼安德鲁·霍洛兰。

" [gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] ?
" Got the money ?
" 得到 这 钱 ?

钱到了吗?

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wel] , [nɑ:t][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ,
" Well , not got it , so to speak , " said Uncle William ,
" 出色地 , 不是 得到 它 , 所以 到 说话 , " 说 叔叔 威廉 ,

"嗯，我没明白，"威廉叔叔说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .
" but I reckon I shall have it when the time comes .
" 但 我 估计 我 将 有 它 什么时候 这 时间 来 .

"但我相信时机成熟时，我一定会拥有它。"

" ['ænˌdru:z] [feɪs] ['laɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Andrew's face lightened a little .
" 安德鲁的 脸 轻度 一个 小的 .

安德鲁的脸色稍微轻松了一些。

" [wʌt] [ju:; jʊ] ['kaʊntɪn] - [ɑ:n] ? " [hi:; hi] [sed] .
" What you countin ' on ? " he said .
" 什么 你 计数 - 在 ? " 他 说 .

"你指望什么？"他问道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [kən'sɪdərd] .
Uncle William considered .
叔叔 威廉 经过考虑的 .

威廉叔叔考虑了一下。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [fɪʃ] .
" There's the fish .
" 有 这 鱼 .

"鱼在那儿。"

- [heɪnt] ['setld] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [jet] [fɔ:r; fər][maɪ] [fɪʃ] .
Gunnion hain't settled with me yet for my fish .
- 没有 定居 和 我 然而 为了 我的 鱼 .

Gunnion还没跟我谈好我的鱼的事。

" ['ændru:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Andrew nodded .
" 安德鲁 点头 .

安德鲁点了点头。

" ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] . "
" Seventy - five dollars . "
" 七十 - 五 美元 . "

"七十五美元。"

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['lɔbstəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔrdæn] - - [haʊs] —

“	And	I've	got	quite	a	count	of	lobsters	up	to	the	boardin	'	-	house	—
”	和	我已经	得到	相当	一个	数数	的	龙虾	向上	到	这	登船	-	-	房子	—

“我已经统计了不少龙虾，都运到寄宿公寓去了——”

” ['ænˌdruːz] [smɔːl] [aɪz] [skwɪntid] ['noʊɪŋli] .

”	Andrew's	small	eyes	squinted	knowingly	.
”	安德鲁的	小的	眼睛	眯着眼	明知	.

安德鲁的小眼睛眯了起来，意味深长。

“ [aʊt] [oʊ] - ['siːz(ə)n] ?

“	Out	o	'	season	?
”	出去	o	-	季节	?

“非季节？”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [lʊk] [bɪ'naɪnli] .

”	Uncle	William	returned	the	look	benignly	.
”	叔叔	威廉	返回	这	看	良性地	.

威廉叔叔和蔼地回以目光。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [deɪt] [ðə; ði] - [kaʊnt] — [dʒʌst] [lʌmpt] - [ɪm] , [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kætʃ] ; [seɪvz] ['trʌb(ə)l] .

“	We	didn't	date	the	'	count	—	just	lumped	'	em	,	so	much	a	catch	;	saves	trouble	.
”	我们	没有	日期	这	-	数数	—	只是	聚集	-	呃	,	所以	很多	一个	抓住	;	保存	麻烦	.

“我们没有统计日期，只是把它们归为一类，这样就省事了。

” ['ændruː] ['tʃʌkld] .

”	Andrew	chuckled	.
”	安德鲁	轻笑	.

安德鲁轻笑了一声。

“ [aɪv] [seɪvd] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [weɪ] [maɪ'self] .

“	I've	saved	trouble	that	way	myself	.
”	我已经	已保存	麻烦	那	方式	我	.

“我自己也用这种方法省去了不少麻烦。”

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .

”	He	made	a	rough	calculation	.
”	他	制成	一个	粗糙的	计算	.

他粗略地计算了一下。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [hʌndɚd] , [ɔːl] [toʊld] .

“	It	won't	make	a	hunderd	,	all	told	.
”	它	惯于	制作	一个	一百	,	全部	讲述	.

“总共加起来也赚不到一百。”

[haʊ] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rest] ? ”

How	you	goin	'	to	get	the	rest	?	”
如何	你	去	-	到	得到	这	休息	?	”

剩下的东西你打算怎么弄到?

“ [mɛ'bi] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	Mebbe	I	shall	borrow	it	,	”	said	Uncle	William	.
”	也许	我	将	借	它	,	”	说	叔叔	威廉	.

“也许我可以借用一下，”威廉叔叔说。

[hiː; hi] [lʊkt] [sə'riːnli] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .

He	looked	serenely	at	the	sky	.
他	看起来	平静地	在	这	天空	.

他神情平静地望着天空。

“ [laɪk] [ɪ'nʌf] ['hiːl] [send] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌθɪn] - , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	Like	enough	he'll	send	a	little	suthin	'	,	”	he	added	.
”	喜欢	足够的	地狱	发送	一个	小的	苏辛	-	,	”	他	额外	.

“他要是喜欢的话，就会送点东西过来，”他补充道。

“ [laɪk] [ɪˈnʌf] ！ ” [sed] [ˈændruː] .
“ Like enough ！ ” said Andrew .
“ 喜欢 足够的 ！ ” 说 安德鲁 .

“够了！”安德鲁说道。

“ [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ He mentioned it , ” said Uncle William .
“ 他 提及 它 , ” 说 叔叔 威廉 .

“他提到了这件事，”威廉叔叔说。

“ [ˈhiːz] [gɔːn] , ” [sed] [ˈændruː] .
“ He's gone , ” said Andrew .
“ 他是 已消失 , ” 说 安德鲁 .

“他走了，”安德鲁说。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laɪt] [piː] - [ef] - [ef][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He gave a light p - f - f with his lips and screwed up his eyes ,
他 给予 一个 光 p - f - f 和 他的 嘴唇 和 螺丝 向上 他的 眼睛 ,

他轻轻地咂了咂嘴，眯起了眼睛。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [seɪl] [əˈweɪ] .
seeming to watch a bubble sail away .
似乎 到 手表 一个 气泡 帆 离开 .

仿佛在看着一个泡沫飘走。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [smaɪld] .
Uncle William smiled .
叔叔 威廉 微笑 .

威廉叔叔笑了。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] [feɪθ] , [ændɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪˈproʊtʃfəli] .
“ You don't have faith , Andy , ” he said reproachfully .
“ 你 不 有 信仰 , 安迪 , ” 他 说 责备地 .

“你没有信仰，安迪，”他责备地说。

“ [foʊks] [duː][duː] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [taɪmz] — [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] .
“ Folks do do things , a good many times — things that they say they will .
“ 各位 做 做 事物 , 一个 好的 许多 时代 — 事物 那 他们 说 他们 将要 .

“人们确实会做一些事情，很多时候——做一些他们声称会做的事情。

[juː; jʊ] - [tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] .
You o't to have faith .
你 - 到 有 信仰 .

你需要有信念。

” [ˈændruː] [snʌft] .
” Andrew snuffed .
” 安德鲁 熄灭 .

安德鲁轻蔑地哼了一声。

“ [wen] [aɪ][pɪn][maɪ] [feɪθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˈwɪləm] ,
“ When I pin my faith to a thing , Willum ,
“ 什么时候 我 别针 我的 信仰 到 一个 事物 , 威廉 ,

“当我把信仰寄托于某件事时，威廉，

[aɪ][laɪk][tuː; tə][hɛv] [ˈsʌθɪn] - [tuː; tə] [stɪk] [ðə; ðɪ][pɪn][ˈɪntuː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈskɔːrnfəli] .
I like to hev suthin ' to stick the pin into , ” he said scornfully .
我 喜欢 到 赫夫 苏辛 - 到 戳 这 别针 进入 , ” 他 说 轻蔑地 .

“我喜欢找个东西把别针插进去，”他轻蔑地说。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
They worked in silence .
他们 工作 在 沉默 .

他们默默地工作着。

['si:gʌlz] ['dɪpt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Seagulls dipped about them .
海鸥 浸入 关于 他们 .

海鸥在它们周围盘旋。

[ɔ:f] [ʃɔ:r] [ðə; ði] [si:] - ['laɪənz] [bɑ:bd] [ðer; ðər] [θɪk] ,
Off shore the sea - lions bobbed their thick ,
离开 支撑 这 海 - 狮子 波波德 他们的 厚的 ,

近海处，海狮们上下摆动着它们粗壮的尾巴，

['flæbi] [blæk] ['hedz] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [klaɪmd] ['klʌmzɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [kelp] -
flabby black heads inquiringly in the water and climbed clumsily over the kelp -
松弛 黑色的 头部 询问地 在 这 水 和 攀登 笨拙地 超过 这 海带 -
['kʌvərd] ['rɑ:ks] .
covered rocks .
涵盖 岩石 .

松弛的黑色脑袋好奇地伸入水中，笨拙地爬过长满海藻的岩石。

['æn,dru:z] [aɪz] ['restɪd] [ɪm'pæsɪvli] [ɑ:n][ðer; ðər]['gæmbəlz] .
Andrew's eyes rested impassively on their gambols .
安德鲁的 眼睛 休息 面无表情地 在 他们的 嬉戏 .

安德鲁的目光面无表情地停留在他们嬉戏玩耍的场景上。

“ - ['krɪte] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Wuthless critters , ” he said .
“ - 小动物 , ” 他 说 .

“没用的家伙，”他说。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [feɪs] ['sɔfənd] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] .
Uncle William's face softened as he watched them .
叔叔 威廉的 脸 软化 作为 他 观看 他们 .

威廉叔叔看着他们，脸上的表情柔和了下来。

“ [aɪ][kaɪnd][oʊ] - [laɪk] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] , [ændɪ] — [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['bɑ:bɪn] - [ænd; ənd]
“ I kind o ' like to see ' em , Andy — up and down and bobbin ' and
“ 我 种类 o - 喜欢 到 看 - 呃 , 安迪 — 向上 和 向下 和 线轴 - 和
- - [ænd; ənd] [skræmblɪn] - ;
sloppin ' and scramblin ' ;
- - 和 争夺 - ;

“我挺喜欢看他们上上下下、上下颠簸、扑腾、乱窜的样子，安迪；

[ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wer] [ðeɪl] [kʌm] [ʌp] [nekst] . ”
you never know where they'll come up next . ”
你 绝不 知道 在哪里 他们会 来 向上 下一个 . ”

你永远不知道他们接下来会在哪里出现。

“ [dəunt] [ni:d] [tu:; tə] , ” ['grʌmbld] [ændɪ] .
“ Don't need to , ” grumbled Andy .
“ 不 需要 到 , ” 咕哝 安迪 .

“没必要，”安迪咕哝道。

“ [kɑ:nt] [i:t] [ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋz] — [nɔ:r] [wer] - [ɪm] .
“ Can't eat the blamed things — nor wear ' em .
“ 不能 吃 这 被指责 事物 — 也不 穿 - 呃 .

“不能吃那些被指责的东西——也不能穿它们。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['wɪləm] , ” — [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['glu:mi] [aɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , — “ [aɪ] [tel]
I tell you , Willum , ” — he turned a gloomy eye on his companion , — “ I tell
我 告诉 你 , 威廉 , ” — 他 转向 一个 阴沉 眼睛 在 他的 伴侣 , — “ 我 告诉
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我告诉你，威廉，”——他阴沉地瞥了眼同伴，“我告诉你，

[juː; jʊ][set] [tuː] [mʌtʃ] [stɔːr] [baɪ] - [θɪŋz] . ”
you set too much store by wuthless things . ”
你 放 也 很多 店铺 经过 - 事物 . ”

你太看重那些毫无价值的东西了。

“ [mɛ'bi] [aɪ][duː] , ” [sed] ['wɪljəm] , ['hʌmbli] .
“ Mebbe I do , ” said William , humbly .
“ 也许 我 做 , ” 说 威廉 , 谦卑地 .

“也许我会，”威廉谦虚地说。

“ [ðɪs] [wʌn] , [naʊ] — [ðɪs] ['peɪntər] ['feloʊ] .
“ This one , now — this painter fellow .
“ 这 一 , 现在 — 这 画家 同伴 .

“就是他——这位画家。”

” ['ændruː] [geɪv] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [kən'denst] [skɔːrn] .
” Andrew gave a wave of his hand that condensed scorn .
” 安德鲁 给予 一个 海浪 的 他的 手 那 浓缩版 轻蔑 .

安德鲁挥了挥手，那一幕充满了轻蔑。

“ ['hwʌtɪd] [juː; jʊ][get] [aʊt][oʊ] - [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] - - - [ænd; ənd]['seɪlɪn] - [ɔːl] ['sʌmər] ? ”
“ What'd you get out o ' him , a - gabblin ' and sailin ' all summer ? ”
“ 什么 你 得到 出去 o - 他 , 一个 - - - 和 航行 - 全部 夏天 ? ”

“你从他那儿得到了什么？整整一个夏天，他都在胡扯和出海。”

“ [aɪ] [də'noʊ] , [ændɪ] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][dʒest][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz] , ” [sed] ['wɪljəm] ,
“ I dunno , Andy , as I could jest put into words , ” said William ,
“ 我 不知道 , 安迪 , 作为 我 可以 笑话 放 进入 字 , ” 说 威廉 ,

“我不知道，安迪，我只能用几句话来表达，”威廉说道。

['θɔːtfəli] , “ [wʌt] [aɪ][dɪd] [get] [aʊt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] . ”
thoughtfully , “ what I did get out o ' him . ”
深思熟虑 , “ 什么 我 做过 得到 出去 o - 他 . ”

若有所思地说：“我从他那里得到了什么。”

“ [ʌmp] !
“ Ump !
“ 裁判 !

“裁判！”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['kudnt] — [nɔːr] ['enibɑːdi] [els] .
I guess you couldn't — nor anybody else .
我 猜测 你 不能 — 也不 任何人 别的 .

我想你肯定做不到——其他人也一样。

[wen] [hiː; hi] [sendz] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [boʊt] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] , [juː; jʊ][dʒest][let][ˌem 'iː]
When he sends you anything for that boat o ' yourn , you jest let me
什么时候 他 发送 你 任何事物 为了 那 船 o - 你的 , 你 笑话 让 我
[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
know it ,
知道 它 ,

他给你寄任何东西到你那艘船上时，你只要告诉我一声就行了。

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”
will you ? ”
将要 你 ? ”

你会？ ”

“ [waɪ] , [jes] , [ændɪ] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] .
“ Why , yes , Andy , I'll let you know if you want me to .
“ 为什么 , 是的 , 安迪 , 患病的 让 你 知道 如果 你 想 我 到 .

“好的，安迪，如果你想让我告诉你，我会告诉你的。”

[aɪl] [biː; bi] [riːl] [pliːzd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .

I'll	be	reel	pleased	to	let	you	know	,	”	said	Uncle	William	.
患病的	是	卷轴	高兴	到	让	你	知道	,	”	说	叔叔	威廉	.

“我非常乐意告诉你，”威廉叔叔说。

[ˈvaɪ, ˈviː]

VI
六年级

六年级

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɪndiən] [ˈsʌmər] .

It	was	Indian	summer	.
它	曾是	印度	夏天	.

那是印度的夏天。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [ˈmendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪmni] .

Uncle	William	was	mending	his	chimney	.
叔叔	威廉	曾是	修补	他的	烟囱	.

威廉叔叔正在修理烟囱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈplætfɔːrm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] .

He	had	built	a	platform	to	work	on	.
他	有	建造	一个	平台	到	工作	在	.

他搭建了一个工作平台。

[əˈnʌðər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [ruːf] [waɪl] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [brɪks]

Another	man	would	have	clung	to	the	sloping	roof	while	he	laid	the	bricks
其他	男人	会	有	紧紧抓住	到	这	倾斜的	屋顶	尽管	他	铺设	这	砖块

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [ˈmɔːrtər] .

and	spread	the	mortar	.
和	传播	这	砂浆	.

换作其他人，就会一边砌砖抹灰，一边紧紧抓住倾斜的屋顶。

[bʌt; bət] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [kənˈstrʌktɪd] [æn; ən] [ɪˈlæbərət] [ˈplætfɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm]

But	Uncle	William	had	constructed	an	elaborate	platform	with	plenty	of	room
但	叔叔	威廉	有	建造	一个	精心制作的	平台	和	很多	的	房间

[fɔːr; fər] [brɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [ˈmɔːrtər] ,

for	bricks	and	the	pail	of	mortar	,
为了	砖块	和	这	桶	的	砂浆	,

但威廉叔叔搭建了一个精巧的平台，平台上有足够的空间放置砖块和砂浆桶。

[ænd; ənd] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [legz] .

and	space	in	which	to	stretch	his	great	legs	.
和	空间	在	哪个	到	拉紧	他的	伟大的	腿	.

还有空间让他伸展他那双大长腿。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pleɪs] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ˈoʊvər] - [ˈhɑːrbər] .

It	was	a	comfortable	place	to	sit	and	look	out	over	Arichat	harbor	.
它	曾是	一个	舒服的	地方	到	坐	和	看	出去	超过	-	港口	.

这是一个可以舒适地坐着眺望阿里查特港的地方。

[ændɪ] , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈskɔːnf(ə)l] [aɪ] , [hæd; həd] [səˈdʒestɪd]

Andy	,	who	had	watched	the	preparations	with	scornful	eye	,	had	suggested
安迪	,	WHO	有	观看	这	准备工作	和	轻蔑的	眼睛	,	有	建议

[æn; ən] [ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd] [ˈkʊʃ(ə)n] .

an	arm	-	chair	and	cushion	.
一个	手臂	-	椅子	和	软垫	.

安迪带着轻蔑的目光观察着准备工作，建议放一把扶手椅和靠垫。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] - , ” [əˈsentid] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .

“	I	like	to	be	comf'tabul	,	”	assented	Uncle	William	.
“	我	喜欢	到	是	-	,	”	同意	叔叔	威廉	.

“我喜欢舒适安逸，”威廉叔叔赞同道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][duː] .
“ I know I do .
“ 我 知道 我 做 .

我知道我的确如此。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][wɜːrk] [nʌn] [tuː] [wel] , ['enihaʊ] .
I don't like to work none too well , anyhow .
我 不 喜欢 到 工作 没有任何 也 出色地 , 无论如何 .

反正我也不喜欢工作状态不好。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Might as well be comf'tabul if you can .
可能 作为 出色地 是 - 如果 你 能 .

如果可以的话，最好还是待在舒适的地方。

” [ðə; ði]['plætfɔːrm][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
” The platform was comfortable .
” 这 平台 曾是 舒服的 .

“这个平台很舒适。”

['iːv(ə)n][ændɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][klaɪm] [ʌp][wʌn] [deɪ] ,
Even Andy admitted that , when Uncle William persuaded him to climb up one day ,
甚至 安迪 承认 那 , 什么时候 叔叔 威廉 被说服 他 到 爬 向上 一 天 ,

就连安迪也承认，有一天，当威廉叔叔劝他爬上去的时候，

[ɑːn][ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [brɪks] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ruːf] [laɪn] [wʊd]
on the pretext of advising whether the row of bricks below the roof line would
在 这 借口 的 建议 无论 这 排 的 砖块 以下 这 屋顶 线 会
[hoʊld] .
hold .
抓住 .

以咨询屋顶下方那排砖是否牢固为由。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [wɔːrm] [deɪ] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] ['floʊtɪŋ] ['laɪtli] , [æz; əz][ɪn] ['sʌmər] .
It was a clear , warm day , with little clouds floating lightly , as in summer .
它 曾是 一个 清除 , 温暖的 天 , 和 小的 云 漂浮的 轻轻 , 作为 在 夏天 .

这是一个晴朗温暖的日子，天空飘着几朵轻柔的云，如同夏天一般。

[ændɪ][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædər] ['grʌmblɪŋ] .
Andy had climbed the ladder grumbling .
安迪 有 攀登 这 梯子 抱怨 .

安迪一边抱怨一边爬上了梯子。

“ [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] , ” [sə'dʒestɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ Nice place to see , ” suggested Uncle William .
“ 好的 地方 到 看 , ” 建议 叔叔 威廉 .

“真是个值得一看的好地方，”威廉叔叔建议道。

[ændɪ] [piəd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [hoʊl] .
Andy peered down the chimney hole .
安迪 窥视 向下 这 烟囱 洞 .

安迪向下望去，看到了烟囱洞。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp] [roʊ] [ɔːl] [ə'raʊnd] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪ'zentfəli] .
“ You will have to take off the top row all around , ” he said resentfully .
“ 你 将要 有 到 拿 离开 这 顶部 排 全部 大约 , ” 他 说 怨恨地 .

“你得把最上面一排都拆掉，”他愤愤不平地说。

“ [jiː; ji] [θɪŋk] [soʊ] , [duː][jiː; ji] ?
“ Ye think so , do ye ?
“ 叶 思考 所以 , 做 是的 ?

你们是这么认为的吗?

[aɪ][kaɪnd][oʊ] - [θɔːt] [soʊ][maɪ'self] .

I	kind	o	'	thought	so	myself	.
我	种类	o	-	想法	所以	我	.

我自己也差不多这么想。

[ðeɪ] [siːmd] [sɔːrt][oʊ] - ['tɑːtəri] .

They	seemed	sort	o	'	tottery	.
他们	似乎	种类	o	-	托特里	.

他们看起来有点摇摇晃晃的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [mɛ'bi] [ðeid] [hoʊld] .

But	I	thought	mebbe	they'd	hold	.
但	我	想法	也许	他们会	抓住	.

但我以为他们或许能坚持住。

[sɪt] [daʊn] , [ændɪ] , [sɪt] [daʊn] .

Sit	down	,	Andy	,	sit	down	.
坐	向下	,	安迪	,	坐	向下	.

坐下，安迪，坐下。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][peɪl][ʌv; əv]['mɔːrtər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] .

"	He	pushed	the	pail	of	mortar	a	little	to	one	side	to	make	room	.
"	他	推动	这	桶	的	砂浆	一个	小的	到	一	边	到	制作	房间	.

他把砂浆桶稍微推到一边，腾出空间。

[ændɪ] [edʒd] [ə'weɪ] .

Andy	edged	away	.
安迪	边缘	离开	.

安迪慢慢地挪开了。

" [kɑːnt] [stɑːp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Can't	stop	,	"	he	said	.
"	不能	停止	,	"	他	说	.

"停不下来，"他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lædər] .

He	was	searching	with	his	foot	for	the	ladder	.
他	曾是	搜索	和	他的	脚	为了	这	梯子	.

他用脚摸索着寻找梯子。

" [wʌt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [di'mɑːndid] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	What	you	going	to	do	?	"	demanded	Uncle	William	.
"	什么	你	去	到	做	?	"	要求	叔叔	威廉	.

"你打算怎么办？"威廉叔叔质问道。

[ændɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

Andy	glanced	at	the	sky	.
安迪	瞥了一眼	在	这	天空	.

安迪抬头看了看天空。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ændruː] ['hælɝən] .

"	I'm	going	to	take	in	the	Andrew	Halloran	.
"	我是	去	到	拿	在	这	安德鲁	霍洛兰	.

"我要去看看安德鲁·霍洛兰。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .

"	He	was	already	on	his	way	down	the	ladder	.
"	他	曾是	已经	在	他的	方式	向下	这	梯子	.

"他当时已经开始走下坡路了。"

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər] .

Uncle	William	pursued	him	,	peering	over	.
叔叔	威廉	追击	他	,	窥视	超过	.

威廉叔叔追了上去，探头往他看。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː][tuː; tə][help] [jiː; ji] , [ændɪ] .

“	**You'll**	**have**	**to**	**have**	**me**	**to**	**help**	**ye**	**,**	**Andy**	**.**
”	你会	有	到	有	我	到	帮助	是的	,	安迪	.

“安迪，你得让我来帮你。”

[kɑːnt] [juː; jʊ][dʒest] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [ˈtʃɪmbli] [dʌn] ? ”

Can't	**you**	**jest**	**wait**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**—**	**till**	**I**	**get**	**my**	**chimbley**	**done**	**?**	**”**
不能	你	笑话	等待	直到	到	-	明天	—	直到	我	得到	我的	烟囱	完毕	?	”

你就不能等到明天吗？等我把烟囱修好再说吧？

“ [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] , ” [sed] [ændɪ] .

“	**You've**	**been**	**a**	**month**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Andy**	**.**
”	你已经	到过	一个	月	现在	,	”	说	安迪	.

“你已经一个月了，”安迪说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈglaʊərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [ˈbɑːbɪŋ] [bɪˈloʊ] .

He	**was**	**glowering**	**at**	**the**	**bay**	**and**	**the**	**little**	**boat**	**bobbing**	**below**	**.**
他	曾是	忧郁	在	这	湾	和	这	小的	船	上下摆动	以下	.

他怒视着海湾和下面摇晃的小船。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ændɪ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**I**	**know**	**it**	**,**	**Andy**	**,**	**I**	**know**	**it**	**.**
”	我	知道	它	,	安迪	,	我	知道	它	.

“我知道，安迪，我知道。”

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈlædər] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ker] .

”	**Uncle**	**William**	**was**	**descending**	**the**	**ladder**	**with**	**slow**	**care**	**.**
”	叔叔	威廉	曾是	下降	这	梯子	和	慢的	关心	.

威廉叔叔小心翼翼地慢慢走下梯子。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ][ˈmɔːrtər][tuː; tə] [friːz] ,

“	**But**	**I**	**don't**	**want**	**my**	**mortar**	**to**	**freeze**	**,**
”	但	我	不	想	我的	砂浆	到	冻结	,

但我不想让我的迫击炮冻住，

[ænd; ənd][aɪm][kaɪnd][oʊ] -

and	**I'm**	**kind**	**o**	**'**
和	我是	种类	o	-

我有点.....

- [freɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkʌmɪn] - [ɔːf][koʊld] [əˈgen] [tuː; tə] - [naɪt] .

'	**fraid**	**of**	**its**	**comin**	**'**	**off**	**cold**	**again**	**to**	**-**	**night**	**.**
-	害怕	的	它是	即将到来	-	离开	寒冷的	再次	到	-	夜晚	.

害怕今晚又会冷场。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒest][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [ʌp] .

I	**was**	**jest**	**goin**	**'**	**to**	**begin**	**to**	**hurry**	**up**	**.**
我	曾是	笑话	去	-	到	开始	到	匆忙	向上	.

我正准备加快速度。

[aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

I	**was**	**goin**	**'**	**to**	**begin**	**to**	**-**	**day**	**.**	**”**
我	曾是	去	-	到	开始	到	-	天	.	”

我本来打算今天开始的。

“ [aɪ][kæn; kən][get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈændruː] , [ˈdɔːgɪdli] .

“	**I**	**can**	**get**	**along**	**without**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Andrew**	**,**	**doggedly**	**.**
”	我	能	得到	沿着	没有	你	,	”	说	安德鲁	,	顽强地	.

“没有你我也能活下去，”安德鲁固执地说。

“ [waɪ] , [noʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt] , [ændɪ] .

“	**Why**	**,**	**no**	**,**	**you**	**can't**	**,**	**Andy**	**.**
”	为什么	,	不	,	你	不能	,	安迪	.

“不，你不能，安迪。”

[haʊ] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [hɔːl] [hɜːr; hər][ʌp] ?
How you goin ' to haul her up ?
如何 你 去 - 到 运输 她 向上 ?

你打算怎么把她拉上来?

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [spoʊk] [rɪ'proʊtʃfəli] .
" Uncle William spoke reproachfully .
" 叔叔 威廉 辐 责备地 .

威廉叔叔责备地说。

[ændɪ] [muːvd] [ə'weɪ] .
Andy moved away .
安迪 已搬 离开 .

安迪搬走了。

" [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] .
" I can do it , I guess .
" 我 能 做 它 , 我 猜测 .

"我想我可以做到。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌmblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" He was mumbling it to his teeth .
" 他 曾是 喃喃自语 它 到 他的 牙齿 .

他含糊不清地嘟囔着。

" [aɪ][dəunt] [niːd] ['ɛniːbədiːz] [help] .
" I don't need anybody's help .
" 我 不 需要 任何人的 帮助 .

我不需要任何人的帮助。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði][peɪl]
" With a sigh and a look of affection at the platform and the pail
" 和 一个 叹 和 一个 看 的 感情 在 这 平台 和 这 桶
[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] ,
and the blue sky above ,
和 这 蓝色的 天空 多于 ,

"叹了口气，深情地望着站台、水桶和头顶的蓝天，

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [pæθ] .
Uncle William followed him down the rocky path .
叔叔 威廉 随后 他 向下 这 岩石 小路 .

威廉叔叔跟着他沿着崎岖的小路走下去。

[ðeɪ] [wɜːrkt] ['bɪzɪli] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['toʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ændruː] ['hælɘ-ən] ,
They worked busily all the morning , towing in the Andrew Halloran ,
他们 工作 忙碌地 全部 这 早晨 , 拖带 在 这 安德鲁 霍洛兰 ,

他们整个上午都在忙碌地工作，拖着安德鲁·霍洛兰号。

['kliːnɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] ['tæk(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] .
cleaning her up and stowing away tackle , making her ready for the winter .
打扫 她 向上 和 存放 离开 处理 , 制作 她 准备好 为了 这 冬天 .

清理她的身体，收好渔具，让她做好过冬的准备。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [ruːf] [ə'gen] .
In the afternoon Uncle William mounted the roof again .
在 这 下午 叔叔 威廉 安装 这 屋顶 再次 .

下午，威廉叔叔再次爬上了屋顶。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ʌndər] [ɪts][væst][kɑːm] , [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'zɑːlv] .
His face , under its vast calm , wore a look of resolve .
他的 脸 , 在下面 它是广阔的 冷静的 , 穿着 一个 看 的 解决 .

他脸上平静的外表下，透着一股坚定的神情。

[hiː; hi] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [hoʊl] .

He	looked	thoughtfully	down	the	chimney	hole	.
他	看起来	深思熟虑	向下	这	烟囱	洞	.

他若有所思地向下望去，看到了烟囱口。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['traʊəl] .

Then	he	sat	down	on	the	platform	and	took	up	his	trowel	.
然后	他	卫星	向下	在	这	平台	和	采取	向上	他的	镘	.

然后他坐在平台上，拿起泥刀。

[hiː; hi] ['bæləns] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [brɪks] .

He	balanced	it	on	his	palm	and	looked	at	the	pile	of	bricks	.
他	均衡	它	在	他的	棕榈	和	看起来	在	这	桩	的	砖块	.

他把它放在手掌上，看着那堆砖头。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

His	gaze	wandered	to	the	sky	.
他的	目光	漫步	到	这	天空	.

他的目光飘向了天空。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊəz] .

It	swept	the	bay	and	came	back	across	the	moors	.
它	扫荡	这	湾	和	来了	后退	穿过	这	沼泽地	.

它席卷了海湾，然后又穿过荒原返回。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][sɔːft] ['hæpinəs] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [θɪn] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [rɪ'zɑːlv] [meltid] [bɪ'fɔːr]

A	look	of	soft	happiness	filled	it	;	the	thin	edges	of	resolve	melted	before
一个	看	的	柔软的	幸福	已填	它	;	这	薄的	边缘	的	解决	融化	前

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她的脸上充满了柔和的幸福感；原本坚定的决心在她面前融化了。

“ [best] [kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] , ” ['mɝːmɝd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ,

“	Best	kind	of	weather	,	”	murmured	Uncle	William	,
“	最好的	种类	的	天气	,	”	低声说道	叔叔	威廉	,

“这是最好的天气，”威廉叔叔低声说道。

“ [best] [kaɪnd] — ” [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌn] ,

“	best	kind	—	”	His	eye	fell	on	the	pile	of	bricks	and	he	took	up	one	,
“	最好的	种类	—	”	他的	眼睛	跌倒	在	这	桩	的	砖块	和	他	采取	向上	一	,

“最好的那种——”他的目光落在了那堆砖头上，然后拿起一块，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənətli] .

looking	at	it	affectionately	.
寻找	在	它	亲切地	.

深情地看着它。

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['pætɪd] [daʊn] [ðə; ði]['mɔːrtər] , ['rʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	laid	it	in	place	and	patted	down	the	mortar	,	rumbling	to	himself	.
他	铺设	它	在	地方	和	轻拍	向下	这	砂浆	,	隆隆声	到	他自己	.

他把砂浆放好，拍了拍，低声自语。

[wen] [ændɪ] [keɪm] [baɪ] , [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [θriː] [brɪks] [wɜːr; wər][ɪn] [pleɪs] .

When	Andy	came	by	,	half	an	hour	later	,	three	bricks	were	in	place	.
什么时候	安迪	来了	经过	,	一半	一个	小时	之后	,	三	砖块	是	在	地方	.

半小时后，安迪过来时，已经砌好了三块砖。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['æfəbli] .

Uncle	William	nodded	to	him	affably	.
叔叔	威廉	点头	到	他	和蔼可亲	.

威廉叔叔和蔼地点了点头。

“ [wer] ['gɔɪn] - , [ændɪ] ? ”
“ Where goin ' , Andy ? ”
“ 在哪里 去 - , 安迪 ? ”

“安迪，你要去哪儿？”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][gɑːt] [dʌn] ? ” ['maːndid] [ændɪ] .
“ How much you got done ? ” demanded Andy .
“ 如何 很多 你 得到 完毕 ? ” 要求 安迪 .

“你完成了多少工作？”安迪问道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .
Uncle William looked at it thoughtfully .
叔叔 威廉 看起来 在 它 深思熟虑 .

威廉叔叔若有所思地看着它。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [piːs] .
“ Well , there's quite a piece .
“ 出色地 , 有 相当 一个 片 .

“嗯，这可真是一大段故事。”

['kʌmɪn] - [ʌp] ?
Comin ' up ?
即将到来 - 向上 ?

接下来呢?

” [hiː; hi] [sed] ['hoʊpfəli] .
” he said hopefully .
” 他 说 希望 .

“他满怀希望地说。”

“ [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [ʃoʊ] ['eni] . ”
“ It don't show any . ”
“ 它 不 展示 任何 . ”

“上面什么也没显示。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [ʃoʊ] [mʌtʃ] — [jet] .
“ No , it don't show much — yet .
“ 不 , 它 不 展示 很多 — 然而 .

“不，目前还看不出什么端倪。”

[its] [kaɪnd][ʌv; əv] [daʊn]
It's kind of down
它是 种类 的 向下

有点低迷

[bɪ'loʊ] . — [θɪŋk] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
below . — Think we're goin ' to have a change ?
以下 . — 思考 是 去 - 到 有 一个 改变 ?

下面——你觉得我们会有所改变吗?

” [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['hoʊpf(ə)l] ['ɪntrəst] .
” The tone was full of hopeful interest .
” 这 语气 曾是 满的 的 充满希望 兴趣 .

“语气中充满了期待和兴趣。”

[ændɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Andy nodded .
安迪 点头 .

安迪点了点头。

“ [friːz] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
“ Freeze inside of twenty - four hours .
“ 冻结 里面 的 二十 - 四 小时 .

“24小时内冷冻。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [skænd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
" Uncle William scanned the horizon .
" 叔叔 威廉 扫描 这 地平线 .

威廉叔叔眺望着地平线。

" [wen] [juː; jʊ] - - [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ? " [æskt] [ændɪ] .
" When you calculatin ' to finish ? " asked Andy .
" 什么时候 你 - - 到 结束 ? " 问 安迪 .

"你们计划什么时候完成？"安迪问道。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪn] - [tuː; tə] - [naɪt] .
" Well , I was thinkin ' of finishin ' to - night .
" 出色地 , 我 曾是 思考 - 的 完成 - 到 - 夜晚 .

"嗯，我本来打算今晚就完工。"

" ['ændiːz] [geɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [sʌn] .
" Andy's gaze sought the sun .
" 安迪的 目光 寻求 这 太阳 .

安迪的目光追随着太阳。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] [brɪk] .
Uncle William took up another brick .
叔叔 威廉 采取 向上 其他 砖 .

威廉叔叔又拿起一块砖。

[ændɪ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .
Andy seated himself on a rock .
安迪 坐着 他自己 在 一个 岩石 .

安迪坐在一块石头上。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk] .
He had done a good day's work .
他 有 完毕 一个 好的 天 工作 .

他今天工作完成得很好。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [klɪr] ; [ænd; ənd] [ðen] ['wɪljəm] [wɜːrkt] ['betər] [wen] [ændɪ] [wʌz; wəz]
His conscience was clear ; and then William worked better when Andy was
[ə'raʊnd] ,
around ,
他的 良心 曾是 清除 ; 和 然后 威廉 工作 更好的 什么时候 安迪 曾是
大约 ,

他问心无愧；而且安迪在的时候，威廉的工作效率也更高。

[ænd; ənd] [ændɪ] [tʊk] [praɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and Andy took pride in it .
和 安迪 采取 自豪 在 它 .

安迪对此感到自豪。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [brɪks] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Where'd you get your bricks ? " he asked .
" 在哪里? 你 得到 你的 砖块 ? " 他 问 .

"你的砖头是从哪儿弄来的？"他问道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Uncle William looked at the one in his hand .
叔叔 威廉 看起来 在 这 一 在 他的 手 .

威廉叔叔看了看手里的那一个。

" [aɪ] [wiːld] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bodɪt] ['selər] - [pleɪs] .
" I wheeled them over from the Bodet cellar - place .
" 我 带轮子的 他们 超过 从 这 博德 地窖 - 地方 .

"我把它们从博德酒窖推了过来。"

[ðə; ði] -
The **'**
这 -

这'

- [es] [kwaɪt] [ə; eɪ] [paɪl] [left] [ðer; ðər] [jet] . ”
' s quite a pile left there yet . ”
- s 相当 一个 桩 左边 那里 然而 . ”

那里还剩下不少东西呢。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [gʊd] ? ”
“ They all good ? ”
“ 他们 全部 好的 ? ”

“他们都还好吗？”

“ ['pʌti] [gʊd] .
“ Putty good .
“ 油灰 好的 .

“腻子很好。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['θɔːtfəli] .
” Uncle William was working thoughtfully .
” 叔叔 威廉 曾是 在职的 深思熟虑 .

威廉叔叔工作时很认真。

“ [wiːv] [set] [baɪ] [ðem; ðəm] [brɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] , [ændɪ] . ”
“ We've set by them bricks a good many times , Andy . ”
” 我们已经 放 经过 他们 砖块 一个 好的 许多 时代 , 安迪 . ”

“安迪，我们以前经常和他们一起砌砖。”

“ [jep] . ”
“ Yep . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [iːt] ?
“ You remember the things she used to give us to eat ?
” 你 记住 这 事物 她 用过的 到 给 我们 到 吃 ?

你还记得她以前给我们吃的那些东西吗?

” [ændɪ] [swʌŋ] [ə'baʊt] .
” Andy swung about .
” 安迪 摇摆 关于 .

安迪转过身来。

“ [huː] [gɪv] [ˌjuː 'es] ? ”
“ Who give us ? ”
” WHO 给 我们 ? ”

“谁给我们？”

“ [oʊld] [ˌem aɪ 'es] - [bodɪt] .
“ Old Mis ' Bodet .
” 老的 误 - 博德 .

“老小姐博德特。

” ['ændiːz] [aɪ] ['laɪtɪd] .
” Andy's eye lighted .
” 安迪的 眼睛 照明 .

安迪的眼睛亮了起来。

“ [soʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
“ So she did .
” 所以 她 做过 .

她确实这么做了。

[aɪ'd][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] - [ɪm] .
I'd forgot all about ' em .
ID 忘了 全部 关于 - 呃 .

我早就把他们忘得一干二净了。

〃 ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
〃 Uncle William nodded .
〃 叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][tɑːrt][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] —
“ There was a kind of tart she used to make —
〃 那里 曾是 一个 种类 的 酸 她 用过的 到 制作 —

她以前常做一种馅饼——

〃 [ændɪ] [broʊk] [ɪn] .
〃 Andy broke in .
〃 安迪 打破 在 .

安迪插话道。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [ɪn'θuːziæzəm] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
A look of genuine enthusiasm filled his eye .
一个 看 的 真的 热情 已填 他的 眼睛 .

他眼中充满了真挚的热情。

“ [aɪ] [noʊ] — [ðæt] ['dʒɪndʒəri] , ['pʌmpkɪn] [kaɪnd] — 〃
“ I know — that gingery , pumpkin kind — 〃
〃 我 知道 — 那 姜味 , 南瓜 种类 — 〃

“我知道——那种姜味、南瓜味的——”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That's it .
〃 那就是 它 .

“就是这样。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd]['bɛndʒi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [toʊst] ['aʊər; ɑːr] [toʊz] [baɪ][ðə; ðɪ]
And you and me and Benjy used to sit and toast our toes by the
和 你 和 我 和 本杰明 用过的 到 坐 和 吐司 我们的 脚趾 经过 这
['faɪər][ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] — 〃
fire and eat it — 〃
火 和 吃 它 — 〃

你、我还有本杰明以前常常坐在火堆旁，烤着脚趾头吃——”

“ [hiː; hɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [kʌs] , 〃 [sed] [ændɪ] .
“ He was a mean cuss , 〃 said Andy .
〃 他 曾是 一个 意思是 坏话 , 〃 说 安迪 .

“他是个卑鄙无耻的家伙，”安迪说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉叔叔：那个没变过车的人(Uncle William The Man Who Was Shif'less)

“ [huː] ['bɛndʒi] ?
“ Who Benjy ?
” WHO 本杰明 ?

“谁是本杰明？”

[waɪ] , [wiː; wi][wʌz; wəz] - [fɑːnd][ʌv; əv]['bɛndʒi] !
Why , we was al'ays fond of Benjy !
为什么 , 我们 曾是 - 喜爱 的 本杰明 !

我们一直都很喜欢本杰明!

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [feɪs] [biːmd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
” Uncle William's face beamed over the edge of the roof .
” 叔叔 威廉的 脸 光束 超过 这 边缘 的 这 屋顶 .

“威廉叔叔的脸从屋顶边缘露出了灿烂的笑容。”

“ [wiː; wi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [-] [wiː; wi] ? ”
“ We was fond of him , wa'n't we ? ”
” 我们 曾是 喜爱 的 他 , 想 我们 ? ”

“我们都很喜欢他，不是吗？”

“ [aɪ] [-] , ” [sed] [ændɪ] , ['ʃɔːrtli] .
“ I wa'n't , ” said Andy , shortly .
” 我 想 , ” 说 安迪 , 不久 .

“我不想，”安迪简短地说。

“ [hiː; hi] - [lɪk] [ə; eɪ] ['felər] ['evri] [tʃæns] [hiː; hi][gɑːt] . ”
“ He ' lick a feller every chance he got . ”
” 他 - 舔 一个 伙计 每一个 机会 他 得到 . ”

“他一有机会就舔别人。”

“ [jes] , [ðæts] [soʊ] — [aɪ] [ges] [ðæts] [soʊ] .
“ Yes , that's so — I guess that's so .
” 是的 , 那就是 所以 — 我 猜测 那就是 所以 .

“是的，确实如此——我想确实如此。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['slæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mɔːrtər][wɪð; wɪθ] ['hevi] [skɪl] .
” Uncle William was slapping on the mortar with heavy skill .
” 叔叔 威廉 曾是 拍打 在 这 砂浆 和 重的 技能 .

“威廉叔叔正熟练地敲击着迫击炮。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][oʊ] - [niːt] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?
“ But he did it kind o ' neat , didn't he ?
” 但 他 做过 它 种类 o - 整洁的 , 没有 他 ?

但他做得还挺漂亮的，不是吗?

” [hɪz; ɪz] [aɪ] ['twɪŋkəld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] . “
” His eye twinkled to his work . “
” 他的 眼睛 闪烁 到 他的 工作 . ”

他目光闪烁地注视着自己的工作。

- ['membər] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] - ['bɔːroʊd] - [hɪz; ɪz]['lɑːbstər] - [pɑːt] — [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

'	Member	that	time	you	'	borrowed	'	his	lobster	-	pot	—	took	it	up	when	it
-	成员	那	时间	你	-	借来的	-	他的	龙虾	-	锅	—	采取	它	向上	什么时候	它

['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɔbstəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

happened	to	have	lobsters	in	it	,
发生	到	有	龙虾	在	它	,

“还记得你‘借’了他的龙虾笼那次吗？当时笼子里正好有龙虾。”

[ænd; ənd] [kep] - [ðə; ði] ['lɔbstəz] — [nɑːt][tuː; tə] [hɛv] - [ɪm] [weɪst] ?

and	kep	'	the	lobsters	—	not	to	hev	'	em	waste	?
和	保持	-	这	龙虾	—	不是	到	赫夫	-	呃	浪费	?

把龙虾留下来——不要浪费它们?

" ['ændiːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'pæsɪv] .

"	Andy's	face	was	impassive	.
"	安迪的	脸	曾是	冷漠	.

安迪面无表情。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['bɛndʒi] !

“	Oh	,	you	was	fond	of	Benjy	!
"	哦	,	你	曾是	喜爱	的	本杰明	!

“哦，你很喜欢本杰明啊！”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [spoʊk] [t'ʃɪərɪŋlɪ] .

"	Uncle	William	spoke	cheeringly	.
"	叔叔	威廉	辐	令人欣慰地	.

威廉叔叔语气欢快地说。

“ [juːv] [kaɪnd][oʊ] - [fər'gɑːt] , [aɪ] [ges] .

“	You've	kind	o	'	forgot	,	I	guess	.
"	你已经	种类	o	-	忘了	,	我	猜测	.

“我想你已经有点忘了。”

[ænd; ənd][aɪ][set][ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [stɔːr] [baɪ][hɪm; ɪm] .

And	I	set	a	heap	o	'	store	by	him	.
和	我	放	一个	堆	o	-	店铺	经过	他	.

我非常看重他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒest][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] — [twelv] [jɪr] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] .

He	was	jest	about	our	age	—	twelve	year	the	summer	they	moved	away	.
他	曾是	笑话	关于	我们的	年龄	—	十二	年	这	夏天	他们	已搬	离开	.

他拿我们的年龄开玩笑——他们搬走的那年夏天，我们十二岁。

[aɪ] [kraɪd] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] , [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

I	cried	much	as	a	week	,	off	and	on	I	should	think	.
我	哭	很多	作为	一个	星期	,	离开	和	在	我	应该	思考	.

我哭了差不多一个星期，断断续续的。

['kudnt] [siːm] [tuː; tə][get] [ʌst][tuː; tə][nɑːt]['hævɪn] - [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] . "

Couldn't	seem	to	get	ust	to	not	havin	'	him	around	.	"
不能	似乎	到	得到	仅	到	不是	拥有	-	他	大约	.	"

我们似乎无法适应他不在身边的日子。

“ ['rekən] ['hiːz] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?

“	Reckon	he's	dead	by	this	time	?
"	估计	他是	死的	经过	这	时间	?

你觉得他这个时候已经死了吗?

" [ændɪ] [spoʊk] ['hoʊpfəli] .

"	Andy	spoke	hopefully	.
"	安迪	辐	希望	.

安迪满怀希望地说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [gliːm] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] .

A	**little**	**green**	**gleam**	**had**	**crept**	**into**	**his**	**eye**	**.**
一个	小的	绿色的	闪耀	有	悄悄地爬	进入	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝绿光。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [liːnd] ['oʊvər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'proʊtʃfəli] .

Uncle	**William**	**leaned**	**over**	**,**	**looking**	**down**	**at**	**him**	**reproachfully**	**.**
叔叔	威廉	倾斜	超过	,	寻找	向下	在	他	责备地	.

威廉叔叔俯身过来，责备地看着他。

“ [naʊ] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ændɪ] ?

“	**Now**	**,**	**what**	**makes**	**you**	**say**	**that**	**,**	**Andy**	**?**
”	现在	,	什么	制作	你	说	那	,	安迪	?

“安迪，你为什么这么说呢？”

[hiː; hi][dəunt] [hɛv] [noʊ] [mɔːr] [kɔːl][tuː; tə][biː; bi] - [wiː; wi][duː] .

He	**don't**	**hev**	**no**	**more**	**call**	**to**	**be**	**dead'n**	**we**	**do**	**.**
他	不	赫夫	不	更多的	称呼	到	是	-	我们	做	.

他已经没有死去的必要了，就像我们一样。

[wiː; wi][wʌz; wəz][bəuθ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

We	**was**	**both**	**fond**	**of**	**him**	**.**
我们	曾是	两个都	喜爱	的	他	.

我们俩都很喜欢他。

” [ændɪ] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .

”	**Andy**	**stirred**	**uneasily**	**.**
”	安迪	搅拌	不安地	.

安迪不安地动了动。

“ [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['eni] [juːz]['tɑːkən] - [ə'baʊt] [foʊks] [ðæts] [muːvd]

“	**I**	**liked**	**him**	**well**	**enough**	**,**	**but**	**it**	**ain't**	**any**	**use**	**talkin**	**'**	**about**	**folks**	**that's**	**moved**
”	我	喜欢	他	出色地	足够的	,	但	它	不是	任何	使用	谈话	-	关于	各位	那就是	已搬

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

“我挺喜欢他的，但谈论已经搬走的人也没什么用了。”

[ɔːr] [ded] . ”

or	**dead**	**.**	**”**
或者	死的	.	”

或者死亡。”

“ [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] , [ændɪ] ?

“	**Do**	**you**	**feel**	**that**	**way**	**,**	**Andy**	**?**
”	做	你	感觉	那	方式	,	安迪	?

“安迪，你也有这种感觉吗？”

[naʊ] [aɪ][dəunt] [fiːl] [soʊ] .

Now	**I**	**don't**	**feel**	**so**	**.**
现在	我	不	感觉	所以	.

现在我不这么觉得了。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [geɪz] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [klaʊd] .

”	**Uncle**	**William's**	**gaze**	**was**	**following**	**a**	**floating**	**cloud**	**.**
”	叔叔	威廉的	目光	曾是	下列的	一个	漂浮的	云	.

威廉叔叔的目光追随着一朵漂浮的云。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][kaɪnd][oʊ] - [nɪr] [ˌjuː ˈes] ; [nɑːt] [ˈtʌtʃɪŋ] [kloʊz] , [bʌt; bət] [raʊnd]
“ I feel as if they was kind o ' near us ; not touching close , but round
” 我 感觉 作为 如果 他们 曾是 种类 o - 靠近 我们 ; 不是 接触 关闭 , 但 圆形的
[ˈsʌmhwɛə] .
somewheres .
某个地方 .

“我觉得他们离我们有点近；虽然没有挨着我们，但就在附近。”

[naʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈriːəli] [seɪ] [ˈbɛndʒi] [bodɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [klaʊd] —
Now , I wouldn't really say Benjy Bodet was in that cloud —
现在 , 我 不会 真的 说 本杰明 博德 曾是 在 那 云 —

现在，我倒不认为本杰·博德特当时身处那种境地——

” [ændɪ] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [səˈspɪʃəsli] .
” Andy stared at it suspiciously .
” 安迪 凝视 在 它 可疑地 .

安迪狐疑地盯着它。

“ [hiː; hi] [eint] [ˈriːəli] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd] .
“ He ain't really there , but it makes me feel the way he did .
” 他 不是 真的 那里 , 但 它 制作 我 感觉 这 方式 他 做过 .

“他其实不在那里，但这让我感觉就像他还在那里一样。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] [ʌp] [kaɪnd][oʊ] - [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪn] - ,
I used to get up kind o ' light in the mornin ' ,
我 用过的 到 得到 向上 种类 o - 光 在 这 早晨 - ,

我以前早上起床比较早，

- [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ˈbɛndʒi] .
' cause I was goin ' to see Benjy .
- 原因 我 曾是 去 - 到 看 本杰明 .

因为我要去见本杰明。

[ðə; ði] - [-] [ˈevər] [ˈenibɑːdi] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] , [ɪkˈsept] [ˈdʒini,ˈdʒeni] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
The ' wa'n't ever anybody I was so fond of , except Jennie — and you ,
这 - 想 曾经 任何人 我 曾是 所以 喜爱 的 , 除了 珍妮 — 和 你 ,
[mɛˈbi] .
mebbe .
也许 .

除了珍妮，我从来没有这么喜欢过任何人——也许还有你。

” [ˈændiːz] [geɪz] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
” Andy's gaze was looking out to sea .
” 安迪的 目光 曾是 寻找 出去 到 海 .

安迪的目光投向了大海。

“ [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpeɪntər] [tʃæp] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈgrʌfli] .
“ You was mighty thick with that painter chap , ” he said gruffly .
“ 你 曾是 强大的 厚的 和 那 画家 小伙子 , ” 他 说 粗声粗气地 .

“你跟那个油漆工关系真够糊涂的，”他粗声粗气地说。

“ [ðæt] [-] [ðə; ði] [seɪm] , ” — [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [spoʊk] [ˈθɔːtfəli] , — “ [nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] .
“ That wa'n't the same , ” — Uncle William spoke thoughtfully , — “ not quite the same .
“ 那 想 这 相同的 , ” — 叔叔 威廉 辐 深思熟虑 , — “ 不是 相当 这 相同的 .

“那不一样，”威廉叔叔若有所思地说，“不太一样。”

” [ðə; ði] [gluːm] [ɪn] [ˈændiːz] [feɪs] [ˈlɪftɪd] .
” The gloom in Andy's face lifted .
” 这 愁云 在 安迪的 脸 抬起 .

安迪脸上的阴霾消散了。

“ [aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] , ” [went] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ I've thought about that a good many times , ” went on Uncle William .
” 我已经 想法 关于 那 一个 好的 许多 时代 , ” 去 在 叔叔 威廉 .

“我认真考虑过这个问题很多次了，”威廉叔叔继续说道。

“ [its] - .
“ It's cur'us .
” 它是 - .

“这是 cur'us。

[juː; jʊ][get][tuː; tə] [noʊ] [foʊks] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['naɪsər][ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] [foʊks] [ðæt] [juː; jʊ]
You get to know folks that's a good deal nicer than your own folks that you
你 得到 到 知道 各位 那就是 一个 好的 交易 更漂亮 比 你的 自己的 各位 那 你
[wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] ,
was born and brought up and have lived and quarreled with ,
曾是 出生 和 带来 向上 和 有 居住地 和 争吵 和 ,

你会结识一些比你出生、长大、一起生活、一起争吵过的亲人要好得多的人。

— [ænd; ənd][juː; jʊ][get][tuː; tə] [noʊ] - [ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [sʌm; səm] [weɪz] — [bʌt; bət] [ðeɪ]
— and you get to know ' em a good deal better some ways — but they
— 和 你 得到 到 知道 - 呃 一个 好的 交易 更好的 一些 方式 — 但 他们
[eint] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] .
ain't the same as your own .
不是 这 相同的 作为 你的 自己的 .

——而且在某些方面你会对他们有更深入的了解——但他们和你自己的不一样。

” ['ændiːz] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['ɔːlmoʊst][maɪld] .
” Andy's face had grown almost mild .
” 安迪的 脸 有 生长 几乎 温和的 .

安迪的脸色变得几乎平静下来了。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I guess that's right , ” he said .
” 我 猜测 那就是 正确的 , ” 他 说 .

“我想是对的，”他说。

“ [naʊ] [ðeəz; ðəz] - — [aɪv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [jɪr] .
“ Now there's Harr'et — I've lived with Harr'et a good many year .
” 现在 有 - — 我已经 居住地 和 - 一个 好的 许多 年 .

“现在还有哈雷特——我和哈雷特一起生活了很多年了。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Uncle William nodded .
” 叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

“ [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ['dɪgbi] [wei] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ? ”
“ She come from Digby way , didn't she ? ”
” 她 来 从 迪格比 方式 , 没有 她 ? ”

“她来自迪格比那边，对吧？”

“ [ˌnɔːrθ'iːst] [oʊ] - ['dɪgbi] .
“ Northeast o ' Digby .
” 东北 o - 迪格比 .

“迪格比东北部。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪz] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [-] ['iːv(ə)n] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
And some days I feel as if I wa'n't even acquainted with her .
和 一些 天 我 感觉 作为 如果 我 想 甚至 熟人 和 她 .

有时我觉得自己好像根本不认识她。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['tʃʌkld] .
" Uncle William chuckled .
" 叔叔 威廉 轻笑 .

威廉叔叔轻笑了一声。

[ændɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sʌn] .
Andy glanced at the sun .
安迪 瞥了一眼 在 这 太阳 .

安迪瞥了一眼太阳。

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['gɛtɪn] - [hoʊm] .
" I must be gettin ' home .
" 我 必须 是 获得 - 家 .

“我得回家了。”

[its] ['sʌpər] - [taɪm] .
It's supper - time .
它是 晚餐 - 时间 .

晚饭时间到了。

" [hɪz; ɪz] [geɪz] [sɔ:t] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] - [poʊl] .
" His gaze sought the ridge - pole .
" 他的 目光 寻求 这 岭 - 极 .

他的目光追随着屋脊杆。

[ðə; ðɪ] [fju:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [brɪks] [set] [ə'bʌv] [ɪts] [laɪn] [gli:md] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] .
The few rows of bricks set above its line gleamed red and white in the sun .
这 很少 行 的 砖块 放 多于 它是 线 闪闪发光 红色的 和 白色的 在 这 太阳 .

阳光下，高处几排砖块闪耀着红白相间的光泽。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [get] [ðæt] [dʌn] [tu:; tə] - [naɪt] .
" You won't get that done to - night .
" 你 惯于 得到 那 完毕 到 - 夜晚 .

“你今晚做不到。”

" [ðə; ðɪ] [toʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t]['ækrɪd] .
" The tone was not acrid .
" 这 语气 曾是 不是 辛辣 .

“语气并不尖刻。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] — [fɔ:r; fər] [ændɪ] .
It was almost sympathetic — for Andy .
它 曾是 几乎 交感神经 — 为了 安迪 .

这几乎是对安迪的同情。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [glɑ:nst] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['plæsɪdli] .
Uncle William glanced at it placidly .
叔叔 威廉 瞥了一眼 在 它 平静地 .

威廉叔叔平静地瞥了一眼。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .
" I reckon I shall .
" 我 估计 我 将 .

我想我会的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mu:n] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
There's a moon , you know .
有 一个 月亮 , 你 知道 .

你知道，这里有个月亮。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tu:; tə][set] .
And this is a pleasant place to set .
和 这 是 一个 令人愉快的 地方 到 放 .

这里是个不错的落脚点。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [naɪs] [ʌp] [hɪr] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] .

It	ought	to	be	quite	nice	up	here	by	moonlight	.
它	应该	到	是	相当	好的	向上	这里	经过	月光	.

月光下，这里应该很美。

〃 [hiː; hi][set][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈændiːz] [ˈfɪgjər] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

〃	He	set	and	watched	Andy's	figure	down	the	road	.
〃	他	放	和	观看	安迪的	数字	向下	这	路	.

他定了定目光，看着安迪的身影沿着路走去。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈtraʊəl] [wʌns] [mɔːr] , [ˈwɪslɪŋ] .

Then	he	took	up	the	trowel	once	more	,	whistling	.
然后	他	采取	向上	这	镘	一次	更多的	,	吹口哨	.

然后他又拿起泥刀，吹着口哨。

[ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [klaʊd] [hæd; həd] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

The	floating	cloud	had	sailed	to	the	horizon	.
这	漂浮的	云	有	航行	到	这	地平线	.

那朵漂浮的云朵已经飘向了地平线。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ˈroʊzi] [red] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˈsɔːftli] , [ˈsprediŋ] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [fleɪmz] .

It	grew	rosy	red	and	opened	softly	,	spreading	in	little	flames	.
它	生长	红润	红色的	和	打开	轻轻	,	传播	在	小的	火焰	.

它渐渐变成玫瑰红色，缓缓绽放，燃起点点小火苗。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [spred] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] .

The	glow	of	color	spread	from	north	to	south	.
这	辉光	的	颜色	传播	从	北	到	南	.

绚丽的色彩从北向南蔓延开来。

[ə; eɪ] [briːz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈrʌfld] [ðə; ði] [beɪ] .

A	breeze	had	sprung	up	and	ruffled	the	bay	.
一个	微风	有	弹簧	向上	和	褶皱的	这	湾	.

一阵微风吹来，海湾泛起涟漪。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] .

Uncle	William	glanced	at	it	and	fell	to	work	.
叔叔	威廉	瞥了一眼	在	它	和	跌倒	到	工作	.

威廉叔叔瞥了一眼，然后就开始干活了。

“ [ˈændiːz] [raɪt] — [its] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

“	Andy's	right	—	it's	goin	'	to	change	.
〃	安迪的	正确的	—	它是	去	-	到	改变	.

“安迪说得对——情况将会改变。”

〃 [hiː; hi] [wɜːrkt] [tɪl] [ðə; ði][koʊld] , [klɪr] [muːn] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

〃	He	worked	till	the	cold	,	clear	moon	came	over	the	hill	behind	him	.
〃	他	工作	直到	这	寒冷的	,	清除	月亮	来了	超过	这	爬坡道	在后面	他	.

他一直工作到寒冷晴朗的月亮从他身后的山丘上升起。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈraɪzɪŋ] , [streɪt] [ænd; ənd][fɜːrm] , [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .

It	shone	on	the	chimney	rising	,	straight	and	firm	,	above	the	little	house	.
它	闪耀	在	这	烟囱	上升	,	直的	和	公司	,	多于	这	小的	房子	.

它照耀着小屋上方笔直挺拔的烟囱。

[baɪ][ɪts] [laɪt] [ˈwɪljəm] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] .

By	its	light	William	put	on	the	finishing	touches	.
经过	它是	光	威廉	放	在	这	精加工	触摸	.

威廉借着灯光完成了最后的润色。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII

七

第七章

[ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wʌn] .

The	winter	was	a	hard	one	.
这	冬天	曾是	一个	难的	一	.

这个冬天很冷。

[ðə; ði] [koʊld] [ðæt] [hæd; həd] [set] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [dɪd] [nɑːt] [ə'beɪt] .

The	cold	that	had	set	in	the	night	the	chimney	was	finished	did	not	abate	.
这	寒冷的	那	有	放	在	这	夜晚	这	烟囱	曾是	完成的	做过	不是	减弱	.

烟囱完工当晚的寒冷天气并没有消退。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [froʊz] [tuː; tə] [ɪts] [kɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] ['kiːnnəs] [held] [ðə; ði] [er] .

The	island	froze	to	its	core	and	a	stinging	keenness	held	the	air	.
这	岛	冻住了	到	它是	核	和	一个	刺痛	敏锐	握住	这	空气	.

岛屿冰封至地，空气中弥漫着刺骨的寒意。

[ðə; ði] ['veri] ['rɑːks] [siːmd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	very	rocks	seemed	charged	with	it	.
这	非常	岩石	似乎	带电	和	它	.

就连岩石似乎都充满了这种能量。

[wʌn] ['ɔːlmoʊst] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] .

One	almost	listened	to	hear	them	crack	in	the	stillness	of	the	long	nights	.
一	几乎	听着	到	听到	他们	裂缝	在	这	寂静	的	这	长的	夜晚	.

在漫漫长夜的寂静中，人们几乎能听到它们裂开的声音。

['lɪt(ə)l] [snoʊ] [fel] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'spɜːrst] — [wɜːrl] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪrs] [blæsts]

Little	snow	fell	,	and	it	was	soon	dispersed	—	whirled	away	on	the	fierce	blasts
小的	雪	跌倒	,	和	它	曾是	很快	分散的	—	旋转	离开	在	这	凶猛的	爆炸

[ðæt] [swept] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

that	swept	the	island	.
那	扫荡	这	岛	.

雪下得不多，很快就被吹散了——被席卷全岛的凛冽寒风卷走了。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] ['wʊdʃed] [ænd; ənd] [haʊs] , ['kæriɪŋ] [greɪt]

Uncle	William	went	back	and	forth	between	woodshed	and	house	,	carrying	great
叔叔	威廉	去	后退	和	前进	之间	柴房	和	房子	,	携带	伟大的

['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv] [wʊd] .

armfuls	of	wood	.
满满的	的	木头	.

威廉叔叔抱着一大堆木柴，在柴房和房子之间来回走动。

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] [wɔːmd] [ðə; ði] [red] [ruːm] , ['dʒuːnoʊ] [pɜːd] [ɪn] ['kʌmfərt] [ɪn] [ɪts] [depθs] .

A	roaring	fire	warmed	the	red	room	,	Juno	purred	in	comfort	in	its	depths	.
一个	咆哮	火	温暖	这	红色的	房间	,	朱诺	咕噜咕噜	在	舒适	在	它是	深度	.

熊熊燃烧的炉火温暖着红色的房间，朱诺在炉火深处舒适地发出咕噜声。

[ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] ['loʊɝd] [fæst] ,

The	pile	of	wood	in	the	shed	lowered	fast	,
这	桩	的	木头	在	这	棚	降低	快速地	,

棚子里的木柴堆迅速下降，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['mʌni] [hɔːdid] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [luːs] [brɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['loʊɝd]

and	the	pile	of	money	hoarded	behind	the	loose	brick	in	the	chimney	lowered
和	这	桩	的	钱	囤积	在后面	这	松动的	砖	在	这	烟囱	降低

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['mʌni] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʊd] ,

with	it	—	the	money	faster	than	the	wood	,
和	它	—	这	钱	快点	比	这	木头	,

藏在烟囱松动砖块后面的那堆钱也跟着砖块一起掉了下来——钱掉得比木头快。

[pər'hæps] .

perhaps	.
也许	.

也许。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

There	was	a	widow	with	three	children	,	a	mile	down	the	shore	.
那里	曾是	一个	寡妇	和	三	孩子们	,	一个	英里	向下	这	支撑	.

海岸线往下走一英里，住着一位带着三个孩子的寡妇。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

Her	husband	had	been	drowned	the	year	before	,
她	丈夫	有	到过	溺水	这	年	前	,

她的丈夫在前一年溺水身亡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [brɪk] [luːs] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃɪmni] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][æz; əz][ðə; ði]

and	there	was	no	brick	loose	in	her	chimney	to	look	behind	as	the
和	那里	曾是	不	砖	松动的	在	她	烟囱	到	看	在后面	作为	这

['wʊdpaɪl] [dɪ'mɪnɪʃt] .

woodpile	diminished	.
木柴堆	减少	.

随着柴堆越来越少，她烟囱里也没有松动的砖块可以让她回头查看。

[oʊld] ['grænmɑː] ['gruːtʃi] , [tuː] ,

Old	Grandma	Gruchy	,	too	,
老的	奶奶	脾气暴躁	,	也	,

老奶奶也一样，

[huː] [hæd; həd] [aʊt'lɪvd] [ɔːl][hɜːr; hər][men] [foʊks][ænd; ənd][æt; ət] ['naɪnti] - [θriː] [wʌz; wəz] [stɪl] [tʌf]

who	had	outlived	all	her	men	folks	and	at	ninety	-	three	was	still	tough
WHO	有	活得更久	全部	她	男人	各位	和	在	九十	-	三	曾是	仍然	艰难的

[ænd; ənd] ['hɑːrti] ,

and	hearty	,
和	爽朗	,

她比所有男性亲属都活得长，93岁高龄依然坚强健康。

[hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

had	need	of	things	.
有	需要	的	事物	.

需要一些东西。

[bɪ'twiːn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [bɑːks][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]

Between	filling	the	wood	-	box	and	looking	after	the	weather	and	keeping	a
之间	填充	这	木头	-	盒子	和	寻找	后	这	天气	和	保持	一个

['kæʒuəl] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðərləs] ,

casual	eye	on	the	widows	and	the	fatherless	,
随意的	眼睛	在	这	寡妇	和	这	无父	,

在忙着添柴、留意天气、以及偶尔照看寡妇和孤儿之余，

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['wɪntər] .

Uncle	William	had	a	full	winter	.
叔叔	威廉	有	一个	满的	冬天	.

威廉叔叔度过了一个完整的冬天。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['haʊskiːpər] [æt; ət] [best] ,

He	was	not	a	model	housekeeper	at	best	,
他	曾是	不是	一个	模型	管家	在	最好的	,

他充其量算不上一个合格的管家。

[ænd; ənd] [ten] [ə'klɔk, əu-][ʌv; əv] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋz] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['brekfəst] ['dɪʃɪz]

and	ten	o'clock	of	winter	mornings	often	found	him	with	breakfast	dishes
和	十	点钟	的	冬天	早晨	经常	成立	他	和	早餐	菜肴

[ˌʌn'wɑːʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ʌn'swept] .

unwashed	and	the	floor	unswept	.
未洗的	和	这	地面	未清扫的	.

冬日清晨十点，人们常常会看到他早餐的碗碟还没洗，地板也没扫。

[ændɪ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['vɪzɪt] , [wʊd] [kæst][æn; ən] [ˌʌn'krɪtɪkl] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] -

Andy	**,**	**coming**	**in**	**for**	**his**	**daily**	**visit**	**,**	**would**	**cast**	**an**	**uncritical**	**eye**	**at**	**the**	**frying**	**-**
安迪	,	未来	在	为了	他的	日常的	访问	,	会	投掷	一个	不加批判的	眼睛	在	这	煎炸	-

[pæn] ,

pan	**,**
平底锅	,

安迪每天例行巡视时，都会不加批判地瞥一眼煎锅。

[ænd; ənd] [siːt] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] .

and	**seat**	**himself**	**comfortably**	**by**	**the**	**stove**	**.**
和	座位	他自己	舒适地	经过	这	火炉	.

他舒服地坐在炉子旁。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['pɔtəd] [ə'baʊt] ,

It	**did**	**not**	**occur**	**to**	**either**	**of**	**them**	**,**	**as**	**Uncle**	**William**	**pottered**	**about**	**,**
它	做过	不是	发生	到	任何一个	的	他们	,	作为	叔叔	威廉	陶器	关于	,

威廉叔叔忙着做些杂事，他们俩都没意识到这一点。

['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ðæt] [ændɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] .

finishing	**the**	**dishes**	**,**	**that**	**Andy**	**should**	**take**	**a**	**hand**	**.**
精加工	这	菜肴	,	那	安迪	应该	拿	一个	手	.

安迪应该帮忙把碗筷洗干净。

[ændɪ] [hæd; həd] ['wɪmɪn] [foʊks][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Andy	**had**	**women**	**folks**	**to**	**do**	**for**	**him**	**.**
安迪	有	女性	各位	到	做	为了	他	.

安迪身边有女人帮他做事。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] [wɔːr] [ɑːn] ,

As	**the**	**winter**	**wore**	**on**	**,**
作为	这	冬天	穿着	在	,

随着冬天的深入，

['letərz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtɪst] — ['sʌmtaɪmz] [geɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]

letters	**came**	**from**	**the**	**artist**	**—**	**sometimes**	**gay**	**and**	**full**	**of**	**hope**	**sometimes**	**a**
信件	来了	从	这	艺术家	—	有时	同性恋	和	满的	的	希望	有时	一个

['lɪt(ə)l] [dɪ'spɑːndənt] .

little	**despondent**	**.**
小的	沮丧的	.

这位艺术家写来的信件有时欢快而充满希望，有时又有些沮丧。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə] [ændɪ] , [huː] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

Uncle	**William**	**read**	**the**	**letters**	**to**	**Andy**	**,**	**who**	**commented**	**on**	**them**	**according**	**to**
叔叔	威廉	读	这	信件	到	安迪	,	WHO	评论	在	他们	根据	到

[hɪz; ɪz] [laɪts] .

his	**lights**	**.**
他的	灯	.

威廉叔叔把信读给安迪听，安迪根据自己的理解对信进行了评论。

“ [hiː; hi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['mækɪn] - [mʌtʃ] ['mʌni] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

“	**He**	**don't**	**seem**	**to**	**be**	**makin**	**'**	**much**	**money**	**,**	**”**	**he**	**would**	**say**	**from**	**time**	**to**
“	他	不	似乎	到	是	制造	-	很多	钱	,	”	他	会	说	从	时间	到

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

“他好像没赚到多少钱，”他时不时会这样说。

[ðə; ði] ['letərz] [rɪ'viːld] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] .

The	**letters**	**revealed**	**flashes**	**of**	**poverty**	**and**	**a**	**kind**	**of**	**fierce**	**struggle**	**.**
这	信件	揭晓	闪光灯	的	贫困	和	一个	种类	的	凶猛的	斗争	.

信件中流露出贫困的一面和艰苦卓绝的奋斗。

“ ['hiːz] [gɑːt] [ə'nʌðər] [dʌn] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wʊd] [rɪ'spɑːnd] : “ [ðæt] [meɪks] [θriː] ; [ðæts] ['pʌti]
“ He's got another done , ” Uncle William would respond : “ that makes three ; that's putty
” 他是 得到 其他 完毕 , ” 叔叔 威廉 会 回应 : “ 那 制作 三 ; 那就是 油灰
[gʊd] .
good .
好的 .

“他又做好了一个，”威廉叔叔会回答说：“那现在有三个了；这下就完美了。”

” [ændɪ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
” Andy had ceased to ask about the money for the boat — when it was
” 安迪 有 停止 到 问 关于 这 钱 为了 这 船 — 什么时候 它 曾是
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

“安迪已经不再问买船的钱什么时候到账了。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['eni] ,
He seemed to have accepted the fact that there would never be any ,
他 似乎 到 有 公认 这 事实 那 那里 会 绝不 是 任何 ,

他似乎已经接受了永远不会有结果的事实。

[æz; əz] ['plæsɪdli] [æz; əz] ['wɪljəm] [hɪm'self] .
as placidly as William himself .
作为 平静地 作为 威廉 他自己 .

像威廉本人一样平静。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
If there was dawning in his mind the virtuous resolve to help out a little
如果 那里 曾是 黎明 在 他的 头脑 这 有德行的 解决 到 帮助 出去 一个 小的
[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,
when the time came ,
什么时候 这 时间 来了 ,

如果他心中萌生了在时机成熟时尽一份力的美德，

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [grɪm] [feɪs] [ðæt] ['sɜrˌveɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz]
no one would have guessed it from the grim face that surveyed Uncle William's
不 一 会 有 猜对了 它 从 这 严峻 脸 那 调查 叔叔 威廉的
['muːvmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'tætʃt] [skɔːrn] .
movements with a kind of detached scorn .
移动 和 一个 种类 的 分离的 轻蔑 .

从他那张冷峻的脸上，谁也猜不到他其实很在意威廉叔叔的一举一动，脸上带着一种冷漠的轻蔑。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ændɪ] [let] [fɔːl] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv]
Now and then Andy let fall a word of advice as to the best way of
现在 和 然后 安迪 让 落下 一个 单词 的 建议 作为 到 这 最好的 方式 的
[ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ][tɪn][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] ,
adjusting a tin on the stove ,
调整 一个 锡 在 这 火炉 ,

安迪偶尔会给出一些关于如何在炉子上调整罐头的最佳建议。

[ɔːr] ['betər] ['meθədz] [fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt] .
or better methods for cleaning the coffee - pot .
或者 更好的 方法 为了 打扫 这 咖啡 - 锅 .

或者更好的咖啡壶清洁方法。

['sʌmtaɪmz] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] .
Sometimes Uncle William followed the advice .
有时 叔叔 威廉 随后 这 建议 .

有时威廉叔叔会听从建议。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [feɪld] [tuː; tə] [wɜːrk] .

It	generally	failed	to	work	.
它	一般来说	失败的	到	工作	.

它通常都不起作用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ðæt] [ændɪ] [ə'pɪrd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

It	was	late	in	the	winter	that	Andy	appeared	one	morning	bringing	a	letter	from	the	artist	.
它	曾是	晚的	在	这	冬天	那	安迪	出现	一	早晨	带来	一个	信	从	这	艺术家	.

冬末的一天早晨，安迪带着艺术家的一封信出现了。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] [smaɪl] .

Uncle	William	searched	for	his	spectacles	and	placed	them	on	his	nose	with	a	genial	smile	.
叔叔	威廉	搜索	为了	他的	眼镜	和	放置	他们	在	他的	鼻子	和	一个	和蔼可亲	微笑	.

威廉叔叔找到眼镜，笑着戴在鼻子上。

[ændɪ] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] ['letər] .

Andy	had	not	relinquished	the	letter	.
安迪	有	不是	放弃	这	信	.

安迪没有交出那封信。

“ [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jiː; ji] , ” [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] .

“	I	can	read	it	for	ye	,	”	he	volunteered	.
“	我	能	读	它	为了	是的	,	”	他	自愿	.

“我可以帮你读，”他主动说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ændɪ] , [θæŋk] [jiː; ji] .

“	I	can	read	it	all	right	now	,	Andy	,	thank	ye	.
“	我	能	读	它	全部	正确的	现在	,	安迪	,	感谢	是的	.

“我现在就能全部读完，安迪，谢谢你。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

”	Uncle	William	reached	out	a	hand	for	it	.
”	叔叔	威廉	达到	出去	一个	手	为了	它	.

威廉叔叔伸出手去拿它。

['ændiːz] ['fɪŋgərz] [rɪ'lækst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['grʌdʒɪŋli] .

Andy's	fingers	relaxed	on	it	grudgingly	.
安迪的	手指	轻松	在	它	勉强	.

安迪的手指不情愿地放松了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] ['tempəreri] ['æbsəns] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] ['spektəklz] .

He	had	once	or	twice	been	allowed	to	open	and	read	the	letters	in	the	temporary	absence	of	Uncle	William's	spectacles	.
他	有	一次	或者	两次	到过	允许	到	打开	和	读	这	信件	在	这	暂时的	缺席	的	叔叔	威廉的	眼镜	.

他曾一两次趁着威廉叔叔的眼镜暂时不见踪影，被允许打开并阅读信件。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [riːd] [ðem; ðəm] .

He	found	them	more	entertaining	than	when	Uncle	William	read	them	.
他	成立	他们	更多的	娱乐	比	什么时候	叔叔	威廉	读	他们	.

他觉得这些故事比威廉叔叔读的更有趣。

[hiː; hi] ['praɪvətli] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [sə'presɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [nuːz] .

He	privately	suspected	him	of	suppressing	bits	of	news	.
他	私下	怀疑	他	的	抑制	比特	的	消息	.

他私下里怀疑他隐瞒了一些消息。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] [pliːzd] ['kaʊntənəns] .

Uncle	**William**	**looked**	**up**	**from**	**the**	**lines**	**with**	**pleased**	**countenance**	**.**
叔叔	威廉	看起来	向上	从	这	线条	和	高兴	面容	.

威廉叔叔从队伍中抬起头，脸上露出欣慰的表情。

“ [naʊ] , [ðæts] [gʊd] .

“	**Now**	**,**	**that's**	**good**	**.**
”	现在	,	那就是	好的	.

“那很好。”

['hiːz] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [faɪv] [ɑːn] - [ɪm] . ”

He's	**finished**	**up**	**five**	**on**	**'**	**em**	**.**	**”**
他是	完成的	向上	五	在	-	呃	.	”

他已经赢了他们五场了。

“ [faɪv] [wʌt] ? ”

“	**Five**	**what**	**?**	**”**
”	五	什么	?	”

“五什么？”

“ , ” [riˈspɔndid] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['spelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['sloʊli] .

“	**Picters**	**,**	**”**	**responded**	**Uncle**	**William**	**,**	**spelling**	**it**	**out**	**slowly**	**.**
”	picters	,	”	回应	叔叔	威廉	,	拼写	它	出去	缓慢地	.

“Picters，”威廉叔叔慢慢地拼写着回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] , ” — ['lɔːfti] [praɪd] [held] [ðə; ði] [vɔɪs] , — “ [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv]

“	**There's**	**one**	**of**	**my**	**house**	**,**	**”**	**—**	**lofty**	**pride**	**held**	**the**	**voice**	**,**	**—**	**“**	**and**	**one**	**of**
”	有	一	的	我的	房子	,	”	—	高远	自豪	握住	这	嗓音	,	—	“	和	一	的

[ðə; ði] [koʊv] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

the	**cove**	**down**	**below**	**,**
这	海湾	向下	以下	,

“这是我家的一张照片，”——语气中带着高傲的自豪，“还有一张是下面海湾的照片，

[ænd; ənd] [tuː] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [oʊld] [bodɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ,

and	**two**	**up**	**by**	**the**	**end**	**of**	**old**	**Bodet**	**place**	**,**	**and**	**one**	**on**	**the**	**hill**	**,**
和	二	向上	经过	这	结尾	的	老的	博德	地方	,	和	一	在	这	爬坡道	,

还有两处在老博德特广场尽头，一处在山上。

[ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pleɪs] .

this	**side**	**of**	**your**	**place**	**.**
这	边	的	你的	地方	.

你这边的这边。

[naʊ] , [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [lɑːt] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Now	**,**	**that's**	**quite**	**a**	**nice**	**lot**	**,**	**ain't**	**it**	**?**	**”**
现在	,	那就是	相当	一个	好的	很多	,	不是	它	?	”

这批地块相当不错，不是吗?

“ [wɒts] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , ” [æskt] [ændɪ] .

“	**What's**	**he**	**going**	**to**	**do**	**with**	**'**	**em**	**,**	**”**	**asked**	**Andy**	**.**
”	是什么	他	去	到	做	和	-	呃	,	”	问	安迪	.

“他打算拿它们怎么办？”安迪问道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪbɪt] ['gɔɪn] - [ɑːn] .

“	**There's**	**a**	**kind**	**of**	**exhibit**	**goin**	**'**	**on**	**.**
”	有	一个	种类	的	展览	去	-	在	.

“这里正在举办某种展览。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['letər] . “

”	**Uncle**	**William**	**consulted**	**the**	**letter**	**.**	**“**
”	叔叔	威廉	咨询	这	信	.	“

“威廉叔叔仔细阅读了那封信。”

- [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɑːrtɪsts] - — ['sʌθɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [fer] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
' The Exhibition of American Artists ' — suthin ' like a fair , I take it .
- 这 展览 的 美国人 艺术家 - — 苏辛 - 喜欢 一个 公平的 , 我 拿 它 .

“美国艺术家展览”——我猜大概就是个博览会之类的东西吧。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [send] - [ɪm] . ”
And he's goin ' to send ' em . ”
和 他是 去 - 到 发送 - 呃 . ”

他要把他们派出去。

“ [θɪŋks] ['hiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪz] , [aɪ] [spoʊ̯z] .
“ Thinks he'll take a prize , I s'pose .
“ 思考 地狱 拿 一个 奖 , 我 假设 .

“我猜他以为自己能得奖吧。”

” ['ændiːz] [toʊn] [held] [faɪn] ['skeptɪsɪzəm] .
” Andy's tone held fine scepticism .
” 安迪的 语气 握住 美好的 怀疑论 .

安迪的语气中带着一丝怀疑。

“ [wel] , [aɪ] [də'noʊ] .
“ Well , I dunno .
“ 出色地 , 我 不知道 .

“嗯，我不知道。”

[hiː; hi][dəunt] [seɪ] ['nʌθin] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] [praɪz] .
He don't say nuthin ' about a prize .
他 不 说 什么也没有 - 关于 一个 奖 .

他只字未提奖项的事。

[hiː; hi] [dʌz] [kaɪnd][oʊ] - [hɪnt] [ðæt] ['hiːl] [biː; bi] ['sɛndɪn] - [ˌem 'iː] ['sʌθɪn] - ['prɪti] [suːn] .
He does kind o ' hint that he'll be sendin ' me suthin ' pretty soon .
他 做 种类 o - 暗示 那 地狱 是 发送 - 我 苏辛 - 漂亮的 很快 .

他似乎暗示过很快就会给我寄点东西。

[aɪ] [ges] ['laɪkli] ['ðɛrəl] [biː; bi]['praɪzɪz] .
I guess likely there'll be prizes .
我 猜测 可能 将会 是 奖品 .

我猜应该会有奖品。

[hiː; hi] - [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] .
He o't to take one if there is .
他 - 到 拿 一 如果 那里 是 .

如果有的话，他不会拿一个。

[hiː; hi] [meɪd] ['fʌst] - [reɪt] , ['fʌst] - [reɪt] — ”
He made fust - rate picters , fust - rate — ”
他 制成 fust - 速度 picters , fust - 速度 — ”

他制作了速度极快的图画，速度极快——”

“ [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] [-] [wʊθ] [ðə; ði]['dʒini,'dʒeni] .
“ The whole lot wa'n't wuth the Jennie .
“ 这 所有的 很多 想 wuth 这 珍妮 .

“珍妮和所有人都不在一起。”

” [ændɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['dʒeləsi] .
” Andy spoke with sharp jealousy .
” 安迪 辐 和 锋利的 妒忌 .

安迪说话时带着明显的嫉妒。

“ [wel] , [mɛ'bi] [nɑːt] — [mɛ'bi] [nɑːt] .
“ Well , mebbe not — mebbe not .
“ 出色地 , 也许 不是 — 也许 不是 .

“嗯，也许不是——也许不是。”

[wɑːnt][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tʃekərz] , [ændɪ] ? ”
Want a game of checkers , Andy ? ”
想 一个 游戏 的 跳棋 , 安迪 ? ”

安迪，想玩一局跳棋吗?

“ [aɪ][dəunt] [ker] , ” ['sʌlənli] .
“ I don't care , ” sullenly .
“ 我 不 关心 , ” 闷闷不乐地 .

“我不在乎，”他闷闷不乐地说。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [stɪf] ['fɪŋgərz] .
Uncle William brought out the board and arranged the pieces with stiff fingers .
叔叔 威廉 带来 出去 这 木板 和 安排 这 件 和 僵硬的 手指 .

威廉叔叔拿出棋盘，用僵硬的手指摆放好棋子。

[ændɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['muːvmənts] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['kæləs] [tuː; tə] ['pleʒər] .
Andy watched the movements , his eye callous to pleasure .
安迪 观看 这 移动 , 他的 眼睛 冷酷 到 乐趣 .

安迪注视着这一切，他的眼神对快乐漠不关心。

“ [its] [jʊr; jər] [muːv] , [ændɪ] .
“ It's your move , Andy .
“ 它是 你的 移动 , 安迪 .

“该你行动了，安迪。”

” [ændɪ] [druː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] . . . .
” Andy drew up to the table and reached out a hand . . . .
” 安迪 画 向上 到 这 桌子 和 达到 出去 一个 手 . . . .

安迪走到桌边，伸出手.....

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
The spirit of the game descended upon him .
这 精神 的 这 游戏 下降 之上 他 .

他感受到了比赛的精神。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['fɪŋgərz] .
He pushed forward a man with quick fingers .
他 推动 向前 一个 男人 和 快的 手指 .

他手指飞快地推了一个人上前。

“ [goʊ] [ə'hed] .
“ Go ahead .
“ 去 前方 .

“前进。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tʊk] [taɪm] .
” Uncle William took time .
” 叔叔 威廉 采取 时间 .

威廉叔叔花了一些时间。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['hɔvəd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
His fingers hovered here and there in loving calculation .
他的 手指 悬停 这里 和 那里 在 爱 计算 .

他的手指在各处游移，带着一种充满爱意的计算。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .
At last he lifted the piece and moved it slowly forward .
在 最后的 他 抬起 这 片 和 已搬 它 缓慢地 向前 .

最后他拿起那块木头，慢慢地把它向前移动。

“ [seɪm] [muːv] [juː; jʊ] - [meɪk] , ” [sed] [ændɪ] , [kən'temptʃuəsli] .
“ Same move you al'ays make , ” said Andy , contemptuously .
“ 相同的 移动 你 - 制作 , ” 说 安迪 , 轻蔑地 .

“你总是做同样的事，”安迪轻蔑地说。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [biːt] [ðæt] [wei] , [dəunt][aɪ] ? ”

“	Sometimes	I	beat	that	way	,	don't	I	?	”
”	有时	我	打	那	方式	,	不	我	?	”

“有时候我的确会那样打球，对吧？”

“ [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][dəunt] .

“	And	sometimes	you	don't	.
”	和	有时	你	不	.

“但有时你却得不到。”

” [ændɪ] [ʃʌvd] ['fɔːrwərd] [ə'nʌðər] [piːs] .

”	Andy	shoved	forward	another	piece	.
”	安迪	推搡	向前	其他	片	.

安迪又往前推了一块。

[ðə; ði] [kwɪk] ['muːvmənt] [ɪk'sprest] [skɔːrn][ʌv; əv] ['dɔːdlə] .

The	quick	movement	expressed	scorn	of	dawdlers	.
这	快的	移动	表达	轻蔑	的	磨蹭者	.

这种迅速的举动表达了对拖延者的蔑视。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [met] [ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] .

Uncle	William	met	it	mildly	.
叔叔	威廉	遇见	它	轻微地	.

威廉叔叔对此反应平淡。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [mæn] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ker] .

He	set	his	man	in	place	with	slow	care	.
他	放	他的	男人	在	地方	和	慢的	关心	.

他小心翼翼地安排好了他的人。

[ændɪ] [pɔːzd] .

Andy	paused	.
安迪	暂停	.

安迪停顿了一下。

[hiː; hi] [snɔːtid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	snorted	a	little	.
他	哼了一声	一个	小的	.

他轻哼了一声。

[hiː; hi] [bent] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɔːrd] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

He	bent	above	the	board	,	knitting	his	forehead	.
他	弯曲	多于	这	木板	,	针织	他的	前额	.

他弯下腰，双手紧握额头。

[hɪz; ɪz][hænd] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [druː] [bæk] .

His	hand	reached	out	and	drew	back	.
他的	手	达到	出去	和	画	后退	.

他的手伸出去，又缩了回去。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [druː] [bæk] .

The	fingers	reached	out	and	drew	back	.
这	手指	达到	出去	和	画	后退	.

手指伸出又缩了回去。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [drʌmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .

The	fingers	drummed	a	little	on	the	edge	of	the	board	.
这	手指	鼓声	一个	小的	在	这	边缘	的	这	木板	.

手指轻轻敲击着木板边缘。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['iːðər] [niː] , [biːmd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [bi'nignəntli]

Uncle	**William**	**,**	**leaning**	**forward**	**,**	**a**	**hand**	**on**	**either**	**knee**	**,**	**beamed**	**on**	**him**	**benignantly**
叔叔	威廉	,	倾斜	向前	,	一个	手	在	任何一个	膝盖	,	光束	在	他	仁慈地

.

:

.

威廉叔叔向前倾着身子，双手放在膝盖上，慈祥地看着他，脸上带着笑容。

[ændɪ] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Andy	**shifted**	**a**	**little**	**in**	**his**	**chair**	**.**
安迪	转移	一个	小的	在	他的	椅子	.

安迪在椅子上挪了挪身子。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ['wɔrnɪŋli] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [ðæt] [wei] . ”

“	**You're**	**going**	**to**	**get**	**into**	**trouble**	**,**	**”**	**he**	**said**	**warningly**	**,**	**“**	**if**	**you**	**move**	**that**	**way**	**.**	**”**
“	你是	去	到	得到	进入	麻烦	,	”	他	说	警告	,	“	如果	你	移动	那	方式	.	”

“如果你朝那个方向走，你会惹上麻烦的，”他警告说。

“ [laɪk] [ɪ'nʌf] , [laɪk] [ɪ'nʌf] .

“	**Like**	**enough**	**,**	**like**	**enough**	**.**
“	喜欢	足够的	,	喜欢	足够的	.

“喜欢就够了，喜欢就够了。”

[aɪ] - [duː] .

I	**gen'ally**	**do**	**.**
我	-	做	.

我通常会这样做。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [muːv] ? ”

Is	**it**	**my**	**move**	**?**	**”**
是	它	我的	移动	?	”

轮到我了吗?

“ [noʊ] , ” [grauld] [ændɪ] .

“	**No**	**,**	**”**	**growled**	**Andy**	**.**
“	不	,	”	咆哮	安迪	.

“不，”安迪低吼道。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] .

He	**returned**	**to**	**the**	**board**	**.**
他	返回	到	这	木板	.

他重返董事会。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

The	**game**	**was**	**on**	**in**	**earnest**	**.**
这	游戏	曾是	在	在	认真	.

比赛正式开始了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ændɪ] [grʌntid] [ɔːr] [muːvd] [ə; eɪ][leg] ,

Now	**and**	**then**	**Andy**	**grunted**	**or**	**moved**	**a**	**leg**	**,**
现在	和	然后	安迪	哼哼	或者	已搬	一个	腿	,

安迪时不时会哼一声或者动动腿，

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ə'roʊz][tuː; tə][pʊt] [mɔːr] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [stoʊv] .

and	**once**	**or**	**twice**	**Uncle**	**William**	**arose**	**to**	**put**	**more**	**wood**	**into**	**the**	**glowing**	**stove**	**.**
和	一次	或者	两次	叔叔	威廉	出现	到	放	更多的	木头	进入	这	发光	火炉	.

威廉叔叔一两次起身往熊熊燃烧的炉子里添柴。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkər] .

But	**he**	**did**	**it**	**with**	**the**	**gaze**	**of**	**a**	**sleep**	**-**	**walker**	**.**
但	他	做过	它	和	这	目光	的	一个	睡觉	-	沃克	.

但他眼神空洞，如同梦游者一般。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [dæʃt] ['fɪrsli] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

Outside	**the**	**wind**	**had**	**risen**	**and**	**dashed**	**fiercely**	**against**	**the**	**little**	**house**	**.**
外部	这	风	有	升起	和	虚线	激烈地	反对	这	小的	房子	.

屋外狂风大作，猛烈地拍打着小屋。

['niːðər] [mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Neither	**man**	**lifted**	**his**	**head**	**to**	**listen**	**.**
两者都不	男人	抬起	他的	头	到	听	.

两人都没抬头听。

[ðer; ðər][hændz] [riːtʃt] [mə'kænɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsɪz] .

Their	**hands**	**reached**	**mechanically**	**to**	**the**	**pieces**	**.**
他们的	双手	达到	机械地	到	这	件	.

他们的手机械地伸向那些碎片。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [men] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [wʌn] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pæsɪv] ['feɪsɪz] .

They	**jumped**	**men**	**and**	**placed**	**them**	**one**	**side**	**with**	**impassive**	**faces**	**.**
他们	跳了起来	男人	和	放置	他们	一	边	和	冷漠	面孔	.

他们扑倒男人，面无表情地把他们放在一边。

[ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [fæst] .

The	**board**	**was**	**clearing**	**fast**	**.**
这	木板	曾是	清理	快速地	.

棋盘上的数字很快就清空了。

['oʊnli]['sev(ə)n] [men] [rɪ'meɪnd] .

Only	**seven**	**men**	**remained**	**.**
仅有的	七	男人	剩余	.

只剩下七个人。

[ændɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['flɜːrɪʃ] .

Andy	**moved**	**forward**	**a**	**piece**	**with**	**a**	**swift**	**flourish**	**.**
安迪	已搬	向前	一个	片	和	一个	迅速	繁荣	.

安迪迅速而潇洒地向前迈了一步。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [graʊl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

He	**gave**	**a**	**little**	**growl**	**of**	**triumph**	**.**
他	给予	一个	小的	咆哮	的	胜利	.

他发出了一声胜利的低吼。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['stʌdid] [ðə; ði] [bɔːrd] .

Uncle	**William**	**studied**	**the**	**board**	**.**
叔叔	威廉	研究	这	木板	.

威廉叔叔仔细研究了黑板。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] .

At	**last**	**,**	**with**	**a**	**heavy**	**sigh**	**,**	**he**	**lifted**	**a**	**piece**	**and**	**moved**	**it**	**cautiously**	**.**
在	最后的	,	和	一个	重的	叹	,	他	抬起	一个	片	和	已搬	它	谨慎地	.

最后，他重重地叹了口气，拿起一块木头，小心翼翼地移动着。

[ændɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['kaʊntər] [muːv] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [heɪst] .

Andy	**made**	**the**	**counter**	**move**	**in**	**triumphant**	**haste**	**.**
安迪	制成	这	柜台	移动	在	凯	匆忙	.

安迪迅速而得意地采取了反击行动。

“ [kɪŋ] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	**King**	**,**	**”**	**he**	**announced**	**.**
“	国王	,	”	他	宣布	.

“国王，”他宣布道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['kʌvərd] [ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ['dɔːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Uncle	**William**	**covered**	**the**	**man**	**,**	**a**	**little**	**smile**	**dawning**	**in**	**his**	**eye**	**.**
叔叔	威廉	涵盖	这	男人	,	一个	小的	微笑	黎明	在	他的	眼睛	.

威廉叔叔盖住了那人，眼中闪过一丝微笑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['piːsɪz] [ə'fekʃənətli] .

He	looked	at	the	pieces	affectionately	.
他	看起来	在	这	件	亲切地	.

他深情地看着这些碎片。

[ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ['saʊndɪd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

A	chuckle	sounded	somewhere	in	the	room	.
一个	轻笑	听起来	某处	在	这	房间	.

房间里某个地方传来一声轻笑。

[ændɪ] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

Andy	looked	up	quickly	.
安迪	看起来	向上	迅速地	.

安迪猛地抬起头。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] .

He	glanced	again	at	the	board	.
他	瞥了一眼	再次	在	这	木板	.

他又瞥了一眼黑板。

[ræθ] [froʊz] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

Wrath	froze	his	gaze	.
愤怒	冻住了	他的	目光	.

愤怒让他目光凝固。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [liːnd] [bæk] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['dʒiːniəl] ['miːnɪŋ] .

Uncle	William	leaned	back	,	nodding	at	him	with	genial	meaning	.
叔叔	威廉	倾斜	后退	,	点头	在	他	和	和蔼可亲	意义	.

威廉叔叔向后靠去，友好地点了点头。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːnʃəs] ['traɪʌmf] ['fleɪvər] [ðə; ði][nɑːd] .

A	little	conscious	triumph	flavored	the	nod	.
一个	小的	有意识的	胜利	调味	这	点头	.

点头时，带着一丝不易察觉的得意。

[ændɪ] [ʃʌvd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] .

Andy	shoved	back	from	the	board	.
安迪	推搡	后退	从	这	木板	.

安迪从滑板上退了回来。

“ [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	why	don't	you	take	it	?
“	出色地	,	为什么	不	你	拿	它	?

“那你为什么不拿呢？”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] , [ænd; ənd][dəunt][set][ðer; ðər] ['kækəlɪŋ] ! ”

Take	it	if	you're	goin	'	to	,	and	don't	set	there	cackling	!	”
拿	它	如果	你是	去	-	到	,	和	不	放	那里	咯咯笑	!	”

拿了就拿，别在那儿傻笑！

“ [waɪ] , [ændɪ] !

“	Why	,	Andy	!
“	为什么	,	安迪	!

“为什么，安迪！

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [muːvd] [ðə; ði][mæn]['maɪldli] .

”	Uncle	William	moved	the	man	mildly	.
”	叔叔	威廉	已搬	这	男人	轻微地	.

威廉叔叔轻轻地挪动了一下那个人。

[ændɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['skɔːnf(ə)l] [tʌtʃ] .

Andy	shoved	the	counter	in	place	with	scornful	touch	.
安迪	推搡	这	柜台	在	地方	和	轻蔑的	触碰	.

安迪轻蔑地把柜台推回原位。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [mu:vd] [ə'gen] .
Uncle William moved again .
叔叔 威廉 已搬 再次 .

威廉叔叔又搬家了。

[ændɪ] [gɑ:t] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] ['stɜ:rnli] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [hæt] .
Andy got up , looking sternly for his hat .
安迪 得到 向上 , 寻找 严厉地 为了 他的 帽子 .

安迪站起身，神情严肃地寻找他的帽子。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [steɪ] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ændɪ] ? "
" Can't you stay to dinner , Andy ? "
" 不能 你 停留 到 晚餐 , 安迪 ? "

"安迪，你不能留下来吃晚饭吗？"

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mi:t] . "
" I was goin ' to have a little meat . "
" 我 曾是 去 - 到 有 一个 小的 肉 . "

"我本来打算吃点肉。"

" [kɑ:nt] [steɪ] . "
" Can't stay . "
" 不能 停留 . "

"不能留下。"

" [ɪts] ['stɔ:rmɪn] - ['pʌti] [hɑ:rd] . "
" It's stormin ' putty hard . "
" 它是 风暴 - 油灰 难的 . "

"暴风雨来势汹汹。"

" [aɪ] [dəunt] [ker] !
**" I don't care ! **
" 我 不 关心 !

"我不在乎！"

" [hi:; hi] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" He moved toward the door .
" 他 已搬 朝向 这 门 .

他朝门口走去。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tʊk] [daʊn] [æn; ən] [ɔɪl] - [skɪn] [koʊt] [frʌm; frəm] [ɪts] [peg] .
Uncle William took down an oil - skin coat from its peg .
叔叔 威廉 采取 向下 一个 油 - 皮肤 外套 从 它是 钉子 .

威廉叔叔从挂钩上取下一件油布大衣。

" [ju:; jʊ] ['betər] [pʊt] [ðɪs] [ɑ:n] [ɪf] [ji:; ji] [kɑ:nt] [steɪ] .
" You better put this on if ye can't stay .
" 你 更好的 放 这 在 如果 是的 不能 停留 .

"如果你们不能留下来，最好穿上这个。"

[noʊ] [ju:z] [ɪn] ['gɛtɪn] - [wet] [θru:] .
No use in gettin ' wet through .
不 使用 在 获得 - 湿的 通过 .

淋湿也没用。

" [ændɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ænd; ənd] ['bʌtnd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [fɪrs] ['saɪləns] .
" Andy put it on and buttoned it up in fierce silence .
" 安迪 放 它 在 和 纽扣 它 向上 在 凶猛的 沉默 .

安迪默默地穿上外套，扣好扣子。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [bɪ'naɪnli] .

Uncle	**William**	**watched**	**him**	**benignly**	**.**
叔叔	威廉	观看	他	良性地	.

威廉叔叔慈祥地看着他。

“ [ɪf] - [tiː][wʌz; wəz][soʊ] - [es] - [tiː][juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə'nʌðər] ['æftər] ['dɪnər] —

“	**If**	**'**	**t**	**was**	**so**	**'**	**s**	**'**	**t**	**you**	**could**	**stay**	**,**	**we**	**could**	**play**	**another**	**after**	**dinner**	**—**
”	如果	-	t	曾是	所以	-	s	-	t	你	可以	停留	,	我们	可以	玩	其他	后	晚餐	—

[pleɪ] [ðə; ði] ['rʌbər] .

play	**the**	**rubber**	**.**
玩	这	橡皮	.

“如果真是这样，你可以留下来，我们可以晚饭后再打一场——打完决胜局。”

[juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] [læst] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You	**beat**	**me**	**last**	**time**	**,**	**you**	**know**	**.**
你	打	我	最后的	时间	,	你	知道	.

你知道，上次你赢了我。

” [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [stoʊv] - [lɪd] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .

”	**He**	**took**	**off**	**the**	**stove**	**-**	**lid**	**and**	**peered**	**in**	**.**
”	他	采取	离开	这	火炉	-	盖	和	窥视	在	.

他揭开炉盖，往里窥视。

['ændiːz] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'lækst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ɪts] [gluːm] .

Andy's	**eye**	**had**	**relaxed**	**a**	**little**	**under**	**its**	**gloom**	**.**
安迪的	眼睛	有	轻松	一个	小的	在下面	它是	愁云	.

在昏暗的光线下，安迪的眼神放松了一些。

“ [wen] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**When**	**you**	**goin**	**'**	**to**	**have**	**dinner**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	什么时候	你	去	-	到	有	晚餐	?	”	他	问	.

“你们什么时候吃晚饭？”他问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv]['hævɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['pʌti] [suːn] .

“	**I**	**was**	**thinkin**	**'**	**of**	**havin**	**'**	**it**	**putty**	**soon**	**.**
”	我	曾是	思考	-	的	拥有	-	它	油灰	很快	.

“我打算尽快把它弄成腻子状。”

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɔːf] [ɪf] [juːl] [steɪ] — [mʌst; məst][biː; bi] - [moʊst] [taɪm] .

I	**can**	**have**	**it**	**right**	**off**	**if**	**you'll**	**stay**	**—**	**must**	**be**	**'**	**most**	**time**	**.**
我	能	有	它	正确的	离开	如果	你会	停留	—	必须	是	-	最多	时间	.

如果你留下来，我可以马上把它拿走——必须是“大多数时间”。

” [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [greɪt] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [fɑːb] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

”	**He**	**pulled**	**a**	**great**	**watch**	**from**	**its**	**fob**	**pocket**	**and**	**looked**	**at**	**it**	**with**
”	他	拉	一个	伟大的	手表	从	它是钥匙扣		口袋	和	看起来	在	它	和

['æbsənt] [aɪ] .

absent	**eye**	**.**
缺席的	眼睛	.

他从表带袋里掏出一块名贵的怀表，眼神空洞地看了看。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['diːpənd] .

His	**gaze**	**deepened**	**.**
他的	目光	加深	.

他的目光变得更加深邃。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sloʊli] .

He	**looked**	**up**	**slowly**	**.**
他	看起来	向上	缓慢地	.

他缓缓抬起头。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] — [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [tʊk] [ɪn] [ændɪ] , [ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['skætərd]

Then	he	smiled	—	a	cheerful	smile	that	took	in	Andy	,	the	board	with	its	scattered
然后	他	微笑	—	一个	快乐	微笑	那	采取	在	安迪	,	这	木板	和	它是	疏散

['tʃekərz] ,

checkers	,
跳棋	,

然后他笑了——一个灿烂的笑容，笑容里包含了安迪，以及散落着棋子的棋盘。

['dʒuːnoʊ][ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [red] [ruːm] .

Juno	on	the	lounge	,	and	the	whole	red	room	.
朱诺	在	这	休息室	,	和	这	所有的	红色的	房间	.

朱诺在休息室里，整个房间都是红色的。

“ [wel] , [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ændɪ] .

“	Well	,	what	time	is	it	?	”	said	Andy	.
“	出色地	,	什么	时间	是	它	?	”	说	安迪	.

“现在几点了？”安迪问道。

“ [its] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θriː] , [ændɪ] .

“	It's	five	minutes	to	three	,	Andy	.
“	它是	五	分钟	到	三	,	安迪	.

“安迪，现在还有五分钟三点。”

[ges] [juːd] ['betər] [steɪ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

Guess	you'd	better	stay	,	”	said	Uncle	William	.
猜测	你会	更好的	停留	,	”	说	叔叔	威廉	.

“看来你最好留下来，”威廉叔叔说。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['kærid] [ðə; ði] ['letər] [ʌp] [ðə; ði]['zɪgzæg] ['rɑːks] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['fɪŋgərz] .

Uncle	William	carried	the	letter	up	the	zigzag	rocks	in	his	big	fingers	.
叔叔	威廉	携带	这	信	向上	这	之字形	岩石	在	他的	大的	手指	.

威廉叔叔用他粗壮的手指拿着信，沿着蜿蜒曲折的岩石向上走去。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

A	touch	of	spring	was	in	the	air	,
一个	触碰	的	春天	曾是	在	这	空气	,

空气中弥漫着一丝春天的气息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ændruː] ['hælɔ-ən] [rɔkt] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

but	the	Andrew	Halloran	rocked	alone	at	the	foot	of	the	cliff	.
但	这	安德鲁	霍洛兰	摇滚	独自的	在	这	脚	的	这	悬崖	.

但安德鲁·霍洛兰号却独自摇晃在悬崖脚下。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tɜːrnd] [bæk] [wʌns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Uncle	William	turned	back	once	to	look	at	her	.
叔叔	威廉	转向	后退	一次	到	看	在	她	.

威廉叔叔回头看了她一眼。

[ðen] [hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːki] [klɪf] .

Then	he	pursued	his	way	up	the	rocky	cliff	.
然后	他	追击	他的	方式	向上	这	岩石	悬崖	.

然后他一路向上攀登岩石峭壁。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtɪst][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

He	had	not	heard	from	the	artist	for	over	a	month	.
他	有	不是	听到	从	这	艺术家	为了	超过	一个	月	.

他已经一个多月没有收到那位艺术家的消息了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

He	glanced	down	curiously	at	the	letter	in	his	hand	,	once	or	twice	,
他	瞥了一眼	向下	奇怪的是	在	这	信	在	他的	手	,	一次	或者	两次	,

他好奇地低头看了看手里的信，一两次。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [klɪf] .

as	he	climbed	the	cliff	.
作为	他	攀登	这	悬崖	.

他爬上悬崖的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hændraɪtɪŋ] .

It	was	a	woman's	handwriting	.
它	曾是	一个	女性的	手写	.

那是女人的笔迹。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , ['terɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃəs] ['fɪŋgərz] .

He	sat	down	by	the	table	,	tearing	open	the	envelope	with	cautious	fingers	.
他	卫星	向下	经过	这	桌子	,	撕裂	打开	这	信封	和	谨慎	手指	.

他坐在桌旁，小心翼翼地撕开信封。

[ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['bluːɪʃ] ['peɪpər] ['flʌtəd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

A	strip	of	bluish	paper	fluttered	from	it	and	fell	to	the	floor	.
一个	条	的	蓝蓝色	纸	飘动	从	它	和	跌倒	到	这	地面	.

一条淡蓝色的纸条从上面飘落下来，掉在了地上。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Uncle	William	bent	over	and	picked	it	up	.
叔叔	威廉	弯曲	超过	和	挑选	它	向上	.

威廉叔叔弯下腰把它捡了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæʃfəli] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	looked	at	it	a	little	bashfully	and	laid	it	on	the	table	.
他	看起来	在	它	一个	小的	害羞地	和	铺设	它	在	这	桌子	.

他有些不好意思地看了看，然后把它放在桌子上。

[hiː; hi] [spred] [ðə; ði] ['letər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['bendɪŋ]

He	spread	the	letter	before	him	,	resting	his	elbows	on	the	table	and	bending
他	传播	这	信	前	他	,	休息	他的	肘部	在	这	桌子	和	弯曲

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [lə'bɔːriəsli] .

above	it	laboriously	.
多于	它	费力地	.

他将信摊开在面前，双肘撑在桌子上，费力地弯下腰阅读。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [æn; ən] ['æŋkʃəs] [laɪn] [keɪm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

As	he	read	,	an	anxious	line	came	between	his	eyes	.
作为	他	读	,	一个	焦虑的	线	来了	之间	他的	眼睛	.

他一边读着，一边焦虑地皱起了眉头。

“ [naʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] — [sɪk] [ɪn] [bed] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] — [wel] , [wel] !

“	Now	,	that's	too	bad	—	sick	in	bed	—	I	want	to	know	—	Well	,	well	!
“	现在	,	那就是	也	坏的	—	生病的	在	床	—	我	想	到	知道	—	出色地	,	出色地	!

“现在，那太糟糕了——生病卧床——我想知道——好吧，好吧!

[ʃɔː] , [juː; jʊ] ['niːdnt] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ðæt] !

Pshaw	,	you	needn't	'	a	'	done	that	!
呸	,	你	不必	-	一个	-	完毕	那	!

呸，你完全没必要那样做!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [goʊ] .

Of	course	I'll	go	.
的	课程	患病的	去	.

我当然会去。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['bluːɪʃ] [slɪp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	picked	up	the	bluish	slip	and	looked	at	it	.
"	他	挑选	向上	这	蓝蓝色	滑	和	看起来	在	它	.

他拿起那张蓝色的纸条看了看。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['spektəklz] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][sæt] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [red] [ruːm] .

He	pushed	the	spectacles	back	on	his	head	and	sat	surveying	the	red	room	.
他	推动	这	眼镜	后退	在	他的	头	和	卫星	测量	这	红色的	房间	.

他把眼镜推回头上，坐下来环顾这间红色的房间。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

He	shook	his	head	slowly	.
他	摇晃	他的	头	缓慢地	.

他缓缓地摇了摇头。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌti] [sɪk] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He	must	be	putty	sick	to	feel	like	that	,	"	he	said	.
"	他	必须	是	油灰	生病的	到	感觉	喜欢	那	,	"	他	说	.

“他一定是病得很重才会有这种感觉，”他说。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ə'gen] , ['spelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['sloʊli] .

He	took	up	the	letter	again	,	spelling	it	out	slowly	.
他	采取	向上	这	信	再次	,	拼写	它	出去	缓慢地	.

他再次拿起信，慢慢地把它拼写出来。

" [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] .

"	MY	DEAR	MR	.
"	我的	亲爱的	先生	.

“我亲爱的先生

[bɛnsloʊ] :

BENSLOW	:
本斯洛	:

本斯洛：

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] ['ælən] ['wʊˌdwɝːθ] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] - [læst]

You	have	not	forgotten	Alan	Woodworth	,	the	artist	who	was	in	Arichat	last
你	有	不是	被遗忘的	艾伦	伍德沃思	,	这	艺术家	WHO	曾是	在	-	最后的

['sʌmər] ?

summer	?
夏天	?

你没有忘记去年夏天在阿里查特的那位艺术家艾伦·伍德沃思吧?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] .

I	am	writing	to	tell	you	that	he	is	very	ill	.
我	是	写作	到	告诉	你	那	他	是	非常	患病的	.

我写信是想告诉你，他病得很重。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ɔːr] [mɔːr] ,

He	has	not	been	well	for	two	months	or	more	,
他	有	不是	到过	出色地	为了	二	几个月	或者	更多的	,

他已经两个多月身体不舒服了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [wiːks] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] .

and	for	the	last	three	weeks	he	has	been	very	ill	indeed	.
和	为了	这	最后的	三	周	他	有	到过	非常	患病的	的确	.

过去三周他一直病得很重。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ə'loʊn][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

He	is	in	his	rooms	alone	and	there	is	no	one	to	look	after	him	.
他	是	在	他的	房间	独自的	和	那里	是	不	一	到	看	后	他	.

他独自一人待在房间里，没有人照顾他。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [traɪd] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

His	friends	have	tried	all	along	to	have	him	go	to	a	hospital	,
他的	朋友们	有	尝试	全部	沿着	到	有	他	去	到	一个	医院	,

他的朋友们一直试图让他去医院，

[ɔːr][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

or	to	let	them	take	care	of	him	.
或者	到	让	他们	拿	关心	的	他	.

或者让他们照顾他。

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [əˈgoʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪmz] [ʌv; əv]['pɑːrʃ(ə)l] [rɪˈkʌvəri] —

But	until	two	or	three	weeks	ago	he	would	have	times	of	partial	recovery	—
但	直到	二	或者	三	周	前	他	会	有	时代	的	部分的	恢复	—

[deɪz] [wen] [hiː; hi] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [wel] .

days	when	he	seemed	perfectly	well	.
天	什么时候	他	似乎	完美	出色地	.

但直到两三周前，他还会时不时地部分康复——有些日子他看起来完全没问题。

[soʊ][noʊ][wʌn][hæz; həz] [gest] [haʊ] ['riːəli] [ɪl] [hiː; hi][ɪz] ,

So	no	one	has	guessed	how	really	ill	he	is	,
所以	不	一	有	猜对了	如何	真的	患病的	他	是	,

所以没人猜到他病得有多重。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səˈpoʊz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [rɪˈkuːpəreɪt]

and	they	suppose	now	that	he	has	gone	away	from	the	city	to	recuperate
和	他们	认为	现在	那	他	有	已消失	离开	从	这	城市	到	疗养

.

:

.

他们现在猜测他已经离开这座城市去休养了。

[noʊ][wʌn] , [ɪkˈsept] [ˌem ˈiː] , [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] .

No	one	,	except	me	,	knows	that	he	is	still	in	his	rooms	.
不	一	,	除了	我	,	知道	那	他	是	仍然	在	他的	房间	.

除了我以外，没有人知道他还待在房间里。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [lɔkt] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['ænsər] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] .

The	door	is	locked	and	no	one	answers	if	you	go	there	.
这	门	是	已锁定	和	不	一	答案	如果	你	去	那里	.

门锁着，去那里没人应门。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪˈzɔːrt] .

I	am	writing	you	as	a	last	resort	.
我	是	写作	你	作为	一个	最后的	采取	.

我写这封信是迫不得已了。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] — [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm][læst] ['sʌmər] —

He	has	told	me	about	you	—	how	good	you	were	to	him	last	summer	—
他	有	讲述	我	关于	你	—	如何	好的	你	是	到	他	最后的	夏天	—

他跟我说过你的事——去年夏天你对他有多好——

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [ʌp] , [pərˈplekst] .

"	Uncle	William	looked	up	,	perplexed	.
"	叔叔	威廉	看起来	向上	,	困惑	.

威廉叔叔抬起头，一脸困惑。

“ [ʃoʊ] , [naʊ] !

“	Sho	,	now	!
"	翔	,	现在	!

“翔，现在！”

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

What	does	she	mean	by	that	?
什么	做	她	意思是	经过	那	?

她这话是什么意思?

[aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['nʌθin] - — ['nʌθin] - [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] . ”

I	didn't	do	nuthin	'	—	nuthin	'	to	speak	of	.	”
我	没有	做	什么也没有	-	—	什么也没有	-	到	说话	的	.	”

我什么都没做——真的什么都没做。”

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let] [juː; jʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

“	I	feel	as	if	he	would	let	you	in	and	let	you	do	things	for	him	.
“	我	感觉	作为	如果	他	会	让	你	在	和	让	你	做	事物	为了	他	.

“我觉得他会让你进入他的世界，让你为他做一些事情。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ; [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs]

He	has	talked	about	you	to	me	,	since	he	came	back	;	and	in	his	illness
他	有	谈话	关于	你	到	我	,	自从	他	来了	后退	;	和	在	他的	疾病

,

,

,

他回来后就一直跟我提起你；在他生病期间，

['ɜːrliər] , [wen] [ðə; ði] ['fiːvər] [wʌz; wəz] [ɑːn] , [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

earlier	,	when	the	fever	was	on	,	he	would	call	for	you	—	talking	and
早些时候	,	什么时候	这	发烧	曾是	在	,	他	会	称呼	为了	你	—	说	和

['mʌtərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

muttering	in	his	sleep	.
喃喃自语	在	他的	睡觉	.

早些时候，当他发烧时，他会在睡梦中呼唤你——喃喃自语。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

If	you	could	come	down	for	a	little	while	,
如果	你	可以	来	向下	为了	一个	小的	尽管	,

如果你能下来待一会儿的话，

[aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [stɑːrt] [hiː; hi] [niːdz] .

I	feel	almost	sure	that	it	would	give	him	the	start	he	needs	.
我	感觉	几乎	当然	那	它	会	给	他	这	开始	他	需求	.

我几乎可以肯定，这会给他带来他所需要的开局。

[ðə; ði] ['fiːvər] [meɪks] [hɪm; ɪm] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [juː; jʊ] .

The	fever	makes	him	distrustful	of	every	one	,	but	I	know	that	he	would	see	you	.
这	发烧	制作	他	不信任	的	每一个	一	,	但	我	知道	那	他	会	看	你	.

发烧让他对每个人都充满戒心，但我知道他一定会见到你。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [in'kəusɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪp] .

I	am	inclosing	a	check	for	the	trip	.
我	是	封闭	一个	查看	为了	这	旅行	.

我随信附上此次旅行的费用支票。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] ['mʌni] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə] ['ælən] .

It	is	really	money	that	belongs	to	him	—	to	Alan	.
它	是	真的	钱	那	属于	到	他	—	到	艾伦	.

这笔钱其实是属于他的——属于艾伦的。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][læst] [jɪr] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprez(ə)nt] — [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr] [tuː] [ɪkˈspensɪv] [fɔːr; fər]

He	gave	me	last	year	a	beautiful	present	—	something	far	too	expensive	for
他	给予	我	最后的	年	一个	美丽的	展示	—	某物	远的	也	昂贵的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] ;

him	to	give	;
他	到	给	;

去年他送了我一份精美的礼物——一份对他来说太贵重的礼物；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði] [ˈmʌni] — [niːdz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [niːd]

and	now	that	he	needs	the	money	—	needs	to	see	you	—	more	than	I	need
和	现在	那	他	需求	这	钱	—	需求	到	看	你	—	更多的	比	我	需要

[ðə; ði][ˈdʒuːəl] .

the	jewel	.
这	宝石	.

现在他比我更需要这件珠宝，他更需要这笔钱——更需要见到你。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈbɛgɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ˈveri] [suːn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

I	am	sending	it	to	you	,	begging	that	you	will	come	very	soon	if	you	can	.
我	是	发送	它	到	你	,	乞讨	那	你	将要	来	非常	很快	如果	你	能	.

我把信寄给你，恳求你如果可以的话，尽快过来。

[ˈælən] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

Alan	said	that	he	had	told	you	about	me	.
艾伦	说	那	他	有	讲述	你	关于	我	.

艾伦说他已经跟你提起过我了。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈwʌndər] [huː] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːr] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] .

You	will	not	wonder	who	I	am	or	why	I	am	writing	.
你	将要	不是	想知道	WHO	我	是	或者	为什么	我	是	写作	.

你不会再好奇我是谁，也不会再好奇我为什么写作。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [noʊ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] .

I	hope	that	I	shall	see	you	and	know	you	when	you	come	.
我	希望	那	我	将	看	你	和	知道	你	什么时候	你	来	.

我希望你来的时候我能见到你，认识你。

“ [sɪnˈsɪrli] [jɔːrz] ,

“	Sincerely	yours	,
”	真挚地	你的	,

“您忠诚的，

“ - [lvoʊvə] .

“	SERGIA	LVOVA	.
”	-	利沃瓦	.

“塞尔吉亚·利沃娃。

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl][smaɪl] ,

”	Uncle	William	nodded	at	the	letter	with	a	genial	smile	,
”	叔叔	威廉	点头	在	这	信	和	一个	和蔼可亲	微笑	,

威廉叔叔面带和蔼的微笑，朝信点了点头。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl][hɜːrˈself][ænd; ənd] [riˈspɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] .

as	if	he	saw	the	girl	herself	and	responded	to	the	wish	.
作为	如果	他	锯	这	女孩	她自己	和	回应	到	这	希望	.

仿佛他亲眼看到了女孩本人，并回应了她的愿望。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [slɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ænd; ənd] [stoʊd] [ˌaɪ ˈtiː]

He	returned	the	letter	with	the	blue	slip	to	the	envelope	and	stowed	it
他	返回	这	信	和	这	蓝色的	滑	到	这	信封	和	已存放	它

[əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

away	in	his	pocket	.
离开	在	他的	口袋	.

他把贴着蓝色纸条的信放回信封，然后把信封藏在口袋里。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	surveyed	the	room	again	,	shaking	his	head	.
他	调查	这	房间	再次	,	摇晃	他的	头	.

他再次环顾房间，摇了摇头。

“ [aɪ] ['kudnt] [teɪk] [ðer; ðər] ['mʌni] , ['noʊˌhaʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

“	I	couldn't	take	their	money	,	nohow	,	”	he	said	slowly	.
”	我	不能	拿	他们的	钱	,	无论如何	,	”	他	说	缓慢地	.

“无论如何，我都不能拿他们的钱，”他缓缓说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ændɪ] .

“	I	must	go	and	see	Andy	.
”	我	必须	去	和	看	安迪	.

“我必须去看看安迪。”

['hiːl] [help] [aʊt] .

He'll	help	out	.
地狱	帮助	出去	.

他会帮忙的。

['hiːl] [biː; bi] [riːl] [glæd][tuː; tə] .

He'll	be	reel	glad	to	.
地狱	是	卷轴	高兴的	到	.

他肯定会非常乐意的。

” [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

”	He	rose	and	began	to	set	the	table	,
”	他	玫瑰	和	开始	到	放	这	桌子	,

他起身开始摆放餐具，

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [smoʊkt] ['herɪŋ] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd] [fɑːksˌbɛriz] [wɪð; wɪθ]

bringing	out	the	smoked	herring	and	bread	and	tea	and	foxberries	with
带来	出去	这	熏制	鲱鱼	和	面包	和	茶	和	狐莓	和

['lævɪʃ] [hænd] .

lavish	hand	.
奢华的	手	.

大方地端出熏鲱鱼、面包、茶和狐莓。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

He	sat	down	with	a	look	of	satisfaction	.
他	卫星	向下	和	一个	看	的	满意	.

他坐了下来，脸上带着满意的表情。

['dʒuːnoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [laʊndʒ] , [keɪm] [ə'krɔːs] , ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Juno	,	from	the	red	lounge	,	came	across	,	jumping	into	the	chair	beside	him	.
朱诺	,	从	这	红色的	休息室	,	来了	穿过	,	跳	进入	这	椅子	旁	他	.

朱诺从红色休息室走了过来，跳到他旁边的椅子上。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ɪk'spektəntli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

She	rubbed	expectantly	against	him	.
她	摩擦	满怀期待地	反对	他	.

她满怀期待地蹭着他。

[hiː; hi] [fed] [hɜːr; hər]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][hænd] .

He	fed	her	bits	of	the	herring	with	impartial	hand	.
他	美联储	她	比特	的	这	鲱鱼	和	公正	手	.

他用公正的手喂她吃鲱鱼块。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [luːs]
When **the** **meal** **was** **over** **,** **he** **went** **to** **the** **chimney** **and** **took** **out** **the** **loose**
什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 , 他 去 到 这 烟囱 和 采取 出去 这 松动的
[brɪk] ,
brick **,**
砖 ,

饭后，他走到烟囱边，取出了松动的砖块。

[riːtʃɪŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .
reaching **in** **behind** **for** **the** **money** **.**
到达 在 在后面 为了 这 钱 .

伸手到后面去拿钱。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] .
He **counted** **it** **slowly** **.**
他 计数 它 缓慢地 .

他慢慢地数着。

“ [nɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Not** **near** **enough** **,** **”** **he** **said** **,** **shaking** **his** **head** **.**
“ 不是 靠近 足够的 , ” 他 说 , 摇晃 他的 头 .

“远远不够，”他摇着头说。

“ [aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [-] .
“ **I** **knew** **there** **wa'n't** **.**
“ 我 知道 那里 想 .

“我知道没有。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ændɪ] .
I **must** **go** **and** **see** **Andy** **.**
我 必须 去 和 看 安迪 .

我必须去看看安迪。

” [hiː; hi] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
” **He** **washed** **the** **dishes** **and** **put** **them** **away** **,**
” 他 洗过 这 菜肴 和 放 他们 离开 ,

他洗了碗碟，然后把它们放回原处。

[ðen] [hiː; hi] [kəumd] [hɪz; ɪz] [tʌfts] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪz; ɪz] ['nekərtʃiːf] [ə'nuː] .
then **he** **combed** **his** **tufts** **of** **hair** **and** **tied** **his** **neckerchief** **anew** **.**
然后 他 梳理过的 他的 簇绒 的 头发 和 系 他的 围巾 重新 .

然后他梳了梳蓬松的头发，重新系好领巾。

[hiː; hi] [faʊnd] ['ændruː] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [henz] .
He **found** **Andrew** **outside** **his** **house** **,** **feeding** **the** **hens** **.**
他 成立 安德鲁 外部 他的 房子 , 喂养 这 母鸡 .

他发现安德鲁正在屋外喂鸡。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər]['bɪts] .
They **stood** **in** **silence** **,** **watching** **the** **scramble** **for** **bits** **.**
他们 站立 在 沉默 , 观看 这 争夺 为了 比特 .

他们默默地站在那里，看着人们争抢食物残渣。

“ [ʃuː] ! ” [sed] ['ændruː] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg]['kəutʃin] - ['tʃaɪnə] .
“ **Shoo** **!** **”** **said** **Andrew** **,** **making** **a** **dash** **for** **a** **big** **cochin** **-** **china** **.**
“ 嘘 ! ” 说 安德鲁 , 制作 一个 短跑 为了 一个 大的 科钦 - 中国 .

“嘘！”安德鲁说着，冲向一个大瓷器。

“ [ʃiː; ʃi] [iːts] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] - [æn; ən][hɜːr; hər] [ʃer] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] , ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɪʃ] .
“ **She** **eats** **a** **lot** **more** **'** **an** **her** **share** **,** **”** **he** **grumbled** **,** **shaking** **out** **the** **dish** **.**
“ 她 吃 一个 很多 更多的 - 一个 她 分享 , ” 他 咕哝 , 摇晃 出去 这 盘子 .

“她吃的比她那份多得多，”他一边咕哝着，一边抖掉盘子里的饭菜。

“ ['kʌmɪn] - [ɪn] ? ”
“ Comin ' in ? ”
” 即将到来 - 在 ? ”

“进来吗？”

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌθɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][jiː; ji] , ” [sed] ['wɪljəm] .
“ I've got a little suthin ' to talk over with ye , ” said William .
” 我已经 得到 一个 小的 苏辛 - 到 讲话 超过 和 是的 , ” 说 威廉 .

“我有些事想跟你谈谈，”威廉说。

“ [kʌm] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] , ” [sed] ['ændruː] .
“ Come out behind the barn , ” said Andrew .
” 来 出去 在后面 这 谷仓 , ” 说 安德鲁 .

“到谷仓后面来，”安德鲁说。

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Seated on a well - worn bench with a glimpse of the bay in the distance ,
坐着 在 一个 出色地 - 磨损 长椅 和 一个 一瞥 的 这 湾 在 这 距离 ,

他坐在一条磨损严重的椅子上，远处隐约可见海湾。

['wɪljəm] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['envəloʊp] .
William drew out the envelope .
威廉 画 出去 这 信封 .

威廉抽出了信封。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['letər] —
“ I've got a letter —
” 我已经 得到 一个 信 —

“我收到了一封信——

” [ændɪ] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
” Andy eyed it .
” 安迪 眼睛 它 .

安迪盯着它看了看。

“ [frʌm; frəm] [ðæt] ['peɪntər] [tʃæp] ? ”
“ From that painter chap ? ”
” 从 那 画家 小伙子 ? ”

“从那个画家那儿？”

“ [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] .
“ Well , not exactly .
” 出色地 , 不是 确切地 .

“嗯，不完全是。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
But it's about him .
但 它是 关于 他 .

但这一切都与他有关。

['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] — ”
He's in a good deal of trouble — ”
他是 在 一个 好的 交易 的 麻烦 — ”

他遇到大麻烦了——”

“ [wɒts] [hiː; hi] [bɪn] ['dɔɪɪn] - ? ” [di'mɑːndid] [ændɪ] .
“ What's he been doin ' ? ” demanded Andy .
” 是什么 他 到过 做 - ? ” 要求 安迪 .

“他到底在干什么？”安迪质问道。

“ ['hiːz] [bɪn] ['biːn] - [sɪk] , ” [sed] ['wɪljəm] , [rɪ'proʊtʃfəli] .
“ He's been bein ' sick , ” said William , reproachfully .
” 他是 到过 是 - 生病的 , ” 说 威廉 , 责备地 .

“他一直生病了，”威廉责备地说。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

” ['ændiːz] [feɪs] [fel] .
” Andy's face fell .
” 安迪的 脸 跌倒 .

安迪的脸色垮了下来。

“ ['hiːz] [sɪk] [naʊ] , ” [went] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ He's sick now , ” went on Uncle William .
“ 他是 生病的 现在 , ” 去 在 叔叔 威廉 .

“他现在病了,”威廉叔叔继续说道。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ɪts] ['envələʊp] .
He drew the letter from its envelope .
他 画 这 信 从 它是 信封 .

他从信封里取出信。

“ ['hiːz] ['fiːlɪŋ] ['pʌti] [bæd] . ”
“ He's feeling putty bad . ”
“ 他是 感觉 油灰 坏的 . ”

“他感觉糟透了。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ” [sed] [ændɪ] , ['grʌfli] .
“ What's the matter of him ? ” said Andy , gruffly .
“ 是什么 这 事情 的 他 ? ” 说 安迪 , 粗声粗气地 .

“他怎么了?”安迪粗声粗气地问道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['stʌdid] [ðə; ði] ['letər] .
Uncle William studied the letter .
叔叔 威廉 研究 这 信 .

威廉叔叔仔细阅读了这封信。

“ [its] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - ['fiːvər] — [aɪ] [ges] — [ˌɪntər'mɪtənt] .
“ It's a kind o ' fever — I guess — intermittent .
“ 它是 一个 种类 o - 发烧 — 我 猜测 — 间歇性的 .

“这是一种间歇性发烧——我想是这样。”

[rʌnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [lets] [ʌp][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌnz] [ə'gen] .
Runs for a while , then lets up a day or two , and then runs again .
跑步 为了 一个 尽管 , 然后 让我们向上 一个 天 或者 二 , 和 然后 跑步 再次 .

运行一段时间后，休息一两天，然后再次运行。

[wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][wʌns] — [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? — [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] , [ðæt] [taɪm] [wiː; wi]
We had it once — don't you remember ? — the whole crew , that time we
我们 有 它 一次 — 不 你 记住 ? — 这 所有的 全体人员 , 那 时间 我们
[broʊk] [daʊn] [ɔːf] [ˌmædə'gæskər] ?
broke down off Madagascar ?
打破 向下 离开 马达加斯加 ?

我们以前也遇到过这种情况——你不记得了吗? ——就是那次我们在马达加斯加附近抛锚的时候，全体船员都遇到了?

- ['membər] [haʊ] [sɪk] [wiː; wi] [felt] ?
' Member how sick we felt ?
- 成员 如何 生病的 我们 毛毡 ?

还记得我们当时有多难受吗?

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['maɪldli] .
” Uncle William looked at him mildly .
” 叔叔 威廉 看起来 在 他 轻微地 .

威廉叔叔温和地看了他一眼。

['ændiːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] .

Andy's	eye	was	fixed	on	the	bay	.
安迪的	眼睛	曾是	固定的	在	这	湾	.

安迪的目光一直盯着海湾。

“ [haʊ] [diː] - [juː; jʊ] [noʊ] [its] [ðə; ði] [seɪm] ?

“	How	d	'	you	know	it's	the	same	?
”	如何	d	-	你	知道	它是	这	相同的	?

“你怎么知道它们是一样的？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [its] [ðə; ði] [seɪm] — [nɑːt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] — ”

“	Well	,	I	don't	know	it's	the	same	—	not	just	the	same	,	but	she	says	—	”
”	出色地	,	我	不	知道	它是	这	相同的	—	不是	只是	这	相同的	,	但	她	说道	—	”

“嗯，我不知道是不是一样——不只是一样，但她说——”

“ [huː] [sez] ?

“	Who	says	?
”	WHO	说道	?

谁说的?

” [ændɪ] [wɜːrl] [ə'baʊt] .

”	Andy	whirled	about	.
”	安迪	旋转	关于	.

安迪猛地转过身。

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [sez] — - [sez] . — ['dɪdnt] [aɪ][dʒest] [tel] [juː; jʊ] , [ændɪ] ? ”

“	Why	,	she	says	—	Sergia	says	.	—	Didn't	I	jest	tell	you	,	Andy	?	”
”	为什么	,	她	说道	—	-	说道	.	—	没有	我	笑话	告诉	你	,	安迪	?	”

“哎呀，”塞尔吉亚说，“我不是刚才跟你说过吗，安迪？”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθin] - , ” [sed] [ændɪ] .

“	You	didn't	tell	me	nuthin	'	,	”	said	Andy	.
”	你	没有	告诉	我	什么也没有	-	,	”	说	安迪	.

“你什么都没告诉我，”安迪说。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] .

He	had	returned	to	the	bay	.
他	有	返回	到	这	湾	.

他回到了海湾。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] — [ʃiː; ʃi][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['wɪljəm] .

“	She	is	his	—	she	is	goin	'	to	marry	him	,	”	said	William	.
”	她	是	他的	—	她	是	去	-	到	结婚	他	,	”	说	威廉	.

“她是他的——她要嫁给他，”威廉说。

“ [hʌ] !

“	Huh	!
”	嗯	!

“哈！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [waɪl] ['ændruː] [daɪ'dʒestid][ðə; ði]['mɔːrs(ə)l] .

”	There	was	silence	for	a	minute	,	while	Andrew	digested	the	morsel	.
”	那里	曾是	沉默	为了	一个	分钟	,	尽管	安德鲁	消化	这	小块	.

“安德鲁沉默了一会儿，消化着刚才吃的东西。”

“ [wen] [ðeɪ] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

“	When	they	goin	'	to	be	married	?	”	he	said	at	last	.
”	什么时候	他们	去	-	到	是	已婚	?	”	他	说	在	最后的	.

“他们什么时候结婚？”他最后问道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Uncle William shook his head .
叔叔 威廉 摇晃 他的 头 .

威廉叔叔摇了摇头。

“ [ðæts] [dʒest][ˌaɪ 'tiː] , [ændɪ] .
“ That's jest it , Andy .
” 那就是 笑话 它 , 安迪 .

“开玩笑啦，安迪。”

[ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - ['trʌb(ə)l] .
They're in a heap o ' trouble .
它们是 在 一个 堆 o - 麻烦 .

他们麻烦大了。

” [ændɪ] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .
” Andy stirred uneasily .
” 安迪 搅拌 不安地 .

安迪不安地动了动。

“ ['hwʌtɪd] [ʃiː; ʃi] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ? ”
“ What'd she write to you for ? ”
” 什么 她 写 到 你 为了 ? ”

她给你写信是为了什么?

“ [aɪm] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ðæt] — [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] .
“ I'm comin ' to that — if you'll give me time .
” 我是 即将到来 - 到 那 — 如果 你会 给 我 时间 .

“我会去的——如果你能给我一些时间的话。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɛ'bi] [aɪ][kʊd; kəd][help] —
She thought mebbe I could help —
她 想法 也许 我 可以 帮助 —

她觉得或许我能帮上忙——

” [ændɪ] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] .
” Andy moved a little away .
” 安迪 已搬 一个 小的 离开 .

安迪稍微挪开了一点。

“ [juː; jʊ] [heɪnt] [gɑːt][ðə; ði] [miːnz] , ” [hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .
“ You hain't got the means , ” he said decisively .
” 你 没有 得到 这 方法 , ” 他 说 果断地 .

“你没有这个能力，”他果断地说。

“ [noʊ] ” — [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] ['suːðɪŋ] — “ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] , [mɛ'bi] .
“ No ” — the tone was soothing — “ but I can get it , mebbe .
” 不 ” — 这 语气 曾是 舒缓 — ” 但 我 能 得到 它 , 也许 .

“不，”语气很温和，“但我也许能得到它。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] . ”
She wants me to come down . ”
她 想要 我 到 来 向下 . ”

她想让我下来。

“ [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ?
“ To New York ?
” 到 新的 约克 ?

“去纽约？”

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你!

" [ændɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Andy looked at him .
" 安迪 看起来 在 他 .

安迪看着他。

['wɪljəm] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [lʊk] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
William returned the look apologetically .
威廉 返回 这 看 带着歉意地 .

威廉歉意地回望了他一眼。

" [dʌz] [saʊnd] [rɪ'dɪkjələs] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] , [ændɪ] ?
" Does sound ridiculous , don't it , Andy ?
" 做 声音 荒谬的 , 不 它 , 安迪 ?

"听起来很荒谬，不是吗，安迪？"

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['evər] - [ə; eɪ] - [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi][kaɪnd][oʊ] -
I shouldn't ever ' a ' thought of the thing myself , but she says he kind o '
我 不应该 曾经 - 一个 - 想法 的 这 事物 我 , 但 她 说道 他 种类 o -
[niːdz] [ˌem 'iː] .
needs me .
需求 我 .

我本来就不该想到这件事，但她说他有点需要我。

[kiːps] [ə'skɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['fiːvər] [ɪz][ɑːn] ,
Keeps askin ' for me when the fever is on ,
保持 问 - 为了 我 什么时候 这 发烧 是 在 ,

发烧的时候总是找我，

[ænd; ənd][dəunt] [siːm] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [mʌtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lets] [ʌp] .
and don't seem to get along much when it lets up .
和 不 似乎 到 得到 沿着 很多 什么时候 它 让我们 向上 .

当情况好转时，他们似乎相处得不太融洽。

[ʃiː; ʃi][kaɪnd][oʊ] - [θɪŋks] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪs] [ʌp] ,
She kind o ' thinks if I was there , it would help him to brace up ,
她 种类 o - 思考 如果 我 曾是 那里 , 它 会 帮助 他 到 支撑 向上 ,

她觉得如果我在场，或许能让他振作起来。

['sʌmhaʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
somehow , a little .
不知何故 , 一个 小的 .

不知怎的，有点儿。

" [ændɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
" Andy made no response .
" 安迪 制成 不 回复 .

安迪没有回应。

[ðə; ði] [griːn] [laɪt] [wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [fɑːr] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
The green light was dawning far down in his eye .
这 绿色的 光 曾是 黎明 远的 向下 在 他的 眼睛 .

他眼底深处渐渐亮起了一抹绿光。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
Uncle William watched it .
叔叔 威廉 观看 它 .

威廉叔叔看了。

" [its] [dʒest][ə; eɪ] [sɪk] ['mænz] ['fænsi] , [laɪk] [ɪ'nʌf] . "
" It's jest a sick man's fancy , like enough . "
" 它是 笑话 一个 生病的 男人的 想要 , 喜欢 足够的 . "

"这不过是病态之人的幻想罢了。"

“ [wen] [juː; jʊ]['gɔɪn] - ? ” [sed] [ændɪ] .
“ When you goin ' ? ” said Andy .
” 什么时候 你 去 - ? ” 说 安迪 .

“你什么时候走？”安迪问道。

“ [aɪ] [ðoʊ] - [baʊt] [deɪ]['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
“ I though ' bout day after to - morrow . ”
” 我 尽管 - 回合 天 后 到 - 明天 . ”

“我想到了后天。”

“ ['itl] [kɔːst][ə; eɪ] [hiːp] . ”
“ It'll cost a heap . ”
” 它将 成本 一个 堆 . ”

“这会花费一大笔钱。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I know it . ”
” 我 知道 它 . ”

“我知道这。”

“ [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [spoʊz] ? ” [ɪn'dɪfrəntli] .
“ You've got it , I s'pose ? ” indifferently .
” 你已经 得到 它 , 我 假设 ? ” 漠不关心 .

“我想你已经明白了？”他冷漠地回答。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['wɪljəm] .
“ Some of it , ” said William .
” 一些 的 它 , ” 说 威廉 .

“一部分，”威廉说。

[ændɪ] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .
Andy moved a little farther away .
安迪 已搬 一个 小的 更远 离开 .

安迪又往远处挪了挪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .
He was very near the edge of the bench .
他 曾是 非常 靠近 这 边缘 的 这 长椅 .

他当时离长椅边缘很近。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [muːvd] ['oʊvər][baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
Uncle William moved over by him , and laid a hand on his knee .
叔叔 威廉 已搬 超过 经过 他 , 和 铺设 一个 手 在 他的 膝盖 .

威廉叔叔走到他身边，把手放在他的膝盖上。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hʌndɚd] , [ændɪ] .
“ I was goin ' to ask you to lend me a hunderd , Andy .
” 我 曾是 去 - 到 问 你 到 借 我 一个 一百 , 安迪 .

“安迪，我本来想问你借我一百块钱。”

” [ændɪ] ['rɪgəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” Andy wriggled a little .
” 安迪 扭动 一个 小的 .

安迪扭动了一下身子。

“ [juː; jʊ][dəunt] [hɛv] [tuː; tə][goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['fiːbli] .
“ You don't hev to go , ” he said feebly .
” 你 不 赫夫 到 去 , ” 他 说 虚弱地 .

“你不必去，”他虚弱地说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [niːdz] [ˌem 'iː] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] .
“ If he needs me , I'll have to .
” 如果 他 需求 我 , 患病的 有 到 .

“如果他需要我，我就必须去。”

[aɪ] [eint] ['evər] [bɪn] ['niːdɪd] [mʌtʃ] — ['lɪvɪn] - [ə'loʊn] [soʊ] .

I	ain't	ever	been	needed	much	—	livin	'	alone	so	.
我	不是	曾经	到过	需要	很多	—	生活	-	独自的	所以	.

我一直独居，所以很少被人需要。

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] - [tiː] [ɪz] .

You	don't	know	how	'	t	is	.
你	不	知道	如何	-	t	是	.

你不知道情况如何。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [niːd] [juː; jʊ] .

You	have	somebody	to	need	you	.
你	有	某人	到	需要	你	.

有人需要你。

['hɛriːət] [niːdz] [juː; jʊ] — ”

Harriet	needs	you	—	”
哈丽特	需求	你	—	”

哈丽特需要你——”

“ [lɔːrd] , [jes] , - [niːdz] [ˌem 'iː] .

“	Lord	,	yes	,	Harr'et	needs	me	.
“	主	,	是的	,	-	需求	我	.

“主啊，是的，哈雷特需要我。”

[dəunt] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] —

Don't	doubt	she	needs	me	this	minute	—
不	怀疑	她	需求	我	这	分钟	—

别怀疑她此刻需要我——

[peɪl] [oʊ] - ['wɔːtər] [ɔːr] ['sʌθɪn] - .

pail	o	'	water	or	suthin	'	.
桶	o	-	水	或者	苏辛	-	.

一桶水之类的东西。

” ['ændruː] ['tʃʌkld] ['gluːmɪli] .

”	Andrew	chuckled	gloomily	.
”	安德鲁	轻笑	阴郁地	.

安德鲁阴郁地笑了笑。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɛv] [jʊr; jər] ['tʃɪkɪnz] , [tuː] .

“	And	you	hev	your	chickens	,	too	.
“	和	你	赫夫	你的	鸡	,	也	.

“你也有你的鸡。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [glæns] ['plæsɪdli] [ɑːn] [ə; eɪ] [strʌtɪŋ] [faʊl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd]

”	Uncle	William	fixed	his	glance	placidly	on	a	strutting	fowl	that	had	appeared
”	叔叔	威廉	固定的	他的	瞥一眼	平静地	在	一个	昂首阔步	鸡	那	有	出现

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

around	the	corner	,
大约	这	角落	,

威廉叔叔平静地将目光投向一只从拐角处走出来的昂首阔步的家禽。

['kɑːkɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [aɪ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

cocking	a	surprised	eye	at	them	.
上膛	一个	惊讶	眼睛	在	他们	.

他惊讶地瞥了他们一眼。

['wɪljəm] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['θɔːtfəli] .

William	regarded	her	thoughtfully	.
威廉	认为	她	深思熟虑	.

威廉若有所思地看着她。

“ [wen] [ə; eɪ]['mænz] [ə'loʊn] , [ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][foʊks] , ” [hiː; hi] [sed]
“ When a man's alone , there ain't much he can do for folks , ” he said
“ 什么时候 一个 男人的 独自的 , 那里 不是 很多 他 能 做 为了 各位 , ” 他 说

['sloʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

“一个人孤身一人时，能为别人做的并不多，”他缓缓说道。

“ [ɪk'sept] [fiːd] ['dʒuːnoʊ] [naɪt] [ænd; ənd]['mɔːrnɪn] - , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][soʊ] ['meni] [maɪs]
“ except feed Juno night and mornin ' , — and she catches so many mice
“ 除了 喂养 朱诺 夜晚 和 早晨 - , — 和 她 捕获物 所以 许多 小鼠

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['riːəli] [wʊθ] [waɪl] .
it ain't really wuth while .
它 不是 真的 wuth 尽管 .

“除了早晚喂朱诺之外，——她抓到的老鼠太多了，真的不值得。”

[naʊ] [ə; eɪ][hen] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [fed] . ”
Now a hen needs to be fed . ”
现在 一个 母鸡 需求 到 是 美联储 . ”

现在需要喂母鸡了。

“ [ges] [ðeɪ] [duː] , ” ['grʌmbld] [ændɪ] .
“ Guess they do , ” grumbled Andy .
“ 猜测 他们 做 , ” 咕哝 安迪 .

“看来他们确实如此，”安迪咕哝道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] , ” [went] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər] — ” [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .
“ And a cow , ” went on Uncle William , “ but there — ” he checked himself .
“ 和 一个 奶牛 , ” 去 在 叔叔 威廉 , “ 但 那里 — ” 他 已检查 他自己 .

“还有一头牛，”威廉叔叔继续说道，“但是——”他突然停住了。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['tɑːkən] - [ə'baʊt] ?
“ What am I talkin ' about ?
“ 什么 是 我 谈话 - 关于 ?

“我到底在说什么？”

['haʊd] [aɪ]['evər] [kiːp] [ə; eɪ] [kaʊ] ?
How'd I ever keep a cow ?
怎么做到的 我 曾经 保持 一个 奶牛 ?

我当初是怎么养起牛来的?

['hwʌtɪd] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] ?
What'd I do with the milk ?
什么 我 做 和 这 牛奶 ?

我把牛奶弄哪儿去了?

[aɪ] ['kudnt] [iːt] [ə; eɪ] [hoʊl] - .
I couldn't eat a whole cowful .
我 不能 吃 一个 所有的 - .

我吃不完一整头牛。

” [hiː; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][fɑːr] - [ɔːf] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [glɪmps] [ʌv; əv] [bluː] ['wɔːtər] .
” He sat gazing with far - off eyes at the glimpse of blue water .
” 他 卫星 凝视 和 远的 - 离开 眼睛 在 这 一瞥 的 蓝色的 水 .

他坐在那里，目光投向远方，望着远处那片蔚蓝的水面。

[ændɪ] [tʃuːd] ['skɔːrnfəli] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][draɪ] [græs] .
Andy chewed scornfully on a bit of dry grass .
安迪 咀嚼 轻蔑地 在 一个 少量 的 干燥 草 .

安迪轻蔑地嚼着一小块干草。

['wɪljəm] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .

William	turned	to	him	suddenly	.
威廉	转向	到	他	突然	.

威廉突然转向他。

" [wiːl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	go	down	and	draw	out	the	money	to	-	morrow	morning	,	"	he	said	.
"	出色地	去	向下	和	画	出去	这	钱	到	-	明天	早晨	,	"	他	说	.

"我们明天早上下去把钱取出来，"他说。

[ændɪ] [tʃuːd] ['æŋkʃəsli] .

Andy	chewed	anxiously	.
安迪	咀嚼	焦虑地	.

安迪焦躁地咀嚼着。

" [aɪ] [də'noʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][prəu'testid] .

"	I	dunno	as	I	can	let	you	have	it	,	"	he	protested	.
"	我	不知道	作为	我	能	让	你	有	它	,	"	他	抗议	.

"我不知道我能不能把它给你，"他抗议道。

" [oʊ] , [jes] , [juːl] [let][ˌem 'iː] .

"	Oh	,	yes	,	you'll	let	me	.
"	哦	,	是的	,	你会	让	我	.

"哦，是的，你会让我这么做的。"

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ændɪ] , [ænd; ənd][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][sɪks][pər] [sent] .

You	see	I	need	it	,	Andy	,	and	I'm	goin	'	to	pay	you	six	per	cent	.
你	看	我	需要	它	,	安迪	,	和	我是	去	-	到	支付	你	六	每	中心	.

你知道我需要这笔钱，安迪，我会付给你百分之六。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][get][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ?

How	much	do	you	get	at	the	bank	?
如何	很多	做	你	得到	在	这	银行	?

你在银行能取多少钱?

[nɑːt] [mə'rɛn] [faɪv] , [duː][juː; jʊ] ? "

Not	more'n	five	,	do	you	?	"
不是	更多	五	,	做	你	?	"

不会超过五个吧?

" [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , " [sed] [ændɪ] , ['grʌdʒɪŋli] .

"	Four	and	a	half	,	"	said	Andy	,	grudgingly	.
"	四	和	一个	一半	,	"	说	安迪	,	勉强	.

"四点半，"安迪不情愿地说。

" [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

"	Four	and	a	half	.
"	四	和	一个	一半	.

"四又二分之一。"

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sɪks] .

Well	,	you	see	,	I	give	you	six	.
出色地	,	你	看	,	我	给	你	六	.

你看，我给你六个。

[soʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [klɪr] [geɪn] .

So	there's	a	dollar	and	a	half	clear	gain	.
所以	有	一个	美元	和	一个	一半	清除	获得	.

这样就净赚了1.5美元。

" ['ænˌdruːz] [aɪz] ['nærəud] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ænd; ənd] [fed] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] .

"	Andrew's	eyes	narrowed	to	the	dollar	and	a	half	and	fed	on	it	awhile	.
"	安德鲁的	眼睛	范围缩小	到	这	美元	和	一个	一半	和	美联储	在	它	一会儿	.

安德鲁眯起眼睛盯着那1.5美元，仔细端详了一会儿。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɛv] [tuː; tə][æsk] - , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I shall hev to ask Harr'et , ” he said .
” 我 将 赫夫 到 问 - , ” 他 说 .

“我得去问问哈雷特，”他说。

“ [naʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [æsk] ['hɛriːət] .
“ Now , I wouldn't ask Harriet .
” 现在 , 我 不会 问 哈丽特 .

“现在，我不会问哈丽特。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [spoʊk] ['suːðɪŋli] .
” Uncle William spoke soothingly .
” 叔叔 威廉 辐 舒缓地 .

威廉叔叔语气温和地说道。

“ [ʃiː; ʃi] [dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] — ['hɛriːət] [dəunt] .
“ She don't agree with you and me a good many times — Harriet don't .
” 她 不 同意 和 你 和 我 一个 好的 许多 时代 — 哈丽特 不 .

“她很多时候都不同意你我的观点——哈丽特也不同意。”

” ['ændruː] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
” Andrew admitted it .
” 安德鲁 承认 它 .

安德鲁承认了。

[hiː; hi] [tʃuːd] [ə'waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .
He chewed awhile in silence .
他 咀嚼 一会儿 在 沉默 .

他默默地咀嚼了一会儿。

“ [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] ?
“ You'll give me a mortgage ?
” 你会 给 我 一个 抵押 ?

“你会给我贷款吗？”

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
” he said at last .
” 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

[ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] ['kræfti] .
The tone was crafty .
这 语气 曾是 狡猾 .

语气很狡猾。

“ [ɑːn] [maɪ] [pleɪs] !
“ On my place !
” 在 我的 地方 !

“在我这里！”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [raʊzd] .
” Uncle William was roused .
” 叔叔 威廉 曾是 唤醒 .

威廉叔叔被吵醒了。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [dəunt] [gɪv] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [tuː; tə] ['noʊbɑːdi] . ”
“ No , sir , I don't give mortgages to nobody . ”
” 不 , 先生 , 我 不 给 抵押贷款 到 无人 . ”

“不，先生，我不给任何人发放抵押贷款。”

“ [ðen] [aɪ] [dəunt] [siː] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [let] [juː; jʊ] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ændɪ] .
“ Then I don't see as I can let you hev it , ” said Andy .
” 然后 我 不 看 作为 我 能 让 你 赫夫 它 , ” 说 安迪 .

“那我觉得我不能让你拥有它，”安迪说。

“ [its] [fer] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] .
“ It's fair to ask for a mortgage .
” 它是 公平的 到 问 为了 一个 抵押 .

“要求贷款买房是合理的。”

[wʌt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][jiː; ji] — [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] [nuː] [jɔːk] ?
What if anything should happen to ye — down there in New York ?
什么 如果 任何事物 应该 发生 到 是的 — 向下 那里 在 新的 约克 ?

万一你在纽约那边出了什么事怎么办?

[hwɛəd] [aɪ][biː; bi] ?
Where'd I be ?
在哪里? 我 是 ?

我当时在哪儿?

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'proʊtʃfəli] .
” He looked at him reproachfully .
” 他 看起来 在 他 责备地 .

他责备地看着他。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [mɪs] [ˌem 'iː] , [ændɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You would miss me , Andy , and I know it .
” 你 会 错过 我 , 安迪 , 和 我 知道 它 .

“安迪，你会想念我的，我知道。”

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
I'm goin ' to be careful .
我是 去 - 到 是 小心 .

我会小心的。

[aɪ] [ʃænt] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] - - [en][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] . ”
I shan't take no more resks ' n I have to . ”
我 不会 拿 不 更多的 - - n 我 有 到 . ”

我不能再冒任何风险了，但我不得不这么做。

“ [nɔːr][ˌem 'iː] , ['niːðər] , ” [sed] [ændɪ] .
“ Nor me , neither , ” said Andy .
” 也不 我 , 两者都不 , ” 说 安迪 .

“我也是，”安迪说。

“ [ðæts] [raɪt] , [ændɪ] , [juː; jʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [tuː] , [waɪl] [aɪm] [gɔːn] .
“ That's right , Andy , you be careful , too , while I'm gone .
” 那就是 正确的 , 安迪 , 你 是 小心 , 也 , 尽管 我是 已消失 .

“没错，安迪，我不在的时候你也要小心。”

[waɪ] , - [tiː] ['wʊdnt] ['evər][biː; bi][laɪk] [hoʊm] — [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][nɑːt][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] .
Why , ' t wouldn't ever be like home — to come back and not find you here .
为什么 , - t 不会 曾经 是 喜欢 家 — 到 来 后退 和 不是 寻找 你 这里 .

为什么呢？如果回来却找不到你，那就再也回不到家了。

” ['ændiːz] [aɪz] ['waidnd] .
” Andy's eyes widened .
” 安迪的 眼睛 扩大 .

安迪的眼睛睁大了。

“ [wʌt] [juː; jʊ]['tɑːkən] -
“ What you talkin '
” 什么 你 谈话 -

你在说什么?

- [baʊt] ? ” [hiː; hi] [sed] .
' bout ? ” he said .
- 回合 ? ” 他 说 .

“关于什么？”他问道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [geɪz] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] .

Uncle	William's	gaze	was	on	him	affectionately	.
叔叔	威廉的	目光	曾是	在	他	亲切地	.

威廉叔叔慈爱地看着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .

He	looked	a	little	puzzled	.
他	看起来	一个	小的	困惑	.

他看起来有些困惑。

“ [aɪ] [də'noʊ] [dʒest] [wʌt] [aɪ][dɪd][stɑːrt][tuː; tə] [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

“	I	dunno	jest	what	I	did	start	to	say	,	”	he	said	apologetically	.
“	我	不知道	笑话	什么	我	做过	开始	到	说	,	”	他	说	带着歉意地	.

“我也不知道我刚才说了些什么，”他歉意地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [wʌt] [ə; eɪ] [stɔːr] [aɪ][set][baɪ][juː; jʊ] , [ændɪ] .

“	I	was	thinkin	'	what	a	store	I	set	by	you	,	Andy	.
“	我	曾是	思考	-	什么	一个	店铺	我	放	经过	你	,	安迪	.

“我一直在想，安迪，我为你设定了多么高的期望。”

” ['ændiːz] [feɪs] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

”	Andy's	face	softened	a	trifle	.
”	安迪的	脸	软化	一个	琐事	.

安迪的表情稍微柔和了一些。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['wɪləm] , [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɪz] [fer] .

“	Now	,	look	here	,	Willum	,	a	mortgage	is	fair	.
“	现在	,	看	这里	,	威廉	,	一个	抵押	是	公平的	.

“现在，听着，威廉，抵押贷款是公平的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] [nʌn] , [nɔːr][jʊr; jər] [pleɪs] —

It	wouldn't	hurt	you	none	,	nor	your	place	—
它	不会	伤害	你	没有任何	,	也不	你的	地方	—

这不会伤害你，也不会伤害你的地方——

” ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	William	shook	his	head	.
”	威廉	摇晃	他的	头	.

威廉摇了摇头。

“ [aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ændɪ] .

“	I	couldn't	do	it	,	Andy	.
“	我	不能	做	它	,	安迪	.

“我做不到，安迪。”

[aɪ] ['wʊdnt] ['riːli] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] .

I	wouldn't	reely	trust	you	with	a	mortgage	.
我	不会	真的	相信	你	和	一个	抵押	.

我不会真的信任你来帮我办理房贷。

[juː; jʊ] [maɪt] [get] [skerd] [ænd; ənd] [fɔːr'kloʊz] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,

You	might	get	scared	and	foreclose	some	day	if	I	couldn't	pay	the	interest	,
你	可能	得到	害怕的	和	取消抵押赎回权	一些	天	如果	我	不能	支付	这	兴趣	,

如果我无法支付利息，你可能会害怕，并于某一天取消抵押品赎回权。

[ænd; ənd] [juːd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɪ'nʌf] — ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

and	you'd	be	ashamed	enough	—	doin	'	a	thing	like	that	.
和	你会	是	羞愧	足够的	—	做	-	一个	事物	喜欢	那	.

做那样的事，你会感到羞耻的。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ændɪ] [druː] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

"	The	next	day	Andy	drew	the	hundred	from	the	bank	and	turned	it	over
"	这	下一个	天	安迪	画	这	百	从	这	银行	和	转向	它	超过

[tuː; tə] ['wɪljəm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [raɪts] .

to	William	without	even	a	note	to	guard	his	sacred	rights	.
到	威廉	没有	甚至	一个	笔记	到	警卫	他的	神圣	权利	.

"第二天，安迪从银行取出了那一百块钱，交给了威廉，甚至连一张纸条都没有，以保护他神圣的权利。

[ændɪ][hæd; həd][traɪd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃɪz] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [ə; eɪ][noʊt] .

Andy	had	tried	in	the	night	watches	to	formulate	a	note	.
安迪	有	尝试	在	这	夜晚	手表	到	制定	一个	笔记	.

安迪在夜间值班时曾试图整理一份笔记。

[hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][best] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['kræfti] [sə'dʒestʃənz] , [ə'baʊt]

He	had	selected	the	best	,	from	a	row	of	crafty	suggestions	,	about
他	有	已选	这	最好的	,	从	一个	排	的	狡猾	建议	,	关于

[fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

four	o'clock	.
四	点钟	.

大约四点钟，他从一连串巧妙的建议中选出了最好的一个。

[bʌt; bət]['leɪtər] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['wɪljəm] [went] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði][noʊt] [drɑːpt] [baɪ][ðə; ði]

But	later	,	as	he	and	William	went	up	the	road	,	the	note	dropped	by	the
但	之后	,	作为	他	和	威廉	去	向上	这	路	,	这	笔记	掉落	经过	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

但后来，当他和威廉沿着路走的时候，纸条顺路掉了下来。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [stoʊd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [smaɪl] .

Uncle	William	stowed	the	money	in	his	pocket	with	a	comfortable	smile	.
叔叔	威廉	已存放	这	钱	在	他的	口袋	和	一个	舒服的	微笑	.

威廉叔叔面带微笑，轻松地把钱放进口袋里。

" [juːv] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [ændɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [wen] [aɪ][kæn; kən] .

"	You've	done	the	right	thing	,	Andy	,	and	I	shall	pay	you	back	when	I	can	.
"	你已经	完毕	这	正确的	事物	,	安迪	,	和	我	将	支付	你	后退	什么时候	我	能	.

"安迪，你做得对，等我有能力的时候我会报答你的。"

[juːl] [get][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [rɛglɚ] — [sɪks][pər] [sent] .

You'll	get	your	interest	reg'lar	—	six	per	cent	.
你会	得到	你的	兴趣	reg'lar	—	六	每	中心	.

您将按常规利率获得利息——6%。

" ['ændiːz] [feɪs] [held][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [səb'duːd] [gluːm] .

"	Andy's	face	held	a	kind	of	subdued	gloom	.
"	安迪的	脸	握住	一个	种类	的	低沉的	愁云	.

安迪的脸上带着一种淡淡的忧郁。

[hiː; hi] [mɔːnd] [nɑːt][æz; əz] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃeɪsnd] [ɪk'spektənsi] .

He	mourned	not	as	those	without	hope	,	but	with	a	chastened	expectancy	.
他	哀悼	不是	作为	那些	没有	希望	,	但	和	一个	受了教训	预期	.

他不像那些绝望的人那样哀悼，而是带着一种谦卑的期待。

[tuː; tə][lend] ['wɪljəm] ['mʌni] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][faɪn] ['fleɪvər][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] .

To	lend	William	money	had	almost	the	fine	flavor	of	gambling	.
到	借	威廉	钱	有	几乎	这	美好的	味道	的	赌博	.

借钱给威廉几乎就跟赌博一样有意思。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['waidnd] ['ɪntrəsts] .

He	saw	him	off	the	following	morning	,	with	a	sense	of	widened	interests	.
他	锯	他	离开	这	下列的	早晨	,	和	一个	感觉	的	扩大	兴趣	.

第二天早上，他送别了他，心中充满了兴趣拓展之感。

[hiː; hi] ['kærid] , [mɔːr'oʊvər] , [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɜːrd(ə)n] .

He	carried	,	moreover	,	an	additional	burden	.
他	携带	,	而且	,	一个	额外的	负担	.

此外，他还背负着额外的负担。

“ [rɪ'membər] , [ændɪ] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [muːvd] [ə'weɪ] ,

“	Remember	,	Andy	,	”	Uncle	William	called	to	him	as	the	boat	moved	away	,
”	记住	,	安迪	,	”	叔叔	威廉	称为	到	他	作为	这	船	已搬	离开	,

“记住，安迪，”船开走时，威廉叔叔朝他喊道。

“ [ʃiː; ʃi][dəunt][laɪk][pə'teɪtoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ][maɪt][ʌv; əv] [fɪʃ] — - [sɛptɪn] - ['hɛrɪn] - .

“	she	don't	like	potato	,	and	she	won't	touch	a	mite	of	fish	—	'	ceptin	'	herrin	'	.
”	她	不	喜欢	土豆	,	和	她	惯于	触碰	一个	螨虫	的	鱼	—	-	ceptin	-	赫林	-	.

“她不喜欢土豆，而且一丁点鱼也不碰——除了鲱鱼。”

” ['dʒuːnoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	Juno	had	been	intrusted	to	him	.
”	朱诺	有	到过	受托人	到	他	.

“朱诺被托付给了他。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉叔叔：那个没变过车的人(Uncle William The Man Who Was Shif'less)

[ændɪ] [grɪnd] [ə; eɪ] ['sɪkli] [gʊd] - [baɪ] .

Andy	**grinned**	**a**	**sickly**	**good**	**-**	**by**	**.**
安迪	咧嘴一笑	一个	病弱的	好的	-	经过	.

安迪勉强挤出一个笑容，说了声再见。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['wɪləm] ; [aɪl] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][baɪ][hɜːr; hər] .

“ Good	**-**	**by**	**,**	**Willum**	**;**	**I'll**	**do**	**as**	**well**	**as**	**I**	**can**	**by**	**her**	**.**
“ 好的	-	经过	,	威廉	;	患病的	做	作为	出色地	作为	我	能	经过	她	.

“再见，威廉；我会尽我所能照顾好她。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] .

”	**He**	**turned**	**away**	**with**	**a**	**sudden**	**sense**	**of**	**loss**	**.**
”	他	转向	离开	和	一个	突然	感觉	的	损失	.

他突然感到一阵失落，转身离开了。

[ðə; ði]['aɪlənd] [siːmd] ['veri] ['empti] .

The	**island**	**seemed**	**very**	**empty**	**.**
这	岛	似乎	非常	空的	.

岛上显得非常空旷。

['dʒuːnoʊ][dɪd][nɑːt][laɪk] [ændɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [æt; ət] [hoʊm] .

Juno	**did**	**not**	**like**	**Andy**	**,**	**and**	**he**	**was**	**needed**	**at**	**home**	**.**
朱诺	做过	不是	喜欢	安迪	,	和	他	曾是	需要	在	家	.

朱诺不喜欢安迪，而且家里需要他。

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['menjuː] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd]

The	**mental**	**effort**	**of**	**thinking**	**up**	**a**	**menu**	**three**	**times**	**a**	**day**	**that**	**did**	**not**	**include**
这	精神的	努力	的	思维	向上	一个	菜单	三	时代	一个	天	那	做过	不是	包括

[fɪʃ] [ænd; ənd][pə'teɪtoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃər] [laɪk]['dʒuːnoʊ] [weid] ['hevɪli] [ɑːn][hɪm; ɪm]

fish	**and**	**potato**	**for**	**a**	**magnificent**	**creature**	**like**	**Juno**	**weighed**	**heavily**	**on**	**him**
鱼	和	土豆	为了	一个	壮丽	生物	喜欢	朱诺	称重	重度	在	他

.

:

.

每天三次为像朱诺这样美丽的生物想出一份不含鱼和土豆的菜单，这让他感到非常头疼。

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'poʊzd] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði]

He	**had**	**proposed**	**bringing**	**her**	**down**	**to**	**the**	**house**	**,**	**thinking**	**to**	**shift**	**the**
他	有	建议的	带来	她	向下	到	这	房子	,	思维	到	转移	这

['bɜːrd(ə)n][ɑːn][tuː; tə] ['hɛriːət] ,

burden	**on**	**to**	**Harriet**	**,**
负担	在	到	哈丽特	,

他提议把她带回家，想把负担转嫁给哈丽特。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['stɜːrnli] .

but	**Uncle**	**William**	**had**	**refused**	**sternly**	**.**
但	叔叔	威廉	有	拒绝	严厉地	.

但威廉叔叔断然拒绝了。

“ [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ændɪ] .

“ She	**wouldn't**	**be**	**comfortable**	**,**	**Andy**	**.**
“ 她	不会	是	舒服的	,	安迪	.

“她会感到不自在的，安迪。”

[ðə; ði] -
The **'**
这 -

这'

- [es][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt]
' **s** **a** **good** **deal** **of** **soap** **and** **water** **down** **to** **your** **house** **and** **she** **wouldn't**
- s 一个 好的 交易 的 肥皂 和 水 向下 到 你的 房子 和 她 不会
[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
like **it** **.**
喜欢 它 .

你家要是被弄得一身肥皂水，她肯定不喜欢。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , ['iːzi] , [tuː; tə] [siː] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .
You **can** **run** **up** **two** **or** **three** **times** **,** **easy** **,** **to** **see** **she's** **all** **right** **.**
你 能 跑步 向上 二 或者 三 时代 , 简单的 , 到 看 她是 全部 正确的 .

你可以跑上去两三次，很容易，看看她是否安好。

[mɛ'bi] [juːl] [get] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
Mebbe **you'll** **get** **fond** **of** **her** **.**
也许 你会 得到 喜爱 的 她 .

也许你会喜欢上她。

〞 ['ændruː] [hæd; həd] [noʊ] ['roʊzi] [hoʊps] [ʌv; əv] ['fɑːndnəs] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
〞 **Andrew** **had** **no** **rosy** **hopes** **of** **fondness** **,** **but** **as** **he** **turned** **away** **from**
〞 安德鲁 有 不 红润 希望 的 喜爱 , 但 作为 他 转向 离开 从
[ðə; ði] [wɔːrf] ,
the **wharf** **,**
这 码头 ,

安德鲁并没有抱太大的希望，期待得到好感，但当他转身离开码头时，

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðæt] [wʊd] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [æz; əz]
there **seemed** **no** **place** **on** **the** **island** **that** **would** **hold** **him** **so** **comfortably** **as**
那里 似乎 不 地方 在 这 岛 那 会 抓住 他 所以 舒适地 作为
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪf] .
the **little** **house** **on** **the** **cliff** **.**
这 小的 房子 在 这 悬崖 .

岛上似乎没有哪个地方能像悬崖边的小屋那样让他住得那么舒服。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['rɑːki] [pæθ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
He **climbed** **the** **rocky** **path** **to** **it** **and** **opened** **the** **door** **.**
他 攀登 这 岩石 小路 到 它 和 打开 这 门 .

他沿着崎岖的小路爬上去，打开了门。

['dʒuːnoʊ] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [laʊndʒ] .
Juno **sprang** **down** **from** **her** **lounge** **.**
朱诺 弹簧 向下 从 她 休息室 .

朱诺从躺椅上跳了下来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [lɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frʌnt] [leg] ,
When **she** **saw** **who** **it** **was** **she** **gave** **an** **indifferent** **lick** **to** **her** **front** **leg** **,**
什么时候 她 锯 WHO 它 曾是 她 给予 一个 冷漠 舔 到 她 正面 腿 ,

当她看清是谁时，她漫不经心地舔了舔前腿。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə] [lɪk] [hɜːr; hər] [leg] .
as **if** **she** **always** **jumped** **down** **to** **lick** **her** **leg** **.**
作为 如果 她 总是 跳了起来 向下 到 舔 她 腿 .

就好像她总是跳下来舔她的腿一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [tjʊnd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] ,
Then **she** **jumped** **back** **on** **the** **lounge** **and** **tuned** **her** **back** **to** **the** **room** **,**
然后 她 跳了起来 后退 在 这 休息室 和 调谐 她 后退 到 这 房间 ,

然后她跳回躺椅上，背对着房间。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

looking	out	of	the	window	and	blinking	from	time	to	time	.
寻找	出去	的	这	窗户	和	眨眼	从	时间	到	时间	.

他望着窗外，不时眨眨眼。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['dwindlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	smoke	of	the	steamer	was	dwindling	in	the	distance	.
这	抽烟	的	这	汽船	曾是	逐渐减少	在	这	距离	.

远处轮船的烟雾渐渐消失了。

[ændɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] , ['sterɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

Andy	sat	down	in	a	vacant	chair	by	the	stove	,	staring	at	nothing	.
安迪	卫星	向下	在	一个	空缺	椅子	经过	这	火炉	,	凝视	在	没有什么	.

安迪坐在炉子旁的一张空椅子上，目光空洞地盯着前方。

[ðə; ði] [sʌn] [pɔːd] [ɪn] .

The	sun	poured	in	.
这	太阳	倾倒	在	.

阳光倾泻而下。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] .

It	filled	the	room	with	warmth	.
它	已填	这	房间	和	温暖	.

房间里顿时充满了温暖。

['ændiːz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['veɪkəntli] .

Andy's	eyes	rested	on	it	vacantly	.
安迪的	眼睛	休息	在	它	空洞地	.

安迪的目光空洞地落在上面。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][bɪg] .

The	stillness	was	warm	and	big	.
这	寂静	曾是	温暖的	和	大的	.

那份静谧温暖而广阔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['prez(ə)ns] .

It	seemed	a	kind	of	presence	.
它	似乎	一个	种类	的	在场	.

它似乎是一种存在。

[ændɪ] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] .

Andy	drew	his	hand	across	his	eyes	and	got	up	.
安迪	画	他的	手	穿过	他的	眼睛	和	得到	向上	.

安迪用手揉了揉眼睛，站了起来。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [laʊndʒ] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] .

He	went	over	and	stood	by	the	lounge	,	peering	out	.
他	去	超过	和	站立	经过	这	休息室	,	窥视	出去	.

他走过去站在休息室旁，向外张望。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	smoke	was	gone	.
这	抽烟	曾是	已消失	.

烟雾散去了。

['dʒuːnoʊ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [bliŋkt] [æn; ən] [aɪ] [ɔːr] [tuː] , [ɪn'dɪfrənt] .

Juno	turned	her	head	and	blinked	an	eye	or	two	,	indifferent	.
朱诺	转向	她	头	和	眨眼	一个	眼睛	或者	二	,	冷漠	.

朱诺转过头，眨了一两下眼睛，一副漠不关心的样子。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] ['pɔɪntɪdli] .

She	ignored	him	pointedly	.
她	忽略	他	尖锐地	.

她故意无视他。

[hɜːr; hər] [geɪz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

Her	**gaze**	**returned**	**to**	**the**	**sea**	**.**
她	目光	返回	到	这	海	.

她的目光再次转向大海。

[ændɪ] [hæd; həd] [hæf] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [stroʊk] [hɜːr; hər] .

Andy	**had**	**half**	**put**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**stroke**	**her**	**.**
安迪	有	一半	放	出去	他的	手	到	中风	她	.

安迪伸出半只手，想要抚摸她。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

He	**drew**	**it**	**back**	**.**
他	画	它	后退	.

他把枪收回来了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bɪtər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [swer] [ɔːr] [kɪk] ['sʌmθɪŋ] .

He	**had**	**a**	**sudden**	**bitter**	**desire**	**to**	**swear**	**or**	**kick**	**something**	**.**
他	有	一个	突然	苦的	欲望	到	发誓	或者	踢	某物	.

他突然涌起一股强烈的冲动，想要咒骂或者踢什么东西。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['heɪstɪli] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	**went**	**out**	**hastily**	**,**	**closing**	**the**	**door**	**behind**	**him**	**.**
他	去	出去	草草	,	结束	这	门	在后面	他	.

他匆匆走了出去，随手关上了门。

['dʒuːnoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪ'muːvəbl] [geɪz] , [stɛərd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

Juno	**,**	**with**	**her**	**immovable**	**gaze**	**,**	**stared**	**out**	**to**	**sea**	**.**
朱诺	,	和	她	不可移动的	目光	,	凝视	出去	到	海	.

朱诺目光坚定地望着大海。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [snɪft] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːks] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['relɪʃ] .

Uncle	**William**	**sniffed**	**the**	**air**	**of**	**the**	**docks**	**with**	**keen**	**relish**	**.**
叔叔	威廉	嗅了嗅	这	空气	的	这	码头	和	敏锐的	尽情享用	.

威廉叔叔饶有兴致地嗅了嗅码头的空气。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɔːrmθ] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [smelz] [ʌv; əv] ['loʊvər] [nuː] [jɔːk] ['tiːmɪŋli] .

The	**spring**	**warmth**	**had**	**brought**	**out**	**the**	**smells**	**of**	**lower**	**New**	**York**	**teemingly**	**.**
这	春天	温暖	有	带来	出去	这	气味	的	降低	新的	约克	繁茂地	.

春暖花开，纽约下城区的各种气味也随之扑面而来，热闹非凡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] [er] [ænd; ənd][tɑːr] ,

There	**was**	**a**	**dash**	**of**	**salt**	**air**	**and**	**tar**	**,**
那里	曾是	一个	短跑	的	盐	空气	和	焦油	,

空气中夹杂着淡淡的咸味和焦油味。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪm]['oʊdər][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] — [ʌv; əv] [dɪ'keɪd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['endʒɪn] - [griːs]

and	**a**	**dim**	**odor**	**of**	**floating**	**—**	**of**	**decayed**	**vegetables**	**and**	**engine**	**-**	**grease**
和	一个	暗淡	气味	的	漂浮的	—	的	腐烂的	蔬菜	和	引擎	-	润滑脂

[ænd; ənd][dɜːrt] .

and	**dirt**	**.**
和	污垢	.

还有一股淡淡的漂浮物气味——腐烂的蔬菜、发动机油脂和污垢的气味。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][pɔːrt] - [smel] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] ,

It	**was**	**the**	**universal**	**port**	**-**	**smell**	**the**	**world**	**over**	**,**
它	曾是	这	普遍的	港口	-	闻	这	世界	超过	,

这是全世界通用的波特酒气味。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪn] ['liːʒərli] [wɪf] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]

and	Uncle	William	took	it	in	in	leisurely	whiffs	as	he	watched	the	play	of
和	叔叔	威廉	采取	它	在	在	悠闲	嗅觉	作为	他	观看	这	玩	的

[laɪf][ɪn][ðə; ði] - — [ðə; ði] ['bækɪŋ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

life	in	the	dockshed	—	the	backing	of	horses	and	the	shouting	of	the	men	,
生活	在	这	-	—	这	后盾	的	马匹	和	这	喊叫	的	这	男人	,

威廉叔叔悠闲地吸着烟，看着码头棚里热闹的景象——马匹的嘶鸣和人们的叫喊声。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrn] [plæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌndlɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd]

the	hollow	sound	of	hoofs	on	the	worn	planks	and	the	trundling	hither	and
这	空洞的	声音	的	蹄子	在	这	磨损	木板	和	这	缓慢行驶	这里	和

['ðɪðər] [ʌv; əv][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [ænd; ənd] [beɪlz] .

thither	of	boxes	and	barrels	and	bales	.
那里	的	盒子	和	桶	和	捆包	.

马蹄踏在破旧木板上的空洞声响，以及箱子、木桶和捆包来回滚动的隆隆声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɑːk] .

He	was	in	no	hurry	to	leave	the	dock	.
他	曾是	在	不	匆忙	到	离开	这	码头	.

他一点也不急着离开码头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] — [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['liːʒər] .

It	was	a	part	of	the	journey	—	the	sense	of	leisure	.
它	曾是	一个	部分	的	这	旅行	—	这	感觉	的	闲暇	.

这是旅程的一部分——休闲的感觉。

[men] [huː] ['træv(ə)l] [hə'bɪtʃuəli] [baɪ] [siː] [duː][nɑːt] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt]

Men	who	travel	habitually	by	sea	do	not	rush	from	the	vessel	that	has	brought
男人	WHO	旅行	习惯性地	经过	海	做	不是	匆忙	从	这	血管	那	有	带来

[ðem; ðəm][tuː; tə][pɔːrt] ,

them	to	port	,
他们	到	港口	,

经常乘船旅行的人不会急着离开把他们送到港口的船。

['grɪpˌsæk] [ɪn][hænd] .

gripsack	in	hand	.
握把包	在	手	.

手提背包。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['diːteɪlz] — ['duːtiz] , [ɪn'spekʃənz] [ænd; ənd] ['kwɔːrənˌtiːnz] , [ænd; ənd] [di'leiz]

There	are	innumerable	details	—	duties	,	inspections	and	quarantines	,	and	delays
那里	是	无数	细节	—	职责	,	检查	和	隔离	,	和	延误

[ænd; ənd] ['kwɛstʃənɪŋz] .

and	questionings	.
和	质询	.

细节不胜枚举——职责、检查和隔离、延误和质询。

[ðə; ði] [siː] ['gɪvz] [ʌp][hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] ['sloʊli] .

The	sea	gives	up	her	cargo	slowly	.
这	海	给予	向上	她	货物	缓慢地	.

大海缓缓地释放着它的货物。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] ['liːʒər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] ['deɪli] [bɪ'twiːn] [laɪf]

The	customs	move	with	the	swift	leisure	of	those	who	live	daily	between	Life
这	海关	移动	和	这	迅速	闲暇	的	那些	WHO	居住	日常的	之间	生活

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [siː] — [wɪ'ðaʊt] ['hɜːri] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rest] .

and	the	Deep	Sea	—	without	hurry	and	without	rest	.
和	这	深的	海	—	没有	匆忙	和	没有	休息	.

习俗的演变如同那些每天在生与死之间穿梭的人们一样，悠闲自在，不慌不忙，也不休息。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [gʊd] - ['hjuːməd] [dɪ'tætʃmənt] .

Uncle	William	watched	it	all	in	good	-	humored	detachment	.
叔叔	威廉	观看	它	全部	在	好的	-	幽默	分离	.

威廉叔叔以一种和蔼超然的态度旁观着这一切。

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [ʃed] , ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

He	made	friends	with	half	the	shed	,	wandering	in	and	out	through	the	crowd	,
他	制成	朋友们	和	一半	这	棚	,	漫游	在	和	出去	通过	这	人群	,

他跟棚子里一半的人都成了朋友，经常在人群中进进出出。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

his	great	bulk	towering	above	it	.
他的	伟大的	大部分	参天	多于	它	.

他庞大的身躯高耸于它之上。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [helpt] [ə; eɪ][fæt] , ['hevi] ['beɪbi] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed]

Here	and	there	he	helped	a	fat	,	heavy	baby	down	the	length	of	the	shed
这里	和	那里	他	帮助	一个	胖的	,	重的	婴儿	向下	这	长度	的	这	棚

,

,

,

他时不时地帮着一个又胖又重的婴儿沿着棚子走下去，

[ɔːr] ['lɪftɪd] [ə'saɪd][ə; eɪ][bɪg][bɑːks] [ðæt] [blɑːkt] [ðə; ði] [wei] .

or	lifted	aside	a	big	box	that	blocked	the	way	.
或者	抬起	旁边	一个	大的	盒子	那	已屏蔽	这	方式	.

或者搬开挡路的大箱子。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

He	might	have	been	the	Presiding	Genius	of	the	place	.
他	可能	有	到过	这	主持	天才	的	这	地方	.

他或许是那里的掌舵天才。

[men] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːməd] [wɪŋk] , [æz; əz][hiː; hi] ['taʊərd] [ə'lɔːŋ] ,

Men	took	him	in	with	a	good	-	humored	wink	,	as	he	towered	along	,
男人	采取	他	在	和	一个	好的	-	幽默	眨眼	,	作为	他	高耸	沿着	,

他高大地走过来，男人们带着善意的眼神打量着他。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ['greɪtfəli] .

and	women	looked	after	him	gratefully	.
和	女性	看起来	后	他	感激不尽	.

妇女们感激地照顾他。

[ə'mɪd][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrst] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][soʊl][æt; ət][rest] .

Amid	the	bustle	and	enforced	waiting	,	he	was	the	only	soul	at	rest	.
之中	这	忙碌	和	强制执行	等待	,	他	曾是	这	仅有的	灵魂	在	休息	.

在熙熙攘攘的人群和漫长的等待中，只有他一个人安然无恙。

[taɪm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Time	belonged	to	him	.
时间	属于	到	他	.

时间属于他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

He	was	at	home	.
他	曾是	在	家	.

他当时在家。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn]['sɪmələr] [siːnz] [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][pɔːrts] .

He	had	played	his	part	in	similar	scenes	in	hundreds	of	ports	.
他	有	玩	他的	部分	在	相似的	场景	在	数百	的	端口	.

他曾在数百个港口参与过类似的场景。

[ðə; ði] ['sɪti] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd][noʊ] [bɪ'wɪldərmənts] [fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l]
The **city** **bubbling** **and** **calling** **outside** **had** **no** **bewilderments** **for** **Uncle**
这 城市 冒泡 和 呼叫 外部 有 不 困惑 为了 叔叔
['wɪljəm] .
William **.**
威廉 .

外面熙熙攘攘、喧闹嘈杂的城市并没有让威廉叔叔感到困惑。

[nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [mɔ:r] ['fɔ:rən] [pɔ:rt] ,
New **York** **was** **only** **one** **more** **foreign** **port** **,**
新的 约克 曾是 仅有的 一 更多的 外国的 港口 ,

纽约只不过是又一个外国港口而已。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [tu:] ['meni] [tu:; tə][hæv; həv] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **he** **had** **touched** **too** **many** **to** **have** **fear** **of** **them** **.**
和 他 有 感动 也 许多 到 有 害怕 的 他们 .

他接触过的人太多了，所以对他并不害怕。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'laɪk] — [ɪg'zɔ:rbɪtənt][kæb] - [men] ,
They **were** **all** **alike** **—** **exorbitant** **cab** **-** **men** **,**
他们 是 全部 同样 — 高昂 出租车 - 男人 ,

他们都一样——漫天要价的出租车司机，

[hu:] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] [fer] [ɪf] [ju:; jʊ] [stʊd] [baɪ][jʊr; jər][bɑ:ks][ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][let]
who **came** **down** **on** **their** **fare** **if** **you** **stood** **by** **your** **box** **and** **refused** **to** **let**
WHO 来了 向下 在 他们的 票价 如果 你 站立 经过 你的 盒子 和 拒绝 到 让
[ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['lɪftɪd] [tɪl] [tɜ:rmz][wɜ:r; wər] [meɪd] ;
it **be** **lifted** **till** **terms** **were** **made** **;**
它 是 抬起 直到 条款 是 制成 ;

如果你守在箱子旁，拒绝让别人搬走，直到双方达成协议，他们就会降低票价；

[rʌm] - [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] - [hoʊlz] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] , ['hedʒɪŋ] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
rum **-** **shops** **and** **gambling** **-** **holes** **,** **and** **worse** **,** **hedging** **the** **way** **from** **the**
朗姆酒 - 商店 和 赌博 - 孔 , 和 更糟 , 对冲 这 方式 从 这
[wɔ:rf] ; [sɔɪld] ['wɪmɪn] ['hɔ:ntɪŋ] [wʌnz] [steps] ,
wharf **;** **soiled** **women** **haunting** **one's** **steps** **,**
码头 ; 脏的 女性 令人难忘 一个人的 步骤 ,

码头附近遍布酒馆、赌场，更糟糕的是，还有衣衫褴褛的女人徘徊在路边。

[ɪf] [wʌn] ['hɔ:ltɪd] [ə; eɪ][bɪt][ɔ:r] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r] [left] [ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
if **one** **halted** **a** **bit** **or** **turned** **to** **the** **right** **or** **left** **in** **indecision** **.**
如果 一 停止 一个 少量 或者 转向 到 这 正确的 或者 左边 在 优柔寡断 .

如果一个人犹豫不决，稍微停顿一下，或者向左或向右转。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['evri] [pɔ:rt] .
He **had** **talked** **with** **women** **of** **every** **port** **.**
他 有 谈话 和 女性 的 每一个 港口 .

他与各个港口的妇女都交谈过。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][hju:dʒ][bænd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪstərhʊd] [ðæt] [ri:tʃt] [θɪn] [hændz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
They **were** **a** **huge** **band** **,** **a** **great** **sisterhood** **that** **reached** **thin** **hands** **about** **the**
他们 是 一个 巨大的 乐队 , 一个 伟大的 姐妹情谊 那 达到 薄的 双手 关于 这
[ɜ:rθ] ,
earth **,**
地球 ,

她们是一支庞大的乐队，一个伟大的姐妹团体，她们的影响力遍及全球。

['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ;
touching **it** **with** **shame** **;**
接触 它 和 耻辱 ;

羞愧地触摸它；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɔŋgrigeitid] [moʊst] [wer] [ðə; ði] ['rɪvəz] ['empti] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [fɪlθ] ['ɪntuː]

and	they	congregated	most	where	the	rivers	empty	their	burden	of	filth	into
和	他们	聚集	最多	在哪里	这	河流	空的	他们的	负担	的	污秽	进入

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

他们大多聚集在河流将污秽之物倾泻入海的地方。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [nuː] [ðem; ðəm] [wel] .

Uncle	William	knew	them	well	.
叔叔	威廉	知道	他们	出色地	.

威廉叔叔和他们都很熟。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪr] [ə; eɪ] [seɪf] [pæθ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][ə; eɪ] [jʌŋ]

He	could	steer	a	safe	path	among	them	;	and	he	could	turn	a	young
他	可以	转向	一个	安全的	小路	之中	他们	;	和	他	可以	转动	一个	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他可以在他们中间找到一条安全的道路；他也可以改变一个年轻人的命运。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['fuːlɪʃ] , ['kɑːnfɪdənt] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

hesitating	,	with	foolish	,	confident	smile	on	his	face	.
犹豫不决	,	和	愚蠢	,	自信的	微笑	在	他的	脸	.

他犹豫着，脸上带着傻气又自信的笑容。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] ,

Uncle	William	had	not	been	in	New	York	for	twelve	years	,
叔叔	威廉	有	不是	到过	在	新的	约克	为了	十二	年	,

威廉叔叔已经十二年没去过纽约了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd][ðə; ði]

but	he	had	a	sailor's	unerring	instinct	for	the	dangers	and	the
但	他	有	一个	水手的	毫无错误	本能	为了	这	危险	和	这

['kʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɔːrt] .

comforts	of	a	port	.
舒适	的	一个	港口	.

但他却有着水手般的敏锐直觉，能够准确判断港口的危险和舒适之处。

[hiː; hi] [nuː] [wɪtʃ] [wei] [hel] [leɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] , ['bækɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ]

He	knew	which	way	hell	lay	,	and	which	of	the	drivers	,	backing	and	cursing
他	知道	哪个	方式	地狱	躺	,	和	哪个	的	这	司机	,	后盾	和	咒骂

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ,

and	calling	,
和	呼叫	,

他知道地狱在哪条路上，也知道是哪个司机在倒车、咒骂和叫喊，

[wʌn][kʊd; kəd] [trʌst] .

one	could	trust	.
一	可以	相信	.

值得信赖。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] .

He	signaled	to	one	with	his	eye	.
他	发出信号	到	一	和	他的	眼睛	.

他向其中一人做了个眼神示意。

“ ['hwʌtəl] [jiː; ji] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [jʌŋ] ['felər] [ə; eɪ] [lɪft] ?

“	What'll	ye	charge	to	give	this	young	feller	a	lift	?
“	什么会	是的	收费	到	给	这	年轻的	伙计	一个	举起	?

“你载这位年轻人一程要收多少钱？”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [juːθ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Uncle	William	indicated	the	youth	beside	him	.
"	叔叔	威廉	表明的	这	青年	旁	他	.

威廉叔叔指了指身边的年轻人。

[ðə; ði]['draɪvər] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [kiːn] [aɪ] .

The	driver	looked	him	over	with	keen	eye	.
这	司机	看起来	他	超过	和	敏锐的	眼睛	.

司机用锐利的目光上下打量了他一番。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“	That's	all	right	.
"	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

" [hiː; hi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] .

"	He	moved	along	on	the	seat	to	make	room	.
"	他	已搬	沿着	在	这	座位	到	制作	房间	.

他挪了挪身子，腾出空间。

“ [kʌm] [ɑːn] , [jʌŋ] [mæn] .

“	Come	on	,	young	man	.
"	来	在	,	年轻的	男人	.

“来吧，年轻人。”

" [ðə; ði] [juːθ] [klaɪmd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['klʌmzi] [fʊt] .

"	The	youth	climbed	up	with	clumsy	foot	.
"	这	青年	攀登	向上	和	笨拙	脚	.

“年轻人笨拙地爬了上去。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] , " [sə'dʒestɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	You	might	know	of	a	job	,	"	suggested	Uncle	William	.
"	你	可能	知道	的	一个	工作	,	"	建议	叔叔	威廉	.

“你或许知道有什么工作机会，”威廉叔叔建议道。

“ [hiː; hi] [lʊks] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪlɪn] - .

“	He	looks	strong	and	willin	'	.
"	他	看起来	强的	和	威林	-	.

他看起来强壮且意志坚定。

" [ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bæk] .

"	The	man	nodded	back	.
"	这	男人	点头	后退	.

那人点了点头。

“ [aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [sɜːr] .

“	I'll	keep	an	eye	on	him	,	sir	.
"	患病的	保持	一个	眼睛	在	他	,	先生	.

“我会留意他的，先生。”

" [ðə; ði][væn] ['rʌmbld] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [feɪst] [ðə; ði] [kroʊd] [wʌns] [mɔːr] .

"	The	van	rumbled	away	and	Uncle	William	faced	the	crowed	once	more	.
"	这	货车	隆隆声	离开	和	叔叔	威廉	面对	这	人群	一次	更多的	.

货车隆隆驶离，威廉叔叔再次面对人群。

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [men] [ænd; ənd]

He	made	friends	as	he	moved	among	the	throngs	of	hurrying	men	and
他	制成	朋友们	作为	他	已搬	之中	这	人群	的	匆忙	男人	和

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

他在熙熙攘攘的男男女女中穿梭，结交了许多朋友。

[men] [huː] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] ,

Men	**who**	**never**	**saw**	**him**	**again**	**recalled**	**his**	**face**	**sometimes**	**at**	**night**	**,**
男人	WHO	绝不	锯	他	再次	召回	他的	脸	有时	在	夜晚	,

那些再也没见过他的人，有时会在夜里想起他的脸。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weikənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [frʌm; frəm] [sliːp] .

as	**they**	**wakened**	**for**	**a**	**minute**	**from**	**sleep**	**.**
作为	他们	醒来	为了	一个	分钟	从	睡觉	.

他们从睡梦中醒来，短暂地醒了一会儿。

[ðə; ði][bɪg] [smaɪl] [riːtʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [taɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

The	**big**	**smile**	**reached**	**to**	**them**	**across**	**time**	**and**	**gave**	**them**	**a**	**sense**	**of**
这	大的	微笑	达到	到	他们	穿过	时间	和	给予	他们	一个	感觉	的

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][laɪf] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [slept] .

the	**goodness**	**of**	**life**	**before**	**they**	**turned**	**again**	**and**	**slept**	**.**
这	善良	的	生活	前	他们	转向	再次	和	睡着了	.

那灿烂的笑容跨越时空传递给了他们，让他们感受到了生活的美好，然后他们又翻身睡去。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

If	**he**	**had**	**been**	**a**	**little**	**man**	**,**
如果	他	有	到过	一个	小的	男人	,

如果他是个矮个子男人，

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [rʌn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Uncle	**William**	**would**	**still**	**have**	**run**	**hither**	**and**	**thither**	**through**	**the**	**crowd**	**,**
叔叔	威廉	会	仍然	有	跑步	这里	和	那里	通过	这	人群	,

威廉叔叔仍然会在人群中跑来跑去。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [noʊm] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] .

a	**kind**	**of**	**gnome**	**of**	**usefulness**	**.**
一个	种类	的	侏儒	的	用处	.

一种能带来实际帮助的小精灵。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] [freɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əd'væntɪdʒ] .

But	**his**	**great**	**frame**	**gave**	**him**	**advantage**	**.**
但	他的	伟大的	框架	给予	他	优势	.

但他高大的体格给了他优势。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['waɪndz] [ə'baʊt]

He	**was**	**like**	**a**	**mountain**	**among**	**them**	**—**	**with**	**the**	**breath**	**of**	**winds**	**about**
他	曾是	喜欢	一个	山	之中	他们	—	和	这	气息	的	风	关于

[ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr][sʌm; səm][hjuːdʒ] ,

it	**—**	**or**	**some**	**huge**	**,**
它	—	或者	一些	巨大的	,

他就像他们中间的一座山——周围环绕着风——或者某种巨大的，

['kwaɪət] ['endʒɪn] [æt; ət] [siː] , ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [wɪð; wɪθ] [θrɑːbɪŋ] ['paʊər] .

quiet	**engine**	**at**	**sea**	**,**	**making**	**its**	**way**	**with**	**throbbing**	**power**	**.**
安静的	引擎	在	海	,	制作	它是	方式	和	悸动	力量	.

引擎在海上静悄悄地运转，却发出澎湃的动力。

[ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [krɔːst] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm]

If	**the**	**thought**	**of**	**the**	**artist**	**crossed**	**Uncle**	**William's**	**mind**	**,**	**it**	**did**	**not**	**disturb**	**him**
如果	这	想法	的	这	艺术家	交叉	叔叔	威廉的	头脑	,	它	做过	不是	打扰	他

.

:

.

如果威廉叔叔的脑海中闪过艺术家的身影，那并不会让他感到不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['duːti] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

He	was	accustomed	to	do	what	he	called	his	duty	;	and	it	had
他	曾是	习惯	到	做	什么	他	称为	他的	责任	;	和	它	有

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] ,

for	him	the	simplicity	,
为了	他	这	简单	,

他习惯于做他所谓的职责；对他来说，职责很简单，

['kɑːmən] [tuː; tə][bɪg] [men] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [nekst][æt; ət][hænd] .

common	to	big	men	,	of	being	the	thing	next	at	hand	.
常见的	到	大的	男人	,	的	存在	这	事物	下一个	在	手	.

对于身材高大的人来说，他们都有一个共同点：那就是成为下一个需要关注的人。

[laɪk] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hiː; hi][leɪd][hoʊld][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Like	a	force	of	nature	he	laid	hold	on	it	,
喜欢	一个	力量	的	自然	他	铺设	抓住	在	它	,

他像一股自然之力般抓住了它。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	out	of	the	ground	and	the	sky	and	the	thrill	of	life	,
和	出去	的	这	地面	和	这	天空	和	这	刺激	的	生活	,

从大地、天空和生命的激情中，

[hiː; hi] [rɔːt] ['bjuːti] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

he	wrought	beauty	upon	it	.
他	锻	美丽	之上	它	.

他赋予了它美。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [fəˈlɑːsəfi] [ɔːr] [rɪˈlɪdʒən] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	this	were	philosophy	or	religion	,	Uncle	William	did	not	know	it	.
如果	这	是	哲学	或者	宗教	,	叔叔	威廉	做过	不是	知道	它	.

如果这是哲学或宗教，威廉叔叔并不知道。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ [dʒest]['lɪvɪn] - [əˈlɔːŋ] .

He	called	it	“	jest	livin	'	along	.
他	称为	它	“	笑话	生活	-	沿着	.

他称之为“随遇而安”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][əˈklɔk, əu-] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd]

”	It	was	ten	o'clock	before	he	reached	the	artist's	rooms	,	and
”	它	曾是	十	点钟	前	他	达到	这	艺术家的	房间	,	和

[hɪz; ɪz][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

his	rap	at	the	door	,
他的	说唱	在	这	门	,

“他到达艺术家房间时已经十点了，他敲了敲门，

['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] , [brɔːt] [noʊ] [rɪˈspɑːns] .

gentle	as	a	woman's	,	brought	no	response	.
温和的	作为	一个	女性的	,	带来	不	回复	.

温柔得像女人的声音，却没有任何回应。

[hiː; hi] [ræpt] [əˈgen] .

He	rapped	again	.
他	说唱	再次	.

他又开始说唱了。

“ [wɒts] ['wɑːntɪd] ?

“	What's	wanted	?
”	是什么	通缉	?

“想要什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwerələs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .

"	It	was	the	querulous	voice	of	a	sick	man	.
"	它	曾是	这	抱怨的	嗓音	的	一个	生病的	男人	.

“那是一个病人的抱怨声。”

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [set][ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [waɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

Uncle	William	set	the	door	ajar	with	his	foot	while	he	reached	behind	him
叔叔	威廉	放	这	门	半开	和	他的	脚	尽管	他	达到	在后面	他

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɑːks] .

for	his	box	.
为了	他的	盒子	.

威廉叔叔用脚把门半开着，然后伸手去拿身后的箱子。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

The	artist	had	sprung	up	in	bed	and	was	staring	at	the	door	.
这	艺术家	有	弹簧	向上	在	床	和	曾是	凝视	在	这	门	.

艺术家猛地从床上坐起来，盯着门口。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stʊd] [aʊt]['rɪdʒɪdli] [waɪt] .

In	the	dim	light	from	the	street	below	,	his	face	stood	out	rigidly	white	.
在	这	暗淡	光	从	这	街道	以下	,	他的	脸	站立	出去	严格地	白色的	.

在下方街道昏暗的灯光下，他的脸色显得异常苍白。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] .

Uncle	William	looked	at	it	kindly	as	he	came	across	.
叔叔	威廉	看起来	在	它	亲切地	作为	他	来了	穿过	.

威廉叔叔走过来，慈祥地看了看它。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] .

“	There	,	there	,	"	he	said	soothingly	.
"	那里	,	那里	,	"	他	说	舒缓地	.

“好了好了，”他轻声安慰道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ'd][laɪ] [daʊn] .

“	I	guess	I'd	lie	down	.
"	我	猜测	ID	说谎	向下	.

“我想我会躺下。”

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ˈʃəuldəz] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['dʒentli] .

"	He	put	his	hands	on	the	young	man's	shoulders	,	pushing	him	back	gently	.
"	他	放	他的	双手	在	这	年轻的	男人的	肩膀	,	推动	他	后退	轻轻地	.

他把手放在年轻人的肩膀上，轻轻地把他推了回去。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] .

The	artist	yielded	to	the	touch	,	staring	at	him	with	wide	eyes	.
这	艺术家	产生	到	这	触碰	,	凝视	在	他	和	宽的	眼睛	.

艺术家屈服于他的触摸，睁大眼睛盯着他。

“ [huː] — [ɑːr; ər] — [juː; jʊ] ?

“	Who	—	are	—	you	?
"	WHO	—	是	—	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɪspər] .

The	words	were	a	whisper	.
这	字	是	一个	耳语	.

那些话语轻如耳语。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] - [smaɪl] ['di:pənd] .
Uncle Williams ' smile deepened .
叔叔 威廉姆斯 - 微笑 加深 .

威廉姆斯叔叔的笑容更灿烂了。

“ [aɪ] [ges] [ji:; ji] [noʊ] [ˌem 'i:][ɔ:l] [raɪt] , [dəunt][ji:; ji] ?
“ I guess ye know me all right , don't ye ?
” 我 猜测 是的 知道 我 全部 正确的 , 不 是的 ?

我想你们都很了解我，对吧?

” [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” The artist continued to stare at him .
” 这 艺术家 持续 到 盯 在 他 .

艺术家继续盯着他看。

“ [ju:; jʊ] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ You came through the door .
” 你 来了 通过 这 门 .

你从门进来了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔkt] . ”
It was locked . ”
它 曾是 已锁定 . ”

门锁着。

“ [ʃʌks] , [noʊ] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] . “
“ Shucks , no ! ” said Uncle William . “
” 呸 , 不 ! ” 说 叔叔 威廉 . ”

“哎呀，不！”威廉叔叔说。

- [ti:] [-] [lɔkt] ['eni] [mə'rɛn] [aɪ][bi:; bi] .
' T wa'n't locked any more'n I be .
- T 想 已锁定 任何 更多 我 是 .

它不再像我一样被锁住了。

[ju:; jʊ][dʒest][fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] . ”
You jest forgot it . ”
你 笑话 忘了 它 . ”

你肯定忘了。

“ [dɪd][aɪ] ?
“ Did I ?
” 做过 我 ?

我真的这么做了吗?

” [ðə; ði] [tens] [lʊk] [broʊk] .
” The tense look broke .
” 这 紧张 看 打破 .

紧张的气氛打破了。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] . ”
“ I thought you had come again . ”
” 我 想法 你 有 来 再次 . ”

“我还以为你又来了呢。”

“ [wel] , [aɪ] [hɛv] . ”
“ Well , I hev . ”
” 出色地 , 我 赫夫 . ”

“嗯，我.....”

“ [aɪ][dəunt] [mi:n] [ðæt] [wei] .
“ I don't mean that way .
” 我 不 意思是 那 方式 .

我不是那个意思。

[sɪt] [daʊn] .
Sit **down** **.**
坐 向下 .

坐下。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['fiːbli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃer] .
" **He** **looked** **feebly** **for** **a** **chair** **.**
" 他 看起来 虚弱地 为了 一个 椅子 .

他虚弱地寻找椅子。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [hæd; həd] [drɔːn] [wʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .
Uncle **William** **had** **drawn** **one** **up** **to** **the** **bed** **.**
叔叔 威廉 有 绘制 一 向上 到 这 床 .

威廉叔叔把其中一人拉到了床边。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
He **sat** **down** **,** **bending** **forward** **a** **little** **.**
他 卫星 向下 , 弯曲 向前 一个 小的 .

他坐了下来，身体微微前倾。

[wʌn] [bɪg][hænd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [rɪst] .
One **big** **hand** **rested** **on** **the** **young** **man's** **wrist** **.**
一 大的 手 休息 在 这 年轻的 男人的 手腕 .

一只大手搭在了年轻人的手腕上。

“ [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ **Now** **,** **tell** **me** **all** **about** **it** **,** **”** **he** **said** **quietly** **.**
" 现在 , 告诉 我 全部 关于 它 , " 他 说 悄悄 .

“现在，把事情的来龙去脉都告诉我吧。”他平静地说。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
The **artist** **raised** **his** **eyes** **with** **a** **smile** **.**
这 艺术家 提高 他的 眼睛 和 一个 微笑 .

艺术家抬起头，带着微笑。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
He **drew** **a** **deep** **breath** **.**
他 画 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

“ [jes] — [juːv] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
“ **Yes** **—** **you've** **come** **,** **”** **he** **said** **.**
" 是的 — 你已经 来 , " 他 说 .

“是的——你来了，”他说。

“ [juːv] [kʌm] . "
“ **You've** **come** **.** **”**
" 你已经 来 . "

“你来了。”

“ [aɪv] [kʌm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ **I've** **come** **,** **”** **said** **Uncle** **William** **.**
" 我已经 来 , " 说 叔叔 威廉 .

“我来了，”威廉叔叔说。

[hɪz; ɪz][bɪg] [bʌlk] [hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] .
His **big** **bulk** **had** **not** **stirred** **.**
他的 大的 大部分 有 不是 搅拌 .

他庞大的身躯纹丝不动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] .
It **seemed** **to** **fill** **the** **room** **.**
它 似乎 到 充满 这 房间 .

它似乎充满了整个房间。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['restɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The **sick** **man** **rested** **in** **it** **.**
这 生病的 男人 休息 在 它 .

病人躺在里面休息。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
His **eyes** **closed** **.**
他的 眼睛 关闭 .

他闭上了眼睛。

“ [aɪv] ['wɑːntɪd] — [juː; jʊ] .
“ **I've** **wanted** **—** **you** **.**
“ 我已经 通缉 — 你 .

“我一直想要——你。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **Uncle** **William** **nodded** **.**
” 叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

“ [sɪk] [foʊks] [get] ['fænsis] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Sick** **folks** **get** **fancies** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 生病的 各位 得到 幻想 , ” 他 说 .

“病人会变得心生幻想，”他说。

“ — [ænd; ənd][aɪ] [kept] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['fiːvər] — [ænd; ənd][juː; jʊ] — ” [ðə; ði] [vɔɪs] [drəʊnd] [əˈweɪ]
“ **—** **and** **I** **kept** **seeing** **you** **in** **the** **fever** **—** **and** **you** **—** **”** **The** **voice** **droned** **away**
“ — 和 我 保留 看到 你 在 这 发烧 — 和 你 — ” 这 嗓音 无人机 离开
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] .
and **was** **still** **.**
和 曾是 仍然 .

“——我在发烧的时候总是看到你——你——”声音渐渐消失，不再响起。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [sæt]['kwaɪət] , [wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [rɪst] .
Uncle **William** **sat** **quiet** **,** **one** **hand** **on** **the** **thin** **wrist** **.**
叔叔 威廉 卫星 安静的 , 一 手 在 这 薄的 手腕 .

威廉叔叔静静地坐着，一只手搭在纤细的手腕上。

[ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [pʌls] [sləʊd] — [ænd; ənd] [liːpt] [əˈgen] — [ænd; ənd] ['flʌtəd] , [ænd; ənd] [fel] [æt; ət]
The **galloping** **pulse** **slowed** **—** **and** **leaped** **again** **—** **and** **fluttered** **,** **and** **fell** **at**
这 疾驰 脉冲 减速 — 和 跳跃 再次 — 和 飘动 , 和 跌倒 在
[læst] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [biːts] .
last **to** **even** **beats** **.**
最后的 到 甚至 节拍 .

奔腾的脉搏慢了下来——然后又猛地跳动起来——忽快忽慢，最后变得均匀起来。

[ðə; ði] [tens] ['mʌslz] [rɪ'lækst] .
The **tense** **muscles** **relaxed** **.**
这 紧张 肌肉 轻松 .

紧绷的肌肉放松了下来。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪd] [lɪps] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - [smaɪl] .
The **parted** **lips** **closed** **with** **a** **half** **-** **smile** **.**
这 分手了 嘴唇 关闭 和 一个 一半 - 微笑 .

微微张开的嘴唇合拢，带着一丝微笑。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [bent] ['fɔːrwərd] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Uncle **William** **bent** **forward** **,** **watching** **it** **.**
叔叔 威廉 弯曲 向前 , 观看 它 .

威廉叔叔俯身向前，看着它。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

In	the	dim	light	of	the	room	,
在	这	暗淡	光	的	这	房间	,

在房间昏暗的灯光下，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs] — [ə; eɪ] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] ['bɪgnəs] [ðæt] [wɑːtʃt]

his	face	had	a	kind	of	gentleness	—	a	kindliness	and	bigness	that	watched
他的	脸	有	一个	种类	的	温柔	—	一个	善良	和	大	那	观看

['oʊvər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

over	the	night	and	reached	out	beyond	it	to	the	ends	of	the	earth	.
超过	这	夜晚	和	达到	出去	超过	它	到	这	结束	的	这	地球	.

他的脸上有一种温柔的神情——一种慈祥和蔼的气质，守护着黑夜，并延伸到天涯海角。

[eks]

X
X

X

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][bɪg][fɔːrm][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

In	the	morning	the	big	form	was	still	there	.
在	这	早晨	这	大的	形式	曾是	仍然	那里	.

早上，那张大表格还在那里。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	artist	turned	to	it	as	he	opened	his	eyes	.
这	艺术家	转向	到	它	作为	他	打开	他的	眼睛	.

艺术家睁开眼睛，目光转向了它。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [gɔːn] ！ ”

“	You	are	not	gone	!	”
”	你	是	不是	已消失	！	”

“你没有走！”

“ [gɔːn] ? [lænd] , [noʊ] !

“	Gone	?	Land	,	no	!
”	已消失	?	土地	,	不	！

“消失了？陆地，不！”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [sæt][ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][kæt] - [næp] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]

”	Uncle	William	sat	up	from	a	cat	-	nap	,	rubbing	his	eyes	and	blinking	a
”	叔叔	威廉	卫星	向上	从	一个	猫	-	午睡	,	擦	他的	眼睛	和	眨眼	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

威廉叔叔从午睡中坐了起来，揉了揉眼睛，眨了眨眼。

“ [aɪ] - [tuː; tə] [steɪ] [kwaɪt][ə; eɪ] [spel] [jet] .

“	I	cal'ate	to	stay	quite	a	spell	yet	.
”	我	-	到	停留	相当	一个	拼写	然而	.

“我打算再待一段时间。”

” [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [legz] ['sloʊli] , [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [ɪf]

”	He	stretched	his	great	legs	slowly	,	first	one	and	then	the	other	,	as	if
”	他	拉伸	他的	伟大的	腿	缓慢地	,	第一的	一	和	然后	这	其他	,	作为	如果

['testɪŋ] [ðem; ðəm] .

testing	them	.
测试	他们	.

他缓缓伸展着他那双粗壮的大腿，先伸展一条，然后伸展另一条，仿佛在试探它们。

[rɪ'proʊtʃ] [fɪld] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [aɪz] .

Reproach	filled	the	artist's	eyes	.
责备	已填	这	艺术家的	眼睛	.

艺术家眼中充满了责备。

“ [juːv] [nɑːt][leɪn] [daʊn] [ɔːl] [naɪt] ! ”
“ You've not lain down all night ! ”
” 你已经 不是 莱恩 向下 全部 夜晚 ! ”

你整晚都没躺下!

“ ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ Didn't need to , ” said Uncle William .
” 没有 需要 到 , ” 说 叔叔 威廉 .

“没必要,”威廉叔叔说。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['brɪskli] .
He got to his feet briskly .
他 得到 到 他的 脚 轻快地 .

他迅速站了起来。

“ [aɪ] [slɛp] - [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['kʌmɪn] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .
“ I slep ' a good deal comin ' down in the boat .
” 我 睡着了 - 一个 好的 交易 即将到来 - 向下 在 这 船 .

“我在船上睡了很长时间。”

[ðer; ðər] [-] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['gɔɪn] - [ɑːn] .
There wa'n't a great deal goin ' on .
那里 想 一个 伟大的 交易 去 - 在 .

没什么大事发生。

[ɪf] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][ænd; ənd][soʊp] ['hændi] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
If you've got a little water and soap handy , I reckon I could use it .
如果 你已经 得到 一个 小的 水 和 肥皂 便利 , 我 估计 我 可以 使用 它 .

如果你手边有水和肥皂，我想我可以用上。

” [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæf] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fɜːrm][hænd][held] [hɪm; ɪm] [bæk] .
” The artist half started to get up , but a firm hand held him back .
” 这 艺术家 一半 开始 到 得到 向上 , 但 一个 公司 手 握住 他 后退 .

“艺术家刚要起身，就被一只大手拉住了。”

“ [naʊ] , [steɪ] [raɪt] [ðer; ðər] .
“ Now , stay right there .
” 现在 , 停留 正确的 那里 .

“现在，就待在那儿别动。”

[juː; jʊ][dʒest] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [θɪŋz] [biː; bi] —
You jest tell me where things be —
你 笑话 告诉 我 在哪里 事物 是 —

你只需告诉我事情的来龙去脉——

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [left] .
” He pointed to a door at the left .
” 他 尖 到 一个 门 在 这 左边 .

他指着左边的一扇门。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɔːrdər] , [aɪm][ə'freɪd] . ”
“ You won't find it in very good order , I'm afraid . ”
” 你 惯于 寻找 它 在 非常 好的 命令 , 我是 害怕的 . ”

“恐怕你不会发现它保存得很好。”

“ [dəunt][juː; jʊ][maɪnd] .
“ Don't you mind .
” 不 你 头脑 .

你不介意吗?

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
” Uncle William had disappeared through the doorway .
” 叔叔 威廉 有 消失 通过 这 门口 .

威廉叔叔消失在门口了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [maɪt] .
“ It won't bother me a mite .
” 它 惯于 打扰 我 一个 螨虫 .

“这丝毫不会困扰我。”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] ['soʊʃəbli] .
” His voice came back sociably .
” 他的 嗓音 来了 后退 善于交际 .

他的声音又恢复了往日的友好。

“ [aɪm] - [ʌst] [tuː; tə]['hævɪn] - [θɪŋz] [mʌst] [ʌp] .
“ I'm considabul ust to havin ' things mussed up .
” 我是 - 仅 到 拥有 - 事物 凌乱 向上 .

“我讨厌事情被搞砸。”

” [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
” The artist lay with a smile ,
” 这 艺术家 躺 和 一个 微笑 ,

艺术家面带微笑地躺着，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] — ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd]
listening to the sounds that came through the half - open door — thumping and
聆听 到 这 声音 那 来了 通过 这 一半 - 打开 门 — 怦 和
['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] .
blowing and splashing .
吹 和 溅起水花 .

听着从半开的门里传来的声音——砰砰声、吹气声和水花声。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] .
Uncle William reappeared with shining face .
叔叔 威廉 再次出现 和 灼灼 脸 .

威廉叔叔再次出现，脸上容光焕发。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [gʊd] [tuː; tə] [hɛv] ['sʌθɪn] - - [ə; eɪ] ['tiːkʌp] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It seems good to hev suthin ' bigger'n a teacup to wash in , ” he said .
” 它 似乎 好的 到 赫夫 苏辛 - - 一个 茶碗 到 洗 在 , ” 他 说 .

“用比茶杯大的东西洗漱似乎更好，”他说。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [hʌl] ['oʊʃ(ə)n] , [maɪ'self] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌb] [dʌz] ['pʌti] [wel] .
“ I like the hull ocean , myself , but a tub does putty well .
” 我 喜欢 这 船体 海洋 , 我 , 但 一个 浴缸 做 油灰 出色地 .

“我个人喜欢船体海洋，但浴缸做腻子也很好。”

[naʊ] , [dʒest] [let] [ˌem 'iː] [siː] .
Now , jest let me see .
现在 , 笑话 让 我 看 .

现在，让我看看。

” [hiː; hi] [druː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [kiːn] [glæns] .
” He drew up to the bed , looking at the young man with keen glance .
” 他 画 向上 到 这 床 , 寻找 在 这 年轻的 男人 和 敏锐的 瞥一眼 .

他走到床边，目光锐利地打量着那个年轻人。

“ [oʊ] , [aɪm] [ɔːl] [raɪt] — [naʊ] . ”
“ Oh , I'm all right — now . ”
” 哦 , 我是 全部 正确的 — 现在 . ”

“哦，我现在没事了。”

“ [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːvər] ? ”
“ Had a fever ? ”
” 有 一个 发烧 ? ”

“发烧了吗？”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [jes] . ”
“ A little — yes . ”
” 一个 小的 — 是的 . ”

“有一点——是的。”

“ [juː; jʊ][ɔːl] [ə'loʊn] ? ”
“ You all alone ? ”
” 你 全部 独自的 ? ”

“你一个人吗？”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [ɪn][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
“ There's a man comes in by and by .
” 有 一个 男人 来 在 经过 和 经过 .

“一会儿会有一个人进来。”

['hiːl] [kliːn] [ʌp][ænd; ənd][get] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
He'll clean up and get things for me .
地狱 干净的 向上 和 得到 事物 为了 我 .

他会帮我收拾东西，还会帮我拿东西。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] .
” Uncle William ignored the pride in the tone .
” 叔叔 威廉 忽略 这 自豪 在 这 语气 .

威廉叔叔对语气中的骄傲视而不见。

“ [dʒest][roʊl]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] .
“ Jest roll over a little mite .
” 笑话 卷 超过 一个 小的 螨虫 .

“翻个身，小家伙。”

[ðer; ðər] — ” [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪn] [bæk] .
There — ” He placed his broad hand under the thin back .
那里 — ” 他 放置 他的 广阔 手 在下面 这 薄的 后退 .

“就在那里——”他把宽大的手掌放在瘦弱的背下。

“ [fiːl] [sɔːr] [ðer; ðər] ?
“ Feel sore there ?
” 感觉 疮 那里 ?

“那里疼吗？”

[kaɪnd][oʊ] - [hɜːrts] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?
Kind o ' hurts , don't it ?
种类 o - 疼痛 , 不 它 ?

有点伤人，对吧?

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] — [ðer; ðər] .
I thought so — There .
我 想法 所以 — 那里 .

我就知道——就是这样。

” [hiː; hi][leɪd][hɪm; ɪm] [bæk] ['dʒentli] .
” He laid him back gently .
” 他 铺设 他 后退 轻轻地 .

他轻轻地把他放倒在地。

“ [juː; jʊ][dʒest][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ You jest wait a minute .
” 你 笑话 等待 一个 分钟 .

你稍等一下。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz][bɑːks] .
” He was fumbling at the lock that held his box .
” 他 曾是 笨拙 在 这 锁 那 握住 他的 盒子 .

他笨手笨脚地摸索着打开箱子上的锁。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːktər] ?
“ Are you a doctor ?
” 是 你 一个 医生 ?

你是医生吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hæf] - [ə'mjuːzd] [aɪz] .
” The young man was watching him with half - amused eyes .
” 这 年轻的 男人 曾是 观看 他 和 一半 - 觉得好笑 眼睛 .

“年轻人带着一丝戏谑的眼神看着他。”

“ [wel] , [nɑːt][ə; eɪ]['dɑːktər][ɪg'zæktli] .
“ Well , not a doctor exactly .
” 出色地 , 不是 一个 医生 确切地 .

“嗯，严格来说，他不是医生。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə]
” Uncle William had taken out a small bottle and was holding it up to
” 叔叔 威廉 有 已采取 出去 一个 小的 瓶子 和 曾是 保持 它 向上 到
[ðə; ði] [laɪt] ,
the light ,
这 光 ,

威廉叔叔拿出一个小瓶子，对着光举了起来。

['skwɪntɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
squinting through it .
眯眼 通过 它 .

眯着眼睛往里看。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['fiːvər] [wʌns] , [maɪ'self] — [kep] - [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - .
“ But I had a fever once , myself — kep ' a - runnin ' .
” 但 我 有 一个 发烧 一次 , 我 — 保持 - 一个 - 跑步 - .

“但我自己也发烧过——继续跑下去。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] , [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
” He had come over to the bedside , the bottle in his hand .
” 他 有 来 超过 到 这 床头 , 这 瓶子 在 他的 手 .

他走到床边，手里拿着瓶子。

“ [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['dɑːktər] ?
“ You got a doctor ?
” 你 得到 一个 医生 ?

你有医生吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The young man shook his head .
” 这 年轻的 男人 摇晃 他的 头 .

年轻人摇了摇头。

“ [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [aɪ] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ He will come if I send for him .
” 他 将要 来 如果 我 发送 为了 他 .

“如果我派人去叫他，他就会来。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Uncle William nodded .
” 叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

“ [ðæts] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] .
“ That's the best kind .
” 那就是 这 最好的 种类 .

“那是最好的那种。”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] .

"	He	held	out	the	bottle	.
"	他	握住	出去	这	瓶子	.

他把瓶子递了过去。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] - [baʊt] [faɪv] [ɑːn] - [ɪm] . "

"	I'd	like	to	give	you	-	bout	five	on	-	em	.	"
"	ID	喜欢	到	给	你	-	回合	五	在	-	呃	.	"

"我想给你五美元。"

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	What	are	they	?	"
"	什么	是	他们	?	"

"这些是什么？ "

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] [faɪv] [ɑːn] - [ɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [maɪn] .

"	Well	,	that's	what	I	don't	know	,	but	it	took	about	five	on	'	em	to	break	up	mine	.
"	出色地	,	那就是	什么	我	不	知道	,	但	它	采取	关于	五	在	-	呃	到	休息	向上	矿	.

"嗯，这就是我不知道的，但他们花了大约五个人才把我的弄碎。"

" [hiː; hi] [hæd; həd] [pɔːd] [wʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	He	had	poured	one	into	the	palm	of	his	hand	and	held	it	out	.
"	他	有	倾倒	一	进入	这	棕榈	的	他的	手	和	握住	它	出去	.

"他倒了一杯在手掌里，然后递了出去。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['rʌfli] [ʃeɪpt] [pɪl] , [wɪð; wɪθ] ['greɪɪʃ] ['sɜːrfɪs] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] .

It	was	a	small	,	roughly	shaped	pill	,	with	grayish	surface	pitted	with	black	.
它	曾是	一个	小的	,	大致	形状	丸	,	和	灰蒙蒙的	表面	凹坑	和	黑色的	.

这是一颗很小的、形状粗糙的药丸，表面呈灰色，上面布满了黑色小坑。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtfəli] .

The	young	man	eyed	it	doubtfully	.
这	年轻的	男人	眼睛	它	怀疑地	.

年轻人怀疑地打量着它。

" [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [lʊk] ['veri] [naɪs] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ,

"	It	don't	look	very	nice	,	"	said	Uncle	William	,
"	它	不	看	非常	好的	,	"	说	叔叔	威廉	,

"看起来不太好，"威廉叔叔说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

"	and	the	man	that	made	it	never	had	a	stitch	of	clothes	on	his	back	in	his	life	;
"	和	这	男人	那	制成	它	绝不	有	一个	缝	的	衣服	在	他的	后退	在	他的	生活	;

"而制作这件东西的人，一生中从未穿过一件像样的衣服；

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	guess	you	better	take	it	.
但	我	猜测	你	更好的	拿	它	.

但我想你最好还是收下吧。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	The	young	man	opened	his	lips	.
"	这	年轻的	男人	打开	他的	嘴唇	.

年轻人张开了嘴唇。

[ðə; ði] [θɪŋ] [slɪd] [daʊn] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪkɪʃ] , ['swiːtɪʃ] [teɪst] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

The	thing	slid	down	,	leaving	a	sickish	,	sweetish	taste	behind	it	.
这	事物	滑行	向下	,	离开	一个	病态的	,	甜甜的	品尝	在后面	它	.

那东西滑了下去，留下了一种令人作呕的、略带甜味的味道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Uncle	William	brought	him	a	glass	of	water	.
叔叔	威廉	带来	他	一个	玻璃	的	水	.

威廉叔叔给他端来一杯水。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] ['itl] [duː][ðə; ði][wɜːrk] .

“	I	know	how	it	tastes	,	but	I	reckon	it'll	do	the	work	.
“	我	知道	如何	它	口味	,	但	我	估计	它将	做	这	工作	.

“我知道它的味道如何，但我认为它能起到作用。”

[naʊ] , [lets] [siː] .

Now	,	let's	see	.
现在	,	我们来吧	看	.

现在，我们来看看。

” [hiː; hi] [stʊd] [bæk] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði][ʌn'taɪdi] [ruːm] , [ə; eɪ] ['meloʊ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] . “

”	he	stood	back	,	surveying	the	untidy	room	,	a	mellow	smile	on	his	lips	.	“
”	他	站立	后退	,	测量	这	凌乱	房间	,	一个	醇厚	微笑	在	他的	嘴唇	.	”

他后退一步，环顾凌乱的房间，嘴角带着一丝温和的微笑。

- [tiː][ɪz][kaɪnd][oʊ] - ['klʌtərd] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] .

'	T	is	kind	o	'	cluttered	up	,	”	he	said	.
-	T	是	种类	o	-	杂乱	向上	,	”	他	说	.

“有点乱，”他说。

“ [aɪl] [dʒest] [meɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] .

“	I'll	jest	make	a	path	through	.
“	患病的	笑话	制作	一个	小路	通过	.

“我随便开一条路过去。”

” [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm] ['ʌndər]

”	He	gathered	up	a	handful	of	shoes	and	slippers	and	thrust	them	under
”	他	聚集	向上	一个	少数	的	鞋	和	拖鞋	和	推力	他们	在下面

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

他抓起一把鞋子和拖鞋，塞到床底下。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [spred] [daʊn] [tuː; tə][hɪd][ðem; ðəm] .

drawing	the	spread	down	to	hid	them	.
绘画	这	传播	向下	到	隐藏	他们	.

拉低摊位以遮盖它们。

[ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['skætərd] [spuːnz] [ænd; ənd] [naɪvz] [hiː; hi] [bɔːr] [ə'weɪ] [tuː; tə]

The	cups	and	glasses	and	scattered	spoons	and	knives	he	bore	away	to
这	杯子	和	眼镜	和	疏散	勺子	和	刀具	他	钻孔	离开	到

[ðə; ði][bæθ] - [ruːm] ,

the	bath	-	room	,
这	洗澡	-	房间	,

他把杯子、玻璃杯、散落的勺子和刀子都搬到了浴室。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ]

and	the	artist	heard	them	descending	into	the	tub	with	a	sound	of	rushing
和	这	艺术家	听到	他们	下降	进入	这	浴缸	和	一个	声音	的	匆忙

['wɔːtər] .

water	.
水	.

艺术家听见他们伴着流水声落入浴缸。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [rɪ'tɜːrnd] [traɪ'ʌmfənt] .
Uncle **William** **returned** **triumphant** **.**
叔叔 威廉 返回 凯 .

威廉叔叔凯旋而归。

“ [aɪv] [pʊt] - [ɪm] [ə; eɪ] - [soʊk] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ I've put ' em a - soak , ” he explained .
“ 我已经 放 - 呃 一个 - 浸泡 , ” 他 解释 .

“我已经把它们浸泡过了，”他解释说。

[ðə; ði] ['teɪbl] - [spred] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [stʌmps] [ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] , ['bɪts][ʌv; əv][tɔːrn] ['pepərz] ,
The table - spread , with its stumps of cigars , bits of torn papers ,
这 桌子 - 传播 , 和 它是 树桩 的 雪茄 , 比特 的 撕裂 文件 ,

桌上散落着雪茄头和撕碎的纸片，

[ænd; ənd] ['kɑːlərz] [ænd; ənd] ['nekˌtaɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [peɪnt] - ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [tjʊb] ,
and collars and neckties and books and paint - brushes and tubes ,
和 项圈 和 领带 和 图书 和 画 - 刷子 和 管子 ,
[hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] ,
he gathered up by the four corners ,
他 聚集 向上 经过 这 四 角落 ,

他还把衣领、领带、书籍、画笔和颜料管等物品从四角收集起来。

['dʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][hæf] - ['oʊpən] [drɔːr] .
dumping it into a half - open drawer .
倾销 它 进入 一个 一半 - 打开 抽屉 .

把它扔进半开的抽屉里。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [drɔːr] ['fɜːrmli] .
He closed the drawer firmly .
他 关闭 这 抽屉 牢牢 .

他用力关上了抽屉。

“ [maɪt] - [es] [wel] [stɑːrt] [freʃ] .
“ Might ' s well start fresh .
“ 可能 - s 出色地 开始 新鲜的 .

不如重新开始。

” [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [spred] [ænd; ənd] [stʊd] [bæk] , [sər'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['praʊdli] .
” He replaced the spread and stood back , surveying it proudly .
” 他 替换 这 传播 和 站立 后退 , 测量 它 自豪地 .

他重新摆放好食物，然后退后一步，骄傲地欣赏着它。

“ [wɒts] [ðæt] [dɔːr] ?
“ What's that door ?
“ 是什么 那 门 ?

“那扇门是什么？”

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
” He pointed across the room .
” 他 尖 穿过 这 房间 .

他指着房间的另一边。

“ [its] [jʊr; jər]['bedruːm; 'bedrʊm] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .
“ It's your bedroom , ” said the artist , a little uneasily .
“ 它是 你的 卧室 , ” 说 这 艺术家 , 一个 小的 不安地 .

“这是你的卧室，”艺术家有些不安地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ɪn] .
“ But I don't believe you can get in .
“ 但 我 不 相信 你 能 得到 在 .

但我认为你进不去。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ə'proʊtʃt] ['kɔːʃəsli] .

"	Uncle	William	approached	cautiously	.
"	叔叔	威廉	接近	谨慎地	.

威廉叔叔小心翼翼地走近。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

He	pushed	open	the	door	and	looked	in	.
他	推动	打开	这	门	和	看起来	在	.

他推开门，往里看了看。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['biːmɪŋ] .

He	came	back	beaming	.
他	来了	后退	光芒四射	.

他回来的时候笑容满面。

“ [ðə; ði] -

“	The	'
"	这	-

“这'

- [es] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [lɑːt][ʌv; əv] [ruːm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

'	s	quite	a	nice	lot	of	room	,	”	he	said	,
-	s	相当	一个	好的	很多	的	房间	,	”	他	说	,

“空间真不错，”他说。

['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːks][ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

taking	hold	of	the	end	of	his	box	and	dragging	it	away	.
采取	抓住	的	这	结尾	的	他的	盒子	和	拖拽	它	离开	.

他抓住箱子的一端，把它拖走了。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['braɪtnɪŋ] [aɪz] .

The	artist	lay	looking	about	the	room	with	brightening	eyes	.
这	艺术家	躺	寻找	关于	这	房间	和	提亮	眼睛	.

艺术家躺在那里，目光炯炯地环顾着房间。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ʃeɪdz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'skjuː] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gɑːrmənts] [hɪr] [ænd; ənd]

The	window	-	shades	were	still	askew	and	there	were	garments	here	and
这	窗户	-	色调	是	仍然	歪斜	和	那里	是	服装	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

窗帘仍然歪斜着，衣服零星散落在各处。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [pæθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

but	Uncle	William's	path	was	a	success	.
但	叔叔	威廉的	小路	曾是	一个	成功	.

但威廉叔叔的道路是成功的。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɑːpəzɪt] ,

The	sun	was	coming	over	the	tops	of	the	houses	opposite	,
这	太阳	曾是	未来	超过	这	最高额	的	这	房屋	对面的	,

太阳正从对面房屋的屋顶上升起。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] .

and	Uncle	William	reappeared	with	shining	face	.
和	叔叔	威廉	再次出现	和	灼灼	脸	.

威廉叔叔容光焕发地再次出现。

“ [juː; jʊ] ['riːli] ['niːdɪd] [ə; eɪ][mæn] [ə'raʊnd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	reely	needed	a	man	around	,	”	he	said	.
"	你	真的	需要	一个	男人	大约	,	”	他	说	.

他说：“你当时真的需要一个男人在身边。”

“ [aɪm] ['pʌti] [glæd][aɪ] [kʌm] . ”
“ I'm putty glad I come . ”
” 我是 油灰 高兴的 我 来 . ”

“我非常高兴我来了。”

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ? ” [æskt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
“ What made you come ? ” asked the artist .
” 什么 制成 你 来 ? ” 问 这 艺术家 .

“是什么让你来的？”艺术家问道。

“ [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] ?
“ What made me ?
” 什么 制成 我 ?

“是什么造就了我？”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
” Uncle William paused , looking about him .
” 叔叔 威廉 暂停 , 寻找 关于 他 .

威廉叔叔停顿了一下，环顾四周。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ['spektəklz] ?
“ Where's my spectacles ?
” 在哪里? 我的 眼镜 ?

我的眼镜呢?

[mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [left] - [ɪm] [ɪn][ðer; ðər] .
Must ' a ' left ' em in there .
必须 - 一个 - 左边 - 呃 在 那里 .

肯定是落在那里了。

” [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [wʌns] [mɔːr] .
” He disappeared once more .
” 他 消失 一次 更多的 .

他又一次消失了。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [dəuzd] [ə'gen] ,
While the artist was waiting for him to return he dozed again ,
尽管 这 艺术家 曾是 等待 为了 他 到 返回 他 打盹 再次 ,

艺术家在等待他回来的时候又睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and when he opened his eyes ,
和 什么时候 他 打开 他的 眼睛 ,

当他睁开眼睛时，

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt] .
Uncle William was standing by the bed with a cup of something hot .
叔叔 威廉 曾是 常设 经过 这 床 和 一个 杯子 的 某物 热的 .

威廉叔叔站在床边，手里拿着一杯热饮。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ][hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hed] , ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi][dræŋk] .
He slipped a hand under the young man's head , raising it while he drank .
他 滑倒了 一个 手 在下面 这 年轻的 男人的 头 , 提高 它 尽管 他 喝 .

他把手伸到年轻人的头下，扶着他喝酒。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] — [ɪn] [sloʊ] , [sər'praɪzd] [sips] .
The artist took his time — in slow , surprised sips .
这 艺术家 采取 他的 时间 — 在 慢的 , 惊讶 啜饮 .

这位艺术家不慌不忙——慢慢地、带着一丝惊讶地啜饮着。

“ [its] [gʊd] !
“ It's good !
” 它是 好的 !

“很好！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [kʌp] ['sloʊli] .
He released the cup slowly .
他 发布 这 杯子 缓慢地 .

他缓缓松开了杯子。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Uncle William nodded .
叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

" [aɪv] [bɪn] [oʊvɝ·hɔlɪn] - [jʊr; jər] ['lɑːkər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
" I've been overhaulin ' your locker a little . "
" 我已经 到过 大修 - 你的 储物柜 一个 小的 . "

“我稍微整理了一下你的储物柜。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" You didn't find that in it .
" 你 没有 寻找 那 在 它 .

“你没在里面找到那个。”

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌp] .
" The artist motioned to the cup .
" 这 艺术家 示意 到 这 杯子 .

艺术家指了指杯子。

" [wel] — [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ][drɑːp][ɔːr] [tuː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" Well — all but a drop or two , " said Uncle William , setting it down .
" 出色地 — 全部 但 一个 降低 或者 二 , " 说 叔叔 威廉 , 环境 它 向下 .

“嗯——只差一两滴了，”威廉叔叔说着，把瓶子放下来。

" [ə; eɪ][drɑːp][oʊ] - ['sʌθɪn] - - [meɪk] - [moʊst] ['eniθɪŋ] ['teɪsti] , [aɪ] ['rekən] .
" A drop o ' suthin ' hot'll make ' most anything tasty , I reckon .
" 一个 降低 o - 苏辛 - - 制作 - 最多 任何事物 可口 , 我 估计 .

“我觉得，加点热饮会让几乎任何东西都变得美味。”

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [stɑːk] [ʌp] ['prɪti] [suːn] .
I'll go out and stock up pretty soon .
患病的 去 出去 和 库存 向上 漂亮的 很快 .

我很快就会出去补货。

" [ə; eɪ] [sloʊ] ['kʌlər] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [feɪs] .
" A slow color had come into the artist's face .
" 一个 慢的 颜色 有 来 进入 这 艺术家的 脸 .

“艺术家的脸上慢慢泛起了一抹色彩。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
He turned it away .
他 转向 它 离开 .

他把它转开了。

" [aɪ][dəunt] [niːd] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't need much , " he said .
" 我 不 需要 很多 , " 他 说 .

“我不需要太多东西，”他说。

“ [noʊ] [mə'rɛn] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['tʃɪrfəli] ; “ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][lɪv; laɪv][ɑːn][bɜːrd] -
“ **No more'n a robin , ” said Uncle William , cheerfully ; “ but I can't live on bird -**
” 不 更多 一个 罗宾 , ” 说 叔叔 威廉 , 愉快地 ; ” 但 我 不能 居住 在 鸟 -
[siːd] [maɪ'self] .
seed myself .
种子 我 .

“不过是只知更鸟罢了，”威廉叔叔兴高采烈地说；“但我自己不能靠鸟食活着。”

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [leɪ] [ɪn] ['sʌθɪn] - — [tuː] - [θriː] ['krækərz] , [mɛ'bi] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
I reckon I'll lay in suthin ' — two - three crackers , mebbe , enough to make a
我 估计 患病的 躺 在 苏辛 - 一 二 - 三 饼干 , 也许 , 足够的 到 制作 一个
['tʃaʊdər] .
chowder .
浓汤 .

我打算放点东西进去——两三块饼干，也许够做一锅杂烩汤。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] [aʊt] .
” The young man laughed out .
” 这 年轻的 男人 笑了 出去 .

年轻人大笑起来。

“ [aɪ] [fiːl] ['betər] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ I feel better , ” he declared .
” 我 感觉 更好的 , ” 他 声明 .

“我感觉好多了，”他说道。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [pɪl] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ It's a good pill , ” said Uncle William .
” 它是 一个 好的 丸 , ” 说 叔叔 威廉 .

“这药片不错，”威廉叔叔说。

“ [mʌst; məst][biː; bi] - [moʊst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
“ Must be ' most time for another .
” 必须 是 - 最多 时间 为了 其他 .

“肯定又到了该做另一件事的时候了。”

” [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɑːtʃ] .
” He pulled out his great watch .
” 他 拉 出去 他的 伟大的 手表 .

他掏出了他那块名贵的手表。

“ [dʒest] [ə'baʊt] .
“ Jest about .
” 笑话 关于 .

“开玩笑吧。”

” [hiː; hi] [dəuld] [aʊt] [ðə; ði] [pɪl] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [hænd] .
” He doled out the pill with careful hand .
” 他 施 出去 这 丸 和 小心 手 .

他小心翼翼地分发着药丸。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .
The young man looked at the bottle .
这 年轻的 男人 看起来 在 这 瓶子 .

年轻人看着瓶子。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['meni] [left] ? ”
“ You haven't many left ? ”
” 你 还没有 许多 左边 ? ”

“你们剩下的不多了？”

“ [eɪt] [mɔːr] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['ræpɪŋ] [ðə; ði][kɔːrk]['ɪntuː] [pleɪs] .
“ **Eight more , ” said Uncle William , rapping the cork into place .**
“ 八 更多的 , ” 说 叔叔 威廉 , 说唱 这 软木 进入 地方 .

“还有八个，”威廉叔叔说着，把软木塞敲进瓶盖里。

“ [ðæt] - [loʊz] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] ['fiːvər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'fɔːr] [aɪ][daɪ] — [aɪ][dəunt] - [tuː; tə][hæv; həv] [bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] .
“ **That ' lows for one more fever for me afore I die — I don't cal'ate to have but one more .**
“ 那 - 低 为了 一 更多的 发烧 为了 我 之前 我 死 — 我 不 - 到 有 但 一 更多的 .

“这意味着在我死之前，我还要再经历一次发烧——我只想再经历一次。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
” **He looked about for his hat .**
” 他 看起来 关于 为了 他的 帽子 .

他四处寻找自己的帽子。

“ [aɪm]['gɔɪn] - [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['setlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
“ **I'm goin ' out a little while , ” he said , settling it on his head .**
“ 我是 去 - 出去 一个 小的 尽管 , ” 他 说 , 安顿 它 在 他的 头 .

“我出去一会儿，”他一边说着，一边把帽子戴在头上。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ **Wait a minute , Uncle William .**
“ 等待 一个 分钟 , 叔叔 威廉 .

“等一下，威廉叔叔。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” **The young man stretched out his hand .**
” 这 年轻的 男人 拉伸 出去 他的 手 .

年轻人伸出了手。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ] ['niːdɪd] [juː; jʊ] ?
“ **How did you come to know I needed you ?**
“ 如何 做过 你 来 到 知道 我 需要 你 ?

你是怎么知道我需要你的?

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] .
” **Uncle William took the hand in his , patting it slowly .**
” 叔叔 威廉 采取 这 手 在 他的 , 轻拍 它 缓慢地 .

威廉叔叔握住他的手，轻轻地拍了拍。

“ [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] - [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Why , that was nateral enough , ” he said .**
“ 为什么 , 那 曾是 - 足够的 , ” 他 说 .

“这本来就是天性使然，”他说。

“ [wen] - [roʊt] [ˌem 'iː] , ['seɪɪn] - [juː; jʊ][wʌz; wəz] [sɪk] — ”
“ **When Sergia wrote me , sayin ' you was sick — ”**
“ 什么时候 - 写道 我 , 说 - 你 曾是 生病的 — ”

“当塞尔吉亚写信告诉我你生病了——”

“ - [roʊt] [juː; jʊ] ?
“ **Sergia wrote you ?**
“ - 写道 你 ?

“塞尔吉亚给你写信了吗？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” **the young man had turned away his eyes .**
” 这 年轻的 男人 有 转向 离开 他的 眼睛 .

年轻人别过脸去。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ She should not have done it .
” 她 应该 不是 有 完毕 它 .

她不应该那样做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] — ”
She had no right — ”
她 有 不 正确的 — ”

她没有权利——”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ Why not ? ” said Uncle William .
” 为什么 不是 ? ” 说 叔叔 威廉 .

“为什么不呢？”威廉叔叔说。

[hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði][bed] .
He seated himself by the bed .
他 坐着 他自己 经过 这 床 .

他坐在床边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kiːn] [ɪn][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .
There was something keen in the glance of his blue eyes .
那里 曾是 某物 敏锐的 在 这 瞥一眼 的 他的 蓝色的 眼睛 .

他那双蓝眼睛里闪过一丝锐利的光芒。

“ [jʊə(r)] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] , [eint] [juː; jʊ] ?
“ You're goin ' to be married , ain't you ?
” 你是 去 - 到 是 已婚 , 不是 你 ?

“你要结婚了，对吧？”

” [ðə; ði] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [tɜːrnd] [ʌnˈiːzɪli] .
” The head on the pillow turned uneasily .
” 这 头 在 这 枕头 转向 不安地 .

枕在枕头上的头不安地转动了一下。

“ [noʊ] — [nɑːt] [naʊ] . ”
“ No — not now . ”
” 不 — 不是 现在 . ”

“不，现在不行。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”
“ I shall never be able to take care of her . ”
” 我 将 绝不 是 有能力的 到 拿 关心 的 她 . ”

“我永远也照顾不了她。”

“ [ʃʌks] ! ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ Shucks ! ” said Uncle William .
” 呸 ! ” 说 叔叔 威廉 .

“哎呀！”威廉叔叔说道。

“ [let] [hɜːr; hər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðen] .
“ Let her take care of you , then .
” 让 她 拿 关心 的 你 , 然后 .

“那就让她照顾你吧。”

” [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [aɪz] .
” The tears of weakness came into the young man's eyes .
” 这 眼泪 的 弱点 来了 进入 这 年轻的 男人的 眼睛 .

“年轻人的眼中涌出了软弱的泪水。”

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn] [speɪs] .

Uncle	William's	gaze	was	fixed	on	space	.
叔叔	威廉的	目光	曾是	固定的	在	空间	.

威廉叔叔的目光呆滞地望着天空。

“ [juːv] [bɪn] ['fuːlɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] — “ ['tɜːrəbəl] ['fuːlɪʃ] .

“	You've	been	foolish	,	”	he	said	—	“	turrible	foolish	.
”	你已经	到过	愚蠢	,	”	他	说	—	“	可怕的	愚蠢	.

“你真是太愚蠢了，”他说——“愚蠢至极。”

[aɪ][dəunt] [daʊt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] . ”

I	don't	doubt	she	wants	to	marry	you	this	minute	.	”
我	不	怀疑	她	想要	到	结婚	你	这	分钟	.	”

我毫不怀疑她现在就想嫁给你。

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	She	shall	not	do	it	.
”	她	将	不是	做	它	.

她不能这样做。

” [hiː; hi] [spoʊk] ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] .

”	He	spoke	almost	fiercely	.
”	他	辐	几乎	激烈地	.

他说话的语气近乎激烈。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['suːðɪŋli] , “ [aɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs]

“	There	,	there	,	”	said	Uncle	William	,	soothingly	,	“	I	wouldn't	make	such	a	fuss
”	那里	,	那里	,	”	说	叔叔	威廉	,	舒缓地	,	“	我	不会	制作	这样的	一个	大惊小怪

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

“好了好了，”威廉叔叔安慰道，“我不会为此大惊小怪的。”

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] - [θaʊt]

Nobody's	goin	'	to	marry	you	'	thout
没有人	去	-	到	结婚	你	-	空

没有你，没人会娶你。

[juː; jʊ][wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə] .

you	want	'	em	to	.
你	想	-	呃	到	.

你希望他们这样做。

[juː; jʊ][dʒest]['kwaɪət] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

You	jest	quiet	down	and	go	to	sleep	.
你	笑话	安静的	向下	和	去	到	睡觉	.

你只要安静下来睡觉就行了。

[wiːl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

We'll	talk	it	over	when	I	come	back	.
出色地	讲话	它	超过	什么时候	我	来	后退	.

我回来后我们再详细讨论。

” [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

”	XI
”	十一

“十一”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

When	he	returned	the	artist	was	awake	.
什么时候	他	返回	这	艺术家	曾是	醒	.

他回来时，艺术家已经醒了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['klɪrər] [lʊk] .

His	eyes	had	a	clearer	look	.
他的	眼睛	有	一个	更清晰	看	.

他的眼神清澈了许多。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːrslz] .

Uncle	William	surveyed	them	over	the	top	of	his	parcels	.
叔叔	威廉	调查	他们	超过	这	顶部	的	他的	包裹	.

威廉叔叔站在他的地块上，环顾四周。

“ ['fiːlɪn] - ['betər] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Feelin	'	better	?	”	he	said	.
“	感觉	-	更好的	?	”	他	说	.

“感觉好些了吗？”他问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

” [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['pɑːrslz] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

”	He	carried	the	parcels	into	the	next	room	,	and	the	artist	heard	him
”	他	携带	这	包裹	进入	这	下一个	房间	,	和	这	艺术家	听到	他

['pɔtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] .

pottering	around	and	humming	.
闲逛	大约	和	哼唱	.

他把包裹拿到隔壁房间，艺术家听到他在里面走来走去，还哼着歌。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['prez(ə)ntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] .

He	came	out	presently	in	his	shirt	-	sleeves	.
他	来了	出去	目前	在	他的	衬衫	-	袖子	.

他随后穿着衬衫走了出来。

[hɪz; ɪz] ['spektəklz] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [tʌfts] .

His	spectacles	were	mounted	on	the	gray	tufts	.
他的	眼镜	是	安装	在	这	灰色的	簇绒	.

他的眼镜架在灰色的草丛上。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['tʃaʊdər] ['goʊɪŋ] - , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I've	got	a	chowder	going	'	,	”	he	said	.
“	我已经	得到	一个	浓汤	去	-	,	”	他	说	.

“我正在熬杂烩汤，”他说。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ə'nʌðər] [pɪl] [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː; bi] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	You	take	another	pill	and	then	you'll	be	about	ready	to	eat	some	of	it	,
“	你	拿	其他	丸	和	然后	你会	是	关于	准备好	到	吃	一些	的	它	,

“你再吃一片药，然后就可以吃点东西了。”

[wen] [its] [dʌn] . ”

when	it's	done	.	”
什么时候	它是	完毕	.	”

完成后。”

“ [kæn; kən][aɪ] [iːt] ['tʃaʊdər] ?

“	Can	I	eat	chowder	?
“	能	我	吃	浓汤	?

我可以吃浓汤吗？

” [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] ['duːbiəs] , [bʌt; bət] [miːk] .

”	The	tone	was	dubious	,	but	meek	.
”	这	语气	曾是	可疑	,	但	温顺	.

“语气有些怀疑，但又很温顺。”

“ [juːv] [gɑːt][ɔːl][jʊr; jər] [tiːθ] , [heɪnt] [juː; jʊ] ? ”
“ You've got all your teeth , hain't you ? ”
” 你已经 得到 全部 你的 牙齿 , 没有 你 ? ”

“你的牙齿都还在，对吧？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Well , then , I guess you can eat it . ”
” 出色地 , 然后 , 我 猜测 你 能 吃 它 . ”

“那好吧，我想你可以吃它。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] [mʌtʃ] . ”
“ I haven't been eating much . ”
” 我 还没有 到过 吃 很多 . ”

“我最近吃得很少。”

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] .
“ I shouldn't think you had .
” 我 不应该 思考 你 有 .

“我不应该认为你已经有了。”

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [spoʊk] [ˈdraɪli] .
” Uncle William spoke dryly .
” 叔叔 威廉 辐 干巴巴地 .

威廉叔叔语气平淡。

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [maɪt] [əˈfreɪd] [oʊ] - [wʌn] [oʊ] - [maɪ] [ˈtʃaʊdər] .
“ You needn't be a mite afraid o ' one o ' my chowders .
” 你 不必 是 一个 螨虫 害怕的 o - 一 o - 我的 浓汤 .

“你完全不必害怕我的浓汤。”

[ə; eɪ]['beɪbi][kʊd; kəd] [iːt] - [ɪm] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][gɑːt][ɪts] [tiːθ] .
A baby could eat ' em , if it had got its teeth .
一个 婴儿 可以 吃 - 呃 , 如果 它 有 得到 它是 牙齿 .

如果婴儿长了牙，他也能吃它们。

” [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [eɪt] [ðə; ði] [ˈtʃaʊdər] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,
” The artist ate the chowder , when it came , and called for more ,
” 这 艺术家 吃 这 浓汤 , 什么时候 它 来了 , 和 称为 为了 更多的 ,

“艺术家吃完端上来的杂烩汤后，又要了一份。”

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] .
but Uncle William refused him sternly .
但 叔叔 威廉 拒绝 他 严厉地 .

但威廉叔叔断然拒绝了他。

“ [juː; jʊ][dʒest] [weɪt] [ə'waɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['berɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['empti] [pleɪt] .
“ You jest wait awhile , ” he said , bearing away the empty plate .
“ 你 笑话 等待 一会儿 , ” 他 说 , 轴承 离开 这 空的 盘子 .

“你稍等片刻，”他一边说着，一边端走空盘子。

“ [ðer; ðər] [eint] [mə'rɛn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [dɪʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
“ There ain't more'n enough for a comfortable dish for me .
“ 那里 不是 更多 足够的 为了 一个 舒服的 盘子 为了 我 .

“对我来说，这道菜再多也不够让人感到满足。”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [duː][juː; jʊ] ? ”
You don't want to eat it all , do you ? ”
你 不 想 到 吃 它 全部 , 做 你 ? ”

你不想全吃掉，对吧?

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['flʌʃɪŋ] .
“ No , ” said the artist , flushing .
“ 不 , ” 说 这 艺术家 , 冲洗 .

“不,”艺术家脸红着说。

“ [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] .
“ I thought not .
“ 我 想法 不是 .

我就知道不会。

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [fel]
” It took Uncle William a long time to eat his portion , and the artist fell
” 它 采取 叔叔 威廉 一个 长的 时间 到 吃 他的 部分 , 和 这 艺术家 跌倒
[ə'sliːp] [ə'gen] ,
asleep again ,
睡着了 再次 ,

威廉叔叔花了很长时间才吃完他的那份，而那位艺术家又睡着了。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd]
watching the rhythmic motion of the great jaw as it went slowly back and
观看 这 节奏 运动 的 这 伟大的 颚 作为 它 去 缓慢地 后退 和
[fɔːrθ] .
forth .
前进 .

观察着大颚缓慢来回运动的节奏。

[wen] [hiː; hi] ['weikənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
When he wakened again it was almost dark in the room .
什么时候 他 醒来 再次 它 曾是 几乎 黑暗的 在 这 房间 .

他再次醒来时，房间里几乎已经一片漆黑。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
Uncle William sat by the window , looking down into the street .
叔叔 威廉 卫星 经过 这 窗户 , 寻找 向下 进入 这 街道 .

威廉叔叔坐在窗边，向下望着街道。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][bed][æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [stɜːrd] .
He came across to the bed as the artist stirred .
他 来了 穿过 到 这 床 作为 这 艺术家 搅拌 .

艺术家翻了个身，他便走到床边。

“ [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [sliːp] .
“ You've had a good long sleep .
“ 你已经 有 一个 好的 长的 睡觉 .

你睡得很好，睡了很久。

” [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [mɔɪst] ['fɔːrhed] .
” He laid a hand on the moist forehead .
” 他 铺设 一个 手 在 这 潮湿 前额 .

他将一只手放在湿润的额头上。

“ [ðæts] [gʊd] .
“ That's good .
“ 那就是 好的 .

“那挺好的。

['fiːvərz] [gɔːn] . ”
Fever's gone . ”
发烧 已消失 . ”

烧退了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
“ It will come back .
” 它 将要 来 后退 .

它会回来的。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .
It always does .
它 总是 做 .

一直都是这样。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [dred] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] .
” There was anxious dread in the tone .
” 那里 曾是 焦虑的 恐惧 在 这 语气 .

语气中充满了焦虑和恐惧。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ðɪs] [taɪm] .
“ It won't this time .
” 它 惯于 这 时间 .

“这次不会了。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [sæt] ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['maɪldli] .
” Uncle William sat nodding at him mildly .
” 叔叔 威廉 卫星 点头 在 他 轻微地 .

威廉叔叔坐在那里，微微点头看着他。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] — [kaɪnd][oʊ] - [skerd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [ðæts] [gʊd] .
“ I know how you feel — kind o ' scared to believe anything — anything that's good .
” 我 知道 如何 你 感觉 — 种类 o - 害怕的 到 相信 任何事物 — 任何事物 那就是 好的 .

“我知道你的感受——有点害怕相信任何事情——任何美好的事情。”

” [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [smaɪld] .
” The artist smiled .
” 这 艺术家 微笑 .

艺术家笑了。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [felt] [ðæt] [wei] ! ”
“ You never felt that way ! ”
” 你 绝不 毛毡 那 方式 ! ”

“你从来没有过这种感觉！”

“ [dʒest] [ðæt] [wei] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ Jest that way , ” said Uncle William .
” 笑话 那 方式 , ” 说 叔叔 威廉 .

“就往那边走吧，”威廉叔叔说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ] [-] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] .
“ I didn't want to believe I wa'n't al'ays goin ' to be sick .
” 我 没有 想 到 相信 我 想 - 去 - 到 是 生病的 .

“我不想相信我不会一直生病。”

[aɪ] [kep] - [kaɪnd][oʊ] - ['θɪŋkɪn] - [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] - [nɑːt] — [dʒest][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd]
I kep ' kind o ' thinkin ' I'd rather be sick'n not — jest as if the devil had
我 保持 - 种类 o - 思考 - ID 相当 是 - 不是 — 笑话 作为 如果 这 魔鬼 有
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

我总觉得我宁愿生病也不愿活着——就好像我被魔鬼控制了一样。

“ [jes] ” — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spoʊk] ['ɔːlmoʊst] ['iːgərli] — “ [its] [ðə; ði] [wei] [aɪv] [bɪn] !
“ Yes ” — the young man spoke almost eagerly — “ it's the way I've been !
” 是的 ” — 这 年轻的 男人 辐 几乎 急切地 — “ 它是 这 方式 我已经 到过 !

“是的，”年轻人几乎急切地说道，“我一直都是这样！”

['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [sed] [soʊ] . ”
Only I didn't know it till you said so . ”
仅有的 我 没有 知道 它 直到 你 说 所以 . ”

直到你这么说，我才知道。

“ [ðə; ði] -
“ The '
” 这 -

“这'

- [es][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] — [nɑːt][dʒest][ɪg'zæktli] [noʊ] — [tɪl] ['sʌmbɑːdi] [sez]
' s a good many things we don't know — not jest exactly know — till somebody says
- s 一个 好的 许多 事物 我们 不 知道 — 不是 笑话 确切地 知道 — 直到 某人 说道
- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

有很多事情我们不知道——或者说，我们并不完全了解——直到有人说出来。

” [ðeɪ] [sæt]['kwaɪət] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .
” They sat quiet , listening to the hum from the street .
” 他们 卫星 安静的 , 聆听 到 这 哼 从 这 街道 .

他们静静地坐着，听着街上传来的嗡嗡声。

“ [aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] [kwɪr] [θɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
“ I've done some queer things , ” said the artist .
” 我已经 完毕 一些 酷儿 事物 , ” 说 这 艺术家 .

“我做过一些古怪的事情，”这位艺术家说道。

“ [laɪk] [ɪ'nʌf] .
“ Like enough .
” 喜欢 足够的 .

“喜欢就够了。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [dɪd][nɑːt][æsk] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
” Uncle William did not ask what they were .
” 叔叔 威廉 做过 不是 问 什么 他们 是 .

威廉叔叔没有问那是什么。

“ [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] ['fuːlɪʃ] .
“ They begin to look foolish .
” 他们 开始 到 看 愚蠢 .

“他们开始显得很愚蠢。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” He turned his head a little .
” 他 转向 他的 头 一个 小的 .

他微微侧过头。

“ [duː][juː; jʊ] [gʊd] — [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”
“ Do you good — best thing in the world . ”
” 做 你 好的 — 最好的 事物 在 这 世界 . ”

“做好事——这是世界上最好的事。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] .
“ I don't see how I could .
” 我 不 看 如何 我 可以 .

“我不知道我怎么能做到。”

” [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] .
” The tone was uneasy .
” 这 语气 曾是 不安 .

语气有些不安。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['biːstli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	I	must	have	been	beastly	to	her	.
”	我	必须	有	到过	兽	到	她	.

“我当时一定对她很残忍。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	Uncle	William	said	nothing	.
”	叔叔	威廉	说	没有什么	.

威廉叔叔什么也没说。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] ?

“	She	didn't	tell	you	?
”	她	没有	告诉	你	?

她没告诉你吗?

” [ðə; ðiˈ]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	The	artist	was	looking	at	him	.
”	这	艺术家	曾是	寻找	在	他	.

艺术家正看着他。

“ [ʃiː; ʃi] ?

“	She	?
”	她	?

“她?

[lɔːrd] , [noʊ] !

Lord	,	no	!
主	,	不	!

主啊，不要!

['wɪmɪn] [dəunt] [tel] ['eniθɪŋ] [juːv] [dʌn] [tuː; tə] - [ɪm] — [nɑːt] [ɪf] [its] ['eniθɪŋ] [bæd] . ”

women	don't	tell	anything	you've	done	to	'	em	—	not	if	it's	anything	bad	.	”
女性	不	告诉	任何事物	你已经	完毕	到	-	呃	—	不是	如果	它是	任何事物	坏的	.	”

女人不会告诉你你对她们做了什么——尤其是不好的事。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] . . . .

“	I	might	have	known	.	.	.	.
”	我	可能	有	已知	.	.	.	.

我本该知道的.....

[aɪ] ['ferli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aʊt] .

I	fairly	turned	her	out	.
我	相当	转向	她	出去	.

我把她彻底赶走了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

But	she	kept	coming	back	.
但	她	保留	未来	后退	.

但她还是不断地回来。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

She	wanted	me	to	marry	her	,	so	she	could	stay	and	take	care	of	me	.
她	通缉	我	到	结婚	她	,	所以	她	可以	停留	和	拿	关心	的	我	.

她想让我娶她，这样她就可以留下来照顾我。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

”	He	was	not	looking	at	Uncle	William	.
”	他	曾是	不是	寻找	在	叔叔	威廉	.

他当时并没有看威廉叔叔。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [let][hɜːr; hər] ? ”

“	And	you	wouldn't	let	her	?	”
”	和	你	不会	让	她	?	”

“你就不让她去吗? ”

“ [aɪ] ['kudnt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
“ I couldn't — There was no money , ” he said at last .
“ 我 不能 — 那里 曾是 不 钱 , ” 他 说 在 最后的 .

“我做不到——我没钱，”他最后说道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [dʌsk] .
Uncle William glanced about him in the clear dusk .
叔叔 威廉 瞥了一眼 关于 他 在 这 清除 黄昏 .

威廉叔叔在明亮的暮色中环顾四周。

“ - [pleɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Comf'tabul place , ” he said .
“ - 地方 , ” 他 说 .

“舒适的地方，”他说。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [flʌʃt] .
The artist flushed .
这 艺术家 酡 .

艺术家脸红了。

“ [ʃiː; ʃi] [peɪz] [ðə; ði] [rent] , [aɪ] [sə'poʊz] .
“ She pays the rent , I suppose .
“ 她 支付 这 租 , 我 认为 .

“我想，应该是她付房租吧。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [lɔːŋ] [sɪns] .
They would have turned me out long since .
他们 会 有 转向 我 出去 长的 自从 .

他们早就把我赶走了。

[aɪ] ['hævnt] [æskt] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [peɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
I haven't asked , but I know she pays it .
我 还没有 问 , 但 我 知道 她 支付 它 .

我没问过，但我知道是她付的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] . ”
There is no one else . ”
那里 是 不 一 别的 . ”

没有其他人了。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] , ['prɑːbəbli] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ She is rich , probably , ” said Uncle William .
“ 她 是 富有的 , 大概 , ” 说 叔叔 威廉 .

“她可能很有钱，”威廉叔叔说。

“ [rɪtʃ] ?
“ Rich ?
“ 富有的 ?

“富有的?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] ['bɪtərli] .
” The young man smiled bitterly .
” 这 年轻的 男人 微笑 苦涩地 .

年轻人苦笑了一下。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [əːnz] .
“ She has what she earns .
“ 她 有 什么 她 收入 .

“她拥有她挣的钱。”

[ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
She works day and night .
她 作品 天 和 夜晚 .

她日夜工作。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] . ”

If	**she**	**should**	**stop**	**,**	**there**	**would**	**be**	**nothing**	**for**	**either**	**of**	**us**	**.**	**”**
如果	她	应该	停止	,	那里	会	是	没有什么	为了	任何一个	的	我们	.	”

如果她就此止步，我们俩就都一无所有了。

“ [nɑːt] [ən'les] ['sʌθɪn] - [kʌm] [ɪn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	**Not**	**unless**	**suthin**	**'**	**come**	**in**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**William**	**.**
”	不是	除非	苏辛	-	来	在	,	”	说	叔叔	威廉	.

“除非有事发生，”威廉叔叔说。

“ ['sʌθɪn] - [maɪt] [kʌm] [ɪn] .

“	**Suthin**	**'**	**might**	**come**	**in**	**.**
”	苏辛	-	可能	来	在	.

“可能会有东西进来。”

[juːd] [kaɪnd] [oʊ] - [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

You'd	**kind**	**o**	**'**	**like**	**to**	**see**	**her**	**,**	**wouldn't**	**you**	**?**
你会	种类	o	-	喜欢	到	看	她	,	不会	你	?

你挺想见见她的，对吧?

” [ðə; ðiː] ['ɑːrtɪst] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] .

”	**The**	**artist**	**held**	**out**	**a**	**hand**	**as**	**if**	**to**	**stop**	**him**	**.**
”	这	艺术家	握住	出去	一个	手	作为	如果	到	停止	他	.

“艺术家伸出手，似乎要阻止他。”

“ [nɑːt] [tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [peɪ] [hɜːr; hər] [bæk] , ['evri] [sent] ! ”

“	**Not**	**till**	**I**	**can**	**pay**	**her**	**back**	**,**	**every**	**cent**	**!**	**”**
”	不是	直到	我	能	支付	她	后退	,	每一个	中心	!	”

“除非我能把钱一分不剩地还给她！”

“ [ges] [juː; jʊ] [niːd] [ə'nʌðər] [pɪl] , ['laɪkli] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	**Guess**	**you**	**need**	**another**	**pill**	**,**	**likely**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**William**	**.**
”	猜测	你	需要	其他	丸	,	可能	,	”	说	叔叔	威廉	.

“看来你可能需要再吃一片药了，”威廉叔叔说。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðiː] [dɑːrk] [ænd; ənd] [grəupt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['bɑːt(ə)l] .

He	**got**	**up**	**in**	**the**	**dark**	**and**	**groped**	**about**	**for**	**the**	**bottle**	**.**
他	得到	向上	在	这	黑暗的	和	摸索	关于	为了	这	瓶子	.

他摸黑起身，四处摸索着寻找瓶子。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [fɔːrm] [luːmd] [lɑːrdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] [bed] [æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] .

His	**great**	**form**	**loomed**	**large**	**above**	**the**	**bed**	**as**	**he**	**handed**	**it**	**to**	**the**	**young**	**man**	**.**
他的	伟大的	形式	迫近	大的	多于	这	床	作为	他	递交	它	到	这	年轻的	男人	.

他高大的身躯在床上显得格外高大，他把床递给了年轻人。

“ [ðæts] [fɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] .

“	**That's**	**four**	**,**	**”**	**he**	**said**	**soothingly**	**.**
”	那就是	四	,	”	他	说	舒缓地	.

“那是四个了，”他轻声说道。

“ [dʒest] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɪks] [jiː; ji] .

“	**Jest**	**about**	**one**	**more'll**	**fix**	**ye**	**.**
”	笑话	关于	一	-	使固定	是的	.

“再开一个玩笑就好了。”

” [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] ['grʌdʒɪŋli] .

”	**The**	**young**	**man**	**swallowed**	**it**	**almost**	**grudgingly**	**.**
”	这	年轻的	男人	吞咽	它	几乎	勉强	.

“年轻人几乎是勉强地把它咽了下去。”

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] .
He **lay** **back** **upon** **the** **pillow** **.**
他 躺 后退 之上 这 枕头 .

他向后躺倒在枕头上。

“ [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈsʌmtaɪm] .
“ **I** **can** **pay** **her** **the** **money** **sometime** **.**
” 我 能 支付 她 这 钱 有时 .

“我以后可以把钱还给她。”

” [hɪz; ɪz] [gɔːnt] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .
” **His** **gaunt** **eyes** **were** **staring** **into** **the** **dark** **.**
” 他的 瘦削 眼睛 是 凝视 进入 这 黑暗的 .

他那双瘦削的眼睛凝视着黑暗。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] . ”
“ **But** **I** **can** **never** **make** **up** **to** **her** **for** **the** **way** **I** **treated** **her** **.** **”**
” 但 我 能 绝不 制作 向上 到 她 为了 这 方式 我 治疗 她 . ”

“但我永远无法弥补我过去对她的伤害。”

“ [mɛˈbi] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [maɪnd] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , [nɑːn] - .
“ **Mebbe** **she** **didn't** **mind** **,** **”** **said** **Uncle** **William** **,** **non** **-** **committally** **.**
” 也许 她 没有 头脑 , ” 说 叔叔 威廉 , 非 - 承诺 .

“也许她并不介意，”威廉叔叔不置可否地说。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dəunt] . ”
“ **Sometimes** **they** **don't** **.** **”**
” 有时 他们 不 . ”

“有时候他们不会。”

“ [maɪnd] ?
“ **Mind** **?**
” 头脑 ?

“头脑?

[ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [help] [ˈmaɪndɪŋ] .
She **couldn't** **help** **minding** **.**
她 不能 帮助 介意 .

她忍不住介意。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I **was** **a** **fiend** **to** **her** **.**
我 曾是 一个 恶魔 到 她 .

我曾对她恨之入骨。

[aɪ][dɪd] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [straɪk] [hɜːr; hər] .
I **did** **everything** **but** **strike** **her** **.**
我 做过 一切 但 罢工 她 .

我什么都做了，就是没打她。

” [ə; eɪ] [smaɪl] [gruː] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] , [ɪn][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [feɪs] .
” **A** **smile** **grew** **,** **out** **of** **the** **dark** **,** **in** **Uncle** **William's** **face** **.**
” 一个 微笑 生长 , 出去 的 这 黑暗的 , 在 叔叔 威廉的 脸 .

“黑暗中，威廉叔叔的脸上浮现出一丝笑容。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪn] - [əˈbaʊt] [ðæt] [oʊl] - [tʃiːf] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] — “ [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gɪv] [ˌem ˈiː]
“ **I** **was** **thinkin** **'** **about** **that** **ol** **'** **chief** **,** **”** **he** **said** **slowly** **—** **“** **the** **one** **that** **give** **me**
” 我 曾是 思考 - 关于 那 ol - 首席 , ” 他 说 缓慢地 — “ 这 一 那 给 我
[ðə; ði] [pɪlz] .
the **pills** **.**
这 药片 .

“我在想那个老头子，”他慢慢地说，“就是那个给我药片的头子。”

[aɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] — [waɪ] , [aɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [wʊs] - [en] ['eniθɪŋ] .

I	treated	him	—	why	,	I	treated	him	wuss	'	n	anything	.
我	治疗	他	—	为什么	,	我	治疗	他	懦夫	-	n	任何事物	.

我把他当成——我把他当成懦夫一样对待。

- [kɔːrs] , [hiː; hi] [-] [laɪk] [waɪt] [foʊks] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['faɪtɪn] - ['kreɪzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fiːvər] ,

'	Course	,	he	wa'n't	like	white	folks	;	but	I	was	fightin	'	crazy	with	the	fever	,
-	课程	,	他	想	喜欢	白色的	各位	;	但	我	曾是	战斗	-	疯狂的	和	这	发烧	,

当然，他不喜欢白人；但我当时发烧得快疯了。

[nɑːt] [sɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][dʒest] ['sɪtɪn] - [ə'raʊnd] [ænd; ənd][dʒɔən] - [æt; ət]

not	sick	enough	to	go	to	bed	,	but	jest	sittin	'	around	and	jawin	'	at
不是	生病的	足够的	到	去	到	床	,	但	笑话	坐着	-	大约	和	贾文	-	在

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

虽然病得还没到需要卧床休息的地步，但还是闲坐着闲聊。

[aɪ] [də'noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['liː'kiːn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	dunno	how	he	come	to	take	such	a	likin	'	to	me	.
我	不知道	如何	他	来	到	拿	这样的	一个	点赞	-	到	我	.

我不知道他为什么这么喜欢我。

[maɪt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [maɪ][saɪz] — [wiː; wi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [bɪld] .

Might	'	a	'	been	on	account	o	'	my	size	—	we	was	about	the	same	build	.
可能	-	一个	-	到过	在	帐户	o	-	我的	尺寸	—	我们	曾是	关于	这	相同的	建造	.

可能是因为我的体型——我们身材差不多。

[aɪ'd] [set] [ænd; ənd] [dʒɔː] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['kælɪn] - [hɪm; ɪm] [neɪmz] .

I'd	set	and	jaw	at	him	,	callin	'	him	names	.
ID	放	和	颚	在	他	,	卡林	-	他	姓名	.

我会和他对峙，骂他。

[dəunt] [spoʊz] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hæf] [ʌv; əv] - [ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [aɪ]

Don't	s'pose	he	understood	half	of	'	em	,	but	he	could	see	plain	enough	I
不	假设	他	理解	一半	的	-	呃	,	但	他	可以	看	清楚的	足够的	我

[wʌz; wəz] ['spɪtɪn] - [mæd] .

was	spittin	'	mad	.
曾是	吐痰	-	疯狂的	.

他大概没听懂我说的一半，但他显然看得出来我气疯了。

['hiːd] [kaɪnd][oʊ] - [edʒ] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [grɪnɪn] - [laɪk] [ænd; ənd] ['nɑːdɪn] - , [ænd; ənd] ['fʌst] [θɪŋ] [aɪ]

He'd	kind	o	'	edge	up	to	me	,	grinnin	'	like	and	noddin	'	,	and	fust	thing	I
他会	种类	o	-	边缘	向上	到	我	,	咧嘴笑	-	喜欢	和	点头	-	,	和	fust	事物	我

[nuː] ,

knew	,
知道	,

他会慢慢靠近我，咧嘴笑着点点头，然后我立刻就明白了，

[wʌn] [deɪ] , ['hiːd] [fetʃt] [ə; eɪ] [pɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

one	day	,	he'd	fetched	a	pill	and	made	me	take	it	.
一	天	,	他会	已获取	一个	丸	和	制成	我	拿	它	.

有一天，他拿来一颗药丸，逼我吃下去。

[aɪ][wʌz; wəz][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [kɪld] [hɪm; ɪm] ['iːzi] ,

I	was	mad	enough	to	'	a	'	killed	him	easy	,
我	曾是	疯狂的	足够的	到	-	一个	-	被杀	他	简单的	,

我当时气疯了，轻而易举地就杀了他。

[bʌt; bət] - [fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ʌp] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [fel] [ə'sliːp] ['sʌmhaʊ] .

but	'	fore	I	could	get	up	to	do	it	,	I	fell	asleep	somehow	.
但	-	前	我	可以	得到	向上	到	做	它	,	我	跌倒	睡着了	不知何故	.

但我还没来得及起身去做，就不知怎么睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [aɪ] [felt] ['dɪfrənt] .

And	when	I	woke	up	I	felt	different	.
和	什么时候	我	觉醒	向上	我	毛毡	不同的	.

醒来后，我感觉不一样了。

[juː; jʊ] [fiːl] ['dɪfrənt] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	feel	different	,	don't	you	?
你	感觉	不同的	,	不	你	?

你感觉不一样了，对吧?

〞 [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [smaɪld] [θruː] [ðə; ði] [sɔːft] [dɑːrk] .

〞	The	artist	smiled	through	the	soft	dark	.
〞	这	艺术家	微笑	通过	这	柔软的	黑暗的	.

艺术家在柔和的黑暗中露出了微笑。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] [niːz] .

“	I	would	like	to	get	down	on	my	knees	.
〞	我	会	喜欢	到	得到	向下	在	我的	膝盖	.

“我想跪下来。”

〞 ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [smuːðd] [ðə; ði] [spred] [ɪn] [pleɪs] .

〞	Uncle	William	smoothed	the	spread	in	place	.
〞	叔叔	威廉	平滑	这	传播	在	地方	.

威廉叔叔把摊位铺平了。

“ [ðeid] [fiːl] [kaɪnd] [oʊ] - [ʃɑːrp] , [aɪ] [ges] .

“	They'd	feel	kind	o	'	sharp	,	I	guess	.
〞	他们会	感觉	种类	o	-	锋利的	,	我	猜测	.

“我想他们会感觉有点刺痛。”

[aɪ] ['wʊdnt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] [jet] .

I	wouldn't	try	it	—	not	yet	.
我	不会	尝试	它	—	不是	然而	.

我不会尝试——至少现在不会。

[juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] - [kʌmz] . 〞

You	wait	till	Sergia	comes	.	〞
你	等待	直到	-	来	.	〞

你等着塞尔吉亚来吧。”

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ? 〞

“	Will	she	come	?	〞
〞	将要	她	来	?	〞

她会来吗?

“ [ʃiːd] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] .

“	She'd	come	to	-	night	if	she	knew	you	wanted	her	.
〞	棚	来	到	-	夜晚	如果	她	知道	你	通缉	她	.

“如果她知道你想要她，她今晚就会来。”

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [juːl] [teɪk] [ðæt] ['ʌðər] [pɪl] .

You	go	to	sleep	,	and	in	the	mornin	'	you'll	take	that	other	pill	.
你	去	到	睡觉	,	和	在	这	早晨	-	你会	拿	那	其他	丸	.

你睡觉，早上起来再吃另一片药。

〞 [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] .

〞	He	lifted	the	pillow	and	turned	it	over	,	patting	it	in	place	.
〞	他	抬起	这	枕头	和	转向	它	超过	,	轻拍	它	在	地方	.

他拿起枕头，翻了个身，轻轻拍了拍，让它固定在原位。

“ [waɪ] ,

“	Why	,
〞	为什么	,

“为什么，

[ðæt] [oʊl] - [tʃiːf] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [wen] [hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː] ['fiːlɪn] - ['betər] [hiː; hi]['æktɪd][kaɪnd][oʊ]
that ol ' chief he was so glad when he see me feelin ' better he acted kind o
那 ol - 首席 他 曾是 所以 高兴的 什么时候 他 看 我 感觉 - 更好的 他 行动 种类 o
- ['kreɪzi] - [laɪk] .
' crazy - like .
- 疯狂的 - 喜欢 .

那位老酋长看到我身体好转，高兴得简直像疯了一样。

[aɪ] [held] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] ;
I held out my hand to him when I woke up ;
我 握住 出去 我的 手 到 他 什么时候 我 觉醒 向上 ;

我醒来时向他伸出了手;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃeɪkɪn] - [hændz] .
but he didn't know anything about shakin ' hands .
但 他 没有 知道 任何事物 关于 摇晃 - 双手 .

但他完全不懂握手。

[hiː; hi][dʒest][gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [hʌgɪd] - [ɪm] .
He jest got down and took my feet and hugged ' em .
他 笑话 得到 向下 和 采取 我的 脚 和 拥抱 - 呃 .

他蹲下来，抓住我的脚，抱住了它们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwɪr] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
It made me feel queer , ” said Uncle William .
它 制成 我 感觉 酷儿 , ” 说 叔叔 威廉 .

“这让我觉得自己很怪异，”威廉叔叔说。

“ [juː; jʊ][duː] [fiːl] [kwɪr] [wen] [juː; jʊ] [heɪnt] ['æktɪd][dʒest] [raɪt] .
“ You do feel queer when you hain't acted jest right .
“ 你 做 感觉 酷儿 什么时候 你 没有 行动 笑话 正确的 .

“当你没能做出正确的选择时，你会感到很别扭。”

” [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
” XII
” 十二

“十二

“ [kæn; kən][aɪ] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] ?
“ Can I see her to - day ?
“ 能 我 看 她 到 - 天 ?

“我今天可以见她吗？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
” It was the first question in the morning .
” 它 曾是 这 第一的 问题 在 这 早晨 .

这是早上遇到的第一个问题。

“ [juː; jʊ] ['betər] ? ”
“ You better ? ”
“ 你 更好的 ? ”

“你感觉好些了吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ] ['fiːlɪn] - [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ? ”
“ You feelin ' well enough to sit up ? ”
“ 你 感觉 - 出色地 足够的 到 坐 向上 ? ”

“你感觉好些了吗？能坐起来了吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][biː; bi] [əˈnʌðər] [deɪ] .
“ Well , then , you can stay where you be another day .
” 出色地 , 然后 , 你 能 停留 在哪里 你 是 其他 天 .

“那么，你就可以在原地再待一天了。”

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [smaɪld] [ˈtʃɪrfəli] .
” Uncle William smiled cheerfully .
” 叔叔 威廉 微笑 愉快地 .

威廉叔叔笑容灿烂。

“ [kæn; kən][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ? ”
“ Can I see her ? ”
” 能 我 看 她 ? ”

“我可以见她吗？”

“ [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ We'll see about that .
” 出色地 看 关于 那 .

“我们拭目以待。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tend] [tuː; tə] .
I've got a good many things to tend to .
我已经 得到 一个 好的 许多 事物 到 趋向 到 .

我有很多事情要处理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉叔叔：那个没变过车的人(Uncle William The Man Who Was Shif'less)

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['bʌsld] [ə'weɪ] .
" Uncle William bustled away .
" 叔叔 威廉 熙熙攘攘 离开 .

威廉叔叔匆匆离开了。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
After a time his head was thrust in the door .
后 一个 时间 他的 头 曾是 推力 在 这 门 .

过了一会儿，他的头被猛地塞进了门里。

" [aɪl] [goʊ] [siː] [hɜːr; hər] , [maɪ'self] , [baɪm] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .
" I'll go see her , myself , byme - by , " he said kindly .
" 患病的 去 看 她 , 我 , byme - 经过 , " 他 说 亲切地 .

"我亲自去看她，拜拜，"他温和地说。

" [mɛ'bi] [ʃiːl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" Mebbe she'll come back with me . "
" 也许 壳 来 后退 和 我 . "

"也许她会跟我一起回来。"

" [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
" It's too late now .
" 它是 也 晚的 现在 .

"现在太晚了。"

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [spoʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtərli] .
" The artist spoke a little bitterly .
" 这 艺术家 辐 一个 小的 苦涩地 .

这位艺术家语气中带着一丝苦涩。

" [tuː] [leɪt] !
" Too late !
" 也 晚的 !

"为时已晚!

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [keɪm] [aʊt] , [rɪ'proʊtʃfl] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] .
" Uncle William came out , reproachful and surprised .
" 叔叔 威廉 来了 出去 , 责备的 和 惊讶 .

威廉叔叔走了出来，既责备又惊讶。

" [wʌt] [d'juː] [miːn] ? "
" What d'you mean ? "
" 什么 你 意思是 ? "

"你什么意思？"

" [its] ['kwɔːrtər][tuː; tə][naɪn] .
" It's quarter to nine .
" 它是 四分之一 到 九 .

"现在是7点45分。"

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [naɪn] .
She goes to work at nine .
她 去 到 工作 在 九 .

她九点去上班。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['pjuːp(ə)lz] — [ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [ɔːl] [deɪ] .

She	has	pupils	—	she	teaches	all	day	.
她	有	学生	—	她	教导	全部	天	.

她有学生——她整天都在教课。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [feɪs] [drɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Uncle	William's	face	dropped	a	little	.
"	叔叔	威廉的	脸	掉落	一个	小的	.

威廉叔叔的脸色微微一沉。

" [ðæts] [tuː] [bæd] [naʊ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	too	bad	now	,	ain't	it	!
"	那就是	也	坏的	现在	,	不是	它	!

"那真是太糟糕了，不是吗！"

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][maɪnd] .

But	don't	you	mind	.
但	不	你	头脑	.

但你别介意。

[aɪ] [-] [dʒʌst]['sɜːrt(ə)n][aɪ'd][let][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] , ['enihaʊ] . "

I	wa'n't	just	certain	I'd	let	you	see	her	to	-	day	,	anyhow	.	"
我	想	只是	肯定	ID	让	你	看	她	到	-	天	,	无论如何	.	"

反正我今天也不确定能不能让你见到她。

" [wen] [kæn; kən][aɪ] ?

"	When	can	I	?
"	什么时候	能	我	?

我什么时候可以?

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['pɒndəd] .

"	Uncle	William	pondered	.
"	叔叔	威廉	沉思	.

威廉叔叔沉思道。

" [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] , [eint] [juː; jʊ] ? "

"	You're	in	a	good	deal	of	a	hurry	,	ain't	you	?	"
"	你是	在	一个	好的	交易	的	一个	匆忙	,	不是	你	?	"

你很着急啊!

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] — "

"	I	want	to	tell	her	—	"
"	我	想	到	告诉	她	—	"

"我想告诉她——"

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	yes	,	I	know	.
"	是的	,	是的	,	我	知道	.

"是的，是的，我知道。"

[wel] , - [baʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Well	,	'	bout	to	-	morrow	.
出色地	,	-	回合	到	-	明天	.

嗯，大概明天吧。

['haʊd] [ðæt] [duː] ? "

How'd	that	do	?	"
怎么做到的	那	做	?	"

效果如何?

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [send] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [noʊt] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

"	You	could	send	her	a	note	,	"	said	the	artist	.
"	你	可以	发送	她	一个	笔记	,	"	说	这	艺术家	.

"你可以给她写张便条，"这位艺术家说。

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ I'm goin ' to see her , ” said Uncle William .
” 我是 去 - 到 看 她 , ” 说 叔叔 威廉 .

“我要去看她，”威廉叔叔说。

“ [ʃiːl] [biː; bi][tuː; tə] [hoʊm] [ðɪs] ['iːvənɪn] - , [wəʊnt][ʃiː; ʃi] ? ”
“ She'll be to home this evenin ' , won't she ? ”
” 壳 是 到 家 这 晚上 - , 惯于 她 ? ”

她今晚会回家，对吧?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪl] [goʊ] [siː] [hɜːr; hər] .
“ I'll go see her .
” 患病的 去 看 她 .

“我去看看她。”

” [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
” The artist looked doubtful .
” 这 艺术家 看起来 疑 .

这位艺术家面露疑惑之色。

“ [kɑːnt] [aɪ][gɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ? ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ Can't I got see her ? ” said Uncle William .
” 不能 我 得到 看 她 ? ” 说 叔叔 威廉 .

“我能见她吗？”威廉叔叔说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [wei] . ”
“ I was wondering whether you could find the way . ”
” 我 曾是 好奇 无论 你 可以 寻找 这 方式 . ”

“我想知道你是否能找到路。”

“ [hm] - [em] . [hwɛəd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? ”
“ H'm - m . Where'd you say it was ? ”
” 嗯 - 米 . 在哪里? 你 说 它 曾是 ? ”

“嗯……你说它在哪儿？”

“ [ˌeɪ'tiːnθ] [striːt] , [nɪr] ['brɔːdweɪ] . ”
“ Eighteenth Street , near Broadway . ”
” 第十八 街道 , 靠近 百老汇 . ”

“第十八街，靠近百老汇。”

“ [ˌeɪ'tiːnθ] ?
“ Eighteenth ?
” 第十八 ?

“第十八?

[ðæts] ['sʌmhwɛə] [bɪ'twiːn] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]
That's somewheres between Seventeenth and Nineteenth , ain't it ? ” said Uncle
['wɪljəm] , ['draɪli] .
William , dryly .
威廉 , 干巴巴地 .

“那大概是在十七世纪到十九世纪之间，对吧？”威廉叔叔冷冷地说。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [smaɪld] ['feɪntli] .
" The artist smiled faintly .
" 这 艺术家 微笑 淡淡的 .

艺术家微微一笑。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Uncle William nodded .
叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

"我是这么想的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [spoʊz] [ðeɪv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] [ə; eɪ][ˌdʒiː ɑːr 'iː] - [diːl] ? "
And I don't s'pose they've changed the lay of Broadway a gre ' deal ? "
和 我 不 假设 他们有 已更改 这 躺 的 百老汇 一个 格雷 - 交易 ? "

我猜他们肯定已经对百老汇的格局造成了很大的改变吧?

" [noʊ] — [nɑːt] [mʌtʃ] . "
" No — not much . "
" 不 — 不是 很多 . "

"不，不多。"

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , I reckon I can find it .
" 出色地 , 我 估计 我 能 寻找 它 .

"嗯，我想我能找到它。"

[aɪ] - [duː] ; [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [get][fɑːr][aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
I gen'ally do ; and I can't get far out o ' the way with this .
我 - 做 ; 和 我 不能 得到 远的 出去 o - 这 方式 和 这 .

我通常都会这样做；而且我在这方面也无法走得太远。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːb][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɑːtʃ] .
" He touched the compass that hung from the fob of the great watch .
" 他 感动 这 罗盘 那 悬挂 从 这 钥匙扣 的 这 伟大的 手表 .

他摸了摸挂在大怀表表链上的罗盘。

" [aɪv] [bɪn] ['pʌti] [mʌtʃ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
" I've been putty much all over the world with that .
" 我已经 到过 油灰 很多 全部 超过 这 世界 和 那 .

"我几乎带着它走遍了世界各地。"

[aɪ] ['rekən] ['itl] [-] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] - .
I reckon it'll p'int about the same in New York as it does in Arichat .
我 估计 它将 品脱 关于 这 相同的 在 新的 约克 作为 它 做 在 - .

我估计纽约的雨量和阿里查特的雨量差不多。

[naʊ] , [aɪv] [gɑːt][jʊr; jər] ['brekfəst] - [moʊst] ['redi] ,
Now , I've got your breakfast ' most ready ,
现在 , 我已经 得到 你的 早餐 - 最多 准备好 ,

你的早餐已经准备好了，

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kɔːfi] . — [juː; jʊ] [teɪk] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [mɪlk]
but I can't seem to remember about your coffee . — You take sugar and milk
但 我 不能 似乎 到 记住 关于 你的 咖啡 . — 你 拿 糖 和 牛奶
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

但我好像记不起你喝咖啡的事了——你咖啡里加糖和牛奶吗?

[dəunt][juː; jʊ] ? ″
don't **you** **?** **″**
不 你 ? ″

难道不是吗?

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
″ 是的 .

“是的。

″ [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sʌlki] .
″ **The** **tone** **was** **almost** **sulky** **.**
″ 这 语气 曾是 几乎 闷闷不乐的 .

“语气几乎带着一丝闷闷不乐。”

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃruːdli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
Uncle **William** **looked** **at** **him** **shrewdly** **over** **his** **spectacles** **.**
叔叔 威廉 看起来 在 他 精明地 超过 他的 眼镜 .

威廉叔叔透过眼镜，精明地打量着他。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [duː][juː; jʊ]
“ **I** **don't** **believe** **you** **feel** **well** **enough** **to** **see** **anybody** **for** **a** **good** **while** **,** **do** **you**
″ 我 不 相信 你 感觉 出色地 足够的 到 看 任何人 为了 一个 好的 尽管 , 做 你
?
?
?

“我觉得你暂时还不太愿意见任何人，是吗？”

″ [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['sʌtəli] — [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] .
″ **The** **artist's** **face** **changed** **subtly** **—** **like** **a** **child's** **.**
″ 这 艺术家的 脸 已更改 微妙地 — 喜欢 一个 孩子的 .

“艺术家的脸发生了微妙的变化——像个孩子一样。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['tʃɪrf(ə)l] .
It **was** **almost** **cheerful** **.**
它 曾是 几乎 快乐 .

它几乎让人感到愉悦。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [læft] [aʊt] .
Uncle **William** **laughed** **out** **.**
叔叔 威廉 笑了 出去 .

威廉叔叔大笑起来。

“ [ðæts] ['betər] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] ['betər] .
“ **That's** **better** **—** **a** **little** **mite** **better** **.**
″ 那就是 更好的 — 一个 小的 螨虫 更好的 .

“这样好些了——稍微好一点。”

[aɪ] [ges] - [baʊt] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juːl] [duː][tuː; tə] [siː] ['kʌmpəni] .
I **guess** **'** **bout** **day** **after** **to** **-** **morrow** **you'll** **do** **to** **see** **company** **.**
我 猜测 - 回合 天 后 到 - 明天 你会 做 到 看 公司 .

我猜大概后天你就可以见见客人了。

″ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] .
″ **The** **young** **man** **stretched** **out** **a** **hand** **.**
″ 这 年轻的 男人 拉伸 出去 一个 手 .

年轻人伸出了手。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] .
“ **I** **must** **see** **her** **.**
″ 我 必须 看 她 .

我一定要见她。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [ʌp] — ”

I	shall	get	up	—	”
我	将	得到	向上	—	”

我该起床了——”

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] .

“	There	,	there	.
”	那里	,	那里	.

“好了好了。”

[aɪ] ['wʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['dʒiːniəli] .

I	wouldn't	try	to	get	up	if	I	was	you	,	”	said	Uncle	William	,	genially	.
我	不会	尝试	到	得到	向上	如果	我	曾是	你	,	”	说	叔叔	威廉	,	和蔼地	.

“如果我是你，我就不会试图起床，”威廉叔叔和蔼地说。

“ [aɪv] [pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [kloʊðz] , ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

“	I've	put	away	your	clothes	,	different	places	.
”	我已经	放	离开	你的	衣服	,	不同的	地方	.

“我已经把你的衣服收起来了，放在不同的地方。”

[aɪ][dəunt][dʒest] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [biː; bi] , [maɪ'self] .

I	don't	jest	know	where	they	be	,	myself	.
我	不	笑话	知道	在哪里	他们	是	,	我	.

我自己也不知道他们在哪里。

['itl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃɔːr] [tuː; tə] [get] - [ɪm] [ɔːl] [tə'geðər] .

It'll	be	quite	a	chore	to	get	'	em	all	together	.
它将	是	相当	一个	家务	到	得到	-	呃	全部	一起	.

把他们都聚到一起可真是一项艰巨的任务。

[juː; jʊ][dʒest][laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['mænɪdʒ] .

You	jest	lie	still	,	and	let	me	manage	.
你	笑话	说谎	仍然	,	和	让	我	管理	.

你只要一动不动地躺着，让我来处理。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .

”	The	young	man	ate	his	breakfast	with	relish	.
”	这	年轻的	男人	吃	他的	早餐	和	尽情享用	.

年轻人津津有味地吃着早餐。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [duː] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

A	subtle	resolve	to	get	up	and	do	things	was	in	his	eye	.
一个	微妙的	解决	到	得到	向上	和	做	事物	曾是	在	他的	眼睛	.

他眼中流露出一种决心，要起床去做事。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃʌklɪŋ] .

Uncle	William	watched	it	,	chuckling	.
叔叔	威廉	观看	它	,	轻笑	.

威廉叔叔看着，咯咯地笑了起来。

“ ['ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Sha'n't	be	able	to	keep	him	there	more'n	a	day	longer	,	”	he	said	.
”	不会	是	有能力的	到	保持	他	那里	更多	一个	天	更长	,	”	他	说	.

“我一天都留不住他，”他说。

“ ['betər] [fiːd] [hɪm; ɪm] [wel] [waɪlst] [aɪ][kæn; kən] .

“	Better	feed	him	well	whilst	I	can	.
”	更好的	喂养	他	出色地	而	我	能	.

“趁我还能喂饱他的时候，最好好好喂饱他。”

” [hiː; hi] [prɪ'perd] [klæm] - [brɔːθ] [ænd; ənd] [toʊst] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɑːmlət] ,

”	He	prepared	clam	-	broth	and	toast	,	and	wondered	about	an	omelet	,
”	他	准备	蛤	-	肉汤	和	吐司	,	和	想知道	关于	一个	煎蛋卷	,

他准备了蛤蜊汤和吐司，还在犹豫要不要做个煎蛋卷。

['roʊlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [geɪt] .

rolling	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**room**	**with**	**comfortable**	**gait**	**.**
滚动	在	和	出去	的	这	房间	和	舒服的	步态	.

轻松地进出房间。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [eɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['iːgərli] .

The	**artist**	**ate**	**everything**	**that**	**was**	**set**	**before**	**him**	**,**	**eagerly**	**.**
这	艺术家	吃	一切	那	曾是	放	前	他	,	急切地	.

这位艺术家狼吞虎咽地吃光了摆在他面前的所有食物。

[ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] .

The	**resolve**	**in**	**his**	**eye**	**yielded**	**to**	**appreciation**	**.**
这	解决	在	他的	眼睛	产生	到	欣赏	.

他眼中的坚定被赞赏所取代。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃef] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	**You**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**a**	**chef**	**,**	**Uncle**	**William**	**.**
“	你	应该	到	有	到过	一个	厨师	,	叔叔	威廉	.

“威廉叔叔，你本该成为一名厨师。”

[aɪ] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	**never**	**tasted**	**anything**	**better**	**than**	**that**	**.**
我	绝不	尝过	任何事物	更好的	比	那	.

我从未尝过比这更美味的食物。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][læst] [bɪt][ʌv; əv] [toʊst] , ['sɜːrtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔːrk][fɔːr; fər] [streɪ] [krʌmz] .

”	**He**	**was**	**eating**	**a**	**last**	**bit**	**of**	**toast**	**,**	**searching**	**with**	**his**	**fork**	**for**	**stray**	**crumbs**	**.**
”	他	曾是	吃	一个	最后的	少量	的	吐司	,	搜索	和	他的	叉	为了	流浪	面包屑	.

他正吃着最后一点吐司，用叉子寻找散落的面包屑。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Uncle	**William**	**nodded**	**.**
叔叔	威廉	点头	.

威廉叔叔点了点头。

“ [ðə; ði] -

“	**The**	**'**
“	这	-

“这'

- [es][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [aɪ'd] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] [taɪm] .

'	**s**	**a**	**good**	**many**	**things**	**I'd**	**o't**	**to**	**'**	**a**	**'**	**been**	**if**	**I'd**	**had**	**time**	**.**
-	s	一个	好的	许多	事物	ID	-	到	-	一个	-	到过	如果	ID	有	时间	.

如果我有足够的时间，我本可以做很多事情。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['lɪvɪn] - .

That's	**the**	**trouble**	**with**	**livin**	**'**	**.**
那就是	这	麻烦	和	生活	-	.

这就是生活的烦恼。

[juː; jʊ][dəunt] [hɛv] [taɪm] .

You	**don't**	**hev**	**time**	**.**
你	不	赫夫	时间	.

你没时间。

[juː; jʊ][dʒest] ['præktɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] ['sʌθɪn] - — [get][kaɪnd][oʊ] - [ʌst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]

You	jest	practise	a	day	or	two	on	suthin	'	—	get	kind	o	'	ust	to	it	—	and
你	笑话	实践	一个	天	或者	二	在	苏辛	-	—	得到	种类	o	-	仅	到	它	—	和

[ðen] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [hɛv] [tuː; tə] [duː] ['sʌθɪn] - [els] .

then	you	up	and	hev	to	do	suthin	'	else	.
然后	你	向上	和	赫夫	到	做	苏辛	-	别的	.

你只需练习一两天，熟悉一下，然后就得去做别的事情了。

[aɪ] [laɪk] ['kʊkɪn] - ['fʌst] [reɪt] [waɪl] [aɪm]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] . . . .

I	like	cookin	'	fust	rate	while	I'm	doin	'	it	.	.	.	.
我	喜欢	烹饪	-	fust	速度	尽管	我是	做	-	它	.	.	.	.

我喜欢边做边快速做饭.....

[aɪ] [də'noʊ] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɛglɚ] , [ðoʊ] .

I	dunno	as	I	should	like	it	reg'lar	,	though	.
我	不知道	作为	我	应该	喜欢	它	reg'lar	,	尽管	.

我不知道，虽然我应该喜欢它才对。

['ɪtəd] [biː; bi] [kaɪnd] [oʊ] - ['fɪdlɪn] - [wɜːrk] , ['gɛtɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] ['mækɪn] - ['ɔməlɪts] ['evri] ['mɔːrnɪn] - . ”

It'd	be	kind	o	'	fiddlin	'	work	,	gettin	'	up	and	makin	'	omelets	every	mornin	'	.	”
它会	是	种类	o	-	小提琴	-	工作	,	获得	-	向上	和	制造	-	煎蛋卷	每一个	早晨	-	.	”

每天早上起来做煎蛋卷，那可真是个无聊的活儿。

“ [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	You're	an	artist	,	”	said	the	young	man	.
”	你是	一个	艺术家	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“你是个艺术家，”年轻人说。

“ [mɛ'bi] .

“	Mebbe	.
”	也许	.

“或许。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [likt] [ðæt] [plæt] [ə'baʊt] [kliːn] ?

Don't	you	think	you've	licked	that	plat	about	clean	?
不	你	思考	你已经	舔过	那	平台	关于	干净的	?

你不觉得你已经把盘子舔得差不多干净了吗?

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pruːvɪŋli] .

”	Uncle	William	looked	at	it	approvingly	.
”	叔叔	威廉	看起来	在	它	赞许地	.

威廉叔叔赞许地看了看。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [mʌtʃ] [wɜːrk] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

“	It	ain't	much	work	to	wash	dishes	for	you	.
”	它	不是	很多	工作	到	洗	菜肴	为了	你	.

“帮你洗碗不算什么难事。”

” [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

”	At	intervals	during	the	day	the	artist	demanded	his	clothes	,	each	time	a	little
”	在	间隔	期间	这	天	这	艺术家	要求	他的	衣服	,	每个	时间	一个	小的

[mɔːr] ['vɪgərəsli] .

more	vigorously	.
更多的	大力	.

“艺术家在一天中时不时地要求脱下衣服，而且每次都比上次更加用力一些。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

Uncle	William	put	him	off	.
叔叔	威廉	放	他	离开	.

威廉叔叔把他支开了。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [pikt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ['enihwɛə] - [raʊnd] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [prest] [tuː]
“ I don't see that picter of my house anywheres ' round , ” he said when pressed too
” 我 不 看 那 picter 的 我的 房子 任何地方 - 圆形的 , ” 他 说 什么时候 按下 也
[kloʊz] .
close .
关闭 .

“我到处都找不到我家那张照片，”当被逼近时，他说道。

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [juː; jʊ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ? ”
“ You sent it off ? ”
” 你 发送 它 离开 ? ”

“你寄出去了？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” The young man was silent a minute .
” 这 年轻的 男人 曾是 沉默的 一个 分钟 .

年轻人沉默了一会儿。

“ - [tʊk] [ðem; ðəm] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wen] [aɪ] [fel] [sɪk] .
“ Sergia took them — all of them — when I fell sick .
” - 采取 他们 — 全部 的 他们 — 什么时候 我 跌倒 生病的 .

“我生病的时候，塞尔吉亚把它们全都带走了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['redi] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [freɪmd] .
They were not ready — not even framed .
他们 是 不是 准备好 — 不是 甚至 框 .

他们还没准备好——甚至连框架都没装裱好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] .
She was to send them to the committee .
她 曾是 到 发送 他们 到 这 委员会 .

她要把这些材料送交委员会。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] . ”
I have not heard . ”
我 有 不是 听到 . ”

我没听说过。

“ [aɪl] [goʊ] [siː] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ I'll go see ' em in the mornin ' , ” said Uncle William .
” 患病的 去 看 - 呃 在 这 早晨 - , ” 说 叔叔 威廉 .

“我明天早上去看他们，”威廉叔叔说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] — ”
“ I don't know that you can — ”
” 我 不 知道 那 你 能 — ”

“我不知道你是否能——”

“ [kɑːnt] ['enibɑːdi] [goʊ][ɪn] — [ɪf] [its] [æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] — [baɪ] ['peɪɪn] - ['sʌθɪn] - ? ”
“ Can't anybody go in — if it's an exhibit — by payin ' suthin ' ? ”
” 不能 任何人 去 在 — 如果 它是 一个 展览 — 经过 支付 - 苏辛 - ? ”

“如果是展览的话，难道任何人都可以付钱进去参观吗？”

“ [aɪ] [miːn] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [hʌŋ] . ”
“ I mean , I don't know that they're hung . ”
“ 我 意思是 , 我 不 知道 那 它们是 悬挂 . ”

“我的意思是，我不知道他们是否被吊死了。”

“ [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Well , I wouldn't bother about that .
“ 出色地 , 我 不会 打扰 关于 那 .

“嗯，我不会在意这件事。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [dʒest][æz; əz] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [eint] [hʌŋ] .
I'd like to see ' em jest as well if they ain't hung .
ID 喜欢 到 看 - 呃 笑话 作为 出色地如果 他们 不是 悬挂 .

如果他们没被吊死的话，我也想看看他们开玩笑的样子。

[aɪm] ['pʌti] [tɔːl] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [skuːtʃ] [daʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] .
I'm putty tall , but I can scooch down as well as anybody .
我是 油灰 高的 , 但 我 能 滑行 向下 作为 出色地 作为 任何人 .

我个子很矮，但我也能像任何人一样蹲下来。

['itl] [siːm] [kaɪnd][oʊ] - [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊl] - [pleɪs] .
It'll seem kind o ' good to see the ol ' place .
它将 似乎 种类 o - 好的 到 看 这 ol - 地方 .

看看老地方，感觉应该还不错。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [aɪ] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] - [θriː] ['rɑːks] [raʊnd]
I was thinkin ' this mornin ' I wish't there was two - three rocks round
我 曾是 思考 - 这 早晨 - 我 - 那里 曾是 二 - 三 岩石 圆形的
['sʌmhwɛə] .
somewheres .
某个地方 .

我今天早上在想，要是附近有两三块石头就好了。

[aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] .
I guess that's what picters are for .
我 猜测 那就是 什么 picters 是 为了 .

我想这就是图片工具的作用吧。

[sʌm; səm][foʊks] [hɛv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] — [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] .
Some folks hev to live in New York — can't get away .
一些 各位 赫夫 到 居住 在 新的 约克 — 不能 得到 离开 .

有些人不得不住在纽约——他们无法离开。

[aɪ] ['ʃænt] [maɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [eint] [hʌŋ] [ʌp] .
I sha'n't mind if they ain't hung up .
我 不会 头脑 如果 他们 不是 悬挂 向上 .

如果他们没挂断电话，我倒不介意。

[aɪ][kæn; kən] [siː] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] , - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I can see ' em all right , scoochin ' a little .
我 能 看 - 呃 全部 正确的 , - - 一个 小的 .

我能清楚地看到他们，都在挪动着身子。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] .
” The young man smiled .
” 这 年轻的 男人 微笑 .

年轻人笑了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ək'septɪd] . ”
“ I don't know that they're accepted . ”
“ 我 不 知道 那 它们是 公认 . ”

“我不知道他们是否被接受。”

“ [waɪ] [nɑːt] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sent] - [ɪm] ? ”
“ Why not — if she sent ' em ? ”
“ 为什么 不是 — 如果 她 发送 - 呃 ? ”

“为什么不行——如果她寄了的话？”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , she sent them all right .
“ 哦 , 她 发送 他们 全部 正确的 .

“哦，她都寄出去了。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] . ”
They may have been refused . ”
他们 可能 有 到过 拒绝 . ”

他们可能被拒绝了。

“ [æt; ət] [æn; ən] [ɪgˈzɪbɪt] ? ”
“ At an exhibit ? ”
“ 在 一个 展览 ? ”

“在展览会上？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [wiː; wi] [dəunt] [duː] [laɪk] [ðæt] .
“ Well , up our way we don't do like that .
“ 出色地 , 向上 我们的 方式 我们 不 做 喜欢 那 .

“嗯，在我们那儿，我们不那样做。”

[wiː; wi] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] — [paɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪkəlz] [ænd; ənd] [ˈbedˌkwilt] [ænd; ənd]
We take everything that comes in — pies and pickles and bedquilts and
我们 拿 一切 那 来 在 — 馅饼 和 泡菜 和 被褥 和
[ˈpʌmpkənz, ˈpʌmkənz] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ;
pumpkins and everything ;
南瓜 和 一切 ;

我们接收所有送来的东西——馅饼、腌菜、床罩、南瓜等等；

[ˈpʌti] [ˈtraɪflɪn] - [stʌf] , [sʌm; səm] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
putty triflin ' stuff , some of it , but they take it .
油灰 特里夫林 - 东西 , 一些 的 它 , 但 他们 拿 它 .

有些东西不过是些无关紧要的小玩意儿，但他们还是接受了。

[ðɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] , [aɪ] [spoʊz] ? ”
This is different , I s'pose ? ”
这 是 不同的 , 我 假设 ? ”

这不一样，我想？

“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
“ A little .
“ 一个 小的 .

“一点。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [teɪk] [ðə; ði] [best] — [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [best] .
They only take the best — or what they call the best .
他们 仅有的 拿 这 最好的 — 或者 什么 他们 称呼 这 最好的 .

他们只挑选最好的——或者说，他们眼中最好的。

" [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] ['bɪtər] .

"	**The**	**tone**	**was**	**bitter** **.**
"	这	语气	曾是	苦的 .

语气很苦涩。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['maɪldli] .

Uncle	**William**	**looked**	**at**	**him**	**mildly** **.**
叔叔	威廉	看起来	在	他	轻微地 .

威廉叔叔温和地看了他一眼。

" [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] — ['evri] [wʌn] [ɑːn] - [ɪm] .

"	**Then**	**they**	**took**	**yourn**	**—**	**every**	**one**	**on**	**'**	**em** **.**
"	然后	他们	采取	你的	—	每一个	一	在	-	呃 .

"然后他们就把你的——他们身上的每一个人——都带走了。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [aɪ] ['evər] [siː] .

They	**was**	**as**	**good**	**picters**	**as**	**I**	**ever**	**see** **.**
他们	曾是	作为	好的	picters	作为	我	曾经	看 .

他们是我见过的最优秀的摄影师之一。

" [ðə; ði] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [feɪs] ['laɪtnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	**The**	**artist's**	**face**	**lightened**	**a**	**little** **.**
"	这	艺术家的	脸	轻度	一个	小的 .

艺术家的脸色稍稍轻松了一些。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] .

"	**They**	**were**	**good**	**.**
"	他们	是	好的	.

"他们很棒。"

" [hɪz; ɪz] [θɔːt] [dwelt] [ɑːn] [ðem; ðəm] ['lʌvɪŋli] .

"	**His**	**thought**	**dwelt**	**on**	**them**	**lovingly** **.**
"	他的	想法	居住	在	他们	深情地 .

他的思绪充满爱意地萦绕着他们。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

Uncle	**William**	**slipped**	**quietly**	**away**	**to**	**his**	**room** **.**
叔叔	威廉	滑倒了	悄悄	离开	到	他的	房间 .

威廉叔叔悄悄溜回了自己的房间。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] ,

The	**artist**	**heard**	**him**	**moving**	**about**	**,**	**opening**	**and**	**shutting**	**bureau**	**drawers** **,**
这	艺术家	听到	他	移动	关于	,	开幕	和	关闭	局	抽屉 ,

艺术家听见他走来走去，打开又关上抽屉的声音。

['hʌmɪŋ] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['broʊkən] ['bɪts] .

humming	**gently**	**and**	**fussing**	**and**	**talking**	**in**	**broken**	**bits** **.**
哼唱	轻轻地	和	唠叨	和	说	在	破碎的	比特 .

轻轻哼着歌，断断续续地哼哼唧唧，说着话。

[taɪm] [pæst] .

Time	**passed**	**.**
时间	通过了	.

时间流逝。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

It	**was**	**growing**	**dark**	**in**	**the**	**room** **.**
它	曾是	生长	黑暗的	在	这	房间 .

房间里渐渐暗了下来。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

The	**artist**	**turned**	**a**	**little**	**impatiently**	**.**
这	艺术家	转向	一个	小的	不耐烦地	.

艺术家有些不耐烦地转过身去。

“ [hə'ləu][ðer; ðər] !
“ Hallo there !
“ 你好 那里 !

“你好！”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Uncle William stuck out his head .
” 叔叔 威廉 卡住 出去 他的 头 .

威廉叔叔探出头来。

“ [wɑːnt] ['sʌθɪn] - ? ”
“ Want suthin ' ? ”
“ 想 苏辛 - ? ”

“想要点什么吗？”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
“ What are you doing ? ” said the artist .
“ 什么 是 你 正在做 ? ” 说 这 艺术家 .

“你在做什么？”艺术家问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['kwerələs] .
It was almost querulous .
它 曾是 几乎 抱怨的 .

它几乎是抱怨连连。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [keɪm] [aʊt] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nekərtʃiːf] .
Uncle William came out , smoothing his neckerchief .
叔叔 威廉 来了 出去 , 平滑 他的 围巾 .

威廉叔叔走了出来，一边抚平领巾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [bluː] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ] .
It was a new one , blue like the sky .
它 曾是 一个 新的 一 , 蓝色的 喜欢 这 天空 .

那是一个全新的，像天空一样蓝。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['fɪksɪn] - [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][goʊ] [siː] [hɜːr; hər] .
“ I was fixin ' up a little to go see her .
“ 我 曾是 修复 - 向上 一个 小的 到 去 看 她 .

“我当时正在稍微打扮一下准备去看她。”

[duː][aɪ] [lʊk] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ] ?
Do I look to suit you ?
做 我 看 到 套装 你 ?

我看起来符合你的要求吗?

” [hiː; hi] [muːvd] ['nɪrər] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [haɪ] [praɪd] .
” He moved nearer in the dusk with a kind of high pride .
” 他 已搬 更近 在 这 黄昏 和 一个 种类 的 高的 自豪 .

“暮色降临，他带着一种无比的自豪感走近了。”

[ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] [her] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] ,
The tufts of hair stood erect on his round head ,
这 簇绒 的 头发 站立 直立 在 他的 圆形的 头 ,

他圆圆的脑袋上，几撮头发直立着。

[ðə; ði] ['nekərtʃiːf] [hæd; həd][ə; eɪ] ['briːzi] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] ['ɛndz] ,
the neckerchief had a breezy knot with fluttering ends ,
这 围巾 有 一个 微风 结 和 飘动 结束 ,

领巾打了个飘逸的结，两端随风飘动。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] [laɪk][ə; eɪ][seɪl] [ə'floʊt] .
and the coat hung from his great shoulders like a sail afloat .
和 这 外套 悬挂 从 他的 伟大的 肩膀 喜欢 一个 帆 漂浮 .

那件外套挂在他宽阔的肩膀上，像一面扬起的风帆。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [əd'maɪərɪŋli] .

The	artist	looked	him	over	admiringly	.
这	艺术家	看起来	他	超过	钦佩地	.

艺术家带着欣赏的目光上下打量着他。

“ [jʊə(r)] [greɪt] !

“	You're	great	!
”	你是	伟大的	!

“你太棒了!

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ? ”

“	How	did	you	come	to	know	enough	not	to	change	?	”
”	如何	做过	你	来	到	知道	足够的	不是	到	改变	?	”

“你是如何变得足够了解情况，以至于无法改变的？”

“ [aɪv] [tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] ! ” [dɪ'klerd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	I've	changed	everything	!	”	declared	Uncle	William	.
”	我已经	已更改	一切	!	”	声明	叔叔	威廉	.

“我把一切都改变了！”威廉叔叔宣布道。

[hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [praɪd] [druːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

His	air	of	pride	drooped	a	little	.
他的	空气	的	自豪	下垂	一个	小的	.

他那份骄傲的神情略微黯淡了一些。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [læft] [aʊt] .

The	artist	laughed	out	.
这	艺术家	笑了	出去	.

艺术家大笑起来。

“ [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [kept] [jʊr; jər] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [kloʊðz] .

“	I	mean	you	kept	your	same	kind	of	clothes	.
”	我	意思是	你	保留	你的	相同的	种类	的	衣服	.

我的意思是，你一直都穿同样的衣服。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

A	good	many	people	,	when	they	come	down	here	to	New	York	,
一个	好的	许多	人们	,	什么时候	他们	来	向下	这里	到	新的	约克	,

很多人来到纽约时，

[traɪ][tuː; tə] [dres] [laɪk] ['ʌðər] [foʊks] — [get] [nuː] [θɪŋz] .

try	to	dress	like	other	folks	—	get	new	things	.
尝试	到	裙子	喜欢	其他	各位	—	得到	新的	事物	.

试着穿得像其他人一样——买些新衣服。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [feɪs] [klɪrd] .

”	Uncle	William's	face	cleared	.
”	叔叔	威廉的	脸	已清除	.

威廉叔叔的脸色恢复了平静。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

He	looked	down	his	great	bulk	with	a	smile	.
他	看起来	向下	他的	伟大的	大部分	和	一个	微笑	.

他低头看着自己庞大的身躯，脸上带着微笑。

“ [aɪ] [laɪk] [maɪ] [oʊn] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	like	my	own	things	,	”	he	said	.
”	我	喜欢	我的	自己的	事物	,	”	他	说	.

“我喜欢自己的东西，”他说。

“ [aɪ] [fiːl] [tuː; tə] [hoʊm] [ɪn] - [ɪm] .
“ I feel to home in ' em .
” 我 感觉 到 家 在 - 呃 .

“我感觉穿上它们就像回家一样。”

” [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
” XIII
” 十三

“十三”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstuːdioʊ] ,
Uncle William found the door of the studio ,
叔叔 威廉 成立 这 门 的 这 工作室 ,

威廉叔叔找到了工作室的门。

[ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [kɑːrd] [tækt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpæn(ə)l] .
and bent to examine the card tacked on the panel .
和 弯曲 到 检查 这 卡片 已钉住 在 这 控制板 .

然后弯下腰查看钉在面板上的卡片。

“ - [lvoʊvə] , [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv] [piˈænoʊ] [ænd; ənd] [ˌvaɪəˈlɪn] .
“ Sergia Lvova , Teacher of Piano and Violin .
” - 利沃瓦 , 老师 的 钢琴 和 小提琴 .

“Sergia Lvova，钢琴和小提琴教师。

” [hiː; hi] [nɑːkt] [ˈdʒentli] .
” He knocked gently .
” 他 敲门 轻轻地 .

他轻轻敲了敲门。

“ [kʌm] [ɪn] .
“ Come in .
” 来 在 .

“进来。

” [ðə; ði] [kɔːl] [keɪm] [klɪr] [ænd; ənd] [streɪt] .
” The call came clear and straight .
” 这 称呼 来了 清除 和 直的 .

“电话内容清晰明了。”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Uncle William opened the door .
叔叔 威廉 打开 这 门 .

威廉叔叔打开了门。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
A girl sat at a table across the room ,
一个 女孩 卫星 在 一个 桌子 穿过 这 房间 ,

一个女孩坐在房间另一边的桌子旁，

[hɜːr; hər] [aɪz] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [griːn] [ʃeɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læmp] [ðæt] [bəːnd] [nɪr] [ænd; ənd]
her eyes protected by a green shade from the lamp that burned near and
她 眼睛 受保护 经过 一个 绿色的 阴影 从 这 灯 那 烧伤 靠近 和
[θruː] [ɪts] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkɑːpiɪŋ] .
threw its light on the page she was copying .
扔 它是 光 在 这 页 她 曾是 复制 .

她的眼睛被附近灯罩的绿色光线遮挡着，灯光照在她正在抄写的书页上。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [poʊʃt] [ʌp] [ðə; ði] [griːn] [ʃeɪd] ,
She glanced up as the door opened and pushed up the green shade ,
她 瞥了一眼 向上 作为 这 门 打开 和 推动 向上 这 绿色的 阴影 ,

她抬头瞥了一眼，这时门开了，绿色的百叶窗也升了起来。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

looking	out	from	under	it	inquiringly	.
寻找	出去	从	在下面	它	询问地	.

好奇地从下面向外张望。

[ʃiː; ʃi] [piəd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [ʌp] , ['θrʌstɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [ʃeɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn] .

She	peered	a	moment	and	then	sprang	up	,	thrusting	aside	the	shade	with	a	quick	turn	.
她	窥视	一个	片刻	和	然后	弹簧	向上	,	推进	旁边	这	阴影	和	一个	快的	转动	.

她瞥了一眼，然后猛地站起身，迅速转身推开遮阳篷。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] .

“	I	am	so	glad	you've	come	.
“	我	是	所以	高兴的	你已经	来	.

“我很高兴你能来。”

” [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] .

”	She	crossed	the	room	,	holding	out	her	hands	.
”	她	交叉	这	房间	,	保持	出去	她	双手	.

她穿过房间，伸出双手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] — [laɪk] [ə; eɪ] [friː] ['kriːtʃər] , [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

There	was	something	clear	and	fresh	in	the	motion	—	like	a	free	creature	,	out	of	doors	.
那里	曾是	某物	清除	和	新鲜的	在	这	运动	—	喜欢	一个	自由的	生物	,	出去	的	门	.

这种动作清晰而清新——就像一只自由自在的动物，在户外一样。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Uncle	William	stood	smiling	at	her	.
叔叔	威廉	站立	微笑	在	她	.

威廉叔叔站在那里，面带微笑地看着她。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [its] [ˌem 'iː] ?

“	How	do	you	know	it's	me	?
“	如何	做	你	知道	它是	我	?

“你怎么知道是我？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ðə; ði][gɜːrl] [læft] ['kwaɪətli] .

The	girl	laughed	quietly	.
这	女孩	笑了	悄悄	.

女孩轻轻地笑了。

“ [ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] [tuː] .

“	There	couldn't	be	two	.
“	那里	不能	是	二	.

“不可能有两个。”

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] , ['mjuːzɪk(ə)l]['kwɑːləti] ,

”	Her	voice	had	a	running	,	musical	quality	,
”	她	嗓音	有	一个	跑步	,	音乐	质量	,

她的声音流畅而富有音乐性，

[wɪð; wɪθ] [diːp] [noʊts] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæksent] [ðæt] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] , [ˈtrɪpɪŋ]

with	deep	notes	in	it	and	a	little	accent	that	caught	at	the	words	,	tripping
和	深的	笔记	在	它	和	一个	小的	口音	那	捕捉	在	这	字	,	绊倒

[ðem; ðəm] [ˈlaɪtli] .

them	lightly	.
他们	轻轻	.

歌词中带有深沉的音符，以及一种略带口音的语调，使人说话时略感不自在。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm]

She	had	taken	his	hands	with	a	swift	movement	and	was	holding	them
她	有	已采取	他的	双手	和	一个	迅速	移动	和	曾是	保持	他们

, [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈɜːrnɪstli] .

,	looking	at	him	earnestly	.
,	寻找	在	他	切实	.

她迅速握住他的手，紧紧握着，深情地看着他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] , ” [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

“	You	are	just	as	he	said	,	”	she	nodded	.
“	你	是	只是	作为	他	说	,	”	她	点头	.

“你果然像他说的那样，”她点点头。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [lʊk] .

Uncle	William	returned	the	look	.
叔叔	威廉	返回	这	看	.

威廉叔叔回望了他一眼。

[ðə; ði] [ˌʌpˈtɜːrnd] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][fɔːl] .

The	upturned	face	flushed	a	little	,	but	it	did	not	fall	.
这	翻转	脸	酡	一个	小的	,	但	它	做过	不是	落下	.

那张仰起的脸微微泛红，但并没有垮下来。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	put	out	his	hand	and	touched	it	.
他	放	出去	他的	手	和	感动	它	.

他伸出手摸了摸它。

“ [sʌm; səm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] — [ɪn][ðə; ði]

“	Some	like	a	flower	,	”	he	said	,	“	as	near	as	I	can	make	out	—	in	the
“	一些	喜欢	一个	花	,	”	他	说	,	“	作为	靠近	作为	我	能	制作	出去	—	在	这

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

“有些像花一样，”他说，“据我所能辨认——在黑暗中。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][hjuːdʒ] , [ber] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈsɪŋg(ə)l] [fleɪm] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ]

”	He	looked	about	the	huge	,	bare	room	,	with	its	single	flame	shining	on	the	page
”	他	看起来	关于	这	巨大的	,	裸	房间	,	和	它是	单身的	火焰	灼灼	在	这	页

.

:
.

他环顾四周，这间巨大的空房间只有一簇火焰在纸上闪耀。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][gæs] - [dʒet][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] .

She	moved	away	and	lighted	a	gas	-	jet	on	the	wall	,	and	then	another	.
她	已搬	离开	和	照明	一个	气体	-	喷射	在	这	墙	,	和	然后	其他	.

她走开，点燃了墙上的一个煤气灯，然后又点燃了一个。

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [əˈbaʊt] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

She	faced	about	,	smiling	.
她	面对	关于	,	微笑	.

她转过身来，面带微笑。

“ [wɪl] [ðæt] [duː] ?
“ Will that do ?
“ 将要 那 做 ?

这样可以吗?

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Uncle William nodded .
” 叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

“ [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] - [laɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I like a considabul light , ” he said .
“ 我 喜欢 一个 - 光 , ” 他 说 .

“我喜欢康西达布尔灯,”他说。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ʃiː; ʃi] [druː] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [tʃer] .
” She drew forward a chair .
” 她 画 向前 一个 椅子 .

她拉过一把椅子。

“ [sɪt] [daʊn] .
“ Sit down .
“ 坐 向下 .

“坐下。

” [ʃiː; ʃi] ['foʊldɪd] [hɜːr; hər] [hændz] ['laɪtli] , [stɪl] ['skænɪŋ] [hɪm; ɪm] .
” She folded her hands lightly , still scanning him .
” 她 折叠 她 双手 轻轻 , 仍然 扫描 他 .

她轻轻地双手抱胸，目光仍然扫过他。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['setld] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [tʃer] .
Uncle William settled his frame in the big chair .
叔叔 威廉 定居 他的 框架 在 这 大的 椅子 .

威廉叔叔在大椅子上坐好。

[hɪz; ɪz] [glæns] ['trævld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
His glance traveled about the room .
他的 瞥一眼 旅行 关于 这 房间 .

他的目光扫过房间。

[ðə; ði] [tuː] [gæs] - ['dʒɛts] [flerd] [æt; ət] [dɑːrk] ['kɔːrnərz] .
The two gas - jets flared at dark corners .
这 二 气体 - 喷气式飞机 喇叭口 在 黑暗的 角落 .

两股燃气喷射器在黑暗的角落里喷涌而出。

[ə; eɪ] [pi'ænoʊ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['mɪstəli] .
A piano emerged mistily .
一个 钢琴 出现 朦胧地 .

一架钢琴在薄雾中浮现出来。

['mjuːzɪk] - [ræks] ['skɛtʃt] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] ['blæknəs] .
Music - racks sketched themselves on the blackness .
音乐 - 货架 草图 他们自己 在 这 黑 .

音乐架在黑暗中勾勒出自己的轮廓。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [bɪt] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
The girl's face was the only bit of color .
这 女孩们 脸 曾是 这 仅有的 少量 的 颜色 .

女孩的脸上是唯一有血色的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [gləud] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [ˈflaʊər] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gluːm] .

It	glowed	like	a	red	flower	,	out	of	the	gloom	.
它	发光	喜欢	一个	红色的	花	,	出去	的	这	愁云	.

它像一朵红花，从黑暗中绽放出光芒。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [glæns] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

Uncle	William's	glance	came	back	to	it	.
叔叔	威廉的	瞥一眼	来了	后退	到	它	.

威廉叔叔的目光又回到了那里。

“ [aɪ] [gɑːt] [jʊr; jər] [ˈletər] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	got	your	letter	all	right	,	”	he	said	.
“	我	得到	你的	信	全部	正确的	,	”	他	说	.

“我收到了你的信，”他说。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] . ”

“	I	knew	you	would	come	.	”
“	我	知道	你	会	来	.	”

“我就知道你会来。”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈæbsəntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

”	He	was	searching	absently	in	his	pocket	.
”	他	曾是	搜索	心不在焉地	在	他的	口袋	.

他心不在焉地在口袋里摸索。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbluːɪʃ] [slɪp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [edʒ] .

He	drew	out	the	bluish	slip	of	paper	with	rough	edge	.
他	画	出去	这	蓝蓝色	滑	的	纸	和	粗糙的	边缘	.

他抽出了那张边缘粗糙的蓝色纸条。

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈgreɪvli] .

He	handed	it	to	her	gravely	.
他	递交	它	到	她	严重地	.

他神情严肃地把东西递给了她。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [teɪk] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	I	couldn't	take	that	,	my	dear	,	you	know	.
“	我	不能	拿	那	,	我的	亲爱的	,	你	知道	.

“亲爱的，你知道，我无法接受那样的事情。”

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsaɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

”	She	put	it	aside	on	the	table	.
”	她	放	它	旁边	在	这	桌子	.

她把它放在桌子上。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

“	I	thought	you	might	not	have	money	enough	to	come	at	once	,	and	he
“	我	想法	你	可能	不是	有	钱	足够的	到	来	在	一次	,	和	他

[ˈniːdɪd] [juː; jʊ] . ”

needed	you	.	”
需要	你	.	”

“我以为你可能没有足够的钱立刻过来，但他需要你。”

“ [jes] , [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˌem ˈiː] .

“	Yes	,	he	needed	me	.
“	是的	,	他	需要	我	.

“是的，他需要我。”

['hiːz] ['betər] .
He's **better** **.**
他是 更好的 .

他好多了。

" [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtnd] .
" **Her** **face** **lightened** **.**
" 她 脸 轻度 .

她的脸色轻松了许多。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The **rays** **of** **color** **awoke** **and** **played** **in** **it** **.**
这 射线 的 颜色 醒来 和 玩 在 它 .

五彩的光芒在其中苏醒并嬉戏。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kjʊr] [hɪm; ɪm] . "
" **You** **have** **cured** **him** **.** **"**
" 你 有 治愈 他 . "

"你治好了他。"

" [wel] , " — ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [dʒuː'dɪʃəs] , — " [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɪl] .
" **Well** **,** **"** **—** **Uncle** **William** **was** **judicious** **,** **—** **"** **I** **give** **him** **a** **pill** **.**
" 出色地 , " — 叔叔 威廉 曾是 明智的 , — " 我 给 他 一个 丸 .

"嗯,"威廉叔叔很谨慎地说，"我给他吃片药。"

" [ʃiː; ʃi] [læft] [aʊt] .
" **She** **laughed** **out** **.**
" 她 笑了 出去 .

她大笑起来。

" [hiː; hi] ['niːdɪd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **He** **needed** **you** **,** **"** **she** **said** **.**
" 他 需要 你 , " 她 说 .

"他需要你,"她说。

" [dɪd][hiː; hi] ?
" **Did** **he** **?**
" 做过 他 ?

"他真的这么做了吗？"

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
" **Uncle** **William** **leaned** **forward** **.**
" 叔叔 威廉 倾斜 向前 .

威廉叔叔向前倾了倾身子。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['enibɑːdi] [niːd] [ˌem 'iː] — [nɑːt] ['riːəli] [niːd] [ˌem 'iː] .
" **I** **never** **had** **anybody** **need** **me** **—** **not** **really** **need** **me** **.**
" 我 绝不 有 任何人 需要 我 — 不是 真的 需要 我 .

"从来没有人真正需要我——真的没有人需要我。"

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [kən'faidid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **His** **tone** **confided** **it** **to** **her** **.**
" 他的 语气 坦白 它 到 她 .

他的语气让她明白了这件事。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She **looked** **back** **at** **him** **.**
她 看起来 后退 在 他 .

她回头看了他一眼。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['evri] [wʌn] [wʊd] .
" **I** **should** **think** **every** **one** **would** **.**
" 我 应该 思考 每一个 一 会 .

我想每个人都会这么想。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .
" He looked a little puzzled .
" 他 看起来 一个 小的 困惑 .

他看起来有些困惑。

“ [aɪ] [də'noʊ] .
“ I dunno .
” 我 不知道 .

我不知道。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [roʊt] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [soʊ][aɪ] [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] . ”
But I see , from the way you wrote , that he did , so I come right along . ”
但 我 看 , 从 这 方式 你 写道 , 那 他 做过 , 所以 我 来 正确的 沿着 . ”

但从你的字里行间来看，他确实这么做了，所以我决定也这么做。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [get] [wel] [naʊ] . ”
“ He will get well now . ”
” 他 将要 得到 出色地 现在 . ”

“他现在会好起来的。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪdlɪn] - [dɪs'kɜːrɪdʒd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ He was middlin ' discouraged , ” said Uncle William .
” 他 曾是 米德林 - 灰心 , ” 说 叔叔 威廉 .

“他有点沮丧，”威廉叔叔说。

“ [hiː; hi] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ He couldn't see anything the way it is .
” 他 不能 看 任何事物 这 方式 它 是 .

“他什么都看不见。”

” [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz] [klɪr] .
” Her face had flushed a little , but the light in her eyes was clear .
” 她 脸 有 酡 一个 小的 , 但 这 光 在 她 眼睛 曾是 清除 .

“她的脸颊微微泛红，但眼神清澈明亮。”

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [met] [ˌaɪ 'tiː] .
Uncle William met it .
叔叔 威廉 遇见 它 .

威廉叔叔遇到了它。

“ [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [sens] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You showed a good deal of sense , ” he said .
” 你 显示 一个 好的 交易 的 感觉 , ” 他 说 .

“你表现出了很强的判断力，”他说。

[ðə; ði] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] ['taɪərd] .
The face , as she pushed back the hair from it , looked tired .
这 脸 , 作为 她 推动 后退 这 头发 从 它 , 看起来 疲劳的 .

她把头发拨到耳后，脸上露出疲惫的神情。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [tuː] .
“ I had to think for two .
” 我 有 到 思考 为了 二 .

“我必须考虑两个人的事。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Uncle William nodded .
” 叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ He wants to see you .
” 他 想要 到 看 你 .

他想见你。

" [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
" She mused over it .
" 她 沉思 超过 它 .

她沉思了一会儿。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] ? "
" Do you think I'd better ? "
" 做 你 思考 ID 更好的 ? "

你觉得我情况会好些吗?

" [noʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['prɑːmptli] .
" No , " said Uncle William , promptly .
" 不 , " 说 叔叔 威廉 , 及时 .

"不,"威廉叔叔立刻说道。

[hɜːr; hər][lɪps] [rɪ'meɪnd] ['pɑːrtɪd] .
Her lips remained parted .
她 嘴唇 剩余 分手了 .

她的嘴唇微微张开。

" [nɑːt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
" Not to - morrow ?
" 不是 到 - 明天 ?

"不是明天吗? "

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[hɜːr; hər][lɪps] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] ['dʒentli] .
Her lips closed on the word gently .
她 嘴唇 关闭 在 这 单词 轻轻地 .

她轻轻地合上了嘴唇，结束了这个字。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [spel] .
" Not for a considabul spell .
" 不是 为了 一个 - 拼写 .

"不是为了一个considabul咒语。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Uncle William shook his head .
" 叔叔 威廉 摇晃 他的 头 .

威廉叔叔摇了摇头。

" [hiː; hi] [eint] ['æktɪd] [raɪt] . "
" He ain't acted right . "
" 他 不是 行动 正确的 . "

"他的行为不对劲。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] . "
" He was ill . "
" 他 曾是 患病的 . "

"他病了。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] , " [əd'mɪtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , " — [sʌm; səm] .
" He was sick , " admitted Uncle William , " — some .
" 他 曾是 生病的 , " 承认 叔叔 威廉 , " — 一些 .

"他病了,"威廉叔叔承认道，"——有些病。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌsɪdnəs] , [tuː] .
But it was some cussedness , too .
但 它 曾是 一些 固执 , 也 .

但也有几分顽固不化。

[ðæt] [eint] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ðoʊ] .
That ain't the main thing though .
那 不是 这 主要的 事物 尽管 .

但这并非重点。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [li:nd] ['nɪrər] .
" Uncle William leaned nearer .
" 叔叔 威廉 倾斜 更近 .

威廉叔叔凑近了些。

" ['hi:l] [get] [wel] ['fæstər] [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] ['sʌθɪn] - [tu:; tə] [kaɪnd] [oʊ] - ['pestər] [hɪm; ɪm] .
" He'll get well faster if he has suthin ' to kind o ' pester him .
" 地狱 得到 出色地 快点 如果 他 有 苏辛 - 到 种类 o - 纠缠 他 .

"如果有什么东西让他烦心，他会康复得更快。"

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [aɪz] .
" She looked at him with open eyes .
" 她 看起来 在 他 和 打开 眼睛 .

她睁大眼睛看着他。

" [its] [ðə; ði] [wei] [men] [bi:; bi] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
" It's the way men be , " said Uncle William .
" 它是 这 方式 男人 是 , " 说 叔叔 威廉 .

"男人就是这样，"威廉叔叔说。

" [ðə; ði] [lɔ:rd] [nu:] [haʊ] - [ti:] [wʌz; wəz] , [aɪ] ['rekən] , [wen] [hi:; hi] [meɪd] - [ɪm] .
" The Lord knew how ' t was , I reckon , when he made ' em .
" 这 主 知道 如何 - t 曾是 , 我 估计 , 什么时候 他 制成 - 呃 .

"我想，上帝创造他们的时候，肯定知道他们是什么样子。"

[hi:; hi] ['hædnt] [mə'rɛn] [gɑ:t] - [ɪm] [dʌn] , - [fɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] ['wɪmən] .
He hadn't more'n got ' em done , ' fore he made wimmen .
他 之前没有 更多 得到 - 呃 完毕 , - 前 他 制成 女人 .

他还没完成那些事，就造出了女人。

" [hi:; hi] [bi:md] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['dʒi:niəli] .
" He beamed on her genially .
" 他 光束 在 她 和蔼地 .

他面带笑容地看着她。

" ['hi:l] [get] [wel] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['fæstər] [ɪf] [ðə; ði] -
" He'll get well a good deal faster if the '
" 地狱 得到 出色地 一个 好的 交易 快点 如果 这 -

"如果……他会康复得更快。"

- [es] ['sʌθɪn] - [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] ['wɒnts] [ænd; ənd] [kɑ:nt] [hæv; həv] . "
' s suthin ' he thinks he wants and can't have . "
- s 苏辛 - 他 思考 他 想要 和 不能 有 . "

这是他想要却得不到的东西。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ?
How will you keep him away ?
如何 将要 你 保持 他 离开 ?

你打算如何让他远离你?

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['twɪŋk(ə)l] ['saʊndɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" A little twinkle sounded in her voice .
" 一个 小的 闪烁 听起来 在 她 嗓音 .

她的声音里带着一丝俏皮。

“ [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , “ [ʌp] [tuː; tə] - . ”

“ I'll take him home with me , ” said Uncle William , “ up to Arichat . ”

” 患病的 拿 他 家 和 我 , ” 说 叔叔 威廉 , “ 向上 到 - . ”

“我要带他回家，”威廉叔叔说，“一直到阿里查特。”

“ [naʊ] ? ”

“ Now ? ”

” 现在 ? ”

“现在？ ”

“ [wel] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] — [suːnz] [its] [seɪf] .

“ Well , in a day or two — soon's it's safe .

” 出色地 , 在 一个 天 或者 二 — 很快 它是 安全的 .

“嗯，再过一两天——很快就会安全了。”

[ˈɪtəd][duː] [ˈenibɑːdi] [gʊd] .

It'd do anybody good .

它会 做 任何人 好的 .

这对任何人都有好处。

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [ˈwɪstf(ə)l] .

” His face grew wistful .

” 他的 脸 生长 怅惘 .

他的脸上浮现出一丝惆怅。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dʒest] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] , [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [juːd] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] :

“ If you jest see it once , the way it is , you'd know what I mean :

” 如果 你 笑话 看 它 一次 , 这 方式 它 是 , 你会 知道 什么 我 意思是 :

“如果你只看一眼它本来的样子，你就会明白我的意思了：

[kaɪnd][oʊ] - [bɪg] [swiːps] , ” — [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['oʊvər][ˈeikəs][ʌv; əv] [mʊr] ,

kind o ' big sweeps , ” — he waved his arm over acres of moor ,

种类 o - 大的 扫荡 , ” — 他 挥手 他的 手臂 超过 英亩 的 泊 ,

“那种大片的扫荡，”——他挥了挥手臂，指向几英亩的荒原，

— “ [æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [oʊ] - [skaɪ] — [ruːm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [klaʊdz] , [ˈsaɪzəbl] [wʌnz] , [ænd; ənd]

— “ an ' a good deal o ' sky — room enough for clouds , sizable ones , and

— “ 一个 - 一个 好的 交易 o - 天空 — 房间 足够的 为了 云 , 相当大的 一个 , 和

[wɪnd] .

wind .

风 .

—“还有大片的天空——有足够的空间容纳云朵，大的云朵，以及风。

[juːd] - [tuː; tə] [hɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪnd] .

You'd o't to hear our wind .

你会 - 到 听到 我们的 风 .

你肯定听不到我们的风声。

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈhelpləs] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

” He paused , helpless , before the wind .

” 他 暂停 , 无助 , 前 这 风 .

他无助地停下脚步，任凭狂风肆虐。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈveɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

He could not convey it .

他 可以 不是 传达 它 .

他无法传达这个信息。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

“ I have heard it .

” 我 有 听到 它 .

我听说了。

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .
" He stared at her .
" 他 凝视 在 她 .

他盯着她看。

“ [juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] ? ”
“ You been there ? ”
" 你 到过 那里 ? "

你去过那里吗?

“ [aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [miːn] — [ɪn] ['ælənz] ['pɪktʃərz] . ”
“ I've seen it , I mean — in Alan's pictures . ”
" 我已经 已见 它 , 我 意思是 — 在 艾伦的 图片 . "

“我见过，我是说，在艾伦的照片里。”

“ [oʊ] , [ðem; ðəm] !
“ Oh , them !
" 哦 , 他们 !

“哦，他们！ ”

" [hɪz; ɪz][toʊn] [rɪ'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɪr] [ɑːrt] .
" His tone reduced them to mere art .
" 他的 语气 减少 他们 到 仅仅 艺术 .

他的语气将它们贬低为纯粹的艺术品。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔːt] [hʌŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
But a thought hung on it .
但 一个 想法 悬挂 在 它 .

但一个念头萦绕在心头。

“ [wer] [biː; bi] [ðeɪ] ?
“ Where be they ?
" 在哪里 是 他们 ?

他们在哪儿?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

“ [æt; ət][ðə; ði] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɑːrtɪsts] . -
“ At the ' Exhibition of American Artists . '
" 在 这 - 展览 的 美国人 艺术家 . -

“在‘美国艺术家展览’上。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [ʃɪr] [praɪd] .
" It was the tone of sheer pride .
" 它 曾是 这 语气 的 透明 自豪 .

“那是一种纯粹的自豪感。”

“ [ðeɪ] [tʊk] - [ɪm] , [dɪd] [ðeɪ] ? ” [sed] ['wɪljəm] .
“ They took ' em , did they ? ” said William .
" 他们 采取 - 呃 , 做过 他们 ? " 说 威廉 .

“他们把他们带走了，是吗？”威廉说。

“ [ðeɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ They couldn't help it .
" 他们 不能 帮助 它 .

“他们也没办法。”

[ðeɪ] [sent] [bæk] [wʌn][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ruːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [fɔːr] [hʌŋ] . ”
They sent back one for lack of room , but he will have four hung . ”
他们 发送 后退 一 为了 缺少 的 房间 , 但 他 将要 有 四 悬挂 . "

因为空间不够，他们退回了一幅画，但他将有四幅画被挂起来。

“ [ðæts] [gʊd] .
“ That's good .
” 那就是 好的 .

“那挺好的。

[juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][hɪm; ɪm] ? ”
You haven't told him ? ”
你 还没有 讲述 他 ? ”

你还没告诉他吗?

“ [aɪ]['oʊnli] [hɜːrd] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['kɑːpiɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
“ I only heard an hour ago , and I had copying to finish .
” 我 仅有的 听到 一个 小时 前 , 和 我 有 复制 到 结束 .

“我一个小时前才听到这个消息，而且我还有复印工作要完成。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪ'saɪt(ə)l] , [ʌv; əv][maɪ]['pjuːp(ə)lz] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I have a little recital , of my pupils , this evening .
我 有 一个 小的 独奏会 , 的 我的 学生 , 这 晚上 .

今晚我将举办一场小型音乐会，由我的学生们表演。

[aɪ][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] .
I was planning to write the letter and mail it on the way out .
我 曾是 规划 到 写 这 信 和 邮件 它 在 这 方式 出去 .

我原本打算写好信，然后在离开的时候寄出去。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .
” Uncle William started up .
” 叔叔 威廉 开始 向上 .

“威廉叔叔启动了。”

“ [aɪm] - - [jiː; ji] . ”
“ I'm hinderin ' ye . ”
” 我是 - - 是的 . ”

“我妨碍你了。”

“ [noʊ] — [pliːz] .
“ No — please .
” 不 — 请 .

“不——求求你们了。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [bæk] ['dʒentli] .
” She had forced him back gently .
” 她 有 强制 他 后退 轻轻地 .

她轻轻地把他推了回去。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [naʊ] .
“ I shall not have to write the letter now .
” 我 将 不是 有 到 写 这 信 现在 .

“我现在不必写这封信了。”

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Tell me about him .
告诉 我 关于 他 .

请你谈谈他。

” [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] .
” Her face was alight .
” 她 脸 曾是 点燃 .

她脸色红润。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [kən'sɪdərd] .
Uncle William considered .
叔叔 威廉 经过考虑的 .

威廉叔叔考虑了一下。

“ [ðə; ði] - [eint] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , [aɪ] [ges] .
“ The ' ain't much to tell , I guess .
” 这 - 不是 很多 到 告诉 , 我 猜测 .

“我想，也没什么好说的。”

['hiːz] ['gɛtɪn] - ['betər] .
He's gettin ' better .
他是 获得 - 更好的 .

他情况好转了。

['hiːz] ['æktɪn] - [ðə; ði] [wei] [men] - [duː] . ”
He's actin ' the way men gen'ally do . ”
他是 肌动蛋白 - 这 方式 男人 - 做 . ”

他的行为和一般男人一样。

“ [jes] — ?
“ Yes — ?
” 是的 — ?

“是的-?

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” Her voice sang a little .
” 她 嗓音 唱 一个 小的 .

她的声音略带歌唱的意味。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ”
“ And he wants to see me ? ”
” 和 他 想要 到 看 我 ? ”

“他想见我？”

“ ['wʌst] [wei] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ; “ [bʌt; bət][hiː; hi] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] .
“ Wust way , ” said Uncle William ; “ but he ain't goin ' to .
” wust 方式 , ” 说 叔叔 威廉 ; “ 但 他 不是 去 - 到 .

“没办法，”威廉叔叔说；“但他不会去的。”

[wʌt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] - - [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? ”
What was you copyin ' when I come in ? ”
什么 曾是 你 - - 什么时候 我 来 在 ? ”

我进来的时候你在抄什么?

“ [sʌm; səm]['mjuːzɪk] — [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['haʊzɪz] .
“ Some music — for one of the big houses .
” 一些 音乐 — 为了 一 的 这 大的 房屋 .

“一些音乐——为其中一座大房子准备的。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [aʊt] .
It helps out .
它 帮助 出去 .

很有帮助。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['θɔːtfəli] .
” Uncle William was looking at her thoughtfully .
” 叔叔 威廉 曾是 寻找 在 她 深思熟虑 .

威廉叔叔若有所思地看着她。

“ ['hiːd] ['betər] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wen] [wiː; wi][goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ He'd better give up his place when we go , ” he said .
” 他会 更好的 给 向上 他的 地方 什么时候 我们 去 , ” 他 说 .

“我们走的时候，他最好把位置让出来，”他说。

“ ['hiːl] , [laɪk] [ɪ'nʌf] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl] ['sʌmər] . ”
“ He'll , like enough , stay with me all summer . ”
” 地狱 , 喜欢 足够的 , 停留 和 我 全部 夏天 . ”

“他大概会和我一起待整个夏天。”

“ [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] , [juː; jʊ] [miːn] ?
“ His rooms , you mean ?
” 他的 房间 , 你 意思是 ?

“你是说他的房间吗？”

” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” She mused a little .
” 她 沉思 一个 小的 .

她沉思了一会儿。

“ [jes] , [pər'hæps] — ”
“ Yes , perhaps — ”
” 是的 , 也许 — ”

“是的，或许——”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][kɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ They must cost a good deal , ” said Uncle William .
” 他们 必须 成本 一个 好的 交易 , ” 说 叔叔 威廉 .

“它们肯定很贵，”威廉叔叔说。

“ [ðeɪ] [duː] .
“ They do .
” 他们 做 .

“他们确实有。”

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” She paused a minute .
” 她 暂停 一个 分钟 .

她停顿了一会儿。

“ [hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ He is almost sure to take a prize , ” she said .
” 他 是 几乎 当然 到 拿 一个 奖 , ” 她 说 .

“他几乎肯定会获奖，”她说。

“ [its] [ðə; ði] [best] [wɜːrk] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] . ”
“ It's the best work he has done . ”
” 它是 这 最好的 工作 他 有 完毕 . ”

“这是他迄今为止最好的作品。”

“ ['ðætəl] [biː; bi] [gʊd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ That'll be good , ” said Uncle William .
” 那将 是 好的 , ” 说 叔叔 威廉 .

“那太好了，”威廉叔叔说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [kaʊnt] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
“ But we won't count too much on it .
” 但 我们 惯于 数数 也 很多 在 它 .

“但我们不会过分依赖它。”

[hiː; hi][wəʊnt] [niːd] ['mʌni] [ɪn] - .
He won't need money in Arichat .
他 惯于 需要 钱 在 - .

在阿里查特，他不需要钱。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ʌp][ðer; ðər] .
A little goes a long ways up there .
一个 小的 去 一个 长的 方式 向上 那里 .

那里一点点就够用了。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	was	holding	out	his	hand	.
"	他	曾是	保持	出去	他的	手	.

他伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːrz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] .

She	placed	hers	in	it	slowly	.
她	放置	她的	在	它	缓慢地	.

她慢慢地把自己的东西放了进去。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [slɪm] ['fɪŋgərz] .

Uncle	William	lifted	the	slim	fingers	.
叔叔	威廉	抬起	这	苗条的	手指	.

威廉叔叔抬起了纤细的手指。

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'naɪnli] .

He	patted	them	benignly	.
他	轻拍	他们	良性地	.

他和蔼地拍了拍它们。

" [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['prɪti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	don't	look	good	for	much	,	but	they're	pretty	,	"	he	said	.
"	他们	不	看	好的	为了	很多	,	但	它们是	漂亮的	,	"	他	说	.

“它们看起来不太美观，但还算漂亮，”他说。

[ʃiː; ʃi] [læft] [aʊt] ['kwaɪətli] .

She	laughed	out	quietly	.
她	笑了	出去	悄悄	.

她轻轻地笑了。

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They	have	to	be	,	"	she	said	.
"	他们	有	到	是	,	"	她	说	.

“他们必须如此，”她说。

" [ðeə(r)] [maɪ] [tuːlz] .

"	They're	my	tools	.
"	它们是	我的	工具	.

“它们是我的工具。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	have	to	be	careful	of	them	.
我	有	到	是	小心	的	他们	.

我必须小心他们。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] ['kwɑːrəld] [ə'baʊt] — ['ælən][ænd; ənd][aɪ] .

That	is	one	of	the	things	we	quarreled	about	—	Alan	and	I	.
那	是	一	的	这	事物	我们	争吵	关于	—	艾伦	和	我	.

那是我和艾伦争吵过的事情之一。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

He	knew	I	ought	not	to	use	them	and	he	wouldn't	let	me	do	things	for
他	知道	我	应该	不是	到	使用	他们	和	他	不会	让	我	做	事物	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他知道我不应该用它们，而且他也不允许我为他做事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːrs] , [nɔːr][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	he	wouldn't	have	a	nurse	,	nor	go	to	the	hospital	.
和	他	不会	有	一个	护士	,	也不	去	到	这	医院	.

他既不肯请护士，也不肯去医院。

" [ʃiː; ʃi] [said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" She sighed a little .
" 她 叹了口气 一个 小的 .

她轻轻叹了口气。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['ɑːbstɪnət] . "
" He was very obstinate . "
" 他 曾是 非常 顽固 . "

"他非常固执。"

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːl] , " [ə'sentid] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
" Just like a mule , " assented Uncle William .
" 只是 喜欢 一个 骡子 , " 同意 叔叔 威廉 .

"就像骡子一样，"威廉叔叔赞同道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] ['dʒentli] .
He was stroking the fingers gently .
他 曾是 抚摸 这 手指 轻轻地 .

他轻轻地抚摸着手指。

" [bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['draɪvər] [ðɪs] [taɪm] .
" But he's got a new driver this time .
" 但 他是 得到 一个 新的 司机 这 时间 .

"但他这次换了个新司机。"

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" He chuckled a little .
" 他 轻笑 一个 小的 .

他轻笑了一声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
She looked up quickly .
她 看起来 向上 迅速地 .

她猛地抬起头。

" [hæz; həz][hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][goʊ] ? "
" Has he consented to go ? "
" 有 他 同意 到 去 ? "

他同意去了吗?

" [wel] , [wɪə(r)] ['gɔɪn] - . — [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [aɪ] ['rekən] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
" Well , we're goin ' . — It comes to the same thing I reckon , " said Uncle William .
" 出色地 , 是 去 - . — 它 来 到 这 相同的 事物 我 估计 , " 说 叔叔 威廉 .

"好吧，我们走吧。——我想结果都一样，"威廉叔叔说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːrkər] [laɪnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [aɪz] .
He was looking at the dark face with the darker lines beneath the eyes .
他 曾是 寻找 在 这 黑暗的 脸 和 这 较暗 线条 下面 这 眼睛 .

他正看着那张肤色黝黑、眼下有更深皱纹的脸。

" [juːl] [hɛv] [æn; ən] ['iziə] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'll hev an easier time , " he said .
" 你会 赫夫 一个 更轻松 时间 , " 他 说 .

"你会轻松很多，"他说。

" [its] [bɪn] ['pʌti] [hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] . "
" It's been putty hard on you . "
" 它是 到过 油灰 难的 在 你 . "

"这对你来说太难了。"

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] , ” ['kwɪkli] , “ — ['oʊnli][ðə; ði] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔrəlz]
“ **Oh , I don't mind , ” quickly , “ — only the misunderstandings — and the quarrels**
“ 哦 , 我 不 头脑 , ” 迅速地 , “ — 仅有的 这 误会 — 和 这 争吵
— ”
— ”
— ”

“哦，我不介意，”他赶紧说道，“——只是误会——和争吵——”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fi:vər] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ **That was the fever , ” said Uncle William .**
“ 那 曾是 这 发烧 , ” 说 叔叔 威廉 .

“那是发烧，”威廉叔叔说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['fi:vər] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **But I didn't have the fever , ” said the girl .**
“ 但 我 没有 有 这 发烧 , ” 说 这 女孩 .

“但我没有发烧，”女孩说。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['peɪʃ(ə)nt] . ”
“ **I might have been patient . ”**
“ 我 可能 有 到过 病人 . ”

“我或许应该更有耐心一些。”

“ [wel] ,
“ **Well ,**
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði]['æŋgɪl]['geɪbriəl] - ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv]
I reckon the Angil Gabriel himself'd quarrel with a man that had one of
我 估计 这 安吉尔 加布里埃尔 - 争吵 和 一个 男人 那 有 一 的
[ðem; ðəm] [ˌɪntər'mɪtənt] ['fi:vəz] ,
them intermittent fevers ,
他们 间歇性的 发烧 ,

我想，就连天使加百列本人也会和患有间歇性发烧的人发生争执。

” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['θɔ:tfəli] .
” said the old man thoughtfully .
” 说 这 老的 男人 深思熟虑 .

“老人若有所思地说。”

“ [ðeə(r)] ['paʊərf(ə)l] ['traɪɪŋ] - .
“ **They're powerful trying ' .**
“ 它们是 强大的 尝试 - .

“他们很努力”。

[ju:; jʊ] [fi:l] ['betər] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][pɜ:rk] [ʌp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə][get]
You feel better — a little — and you perk up and think you're goin ' to get
你 感觉 更好的 — 一个 小的 — 和 你 福利 向上 和 思考 你是 去 - 到 得到
[wel] ,
well ,
出色地 ,

你感觉好了一些——哪怕只是一点点——你精神振奋起来，觉得你会康复的。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fʌst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [ɔ:l][tu:; tə][du:]['oʊvər] [ə'gen] .
and then , fust thing you know , there you are — all to do over again .
和 然后 , fust 事物 你 知道 , 那里 你 是 — 全部 到 做 超过 再次 .

然后，你突然发现，一切都要重头再来。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] - [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] ,
If I had my ch'ice of all the diseases in the calendar ,
如果 我 有 我的 - 的 全部 这 疾病 在 这 日历 ,

如果让我选择日历上所有的疾病，

[ðæts] [ðə; ði][wʌn][aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] .
that's the one I wouldn't take .
那就是 这 一 我 不会 拿 .

那正是我不会选择的。

[sʌm; səm][ɑːn] - [ɪm] [juː; jʊ] [hɛv] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['noʊɪn] - [juːl] [daɪ][ʌv; əv] - [ɪm] — [ɪf] [jiː; ji][lɪv; laɪv]
Some on ' em you hev the comfort of knowin ' you'll die of ' em — if ye live
一些 在 - 呃 你 赫夫 这 舒适 的 知道 - 你会 死 的 - 呃 — 如果 是的 居住
[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
long enough .
长的 足够的 .

有些东西让你感到安慰的是，你知道如果你活得足够长，最终会死于它们。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" He chuckled a little .
" 他 轻笑 一个 小的 .

他轻笑了一声。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] , [jiː; ji] [kɑːnt] [daɪ][ænd; ənd][jiː; ji] [kɑːnt] [get] [wel] . "
" But this one , ye can't die and ye can't get well . "
" 但 这 一 , 是的 不能 死 和 是的 不能 得到 出色地 . "

“但是这个，你既死不了，也治不好。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wel] ?
" But he is going to get well ?
" 但 他 是 去 到 得到 出色地 ?

但他会康复的吗?

" [ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [held] [hɪm; ɪm] .
" The girl's eyes held him .
" 这 女孩们 眼睛 握住 他 .

女孩的目光紧紧地吸引着他。

" [jes] , ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ə; eɪ] [spel] — [ænd; ənd][ðə; ði]
" Yes , he'll be all right if he can set out in the wind a spell — and the
" 是的 , 地狱 是 全部 正确的 如果 他 能 放 出去 在 这 风 一个 拼写 — 和 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

“是的，如果他能出去走走，沐浴一下阳光，他就会没事的。”

[ðə; ði] ['fiːvərz] [broʊk] .
The fever's broke .
这 发烧 打破 .

烧退了。

[wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [naʊ] [ɪz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] .
What he wants now is plenty to eat and good company .
什么 他 想要 现在 是 很多 到 吃 和 好的 公司 .

他现在想要的是吃饱穿暖，和好友作伴。

[juːl] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [baɪm] - [baɪ] , [mɛ'bi] ?
You'll be comin ' up to see us byme - by , mebbe ?
你会 是 即将到来 - 向上 到 看 我们 byme - 经过 , 也许 ?

你一会儿会来看我们，对吧?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hoʊpfəli] .
" He looked at her hopefully .
" 他 看起来 在 她 希望 .

他满怀希望地看着她。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ? ”
“ Do you think I could ? ”
“ 做 你 思考 我 可以 ? ”

“你觉得我能做到吗？”

“ [wel] , [aɪ] [də'noʊ] [waɪ] [nɑːt] .
“ Well , I dunno why not .
“ 出色地 , 我 不知道 为什么 不是 .

“嗯，我不知道为什么不行。”

['hiːl] [biː; bi] ['gɛtɪn] - ['restləs] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] .
He'll be gettin ' restless in a month or so .
地狱 是 获得 - 不安 在 一个 月 或者 所以 .

再过一个月左右，他就会开始坐立不安了。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['mærid] [ʌp][ðer; ðər][æz; əz] ['eniwer] .
You might as well be married up there as anywhere .
你 可能 作为 出色地 是 已婚 向上 那里 作为 任何地方 .

你在那里结婚和在其他任何地方结婚没什么区别。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪnɪstər] — [ə; eɪ]['fʌst] - [reɪt] [wʌn] .
We've got a good minister — a fust - rate one .
我们已经 得到 一个 好的 部长 — 一个 fust - 速度 一 .

我们有一位好部长——一位非常优秀的部长。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .
” She smiled a little wistfully .
” 她 微笑 一个 小的 怅然地 .

她露出一丝怅然的微笑。

“ [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ He won't have me , ” she said .
“ 他 惯于 有 我 , ” 她 说 .

“他不会要我的，”她说。

“ [ʃʌks] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ Shucks ! ” said Uncle William .
“ 呸 ! ” 说 叔叔 威廉 .

“哎呀！”威廉叔叔说道。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] ['mæri] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] .
“ You come up , and if he don't marry you , I will .
“ 你 来 向上 , 和 如果 他 不 结婚 你 , 我 将要 .

“你上来，如果他不娶你，我就娶你。”

” [ə; eɪ] [bel] ['saʊndɪd] ['sʌmwer] .
” A bell sounded somewhere .
” 一个 钟 听起来 某处 .

某处传来钟声。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] .
She started .
她 开始 .

她开始了。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
“ I must go .
“ 我 必须 去 .

“我必须去。

” [ə; eɪ] [θɔːt] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] .
” A thought crossed her face .
” 一个 想法 交叉 她 脸 .

她脸上闪过一丝念头。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] ?
“ I wonder if you would like it — the recital ?
” 我 想知道 如果 你 会 喜欢 它 — 这 独奏会 ?

“我想知道你是否喜欢——这场独奏会？”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æn; ən] [ə'mjuːzd] ['kwestʃən] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
” She was looking at him , an amused question in her eyes .
” 她 曾是 寻找 在 他 , 一个 觉得好笑 问题 在 她 眼睛 .

她看着他，眼神中带着一丝玩味的疑问。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['spiːkɪŋ] ['piːsɪz] ? ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['kɔːʃəsli] .
“ Is it speaking pieces ? ” said Uncle William , cautiously .
“ 是 它 请讲 件 ? ” 说 叔叔 威廉 , 谨慎地 .

“这是会说话的物件吗？”威廉叔叔谨慎地问道。

“ ['pleɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] — [wʌn][ɔːr] [tuː] .
“ Playing them , and singing — one or two .
“ 玩耍 他们 , 和 歌唱 — 一 或者 二 .

“演奏它们，并演唱——一两首。”

[its] [ə; eɪ] [ˌmjuzɪ'kæl] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It's a musicale , you know .
它是 一个 音乐 , 你 知道 .

这是一部音乐剧，你知道的。

[juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] , [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪŋk(ə)ld] .
You might like it — ” She was still thinking , her forehead a little wrinkled .
你 可能 喜欢 它 — ” 她 曾是 仍然 思维 , 她 前额 一个 小的 皱 .

你或许会喜欢——”她还在思考，额头微微皱起。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naɪs] ['gɜːlz][ænd; ənd] — [oʊ] — ?
“ They are nice girls and — Oh — ?
“ 他们 是 好的 女孩们 和 — 哦 — ?

“她们都是很好的女孩，而且——哦——？”

” [ðə; ði] ['fɔːrhed] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
” the forehead suddenly lifted , “ you would like it .
” 这 前额 突然 抬起 , “ 你 会 喜欢 它 .

“额头突然抬起，“你会喜欢的。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [siː] - ['piːsɪz] — [məkdaʊəlz] .
There are sea - pieces — MacDowell's .
那里 是 海 - 件 — 麦克道尔的 .

有一些海洋题材的作品——麦克道尔的作品。

[ðeə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
They're just the thing .
它们是 只是 这 事物 .

它们正是我们需要的。

— ” [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] . — “ [duː] [kʌm] .
— ” She held him hospitably . — “ Do come .
— ” 她 握住 他 热情好客 . — “ 做 来 .

“——”她热情地拥抱了他。“请来吧。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
You would be sure to enjoy it . ”
你 会 是 当然 到 享受 它 . ”

你一定会喜欢的。

“ [laɪk] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ Like enough , ” said Uncle William .
“ 喜欢 足够的 , ” 说 叔叔 威廉 .

“差不多了，”威廉叔叔说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɜːrld] .

“	It	takes	all	kinds	of	singing	to	make	a	world	.
”	它	需要	全部	种类	的	歌唱	到	制作	一个	世界	.

世界需要各种各样的歌声来创造。

[aɪ] [maɪt] [laɪk] - [ɪm] ['fʌst] - [reɪt] .

I	might	like	'	em	fust	-	rate	.
我	可能	喜欢	-	呃	fust	-	速度	.

我可能喜欢它们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] ? ”

And	it	won't	take	long	?	”
和	它	惯于	拿	长的	?	”

“不会花很长时间吧？”

“ [noʊ] — ['oʊnli][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] .

“	No	—	only	an	hour	or	two	.
”	不	—	仅有的	一个	小时	或者	二	.

“不，只需要一两个小时。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [hɪm; ɪm] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?

You	can	leave	him	,	can't	you	?
你	能	离开	他	,	不能	你	?

你可以离开他，对吧?

” [ðə; ði] ['prɪti] ['fɔːrhed] [hæd; həd] ['rɪŋk(ə)ld] [ə'gen] .

”	The	pretty	forehead	had	wrinkled	again	.
”	这	漂亮的	前额	有	皱	再次	.

“漂亮的额头上又起了皱纹。”

“ ['iːzi] [æz; əz][nɑːt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	Easy	as	not	,	”	said	Uncle	William	.
”	简单的	作为	不是	,	”	说	叔叔	威廉	.

“易如反掌，”威廉叔叔说。

“ [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	Best	thing	for	him	.
”	最好的	事物	为了	他	.

对他来说是最好的。

['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [mɪs] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He'll	have	a	chance	to	miss	me	a	little	.
地狱	有	一个	机会	到	错过	我	一个	小的	.

他会有机会稍微想念我一下。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'proʊtʃfəli] .

”	She	smiled	at	him	reproachfully	.
”	她	微笑	在	他	责备地	.

她带着责备的笑容看着他。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] , [aɪm] [ə'freɪd] .

“	We'll	have	to	hurry	,	I'm	afraid	.
”	出色地	有	到	匆忙	,	我是	害怕的	.

恐怕我们得抓紧时间了。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [step] .

It's	only	a	step	.
它是	仅有的	一个	步	.

这只是第一步。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] .

But	we	ought	to	go	at	once	.
但	我们	应该	到	去	在	一次	.

但我们应该立刻出发。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [kwɪk] , [laɪð] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Uncle	William	followed	in	her	wake	,	admiring	the	quick	,	lithe	movements	of	the
"	叔叔	威廉	随后	在	她	唤醒	,	钦佩	这	快的	,	轻盈	移动	的	这

[tɔːl] ['fɪgjər] .

tall	figure	.
高的	数字	.

威廉叔叔跟在她身后，欣赏着这位高挑身影敏捷轻盈的动作。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊər] - [laɪk] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['lɑːrdʒər] , [mɔːr] ['vɪgərəs] .

Now	that	the	flower	-	like	face	was	turned	away	,	she	seemed	larger	,	more	vigorous	.
现在	那	这	花	-	喜欢	脸	曾是	转向	离开	,	她	似乎	更大的	,	更多的	蓬勃	.

现在，那张花似锦的脸转过身去，她看起来更大更壮了。

" [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['klɪpər] , [ænd; ənd] [bɪlt] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['weðər] ,

"	A	reg'lar	clipper	,	and	built	for	all	kinds	of	weather	,
"	一个	reg'lar	快艇	,	和	建造	为了	全部	种类	的	天气	,

“一艘普通的快艇，适合各种天气条件，

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [fæst] .

"	said	Uncle	William	as	he	followed	fast	.
"	说	叔叔	威廉	作为	他	随后	快速地	.

“威廉叔叔一边快步跟在后面一边说道。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] ['enihwɛə] .

"	I	wouldn't	be	afraid	to	trust	her	anywheres	.
"	我	不会	是	害怕的	到	相信	她	任何地方	.

“无论在哪儿，我都毫不犹豫地信任她。”

[ʃiːd] [riːf] [daʊn] [kwɪk] [ɪn][ə; eɪ] [bloʊ] .

She'd	reef	down	quick	in	a	blow	.
棚	礁	向下	快的	在	一个	吹	.

她会在受到打击时迅速收敛。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	He	chuckled	to	himself	.
"	他	轻笑	到	他自己	.

他低声笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

She	looked	around	.
她	看起来	大约	.

她环顾四周。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	Here	we	are	.
"	这里	我们	是	.

“我们到了。”

" [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	XIV
"	十四

“十四

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

They	had	paused	at	the	foot	of	a	flight	of	stairs	.
他们	有	暂停	在	这	脚	的	一个	航班	的	楼梯	.

他们停在了一排楼梯脚下。

[daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [hɔːl] - [weɪ] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] ['miŋgld] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,

Down	the	narrow	hall	-	way	floated	a	mingled	sound	of	voices	,	high	and	low	,
向下	这	狭窄的	大厅	-	方式	漂浮	一个	混合	声音	的	声音	,	高的	和	低的	,

狭窄的走廊里飘来一阵高低交织的人声，

[wɪð; wɪθ] ['drɪftɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv][ˌvaɪə'lɪn] - ['baʊz, 'boʊz][leɪd] [ə'krɔːs] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [wɪð'drɔːn]

with	drifting	strains	of	violin	-	bows	laid	across	strings	and	quickly	withdrawn
和	漂流	菌株	的	小提琴	-	弓	铺设	穿过	字符串	和	迅速地	撤回

.

:

.

琴弓划过琴弦，迅速收回，发出飘渺的弦音。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

The	old	man	looked	at	her	inquiringly	.
这	老的	男人	看起来	在	她	询问地	.

老人疑惑地看着她。

“ [ðeɪ] [heɪnt] [bɪ'gʌn] ?

“	They	hain't	begun	?
“	他们	没有	开始	?

“他们还没开始吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	She	shook	her	head	.
”	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [ðeə(r)] ['tjʊnɪŋ] [ʌp] .

“	They're	tuning	up	.
“	它们是	调谐	向上	.

“他们正在调整状态。”

” [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	His	face	lifted	a	little	.
”	他的	脸	抬起	一个	小的	.

他的脸微微抬起。

“ [aɪ] ['rekənd] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - .

“	I	reckoned	that	couldn't	be	the	beginnin	'	.
“	我	估计	那	不能	是	这	开始	-	.

“我当时就觉得这不可能是开始。”

[bʌt; bət][jiː; ji] [kɑːnt] - [tel] .

But	ye	can't	al'ays	tell	.
但	是的	不能	-	告诉	.

但你永远无法预料。

[ðeɪ] [meɪk] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] ['sʌmtaɪmz] . ”

They	make	queer	noises	sometimes	.	”
他们	制作	酷儿	噪音	有时	.	”

他们有时会发出奇怪的声音。

“ [jes] . — [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .

“	Yes	.	—	I	must	leave	you	now	.
“	是的	.	—	我	必须	离开	你	现在	.

“是的，我现在必须离开你们了。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːl] .

”	She	had	ushered	him	into	a	small	hall	.
”	她	有	引导	他	进入	一个	小的	大厅	.

她把他领进了一个小厅。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][sɪt] [hɪr] , [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː]
“ I'm going to have you sit here , quite near the platform , where I can see
” 我是 去 到 有 你 坐 这里 , 相当 靠近 这 平台 , 在哪里 我 能 看
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我会让你坐在这里，离站台很近的地方，这样我就可以看到你。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
” She looked at him a little anxiously .
” 她 看起来 在 他 一个 小的 焦虑地 .

她有些焦虑地看着他。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ You don't need to stay if you don't like it , you know . ”
” 你 不 需要 到 停留 如果 你 不 喜欢 它 , 你 知道 . ”

“如果你不喜欢这里，你可以随时离开。”

“ [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['fʌst] - [reɪt] , ” [hiː; hi] [ri'spɔndid] .
“ Oh , I shall like it fust - rate , ” he responded .
” 哦 , 我 将 喜欢 它 fust - 速度 , ” 他 回应 .

“哦，我非常喜欢，”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] - [tʃer] [tuː; tə][set][ɪn] .
“ It looks like a real comf'tabul chair to set in .
” 它 看起来 喜欢 一个 真实的 - 椅子 到 放 在 .

“这椅子看起来真舒服。”

” [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [biːmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːm] .
” He seated himself in it and beamed upon the room .
” 他 坐着 他自己 在 它 和 光束 之上 这 房间 .

他坐了下来，笑容满面地看着房间里的人。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd]
The place she had selected for him was near the platform and
这 地方 她 有 已选 为了 他 曾是 靠近 这 平台 和
['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
facing a little toward the audience .
面向 一个 小的 朝向 这 观众 .

她为他挑选的位置靠近讲台，略微面向观众。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ][læst]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,
It had occurred to her , in a last moment of indecision ,
它 有 发生 到 她 , 在 一个 最后的 片刻 的 优柔寡断 ,

在她犹豫不决的最后时刻，她突然想到了这一点。

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪf] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [pruːvd] [tuː] ['klæsɪk] [fɔːr; fər]
that Uncle William might enjoy the audience if the music proved too classic for
那 叔叔 威廉 可能 享受 这 观众 如果 这 音乐 已证实 也 经典的 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果音乐对威廉叔叔来说太古典了，他或许会喜欢现场的观众。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] .
She left him with a little murmur of apology .
她 左边 他 和 一个 小的 低语 的 道歉 .

她低声向他道了歉，然后离开了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn] [pɪŋk] [ʃɪ'fɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [pɪŋk] ['roʊziz] ,
A young girl in pink chiffon , with a bunch of huge pink roses ,
一个 年轻的 女孩 在 粉色的 薄纱 , 和 一个 束 的 巨大的 粉色的 玫瑰 ,

一个身穿粉色雪纺裙的年轻女孩，手里拿着一大束巨大的粉色玫瑰，

['flʌtəd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['proʊgræm] .

fluttered	forward	with	a	program	.
飘动	向前	和	一个	程序	.

带着计划向前飞驰。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pliːzd] ['fɪŋgərz] .

Uncle	William	took	it	in	pleased	fingers	.
叔叔	威廉	采取	它	在	高兴	手指	.

威廉叔叔欣喜地接了过来。

[hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] , ['sterɪŋ]

He	searched	for	his	spectacles	and	mounted	them	on	his	nose	,	staring
他	搜索	为了	他的	眼镜	和	安装	他们	在	他的	鼻子	,	凝视

[æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪd] [laɪnz] .

at	the	printed	lines	.
在	这	打印	线条	.

他找到眼镜，戴在鼻梁上，盯着上面的印刷文字。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	audience	had	settled	down	to	attention	.
这	观众	有	定居	向下	到	注意力	.

观众们安静下来，专心致志地听讲。

[ə'mjuːzd] [glɑːnsiz] ['trævld] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] ['fɪgjər] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ɪts]['proʊgræm] .

Amused	glances	traveled	toward	the	big	figure	absorbed	in	its	program	.
觉得好笑	眼神	旅行	朝向	这	大的	数字	吸收	在	它是	程序	.

人们饶有兴致地看向那个全神贯注于节目中的大个子。

- [hæd; həd] ['wɪspəd] [ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Sergia	had	whispered	a	word	here	and	there	as	she	left	the	room	.
-	有	低声说道	一个	单词	这里	和	那里	作为	她	左边	这	房间	.

塞尔吉亚离开房间时，不时低声说着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] — “ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] - —

It	made	its	way	back	through	the	crowd	—	“	A	friend	of	Mademoiselle	Lvova's	—
它	制成	它是	方式	后退	通过	这	人群	—	“	一个	朋友	的	小姐	-	—

[ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] .

a	sea	-	captain	.
一个	海	-	队长	.

它穿过人群回来了——“利沃娃小姐的一位朋友——一位船长。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [mək'dauəl] ['piːsɪz] .

She	has	brought	him	to	hear	the	MacDowell	pieces	.
她	有	带来	他	到	听到	这	麦克道尔	件	.

她带他去听了麦克道尔的作品。

” [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .

”	The	audience	smiled	and	relaxed	.
”	这	观众	微笑	和	轻松	.

观众们面带微笑，放松下来。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

The	music	was	beginning	.
这	音乐	曾是	开始	.

音乐响起了。

[tuː] [jʌŋ] ['gɜːlz] [pleɪd] [ə; eɪ][kən'tʃertoʊ][frʌm; frəm]['ruːbənstaɪn, 'ruːbənstiːn] , [wɪð; wɪθ] [skerd] , ['flaɪɪŋ]

Two	young	girls	played	a	concerto	from	Rubenstein	,	with	scared	,	flying
二	年轻的	女孩们	玩	一个	协奏曲	从	鲁宾斯坦	,	和	害怕的	,	飞行

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

两个小女孩用颤抖的手指弹奏着鲁宾斯坦的协奏曲，她们的手指在空中飞舞，显得惊恐不安。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [klæpt] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

They	were	relieved	when	it	was	done	,	and	the	audience	clapped	long	and
他们	是	松了口气	什么时候	它	曾是	完毕	,	和	这	观众	鼓掌	长的	和

[laʊd] .

loud	.
大声	.

演出结束后，他们如释重负，观众们报以经久不息的热烈掌声。

[sʌm; səm][wʌn] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] — [twɪn] ['liliz] , [taɪd] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ,

Some	one	brought	them	bunches	of	flowers	—	twin	lilies	,	tied	exactly	alike	,
一些	一	带来	他们	成捆	的	花朵	—	双	百合花	,	系	确切地	同样	,

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [waɪt] ['rɪbənz] .

with	long	white	ribbons	.
和	长的	白色的	丝带	.

有人送给他们一束鲜花——两朵一模一样的百合花，用长长的白色丝带扎成一模一样的花环。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [pʊʃt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] [her] ,

Uncle	William	,	his	spectacles	pushed	up	on	the	tufts	of	hair	,
叔叔	威廉	,	他的	眼镜	推动	向上	在	这	簇绒	的	头发	,

威廉叔叔，眼镜被推到几缕头发上，

[wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [glæns] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .

watched	with	admiring	glance	as	they	escaped	from	the	stage	.
观看	和	钦佩	瞥一眼	作为	他们	逃脱	从	这	阶段	.

带着钦佩的目光看着他们逃离舞台。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] ['neɪbər] , [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her]

He	turned	to	his	right	-	hand	neighbor	,	an	old	gentleman	with	white	hair
他	转向	到	他的	正确的	-	手	邻居	,	一个	老的	绅士	和	白色的	头发

[ænd; ənd][bɪg] ,

and	big	,
和	大的	,

他转向右边的邻居，一位白发苍苍、身材魁梧的老先生，

[smuːð] , [sɔːft][hændz] , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [ker] .

smooth	,	soft	hands	,	who	had	watched	the	performance	with	gentle	care	.
光滑的	,	柔软的	双手	,	WHO	有	观看	这	表现	和	温和的	关心	.

一双光滑柔软的手，曾温柔地观看过演出。

“ ['pʌti] ['gɜːlz] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['kɔːrdʒəli] .

“	Putty	girls	,	”	said	Uncle	William	,	cordially	.
“	油灰	女孩们	,	”	说	叔叔	威廉	,	诚挚地	.

“橡皮泥女孩们，”威廉叔叔亲切地说。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] .

The	man	looked	at	him	,	smiling	.
这	男人	看起来	在	他	,	微笑	.

那人看着他，笑了。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][maɪ] ['grændɔːtər] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [ri'spɔndid] ['æfəbli] .

“	One	of	them	is	my	granddaughter	,	sir	,	”	he	responded	affably	.
“	一	的	他们	是	我的	孙女	,	先生	,	”	他	回应	和蔼可亲	.

“其中一位是我的孙女，先生，”他和蔼地回答道。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,

She	came	from	the	door	by	the	platform	and	sat	down	near	her	grandfather	,
她	来了	从	这	门	经过	这	平台	和	卫星	向下	靠近	她	祖父	,

她从站台旁的门走出来，在她祖父身边坐了下来。

[ðə; ði] ['liliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] ['rɪbənz] ['treɪlɪŋ] [frʌm; frəm] ['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] .

the	lilies	and	the	long	white	ribbons	trailing	from	nervous	fingers	.
这	百合花	和	这	长的	白色的	丝带	尾随	从	紧张的	手指	.

百合花和从紧张的手指间垂下的长长的白色丝带。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['nɑːdɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

Uncle	William	leaned	forward	and	smiled	at	her	,	nodding	encouragement	.
叔叔	威廉	倾斜	向前	和	微笑	在	她	,	点头	鼓励	.

威廉叔叔向前倾身，微笑着看着她，点头表示鼓励。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃaɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

She	replied	with	a	quick	,	shy	smile	and	fixed	her	eyes	on	the	platform	.
她	回复	和	一个	快的	,	害羞的	微笑	和	固定的	她	眼睛	在	这	平台	.

她迅速地、羞涩地笑了笑，目光便落在了站台上。

[mɔːr] ['pjuːp(ə)lz] ['fɑːloʊd] — [jʌŋ] ['gɝːlz][ænd; ənd][oʊld][wʌnz] ,

More	pupils	followed	—	young	girls	and	old	ones	,
更多的	学生	随后	—	年轻的	女孩们	和	老的	一个	,

更多学生跟了上来——有年轻女孩，也有年纪较大的学生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [ðæt] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [weɪld] [ænd; ənd] [gruː]

and	a	youth	with	a	violin	that	fluttered	and	wailed	and	grew
和	一个	青年	和	一个	小提琴	那	飘动	和	哀嚎	和	生长

[hɑːr'moʊniəs] [æt; ət] [læst] [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [fər'gɑːt] [hɪm'self] .

harmonious	at	last	as	the	youth	forgot	himself	.
和谐	在	最后的	作为	这	青年	忘了	他自己	.

一个年轻人拉着小提琴，琴声时而飘忽，时而哀婉，最后变得和谐起来，因为年轻人忘却了自己。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [bɪg] , [raʊnd] [feɪs] [biːmd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Uncle	William's	big	,	round	face	beamed	upon	him	.
叔叔	威廉的	大的	,	圆形的	脸	光束	之上	他	.

威廉叔叔那张又大又圆的脸上露出了灿烂的笑容。

- , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] , [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd]

Sergia	,	watching	him	from	behind	the	scenes	,	could	see	that	he	regarded
-	,	观看	他	从	在后面	这	场景	,	可以	看	那	他	认为

[ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz][naɪs] ['tʃɪldrən] .

them	all	as	nice	children	.
他们	全部	作为	好的	孩子们	.

塞尔吉亚在幕后观察着他，发现他把他们都当成了可爱的孩子。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd] [ðeɪ] [pleɪd] [ɑːn][dʒuːz] - - [hɑːps] [ænd; ənd][tɪn]

He	would	have	looked	the	same	had	they	played	on	jews	'	-	harps	and	tin
他	会	有	看起来	这	相同的	有	他们	玩	在	犹太人	-	-	竖琴	和	锡

[hɔːrnz] .

horns	.
角	.

如果他们演奏的是口簧琴和锡号，他看起来也不会有什么不同。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	he	was	enjoying	it	.
但	他	曾是	享受	它	.

但他乐在其中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

She	was	glad	of	that	.
她	曾是	高兴的	的	那	.

她对此感到高兴。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She	came	out	during	the	intermission	to	speak	with	him	.
她	来了	出去	期间	这	中场休息	到	说话	和	他	.

中场休息时，她出来和他说话。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [θruː] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

“	They're	all	through	now	,	”	she	said	encouragingly	.
“	它们是	全部	通过	现在	,	”	她	说	令人鼓舞的是	.

“他们现在都结束了，”她鼓励地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['proʊgræm] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ʃiː; ʃi]

He	**looked**	**down**	**at**	**his**	**program**	**bewildered**	**,**	**and**	**a**	**little**	**disappointed**	**,**	**she**
他	看起来	向下	在	他的	程序	困惑	,	和	一个	小的	失望的	,	她

[θɔːt] .

thought	**.**
想法	.

她心想，他低头看着自己的节目单，一脸困惑，还有点失望。

“ [ðeɪ] [gɑːt] - [ɪm] [ɔːl] [dʌn] ? — [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ðæt] - [wɑːndərɪn] - ['aɪsbɜːrg] - [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed]

“	**They**	**got**	**'**	**em**	**all**	**done**	**?**	**—**	**I**	**didn't**	**hear**	**that**	**'**	**Wanderin**	**'**	**Iceberg**	**'**	**one**	**,**	**”**	**he**	**said**
“	他们	得到	-	呃	全部	完毕	?	—	我	没有	听到	那	-	漫游	-	冰山	-	一	,	”	他	说

[rɪ'gretfəli] .

regretfully	**.**
遗憾的是	.

“他们都做完了吗？——我没听到那首《流浪的冰山》，”他遗憾地说。

“ [aɪ] - [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] .

“	**I**	**cal'ated**	**to**	**listen**	**to**	**that**	**.**
“	我	-	到	听	到	那	.

我打电话来听了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [aɪ] [kliːn] [fər'gɑːt] . — [ðeə(r)] [naɪs]

But	**I**	**was**	**so**	**interested**	**in**	**the**	**children**	**that**	**I**	**clean**	**forgot**	**.**	**—**	**They're**	**nice**
但	我	曾是	所以	感兴趣的	在	这	孩子们	那	我	干净的	忘了	.	—	它们是	好的

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

但我当时太关注孩子们了，完全忘记了。——他们都是很好的孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉叔叔：那个没变过车的人(Uncle William The Man Who Was Shif'less)

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [gruːps] .

"	He	looked	about	the	room	where	they	were	laughing	and	talking	in	groups	.
"	他	看起来	关于	这	房间	在哪里	他们	是	笑	和	说	在	团体	.

他环顾四周，只见房间里的人们三五成群地笑着、说着话。

" [taɪm] [tuː; tə][goʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Time	to	go	,	is	it	?	"
"	时间	到	去	,	是	它	?	"

"该走了吗？"

" [nɑːt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

"还没有。

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][hæf] — [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] - [hæf] .

That	was	only	the	first	half	—	the	pupils	'	half	.
那	曾是	仅有的	这	第一的	一半	—	这	学生	-	一半	.

那只是上半部分——学生们的部分。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] — [ðə; ði] [siː] - ['piːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	rest	is	what	I	wanted	you	to	hear	—	the	sea	-	pieces	and	the	others	.
这	休息	是	什么	我	通缉	你	到	听到	—	这	海	-	件	和	这	其他的	.

剩下的部分正是我想让你们听到的——关于海洋的片段和其他的片段。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪd] [baɪ] ['riːəl] [mju'zɪʃənz] . "

They	are	played	by	real	musicians	.	"
他们	是	玩	经过	真实的	音乐家	.	"

这些演奏者都是真正的音乐家。

" [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][wʌn] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	You	goin	'	to	do	one	?	"	asked	Uncle	William	.
"	你	去	-	到	做	一	?	"	问	叔叔	威廉	.

"你要去做一个吗？"威廉叔叔问道。

" [jes] , [wʌn] .

"	Yes	,	one	.
"	是的	,	一	.

"是的，一个。"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	smiled	at	him	.
"	她	微笑	在	他	.

她对他笑了笑。

" [aɪl] [steɪ] .

"	I'll	stay	.
"	患病的	停留	.

"我会留下来。"

" [hiː; hi] ['setld] [bæk] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

"	He	settled	back	comfortably	.
"	他	定居	后退	舒适地	.

他舒服地靠了回去。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
” 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] .
I must go now and speak to some of the mothers .
我 必须 去 现在 和 说话 到 一些 的 这 母亲们 .

我现在必须去和一些母亲谈谈。

[ðeɪ] ['oʊnli] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hæf] .
They only come for the first half .
他们 仅有的 来 为了 这 第一的 一半 .

他们只来上半场。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] .
They will be going home .
他们 将要 是 去 家 .

他们将回家。

” [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] .
” She moved away .
” 她 已搬 离开 .

她搬走了。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [əd'maɪərɪŋli] .
Uncle William's eyes followed her admiringly .
叔叔 威廉的 眼睛 随后 她 钦佩地 .

威廉叔叔的目光带着赞赏的神情追随着她。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
He turned to the old gentleman beside him .
他 转向 到 这 老的 绅士 旁 他 .

他转向身旁的老先生。

“ [naɪs] [gɜːrl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Nice girl , ” he said .
” 好的 女孩 , ” 他 说 .

“不错的女孩,”他说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['tiːtʃər] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
“ She is a fine teacher , ” responded the old gentleman .
” 她 是 一个 美好的 老师 , ” 回应 这 老的 绅士 .

“她是一位优秀的老师,”老先生回答道。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːloʊɪŋ] .
“ She had not been here long , but she had a good following .
” 她 有 不是 到过 这里 长的 , 但 她 有 一个 好的 下列的 .

“她来这里的时间不长，但已经拥有了一批忠实的追随者。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['temprəmənt] . ”
She has temperament . ”
她 有 气质 . ”

她脾气很倔强。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?
“ Has she ?
” 有 她 ?

“她真的有吗？ ”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪzɪkli] .
” Uncle William looked after her a little quizzically .
” 叔叔 威廉 看起来 后 她 一个 小的 疑惑地 .

威廉叔叔有些疑惑地看着她。

“ [meɪks] - [ɪm] [stænd] [ə'raʊnd] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?
“ Makes ' em stand around does she ?
“ 制作 - 呃 站立 大约 做 她 ?

她让他们都围着她站着?

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['evər] [tel] [ə'baʊt] ['tempər] .
You can't ever tell about temper .
你 不能 曾经 告诉 关于 脾气 .

你永远无法预测一个人的脾气。

['sʌmtaɪmz] [its] [ðə; ði] ['kwaɪətəst] [wʌnz] [hæz; həz] [ðə; ði] ['wʌst] .
Sometimes it's the quietest ones has the wust .
有时 它是 这 最安静 一个 有 这 wust .

有时候，最安静的人往往最糟糕。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪks] - [ɪm] [wɜːrk] [gʊd] .
But she makes ' em work good .
但 她 制作 - 呃 工作 好的 .

但她能把它们用得很好。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] . ”
You can see that . ”
你 能 看 那 . ”

你看得出来。”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðem; ðəm] [wɜːrk] .
“ Yes , she makes them work .
“ 是的 , 她 制作 他们 工作 .

“是的，她让他们工作。”

” [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [smaɪld] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪzɪŋli] .
” The old gentleman smiled upon him kindly and patronizingly .
” 这 老的 绅士 微笑 之上 他 亲切地 和 居高临下地 .

“那位老先生和蔼而居高临下地对他笑了笑。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
He had been born and brought up in New York .
他 有 到过 出生 和 带来 向上 在 新的 约克 .

他出生在纽约，也在那里长大。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'septɪv] [tuː; tə] [nuː] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .
He was receptive to new ideas and people .
他 曾是 接受 到 新的 想法 和 人们 .

他乐于接受新思想和新人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] — [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tæŋ] — [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] .
There was something about Uncle William — a subtle tang — that he liked .
那里 曾是 某物 关于 叔叔 威廉 — 一个 微妙的 唐 — 那 他 喜欢 .

他喜欢威廉叔叔身上的某种特质——一种微妙的味道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] ['fleɪvər] .
It was a new flavor .
它 曾是 一个 新的 味道 .

这是一种新口味。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['proʊgræm] .
Uncle William studied his program .
叔叔 威廉 研究 他的 程序 .

威廉叔叔认真研究了他的课程。

“ [saʊndz] [mɔːr] - [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Sounds more sensible'n some of it .
“ 声音 更多的 - 一些 的 它 .

“听起来比其中一些说法更合理。”

” [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ][bɪg]['fɪŋgər][ɑːn][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði][end] .
” He had laid a big finger on a section near the end .
” 他 有 铺设 一个 大的 手指 在 一个 部分 靠近 这 结尾 .

“他曾对接近结尾的一段文字进行过一番修改。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [naʊ] , - [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [waɪt] [paɪn] .
“ I can understand that , now , ' To an Old White Pine .
” 我 能 理解 那 , 现在 , - 到 一个 老的 白色的 松树 .

“我现在明白了，‘致一棵老白松。

- [ðæts] ['ɪntərˌestɪn] - .
' That's interestin ' .
- 那就是 有趣的 - .

“真有意思。”

[naʊ] [ðæt] [wʌn][ðer; ðər] .
Now that one there .
现在 那 一 那里 .

就是那个。

” [hiː; hi] [speld] [aʊt][ðə; ði][streɪndʒ] [saʊndz] ['sloʊli] , “
” He spelled out the strange sounds slowly , “
” 他 拼写 出去 这 奇怪的 声音 缓慢地 , “

他慢慢地拼读着那些奇怪的声音，“

- ['oʊpəs][sɪks] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [ə; eɪ]['maɪnər] , [ɔːl] - [iː] - ['groʊ] .
' Opus 6 , No . 2 , A minor , All - e - gro .
- 作品 6 , 不 . 2 , 一个 次要的 , 全部 - e - gro .

'作品 6，第 2 号，A 小调，快板。

- [naʊ] [mɛ'bi] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] — [aɪ][dəunt] .
' Now mebbe you know what that means — I don't .
- 现在 也许 你 知道 什么 那 方法 — 我 不 .

“也许你知道这意味着什么——我不知道。”

[bʌt; bət][æn; ən][oʊl] - [waɪt] - [paɪn] [triː] — ['enibɑːdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] .
But an ol ' white - pine tree — anybody can see that .
但 一个 ol - 白色的 - 松树 树 — 任何人 能 看 那 .

但一棵老白松——谁都能看得出来。

[wiː; wi][dəunt][hɛv] - [ɪm] [ʌp][maɪ] [wei] — [paɪn] - [triːz] .
We don't hev ' em up my way — pine - trees .
我们 不 赫夫 - 呃 向上 我的 方式 — 松树 - 树木 .

我们这里没有松树。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk] - [ɪm] — - [dɪd] — - [set] ['ʌndər] - [ɪm] [wen] [ðeə(r)] ['hændi] .
But I like ' em — al'ays did — al'ays set under ' em when they're handy .
但 我 喜欢 - 呃 — - 做过 — - 放 在下面 - 呃 什么时候 它们是 便利 .

但我喜欢它们——一直都喜欢——方便的时候总是把它们放在下面。

[juː; jʊ][dəunt][hɛv] ['meni] [raʊnd] [hɪr] ?
You don't hev many round here ?
你 不 赫夫 许多 圆形的 这里 ?

你们这儿不多吗?

” [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [smaɪld] .
” The old gentleman smiled .
” 这 老的 绅士 微笑 .

老先生笑了。

“ [noʊ] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [oʊld] [waɪt] [paɪnz][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
“ No ; there are not many old white pines in New York .
” 不 ; 那里 是 不是 许多 老的 白色的 松树 在 新的 约克 .

“不，纽约没有很多古老的白松。”

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [fjuː] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”

I	can	remember	a	few	,	as	a	boy	.	”
我	能	记住	一个	很少	,	作为	一个	男生	.	”

我小时候还能记得一些。

“ [kæn; kən][jiː; ji] ? — [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [hɪr] ?

“	Can	ye	?	—	Right	in	the	center	here	?
”	能	是的	?	—	正确的	在	这	中心	这里	?

“你们能做到吗？——就在这里正中间？”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

”	Uncle	William	was	interested	.
”	叔叔	威廉	曾是	感兴趣的	.

威廉叔叔很感兴趣。

“ [wel] , [nɑːt][dʒʌst] [hɪr] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] .

“	Well	,	not	just	here	—	a	little	out	.
“	出色地	,	不是	只是	这里	—	一个	小的	出去	.

“嗯，不只是这里——还有一点点地方。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [gɔːn] .

But	they're	gone	.
但	它们是	已消失	.

但他们已经走了。

” [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [said] .

”	The	old	gentleman	sighed	.
”	这	老的	绅士	叹了口气	.

老先生叹了口气。

“ [mək'dauəl] [hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði]['spɪrɪt] .

“	MacDowell	has	caught	the	spirit	.
”	麦克道尔	有	捕捉	这	精神	.

“麦克道尔抓住了精髓。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [sauɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [kriːkɪŋ] [ə; eɪ]

You	can	hear	the	wind	soughing	through	them	and	the	branches	creaking	a
你	能	听到	这	风	咳嗽	通过	他们	和	这	分支	嘎吱作响	一个

['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] ,

little	and	rubbing	,
小的	和	擦	,

你能听到风吹过树叶的沙沙声，树枝发出轻微的吱嘎声和摩擦声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	a	still	kind	of	light	all	around	.
和	一个	仍然	种类	的	光	全部	大约	.

四周笼罩着一层静谧的光线。

[its] ['veri] [naɪs] . ”

It's	very	nice	.	”
它是	非常	好的	.	”

非常好。

“ [gʊd] ['poʊətri] , [aɪ] [spoʊz] , ” [ə'sentid] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	Good	poetry	,	I	s'pose	,	”	assented	Uncle	William	.
“	好的	诗	,	我	假设	,	”	同意	叔叔	威廉	.

“我想，这诗写得不错。”威廉叔叔赞同道。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['poʊətri][maɪ'self] .

“	I	don't	care	so	much	for	poetry	myself	.
“	我	不	关心	所以	很多	为了	诗	我	.

“我本人对诗歌并不太感兴趣。”

[sʌm; səm][ɑːn] [its] [gʊd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈθɔːtfəli] . “

Some	on	it's	good	,	”	he	added	thoughtfully	.	“
一些	在	它是	好的	,	”	他	额外	深思熟虑	.	“

“有些方面还不错，”他若有所思地补充道。

- [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [dek] , - [ðæt] [swɪŋz] [ɔːf][kaɪnd][oʊ] - [naɪs] ,

'	The	Boy	Stood	on	the	Burning	Deck	,	'	that	swings	off	kind	o	'	nice	,
-	这	男生	站立	在	这	燃烧	甲板	,	-	那	摇摆	离开	种类	o	-	好的	,

《男孩站在燃烧的甲板上》，这句歌词听起来还不错。

[ænd; ənd] - [həˈreiʃiəs] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	'	Horatius	at	the	Bridge	.
和	-	霍拉提乌斯	在	这	桥	.

还有《桥上的贺拉斯》。

- [bʌt; bət][moʊst][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [ˈtrævəlɪn] - [raʊnd] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] — [hæz; həz]

'	But	most	on	it	has	a	kind	o	'	travelin	'	round	way	with	it	—	has
-	但	最多	在	它	有	一个	种类	o	-	旅行	-	圆形的	方式	和	它	—	有

[tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [baɪ][ˈrɑːbɪn] [hʊdz] [bɑːrn][tuː; tə][get] [ˈenihwɛə] .

to	go	round	by	Robin	Hood's	barn	to	get	anywheres	.
到	去	圆形的	经过	罗宾	引擎盖的	谷仓	到	得到	任何地方	.

但大多数人走这条路都要绕远路——去任何地方都得绕道罗宾汉的谷仓。

[aɪm] - [sɔːrt][oʊ] - [ˈdraʊzi] [waɪlst] [its] [ˈbiːn] - [riːd] .

I'm	gen'ally	sort	o	'	drowsy	whilst	it's	bein	'	read	.
我是	-	种类	o	-	昏昏欲睡	而	它是	是	-	读	.

我通常在阅读的时候有点犯困。

” [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [læft] [aʊt] ['dʒiːniəli] .

”	The	old	gentleman	had	laughed	out	genially	.
”	这	老的	绅士	有	笑了	出去	和蔼地	.

“那位老先生爽朗地笑了。

“ [məkˈdauəl] ['dʌznt] [raɪt] ['poʊətri] , [ɪkˈsept] [ʃɔːrt] [θɪŋz] — [laɪnz] [fɔːr; fər] [ˈhediŋs] .

“	MacDowell	doesn't	write	poetry	,	except	short	things	—	lines	for	headings	.
“	麦克道尔	不	写	诗	,	除了	短的	事物	—	线条	为了	标题	.

“麦克道尔不写诗，只写一些短诗——比如标题用的诗句。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] . ”

He	makes	it	on	the	piano	.	”
他	制作	它	在	这	钢琴	.	”

他用钢琴演奏的。

“ [meɪks] [æn; ən][oʊld] [waɪt] - [paɪn] [triː] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .

“	Makes	an	old	white	-	pine	tree	?	”	demanded	Uncle	William	.
“	制作	一个	老的	白色的	-	松树	树	?	”	要求	叔叔	威廉	.

“能造出一棵老白松树吗？”威廉叔叔问道。

“ [wel] — [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	Well	—	something	like	that	.
“	出色地	—	某物	喜欢	那	.

“嗯——差不多就是这样。”

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈproʊgræm] .

”	Uncle	William	returned	to	his	program	.
”	叔叔	威廉	返回	到	他的	程序	.

“威廉叔叔继续他的节目。”

“ [ˈðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] - [ˈwɔːtər] - [ˈlɪli] , - [ðen] , [wɪl] [ðə; ði] - ?

“	There'll	be	a	'	water	-	lily	,	'	then	,	will	the	'	?
“	将会	是	一个	-	水	-	百合	,	-	然后	,	将要	这	-	?

“那么就会有‘睡莲’了，是吗？”

[ænd; ənd][æn; ən] - ['iːg(ə)l] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] - - [brʊk] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [wɑːndərɪn] - ['aɪsbɜːrg] ,

and	an	'	eagle	,	'	and	a	'	medder	brook	,	'	and	a	'	wanderin	'	iceberg	,
和	一个	-	鹰	,	-	和	一个	-	-	溪	,	-	和	一个	-	漫游	-	冰山	,

还有一只“鹰”，一条“湍急的小溪”，以及一座“漂泊的”冰山，

- [ænd; ənd][ə; eɪ] - [per] [oʊ] - [baːz] - ?

'	and	a	'	pair	o	'	bars	'	?
-	和	一个	-	一对	o	-	酒吧	-	?

“还有一对酒吧”?

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːft] ['twɪŋk(ə)l] .

”	He	looked	up	with	a	soft	twinkle	.
”	他	看起来	向上	和	一个	柔软的	闪烁	.

他抬起头，眼中闪过一丝温柔的光芒。

“ [ænd; ənd] [laɪk] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] ['ruːstər] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑːk] - [niːd] [hɔːrs] .

“	And	like	enough	a	rooster	or	two	,	and	a	knock	-	kneed	horse	.
“	和	喜欢	足够的	一个	公鸡	或者	二	,	和	一个	敲	-	膝盖	马	.

“就像一两只公鸡，还有一匹罗圈腿的马。”

[aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] - ['wʌndərɪn] - [wʌt] [ðæt] [wɑːndərɪn] - - [biː; bi] [laɪk] .

I	keep	a	-	wonderin	'	what	that	wanderin	'	iceberg'll	be	like	.
我	保持	一个	-	好奇	-	什么	那	漫游	-	-	是	喜欢	.

我一直在想，那座漂流的冰山会是什么样子。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [wɑːndərɪn]

I've	seen	a	wanderin
我已经	已见	一个	漫游

我见过一个流浪者

- ['aɪsbɜːrg] , — ['liːstweɪz] [aɪv] [kʌm] ['maɪti] [nɪr]

'	iceberg	,	—	leastways	I've	come	mighty	near
-	冰山	,	—	至少	我已经	来	强大的	靠近

冰山，——至少我已经非常接近了

[wʌn] , — [bʌt; bət][aɪ] [eint] ['evər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

one	,	—	but	I	ain't	ever	heard	it	.
一	,	—	但	我	不是	曾经	听到	它	.

一，——但我从未听说过。

[juː; jʊ]['evər] [met] [ə; eɪ] [wɑːndərɪn] - ['aɪsbɜːrg] ?

You	ever	met	a	wanderin	'	iceberg	?
你	曾经	遇见	一个	漫游	-	冰山	?

你见过游荡的冰山吗?

” [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['frendli] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtəs] .

”	His	tone	was	friendly	and	solicitous	.
”	他的	语气	曾是	友好的	和	殷勤	.

他的语气友好而殷勤。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	New	York	man	shook	his	head	.
这	新的	约克	男人	摇晃	他的	头	.

这位纽约男子摇了摇头。

“ ['oʊnli][ðə; ði]['hjuːmən][kaɪnd] .

“	Only	the	human	kind	.
“	仅有的	这	人类	种类	.

只有人类。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['tʃʌkld] .

”	Uncle	William	chuckled	.
”	叔叔	威廉	轻笑	.

威廉叔叔轻笑了一声。

“ [aɪv] [met] [ðæt] [kaɪnd][maɪ'self] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] , [tuː] .

“	I've	met	that	kind	myself	—	and	the	other	kind	,	too	.
”	我已经	遇见	那	种类	我	—	和	这	其他	种类	,	也	.

“我本人也遇到过那种人——还有另一种人。”

” [hiː; hi] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] .

”	He	paused	suddenly	.
”	他	暂停	突然	.

他突然停顿了一下。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [hʌʃt] [ɪt'self] .

The	audience	had	hushed	itself	.
这	观众	有	静静地	本身	.

观众席顿时安静了下来。

- [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

Sergia	was	seated	at	the	piano	.
-	曾是	坐着	在	这	钢琴	.

塞尔吉亚坐在钢琴前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beɪtoʊvən] ['nʌmbər] , [ə; eɪ][sə'nɑːtə] .

It	was	a	Beethoven	number	,	a	sonata	.
它	曾是	一个	贝多芬	数字	,	一个	奏鸣曲	.

那是一首贝多芬的作品，一首奏鸣曲。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ə'pærəntli] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Uncle	William	apparently	went	to	sleep	.
叔叔	威廉	显然	去	到	睡觉	.

威廉叔叔显然睡着了。

- , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [smaɪld] ['dʒentli] .

Sergia	,	watching	him	,	smiled	gently	.
-	,	观看	他	,	微笑	轻轻地	.

塞尔吉亚看着他，温柔地笑了。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['taɪərd] , [pʊr] [dɪr] .

He	must	be	very	tired	,	poor	dear	.
他	必须	是	非常	疲劳的	,	贫穷的	亲爱的	.

他一定很累了，可怜的孩子。

[ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [ɔːl] [raɪt] .

The	next	number	will	keep	him	awake	all	right	.
这	下一个	数字	将要	保持	他	醒	全部	正确的	.

下一个数字肯定会让他彻夜难眠。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

It	did	.
它	做过	.

确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['bærɪtoʊn] — “ [ˌfɪf'tiːn] [men][ɑːn][ə; eɪ] [ded] ['mænz] [tʃest] !

It	was	sung	by	a	famous	baritone	—	“	Fifteen	men	on	a	dead	man's	chest	!
它	曾是	唱	经过	一个	著名的	男中音	—	“	十五	男人	在	一个	死的	男人的	胸部	!

这首歌由一位著名的男中音演唱——“十五个人在死者的胸膛上！”

[joʊ][hoʊ] !

Yo	ho	!
哟	何	!

哟嗬！

[joʊ][hoʊ] !

Yo	ho	!
哟	何	!

哟嗬！

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [sæt] [ʌp] .

"	Uncle	William	sat	up	.
"	叔叔	威廉	卫星	向上	.

威廉叔叔坐了起来。

[dʒɔɪ]['reidieitid][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Joy	radiated	from	him	.
喜悦	辐射	从	他	.

他浑身散发着喜悦。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [biːmd] .

He	clutched	his	chair	with	both	hands	and	beamed	.
他	紧握	他的	椅子	和	两个都	双手	和	光束	.

他双手紧紧抓住椅子，脸上露出灿烂的笑容。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [læft] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [klæpt] [æn; ən]['ɑːnkɔːr] .

The	audience	laughed	with	delight	and	clapped	an	encore	.
这	观众	笑了	和	喜	和	鼓掌	一个	安可	.

观众们开怀大笑，并鼓掌要求返场。

" ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	Goin	'	to	do	it	again	,	is	he	?	"	said	Uncle	William	.
"	戈因	-	到	做	它	再次	,	是	他	?	"	说	叔叔	威廉	.

“他又要重蹈覆辙了吗？”威廉叔叔说道。

" [naʊ] [ðæts] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Now	that's	good	of	him	,	ain't	it	?
"	现在	那就是	好的	的	他	,	不是	它	?

“他这样做很好，不是吗？”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['hiːd] [kaɪnd][oʊ] - [laɪk] [tuː; tə] .

But	I	should	think	he'd	kind	o	'	like	to	.
但	我	应该	思考	他会	种类	o	-	喜欢	到	.

但我认为他应该挺乐意的。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . "

I'd	like	to	do	it	myself	if	I	could	.	"
ID	喜欢	到	做	它	我	如果	我	可以	.	"

如果可以的话，我想自己做。

" [ˌfɪf'tiːn] [men] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] ['mænz] [tʃest] ! " [roʊld] [aʊt] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Fifteen	men	on	a	dead	man's	chest	!	"	rolled	out	the	voice	.
"	十五	男人	在	一个	死的	男人的	胸部	!	"	滚动	出去	这	嗓音	.

“十五个人趴在死人的胸膛上！”一个声音传了出来。

" [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	gets	the	spirit	of	it	,
"	他	获得	这	精神	的	它	,

“他领会了其中的精神。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hæd; həd] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [hæd; həd]

"	said	the	old	gentleman	when	the	song	had	ended	and	the	applause	had
"	说	这	老的	绅士	什么时候	这	歌曲	有	结束	和	这	掌声	有

[səb'saidid] .

subsided	.
平静下来	.

“歌曲结束，掌声平息后，那位老先生说道。”

" [dʒest][soʊ] .

"	Jest	so	.
"	笑话	所以	.

“仅此而已。”

[aɪv] [bɪn] [ðer; ðər][maɪ'self] — [kʌm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [oʊ] - ['hævɪn] - [maɪ] [tʃest] [set] [ɑːn] [wʌns] .

I've	been	there	myself	—	come	within	an	ace	o	'	havin	'	my	chest	set	on	once	.
我已经	到过	那里	我	—	来	之内	一个	高手	o	-	拥有	-	我的	胸部	放	在	一次	.

我本人也经历过——有一次差点就挺身而出。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['faɪtɪn] - [drʌŋk] , [tuː] — [dʒest][laɪk] [ðæt] .

They	was	all	fightin	'	drunk	,	too	—	jest	like	that	.
他们	曾是	全部	战斗	-	醉	,	也	—	笑话	喜欢	那	.

他们当时都喝醉了，还打架——就是那样。

['gɪvz] [jiː; ji][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][oʊ] - ['fiːlɪnz] — ['kriːpi] [ænd; ənd] ['ʃɪvəri] - [laɪk] .

Gives	ye	the	same	kind	o	'	feelin's	—	creepy	and	shivery	-	like	.
给予	是的	这	相同的	种类	o	-	感觉	—	爬行	和	发抖	-	喜欢	.

给你的感觉就是那种令人毛骨悚然、不寒而栗的感觉。

[wɒts] [hiː; hi]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ?

What's	he	goin	'	to	do	?
是什么	他	去	-	到	做	?

他打算做什么?

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['herd] [juːθ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

"	A	long	-	haired	youth	had	appeared	on	the	platform	.
"	一个	长的	-	头发	青年	有	出现	在	这	平台	.

“站台上出现了一位长发青年。”

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]

He	approached	the	piano	and	stood	looking	at	it	thoughtfully	,	his	head	a
他	接近	这	钢琴	和	站立	寻找	在	它	深思熟虑	,	他的	头	一个

['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

little	to	one	side	.
小的	到	一	边	.

他走到钢琴前，若有所思地站在那里看着它，头微微偏向一边。

“ [its] ['flændərz] .

“	It's	Flanders	.
"	它是	弗兰德斯	.

“这是弗兰德斯。”

[hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] [mək'dauəl] — [ðə; ði] - ['wɑːndərɪŋ] ['aɪsbɜːrg] , - [juː; jʊ] [noʊ] . ”

He	plays	the	MacDowell	—	the	'	Wandering	Iceberg	,	'	you	know	.	”
他	演出	这	麦克道尔	—	这	-	漫游	冰山	,	-	你	知道	.	”

他扮演的是麦克道尔——你知道的，《漂泊的冰山》。”

“ [hm] - [em] . ” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] [θruː]

“	H'm	-	m	.	”	Uncle	William	took	down	his	spectacles	to	look	at	the	youth	through
"	嗯	-	米	.	”	叔叔	威廉	采取	向下	他的	眼镜	到	看	在	这	青年	通过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“嗯。”威廉叔叔摘下眼镜，透过眼镜打量着这个年轻人。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ?

“	You	think	he	can	do	it	all	right	?
"	你	思考	他	能	做	它	全部	正确的	?

你认为他能把一切都做好吗?

[hiː; hi] [eint] ['veri] ['hefti] .

He	ain't	very	hefty	.
他	不是	非常	沉重的	.

他身材并不魁梧。

" [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

"	The	youth	had	seated	himself	.
"	这	青年	有	坐着	他自己	.

年轻人坐了下来。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] ['hevi] , ['θʌndərɪŋ] [kɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [səb'saidid] .

He	struck	a	heavy	,	thundering	chord	on	the	keys	and	subsided	.
他	击	一个	重的	,	雷鸣	弦	在	这	钥匙	和	平静下来	.

他猛地在琴键上弹奏出一个沉重而震撼的和弦，然后安静了下来。

[hɪz; ɪz][hændz] [hʌŋ] [rɪ'lækst] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['driːmɪli] [ɑːn]

His	hands	hung	relaxed	at	his	sides	and	his	eyes	were	fixed	dreamily	on
他的	双手	悬挂	轻松	在	他的	侧面	和	他的	眼睛	是	固定的	梦幻般地	在

[ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

the	wall	before	him	.
这	墙	前	他	.

他的双手放松地垂在身侧，目光迷离地盯着面前的墙壁。

“ [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər] ['stɑːrtɪd] ?

“	Has	he	got	her	started	?
"	有	他	得到	她	开始	?

“他让她兴奋起来了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	It	was	a	loud	whisper	from	Uncle	William	.
"	它	曾是	一个	大声	耳语	从	叔叔	威廉	.

“那是威廉叔叔大声的低语。”

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	old	gentleman	shook	his	head	.
这	老的	绅士	摇晃	他的	头	.

老先生摇了摇头。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

Uncle	William	waited	patiently	.
叔叔	威廉	等待	耐心	.

威廉叔叔耐心地等待着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['trɪkl] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

There	was	a	gentle	trickle	on	the	keys	—	and	another	.
那里	曾是	一个	温和的	涓涓细流	在	这	钥匙	—	和	其他	.

琴键上传来一阵轻柔的滴答声——接着又是一阵。

[ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['trɪklz] — [ðen] [sʌm; səm] ['gæləpɪŋ] [noʊts] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] .

Then	a	pause	and	more	trickles	—	then	some	galloping	notes	,	with	heavy	work	in	the	bass	.
然后	一个	暂停	和	更多的	涓涓细流	—	然后	一些	疾驰	笔记	,	和	重的	工作	在	这	低音	.

然后停顿了一下，接着是涓涓细流——然后是疾驰的音符，低音部分很重。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

Uncle	William	looked	interested	.
叔叔	威廉	看起来	感兴趣的	.

威廉叔叔看起来很感兴趣。

“ [ʃiːz] ['gɛtɪn] - ['ʌndər] [wei] , [laɪk] [ɪ'nʌf] .

“	She's	gettin	'	under	way	,	like	enough	.
"	她是	获得	-	在下面	方式	,	喜欢	足够的	.

“她已经步入正轨了，差不多了。”

“ [ʃ] - [eɪtʃ] !
“ Sh - h !
“ 什 - h !

嘘!

” [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd] .
” The old gentleman held up a hand .
” 这 老的 绅士 握住 向上 一个 手 .

这位老先生举起了一只手。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [lɔːŋ] , ['floʊɪŋ] [laɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swəːliŋ] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]
There were some long , flowing lines and a swirling sound that might have
那里 是 一些 长的 , 流动 线条 和 一个 旋转 声音 那 可能 有
[bɪn] ['wɔːtər] ,
been water ,
到过 水 ,

有一些长长的、流畅的线条，还有一种像是水流的漩涡声。

[ænd; ənd] [loʊ] [graulz] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] ,
and low growls in the bass ,
和 低的 咆哮 在 这 低音 ,

低音部分发出低沉的咆哮声，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪtɪŋ] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ]
and a general rumbling and gritting and sliding and tumbling among
和 一个 一般的 隆隆声 和 磨牙 和 滑动 和 翻滚 之中
[ðə; ði] [noʊts] .
the notes .
这 笔记 .

音符之间普遍存在着隆隆声、摩擦声、滑动声和翻滚声。

[ðə; ði] [saʊndz] [stɑːpt] [ˌɔːltə'geðər] .
The sounds stopped altogether .
这 声音 停止 共 .

声音完全停止了。

[ðə; ði] [juːθ] [sæt] ['sterɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
The youth sat staring before him .
这 青年 卫星 凝视 前 他 .

少年呆呆地望着前方。

[ə'plɔːz] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
Applause broke from the audience .
掌声 打破 从 这 观众 .

观众席爆发出热烈的掌声。

[ðə; ði] [juːθ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .
The youth got up and left the platform .
这 青年 得到 向上 和 左边 这 平台 .

青年起身离开了站台。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [stɛərd]['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] .
Uncle William stared after him with open mouth .
叔叔 威廉 凝视 后 他 和 打开 嘴 .

威廉叔叔张着嘴，目不转睛地盯着他的背影。

“ [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər] [dʌn] ?
“ Has he got her done ?
” 有 他 得到 她 完毕 ?

“他把她搞定了吗？”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" He turned to the man at his side .
" 他 转向 到 这 男人 在 他的 边 .

他转向身边的男人。

" [ɔːl] [dʌn] .
" All done .
" 全部 完毕 .

"全部完成了。"

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ? "
How did you like it ? "
如何 做过 你 喜欢 它 ? "

你觉得怎么样?

" [wel] " — ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [skwɪntid] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['proʊgræm] — " [aɪ] [θɔːt] [aɪ]
" Well " — Uncle William squinted thoughtfully at his program — " I thought I
" 出色地 " — 叔叔 威廉 眯着眼 深思熟虑 在 他的 程序 — " 我 想法 我
[wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][laɪk][ˌaɪ ˈtiː]['fʌst] - [reɪt] — [ɪf] ['hiːd][gɑːt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . "
was goin ' to like it fust - rate — if he'd got to it . "
曾是 去 - 到 喜欢 它 fust - 速度 — 如果 他会 得到 到 它 . "

"嗯，"威廉叔叔若有所思地眯起眼睛看着他的节目单，"我以为我会很喜欢它——如果他能做到的话。"

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [get][ðer; ðər] , [ðen] ?
" He didn't get there , then ?
" 他 没有 得到 那里 , 然后 ?

"那他没到那儿吗? "

" [ðə; ði][mæn] [læft] .
" The man laughed .
" 这 男人 笑了 .

那人笑了。

" [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪsbɜːrg] .
" Not to the iceberg .
" 不是 到 这 冰山 .

"不是冰山。"

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Uncle William shook his head .
" 叔叔 威廉 摇晃 他的 头 .

威廉叔叔摇了摇头。

[ə; eɪ]['kaɪndli] [lʊk] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A kindly look grew in his face .
一个 亲切地 看 生长 在 他的 脸 .

他脸上浮现出一丝和蔼的神色。

" [aɪ] [dənoʊz] ['hiːz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] , [ðoʊ] .
" I dunno's he's so much to blame , though .
" 我 不知道 他是 所以 很多 到 责备 , 尽管 .

"我不明白为什么他要承担这么多责任。"

[æn; ən]['aɪsbɜːrg][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][oʊ] - [hɑːrd][tuː; tə][duː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['laɪkli] . "
An iceberg must be kind o ' hard to do , I should think likely . "
一个 冰山 必须 是 种类 o - 难的 到 做 , 我 应该 思考 可能 . "

我想，造一座冰山应该挺难的吧。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .
" I should think it might be .
" 我 应该 思考 它 可能 是 .

"我觉得很有可能。"

['mjuːzɪk] ['iznt] [koʊld] [ɪ'nʌf] . ” “
Music isn't cold enough . ” “
音乐 不是 寒冷的 足够的 . ” “

音乐还不够冷酷。

- [tiː] [eint] [ðə; ði][koʊld] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['heɪstɪli] .
' T ain't the cold , ” said Uncle William , hastily .
- T 不是 这 寒冷的 , ” 说 叔叔 威廉 , 草草 .

“不是因为冷,”威廉叔叔急忙说道。

“ [aɪ] [rʌn] [əkrɔst] [æn; ən]['aɪsbɜːrg] [wʌns] .
“ I run acrost an iceberg once .
“ 我 跑步 横跨 一个 冰山 一次 .

我曾经撞到过一座冰山。

[wiː; wi][wʌz; wəz] - - [raʊnd] [ʌp] [nɔːrθ] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [waɪt] [fɑːg] , ['frɔːsti] - [laɪk] ,
We was skirmishin ' round up North , in a kind o ' white fog , frosty - like ,
我们 曾是 - - 圆形的 向上 北 , 在 一个 种类 o - 白色的 多雾路段 , 霜冻 - 喜欢 ,

我们在北方一带进行小规模冲突，当时那里笼罩着一层白色的雾气，像霜一样。

[ænd; ənd][koʊld] — [koʊld][æz; əz]['bleɪzɪz] ; [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər]
and cold — cold as blazes ; and all of a sudden we was on her
和 寒冷的 — 寒冷的 作为 火焰 ; 和 全部 的 一个 突然 我们 曾是 在 她
— [kloʊz][baɪ][hɜːr; hər] ,
— close by her ,
— 关闭 经过 她 ,

而且很冷——冷得像火一样；突然间我们就到了她身边——离她很近，

['sʌmhwɛə] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][frɔːst] .
somewheres , behind the frost .
某个地方 , 在后面 这 霜 .

在某个地方，在霜冻的背后。

[wiː; wi] [-] [koʊld] ['eni] [mɔːr] .
We wa'n't cold any more .
我们 想 寒冷的 任何 更多的 .

我们不再觉得冷了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [taɪm] [aɪ]['evər] [nuː] , ” [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .
It was about the hottest time I ever knew , ” he said thoughtfully .
它 曾是 关于 这 最热门 时间 我 曾经 知道 , ” 他 说 深思熟虑 .

“那是我经历过的最热的时期,”他若有所思地说。

“ [wʌt] ['hæpənd] ?
“ What happened ?
“ 什么 发生 ?

“发生了什么?

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [raʊzd] [hɪm'self] .
” Uncle William roused himself .
” 叔叔 威廉 唤醒 他自己 .

威廉叔叔起身了。

“ [wel] , ['æftər][ə; eɪ] [spel] [wiː; wi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [-] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kuːld] [daʊn]
“ Well , after a spell we knew she wa'n't there any more , and we cooled down
“ 出色地 , 后 一个 拼写 我们 知道 她 想 那里 任何 更多的 , 和 我们 冷却 向下
[sʌm; səm] .
some .
一些 .

“嗯，过了一段时间，我们知道她已经不在了，我们的情绪也平静了下来。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [-] ['riːəl][koʊld] — [nɑːt][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][deɪ][ɔːr][soʊ] .

But	we	wa'n't	real	cold	—	not	for	much	as	a	day	or	so	.
但	我们	想	真实的	寒冷的	—	不是	为了	很多	作为	一个	天	或者	所以	.

但我们并没有觉得很冷——大概持续了一两天吧。

〃 [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

〃	The	youth	had	returned	to	the	piano	.
〃	这	青年	有	返回	到	这	钢琴	.

这位年轻人又回到了钢琴旁。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [met][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪld] [ə'plɔːz] , [hæf] - [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] ['sɑːləmli]

The	audience	met	him	with	wild	applause	,	half	-	way	,	and	he	bowed	solemnly
这	观众	遇见	他	和	荒野	掌声	,	一半	-	方式	,	和	他	鞠躬	庄严地

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɪps] .

from	his	hips	.
从	他的	臀部	.

观众们报以热烈的掌声，他走到一半时，庄严地从臀部鞠了一躬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪri] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	was	a	weary	look	in	his	face	.
那里	曾是	一个	厌倦	看	在	他的	脸	.

他脸上带着疲惫的神色。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['krɪtɪkli] .

Uncle	William	looked	him	over	critically	.
叔叔	威廉	看起来	他	超过	关键	.

威廉叔叔用审视的目光打量着他。

“ [hiː; hi][dəunt] [mə'rɛn] [hæf] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [dʌz] [hiː; hi] ?

“	He	don't	more'n	half	like	it	,	does	he	?
〃	他	不	更多	一半	喜欢	它	,	做	他	?

他不太喜欢这样，对吧?

〃 [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [kɔft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

〃	The	other	man	coughed	a	little	.
〃	这	其他	男人	咳嗽	一个	小的	.

另一个人轻咳了一声。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [aʊt] .

Then	he	laughed	out	.
然后	他	笑了	出去	.

然后他大笑起来。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [smaɪld] ['dʒiːniəli] .

Uncle	William	smiled	genially	.
叔叔	威廉	微笑	和蔼地	.

威廉叔叔和蔼地笑了。

“ [aɪv] [siːn] [hɪz; ɪz][kaɪnd] — [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] .

“	I've	seen	his	kind	—	a	good	many	times	.
〃	我已经	已见	他的	种类	—	一个	好的	许多	时代	.

“我见过他这种人——很多次了。”

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][kraɪ] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['fiːdɪn] -

Looks	as	if	they	was	goin	'	to	cry	when	you	was	feedin	'
看起来	作为	如果	他们	曾是	去	-	到	哭	什么时候	你	曾是	饲料	-

你喂奶的时候，它们好像要哭了。

- [ɪm] ['ʃʊgər] .

'	em	sugar	.
-	呃	糖	.

糖。

[ðeɪ] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəl] [wel] , [tuː] .
They gen'ally like it real well , too .
他们 - 喜欢 它 真实的出色地 , 也 .

他们通常也很喜欢。

" [hiː; hi] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz]['proʊgræm] .
" He consulted his program .
" 他 咨询 他的 程序 .

他查阅了他的程序。

" ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['hæmək] , [ɪz][hiː; hi] ?
" Goin ' to do a hammock , is he ?
" 戈因 - 到 做 一个 吊床 , 是 他 ?

"他打算用吊床吗？"

" [ðə; ði] ['hæmək] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sweɪ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [bɪg] [hed] [rɔkt] ['sɔːftli] [ɪn] [taɪm]
" The hammock began to sway , and Uncle William's big head rocked softly in time
" 这 吊床 开始 到 摇摆 , 和 叔叔 威廉的 大的 头 摇滚 轻轻 在 时间
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

"吊床开始摇晃，威廉叔叔的大脑袋也随之轻轻地摇晃着。"

" [sʌm; səm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ;
" Some like it , " he said when it was done ;
" 一些 喜欢 它 , " 他 说 什么时候 它 曾是 完毕 ;

"有些人喜欢，"他做完后说道；

" [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] - [sɪk] — [dʒest] ['iːzi] ['swɪŋɪn] - .
" not enough to make you sea - sick — jest easy swingin ' .
" 不是 足够的 到 制作 你 海 - 生病的 — 笑话 简单的 摇摆 - .

"不会让你晕船——只是轻松摇摆而已。"

" [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd][nɑːt] [left] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .
" The youth had not left the piano .
" 这 青年 有 不是 左边 这 钢琴 .

"那个年轻人一直没有离开钢琴。"

[hiː; hi] [pleɪd] " [ðə; ði][baːz][æt; ət] ['sʌnset] , " [ænd; ənd] " [ə; eɪ]['wɔːtər] ['lɪli] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['iːg(ə)l] ,
He played " The Bars at Sunset , " and " A Water Lily , " and " The Eagle ,
他 玩 " 这 酒吧 在 日落 , " 和 " 一个 水 百合 , " 和 " 这 鹰 ,

他演奏了《日落酒吧》、《睡莲》和《雄鹰》，

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [siː] ['piːsɪz] .
" and then the two sea pieces .
" 和 然后 这 二 海 件 .

然后是两块海浪碎片。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][maɪld] [ə'tenʃ(ə)n] .
Uncle William listened with mild attention .
叔叔 威廉 听着 和 温和的 注意力 .

威廉叔叔漫不经心地听着。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] , - [keɪm]
When it was over and the audience had begun to disperse , Sergia came
什么时候 它 曾是 超过 和 这 观众 有 开始 到 分散 , - 来了
[aʊt] .
out .
出去 .

演出结束后，观众开始散去，塞尔吉亚走了出来。

[ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , [ˈskænɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	approached	Uncle	William	,	scanning	his	face	.
她	接近	叔叔	威廉	,	扫描	他的	脸	.

她走到威廉叔叔跟前，仔细打量着他的脸。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	How	did	you	like	it	?	”
”	如何	做过	你	喜欢	它	?	”

你觉得怎么样?

“ [ðeɪ] [ɔːl] [dʌn] ?

“	They	all	done	?
”	他们	全部	完毕	?

“他们都做完了吗？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[dɪd][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [siː] [ˈpiːsɪz] ? ”

Did	you	like	the	sea	pieces	?	”
做过	你	喜欢	这	海	件	?	”

你喜欢那些海洋主题的作品吗?

“ [aɪ] [laɪkt] - [ɪm] .

“	I	liked	'	em	.
”	我	喜欢	-	呃	.

“我喜欢它们。”

[jes] — [aɪ] [laɪkt] - [ɪm] .

Yes	—	I	liked	'	em	.
是的	—	我	喜欢	-	呃	.

是的——我喜欢它们。

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈmɑːdərət] .

”	Uncle	William's	tone	was	moderate	.
”	叔叔	威廉的	语气	曾是	缓和	.

威廉叔叔的语气很平静。

- [wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

Sergia	was	smiling	at	him	a	little	.
-	曾是	微笑	在	他	一个	小的	.

塞尔吉亚对他微微一笑。

“ [ðə; ði] - [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] - — [juː; jʊ] [laɪkt] [ðæt] [best] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?

“	The	'	Depths	of	the	Ocean	'	—	you	liked	that	best	,	didn't	you	?
”	这	-	深度	的	这	海洋	-	—	你	喜欢	那	最好的	,	没有	你	?

“《海洋深处》——你最喜欢这本，对吧？”

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [ˈgɪlti] .

”	Uncle	William	looked	guilty	.
”	叔叔	威廉	看起来	有罪的	.

威廉叔叔看起来很内疚。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	knew	you	was	goin	'	to	ask	me	about	that	one	,	”	he	said	,
”	我	知道	你	曾是	去	-	到	问	我	关于	那	一	,	”	他	说	,

“我就知道你会问我这个问题，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ'd] [ment] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][hɑ:rd] — ['ri:əl][hɑ:rd] — [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

“	and	I'd	meant	to	listen	hard	—	real	hard	—	to	it	.
”	和	ID	意思是	到	听	难的	—	真实的	难的	—	到	它	.

“我本打算认真听——非常认真地听。”

[aɪ] [heɪnt] ['evər] [bɪn] [kwaɪt][soʊ][fɑ:r] [daʊn] [æz; əz] [ðæt] ,

I	hain't	ever	been	quite	so	far	down	as	that	,
我	没有	曾经	到过	相当	所以	远的	向下	作为	那	,

我从未跌落到如此低谷。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [mɛ'bi] [aɪ][kʊd; kəd] [geɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I	thought	mebbe	I	could	gauge	it	.
但	我	想法	也许	我	可以	测量	它	.

但我认为或许我可以估算一下。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , ” — [hɪz; ɪz][toʊn] [gru:] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əˌpɑ:lə'dʒetɪk] , — “ [wen]

But	you	see	,	”	—	his	tone	grew	confidential	and	a	little	apologetic	,	—	“	when
但	你	看	,	”	—	他的	语气	生长	机密的	和	一个	小的	道歉的	,	—	“	什么时候

[ðeɪ] [gɑ:t] [ðæt] [fɑ:r] [ə'lɔ:ŋ] ,

they	got	that	far	along	,
他们	得到	那	远的	沿着	,

但是你看，”——他的语气变得谨慎起来，还带点歉意——“当他们走到那一步的时候，

[aɪ] ['kudnt] ['ri:əli] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] .

I	couldn't	really	tell	which	was	which	.
我	不能	真的	告诉	哪个	曾是	哪个	.

我实在分不清哪个是哪个。

[aɪ] [-] [plʌm] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['i:g(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [ɔ:r][ðə; ði] - ,

I	wa'n't	plumb	sure	whether	it	was	the	eagle	he	was	doin	'	or	the	dep'hs	,
我	想	垂直	当然	无论	它	曾是	这	鹰	他	曾是	做	-	或者	这	-	,

我不太确定他是在模仿老鹰还是在模仿深海潜水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [mɪkst] [ˌem 'i:][ʌp][sʌm; səm] .

and	it	mixed	me	up	some	.
和	它	混合	我	向上	一些	.

这让我有点困惑。

[aɪ] ['dɪdnt] [dʒest] [noʊ] ['weðər] [tu:; tə] [sɔ:r] [ʌp] [ə'lɔ:ft][ɔ:r] [daɪv] - [di:p] .

I	didn't	jest	know	whether	to	soar	up	aloft	or	dive	considabul	deep	.
我	没有	笑话	知道	无论	到	翱翔	向上	高空	或者	潜水	-	深的	.

我一时不知该翱翔天际还是潜入深渊。

[ˌaɪ 'ti:] [kep] - [ˌem 'i:][kaɪnd][oʊ] - - - [bɪ'twɪkst] [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] — ” [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]

It	kep	'	me	kind	o	'	teeterin	'	betwixt	and	between	—	”	He	looked	at	her
它	保持	-	我	种类	o	-	-	-	中间	和	之间	—	”	他	看起来	在	她

[ə'pi:lɪŋli] ,

appealingly	,
吸引人的	,

这让我一直徘徊在两者之间——”他深情地看着她，

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l] ['sʌmwer] [bɪ'loʊ] .

yet	with	a	little	twinkle	somewhere	below	.
然而	和	一个	小的	闪烁	某处	以下	.

但内心深处却闪烁着一丝光芒。

“ [aɪ] [si:] .

“	I	see	.
”	我	看	.

“我懂了。

" - [feɪs] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] .
" Sergia's face was dancing .
" - 脸 曾是 跳舞 .

塞尔吉亚的脸上洋溢着喜悦。

" [ðə; ði] [neɪmz] [duː] [help] . "
" The names do help . "
" 这 姓名 做 帮助 . "

"名字确实有帮助。"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['gæləntli] .
" That's it , " said Uncle William , gallantly .
" 那就是 它 , " 说 叔叔 威廉 , 英勇地 .

"就是这样，"威廉叔叔英勇地说。

" [ɪf] ['hiːd] - [ə; eɪ] - [riːd] [ɔːf][ðə; ði] [neɪmz] , [ɔːr] [stɑːpt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːsɪz] ,
" If he'd ' a ' read off the names , or stopped quite a spell between the pieces ,
" 如果 他会 - 一个 - 读 离开 这 姓名 , 或者 停止 相当 一个 拼写 之间 这 件 ,

"如果他能把名字念出来，或者在乐曲间隙停下来休息一会儿，

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [dʌn] ['fʌst] - [reɪt] .
I'd ' a ' done fust - rate .
ID - 一个 - 完毕 fust - 速度 .

我本来已经完成了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪn] -
He was playin '
他 曾是 玩耍 -

他当时在玩耍

- [ɪm] [naɪs] .
' em nice .
- 呃 好的 .

真不错。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][foʊks] [laɪkt] - [ɪm] .
I could see the folks liked ' em .
我 可以 看 这 各位 喜欢 - 呃 .

我看得出来大家都很喜欢它们。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər]['kaɪndli] .
" He smiled at her kindly .
" 他 微笑 在 她 亲切地 .

他亲切地对她笑了笑。

- [smaɪld] [bæk] .
Sergia smiled back .
- 微笑 后退 .

塞尔吉亚回以微笑。

" [jes] , [ðeɪ] [laɪk] [məkˈdauəl] .
" Yes , they like MacDowell .
" 是的 , 他们 喜欢 麦克道尔 .

"是的，他们喜欢麦克道尔。"

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] — [wen] [ðeɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
They think they understand him — when they know which it is .
他们 思考 他们 理解 他 — 什么时候 他们 知道 哪个 它 是 .

他们以为自己了解他——其实他们知道真相是什么。

" [hɜːr; hər] [smaɪl] [hæd; həd] [groʊn] [fræŋk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪz] .
" Her smile had grown frank , like a boy's .
" 她 微笑 有 生长 坦率 , 喜欢 一个 男孩们 .

她的笑容变得坦率起来，像个男孩子一样。

“ [bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ? ”

“	But	which	did	you	like	best	of	all	?	”
”	但	哪个	做过	你	喜欢	最好的	的	全部	?	”

“但你最喜欢哪一个呢？”

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [θɪŋ] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

“	Of	the	hull	thing	?	”	he	demanded	.
”	的	这	船体	事物	?	”	他	要求	.

“是船体那部分吗？”他追问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['proʊgræm] .

He	looked	down	at	the	program	.
他	看起来	向下	在	这	程序	.

他低头看了看节目单。

“ [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [naɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] — “ ['riːəl] [naɪs] .

“	They	was	all	nice	,	”	he	said	slowly	—	“	real	nice	.
”	他们	曾是	全部	好的	,	”	他	说	缓慢地	—	“	真实的	好的	.

“他们人都很好，”他慢慢地说，“真的很好。”

[aɪ] [dəˈnoʊ] [wen] [aɪv] [hɜːrd] ['naɪsər] ['sɪŋɪn] -

I	dunno	when	I've	heard	nicer	singin	'
我	不知道	什么时候	我已经	听到	更漂亮	唱歌	-

我不知道上次听到这么好听的歌是什么时候了。

- [en] ['pleɪɪn] - .

'	n	playin	'	.
-	n	玩耍	-	.

玩耍中。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['naɪsɪst][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .

But	I	reckon	that	one	was	about	the	nicest	of	the	lot	.
但	我	估计	那	一	曾是	关于	这	最友善的	的	这	很多	.

但我认为那一个算是其中最好的了。

” [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][bɪg] [θʌm] [ɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] .

”	He	laid	his	big	thumb	on	a	number	.
”	他	铺设	他的	大的	拇指	在	一个	数字	.

他用他粗大的拇指按在一个数字上。

- [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [bent] [tuː; tə] [lʊk] .

Sergia	and	the	old	gentleman	bent	to	look	.
-	和	这	老的	绅士	弯曲	到	看	.

塞尔吉亚和那位老先生弯下腰去看。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['beɪtoʊvən] [səˈnɑːtə] .

It	was	the	Beethoven	sonata	.
它	曾是	这	贝多芬	奏鸣曲	.

那是贝多芬奏鸣曲。

- [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

Sergia	glanced	at	the	old	gentleman	.
-	瞥了一眼	在	这	老的	绅士	.

塞尔吉亚瞥了那位老先生一眼。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [glæns] , ['smaɪlɪŋ] .

He	met	the	glance	,	smiling	.
他	遇见	这	瞥一眼	,	微笑	.

他迎上去，笑了。

“ [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hoʊstəs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	A	tribute	to	our	hostess	,	”	he	said	.
”	一个	贡	到	我们的	女主人	,	”	他	说	.

“谨以此向我们的女主人致敬，”他说。

“ [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['beɪtoʊvən] , ” [rɪ'tɜːrnd] - .

“	**A**	**tribute**	**to**	**Beethoven**	**,**	**”**	**returned**	**Sergia**	**.**
“	一个	贡	到	贝多芬	,	”	返回	-	.

“这是向贝多芬致敬，”塞尔吉亚回答道。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [læft] ['sɔːftli] .

Then	**,**	**after**	**a**	**moment**	**,**	**she**	**laughed**	**softly**	**.**
然后	,	后	一个	片刻	,	她	笑了	轻轻	.

过了一会儿，她轻轻地笑了。

- [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [mək'dauəl] .

Sergia	**was**	**not**	**addicted**	**to**	**MacDowell**	**.**
-	曾是	不是	上瘾	到	麦克道尔	.

塞尔吉亚并没有沉迷于麦克道尔。

['ɛksˈviː]

XV

十五

十五

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ]

Uncle	**William**	**crept**	**into**	**the**	**rooms**	**like**	**a**	**thief**	**,**	**but**	**the**	**artist**	**was**	**sleeping**
叔叔	威廉	悄悄地爬	进入	这	房间	喜欢	一个	贼	,	但	这	艺术家	曾是	睡眠

['saʊndli] .

soundly	**.**
稳固地	.

威廉叔叔像个小偷一样蹑手蹑脚地溜进了房间，但那位艺术家睡得很香。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr][æz; əz][ðə; ði] [lætʃ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪk] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

He	**did**	**not**	**stir**	**as**	**the**	**latch**	**gave**	**a**	**little**	**click**	**in**	**the**	**lock**	**.**
他	做过	不是	搅拌	作为	这	闩锁	给予	一个	小的	点击	在	这	锁	.

锁舌轻轻一按，他却一动不动。

“ [ðæts] [gʊd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	**That's**	**good**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**William**	**.**
“	那就是	好的	,	”	说	叔叔	威廉	.

“那很好，”威廉叔叔说。

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] .

He	**had**	**slipped**	**off**	**his**	**shoes**	**and**	**was**	**in**	**his**	**stocking**	**feet**	**.**
他	有	滑倒了	离开	他的	鞋	和	曾是	在	他的	袜	脚	.

他脱掉了鞋子，只穿着袜子。

[hiː; hi] [stoʊl] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] [feɪs] .

He	**stole**	**over**	**to**	**the**	**bed**	**and**	**stood**	**looking**	**down**	**at**	**the**	**thin**	**face**	**.**
他	偷窃	超过	到	这	床	和	站立	寻找	向下	在	这	薄的	脸	.

他蹑手蹑脚地走到床边，低头看着那张瘦削的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔːn] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] [aɪz] .

It	**was**	**a**	**little**	**drawn**	**,**	**with**	**hollow**	**eyes**	**.**
它	曾是	一个	小的	绘制	,	和	空洞的	眼睛	.

它有点憔悴，眼睛空洞。

“ ['hiːl] [pɜːrk] - [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	**He'll**	**perk**	**considabul**	**when**	**he**	**hears**	**about**	**them**	**picters**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**William**	**.**
“	地狱	福利	-	什么时候	他	听到	关于	他们	picters	,	”	说	叔叔	威廉	.

“他一听到那些照片就会精神抖擞，”威廉叔叔说。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] , ['æftər] ['brekfəst] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [nuːz] ,

But	in	the	morning	when	,	after	breakfast	,	Uncle	William	announced	his	great	news	,
但	在	这	早晨	什么时候	,	后	早餐	,	叔叔	威廉	宣布	他的	伟大的	消息	,

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	artist	ignored	it	.
这	艺术家	忽略	它	.

但第二天早上，早餐后，威廉叔叔宣布了他的重大消息，这位艺术家却对此置之不理。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] — - ?

“	Is	she	coming	—	Sergia	?
“	是	她	未来	—	-	?

“她会来吗——塞尔吉亚？”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [skauld] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

”	Uncle	William	scowled	his	forehead	in	recollection	.
”	叔叔	威廉	皱着眉头	他的	前额	在	回忆	.

威廉叔叔回忆起往事，皱起了眉头。

“ [naʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] - [tiː][ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] . ”

“	Now	,	I	can't	seem	to	remember	'	t	she	said	so	.	”
“	现在	,	我	不能	似乎	到	记住	-	t	她	说	所以	.	”

“现在，我好像想不起来她是不是说过这话。”

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

“	What	did	she	say	?
“	什么	做过	她	说	?

她说了什么?

” [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] .

”	The	tone	was	imperative	.
”	这	语气	曾是	至关重要的	.

语气至关重要。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [haʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [ə'lɔːŋ] .

“	Well	,	she	asked	how	you	was	gettin	'	along	.
“	出色地	,	她	问	如何	你	曾是	获得	-	沿着	.

“嗯，她问你最近过得怎么样。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . ”

I	told	her	that	—	as	well	as	I	could	.	”
我	讲述	她	那	—	作为	出色地	作为	我	可以	.	”

我尽我所能地告诉了她。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ? ”

“	Didn't	you	tell	her	I	wanted	to	see	her	?	”
“	没有	你	告诉	她	我	通缉	到	看	她	?	”

“你没告诉她我想见她吗？”

“ [jes] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] .

“	Yes	,	I	told	her	that	.
“	是的	,	我	讲述	她	那	.

“是的，我告诉过她。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] .

”	Uncle	William's	voice	was	impartial	.
”	叔叔	威廉的	嗓音	曾是	公正	.

威廉叔叔的声音很客观。

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
“	出色地	?	”

“出色地？ ”

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	She	didn't	seem	to	think	much	of	it	.
”	她	没有	似乎	到	思考	很多	的	它	.

她似乎并没有太在意这件事。

[aɪ] [ges] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][get] [wel] [soʊ] - [es][tuː; tə][goʊ] [siː] [hɜːr; hər] .

I	guess	if	I	was	you	I'd	hurry	up	and	get	well	so	'	s	to	go	see	her	.
我	猜测	如果	我	曾是	你	ID	匆忙	向上	和	得到	出色地	所以	-	s	到	去	看	她	.

我想如果我是你，我会赶紧康复，好去看她。

” [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] [hɑːrd] .

”	The	artist's	face	had	grown	hard	.
”	这	艺术家的	脸	有	生长	难的	.

艺术家的脸色变得冷峻起来。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ][hænd] — [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [oʊ]

“	I	shall	not	go	until	I	can	carry	her	the	money	in	my	hand	—	all	that	I	owe
“	我	将	不是	去	直到	我	能	携带	她	这	钱	在	我的	手	—	全部	那	我	欠

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

“除非我能把欠她的钱都带给她，否则我是不会走的。”

“ [ɪz] - [tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	Is	'	t	a	good	deal	?	”	asked	Uncle	William	.
“	是	-	t	一个	好的	交易	?	”	问	叔叔	威廉	.

“这笔交易划算吗？”威廉叔叔问道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

But	the	artist	had	turned	his	face	to	the	wall	.
但	这	艺术家	有	转向	他的	脸	到	这	墙	.

但这位艺术家却把脸转向了墙壁。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kəm'pæʃənət] ['dʒʌstɪs] .

Uncle	William	looked	down	at	him	with	a	kind	of	compassionate	justice	.
叔叔	威廉	看起来	向下	在	他	和	一个	种类	的	富有同情心	正义	.

威廉叔叔居高临下地看着他，眼中充满了怜悯和公正。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] —

“	If	I	was	you	—
“	如果	我	曾是	你	—

“如果我是你——”

” [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][æn; ən][ɑːrm] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , [wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

”	A	whistle	sounded	and	an	arm	,	holding	a	letter	,	was	thrust	in	at	the
”	一个	哨	听起来	和	一个	手臂	,	保持	一个	信	,	曾是	推力	在	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

“一声哨响，一只手臂，手里拿着一封信，从门缝伸了进来。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [tɜːrnd] .

”	The	artist	had	turned	.
”	这	艺术家	有	转向	.

这位艺术家已经转变了。

[hiː; hi] [hæf] [reɪzd] [hɪm'self] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] .

He	half	raised	himself	,	reaching	out	a	hand	.
他	一半	提高	他自己	,	到达	出去	一个	手	.

他半起身子，伸出手。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Give	it	to	me	.
给	它	到	我	.

给我。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [laɪnz] ['sloʊli] .

”	Uncle	William	examined	the	lines	slowly	.
”	叔叔	威廉	检查	这	线条	缓慢地	.

威廉叔叔缓缓地审视着这些线条。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

“	Why	,	it	seems	to	be	for	me	,	”	he	said	kindly	.
”	为什么	,	它	似乎	到	是	为了	我	,	”	他	说	亲切地	.

“哦，看来是给我的，”他和蔼地说。

“ [aɪ] [də'noʊ] ['enibɑːdi] ['ðætɪd] [biː; bi] ['raɪtɪn] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	I	dunno	anybody	that'd	be	writin	'	to	me	.
”	我	不知道	任何人	那样的话	是	写作	-	到	我	.

“我不知道会有人给我写信。”

” [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs]

”	He	found	his	glasses	and	opened	it	,	studying	the	address	once	or	twice
”	他	成立	他的	眼镜	和	打开	它	,	学习	这	地址	一次	或者	两次

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	shaking	his	head	.
和	摇晃	他的	头	.

他找到眼镜，打开眼镜盒，仔细看了看地址，摇了摇头。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] , [ɪn'dɪfrənt] .

The	artist	had	sunk	back	,	indifferent	.
这	艺术家	有	沉没	后退	,	冷漠	.

艺术家颓然地靠了回去，一副漠不关心的样子。

“ [waɪ] !

“	Why	!
”	为什么	!

“为什么！

” [ðə; ði] ['peɪpər] ['rʌsld] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [hænd] .

”	The	paper	rustled	in	Uncle	William's	hand	.
”	这	纸	沙沙作响	在	叔叔	威廉的	手	.

“威廉叔叔手里的纸张沙沙作响。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He	looked	up	.
他	看起来	向上	.

他抬起头。

“ [ʃiːz] [gɔːn] !

“	She's	gone	!
”	她是	已消失	!

她走了！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst]['stɑːrtɪd] [ʌp] , ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The artist started up , glaring at him .
这 艺术家 开始 向上 , 刺眼 在 他 .

艺术家猛地站起来，怒视着他。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['pɪtiɪŋli] .
Uncle William shook his head , looking at him pityingly .
叔叔 威廉 摇晃 他的 头 , 寻找 在 他 可怜地 .

威廉叔叔摇了摇头，怜悯地看着他。

" [laɪk] [æz; əz][nɑːt][wiː; wi] ['ʃænt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , ['evər] .
" Like as not we sha'n't see her again , ever .
" 喜欢 作为 不是 我们 不会 看 她 再次 , 曾经 .

“很有可能我们再也见不到她了。”

" [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][hænd] [grəupt] .
" The artist's hand groped .
" 这 艺术家的 手 摸索 .

“艺术家的手摸索着。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

“那是什么？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ʃiːz] [gɔːn] — [left] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . "
" She's gone — left in the night . "
" 她是 已消失 — 左边 在 这 夜晚 . "

“她走了——夜里离开了。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
" She will come back .
" 她 将要 来 后退 .

她会回来的。

" [ðə; ði] [gɔːnt] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
" The gaunt eyes were fixed on his face
" 这 瘦削 眼睛 是 固定的 在 他的 脸

他那双瘦削的眼睛直直地盯着自己的脸。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['stɜːrnnəs]
Uncle William shook his head again , returning the gaze with a kind of sternness
叔叔 威廉 摇晃 他的 头 再次 , 返回 这 目光 和 一个 种类 的 严厉
.
:
.

威廉叔叔再次摇了摇头，带着几分严厉的神情回望着对方。

" [aɪ] [də'noʊ] , " [hiː; hi] [sez] .
" I dunno , " he says .
" 我 不知道 , " 他 说道 .

“我不知道，”他说。

“ [wen] [ə; eɪ][mæn] [triːts] [hɜːr; hər] [laɪk] [ændɪ] [hæz; həz] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kaɪnd] [oʊ] - [heɪt] [hɪm; ɪm] —
“ When a man treats her like Andy has , she must kind o ' hate him —
“ 什么时候 一个 男人 款待 她 喜欢 安迪 有 , 她 必须 种类 o - 恨 他 —
[laɪk] ['paizn] .
like pizen .
喜欢 皮兽 .

“当一个男人像安迪那样对待她时，她肯定会恨他——就像恨猪一样。”

” [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [sæt] [ʌp] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [hoʊp] [feɪnt] [ænd; ənd] [pər'plekst] , ['dɔːnɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]
” The artist sat up , a look of hope faint and perplexed , dawning beneath his
” 这 艺术家 卫星 向上 , 一个 看 的 希望 头晕的 和 困惑 , 黎明 下面 他的
[ster] .
stare .
盯 .

“艺术家坐了起来，眼神中闪过一丝希望和困惑。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['spiːkɪŋ] ['sloʊli] .
He leaned forward , speaking slowly .
他 倾斜 向前 , 请讲 缓慢地 .

他向前倾身，缓缓说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”
“ What are you talking about ? ”
“ 什么 是 你 说 关于 ? ”

“你在说什么？ ”

“ [aɪm] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] [ðæt] .
“ I'm talkin ' about that .
“ 我是 谈话 - 关于 那 .

“我说的就是那件事。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] .
” Uncle William held out the letter .
” 叔叔 威廉 握住 出去 这 信 .

威廉叔叔把信递了出来。

“ [its] [frʌm; frəm] [ændɪ] , [ænd; ənd] ['dʒuːnoʊz] [left] [hɪm; ɪm] .
“ It's from Andy , and Juno's left him .
“ 它是 从 安迪 , 和 朱诺的 左边 他 .

“这是安迪留下的，朱诺已经离开了他。”

[tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] .
Took to the woods .
拿 到 这 树林 .

进了树林。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stæn] - ['hævɪn] - [hɪm; ɪm] [raʊnd] , [aɪ] [ges] .
She couldn't stan ' havin ' him round , I guess .
她 不能 斯坦 - 拥有 - 他 圆形的 , 我 猜测 .

我猜她受不了他待在身边。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['tʃʌkld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
” Uncle William chuckled a little .
” 叔叔 威廉 轻笑 一个 小的 .

威廉叔叔轻笑了一声。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [leɪ] [bæk] .
The young man lay back .
这 年轻的 男人 躺 后退 .

年轻人向后躺了下来。

[hiː; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

He	moistened	his	lips	a	little	with	his	tongue	.
他	湿润	他的	嘴唇	一个	小的	和	他的	舌头	.

他用舌头轻轻舔了舔嘴唇。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ?

“	You	were	talking	about	her	?
”	你	是	说	关于	她	?

你们刚才在说她吗?

” [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɪspər] .

”	The	words	were	a	whisper	.
”	这	字	是	一个	耳语	.

“那些话轻如耳语。”

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

Uncle	William	looked	at	him	over	his	glasses	.
叔叔	威廉	看起来	在	他	超过	他的	眼镜	.

威廉叔叔透过眼镜看着他。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] [soʊ] ?

“	Didn't	you	hear	me	say	so	?
”	没有	你	听到	我	说	所以	?

你没听到我这么说吗?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

”	There	was	a	long	silence	.
”	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] — - . ”

“	I	thought	you	meant	—	Sergia	.	”
”	我	想法	你	意思是	—	-	.	”

“我以为你说的是——塞尔吉亚。”

“ - ! — [wʌt] !

“	Sergia	!	—	What	!
”	-	!	—	什么	!

“塞尔吉亚！——什么!

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] .

”	Uncle	William	looked	down	at	the	letter	.
”	叔叔	威廉	看起来	向下	在	这	信	.

威廉叔叔低头看着那封信。

[ə; eɪ] [laɪt] [dɔːnd] ['sloʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

A	light	dawned	slowly	in	his	eye	.
一个	光	黎明	缓慢地	在	他的	眼睛	.

他眼中缓缓闪过一丝光亮。

[hiː; hi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

He	fixed	it	on	the	young	man	.
他	固定的	它	在	这	年轻的	男人	.

他把它固定在了那个年轻人身上。

[ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ['saʊndɪd] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [gruː] [ɪn]['lɪt(ə)l][roʊlz] , ['tʌmblɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

A	chuckle	sounded	somewhere	and	grew	in	little	rolls	,	tumbling	up	from	the
一个	轻笑	听起来	某处	和	生长	在	小的	卷	,	翻滚	向上	从	这

[depθs] .

depths	.
深度	.

一阵轻笑声从某个地方传来，像一串串小波浪般涌上来，从深处翻滚而出。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [ment] — [hɜːr; hər] !
“ You thought I meant — her !
” 你 想法 我 意思是 — 她 !

你以为我指的是——她!

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [saɪdz] [ʃʊk] ['dʒentli] .
” Uncle William's sides shook gently .
” 叔叔 威廉的 侧面 摇晃 轻轻地 .

威廉叔叔的肋部轻轻颤抖了一下。

“ [lɔːrd] , [noʊ] !
“ Lord , no !
” 主 , 不 !

“主啊，不！”

- ['dɪdnt] [rʌn] [ə'weɪ] .
Sergia didn't run away .
- 没有 跑步 离开 .

塞尔吉亚没有逃跑。

[ʃiːl] [stæn] - [baɪ] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['mænz] [hʌŋ] .
She'll stan ' by till the last man's hung .
壳 斯坦 - 经过 直到 这 最后的 男人的 悬挂 .

她会一直守候到最后一个人被绞死。

[ʃiːz] [ðæt] [kaɪnd] . ”
She's that kind . ”
她是 那 种类 . ”

她就是那样的人。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
” 我 知道 .

“我知道。

” [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] .
” The tone was jealous .
” 这 语气 曾是 嫉妒的 .

语气中带着嫉妒。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . ”
“ I ought to know . ”
” 我 应该 到 知道 . ”

“我应该知道。”

“ [jes] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
“ Yes , you ought to know .
” 是的 , 你 应该 到 知道 .

“是的，你应该知道。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [left] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
” Uncle William left the moral to take care of itself .
” 叔叔 威廉 左边 这 道德 到 拿 关心 的 本身 .

“威廉叔叔把道德问题留给了别人自行解决。”

[hiː; hi] [dɪd] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrk] , ['sɪŋɪŋ] ['hoʊpfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
He did up the work , singing hopefully as he rolled about the room ,
他 做过 向上 这 工作 , 歌唱 希望 作为 他 滚动 关于 这 房间 ,

他一边在房间里翻滚，一边满怀希望地哼着歌，完成了工作。

['gɪvɪŋ] [θɪŋz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] “ [ə; eɪ] [lɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] . ”
giving things what he called “ a lick and a promise . ”
给予 事物 什么 他 称为 “ 一个 舔 和 一个 承诺 . ”

他把事情描述为“轻描淡写地一笑置之”。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [leɪt] [læst] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ You were late last night , ” said the artist , watching him .
” 你 是 晚的 最后的 夜晚 , ” 说 这 艺术家 , 观看 他 .

“你昨晚很晚才回来，”艺术家一边看着他一边说。

“ [jes] , - [leɪt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ Yes , considabul late , ” said Uncle William .
” 是的 , - 晚的 , ” 说 叔叔 威廉 .

“是的，迟到了，”威廉叔叔说。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [paɪl][ʌv; əv][sɪ'gɑːr] - ['æʃɪz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,
He had come upon another pile of cigar - ashes behind a picture on the shelf ,
他 有 来 之上 其他 桩 的 雪茄 - 灰烬 在后面 一个 图片 在 这 架子 ,

他在书架上的一幅画后面又发现了一堆雪茄灰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] .
and was brushing it up , whistling softly .
和 曾是 刷牙 它 向上 , 吹口哨 轻轻 .

他一边刷牙，一边轻轻吹着口哨。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [smoʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ræpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['æʃɪz] .
“ You must ' a ' smoked a good deal , ” he said , rapping out the ashes .
” 你 必须 - 一个 - 熏制 一个 好的 交易 , ” 他 说 , 说唱 出去 这 灰烬 .

“你肯定抽了不少烟，”他一边说着，一边把烟灰扫了出来。

“ [aɪv] [bɪn] ['swiːpɪn] -
“ I've been sweepin '
” 我已经 到过 扫地 -

我一直在扫地

- [ɪm] [ʌp] ['evər] [sɪns] [aɪ] [kʌm] . ”
' em up ever since I come . ”
- 呃 向上 曾经 自从 我 来 . ”

自从我来了之后，他们就一直这样。”

“ [aɪ][dɪd] .
“ I did .
” 我 做过 .

“我做了。”

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ˌem 'iː] [fər'get] . ”
It helped me forget . ”
它 帮助 我 忘记 . ”

它帮助我忘记了过去。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [help] [juː; jʊ] [get] [wel] , [aɪ] ['rekən] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ It didn't help you get well , I reckon , ” said Uncle William .
” 它 没有 帮助 你 得到 出色地 , 我 估计 , ” 说 叔叔 威廉 .

“我想这对你的康复并没有帮助，”威廉叔叔说。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ɪz] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [wɪnd] — [ænd; ənd] ['rɑːks] .
“ What you need , ” he added , “ is fresh air and wind — and rocks .
” 什么 你 需要 , ” 他 额外 , “ 是 新鲜的 空气 和 风 — 和 岩石 .

“你需要的，”他补充道，“是新鲜空气、风，还有石头。”

” [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [mjuːzd] .
” The artist mused .
” 这 艺术家 沉思 .

艺术家沉思道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [gʊd] .
“ It would seem good .
” 它 会 似乎 好的 .

“这看起来不错。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
" The old man had paused in his work .
" 这 老的 男人 有 暂停 在 他的 工作 .

老人停下了手中的工作。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
" Will you go — to - morrow ?
" 将要 你 去 — 到 - 明天 ?

你明天会去吗?

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
" The artist looked about him , hesitating .
" 这 艺术家 看起来 关于 他 , 犹豫不决 .

艺术家环顾四周，犹豫不决。

" [aɪ] ['kudnt] [get] ['redi] — "
" I couldn't get ready — "
" 我 不能 得到 准备好 — "

"我还没来得及准备——"

" [aɪl] [get][jiː; ji] ['redi] . "
" I'll get ye ready . "
" 患病的 得到 是的 准备好 . "

"我来帮你做好准备。"

" [wiː; wi] [maɪt] — [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ? "
" We might — in a week ? "
" 我们 可能 — 在 一个 星期 ? "

"或许一周后吧? "

" [aɪ][kɑːnt] [weɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [dɪ'saɪsɪvli] .
" I can't wait , " said Uncle William , decisively .
" 我 不能 等待 , " 说 叔叔 威廉 , 果断地 .

"我等不及了,"威廉叔叔斩钉截铁地说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ʌp]['dʒuːnoʊ] .
" I've got to look up Juno .
" 我已经 得到 到 看 向上 朱诺 .

我得查查朱诺。

[ʃiːl] [laɪk] [ɪ'nʌf] [get] ['despərət] — [draʊn] [hɜːr'self][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] .
She'll like enough get desperate — drown herself the first thing I know .
壳 喜欢 足够的 得到 绝望的 — 溺水 她自己 这 第一的 事物 我 知道 .

她可能会走投无路——据我所知，她最先想到的就是自溺自杀。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I'm goin ' to start to - morrow .
我是 去 - 到 开始 到 - 明天 .

我明天就开始。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [aɪl] [pæk] [jiː; ji][ʌp] .
If you want to go along , I'll pack ye up .
如果 你 想 到 去 沿着 , 患病的 盒 是的 向上 .

如果你想一起去，我会帮你收拾行李。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['helpləsli] .
" The young man looked at him helplessly .
" 这 年轻的 男人 看起来 在 他 无助地 .

年轻人无助地看着他。

" [aɪ][kɑːnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
" I can't get along without you .
" 我 不能 得到 沿着 没有 你 .

"没有你我活不下去。"

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] . ”
You know I need you . ”
你 知道 我 需要 你 . ”

你知道我需要你。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ Yes , I know you need me , ” said Uncle William .
“ 是的 , 我 知道 你 需要 我 , ” 说 叔叔 威廉 .

“是的，我知道你需要我，”威廉叔叔说。

“ [aɪ][kaɪnd][oʊ] - [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] [ðæt] .
“ I kind o ' counted on that .
“ 我 种类 o - 计数 在 那 .

“我其实也指望着这一点。”

” [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [pæk] [ˈvɪgərəsli] ,
” He began to pack vigorously ,
” 他 开始 到 盒 大力 ,

他开始用力收拾行李，

[ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈklætər] [tuː; tə] [biːm] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]
emerging now and then out of the dust and clatter to beam on the young
新兴 现在 和 然后 出去 的 这 灰尘 和 哒 到 光束 在 这 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

不时从尘土和喧嚣中探出头来，对着年轻人露出灿烂的笑容。

“ [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] [ə; eɪ] [maɪt] .
“ Now , don't you worry a mite .
“ 现在 , 不 你 担心 一个 螨虫 .

“现在，你千万别担心。”

[jʊə(r)] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [get] [wel] [ænd; ənd] [ɜːrn] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [peɪ] [hɜːr; hər] ,
You're goin ' to get well and earn money and come back and pay her ,
你是 去 - 到 得到 出色地 和 赚 钱 和 来 后退 和 支付 她 ,

你会康复的，你会挣钱回来还她钱。

[ænd; ənd] [ˈɛvriːˌθɪŋz] [ˈkʌmɪn] - [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
and everything's comin ' out all right .
和 一切都是 即将到来 - 出去 全部 正确的 .

一切都进展顺利。

” [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈtɪkɪts] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] - .
” In the afternoon tickets arrived from Sergia .
” 在 这 下午 门票 到达的 从 - .

“下午，从塞尔维亚寄来的机票到了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈæskɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
There was a line with them , asking Uncle William to call for her ,
那里 曾是 一个 线 和 他们 , 问 叔叔 威廉 到 称呼 为了 她 ,
[æt; ət] [eɪt] , [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
at eight , that evening .
在 八 , 那 晚上 .

他们排着队，请求威廉叔叔当晚八点叫她过来。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈenviəsli] .
The artist looked at the tickets a little enviously .
这 艺术家 看起来 在 这 门票 一个 小的 羡慕地 .

这位艺术家带着几分羡慕的神情看着那些票。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] , [maɪˈself] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	should	like	to	go	,	myself	,	”	he	said	.
”	我	应该	喜欢	到	去	,	我	,	”	他	说	.

“我自己也想去，”他说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [fɜːrst] [vjuː] .

“	It's	the	first	view	.
”	它是	这	第一的	看法	.

这是第一视角。

” [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [əˈpiːlɪŋli] .

”	He	glanced	at	Uncle	William	appealingly	.
”	他	瞥了一眼	在	叔叔	威廉	吸引人的	.

他用恳求的眼神看了威廉叔叔一眼。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪgˈnɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	old	man	ignored	it	.
这	老的	男人	忽略	它	.

老人没理会。

“ [juː; jʊ] [ˈkudnt] [goʊ] , [ˈnoʊˌweɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [nɑːt] [ɪf] [wɪə(r)] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [stɑːrt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]

“	You	couldn't	go	,	noways	,	”	he	said	;	“	not	if	we're	goin	'	to	start	to	-	morrow
”	你	不能	去	,	不	,	”	他	说	;	”	不是	如果	是	去	-	到	开始	到	-	明天

.

:
.

“你肯定去不了，”他说；“如果我们明天就要开始的话，你就不能去。”

” [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [said] .

”	The	artist	sighed	.
”	这	艺术家	叹了口气	.

艺术家叹了口气。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɑːrm] - [tʃer] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] , [ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	was	sitting	in	an	arm	-	chair	,	wrapped	in	a	blanket	,	a	pillow	behind	his	head	.
他	曾是	坐着	在	一个	手臂	-	椅子	,	包裹	在	一个	毯子	,	一个	枕头	在后面	他的	头	.

他坐在扶手椅里，裹着毯子，头后枕着枕头。

“ [aɪ] [dəunt] [səˈpoʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] .

“	I	don't	suppose	I	could	.
”	我	不	认为	我	可以	.

“我想我做不到。”

” [hiː; hi] [said] [əˈgen] .

”	He	sighed	again	.
”	他	叹了口气	再次	.

他又叹了口气。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈkiːnli] .

Uncle	William	looked	at	him	keenly	.
叔叔	威廉	看起来	在	他	敏锐地	.

威廉叔叔仔细地打量着他。

“ [ðə; ði] -

“	The	'
”	这	-

“这'

- [es][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][leg] - [wɜːrk][tuː; tə][æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] , [eint] [ðeɪ] ? ”

' s a good deal of leg - work to an exhibit , ain't they ? ”

- s 一个 好的 交易 的 腿 - 工作 到 一个 展览 , 不是 他们 ? ”

筹备展览需要做很多前期工作，不是吗?

“ [jes] .

“ Yes .

” 是的 .

“是的。

” [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [smaɪld] ['feɪntli] .

” The artist smiled faintly .

” 这 艺术家 微笑 淡淡的 .

艺术家微微一笑。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Uncle William nodded .

叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

“ I thought so .

” 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[wel] , [its] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [set] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪlər] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

Well , it's all you can do to set in a chair with a piller behind you .

出色地 , 它是 全部 你 能 做 到 放 在 一个 椅子 和 一个 柱子 在后面 你 .

嗯，你只能坐在椅子上，背后还有一根柱子。

[aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

I wouldn't say no more about picters if I was you .

我 不会 说 不 更多的 关于 picters 如果 我 曾是 你 .

如果我是你，我就不会再谈论图片了。

” [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kuʃənz] ,

” He took down the mirror and laid it between two cushions ,

” 他 采取 向下 这 镜子 和 铺设 它 之间 二 靠垫 ,

他取下镜子，把它放在两个靠垫之间。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [waɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːt] .

holding it in place while he reached for the knot .

保持 它 在 地方 尽管 他 达到 为了 这 结 .

他一边按住它，一边伸手去解绳结。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] ['iː'deɪ] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I don't suppose you have the least idee how you look , ” he said .

” 我 不 认为 你 有 这 至少 想法 如何 你 看 , ” 他 说 .

“我猜你根本不知道你长什么样吧？”他说。

“ [aɪ] - [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [saɪt] ['bɛtərən] [ðæt] - [fɔːr] - [siːz] [juː; jʊ] .

“ I cal'ate to have you look a sight better'n that ' fore Sergia sees you .

” 我 - 到 有 你 看 一个 视线 比 那 - 前 - 看到 你 .

“我希望在塞尔吉亚见到你之前，你看起来比现在好得多。”

” [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [feɪs] [flʌʃt] .

” The artist's face flushed .

” 这 艺术家的 脸 酡 .

艺术家的脸涨得通红。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [glæs] .

“ Give me the glass .

” 给 我 这 玻璃 .

“把杯子给我。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Uncle William shook his head .
" 叔叔 威廉 摇晃 他的 头 .

威廉叔叔摇了摇头。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə]['hʌs(ə)l][tuː; tə][get] [ðiːz] [θɪŋz] [dʌn] .
" I've got to hustle to get these things done .
" 我已经 得到 到 努力奋斗 到 得到 这些 事物 完毕 .

“我必须抓紧时间把这些事情做完。”

" [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['seɪlɚz] [nɑːt] ['fɜːrmli][ɪn] [pleɪs] .
" He drew the sailor's knot firmly in place .
" 他 画 这 水手的 结 牢牢 在 地方 .

他将水手结牢牢地系好。

" [aɪ] - [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [soʊ] - [es][tuː; tə][get][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] . "
" I cal'ate to have everything ready so ' s to get an early start . "
" 我 - 到 有 一切 准备好 所以 - s 到 得到 一个 早期的 开始 . "

“我打电话通知大家要提前做好一切准备，以便早点开始。”

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [maɪnd] [haʊ] [aɪ] [lʊkt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [dɪ'fensɪvli] .
" She wouldn't mind how I looked , " said the young man , defensively .
" 她 不会 头脑 如何 我 看起来 , " 说 这 年轻的 男人 , 防守 .

“她不会在意我的外表的，”年轻人辩解道。

" [mɛ'bi] [nɑːt] .
" Mebbe not .
" 也许 不是 .

“也许不是。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði]['traɪfəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] ['teɪbl] ,
" Uncle William was gathering together the trifles from the shelf and table ,
" 叔叔 威廉 曾是 采集 一起 这 琐事 从 这 架子 和 桌子 ,

威廉叔叔正在从架子和桌子上收拾零碎的东西，

[ænd; ənd] ['nɑːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['teɪbl] - [spred] .
and knotting them in a table - spread .
和 打结 他们 在 一个 桌子 - 传播 .

并将它们打结铺在餐桌上。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [aʊt] ?
" You want to save this out ?
" 你 想 到 节省 这 出去 ?

你想把这个保存下来吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn'dɪfrəntli] .
" he asked indifferently .
" 他 问 漠不关心 .

他冷漠地问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][æn; ən]['oʊv(ə)l] [freɪm] .
It was a picture of the girl in an oval frame .
它 曾是 一个 图片 的 这 女孩 在 一个 椭圆形 框架 .

那是一张女孩的照片，装在椭圆形相框里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
The young man seized it .
这 年轻的 男人 查获 它 .

年轻人抓住了它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wɔːrm] [aɪz] .
He was looking at it with warm eyes .
他 曾是 寻找 在 它 和 温暖的 眼睛 .

他正用温暖的目光看着它。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [glɑ:nst] [daʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] .

Uncle	**William**	**glanced**	**down**	**on**	**them**	**from**	**his**	**height**	**.**
叔叔	威廉	瞥了一眼	向下	在	他们	从	他的	高度	.

威廉叔叔从他高处俯视着他们。

“ [mɛ'bi] [nɑ:t] , ” [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ʃi:d] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [ji:; ji] ['lʊkɪn] - [laɪk] [ðæt] .

“	**Mebbe**	**not**	**,**	**”**	**he**	**said**	**gently**	**,**	**“**	**but**	**I**	**reckon**	**she'd**	**hate**	**to**	**see**	**ye**	**lookin**	**'**	**like**	**that**	**.**
”	也许	不是	,	”	他	说	轻轻地	,	“	但	我	估计	棚	恨	到	看	是的	在看	-	喜欢	那	.

“也许不会，”他温和地说，“但我认为她肯定不想看到你那副样子。”

[its] [ə'baʊt] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][stæn] - [tu:; tə] [si:] [ji:; ji] , [maɪ'self] .

It's	**about**	**all**	**I**	**can**	**stan**	**'**	**to**	**see**	**ye**	**,**	**myself**	**.**
它是	关于	全部	我	能	斯坦	-	到	看	是的	,	我	.

我能支持你的唯一原因就是这个。

” [ˌɛksˈvi:'aɪ]

”	**XVI**
”	十六

“十六

[ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['kɑ:piɪŋ] .

The	**girl**	**looked**	**up**	**from**	**her**	**copying**	**.**
这	女孩	看起来	向上	从	她	复制	.

女孩从抄写中抬起头来。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , ['bi:mɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

Uncle	**William**	**stood**	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**beaming**	**on**	**her**	**.**
叔叔	威廉	站立	在	这	门口	,	光芒四射	在	她	.

威廉叔叔站在门口，笑容满面地看着她。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp] ['kwɪkli] .

She	**got**	**up**	**quickly**	**.**
她	得到	向上	迅速地	.

她迅速起身。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɜ:rli] .

“	**You**	**are**	**early**	**.**
”	你	是	早期的	.

你来得早。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [held] [aʊt][ə; eɪ][hænd] [dɪ'teɪnɪŋli] .

”	**Uncle**	**William**	**held**	**out**	**a**	**hand**	**detainingly**	**.**
”	叔叔	威廉	握住	出去	一个	手	拘留地	.

威廉叔叔犹豫地伸出手。

“ [ju:; jʊ][set] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] .

“	**You**	**set**	**right**	**down**	**and**	**go**	**to**	**work**	**.**
”	你	放	正确的	向下	和	去	到	工作	.

你立刻坐下来开始工作。

[aɪ] [kʌm] ['ɜ:rli] [ə; eɪ] - ['pɜ:rpəs] .

I	**come**	**early**	**a**	**-**	**purpose**	**.**
我	来	早期的	一个	-	目的	.

我来得早是有目的的。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][set][ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ji:; ji] .

I	**thought**	**I'd**	**like**	**to**	**set**	**a**	**spell**	**and**	**watch**	**ye**	**.**
我	想法	ID	喜欢	到	放	一个	拼写	和	手表	是的	.

我想施个魔法，然后看着你。

" [ðə; ði][gɜːrl] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːpiɪŋ] .
" The girl resumed her copying .
" 这 女孩 恢复 她 复制 .

女孩继续抄写。

[ðə; ði][læmp] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ʃed] [ɪts] [dʌl] [gloʊ] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]
The lamp beside her shed its dull glow on the page , and on her face
这 灯 旁 她 棚 它是乏味的 辉光 在 这 页 , 和 在 她 脸
[ænd; ənd] [nek] ,
and neck ,
和 脖子 ,

她身旁的台灯将昏暗的光芒洒在书页上，也洒在她的脸上和脖子上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
as she bent to it .
作为 她 弯曲 到 它 .

她弯下腰去。

[ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] [roʊz] [mɪˈstɪriəsli] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
The dark room rose mysteriously behind her .
这 黑暗的 房间 玫瑰 神秘地 在后面 她 .

她身后的黑暗房间神秘地升了起来。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
Uncle William settled himself in his chair with a breath of relief .
叔叔 威廉 定居 他自己 在 他的 椅子 和 一个 气息 的 宽慰 .

威廉叔叔长舒一口气，在椅子上坐了下来。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈkɑːpiɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
When she had finished the copying she came across to him .
什么时候 她 有 完成的 这 复制 她 来了 穿过 到 他 .

她抄完稿后就去找他了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [naʊ] .
" It is done now .
" 它 是 完毕 现在 .

“事情已经完成了。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] .
" She smiled to him through the dim light .
" 她 微笑 到 他 通过 这 暗淡 光 .

她透过昏暗的灯光对他微笑。

" [kiːps] [juː; jʊ] [ˈwəːkin] - [ˈprɪti] [ˈstedi] , [dəunt][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
" Keeps you workin ' pretty steady , don't it ? " said Uncle William .
" 保持 你 工作 - 漂亮的 稳定的 , 不 它 ? " 说 叔叔 威廉 .

“这让你一直有工作可做，不是吗？”威廉叔叔说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kəmˈpleɪnt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] .
" There was no complaint in the word .
" 那里 曾是 不 抱怨 在 这 单词 .

这句话里没有丝毫抱怨。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Uncle William nodded .
叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

“ [aɪ] ['rekənd] [aɪd][faɪnd][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
“ I reckoned I'd find you doin ' it .
“ 我 估计 ID 寻找 你 做 - 它 .

“我就知道你会发现你在做这件事。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kʌm] ['ɜːrli] .
That's why I come early .
那就是 为什么 我 来 早期的 .

这就是我早到的原因。

[aɪ][kaɪnd][oʊ] - ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][set] — [wer] - [tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [θɪŋz] [-]
I kind o ' wanted a chance to set — where ' t was quiet and things wa'n't
我 种类 o - 通缉 一个 机会 到 放 — 在哪里 - t 曾是 安静的 和 事物 想
['wɜːrɪɪn] - .
worryin ' .
担心 - .

我其实想要一个安静的环境，一个没有烦恼的地方。

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
” She leaned forward .
” 她 倾斜 向前 .

她向前倾了倾身子。

“ [ɪz][hiː; hi] [wɜːrs] ? ”
“ Is he worse ? ”
“ 是 他 更糟 ? ”

“他的情况更糟了吗？”

“ [wel] , [nɑːt] [wɜːrs] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][kaɪnd][oʊ] - ['traɪflɪn] - — ['wɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei]
“ Well , not worse , so to speak , but kind o ' triflin ' — wanting his own way
“ 出色地 , 不是 更糟 , 所以 到 说话 , 但 种类 o - 特里夫林 - — 想要 他的 自己的 方式
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
a good deal .
一个 好的 交易 .

“嗯，也不能说更糟，但有点儿轻浮——他总是想随心所欲。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] , [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [maɪt] .
If I was home , I wouldn't mind it a mite .
如果 我 曾是 家 , 我 不会 头脑 它 一个 螨虫 .

如果在家的话，我倒不会介意。

[aɪ'd][goʊ] ['aʊtdɔːr] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː] - [θriː] [gʊd] [wɪf] ,
I'd go outdoor and take two - three good whiffs ,
ID 去 户外的 和 拿 二 - 三 好的 嗅觉 ,

我会走到户外，好好闻两三下。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wʌz; wəz]['kʌmɪn] - [ɑːn] .
look at the water and see how things was comin ' on .
看 在 这 水 和 看 如何 事物 曾是 即将到来 - 在 .

看看水面，看看情况如何。

[aɪ'd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][noʊ][taɪm] .
I'd be all right in no time .
ID 是 全部 正确的 在 不 时间 .

我很快就会好起来的。

[bʌt; bət] [hɪr] — ” [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][keɪdʒd] [breθ] .
But here — ” He drew a kind of caged breath .
但 这里 — ” 他 画 一个 种类 的 笼中 气息 .

但是在这里——”他仿佛被困住了一般，喘了口气。

“ [its] [wɜːrs] ['aʊtdɔːr] - [en] - [tiː][ɪz][ɪn] . ”
“ It's worse outdoor ' n ' t is in . ”
“ 它是 更糟 户外的 - n - t 是 在 . ”

“户外的情况更糟，而且室内也不行。”

“ [juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði] [nɔɪz] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
“ You mind the noise , don't you ?
“ 你 头脑 这 噪音 , 不 你 ?

你介意噪音吗?

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
” She was looking at him sympathetically .
” 她 曾是 寻找 在 他 同情地 .

她同情地看着他。

“ [wel] , - [tiː] [eɪnt] [ðə; ði] [nɔɪz] [soʊ] [mʌtʃ] , — [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [rɔːr] , — [its] [foʊks] .
“ Well , ' t ain't the noise so much , — I've heard the ocean roar , — it's folks .
“ 出色地 , - t 不是 这 噪音 所以 很多 , — 我已经 听到 这 海洋 吼 , — 它是 各位 .

“嗯，噪音倒不是什么大问题，——我听过大海的咆哮，——主要是人声。”

['pestəz] [ˌem 'iː]['hævɪn] -
Pesters me havin '
烦人精 我 拥有 -

烦扰我

- [ɪm] [raʊnd] — [soʊ] ['meni] [ɑːn] - [ɪm] .
' em round — so many on ' em .
- 呃 圆形的 — 所以 许多 在 - 呃 .

它们都是圆形的——上面有很多。

” [hɜːr; hər] [lʊk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] .
” Her look changed to a little wonder .
” 她 看 已更改 到 一个 小的 想知道 .

她的表情变得有些惊讶。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ I should think you would like to be with them .
“ 我 应该 思考 你 会 喜欢 到 是 和 他们 .

“我想你应该会想和他们在一起。”

[juː; jʊ] [help] [ðem; ðəm] .
You help them .
你 帮助 他们 .

你帮助他们。

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['sɔːftli] , ['ɔːlmoʊst] ['ʃaɪli] .
” She spoke the words softly , almost shyly .
” 她 辐 这 字 轻轻 , 几乎 害羞地 .

她轻声细语，几乎带着羞涩。

[ðə; ði] [klɪr] [gloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The clear glow of her eyes rested on his face .
这 清除 辉光 的 她 眼睛 休息 在 他的 脸 .

她清澈的眼神落在了他的脸上。

[ðə; ði] [feɪs] [ʃoʊd] [noʊ] [praɪd] .
The face showed no pride .
这 脸 显示 不 自豪 .

他脸上没有一丝骄傲的神色。

“ [jes] , [aɪ] ['rekən] [aɪ] [help] - [ɪm] — [sʌm; səm] .
“ Yes , I reckon I help ' em — some .
“ 是的 , 我 估计 我 帮助 - 呃 — 一些 .

“是的，我想我帮到了他们——一些。”

[ðeəz; ðəz] - ['sʌθɪn] - [tuː; tə][duː] , [ɪf] [jʊə(r)] [wer] [foʊks][biː; bi] ;

There's	gen'ally	suthin	'	to	do	,	if	you're	where	folks	be	;
有	-	苏辛	-	到	做	, 如果	你是	在哪里	各位	是	;	

如果你身处人群聚集的地方，通常都会有事可做；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] .

but	I	have	to	get	away	from	'	em	.
但	我	有	到	得到	离开	从	-	呃	.

但我必须离开他们。

[kɑːnt] [briːð] [ɪf] [aɪ][dəunt] .

Can't	breathe	if	I	don't	.
不能	呼吸	如果	我	不	.

如果不这样做，我就无法呼吸。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .

And	there	ain't	any	place	to	go	to	.
和	那里	不是	任何	地方	到	去	到	.

而且根本无处可去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [kuːp] [ʌp][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [oʊ] -

I	was	feelin	'	a	good	deal	cooped	up	to	-	night	,	and	then	I	thought	o	'
我	曾是	感觉	-	一个	好的	交易	被困住	向上	到	-	夜晚	,	和	然后	我	想法	o	-

[jʊr; jər] [pleɪs] [hɪr] .

your	place	here	.
你的	地方	这里	.

今晚我感觉很压抑，然后我想到了你在这里。

" [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði][dɑːrk] [rɪ'sesɪz] .

"	He	moved	his	hand	toward	the	dark	recesses	.
"	他	已搬	他的	手	朝向	这	黑暗的	凹陷处	.

他将手伸向黑暗的深处。

" [its] [kaɪnd][oʊ] - [kliːn] [ænd; ənd] [haɪ] .

"	It's	kind	o	'	clean	and	high	.
"	它是	种类	o	-	干净的	和	高的	.

“它挺干净的，而且很高。”

" [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði]['gɝːlz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

"	They	sat	in	silence	,	the	girl's	head	resting	on	her	hand	.
"	他们	卫星	在	沉默	,	这	女孩们	头	休息	在	她	手	.

他们静静地坐着，女孩的头枕在手上。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] .

Uncle	William	watched	her	face	in	the	half	-	light	.
叔叔	威廉	观看	她	脸	在	这	一半	-	光	.

威廉叔叔在昏暗的光线下注视着她的脸。

" [jʊə(r)] ['gɛtɪn] - ['taɪərd][ænd; ənd][kaɪnd][oʊ] - [piːkt] .

"	You're	gettin	'	tired	and	kind	o	'	peaked	.
"	你是	获得	-	疲劳的	和	种类	o	-	巅峰	.

“你已经疲惫不堪，而且有点达到巅峰状态了。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

"	She	looked	up	.
"	她	看起来	向上	.

她抬起头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['restɪŋ] . "

"	I	am	resting	.	"
"	我	是	休息	.	"

“我正在休息。”

“ [jes] — [jes] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ Yes — yes , I know how it is .
“ 是的 — 是的 , 我 知道 如何 它 是 .

“是的——是的，我知道是怎么回事。”

[juː; jʊ][stæn] - [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [baɪm] - [baɪ][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [juː; jʊ][kæn; kən]
You stan ' all you can and byme - by you come to a place you can
你 斯坦 - 全部 你 能 和 byme - 经过 你 来 到 一个 地方 你 能
[rest] [ɪn] ,
rest in ,
休息 在 ,

你尽情地支持你，然后，你终会来到一个可以休息的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒest] [rest] — [hɑːrd] . ”
and you jest rest — hard . ”
和 你 笑话 休息 — 难的 . ”

你只是在开玩笑——很辛苦。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [æskt] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] [help] [jiː; ji] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , [ˈdʒentli] .
“ You ought to ' a ' asked somebody to help ye , ” said Uncle William , gently .
“ 你 应该 到 - 一个 - 问 某人 到 帮助 是的 , ” 说 叔叔 威廉 , 轻轻地 .

“你应该找人帮忙，”威廉叔叔温和地说。

“ [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [wʌn] . ”
“ There wasn't any one . ”
“ 那里 不是 任何 一 . ”

“一个也没有。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌem ˈiː] . ”
“ There was me . ”
“ 那里 曾是 我 . ”

“当时有我。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ][dɪd][æsk][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [ˈkudnt] [goʊ][ɑːn] . ”
I did ask you when I couldn't go on . ”
我 做过 问 你 什么时候 我 不能 去 在 . ”

我问过你，当我坚持不下去的时候。

“ [ðæt] [-] [ðə; ði] [wei] .
“ That wa'n't the way .
“ 那 想 这 方式 .

“那条路行不通。”

[ˈsʌmbɑːdi] [wʊd] - [ə; eɪ] - [helpt] — [jʊr; jər][foʊks] , [laɪk] [ɪˈnʌf] — ” [hiː; hi] [stɑːpt] ,
Somebody would ' a ' helped — your folks , like enough — ” He stopped ,
某人 会 - 一个 - 帮助 — 你的 各位 , 喜欢 足够的 — ” 他 停止 ,
[rɪˈmembərɪŋ] .
remembering .
记住 .

“总会有人帮忙的——比如你的家人——”他停顿了一下，想起了什么。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] .
“ They are dead .
” 他们 是 死的 .

“他们都死了。”

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” He nodded .
” 他 点头 .

他点了点头。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
” 我 知道 .

“我知道。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .
He told me .
他 讲述 我 .

他告诉我了。

[bʌt; bət][aɪ'd][fər'gɑːt] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
But I'd forgot — for a minute .
但 ID 忘了 — 为了 一个 分钟 .

但我有一瞬间忘记了。

[ðeɪ] [bɪn] [ded] [lɔːŋ] ? ”
They been dead long ? ”
他们 到过 死的 长的 ? ”

他们死了很久了吗?

“ [tuː] ['jɪrz] .
“ Two years .
” 二 年 .

两年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] — [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn] ['rʌʃə] .
It was before I came away — at home , in Russia .
它 曾是 前 我 来了 离开 — 在 家 , 在 俄罗斯 .

那是在我离开之前——在我的家乡，俄罗斯。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['kʌmɪŋ] — ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] .
We were all coming — father and mother and I , and my brother .
我们 是 全部 未来 — 父亲 和 母亲 和 我 , 和 我的 兄弟 .

我们全家都要来——爸爸妈妈、我还有弟弟。

[ðen] [ðeɪ] [daɪd] ; [bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [friː] .
Then they died ; but I wanted to be free .
然后 他们 死亡 ; 但 我 通缉 到 是 自由的 .

然后他们都死了；但我想要自由。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['muːvmənt] .
” She had flung out her arms with a light movement .
” 她 有 扔 出去 她 武器 和 一个 光 移动 .

她轻轻地张开双臂。

“ [its] [ə; eɪ] [drɛtfəl] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ It's a dretful good place to get away from , ” said Uncle William .
“ 它是 一个 忧郁的 好的 地方 到 得到 离开 从 , ” 说 叔叔 威廉 .

“这里真是个可怕的避世之所，”威廉叔叔说。

“ [naɪs] [foʊks] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [tuː] .
“ Nice folks come from there , too .
“ 好的 各位 来 从 那里 , 也 .

“那里也出产好人。”

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [wʌn] [ðæt] [-] [glæd][tu:; tə] [kʌm] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .

I	never	saw	one	that	wa'n't	glad	to	come	,	”	he	added	.
我	绝不	锯	一	那	想	高兴的	到	来	,	”	他	额外	.

“我从没见过哪个动物不喜欢来，”他补充道。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] .

She	smiled	.
她	微笑	.

她笑了。

“ [aɪ][wʌz; wəz][glæd] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [keɪm] [hɪr] .

“	I	was	glad	;	and	I	am	glad	I	came	here	.
”	我	曾是	高兴的	;	和	我	是	高兴的	我	来了	这里	.

“我很高兴；我很高兴我来到这里。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [hɑ:rd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] ['ælən] .

It	has	been	hard	—	a	little	—	but	I	found	Alan	.
它	有	到过	难的	—	一个	小的	—	但	我	成立	艾伦	.

虽然有点难，但我找到了艾伦。

” [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [sæŋ] .

”	Her	voice	sang	.
”	她	嗓音	唱	.

她的声音如歌。

“ [sʌm; səm][foʊks] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	Some	folks	would	say	that	was	the	wust	of	it	,	”	said	Uncle	William	.
”	一些	各位	会	说	那	曾是	这	wust	的	它	,	”	说	叔叔	威廉	.

“有些人会说，这已经是最糟糕的了，”威廉叔叔说。

“ [ju:; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [sɪk] ,

“	You	found	him	and	he	fell	sick	,
”	你	成立	他	和	他	跌倒	生病的	,

你找到了他，但他病倒了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉叔叔：那个没变过车的人(Uncle William The Man Who Was Shif'less)

第7/10页

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ɑːn] — [krɔːs] [æz; əz] [tuː] [stɪks] [sʌm; səm][ʌv; əv]

and	you	had	him	to	take	care	on	—	cross	as	two	sticks	some	of
和	你	有	他	到	拿	关心	在	一	叉	作为	二	棍子	一些	的

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

你还得照顾他——有时候他累得像两根棍子一样。

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər]['maɪldli] .

"	He	regarded	her	mildly	.
"	他	认为	她	轻微地	.

他温和地看了她一眼。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	don't	think	so	,	"	she	said	.
"	你	不	思考	所以	,	"	她	说	.

"你不这么认为，"她说。

" [wel] , [mɛ'bi] [nɑːt] , [mɛ'bi] [nɑːt] , " [ri'spɔndid] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	Well	,	mebbe	not	,	mebbe	not	,	"	responded	Uncle	William	.
"	出色地	,	也许	不是	,	也许	不是	,	"	回应	叔叔	威廉	.

"嗯，也许不是，也许不是，"威廉叔叔回答道。

" [aɪm][sɔːrt][oʊ] - [kwɪr] , [pər'hæps] .

"	I'm	sort	o	'	queer	,	perhaps	.
"	我是	种类	o	-	酷儿	,	也许	.

"我可能有点同性恋倾向。"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæf] ['wɪstfəli] .

"	She	had	turned	to	him	half	wistfully	.
"	她	有	转向	到	他	一半	怅然地	.

她半是怅然地转向他。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?

"	Don't	you	think	I	might	see	him	—	just	a	little	while	?
"	不	你	思考	我	可能	看	他	—	只是	一个	小的	尽管	?

"你不觉得我可能会见到他吗——哪怕只是一小会儿？"

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Uncle	William	shook	his	head	.
"	叔叔	威廉	摇晃	他的	头	.

威廉叔叔摇了摇头。

" [juːv] [bɪn] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	You've	been	too	good	to	him	.
"	你已经	到过	也	好的	到	他	.

你对他太好了。

[ðæts] [ðə; ði] ['wʌst] [ʌv; əv] ['wɪmən] [foʊks] .

That's	the	wust	of	wimmen	folks	.
那就是	这	wust	的	女人	各位	.

这就是女人的最糟糕的一面。

[wʌt] [hiː; hi] [niːdz] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['tɑːnɪk] — ['sʌθɪn] - [kaɪnd][oʊ] - ['bɪtər] .

What	he	needs	now	is	a	tonic	—	suthin	'	kind	o	'	bitter	.
什么	他	需求	现在	是	一个	补品	—	苏辛	-	种类	o	-	苦的	.

他现在需要的是补品——一些苦味的东西。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	He	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

“ ['hiːz] [gɑːt][ˌem 'iː] .

“	He's	got	me	.
"	他是	得到	我	.

“他抓住我了。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	She	smiled	.
"	她	微笑	.

她笑了。

“ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ? "

“	When	are	you	going	to	take	him	away	?	"
"	什么时候	是	你	去	到	拿	他	离开	?	"

“你们什么时候把他带走？”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	To	-	morrow	.
"	到	-	明天	.

“明天。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] .

"	She	started	.
"	她	开始	.

她开始了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

“	It	is	very	soon	,	"	she	said	softly	.
"	它	是	非常	很快	,	"	她	说	轻轻	.

“很快就到了，”她轻声说道。

“ ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	Sooner	the	better	,	"	said	Uncle	William	.
"	俄克拉荷马	这	更好的	,	"	说	叔叔	威廉	.

“越快越好，”威廉叔叔说。

“ ['itl] [duː][ˌjuː 'es][bəuθ] [gʊd] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [siː] .

“	It'll	do	us	both	good	to	smell	the	sea	.
"	它将	做	我们	两个都	好的	到	闻	这	海	.

“闻闻大海的气息对我们俩都有好处。”

" [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [wɑːtʃ] .

"	He	pulled	out	the	great	watch	.
"	他	拉	出去	这	伟大的	手表	.

他掏出了那块名贵的手表。

“ [mʌst; məst][biː; bi] - [moʊst] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['stɑːrtɪn] - .

“	Must	be	'	most	time	to	be	startin	'	.
"	必须	是	-	最多	时间	到	是	开始	-	.

“一定是'大多数时候要开始了'。”

" [hiː; hi] [piəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'sɜːrtnli] .

"	He	peered	at	it	uncertainly	.
"	他	窥视	在	它	不确定性	.

他茫然地凝视着它。

“ [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .
“ Yes , we must go .
“ 是的 , 我们 必须 去 .

“是的，我们必须走了。”

” [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][hæt] , [ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] [mɪst] ,
” She rose and brought her hat , a fragile thing of lace and mist ,
” 她 玫瑰 和 带来 她 帽子 , 一个 脆弱的 事物 的 蕾丝 和 薄雾 ,

她起身，拿起她的帽子，那是一件由蕾丝和薄雾制成的脆弱的帽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪs] ['mænt(ə)l][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['floʊtɪŋ] ['ɛndz] .
and a little lace mantle with long floating ends .
和 一个 小的 蕾丝 地幔 和 长的 漂浮的 结束 .

还有一件带有长长飘逸边的蕾丝小披肩。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] [ðæt] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] ['kɑːpiɪŋ] [leɪ]
She put them on before the mirror that hung above the table where the copying lay
她 放 他们 在 前 这 镜子 那 悬挂 多于 这 桌子 在哪里 这 复制 躺
,
,
,

她对着挂在桌子上方镜子前戴上它们，桌子上放着复印件。

['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tɜːrnz][ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['pleʒər] .
giving little turns and touches of feminine pleasure .
给予 小的 转弯 和 触摸 的 女性 乐趣 .

给予女性轻柔的抚摸和愉悦。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [gʊd] - .
Uncle William's eyes followed her good - humoredly .
叔叔 威廉的 眼睛 随后 她 好的 - 幽默地 .

威廉叔叔的目光愉快地追随着她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['gloʊɪŋ] , ['stɑːr,laɪk] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] [ænd; ənd] [mɪst] .
She turned to him , her face glowing , starlike , out of the lace and mist .
她 转向 到 他 , 她 脸 发光 , 星状 , 出去 的 这 蕾丝 和 薄雾 .

她转过身来看着他，她的脸庞在蕾丝和薄雾中闪耀着星光。

“ [jʊə(r)] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'proʊtʃfəli] .
“ You're laughing at me , ” she said , reproachfully .
“ 你是 笑 在 我 , ” 她 说 , 责备地 .

“你在嘲笑我，”她责备地说。

“ [noʊ] , [aɪ] [-] ['læfɪŋ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ No , I wa'n't laughing , so to speak , ” returned Uncle William .
“ 不 , 我 想 笑 , 所以 到 说话 , ” 返回 叔叔 威廉 .

“不，我并没有笑，”威廉叔叔回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - ['kʌmfərt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ] - .
“ I was thinkin ' what a sight o ' comfort there is in a bunnit .
“ 我 曾是 思考 - 什么 一个 视线 o - 舒适 那里 是 在 一个 - .

“我在想，兔子窝里真是个舒适的小地方。”

[ɪf] [men] [foʊks] [wɔːr] - [ɪm] [aɪ] ['rekən] [ðeid] [teɪk] [laɪf] ['iziə] .
If men folks wore ' em I reckon they'd take life easier .
如果 男人 各位 穿着 - 呃 我 估计 他们会 拿 生活 更轻松 .

如果男人们也戴上它们，我想他们的生活会更轻松。

” [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hæt]['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [tʌfts] .
” He placed his hat firmly on the gray tufts .
” 他 放置 他的 帽子 牢牢 在 这 灰色的 簇绒 .

他把帽子稳稳地放在灰色的绒毛上。

“ [ðæts] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] - [θɪŋz] — [ə'baʊt] - [ɪm] .
“ That's one o ' the cur'us things — about ' em .
“ 那就是 一 o - 这 - 事物 — 关于 - 呃 .

“这是关于他们的一件怪事。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]
” They were going down the long flight of stairs and he had placed his
” 他们 是 去 向下 这 长的 航班 的 楼梯 和 他 有 放置 他的
[hænd] [prə'tektɪŋlɪ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
hand protectingly beneath her arm .
手 保护性地 下面 她 手臂 .

“他们正走下长长的楼梯，他把手放在她的胳膊下面，像是在保护她。

“ [ðæts] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] - [θɪŋz] — [haʊ] ['dɪfrənt] [ðeɪ] [biː; bi] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
“ That's one o ' the cur'us things — how different they be , men and women .
“ 那就是 一 o - 这 - 事物 — 如何 不同的 他们 是 , 男人 和 女性 .

“这是有趣的事情之一——男人和女人是多么的不同。”

[aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] ,
I've thought about it a good many times ,
我已经 想法 关于 它 一个 好的 许多 时代 ,

我认真考虑过很多次了。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] [lɔːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [haʊ] ['dɪfrənt]
how it must ' a ' tickled the Lord a good deal when he found how different
如何 它 必须 - 一个 - 挠痒 这 主 一个 好的 交易 什么时候 他 成立 如何 不同的
[ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt] — [meɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][oʊ] - [stʌf] ,
they turned out — made o ' the same kind o ' stuff ,
他们 转向 出去 — 制成 o - 这 相同的 种类 o - 东西 ,

当上帝发现他们最终的模样如此不同——尽管他们是由同一种材料制成的——他一定觉得十分有趣。

[soʊ] . ”
so . ”
所以 . ”

所以。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Don't you suppose he meant it ?
“ 不 你 认为 他 意思是 它 ?

你不认为他是认真的吗?

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['frɪlɪŋ] [leɪs] .
” She was smiling under the frilling lace .
” 她 曾是 微笑 在下面 这 褶边 蕾丝 .

“蕾丝花边下，她露出了微笑。”

“ [wel] , [laɪk] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['θɔːtfəli] .
“ Well , like enough , ” returned Uncle William , thoughtfully .
“ 出色地 , 喜欢 足够的 , ” 返回 叔叔 威廉 , 深思熟虑 .

“嗯，差不多够了。”威廉叔叔若有所思地回答道。

“ [its] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld] — [kaɪnd][oʊ] - ['kɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd][bɪg] .
“ It's like the rest o ' the world — kind o ' comical and big .
“ 它是 喜欢 这 休息 o - 这 世界 — 种类 o - 滑稽 和 大的 .

“它就像世界上的其他地方一样——有点滑稽，又很大。”

[laɪk] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][dɪd][plæn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
Like enough he did plan it that way .
喜欢 足够的 他 做过 计划 它 那 方式 .

看来他确实计划好了。

〃 [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

〃 **XVII**

〃 十七

“十七

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [laɪt] — ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['kʌlər]

The 这 **room** 房间 **was** 曾是 **filled** 已填 **with** 和 **the** 这 **hum** 哼 **of** 的 **light** 光 **—** — **faces** 面孔 **and** 和 **flowers** 花朵 **and** 和 **color** 颜色

['evriwer] .

everywhere 到处 **.** .

房间里充满了灯光的闪烁——到处都是人脸、鲜花和色彩。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'rekt] , [ˌoʊvər'tɑːpɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [hɪz; ɪz] [geɪz] , [fɔːr; fər]

Uncle 叔叔 **William** 威廉 **walked** 步行 **among** 之中 **them** 他们 **erect** 直立 **,** , **overtopping** 溢出 **the** 这 **crowd** 人群 **,** , **his** 他的 **gaze** 目光 **,** , **for** 为了

[ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

the 这 **most** 最多 **part** 部分 **,** ,

威廉叔叔笔直地走在人群中，高高在上，目光大多时候都停留在.....

[ɑːn][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] .

on 在 **the** 这 **sky** 天空 **-** - **line** 线 **.** .

在天际线上。

- , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [siːmd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪgjər] .

Sergia - **,** , **beside** 旁 **him** 他 **,** , **seemed** 似乎 **a** 一个 **slight** 轻微 **figure** 数字 **.** .

站在他身旁的塞尔吉亚显得身材瘦小。

[glɑːnsiz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ə'mjuːzd] [ɔːr] ['kjʊriəs] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əd'maɪərɪŋ] .

Glances 眼神 **followed** 随后 **them** 他们 **as** 作为 **they** 他们 **went** 去 **,** , **amused** 觉得好笑 **or** 或者 **curious** 好奇的 **or** 或者 **a** 一个 **little** 小的 **admiring** 钦佩 **.** .

他们走着走着，引来不少目光，有的觉得好笑，有的好奇，有的则略带钦佩。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːnsiz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr]

Uncle 叔叔 **William** 威廉 **,** , **oblivious** 浑然不觉 **to** 到 **the** 这 **glances** 眼神 **and** 和 **to** 到 **the** 这 **crowd** 人群 **that** 那 **opened** 打开 **before** 前

[hɪm; ɪm] ,

him 他 **,** ,

威廉叔叔全然不顾周围的目光和眼前的人群，

[ænd; ənd] [kloʊzd] ['saɪləntli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] ['fɪgjər] , [biːmd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and 和 **closed** 关闭 **silently** 默默 **behind** 在后面 **the** 这 **great** 伟大的 **figure** 数字 **,** , **beamed** 光束 **upon** 之上 **it** 它 **all** 全部 **.** .

巨幕在巨人身后悄然关闭，光芒照耀着一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌn'hɪndərd] .

He 他 **was** 曾是 **used** 用过的 **to** 到 **making** 制作 **his** 他的 **way** 方式 **through** 通过 **a** 一个 **crowd** 人群 **unhindered** 畅通无阻 **.** .

他习惯了畅通无阻地穿过人群。

[tuː; tə] - [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['nɑːv(ə)l] ,

To 到 **Sergia** - **the** 这 **experience** 经验 **was** 曾是 **more** 更多的 **novel** 小说 **,** ,

对塞尔吉亚来说，这种经历更加新奇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['muːvɪŋ]

and	she	watched	the	crowd	and	the	pictures	and	the	old	man	moving
和	她	观看	这	人群	和	这	图片	和	这	老的	男人	移动

[səˈriːn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

serene	among	them	,
安详	之中	他们	,

她看着人群、看着画像，看着那位在人群中平静地走动的老人。

[wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzd] [aɪz] .

with	amused	eyes	.
和	觉得好笑	眼睛	.

带着戏谑的眼神。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntər] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

Once	she	called	his	attention	to	a	celebrated	painter	in	the	crowd	.
一次	她	称为	他的	注意力	到	一个	著名	画家	在	这	人群	.

她曾让他注意到人群中的一位著名画家。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [aɪ] ['restɪd] [ɪmˈpɑːrʃəli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

Uncle	William's	eye	rested	impartially	upon	him	for	a	moment	and	returned
叔叔	威廉的	眼睛	休息	秉公	之上	他	为了	一个	片刻	和	返回

[tuː; tə][ɪts][skaɪ] - [laɪn] .

to	its	sky	-	line	.
到	它是	天空	-	线	.

威廉叔叔的目光不带偏见地在他身上停留了一会儿，然后又回到了天际线上。

“ [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][kaɪnd][oʊ] - - - .

“	He	looks	to	me	kind	o	'	pindlin	'	.
”	他	看起来	到	我	种类	o	-	-	-	.

“他在我看来很亲切。

[wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [best] , [ɪz][hiː; hi] ? ”

One	o	'	the	best	,	is	he	?	”
一	o	-	这	最好的	,	是	他	?	”

他是最优秀的球员之一，对吧?

“ ['hiːz] [nɑːt] [strɔːŋ] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	He's	not	strong	,	you	mean	?	”
”	他是	不是	强的	,	你	意思是	?	”

你的意思是说，他身体不强壮?

“ [wel] , [nɑːt] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz][kaɪnd][oʊ] -

“	Well	,	not	strong	,	and	not	much	to	him	—	as	if	the	Lord	was	kind	o	'
”	出色地	,	不是	强的	,	和	不是	很多	到	他	—	作为	如果	这	主	曾是	种类	o	-

[skɪmpt] [fɔːr; fər] [məˈtɪriəl] .

skimped	for	material	.
偷工减料	为了	材料	.

“嗯，不太强壮，对他来说也不算什么——就好像上帝在材料上有点吝啬似的。”

[ɪz] [ðæt] [wʌn][oʊ] - [hɪz; ɪz] ?

Is	that	one	o	'	his	picters	?
是	那	一	o	-	他的	picters	?

那是他的作品之一吗?

” [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	Her	eyes	followed	his	hand	.
”	她	眼睛	随后	他的	手	.

她的目光追随着他的手。

“ ['ælənz] ! [kʌm] .

“	Alan's	!	Come	.
”	艾伦的	!	来	.

“艾伦！过来。”

" [ðeɪ] [muːvd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ruːm] .
" They moved quickly to it across the larger room .
" 他们 已搬 迅速地 到 它 穿过 这 更大的 房间 .

他们迅速穿过更大的房间，走向它。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] .
" They are all here .
" 他们 是 全部 这里 .

“他们都在这里。”

" [hɜːr; hər] [glæns] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [wɔːlz] .
" Her glance had swept the walls .
" 她 瞥一眼 有 扫荡 这 墙壁 .

她的目光扫过了墙壁。

" [ɪn][ðə; ði][best] [laɪt] , [tuː] .
" In the best light , too .
" 在 这 最好的 光 , 也 .

“即使在最好的情况下也是如此。”

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['iːgərli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" She moved eagerly from one to the other .
" 她 已搬 急切地 从 一 到 这 其他 .

她兴高采烈地从一个地方走到另一个地方。

" [siː] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hʌŋ] .
" See how well they are hung .
" 看 如何 出色地 他们 是 悬挂 .

“看看它们挂得多好。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [aɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] .
" Uncle William's eye surveyed them .
" 叔叔 威廉的 眼睛 调查 他们 .

威廉叔叔的目光扫视着他们。

" ['mɪdlɪn] - [plʌm] , " [hiː; hi] [ə'sentid] .
" Middlin ' plumb , " he assented .
" 米德林 - 垂直 , " 他 同意 .

“还不错，”他同意道。

" [ðæt] - [wʌn] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['liːtl] [maɪt] [ɔːf] [ðə; ði]['lev(ə)l] .
" That fu'ther one looks to me a leetle mite off the level .
" 那 - 一 看起来 到 我 一个 小精灵 螨虫 离开 这 等级 .

“另一个看起来有点不平整。”

[its] [ðə; ði][wʌn][oʊ] - [maɪ] [haʊs] , [tuː] .
It's the one o ' my house , too .
它是 这 一 o - 我的 房子 , 也 .

我家也是这样。

" [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['streɪtnd] [ðə; ði] [freɪm] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [hænd] , [ðen] [hiː; hi]
" He moved toward it and straightened the frame with careful hand , then he
" 他 已搬 朝向 它 和 拉直 这 框架 和 小心 手 , 然后 他
[stept] [bæk] ,
stepped back ,
步 后退 ,

他走上前去，小心翼翼地扶正了画框，然后退后一步。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [praɪd] .
gazing at it with pride .
凝视 在 它 和 自豪 .

骄傲地凝视着它。

“ ['pʌti] [gʊd] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Putty good , ain't it ?
“ 油灰 好的 , 不是 它 ?

“这腻子真好用，不是吗？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['kwaɪətli] .
She smiled , quietly .
她 微笑 , 悄悄 .

她轻轻地笑了。

“ ['pɜːrfɪkt] .
“ Perfect .
“ 完美的 .

“完美的。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] . ”
He has never done anything so good . ”
他 有 绝不 完毕 任何事物 所以 好的 . ”

他从未做过这么好的事。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pʌti] [naɪs] [haʊs] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ It is a putty nice house , ” said Uncle William .
“ 它 是 一个 油灰 好的 房子 , ” 说 叔叔 威廉 .

“这是一栋非常漂亮的房子，”威廉叔叔说。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [dwelt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːndli] .
His eye dwelt on it fondly .
他的 眼睛 居住 在 它 深情地 .

他的目光充满爱意地停留在上面。

“ [aɪ'd] - [fər'gɑːt] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
“ I'd a'most forgot how nice it was .
“ ID - 忘了 如何 好的 它 曾是 .

我几乎都忘了这里有多美好了。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ðer; ðər] — [ðæt] [wʌn][dʒest]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ?
You see that little cloud there — that one jest over the edge ?
你 看 那 小的 云 那里 — 那 一 笑话 超过 这 边缘 ?

你看到那边那朵小云了吗？就是那朵飘到边缘的云？

[ðæt] [miːnz] ['sʌθɪn] -
That means suthin '
那 方法 苏辛 -

这意味着……

- [fɔːr] ['mɔːrnɪn] - .
' fore mornin ' .
- 前 早晨 - .

“清晨之前”。

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
” He lifted his hand to it .
” 他 抬起 他的 手 到 它 .

他举起手去摸它。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [ə; eɪ][skaɪ] [laɪk] [ðæt] — [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] - - [daʊn] [gʊd] .
“ I wouldn't trust a sky like that — not without reefin ' down good .
“ 我 不会 相信 一个 天空 喜欢 那 — 不是 没有 - - 向下 好的 .

“我不会相信那样的天空——如果没有好的降温措施。”

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [breθ] .
" He drew a breath .
" 他 画 一个 气息 .

他深吸了一口气。

" - [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [raɪt] [ðer; ðər] !
" Cur'us how it makes you feel right there !
" - 如何 它 制作 你 感觉 正确的 那里 !

“让我们看看你此刻的感受吧！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

“ [aɪ'd] - [fər'gɑːt] .
“ I'd a'most forgot .
" ID - 忘了 .

我差点忘了。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [kraʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑ.staɪl.li] [ænd; ənd] [druː] [ə'nʌðər] [diːp] [breθ] .
" He glanced at the moving crowd a little hostilely and drew another deep breath .
" 他 瞥了一眼 在 这 移动 人群 一个 小的 敌对地 和 画 其他 深的 气息 .

他略带敌意地瞥了一眼熙熙攘攘的人群，然后深吸了一口气。

“ [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] [faɪn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ The atmosphere is fine , " said the girl .
" 这 气氛 是 美好的 , " 说 这 女孩 .

“气氛很好，”女孩说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hæf] - [ʃʌt] [aɪz] , [hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] .
She was studying it with half - shut eyes , her head thrown a little back .
她 曾是 学习 它 和 一半 - 关闭 眼睛 , 她 头 抛掷 一个 小的 后退 .

她半闭着眼睛仔细地看着它，头微微向后仰着。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [diːp] .
“ It is clear and deep .
" 它 是 清除 和 深的 .

“它清晰而深刻。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] . "
You can almost breathe it . "
你 能 几乎 呼吸 它 . "

你几乎可以呼吸到它了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmət] , " [ə'sentid] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ It is a good climate , " assented Uncle William .
" 它 是 一个 好的 气候 , " 同意 叔叔 威廉 .

“这里气候很好，”威廉叔叔赞同道。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [get] [sɪk] [ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] .
“ You couldn't get sick there if you tried .
" 你 不能 得到 生病的 那里 如果 你 尝试 .

“就算你想生病，在那里也生不了病。”

[kɑːnt] ['hɑːrdli] [daɪ] .
Can't hardly die .
不能 几乎 死 .

几乎不可能死。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" He chuckled a little .
" 他 轻笑 一个 小的 .

他轻笑了一声。

" - - [bɪn] ['traɪɪn] - [fɔːr; fər][sɪks] [jɪr] [naʊ] .
" Sam'l Gruchy's been tryin ' for six year now .
" - - 到过 尝试 - 为了 六 年 现在 .

"Sam'l Gruchy已经努力了六年了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['naɪnti] - ['sev(ə)n][læst] [mʌnθ] .
He was ninety - seven last month .
他 曾是 九十 - 七 最后的 月 .

他上个月刚满97岁。

[wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] ['nʌθin] - [oʊ] - [raʊndɪn] - [aʊt][ə; eɪ] [hʌndɚd] [ʌp][ðer; ðər] — [nɑːt][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l]
We don't think nuthin ' o ' roundin ' out a hunderd up there — not the cheerful
我们 不 思考 什么也没有 - o - 圆环 - 出去 一个 一百 向上 那里 — 不是 这 快乐
[wʌnz] .
ones .
一个 .

我们并不认为凑齐一百个人有什么问题——尤其是那些快乐的人。

- [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ][fret] , [juː; jʊ][kæn; kən][daɪ] - [moʊst] ['eniwer] . "
' Course if you fret , you can die ' most anywhere . "
- 课程 如果 你 烦恼 , 你 能 死 - 最多 任何地方 . "

当然，如果你忧虑过度，你可能在任何地方都会丧命。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [fret] .
" Yes , if you fret .
" 是的 , 如果 你 烦恼 .

"是的，如果你担心的话。"

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pliːzd] [aɪz] .
" The girl was looking at him with pleased eyes .
" 这 女孩 曾是 寻找 在 他 和 高兴 眼睛 .

女孩满眼欣喜地看着他。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juːv] ['evər] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fret] ? "
" I don't suppose you've ever known what it was to fret ? "
" 我 不 认为 你已经 曾经 已知 什么 它 曾是 到 烦恼 ? "

"我想你大概从未体会过焦虑的滋味吧？"

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

"我?

[lɔːrd] , [jes] !
Lord , yes !
主 , 是的 !

主啊，是的!

[aɪ] [ʌst] [tuː; tə] [fret] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] — ['fretɪd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bloʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr]
I ust to fret about everything — fretted for fear it would blow and for fear
我 仅 到 烦恼 关于 一切 — 有格纹的 为了 害怕 它 会 吹 和 为了 害怕
[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [bloʊ] .
it wouldn't blow .
它 不会 吹 .

我过去总是为所有事忧心忡忡——既担心它会爆炸，又担心它不会爆炸。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [griːn] [weɪvz] .
" His eyes were on the shifting green waves .
" 他的 眼睛 是 在 这 转变 绿色的 波浪 .

他的目光落在不断变幻的绿色波浪上。

" [aɪ]['nevər] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ][net][nɔːr][ə; eɪ]['lɑːbstər] - [pɑːt] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] - [ɪm] ['biːn] - [tʃuːd] [ʌp]
" I never put down a net nor a lobster - pot that I didn't see ' em bein ' chewed up
" 我 绝不 放 向下 一个 网 也不 一个 龙虾 - 锅 那 我 没有 看 - 呃 是 - 咀嚼 向上
[ɔːr] [nɑːkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
or knocked to pieces .
或者 敲门 到 件 .

“我放下的渔网和龙虾笼，没有一个没被龙虾咬碎或撞得粉碎的。”

[aɪ'd] [siː] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ə; eɪ] - ['swɪmɪn] - [raɪt] [θruː] [ə; eɪ][bɪg][hoʊl] — [ˌɑːr aɪ 'piː] - [piː] — [ter; tɪ(ə)r] .
I'd see a shark a - swimmin ' right through a big hole — rip - p — tear .
ID 看 一个 鲨鱼 一个 - 游泳 - 正确的 通过 一个 大的 洞 — 撕裂 - p — 撕 .

我会看到一条鲨鱼径直游过一个大洞——撕裂。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] — [ɔːl][kaɪnd]
I could see it as plain as if I was down there under the water — all kind
我 可以 看 它 作为 清楚的 作为 如果 我 曾是 向下 那里 在下面 这 水 — 全部 种类
[oʊ] - [griːn] [ænd; ənd] [kuːl] ,
o ' green and cool ,
o - 绿色的 和 凉爽的 ,

我看得清清楚楚，就像身处水下一样——一片翠绿，凉爽宜人。

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['swɪmɪn] - [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
and things swimmin ' through it .
和 事物 游泳 - 通过 它 .

里面还有生物在游动。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][dʒest][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ,
I can see it jest the same now if I shut my eyes ,
我 能 看 它 笑话 这 相同的 现在 如果 我 关闭 我的 眼睛 ,

即使我闭上眼睛，现在看到的景象也和以前一样。

['oʊnli] [its] ['fɪʃɪz] [aɪ] [siː] ['swɪmɪn] - ['ɪntuː][maɪ][net] [naʊ] — [ʃoʊlz] [ʌv; əv] - [ɪm] .
only it's fishes I see swimmin ' into my net now — shoals of ' em .
仅有的 它是 鱼 我 看 游泳 - 进入 我的 网 现在 — 浅滩 的 - 呃 .

只是现在我看到游进我网里的是鱼——成群的鱼。

[ðə; ði] - [eint] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ɪn] [saɪt] .
The ' ain't a shark in sight .
这 - 不是 一个 鲨鱼 在 视线 .

周围连条鲨鱼的影子都没看到。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['smaɪlɪŋ] .
" He was looking down at her , smiling .
" 他 曾是 寻找 向下 在 她 , 微笑 .

他低头看着她，微笑着。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

“ [jʊə(r)] [æn; ən]['ɑːptɪmɪst] [naʊ] .
“ You're an optimist now .
" 你是 一个 乐天派 现在 .

“你现在是个乐观主义者了。”

" [hiː; hi][stɛərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" He stared a little .
" 他 凝视 一个 小的 .

他愣了一下。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] ['rekən] [aɪm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [teɪk] [laɪf] -
" No , I don't reckon I'm anything that sounds like that , but I do take life comf'tabul -
" 不 , 我 不 估计 我是 任何事物 那 声音 喜欢 那 , 但 我 做 拿 生活 -
.
:
.

“不，我不认为我是那种人，但我确实把生活过得很舒适。”

[ðə; ði] - [eint] [ə; eɪ] [pleɪs] ['enihwɛə] - [raʊnd] [tuː; tə][set][ænd; ənd][rest] , [ɪz][ðə; ði] - ?
The ' ain't a place anywheres ' round to set and rest , is the ' ?
这 - 不是 一个 地方 任何地方 - 圆形的 到 放 和 休息 , 是 这 - ?

这附近根本没有可以坐下来休息的地方，是吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][kaɪnd][oʊ] - [juːst] [ʌp] . "
You look to me kind o ' used up . "
你 看 到 我 种类 o - 用过的 向上 . "

你看上去好像很疲惫。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" I am tired — a little .
" 我 是 疲劳的 — 一个 小的 .

我有点累了。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] [wʌn] [hɪr] .
There won't be any one here .
那里 惯于 是 任何 一 这里 .

这里不会有人。

" [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] .
" She led the way into a small room beyond .
" 她 引领 这 方式 进入 一个 小的 房间 超过 .

她领着我们走进后面的一个小房间。

[ə; eɪ] [bentʃ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [wʌz; wəz]['veɪkənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
A bench facing the large room was vacant , and they sat down on it .
一个 长椅 面向 这 大的 房间 曾是 空缺 , 和 他们 卫星 向下 在 它 .

面向大房间的长凳上空着，他们便坐了下来。

[θruː] [ðə; ði]['vɪstə][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tuː] [ʌv; əv]['ælənz] ['pɪktʃərz] .
Through the vista of the open door they could see two of Alan's pictures .
通过 这 景色 的 这 打开 门 他们 可以 看 二 的 艾伦的 图片 .

透过敞开的门，他们可以看到艾伦的两张照片。

[ðeɪ] [sæt][ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,
They sat in silence for a few minutes ,
他们 卫星 在 沉默 为了 一个 很少 分钟 ,

他们沉默地坐了几分钟。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
watching the crowd come and go in front of the pictures .
观看 这 人群 来 和 去 在 正面 的 这 图片 .

看着人群在画作前来来往往。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

She	turned	to	him	at	last	with	a	little	smile	.
她	转向	到	他	在	最后的	和	一个	小的	微笑	.

她终于转过身来，带着一丝微笑看向他。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	They	are	making	a	hit	,	”	she	said	.
”	他们	是	制作	一个	打	,	”	她	说	.

“他们正在打造一部热门作品，”她说。

“ [biː; bi] [ðeɪ] ?

“	Be	they	?
”	是	他们	?

是他们吗?

” [hiː; hi] [piəd] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪn'tentli] .

”	He	peered	at	them	intently	.
”	他	窥视	在	他们	专注地	.

他目不转睛地盯着他们。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔfənd] .

His	face	softened	.
他的	脸	软化	.

他的表情柔和了下来。

“ [ðeid] - [tuː; tə] .

“	They'd	o't	to	.
”	他们会	-	到	.

他们不会那样做。

[ðeə(r)] [naɪs] . ”

They're	nice	picters	.	”
它们是	好的	picters	.	”

他们拍照拍得不错。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stɑːrtɪd]['fɔːrwərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɜːr; hər] [breθ] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] .

”	She	had	started	forward	a	little	,	her	breath	coming	swiftly	.
”	她	有	开始	向前	一个	小的	,	她	气息	未来	迅速地	.

她向前迈了一小步，呼吸急促起来。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mæn] — [ðə; ði] [tɔːl] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [her] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] ?

“	Do	you	see	that	man	—	the	tall	one	with	the	gray	hair	and	pointed	beard	?
”	做	你	看	那	男人	—	这	高的	一	和	这	灰色的	头发	和	尖	胡须	?

“你看到那个人了吗？就是那个个子高、头发灰白、留着尖胡子的男人？”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

”	Uncle	William	adjusted	his	spectacles	.
”	叔叔	威廉	调整	他的	眼镜	.

威廉叔叔扶了扶眼镜。

“ [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [piːkt] [wʌn] , [juː; jʊ] [miːn] , [ðæt] [dɪps] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] [laɪk] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt]

“	That	kind	o	'	peaked	one	,	you	mean	,	that	dips	along	some	like	a	government
”	那	种类	o	-	巅峰	一	,	你	意思是	,	那	蘸酱	沿着	一些	喜欢	一个	政府

['laɪtər] ?

lighter	?
打火机	?

“你是说那种尖尖的，像政府打火机一样往下凹陷的那种吗？”

" [ʃiː; ʃi] [læft] [aʊt] , [hɜːr; hər][hændz] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

"	She	laughed	out	,	her	hands	moving	with	little	gestures	of	pleasure	.
"	她	笑了	出去	,	她	双手	移动	和	小的	手势	的	乐趣	.

她笑了起来，双手也愉悦地挥动着。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] .

"	That's	the	one	.
"	那就是	这	一	.

“就是它。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "

I	know	him	.	"
我	知道	他	.	"

我认识他。

" [duː][juː; jʊ] ?

"	Do	you	?
"	做	你	?

“你?

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [pə'laɪtli] .

"	Uncle	William	looked	at	him	again	politely	.
"	叔叔	威廉	看起来	在	他	再次	礼貌地	.

威廉叔叔礼貌地又看了他一眼。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [oʊ] - [trɪmɪn] - [ɑːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːrt][oʊ] - [mæn] . "

"	He	has	a	good	deal	o	'	trimmin	'	on	,	but	he	looks	like	a	nice	sort	o	'	man	.	"
"	他	有	一个	好的	交易	o	-	特里明	-	在	,	但	他	看起来	喜欢	一个	好的	种类	o	-	男人	.	"

“他身上修剪了不少东西，但看起来是个不错的人。”

" [hiː; hi][ɪz] — [hiː; hi][ɪz] — [ɪf] ['hiːz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [θɪŋk] —

"	He	is	—	he	is	—	if	he's	the	one	I	think	—
"	他	是	—	他	是	—	如果	他是	这	一	我	思考	—

“他就是——他就是——如果他是我心目中的那个人——”

" [ðə; ði][mæn] , [huː] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ɔːrdərz] ,

"	The	man	,	who	wore	on	his	coat	the	decoration	of	several	orders	,
"	这	男人	,	WHO	穿着	在	他的	外套	这	装饰	的	一些	订单	,

“那名男子，外套上佩戴着几枚勋章的装饰，

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] .

had	turned	a	little	and	was	looking	back	over	the	crowd	.
有	转向	一个	小的	和	曾是	寻找	后退	超过	这	人群	.

他微微转过身，回头望向人群。

[ðə; ði][gɜːrl] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] ['taɪtli] .

The	girl	clasped	her	hands	tightly	.
这	女孩	紧握	她	双手	紧紧	.

女孩紧紧地握着双手。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	Oh	,	it	is	,	"	she	said	under	her	breath	.
"	哦	,	它	是	,	"	她	说	在下面	她	气息	.

“哦，确实如此，”她低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

“这是。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] ['dʒeləsli] .
" Uncle William looked down almost jealously .
" 叔叔 威廉 看起来 向下 几乎 嫉妒 .

威廉叔叔低头看着他，眼中几乎带着嫉妒。

" [juː; jʊ] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [oʊ] - [stɔːr] [baɪ] ['siːɪn] - [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" You set a good deal o ' store by seein ' him , " he said .
" 你 放 一个 好的 交易 o - 店铺 经过 看到 - 他 , " 他 说 .

"你很看重他，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðæt] .
" It isn't that .
" 它 不是 那 .

"不是那样的。"

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [jes] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [noʊz] [gʊd] [wɜːrk] .
I like him , yes , but he knows good work .
我 喜欢 他 , 是的 , 但 他 知道 好的 工作 .

是的，我喜欢他，但他懂得如何做好工作。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [teɪks] [ðem; ðəm] [ɪn] , ['hiːl] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] .
If he really takes them in , he'll not let them go .
如果 他 真的 需要 他们 在 , 地狱 不是 让 他们 去 .

如果他真的收留了他们，就不会放他们走。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ə'gen] .
" Uncle William adjusted his spectacles again .
" 叔叔 威廉 调整 他的 眼镜 再次 .

威廉叔叔又调整了一下眼镜。

" [juː; jʊ] [miːn] — "
" You mean — "
" 你 意思是 — "

"你的意思是-"

" [hiː; hi] [wɪl] [bai] [ðem; ðəm] , [jes] .
" He will buy them , yes .
" 他 将要 买 他们 , 是的 .

"他会买的，是的。"

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] .
" She held out her hand .
" 她 握住 出去 她 手 .

她伸出了手。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
The man had turned back to the pictures .
这 男人 有 转向 后退 到 这 图片 .

那人又转过身去看照片了。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['aiglaːsiz] [ðæt] [swʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [ænd; ənd]
He lifted a pair of eyeglasses that swung at the end of a long chain and
[pleɪst] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
placed them on his nose .
放置 他们 在 他的 鼻子 .

他拿起一副挂在长链末端的眼镜，戴在了鼻子上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	looked	again	at	the	picture	before	him	.
他	看起来	再次	在	这	图片	前	他	.

他再次看向眼前的照片。

[ðə; ði] ['glæsɪz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	glasses	dropped	from	his	nose	,	and	he	dipped	to	the	catalogue	he	held	in	his	hand	.
这	眼镜	掉落	从	他的	鼻子	,	和	他	浸入	到	这	目录	他	握住	在	他的	手	.

眼镜从他鼻梁上滑落，他低头去看手里拿着的商品目录。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [glæns] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .

Uncle	William's	glance	followed	him	a	little	uneasily	.
叔叔	威廉的	瞥一眼	随后	他	一个	小的	不安地	.

威廉叔叔的目光有些不安地追随着他。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['hiːl] [bai] [maɪ] [haʊs] ?

“	You	mean	he'll	buy	my	house	?
“	你	意思是	地狱	买	我的	房子	?

你的意思是说他会买下我的房子?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

She	nodded	,	her	face	overflowing	with	happiness	.
她	点头	,	她	脸	溢出	和	幸福	.

她点了点头，脸上洋溢着幸福的笑容。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Uncle	William	surveyed	it	.
叔叔	威廉	调查	它	.

威廉叔叔勘察过它。

“ [aɪ][wʌz; wəz] - - [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [wʌn][maɪ'self] .

“	I	was	cal'atin	'	to	have	that	one	myself	.
“	我	曾是	-	-	到	有	那	一	我	.

“我当时很想自己拥有那一个。”

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['grʌdʒɪŋli] .

”	He	said	it	almost	grudgingly	.
”	他	说	它	几乎	勉强	.

他说这话时几乎是勉强的。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ?

“	You	were	?
“	你	是	?

“你是？”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

Could	you	?
可以	你	?

您可以...吗?

” [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

”	she	faced	him	.
”	她	面对	他	.

她面对着他。

“ ['kudnt] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪm; ɪm] ?

“	Couldn't	I	have	it	as	well	as	him	?
”	不能	我	有	它	作为	出色地	作为	他	?

“难道我就不能和他一样拥有它吗？”

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kætəlɔːg] .

”	He	nodded	toward	the	man	in	the	distance	intent	on	his	catalogue	.
”	他	点头	朝向	这	男人	在	这	距离	意图	在	他的	目录	.

他朝远处那个专心致志地看着商品目录的男人点了点头。

[ðə; ði]['gɝːlz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	girl's	brow	wrinkled	a	little	.
这	女孩们	眉头	皱	一个	小的	.

女孩的眉头微微皱了起来。

“ [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	He	is	rich	,	”	she	said	.
”	他	是	富有的	,	”	她	说	.

“他很有钱，”她说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] — ”

“	I	didn't	know	—	”
”	我	没有	知道	—	”

“我不知道——”

“ [wel] , [aɪ] [eint] [rɪtʃ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ,

“	Well	,	I	ain't	rich	,	”	said	Uncle	William	,
”	出色地	,	我	不是	富有的	,	”	说	叔叔	威廉	,

“唉，我并不富有，”威廉叔叔说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ][kʊd; kəd] [skreɪp] [tə'geðər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pikt] .

“	but	I	reckon	I	could	scrape	together	enough	to	pay	for	a	picter	.
”	但	我	估计	我	可以	刮	一起	足够的	到	支付	为了	一个	picter	.

“但我估计我能凑够钱请一位摄影师。”

” [ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] ['laɪtɪd] .

”	The	girl's	face	lighted	.
”	这	女孩们	脸	照明	.

女孩的脸上绽放出笑容。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ælən] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

“	Of	course	,	Alan	would	rather	you	had	it	.
”	的	课程	,	艾伦	会	相当	你	有	它	.

“当然，艾伦更希望你拥有它。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

And	he	may	buy	one	of	the	others	.
和	他	可能	买	一	的	这	其他的	.

他或许会买下其他几辆中的一辆。

” [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [muːvd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

”	The	man	had	moved	on	a	little	,	out	of	sight	.
”	这	男人	有	已搬	在	一个	小的	,	出去	的	视线	.

“那人已经走远了，消失在视线之外。”

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [rɪ'meɪnd] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	picture	remained	facing	them	.
这	图片	剩余	面向	他们	.

那幅画仍然对着他们。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd]['pɑːrtɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

For	a	minute	the	crowd	had	parted	in	front	of	it	and	they	saw	it
为了	一个	分钟	这	人群	有	分手了	在	正面	的	它	和	他们	锯	它

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæθweɪ] .

at	the	end	of	a	long	pathway	.
在	这	结尾	的	一个	长的	路径	.

人群在它面前分开了一会儿，他们看到它位于一条长路的尽头。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [druː] [ə; eɪ] [praʊd] [breθ] .

Uncle	William	drew	a	proud	breath	.
叔叔	威廉	画	一个	自豪的	气息	.

威廉叔叔骄傲地叹了口气。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ?

“	How	much	will	it	cost	?
“	如何	很多	将要	它	成本	?

“这要多少钱？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , ['glænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

She	took	up	the	catalogue	from	her	lap	and	opened	it	,	glancing	down	the
她	采取	向上	这	目录	从	她	膝	和	打开	它	,	瞥了一眼	向下	这

[peɪdʒ] .

page	.
页	.

她从腿上拿起产品目录，翻开，向下浏览了一遍。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] — ['sʌmwer] .

“	It	must	be	here	—	somewhere	.
“	它	必须	是	这里	—	某处	.

“它一定在这里——某个地方。”

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — - [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , - $2000 .

Yes	,	this	is	it	—	'	The	House	on	the	Rocks	,	'	$2000	.
是的	,	这	是	它	—	-	这	房子	在	这	岩石	,	-	$2000	.

是的，就是这本——《岩石上的房子》，售价 2000 美元。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [dʒɔː] [klɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tə'geðər] .

”	Uncle	William's	jaw	clicked	a	little	as	it	came	together	.
”	叔叔	威廉的	颚	点击	一个	小的	作为	它	来了	一起	.

威廉叔叔的下巴合拢时，发出了一声轻微的咔哒声。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] .

He	held	out	a	hand	.
他	握住	出去	一个	手	.

他伸出了手。

“ [wɪl] [juː; jʊ][dʒest][let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

“	Will	you	jest	let	me	look	at	that	a	minute	?
“	将要	你	笑话	让	我	看	在	那	一个	分钟	?

“能让我看一下吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɪŋgər] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] .

He	ran	his	great	finger	down	the	page	.
他	跑	他的	伟大的	手指	向下	这	页	.

他用粗壮的手指顺着书页滑了下去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] $2000 , [hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] ,

When	it	came	to	the	$2000	,	he	pressed	it	a	little	with	his	thumb	,
什么时候	它	来了	到	这	$2000	,	他	按下	它	一个	小的	和	他的	拇指	,

轮到那2000美元时，他用拇指轻轻按了一下。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rʌb] [ɔːf] .

as	if	expecting	it	to	rub	off	.
作为	如果	期待	它	到	擦	离开	.

仿佛希望它能被擦掉似的。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	he	looked	at	her	,	shaking	his	head	.
然后	他	看起来	在	她	,	摇晃	他的	头	.

然后他看着她，摇了摇头。

“ [its] [ə; eɪ] ['liːtl] - [aɪ][kæn; kən][goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

“	It's	a	leetle	higher'n	I	can	go	,	”	he	said	slowly	.
“	它是	一个	小精灵	-	我	能	去	,	”	他	说	缓慢地	.

“这比我能达到的高度还要高一点，”他缓缓说道。

“ [aɪ] [-] [ɪk'spɛktɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][soʊ] [mʌtʃ] .

“	I	wa'n't	expectin	'	it	would	cost	so	much	.
“	我	想	期待	-	它	会	成本	所以	很多	.

“我没想到会花这么多钱。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] ['dɪdnt] [kɔːst] [mə'rɛn] [θriː] [hʌndɚd] , [ɔːl][toʊld] ,

You	see	,	the	house	itself	didn't	cost	more'n	three	hunderd	,	all	told	,
你	看	,	这	房子	本身	没有	成本	更多	三	一百	,	全部	讲述	,

你看，那栋房子本身加起来也没花超过三百块钱。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [pikt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kɔːst] [mə'rɛn] [faɪv] [ɔːr][sɪks] . ”

and	I	thought	a	picter	of	it	wouldn't	cost	more'n	five	or	six	.	”
和	我	想法	一个	picter	的	它	不会	成本	更多	五	或者	六	.	”

我当时觉得一幅画最多也就五六块钱吧。”

“ [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] ?

“	Five	or	six	hundred	?
“	五	或者	六	百	?

五六百?

” [hɜːr; hər] [aɪz] [læft] .

”	Her	eyes	laughed	.
”	她	眼睛	笑了	.

她的眼睛笑了。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['gɪltɪli] .

Uncle	William	shook	his	head	guiltily	.
叔叔	威廉	摇晃	他的	头	内疚地	.

威廉叔叔愧疚地摇了摇头。

“ [nɑːt] [mə'rɛn] [faɪv] [ɔːr][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Not	more'n	five	or	six	dollars	,	”	he	said	.
“	不是	更多	五	或者	六	美元	,	”	他	说	.

“不会超过五六美元，”他说。

“ [aɪ] ['rekən] [mɛ'bi] [aɪ][dɪd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['liːtl] [loʊ] .

“	I	reckon	mebbe	I	did	put	it	a	leetle	low	.
“	我	估计	也许	我	做过	放	它	一个	小精灵	低的	.

“我觉得我可能把它放得有点低了。”

〞 [ə; eɪ] [smaɪl] [hæd; həd] [bluːmd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

〞	A	smile	had	bloomed	again	in	his	face	.
〞	一个	微笑	有	盛开	再次	在	他的	脸	.

“他的脸上再次绽放出笑容。”

“ [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] , ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['rekən] — [fɔːr; fər][ɔːl] [oʊ] - [ˌem 'iː] . 〞

“	If	he	can	pay	the	price	,	he'll	have	to	have	it	,	I	reckon	—	for	all	o	'	me	.	〞
〞	如果	他	能	支付	这	价格	,	地狱	有	到	有	它	,	我	估计	—	为了	全部	o	-	我	.	〞

“如果他能付出代价，我想他必须承受——为了我的一切。”

“ [jes] , [hiː; hi][kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	he	can	pay	it	.
〞	是的	,	他	能	支付	它	.

“是的，他可以支付。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] ['pɪktʃərz] .

He	is	very	rich	,	and	he	cares	for	pictures	.
他	是	非常	富有的	,	和	他	关心	为了	图片	.

他非常富有，而且很喜欢画画。

[hiː; hi][hæz; həz] ['hʌndrədz] .

He	has	hundreds	.
他	有	数百	.

他有数百个。

[hiː; hi] [baɪz] [ðem; ðəm] ['evriwer] — [ɪn]['pærɪs] , ['lʌndən] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , ['ɪtəli] — [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['weðər] [hiː; hi] [laɪks] —

He	buys	them	everywhere	—	in	Paris	,	London	,	St	.	Petersburg	,	Italy	—	It	only	depends	on	whether	he	likes	—
他	购买	他们	到处	—	在	巴黎	,	伦敦	,	英石	.	圣彼得堡	,	意大利	—	它	仅有的	取决于	在	无论	他	点赞	—

他到处都买——巴黎、伦敦、圣彼得堡、意大利——这完全取决于他喜不喜欢——

〞 [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

〞	The	man	had	come	into	view	again	and	was	studying	the	picture	,
〞	这	男人	有	来	进入	看法	再次	和	曾是	学习	这	图片	,

“那人再次出现在视野中，正在仔细端详那幅画。”

['dɪpɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lɪt(ə)l] [saɪdˌwaɪz] [flaɪts] .

dipping	toward	it	in	little	sidewise	flights	.
浸渍	朝向	它	在	小的	横向	航班	.

以小幅侧向飞行的方式向它俯冲。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] ['dʒeləsli] .

Uncle	William	watched	the	pantomime	jealously	.
叔叔	威廉	观看	这	哑剧	嫉妒	.

威廉叔叔嫉妒地看着哑剧。

“ ['haʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? 〞 [hiː; hi] [æskt] .

“	How'd	you	come	to	know	him	?	〞	he	asked	.
〞	怎么做到的	你	来	到	知道	他	?	〞	他	问	.

“你是怎么认识他的？”他问道。

“ [hiː; hi] [nuː] [maɪ] ['mʌðər] .

“	He	knew	my	mother	.
〞	他	知道	我的	母亲	.

他认识我母亲。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜːrl] .

He	had	known	her	from	a	girl	.
他	有	已知	她	从	一个	女孩	.

他从小就认识她。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][mæn] .

I	think	he	loved	her	,	”	she	said	quietly	,	her	eyes	on	the	man	.
我	思考	他	喜爱	她	,	”	她	说	悄悄	,	她	眼睛	在	这	男人	.

“我想他爱她，”她平静地说，目光始终注视着那个男人。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] — [siː] !

“	He	was	on	the	legation	at	St	.	Petersburg	—	See	!
“	他	曾是	在	这	使馆	在	英石	.	圣彼得堡	—	看	!

“他当时在圣彼得堡使馆——瞧!

[hiː; hi] [dʌz] [laɪk] [ðem; ðəm] !

He	does	like	them	!
他	做	喜欢	他们	!

他确实很喜欢它们!

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

”	She	had	leaned	forward	.
”	她	有	倾斜	向前	.

她向前倾了倾身子。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [glɑːnst] [ʌp] .

Uncle	William	glanced	up	.
叔叔	威廉	瞥了一眼	向上	.

威廉叔叔抬起头。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] ,

The	man	was	standing	a	little	removed	from	the	painting	,	his	arms	folded	,
这	男人	曾是	常设	一个	小的	已移除	从	这	绘画	,	他的	武器	折叠	,

那人站在离画作稍远的地方，双臂交叉抱在胸前。

[hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .

his	head	thrown	back	,	oblivious	to	the	crowd	.
他的	头	抛掷	后退	,	浑然不觉	到	这	人群	.

他仰着头，对周围的人群浑然不觉。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ['kwɪkli] .

She	rose	quickly	.
她	玫瑰	迅速地	.

她迅速起身。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	going	to	speak	to	him	,	”	she	said	.
“	我	是	去	到	说话	到	他	,	”	她	说	.

“我要和他谈谈，”她说。

“ [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	Wait	here	for	me	.
“	等待	这里	为了	我	.

“你在这里等我。”

” [ʃiː; ʃi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [θrɔːŋ] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] .

”	She	passed	into	the	changing	throng	that	filled	the	room	beyond	.
”	她	通过了	进入	这	变化	人群	那	已填	这	房间	超过	.

她融入了房间里熙熙攘攘的人群中。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] [kə'laɪdəskoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Uncle William waited patiently , his eyes studying the swift kaleidoscope of the
叔叔 威廉 等待 耐心 , 他的 眼睛 学习 这 迅速 万花筒 的 这
['dɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

威廉叔叔耐心地等待着，目光扫视着门口快速移动的万花筒般的景象。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] .
When she reappeared in it , her face was alight with color .
什么时候 她 再次出现 在 它 , 她 脸 曾是 点燃 和 颜色 .

当她再次出现在画面中时，她的脸色红润。

“ [kʌm] .
“ Come .
” 来 .

“来。

” [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
” She held out her hand .
” 她 握住 出去 她 手 .

她伸出了手。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
“ I want you to meet him .
” 我 想 你 到 见面 他 .

“我想让你见见他。”

[hiː; hi] [laɪks] [ðem; ðəm] — [oʊ] , ['veri] [mʌtʃ] !
He likes them — oh , very much !
他 点赞 他们 — 哦 , 非常 很多 !

他很喜欢它们——哦，非常喜欢！

” [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] ['laɪtli] .
” She pressed her hands together lightly .
” 她 按下 她 双手 一起 轻轻 .

她轻轻地将双手合十。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [bai] [ðem; ðəm] — [tuː] , [æt; ət] [liːst] .
“ I think he will buy them — two , at least .
” 我 思考 他 将要 买 他们 — 二 , 在 至少 .

“我认为他会买——至少买两本。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Uncle William got to his feet .
” 叔叔 威廉 得到 到 他的 脚 .

威廉叔叔站了起来。

“ [aɪ] [spoʊz] [jiː; ji][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['ælən][ænd; ənd] [ə'baʊt] [maɪ] [pleɪs] .
“ I s'pose ye told him about Alan and about my place .
” 我 假设 是的 讲述 他 关于 艾伦 和 关于 我的 地方 .

“我想你一定跟他说过艾伦的事和我住的地方吧。”

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'proʊtʃfəli] .
” She stopped short , looking at him reproachfully .
” 她 停止 短的 , 寻找 在 他 责备地 .

她突然停住脚步，责备地看着他。

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] — “ [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] !
“ Not a word , ” she said — “ not a single word !
” 不是 一个 单词 , ” 她 说 — “ 不是 一个 单身的 单词 !

“一个字也不说，”她说——“一个字也不说！”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] ['kaʊntənəns] [fel] .
" **Uncle** **William's** **countenance** **fell** **.**
" 叔叔 威廉的 面容 跌倒 .

威廉叔叔的脸色沉了下来。

" [-] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] ? "
" **Wa'n't** **that** **what** **you** **went** **out** **for** **?** **"**
" 想 那 什么 你 去 出去 为了 ? "

"你出门不就是为了这个吗？"

" [noʊ] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
" **No** **;** **and** **you** **must** **not** **mention** **it** **.**
" 不 ; 和 你 必须 不是 提到 它 .

"不，你绝对不能提起这件事。"

[aɪ] ['oʊnli] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðem; ðəm] . "
I **only** **told** **him** **that** **you** **liked** **them** **.** **"**
我 仅有的 讲述 他 那 你 喜欢 他们 . "

我只是告诉他你喜欢它们。

" [kɑːnt] [aɪ] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæts] [maɪ] [haʊs] [aʊt] [ðer; ðər] ?
" **Can't** **I** **even** **say** **that's** **my** **house** **out** **there** **?**
" 不能 我 甚至 说 那就是 我的 房子 出去 那里 ?

"难道我连说那是我家都做不到吗？"

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" **He** **waved** **his** **hand** **.**
" 他 挥手 他的 手 .

他挥了挥手。

" ['nevər] !
" **Never** **!**
" 绝不 !

"绝不!

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌenər'dʒetɪk] .
" **It** **was** **energetic** **.**
" 它 曾是 精力充沛 .

"它充满活力。"

" [juː; jʊ] [wʊd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . "
" **You** **would** **spoil** **it** **all** **.** **"**
" 你 会 剧透 它 全部 . "

"你会把一切都毁了。"

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [haʊs] ?
" **Will** **it** **hurt** **it** **any** **to** **be** **my** **house** **?**
" 将要 它 伤害 它 任何 到 是 我的 房子 ?

"如果我的房子是它，会对它造成什么损害吗？"

" [hiː; hi] [æskt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːr] .
" **he** **asked** **,** **a** **little** **sore** **.**
" 他 问 , 一个 小的 疮 .

他问道，语气中带着一丝伤感。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] .
" **You** **know** **it** **is** **not** **that** **.**
" 你 知道 它 是 不是 那 .

你知道事情并非如此。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'fekʃənətli] .
" **She** **laid** **her** **hand** **on** **his** **arm** **affectionately** **.**
" 她 铺设 她 手 在 他的 手臂 亲切地 .

她深情地将手放在他的手臂上。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [deɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [dʒʌst] [naʊ] ,

“	We	shall	tell	him	all	about	it	some	day	;	but	now	,	just	now	,
”	我们	将	告诉	他	全部	关于	它	一些	天	;	但	现在	,	只是	现在	,

“总有一天我们会把一切都告诉他；但现在，就是现在，

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈstrækt][hɪm; ɪm] .

while	he	is	making	up	his	mind	,	it	would	distract	him	.
尽管	他	是	制作	向上	他的	头脑	,	它	会	转移	他	.

在他做决定的时候，这会分散他的注意力。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ɑːrt] .

He	wants	to	look	at	them	as	art	.
他	想要	到	看	在	他们	作为	艺术	.

他想把它们当作艺术品来欣赏。

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [said] [ˈdʒentli] .

”	Uncle	William	sighed	gently	.
”	叔叔	威廉	叹了口气	轻轻地	.

威廉叔叔轻轻叹了口气。

“ [wel] , [aɪl] [duː][maɪ][best] , [bʌt; bət] [its] [ˈgɔɪn] - [əˈgen] - [ˈneɪtʃər] [nɑːt][tuː; tə] [bʌst] [raɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

“	Well	,	I'll	do	my	best	,	but	it's	goin	'	agen	'	nature	not	to	bust	right	out	with
”	出色地	,	患病的	做	我的	最好的	,	但	它是	去	-	代理	-	自然	不是	到	摔碎	正确的	出去	和

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“好吧，我会尽力，但要不立刻把它表达出来，就违背了人的本性。”

” [ðeɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒər] [ruːm] .

”	They	passed	into	the	larger	room	.
”	他们	通过了	进入	这	更大的	房间	.

他们走进了更大的房间。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈaiglaːsiz] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ,

On	the	opposite	side	the	man	was	standing	,	his	eyeglasses	on	his	nose	,
在	这	对面的	边	这	男人	曾是	常设	,	他的	眼镜	在	他的	鼻子	,

对面站着一个人，眼镜架在鼻梁上。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪkˈspektəntli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

looking	expectantly	toward	the	door	.
寻找	满怀期待地	朝向	这	门	.

满怀期待地望向门口。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [swɑːv] [greɪs] .

When	he	saw	them	,	he	smiled	and	moved	forward	with	suave	grace	.
什么时候	他	锯	他们	,	他	微笑	和	已搬	向前	和	温文尔雅	优雅	.

他看到他们时，面带微笑，举止优雅地向前走去。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII

十八

十八

[ðeɪ] [met] [ˌmɪdˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .

They	met	midway	in	the	room	.
他们	遇见	中途	在	这	房间	.

他们在房间中央相遇。

[ðə; ðɪ] [tuː] [tɔːl] [men] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˌoʊvərˈtɑːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .

The	two	tall	men	stood	facing	each	other	,	overtopping	the	crowd	.
这	二	高的	男人	站立	面向	每个	其他	,	溢出	这	人群	.

两个高大的男人面对面站着，高高地耸立在人群之上。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

The	Frenchman	held	out	his	hand	.
这	法国人	握住	出去	他的	手	.

法国人伸出了手。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	glad	to	meet	you	,	”	he	said	.
”	我	是	高兴的	到	见面	你	,	”	他	说	.

“很高兴见到你，”他说。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tʊk] [ðə; ði] [θɪn] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [wʌn] .

Uncle	William	took	the	thin	hand	in	his	hearty	one	.
叔叔	威廉	采取	这	薄的	手	在	他的	爽朗	一	.

威廉叔叔用他那只有力的手握住了那只瘦弱的手。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [riˈspɔndid] .

“	I	am	glad	to	meet	you	,	”	he	responded	.
”	我	是	高兴的	到	见面	你	,	”	他	回应	.

“很高兴见到你，”他回答道。

“ - [bɪn] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

“	Sergia's	been	tellin	'	me	about	you	.
”	-	到过	告诉	-	我	关于	你	.

“塞尔吉亚一直跟我提起你。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] [pikt] ['oʊvər] ['jɑːndər] .

She	said	you	liked	the	picter	over	yonder	.
她	说	你	喜欢	这	picter	超过	远处	.

她说你喜欢那边的那位画家。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [θʌm] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] .

”	Uncle	William's	thumb	described	the	arc	of	a	circle	.
”	叔叔	威廉的	拇指	描述	这	弧	的	一个	圆圈	.

“威廉叔叔的拇指勾勒出了一个圆弧。”

[ðə; ði] ['frentʃmənz] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Frenchman's	eye	followed	it	.
这	法国人的	眼睛	随后	它	.

法国人的目光追随着它。

“ [aɪ] [duː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kɔːrdʒəli] .

“	I	do	,	”	he	said	,	cordially	.
”	我	做	,	”	他	说	,	诚挚地	.

“我愿意，”他热情地说。

“ [dəunt] [juː; jʊ] ? ”

“	Don't	you	?	”
”	不	你	?	”

难道你不这么认为吗?

“ [wel] , [its] ['mɪdlɪn] - [gʊd] .

“	Well	,	it's	middlin	'	good	.
”	出色地	,	它是	米德林	-	好的	.

“嗯，还算中等吧。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [spoʊk] ['kræftɪli] .

”	Uncle	William	spoke	craftily	.
”	叔叔	威廉	辐	巧妙地	.

威廉叔叔说话很狡猾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	moving	toward	it	.
他们	是	移动	朝向	它	.

他们正朝着那个方向前进。

“ [its] [greɪt] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] .
“ It's great ! ” said the Frenchman .
“ 它是 伟大的 ！ ” 说 这 法国人 .

“太棒了！”法国人说道。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['aigla:siz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
He swung his eyeglasses to his nose and gazed at it .
他 摇摆 他的 眼镜 到 他的 鼻子 和 凝视 在 它 .

他把眼镜架到鼻梁上，仔细端详起来。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
They came to a standstill a little distance away .
他们 来了 到 一个 停顿 一个 小的 距离 离开 .

他们在不远处停了下来。

“ [ðə; ði] [haʊs] [eint] [mʌtʃ] [tuː; tə] [boʊst] [ɑːn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['mɑːdɪstli] .
“ The house ain't much to boast on , ” said Uncle William , modestly .
“ 这 房子 不是 很多 到 夸 在 , ” 说 叔叔 威廉 , 谦虚地 .

“这房子没什么值得炫耀的，”威廉叔叔谦虚地说。

“ [ðə; ði] [haʊs] ?
“ The house ?
“ 这 房子 ?

“房子？”

” [ðə; ði] ['frentʃmən] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] .
” The Frenchman stared at him politely .
” 这 法国人 凝视 在 他 礼貌地 .

“法国人礼貌地盯着他看了一眼。”

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
Uncle William motioned with his hand .
叔叔 威廉 示意 和 他的 手 .

威廉叔叔挥了挥手。

“ [its] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - ['ræmʃæk(ə)l] [oʊl] - [θɪŋ] — [noʊ] ['tʃɪmbli] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] —
“ It's a kind o ' ramshackle ol ' thing — no chimbley to speak of —
“ 它是 一个 种类 o - 摇摇欲坠的 ol - 事物 — 不 烟囱 到 说话 的 —

“这东西有点破旧——连烟囱都算不上——”

” [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [klɪrd] .
” The man's face cleared .
” 这 男人的 脸 已清除 .

“那人的脸色变得明亮起来。”

“ [oʊ] , [ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] [mɪr] [hʌt] !
“ Oh , the house — a mere hut !
“ 哦 , 这 房子 — 一个 仅仅 小屋 !

“哦，那房子——简直就是个小屋！”

” [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] .
” He dismissed it with a wave .
” 他 解雇 它 和 一个 海浪 .

他挥了挥手，不以为意。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [səb'duːd] [lʊk] .
Uncle William's face wore a subdued look .
叔叔 威廉的 脸 穿着 一个 低沉的 看 .

威廉叔叔的脸上带着一丝忧郁的神色。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] - [ˌɪn'saɪd] , ” [hiː; hi] ['hæzədid] ['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] .
“ It might be comf'tabul inside , ” he hazarded after a silence .
“ 它 可能 是 - 里面 , ” 他 危险的 后 一个 沉默 .

“里面可能很舒服，”沉默片刻后，他试探性地说道。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [stɛərd] [ə'gen] .

The	Frenchman	stared	again	.
这	法国人	凝视	再次	.

法国人再次凝视着前方。

" ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?

"	Comfortable	?
"	舒服的	?

"舒服的?

[oʊ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .

Oh	,	without	doubt	.
哦	,	没有	怀疑	.

哦，毫无疑问。

" [hiː; hi] ['græntɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['pæsɪŋ] .

"	He	granted	the	point	in	passing	.
"	他	的确	这	观点	在	通过	.

他顺便承认了这一点。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] — [duː][juː; jʊ] [siː] ?

"	But	the	color	in	the	rocks	—	do	you	see	?
"	但	这	颜色	在	这	岩石	—	做	你	看	?

"但是岩石的颜色——你看到了吗? "

— [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] — [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] [ɪt'self] !

—	and	the	clear	light	and	the	sky	—	you	see	how	it	lifts	itself	!
—	和	这	清除	光	和	这	天空	—	你	看	如何	它	电梯	本身	!

——还有明亮的光线和天空——你看它是如何升腾起来的!

" [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪŋgər] [meɪd] [swɪft] [stæbz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['kænvəs] .

"	His	long	finger	made	swift	stabs	here	and	there	at	the	canvas	.
"	他的	长的	手指	制成	迅速	刺伤	这里	和	那里	在	这	帆布	.

"他修长的手指在画布上快速地戳来戳去。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [nɪr] .

A	little	crowd	had	gathered	near	.
一个	小的	人群	有	聚集	靠近	.

附近聚集了一小群人。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ['fɑːrðər] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [tʌfts] .

Uncle	William	pushed	his	spectacles	farther	up	on	the	tufts	.
叔叔	威廉	推动	他的	眼镜	更远	向上	在	这	簇绒	.

威廉叔叔把眼镜往上推了推，抵在了发髻上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gləud] .

His	face	glowed	.
他的	脸	发光	.

他脸上容光焕发。

" [ðə; ði][skaɪ][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [jiː; ji] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	The	sky	is	all	right	,	"	he	said	,	"	if	ye	know	how	to	take	it	;
"	这	天空	是	全部	正确的	,	"	他	说	,	"	如果	是的	知道	如何	到	拿	它	;

"天空是好的,"他说，"只要你们知道如何欣赏它;

[bʌt; bət][jiː; ji] ['wʊdnt] [trʌst] [ə; eɪ][skaɪ] [laɪk] [ðæt] , [wʊd] [jiː; ji] ?

but	ye	wouldn't	trust	a	sky	like	that	,	would	ye	?
但	是的	不会	相信	一个	天空	喜欢	那	,	会	是的	?

但你不会相信那样的天空，对吧?

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['blɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	The	Frenchman	turned	to	him	,	blinking	a	little	.
"	这	法国人	转向	到	他	,	眨眼	一个	小的	.

"法国人转向他，眨了眨眼。

[hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] .

His	glasses	had	slipped	from	his	nose	.
他的	眼镜	有	滑倒了	从	他的	鼻子	.

他的眼镜从鼻梁上滑落了。

[ðeɪ] [hʌŋ] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃeɪn] .

They	hung	dangling	from	the	end	of	the	long	chain	.
他们	悬挂	悬挂	从	这	结尾	的	这	长的	链	.

它们悬挂在长链的末端。

“ [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Trust	it	?
”	相信	它	?

“相信它吗？”

” [hiː; hi] [sed] ['veɪgli] .

”	he	said	vaguely	.
”	他	说	依稀	.

他含糊其辞地说。

“ [its] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] !

“	It's	the	real	thing	!
”	它是	这	真实的	事物	!

“这是真的！”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [feɪs] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌekspla'neɪʃ(ə)n] .

”	Uncle	William's	face	assumed	an	air	of	explanation	.
”	叔叔	威廉的	脸	假定	一个	空气	的	解释	.

威廉叔叔脸上露出了解释的神情。

“ [its] [gʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] .

“	It's	good	as	far	as	it	goes	.
”	它是	好的	作为	远的	作为	它	去	.

“就目前而言，它还不错。”

[ðə; ði] - [eɪnt] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [jʊr; jər] ['fɪŋgər]

The	'	ain't	anything	the	matter	with	it	—	not	anything	you	can	lay	your	finger
这	-	不是	任何事物	这	事情	和	它	—	不是	任何事物	你	能	躺	你的	手指

[ɑːn] — [nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ][get]['oʊvər][ðer; ðər] ,

on	—	not	till	you	get	over	there	,
在	—	不是	直到	你	得到	超过	那里	,

没什么大问题——至少你一眼看不出来——直到你到了那里才知道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [iːst] [baɪ] - .

a	little	east	by	sou'east	.
一个	小的	东方	经过	-	.

稍微偏东一点，东南方向。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ðer; ðər] ?

Don't	you	see	anything	the	matter	over	there	?
不	你	看	任何事物	这	事情	超过	那里	?

你没看到那边有什么不对劲吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ]['kɔːrdʒəl] ['ɪntrəst] .

”	He	asked	the	question	with	cordial	interest	.
”	他	问	这	问题	和	亲切	兴趣	.

他带着亲切的兴趣提出了这个问题。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [held] [ðə; ði] ['aɪglæs] [tʃeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

The	Frenchman	held	the	eyeglass	chain	in	his	fingers	.
这	法国人	握住	这	眼镜	链	在	他的	手指	.

法国人用手指捏着眼镜链。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

He	swung	the	glasses	to	his	nose	and	stared	at	the	spot	indicated	.
他	摇摆	这	眼镜	到	他的	鼻子	和	凝视	在	这	点	表明的	.

他把眼镜架到鼻子前，盯着指示的位置。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['hoʊpfəli] .

Uncle	William	regarded	him	hopefully	.
叔叔	威廉	认为	他	希望	.

威廉叔叔满怀希望地看着他。

[ðə; ði] ['glæsɪz] [drɑːpt] .

The	glasses	dropped	.
这	眼镜	掉落	.

杯子掉在了地上。

[hiː; hi] [feɪst] [ə'baʊt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	faced	about	,	shaking	his	head	.
他	面对	关于	,	摇晃	他的	头	.

他转过身，摇了摇头。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	afraid	I	don't	see	it	.
”	我是	害怕的	我	不	看	它	.

“恐怕我看不出来。”

” [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [pə'laɪt] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .

”	He	spoke	in	polite	deprecation	.
”	他	辐	在	有礼貌的	弃用	.

他说话时语气礼貌而谦逊。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt] .

“	It	seems	to	me	very	nearly	perfect	.
”	它	似乎	到	我	非常	几乎	完美的	.

在我看来，它几乎完美无瑕。

” [hiː; hi] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

”	He	faced	it	again	.
”	他	面对	它	再次	.

他再次面对了它。

“ [aɪ][kæn; kən] [briːð] [ðæt] [er] . ”

“	I	can	breathe	that	air	.	”
”	我	能	呼吸	那	空气	.	”

“我可以呼吸那里的空气。”

“ [soʊ][kæn; kən][aɪ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	So	can	I	,	”	said	Uncle	William	.
”	所以	能	我	,	”	说	叔叔	威廉	.

“我也可以，”威廉叔叔说。

“ [soʊ][kæn; kən][aɪ] .

“	So	can	I	.
”	所以	能	我	.

“我也可以。”

” [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] .

”	They	stood	looking	at	it	in	silence	.
”	他们	站立	寻找	在	它	在	沉默	.

他们站在那里，默默地看着它。

“ ['itl] [biː; bi][ˌɛf'oʊ] - - [faɪv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['θɔːtfəli] .

“	It'll	be	fo	'	-	five	hours	before	it	strikes	,	”	said	Uncle	William	,	thoughtfully	.
”	它将	是	fo	-	-	五	小时	前	它	罢工	,	”	说	叔叔	威廉	,	深思熟虑	.

“还要过四个小时才会来，”威廉叔叔若有所思地说。

“ [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] — ” [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd][hæf] [tɜːrnd] .
“ Before it — ” The Frenchman had half turned .
“ 前 它 — ” 这 法国人 有 一半 转向 .

“在此之前——”法国人已经转过身去。

[ðə; ði] [ræpt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
The rapt look in his face wrinkled a little .
这 欣喜若狂 看 在 他的 脸 皱 一个 小的 .

他脸上专注的神情略微皱了起来。

“ [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪks] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ Before it strikes , ” repeated Uncle William .
“ 前 它 罢工 , ” 重复 叔叔 威廉 .

“趁它还没来得及，”威廉叔叔重复道。

“ [ðæt] [klaʊd] [aɪ] - [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [miːnz] [ˈbɪznəs] .
“ That cloud I p'inted out to you means business .
“ 那 云 我 - 出去 到 你 方法 商业 .

“我画给你的那朵云可不是开玩笑的。”

” [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [lʊkt] [əˈgen] .
” The Frenchman looked again .
” 这 法国人 看起来 再次 .

“法国人又看了一眼。”

[ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The wrinkles crept to the corners of his eyes .
这 皱纹 悄悄地爬 到 这 角落 的 他的 眼睛 .

皱纹悄然爬上了他的眼角。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
He turned them on Uncle William .
他 转向 他们 在 叔叔 威廉 .

他让他们去对付威廉叔叔。

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] ? ”
You were speaking of the weather ? ”
你 是 请讲 的 这 天气 ? ”

你们刚才是在谈论天气吗?

“ [-] [juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ Wa'n't you ? ” demanded Uncle William .
“ 想 你 ? ” 要求 叔叔 威廉 .

“难道你不是吗？”威廉叔叔质问道。

“ [wel] — [ˈpɑːrtli] .
“ Well — partly .
“ 出色地 — 部分 .

“嗯——部分如此。”

[jes] , [ˈpɑːrtli] .
Yes , partly .
是的 , 部分 .

是的，部分如此。

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [wel] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] .
But I'm afraid I was thinking how well it is done .
但 我是 害怕的 我 曾是 思维 如何 出色地 它 是 完毕 .

但我恐怕是在想它做得多么出色。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['driːmi] .
" His face grew dreamy .
" 他的 脸 生长 梦幻般的 .

他的表情变得梦幻起来。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [peɪnt] [ænd; ənd]['kænvəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kerləs] [stroʊks] — "
" To think that paint and canvas and a few careless strokes — "
" 到 思考 那 画 和 帆布 和 一个 很少 粗心 笔画 — "

"想想看，颜料、画布，还有几笔随意的笔触——"

" [hiː; hi] [wɜːrkt] ['pʌti] [hɑːrd] , " [broʊk] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
" He worked putty hard , " broke in Uncle William .
" 他 工作 油灰 难的 , " 打破 在 叔叔 威廉 .

"他非常努力地工作，"威廉叔叔插嘴道。

- [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [steɪd] [hɪm; ɪm] .
Sergia's hand on his arm stayed him .
- 手 在 他的 手臂 入住 他 .

塞尔吉亚的手搭在他的胳膊上，让他停了下来。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] - [maʊðd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['blʌndər] .
He remained open - mouthed , staring at his blunder .
他 剩余 打开 - 嘴巴 , 凝视 在 他的 错误 .

他张着嘴，呆呆地看着自己犯下的错误。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd][nɑːt] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
But the Frenchman had not perceived it .
但 这 法国人 有 不是 感知 它 .

但这位法国人并没有察觉到这一点。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][nɑːd] .
He accepted the correction with a cordial nod .
他 公认 这 更正 和 一个 亲切 点头 .

他友好地点头接受了纠正。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] .
" Of course — infinite patience .
" 的 课程 — 无限 耐心 .

"当然——无限的耐心。"

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
And then a thing like that !
和 然后 一个 事物 喜欢 那 !

然后就发生了那样的事！

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] .
" he lifted his hand toward it slowly .
" 他 抬起 他的 手 朝向 它 缓慢地 .

他缓缓抬起手，朝它伸去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɜːrtiəs] [sə'luːt] — [ðə; ði][oʊ'biːs(ə)ns] [duː] [tuː; tə] ['rɔɪəlti] .
It was a kind of courteous salute — the obeisance due to royalty .
它 曾是 一个 种类 的 有礼貌 礼炮 — 这 服从 到期的 到 皇室 .

这是一种礼貌性的敬礼——对皇室成员应有的敬意。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grʌdʒɪŋli] .
Uncle William watched it a little grudgingly .
叔叔 威廉 观看 它 一个 小的 勉强 .

威廉叔叔有些不情愿地看了起来。

" [ðeə(r)] ['pʌti] [gʊd] ['rɑːks] , " [hiː; hi] [sed] — " [wɪ'ðaʊt] [peɪnt] .
" They're putty good rocks , " he said — " without paint .
" 它们是 油灰 好的 岩石 , " 他 说 — " 没有 画 .

"它们是很好的腻子石头，"他说——"没有油漆。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
" **The** **Frenchman** **faced** **him** **.**
" 这 法国人 面对 他 .

“法国人面对着他。”

“ [dəunt][aɪ] [noʊ] ?
“ **Don't** **I** **know** **?**
" 不 我 知道 ?

难道我不知道吗?

" [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .
" **He** **checked** **himself** **.**
" 他 已检查 他自己 .

他检查了一下自己。

“ [aɪv] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɑːn] [ðoʊz]
“ **I've** **not** **mentioned** **it** **to** **you** **,** **but** **I** **was** **born** **and** **brought** **up** **on** **those**
" 我已经 不是 提及 它 到 你 , 但 我 曾是 出生 和 带来 向上 在 那些
['rɑːks] . "
rocks **.** **"**
岩石 . "

“我虽然没跟你提过，但我就是在那片岩石上出生长大的。”

“ [juː; jʊ][wʌz; wəz] !
“ **You** **was** **!**
" 你 曾是 !

“你曾经是！”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Uncle** **William** **confronted** **him** **.**
" 叔叔 威廉 面对 他 .

“威廉叔叔质问了他。”

[ðə; ði]['streɪndʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['æfəbli] .
The **stranger** **nodded** **,** **smiling** **affably** **.**
这 陌生人 点头 , 微笑 和蔼可亲 .

陌生人点点头，笑容可掬。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] [wʌz; wəz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] .
His **long** **nose** **was** **reminiscent** **.**
他的 长的 鼻子 曾是 令人怀念的 .

他那长长的鼻子让人想起.....

“ [aɪv] [pleɪd] [ðer; ðər] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
“ **I've** **played** **there** **many** **a** **time** **.**
" 我已经 玩 那里 许多 一个 时间 .

“我曾多次在那里踢球。”

" - [feɪs] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['hoʊpfəli] .
" **Sergia's** **face** **watched** **him** **hopefully** **.**
" - 脸 观看 他 希望 .

塞尔吉亚满怀希望地看着他。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɜːrn] .
Uncle **William's** **had** **grown** **a** **little** **stern** **.**
叔叔 威廉的 有 生长 一个 小的 船尾 .

威廉叔叔的表情变得有些严肃了。

[hiː; hi] [bent] [tɔːrd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
He **bent** **toward** **the** **stranger** **.**
他 弯曲 朝向 这 陌生人 .

他俯身靠近陌生人。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][dʒest] [kɔːt] [jʊr; jər] [neɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

“	I	don't	think	I	jest	caught	your	name	,	”	he	said	slowly	.
”	我	不	思考	我	笑话	捕捉	你的	姓名	,	”	他	说	缓慢地	.

“我好像没听清你的名字，”他缓缓说道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kjʊri] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [pə'laɪtli] — “ ['bendʒəmɪn][ef] . ['kjʊri] .

“	My	name	is	Curie	,	”	said	the	man	,	politely	—	“	Benjamin	F	.	Curie	.
”	我的	姓名	是	居里	,	”	说	这	男人	,	礼貌地	—	”	本杰明	F	.	居里	.

“我的名字是居里，”那人礼貌地说，“本杰明·F·居里。”

” [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ][kɑːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm]

”	He	extracted	a	card	from	his	pocket	and	handed	it	to	Uncle	William
”	他	提取	一个	卡片	从	他的	口袋	和	递交	它	到	叔叔	威廉

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [baʊ; boʊ] .

with	a	deep	bow	.
和	一个	深的	弓	.

他从口袋里掏出一张卡片，深深鞠了一躬，递给了威廉叔叔。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [pɪntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] .

Uncle	William	pinched	it	between	his	thumb	and	forefinger	.
叔叔	威廉	捏	它	之间	他的	拇指	和	食指	.

威廉叔叔用拇指和食指捏住了它。

[hiː; hi] [druː] [daʊn] [ðə; ði] ['spektəklz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌfts] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

He	drew	down	the	spectacles	from	his	tufts	and	examined	it	carefully	.
他	画	向下	这	眼镜	从	他的	簇绒	和	检查	它	小心	.

他从发髻中取下眼镜，仔细端详起来。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

Then	he	bent	and	snapped	it	in	his	fingers	.
然后	他	弯曲	和	啪啪	它	在	他的	手指	.

然后他弯下腰，用手指掰断了它。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [noʊ] [sʌtʃ] —

“	I	don't	know	no	such	—
”	我	不	知道	不	这样的	—

“我不知道有这样的——”

” [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

”	A	hand	was	laid	lightly	on	his	arm	.
”	一个	手	曾是	铺设	轻轻	在	他的	手臂	.

一只手轻轻地放在了他的胳膊上。

“ [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] .

“	Come	,	we	must	look	at	the	other	pictures	.
”	来	,	我们	必须	看	在	这	其他	图片	.

“来，我们得看看其他的照片。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] .

It	is	almost	time	to	go	.
它	是	几乎	时间	到	去	.

差不多该走了。

” [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [θɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] , [θriː]

”	The	crowd	had	thinned	a	little	and	they	walked	through	it	easily	,	three
”	这	人群	有	变薄	一个	小的	和	他们	步行	通过	它	容易地	,	三

[ə'brest] .

abreast	.
并排	.

“人群稍微散开了些，他们三人并排轻松地穿过了人群。”

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [hæd; həd] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,

But	Uncle	William	had	moved	to	the	other	side	of	the	girl	,
但	叔叔	威廉	有	已搬	到	这	其他	边	的	这	女孩	,

但威廉叔叔已经走到女孩的另一边去了。

[æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frentʃmən] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get] .

as	far	away	from	the	Frenchman	as	he	could	get	.
作为	远的	离开	从	这	法国人	作为	他	可以	得到	.

他尽可能地远离那个法国人。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pru:vl] [æt; ət][ðə; ði][tɔ:l] ,

Now	and	then	he	cast	a	glance	of	disapproval	at	the	tall	,
现在	和	然后	他	投掷	一个	瞥一眼	的	不赞成	在	这	高的	,

他时不时地用不赞同的目光瞥向那个高个子，

['dɪpɪŋ] ['fɪgjər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bent] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][ɔ:r] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][sʌm; səm]

dipping	figure	as	it	bent	to	the	girl	or	lifted	itself	to	gaze	at	some
浸渍	数字	作为	它	弯曲	到	这	女孩	或者	抬起	本身	到	目光	在	一些

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

身影微微下沉，或弯腰靠近女孩，或抬起头凝视某幅画作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪs'trʌst] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [glæns] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [dɪ'stɜ:rbəns] .

There	was	distrust	in	Uncle	William's	glance	,	mingled	with	vague	disturbance	.
那里	曾是	怀疑	在	叔叔	威廉的	瞥一眼	,	混合	和	模糊的	干扰	.

威廉叔叔的眼神中带着一丝不信任，还夹杂着一丝模糊的不安。

[wen] [ðeɪ] [pɔ:zd] [ə'gen] , [hi:; hi] [mu:vd] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

When	they	paused	again	,	he	moved	around	in	front	of	the	man	.
什么时候	他们	暂停	再次	,	他	已搬	大约	在	正面	的	这	男人	.

当他们再次停下来时，他走到那人面前。

“ [ðə; ði] -

“	The	'
“	这	-

“这'

- [es] ['sʌθɪn] - [kaɪnd][oʊ] - [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [feɪs] — ” [hi:; hi][bɪ'gæn] .

'	s	suthin	'	kind	o	'	familiar	about	your	face	—	”	he	began	.
-	s	苏辛	-	种类	o	-	熟悉的	关于	你的	脸	—	”	他	开始	.

“你的脸看起来有点眼熟——”他开口说道。

- [hænd][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

Sergia's	hand	was	again	on	his	arm	.
-	手	曾是	再次	在	他的	手臂	.

塞尔吉亚的手又放在了他的胳膊上。

[hi:; hi] ['pætɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪtli] .

He	patted	it	lightly	.
他	轻拍	它	轻轻	.

他轻轻拍了拍它。

“ [dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [ə; eɪ][maɪt] , - .

“	Don't	you	worry	a	mite	,	Sergia	.
“	不	你	担心	一个	螨虫	,	-	.

“塞尔吉亚，你一点儿也不用担心。”

[aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ræʃ] .

I	ain't	goin	'	to	say	anything	rash	.
我	不是	去	-	到	说	任何事物	皮疹	.

我不会贸然说话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪv] [siːn] ['mɪstər] . ['kjʊriːz] [feɪs] ['sʌmhwɛə] [ɔːr]

But	it	does	seem	to	me	as	if	I've	seen	Mr	.	Curie's	face	somewheres	or
但	它	做	似乎	到	我	作为	如果我已经		已见	先生	.	居里夫人	脸	某个地方	或者

['ʌðər] .

other	.
其他	.

但我总觉得好像在哪里见过居里先生的脸。

- [tiː] [eint] [ə; eɪ] [feɪs] [jʊə(r)] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] .

'	T	ain't	a	face	you're	liable	to	forget	.
-	T	不是	一个	脸	你是	容易	到	忘记	.

这是一张你很难忘记的脸。

” [ðə; ði] ['frentʃmən] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .

”	The	Frenchman	acknowledged	the	compliment	.
”	这	法国人	已确认	这	赞扬	.

“这位法国人接受了赞美。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] [met] .

“	It	is	possible	we	have	met	.
”	它	是	可能的	我们	有	遇见	.

“我们有可能见过面。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] ? ”

You	have	traveled	?	”
你	有	旅行	?	”

你旅行过吗?

“ [ə; eɪ] ['liːtl] , ” [əd'mɪtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	A	leetle	,	”	admitted	Uncle	William	.
”	一个	小精灵	,	”	承认	叔叔	威廉	.

“一点点,”威廉叔叔承认道。

- [feɪs] [rɪ'lækst] .

Sergia's	face	relaxed	.
-	脸	轻松	.

塞尔吉亚的表情放松了下来。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

She	moved	away	for	a	minute	.
她	已搬	离开	为了	一个	分钟	.

她走开了一会儿。

[ðə; ði] ['frentʃmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	Frenchman	nodded	.
这	法国人	点头	.

法国人点了点头。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['daʊtləs] [met] ; [bʌt; bət][wʌn] [fə'gets] — ” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aigla:siz] [ænd; ənd]

“	We	have	doubtless	met	;	but	one	forgets	—	”	He	lifted	his	eyeglasses	and
”	我们	有	毫无疑问	遇见	;	但	一	忘记了	—	”	他	抬起	他的	眼镜	和

['sɜrˌveɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [raʊnd] ,

surveyed	Uncle	William's	round	,
调查	叔叔	威廉的	圆形的	,

“我们肯定见过面；但人总会忘记——”他抬起眼镜，环视着威廉叔叔的双眼，

[gʊd] [feɪs] .

good	face	.
好的	脸	.

长得好看。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [jɔːrz] , ” [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .
“ It doesn't seem as if I could have forgotten yours , ” he said thoughtfully .
” 它 不 似乎 作为 如果 我 可以 有 被遗忘的 你的 , ” 他 说 深思熟虑 .

“我好像不可能忘记你的吧，”他若有所思地说。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
“ And yet I don't place it .
” 和 然而 我 不 地方 它 .

“但我无法确定它的位置。”

” - [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .
” Sergia had returned .
” - 有 返回 .

塞尔吉亚回来了。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
“ He has been to St . Petersburg , ” she suggested .
” 他 有 到过 到 英石 . 圣彼得堡 , ” 她 建议 .

“他去过圣彼得堡，”她暗示道。

[ðə; ði] ['frentʃmənz] [lʊk] [klɪrd] .
The Frenchman's look cleared .
这 法国人的 看 已清除 .

法国人的表情变得清晰起来。

“ [ɑː] — !
“ Ah — !
” 啊 — !

“啊-!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .
It must have been there .
它 必须 有 到过 那里 .

它肯定在那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] [ə'gen] , [sɜːr] .
It is a privilege to have met you again , sir .
它 是 一个 特权 到 有 遇见 你 再次 , 先生 .

能再次见到您，我深感荣幸，先生。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [slɪm] [hænd] .
” He held out his long , slim hand .
” 他 握住 出去 他的 长的 , 苗条的 手 .

他伸出了修长纤细的手。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .
“ I wish you would come and see me .
” 我 希望 你 会 来 和 看 我 .

“我希望你能来看我。”

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ə'dres] .
You have my address .
你 有 我的 地址 .

你有我的地址。

” [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrd] .
” He motioned to the card .
” 他 示意 到 这 卡片 .

他指了指那张卡片。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Uncle William looked down at it .
叔叔 威廉 看起来 向下 在 它 .

威廉叔叔低头看了看它。

“ [aɪm]['stɑːrtɪn] - [fɔːr; fər] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .

“	I'm	startin	'	for	home	to	-	morrow	,	”	he	said	dryly	.
”	我是	开始	-	为了	家	到	-	明天	,	”	他	说	干巴巴地	.

“我明天就要回家了，”他冷冷地说。

“ [ɪn'diːd] !

“	Indeed	!
”	的确	!

“的确！

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz] —

And	your	home	is	—
和	你的	家	是	—

而你的家是——

” - [ˌɪntər'poʊzd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [hænd] .

”	Sergia	interposed	a	graceful	hand	.
”	-	插入	一个	优美	手	.

塞尔吉亚优雅地伸出了手。

“ [gʊd] - [naɪt] , [em] . ['kjʊri] .

“	Good	-	night	,	M	.	Curie	.
”	好的	-	夜晚	,	M	.	居里	.

“晚安，居里先生。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .

You	will	come	and	see	me	.
你	将要	来	和	看	我	.

你会来看我的。

['mæmə] [wʊd] [biː; bi][glæd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Mama	would	be	glad	I	have	found	you	again	.
妈妈	会	是	高兴的	我	有	成立	你	再次	.

妈妈会很高兴我又找到你了。

” [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mɪstəli] .

”	He	looked	down	at	her	mistily	.
”	他	看起来	向下	在	她	朦胧地	.

他迷迷糊糊地低头看着她。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['liŋgə] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

His	gaze	lingered	on	her	face	.
他的	目光	徘徊不去	在	她	脸	.

他的目光在她脸上停留了片刻。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] ['gæləntli] , ['ɔːlmoʊst] ['tendərli] .

“	I	shall	come	,	my	child	,	”	he	said	gallantly	,	almost	tenderly	.
”	我	将	来	,	我的	孩子	,	”	他	说	英勇地	,	几乎	温柔地	.

“我会来的，我的孩子，”他英勇地说，语气中带着一丝温柔。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['meni] [taɪmz] . ”

“	I	shall	come	many	times	.	”
”	我	将	来	许多	时代	.	”

“我还会来很多次。”

“ [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Yes	,	I	shall	look	for	you	.
”	是的	,	我	将	看	为了	你	.

“好的，我会去找你。”

[biː; bi] [ʃʊr] .

Be	sure	.
是	当然	.

务必。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [ɑːrm][ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] .

"	She	took	Uncle	William's	arm	and	moved	away	to	the	staircase	.
"	她	采取	叔叔	威廉的	手臂	和	已搬	离开	到	这	楼梯	.

她挽着威廉叔叔的胳膊，走向楼梯。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [maʊθ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] .

Uncle	William's	mouth	opened	and	closed	once	or	twice	with	a	little	puff	.
叔叔	威廉的	嘴	打开	和	关闭	一次	或者	两次	和	一个	小的	噗	.

威廉叔叔的嘴巴张开又合上了一两次，轻轻地吹了口气。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] .

When	they	reached	the	foot	of	the	stairs	he	broke	out	.
什么时候	他们	达到	这	脚	的	这	楼梯	他	打破	出去	.

当他们走到楼梯脚下时，他突然冲了出来。

" [hiː; hi] [sez] ['hiːz] [ə; eɪ] ['kjʊri] .

"	He	says	he's	a	Curie	.
"	他	说道	他是	一个	居里	.

他说他是居里夫人。

" [hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði][kɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	flipped	the	card	in	his	hand	.
"	他	翻转	这	卡片	在	他的	手	.

他翻开了手中的牌。

" [aɪv] [noʊn] - , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [fɔːr; fər]['sɪksti] [jɪr] .

"	I've	known	Arichat	,	man	and	boy	,	for	sixty	year	.
"	我已经	已知	-	,	男人	和	男生	,	为了	六十	年	.

“我认识阿里查特已经六十年了，从他还是男孩的时候就认识他了。”

[ðə; ði] - [-] ['nevər] ['eni] ['kjʊri] [ðer; ðər] .

The	'	wa'n't	never	any	Curies	there	.
这	-	想	绝不	任何	居里	那里	.

那里从来没有居里家族的人。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'plekst] .

"	She	looked	up	at	him	a	little	perplexed	.
"	她	看起来	向上	在	他	一个	小的	困惑	.

她抬头看着他，有些困惑。

“ ['kudnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ?

“	Couldn't	you	have	forgotten	?
"	不能	你	有	被遗忘的	?

你难道就忘了吗?

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Uncle	William	shook	his	head	.
"	叔叔	威廉	摇晃	他的	头	.

威廉叔叔摇了摇头。

“ [aɪ] [wɪʃ] - [tiː][aɪ][hæd; həd] .

“	I	wish	'	t	I	had	.
"	我	希望	-	t	我	有	.

“我真希望我当时没有那样做。”

[juː; jʊ][set][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [oʊ] - [stɔːr] [baɪ][hɪm; ɪm] , [aɪ][kæn; kən] [siː] .

You	set	a	good	deal	o	'	store	by	him	,	I	can	see	.
你	放	一个	好的	交易	o	-	店铺	经过	他	,	我	能	看	.

看得出来，你很看重他。

[bʌt; bət][aɪ] [eint] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] ['enibɑːdi] [ðæts] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ðer; ðər] .

But	I	ain't	likely	to	forget	anybody	that's	been	brought	up	there	.
但	我	不是	可能	到	忘记	任何人	那就是	到过	带来	向上	那里	.

但我不太可能忘记任何一个在那里长大的人。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['sʌθɪn] - [kaɪnd][oʊ] - [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

The	'	was	suthin	'	kind	o	'	familiar	about	him	,	too	.
这	-	曾是	苏辛	-	种类	o	-	熟悉的	关于	他	,	也	.

他身上也有一种似曾相识的感觉。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [i´ræsibli] .

"	He	said	it	almost	irascibly	.
"	他	说	它	几乎	易怒地	.

他说这话时几乎是怒气冲冲的。

[ðə; ði][gɜːrl] [said] ['sɔːftli] .

The	girl	sighed	softly	.
这	女孩	叹了口气	轻轻	.

女孩轻轻叹了口气。

" [wel] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [roʊ'mænsɪŋ] .

"	Well	,	he	may	have	been	romancing	.
"	出色地	,	他	可能	有	到过	浪漫	.

"嗯，他可能在谈恋爱。"

['frentʃmən] [duː] — [æt; ət] [taɪmz] — "

Frenchmen	do	—	at	times	—	"
法国人	做	—	在	时代	—	"

法国人有时确实会这样做。

" [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] , " [snɔːtid] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	I	call	it	lying	,	"	snorted	Uncle	William	.
"	我	称呼	它	说谎	,	"	哼了一声	叔叔	威廉	.

"我称之为撒谎，"威廉叔叔嗤之以鼻。

" [jes] , [jes] .

"	Yes	,	yes	.
"	是的	,	是的	.

"是的，是的。"

" [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	She	patted	his	arm	.
"	她	轻拍	他的	手臂	.

她拍了拍他的胳膊。

" [bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] —

"	But	can't	you	understand	how	you	would	feel	if	you	saw	something	beautiful	—
"	但	不能	你	理解	如何	你	会	感觉	如果	你	锯	某物	美丽的	—

[sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]

some	place	that	made	you	feel	the	way	you	used	to	feel	when	you	were	a
一些	地方	那	制成	你	感觉	这	方式	你	用过的	到	感觉	什么时候	你	是	一个

[tʃaɪld] ?

child	?
孩子	?

"但是，如果你看到美丽的事物——某个地方让你想起童年时的感觉——你难道不能理解你的感受吗？"

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ðer; ðər] ,

You	might	think	for	a	moment	that	you	had	really	been	there	,
你	可能	思考	为了	一个	片刻	那	你	有	真的	到过	那里	,

你可能会有一瞬间觉得自己真的去过那里。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

and	say	it	—	without	meaning	to	tell	a	lie	.
和	说	它	—	没有	意义	到	告诉	一个	说谎	.

并且说出来——并非有意说谎。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] .
That's what I meant .
那就是 什么 我 意思是 .

我的意思就是这样。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [əd'maɪərɪŋli] .
" Uncle William looked down at her admiringly .
" 叔叔 威廉 看起来 向下 在 她 钦佩地 .

威廉叔叔低头欣赏地看着她。

" [juː; jʊ][duː][pʊt] [ðæt] ['maɪti] [naɪs] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" You do put that mighty nice , don't you ?
" 你 做 放 那 强大的 好的 , 不 你 ?

"你写得真好，不是吗？"

[juː; jʊ] - [moʊst] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [mɛ'bi] [aɪ][kʊd; kəd] .
You ' most make me believe I could do it , and I guess mebbe I could .
你 - 最多 制作 我 相信 我 可以 做 它 , 和 我 猜测 也许 我 可以 .

你让我相信我能做到，我想我也许真的能做到。

[bʌt; bət][ændɪ] ['kudnt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
But Andy couldn't , " he added , with conviction .
但 安迪 不能 , " 他 额外 , 和 定罪 .

"但安迪做不到，"他坚定地补充道。

[ðə; ði][gɜːrl] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [θɔːt] .
The girl followed her thought .
这 女孩 随后 她 想法 .

女孩顺着她的思绪走去。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] — [ɪf] [hiː; hi] [baɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] . "
" And what does it matter — if he buys the pictures . "
" 和 什么 做 它 事情 — 如果 他 购买 这 图片 . "

"如果他买下这些画，那又有什么关系呢？"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [sʌm; səm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['sloʊli] .
" Well , it matters some , " said Uncle William , slowly .
" 出色地 , 它 事情 一些 , " 说 叔叔 威廉 , 缓慢地 .

"嗯，这多少有点关系，"威廉叔叔缓缓说道。

" [aɪ] [də'noʊ] - [es]
" I dunno ' s
" 我 不知道 - s

我不知道

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['laɪər] , [nɑːt][ə; eɪ]['riːəl]['laɪər] , [oʊnɪn] - [ə; eɪ] [pikt] [oʊ] - [maɪ] [haʊs] .
I want a liar , not a real liar , ownin ' a picter o ' my house .
我 想 一个 说谎者 , 不是 一个 真实的说谎者 , 拥有 - 一个 picter o - 我的 房子 .

我想要的是一个说谎的人，而不是一个真正的说谎者，拥有一张我家照片的版权。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dʒest][rəu'mænsiz] , [mɛ'bi] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
But if he jest romances , mebbe I could stand it .
但 如果 他 笑话 浪漫故事 , 也许 我 可以 站立 它 .

但如果他只是在开玩笑讲爱情故事，也许我可以接受。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['dɪfrənt] ['sʌmhaʊ] .
It does seem different somehow .
它 做 似乎 不同的 不知何故 .

确实感觉有些不一样。

" [wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .
" When they parted , she looked at him a little wistfully .
" 什么时候 他们 分手了 , 她 看起来 在 他 一个 小的 怅然地 .

"他们分别时，她带着一丝怅然的神情看着他。"

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['weɪtɪŋ] .
“ I should like to see him again , ” she said , waiting .
“ 我 应该 喜欢 到 看 他 再次 , ” 她 说 , 等待 .

“我真想再见到他，”她边等边说。

“ [laɪk] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['dʒentli] — “ [laɪk] [ɪ'nʌf] .
“ Like enough , ” said Uncle William , gently — “ like enough .
“ 喜欢 足够的 , ” 说 叔叔 威廉 , 轻轻地 — “ 喜欢 足够的 .

“差不多了，”威廉叔叔温和地说，“差不多了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [hiː; hi][dəunt] [niːd] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
But I reckon he don't need you just now .
但 我 估计 他 不 需要 你 只是 现在 .

但我认为他现在不需要你。

” [hiː; hi][held][hɜːr; hər][hænd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]['kaɪndli] .
” He held her hand , looking down at her kindly .
” 他 握住 她 手 , 寻找 向下 在 她 亲切地 .

他握着她的手，温柔地低头看着她。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
“ I could see him , ” she suggested .
“ 我 可以 看 他 , ” 她 建议 .

“我能看到他，”她说道。

“ ['haʊz] [ðæt] ? ”
“ How's that ? ”
“ 怎么样 那 ? ”

“怎么样？”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .
“ I could come down to the boat .
“ 我 可以 来 向下 到 这 船 .

“我可以下到船上来。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [ˌem 'iː] .
I would be careful not to let him see me .
我 会 是 小心 不是 到 让 他 看 我 .

我会小心翼翼，不让他看到我。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] .
” Uncle William considered it .
” 叔叔 威廉 经过考虑的 它 .

威廉叔叔考虑了一下。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [də'noʊ] - [es] [ðæt] [wʊd] [duː] ['eni] [hɑːrm] — [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði]
I dunno ' s that would do any harm — if you're sure you could keep out o ' the
我 不知道 - s 那 会 做 任何 伤害 — 如果 你是 当然 你 可以 保持 出去 o - 这
[weɪ] . ”
way . ”
方式 . ”

我不知道这样做会不会有什么害处——如果你确定自己能避开的话。

“ [jes] , ” ['iːgərli] .
“ Yes , ” eagerly .
“ 是的 , ” 急切地 .

“是的，”他急切地回答。

“ [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [baɪ][ðə; ði]['hælɪfæks] [boʊt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ We're goin ' by the Halifax boat , ” said Uncle William .
“ 是 去 - 经过 这 哈利法克斯 船 , ” 说 叔叔 威廉 .

“我们要坐哈利法克斯的船去，”威廉叔叔说。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['betər] - [reɪndʒmənts] [ðæt] [wei] .
“ I can make better ' rangements that way .
“ 我 能 制作 更好的 - 靶场 那 方式 .

“那样我就可以做出更好的安排。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] . ”
I know the captain . ”
我 知道 这 队长 . ”

我认识船长。

“ [jes] ?
“ Yes ?
“ 是的 ?

“是的?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
” It was a question .
” 它 曾是 一个 问题 .

这是一个问题。

“ [wel] , [aɪ] [ges] - [tiː][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] .
“ Well , I guess ' t you can come .
“ 出色地 , 我 猜测 - t 你 能 来 .

“好吧，我想你可以来。”

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [dɪr] .
Good night , my dear .
好的 夜晚 , 我的 亲爱的 .

晚安，亲爱的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉叔叔：那个没变过车的人(Uncle William The Man Who Was Shif'less)

〞 [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['greɪvli] .

〞	He	bent	and	kissed	her	gravely	.
〞	他	弯曲	和	亲吻	她	严重地	.

他俯身，郑重地吻了她。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [luːmd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

Her	eyes	followed	the	tall	figure	till	it	loomed	away	in	the	dark	.
她	眼睛	随后	这	高的	数字	直到	它	迫近	离开	在	这	黑暗的	.

她的目光追随着那个高大的身影，直到它消失在黑暗中。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] [boʊt] [iːzd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] .

The	boat	eased	away	from	the	wharf	.
这	船	缓解	离开	从	这	码头	.

船缓缓驶离码头。

[ðə; ði][ɪn'vælɪd][ɑːn] [dek] [geɪzd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] .

The	invalid	on	deck	gazed	back	at	the	city	.
这	无效的	在	甲板	凝视	后退	在	这	城市	.

甲板上的病人回头望向城市。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] [red] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] ['iːðər] [tʃiːk] .

A	little	spot	of	red	lay	in	the	hollow	of	either	cheek	.
一个	小的	点	的	红色的	躺	在	这	空洞的	的	任何一个	脸颊	.

两颊凹陷处各有一小块红色。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['hɔvəd] [ə'baʊt] , [ə'dʒʌstɪŋ] ['piləuz] [ænd; ənd] [rʌgz] .

Uncle	William	hovered	about	,	adjusting	pillows	and	rugs	.
叔叔	威廉	悬停	关于	,	调整	枕头	和	地毯	.

威廉叔叔在屋里转来转去，不时调整枕头和地毯。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] , ['kæʒuəli] ,

Now	and	then	his	eye	dropped	to	the	wharf	and	picked	out	,	casually	,
现在	和	然后	他的	眼睛	掉落	到	这	码头	和	挑选	出去	,	随意地	,

他的目光时不时地落在码头上，漫不经心地扫过，

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

a	figure	that	moved	in	the	crowd	.
一个	数字	那	已搬	在	这	人群	.

人群中移动的一个身影。

“ [ðer; ðər] — [ðæts] [ə; eɪ] ['liːtl] [maɪt] ['iziə] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	There	—	that's	a	leetle	mite	easier	,	ain't	it	?
〞	那里	—	那就是	一个	小精灵	螨虫	更轻松	,	不是	它	?

“这样是不是稍微容易一点了？”

〞 [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['ɔːlmoʊst] ['fretfəli] .

〞	The	young	man	nodded	almost	fretfully	.
〞	这	年轻的	男人	点头	几乎	忧心忡忡地	.

年轻人几乎是焦躁地点了点头。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ I'm all right , Uncle William .
” 我是 全部 正确的 , 叔叔 威廉 .

“我没事，威廉叔叔。”

[dəunt][juː; jʊ] [fʌs] ['eni] [mɔːr] .
Don't you fuss any more .
不 你 大惊小怪 任何 更多的 .

别再吵闹了。

” [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːrf] .
” He leaned forward , looking toward the wharf .
” 他 倾斜 向前 , 寻找 朝向 这 码头 .

他向前倾身，望向码头。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ?
“ Who is that ?
” WHO 是 那 ?

“那是谁？”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [pʊʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [piəd] .
” Uncle William pushed up his spectacles and peered .
” 叔叔 威廉 推动 向上 他的 眼镜 和 窥视 .

威廉叔叔推了推眼镜，向外望去。

“ [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] , ” [hiː; hi] [sed] ['truːθfəli] .
“ I don't seem to see anybody , ” he said truthfully .
” 我 不 似乎 到 看 任何人 , ” 他 说 说实话 .

“我好像没看到任何人，”他如实说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
He was gazing with some painstaking in the opposite direction .
他 曾是 凝视 和 一些 费尽心力 在 这 对面的 方向 .

他神情专注地望着相反的方向。

“ [nɑːt][ðer; ðər] .
“ Not there .
” 不是 那里 .

“不在那里。”

[lʊk] ! — [ʃiːz] [gɔːn] !
Look ! — She's gone !
看 ! — 她是 已消失 !

看！——她走了！

” [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
” He sank back with a sigh .
” 他 沉没 后退 和 一个 叹 .

他叹了口气，向后靠去。

“ ['sʌmbɑːdi] [juː; jʊ] [nuː] , [laɪk] [ɪ'nʌf] ?
“ Somebody you knew , like enough ?
” 某人 你 知道 , 喜欢 足够的 ?

“你认识的人，够吗？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] .
” The question was indifferent .
” 这 问题 曾是 冷漠 .

这个问题无关紧要。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [hɜːr; hər] . ”
“ I thought it was — her . ”
” 我 想法 它 曾是 — 她 . ”

“我以为是——她。”

“ [ʃiː; ʃi] , [naʊ] !
“ She , now !
“ 她 , 现在 !

“她，现在！

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [hɪr] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] . ”
She wouldn't be likely to be down here this time o ' day . ”
她 不会 是 可能 到 是 向下 这里 这 时间 o - 天 . ”

她这个时间不太可能在这里。

“ [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .
“ No , I suppose not .
“ 不 , 我 认为 不是 .

“不，我想不是。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['fænsi] . ”
It was just a fancy . ”
它 曾是 只是 一个 想要 . ”

这只是个装饰品而已。

“ [ðæts] [ɔːl] .
“ That's all .
“ 那就是 全部 .

“就这样。

[juː; jʊ] - ? ”
You comf'tabul ? ”
你 - ? ”

你觉得舒服吗?

“ [jes] — ” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Yes — ” a little impatiently .
“ 是的 — ” 一个 小的 不耐烦地 .

“是——”他有些不耐烦地说道。

“ [ðæts] [gʊd] .
“ That's good .
“ 那就是 好的 .

“那挺好的。

[naʊ] [wɪə(r)] [ɔːf] .
Now we're off .
现在 是 离开 .

现在我们出发了。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [biːmd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] ['biləud] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] .
” Uncle William beamed on the water that billowed before and behind .
” 叔叔 威廉 光束 在 这 水 那 波涛汹涌 前 和 在后面 .

威廉叔叔对着前后翻滚的水面露出了灿烂的笑容。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
He went off to find the captain .
他 去 离开 到 寻找 这 队长 .

他去找船长了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
When he came back , the young man had ceased to look toward the shore .
什么时候 他 来了 后退 , 这 年轻的 男人 有 停止 到 看 朝向 这 支撑 .

当他回来时，年轻人已经不再看向海岸了。

“ [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] .
“ I made a mistake , ” he said regretfully .
“ 我 制成 一个 错误 , ” 他 说 遗憾的是 .

“我犯了个错误，”他懊悔地说。

“ [ðæts] - , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ That's nateral , ” said Uncle William .
“ 那就是 - , ” 说 叔叔 威廉 .

“那是天生的，”威廉叔叔说。

“ [aɪ] [spoʊz] [juːv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒest] [θɔːt]
“ I s'pose you've been thinkin ' of her , off and on , and you jest thought
“ 我 假设 你已经 到过 思考 - 的 她 , 离开 和 在 , 和 你 笑话 想法
[juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] .
you saw her .
你 锯 她 .

“我想你一直在断断续续地想着她，而且你刚才好像看到了她。”

[aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] ['eni] — ”
I wouldn't think any — ”
我 不会 思考 任何 — ”

我觉得不会有任何——”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [broʊk] [ɪn] .
“ It wasn't that , ” the young man broke in .
“ 它 不是 那 , ” 这 年轻的 男人 打破 在 .

“不是那样的，”年轻人插嘴道。

“ [aɪ][dɪd] [siː] [hɜːr; hər] .
“ I did see her .
“ 我 做过 看 她 .

“我的确见过她。”

[aɪ] [noʊ] [naʊ] .
I know now .
我 知道 现在 .

我现在明白了。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][aɪ] [siː] [jɔːrz] .
I saw her face for a minute as plain as I see yours .
我 锯 她 脸 为了 一个 分钟 作为 清楚的 作为 我 看 你的 .

我看了她一眼，就像我看到你的脸一样清晰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː]
She was looking straight at me
她 曾是 寻找 直的 在 我

她直直地看着我。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz] . ”
and I saw all of a sudden what a fool I was . ”
和 我 锯 全部 的 一个 突然 什么 一个 傻子 我 曾是 . ”

我突然意识到自己有多么愚蠢。

“ [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['betər] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ You're getting better , ” said Uncle William .
“ 你是 获得 更好的 , ” 说 叔叔 威廉 .

“你好多了，”威廉叔叔说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ Do you think so ?
“ 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] — ” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
I was afraid — ” he hesitated .
我 曾是 害怕的 — ” 他 犹豫了一下 .

“我当时很害怕——”他犹豫了一下。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [mɛˈbi] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] ? ”
“ You thought mebbe you was a - goin ' to die ? ”
“ 你 想法 也许 你 曾是 一个 - 去 - 到 死 ? ”

“你当时以为自己要死了吗？”

“ [wel] — [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [siː] [ˈklɪrli] — [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [soʊ]
“ Well — I have heard that people see clearly — It came over me in a flash so — ”
“ 出色地 — 我 有 听到 那 人们 看 清楚地 — 它 来了 超过 我 在 一个 闪光 所以 — ”
— ”
— ”

“嗯——我听说有些人视力很好——我突然就明白了——”

“ [lɔːrd] , [noʊ] !
“ Lord , no !
“ 主 , 不 !

“主啊，不！”

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ˈtʃʌkld] .
” Uncle William chuckled .
” 叔叔 威廉 轻笑 .

威廉叔叔轻笑了一声。

“ [jʊə(r)] [dʒest] [ˈgɛtɪn] - [jʊr; jər] [wɪts] [bæk] , [ðæts] [ɔːl] .
“ You're jest gettin ' your wits back , that's all .
“ 你是 笑话 获得 - 你的 智慧 后退 , 那就是 全部 .

你只是在恢复神智而已。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [juːd] [biː; bi] [ˈriːəl] [pɜːrt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] .
I shouldn't wonder if you'd be real pert by the time we get there .
我 不应该 想知道 如果 你会 是 真实的 活泼 经过 这 时间 我们 得到 那里 .

我一点也不奇怪，等我们到了那里，你会不会变得非常活泼。

[aɪ] - [juːl] [biː; bi] - [help] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [dɪʃ] - [ˈwɑːʃɪn] - [æn; ən] - [soʊ][ɑːn] .
I cal'ate you'll be considabul help to me — dish - washin ' an ' so on .
我 - 你会 是 - 帮助 到 我 — 盘子 - 洗涤 - 一个 - 所以 在 .

我希望你能帮我做些事情——比如洗碗等等。

” [ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd] [ˈtʃimniz] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [ˈdwindld] .
” The towers and chimneys behind them dwindled .
” 这 塔楼 和 烟囱 在后面 他们 减少 .

“他们身后的塔楼和烟囱渐渐消失了。”

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈfeɪdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blɜːr] [ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə] [klɪr] [ˈæʒər] .
The smoke of the city faded to a blur and grew to clear azure .
这 抽烟 的 这 城市 褪色 到 一个 模糊 和 生长 到 清除 蔚蓝 .

城市里的烟雾渐渐消散，变成模糊的雾气，最终变成一片澄澈的蔚蓝色。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [əˈgenst] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] .
The wind blew against their faces .
这 风 吹 反对 他们的 面孔 .

风吹拂着他们的脸庞。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
After a little the young man got to his feet .
后 一个 小的 这 年轻的 男人 得到 到 他的 脚 .

过了一会儿，年轻人站了起来。

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈwaɪl] .
“ I'm going to walk awhile .
“ 我是 去 到 走 一会儿 .

“我打算走一会儿。”

" [hiː; hi] [spoʊk] [dɪˈfaɪəntli] .
" He spoke defiantly .
" 他 辐 公然挑衅 .

他语气充满挑衅。

" [wɔːk] [raɪt] [əˈlɔːŋ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['tʃɪrfəli] .
" Walk right along , " said Uncle William , cheerfully .
" 走 正确的 沿着 , " 说 叔叔 威廉 , 愉快地 .

"请继续往前走，"威廉叔叔高兴地说。

[hiː; hi] ['tɔtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He tottered a few steps , and held out his hand .
他 摇摇晃晃 一个 很少 步骤 , 和 握住 出去 他的 手 .

他踉跄了几步，伸出了手。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['tʃʌkld] .
Uncle William chuckled .
叔叔 威廉 轻笑 .

威廉叔叔轻笑了一声。

" [aɪ] ['rekənd] [juːd] [wɑːnt] [ə; eɪ] [lɪft] .
" I reckoned you'd want a lift .
" 我 估计 你会 想 一个 举起 .

"我猜你肯定想搭车。"

" [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɑːrm] .
" He placed a strong hand under the young man's arm .
" 他 放置 一个 强的 手 在下面 这 年轻的 男人的 手臂 .

他用一只强有力的手托住年轻人的胳膊。

[ðeɪ] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] .
They paced back and forth the length of the deck .
他们 踱步 后退 和 前进 这 长度 的 这 甲板 .

他们在甲板上来回踱步。

" [fiːl] [gʊd] ?
" Feel good ?
" 感觉 好的 ?

感觉好吗?

" [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
" asked Uncle William .
" 问 叔叔 威廉 .

"威廉叔叔问道。"

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The young man nodded .
这 年轻的 男人 点头 .

年轻人点了点头。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [əˈloʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" I shall go alone to - morrow . "
" 我 将 去 独自的 到 - 明天 . "

"我明天将独自前往。"

" [jes] , [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [wɪl] , " ['suːðɪŋli] .
" Yes , I reckon you will , " soothingly .
" 是的 , 我 估计 你 将要 , " 舒缓地 .

"是的，我想你会的，"他安慰道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] [wiː; wi] [get] , [ðə; ði] ['betər] [juːl] [fiːl] .
" And the further north we get , the better you'll feel .
" 和 这 更远 北 我们 得到 , 这 更好的 你会 感觉 .

"而且我们越往北走，你的感觉就会越好。"

[its] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
It's cur'us about the North .
它是 - 关于 这 北 .

这是关于北方的警告。

[ðə; ði] -
The '
这 -

这'

- [es] ['sʌθɪn] - [ʌp] [ðer; ðər] [kiːps] ['drɔːɪn] - [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .
' s suthin ' up there keeps drawin ' you like a needle .
- s 苏辛 - 向上 那里 保持 画 - 你 喜欢 一个 针 .

有什么东西像针一样一直吸引着你。

[aɪv] [noʊn] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [kjʊr] [dʒʌt] [baɪ] ['tɜːrnɪn] - [ænd; ənd] ['seɪlɪn] - [ðæt] [weɪ] [wen] [hiː; hi]
I've known a man to be cured jut by turnin ' and sailin ' that way when he
我已经 已知 一个 男人 到 是 治愈 刚 经过 转弯 - 和 航行 - 那 方式 什么时候 他
[wʌz; wəz] [sɪk] .
was sick .
曾是 生病的 .

我认识一个人，他生病的时候，只要转身朝那个方向航行，病就痊愈了。

[siːm] - [es] [ɪf] [hiː; hi] [stɑːpt] ['pʊlɪn] - [ə'genst] [θɪŋz] [ænd; ənd] [dʒʌst] [let] [goʊ] .
Seem ' s if he stopped pullin ' against things and just let go .
似乎 - s 如果 他 停止 拉林 - 反对 事物 和 只是 让 去 .

好像他不再挣扎，而是放手了。

[juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maɪt] ['taɪərd] .
You look to me a little mite tired .
你 看 到 我 一个 小的 螨虫 疲劳的 .

我看你好像有点累了。

[aɪ'd] [goʊ] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spel] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] .
I'd go below for a spell if I was you .
ID 去 以下 为了 一个 拼写 如果 我 曾是 你 .

如果我是你，我会下去待一会儿。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [slept] .
" The young man went below and slept .
" 这 年轻的 男人 去 以下 和 睡着了 .

“年轻人下到楼下睡觉去了。”

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [hiː; hi] [felt] ['betər] , [æz; əz] ['lʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .
When he woke he felt better , as Uncle William had predicted .
什么时候 他 觉醒 他 毛毡 更好的 , 作为 叔叔 威廉 有 预测 .

他醒来后感觉好多了，正如威廉叔叔预料的那样。

[æt; ət] ['hælɪfæks] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] - .
At Halifax he insisted on sending a telegram to Sergia .
在 哈利法克斯 他 坚持 在 发送 一个 电报 到 - .

在哈利法克斯，他坚持要给塞尔吉亚发一封电报。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [feɪs] ,
After that he watched the water with gleaming face ,
后 那 他 观看 这 水 和 闪闪发光 脸 ,

之后，他面带笑容地望着水面。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][dʒɑːn][el] . ['kæn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] - [ʃeɪpt]

and	when	they	boarded	the	John	L	.	Cann	and	the	shores	of	Arichat	shaped
和	什么时候	他们	登机	这	约翰	L	.	罐头	和	这	海岸	的	-	形状

[ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] ,

themselves	out	of	space	,
他们自己	出去	的	空间	,

当他们登上约翰·L·坎恩号时，阿里查特的海岸线仿佛凭空显现出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bɔɪ] .

he	was	like	a	boy	.
他	曾是	喜欢	一个	男生	.

他就像个孩子。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] .

Uncle	William	leaned	forward	,	scanning	the	wharf	.
叔叔	威廉	倾斜	向前	,	扫描	这	码头	.

威廉叔叔向前倾身，环顾码头。

“ [ðeəz; ðəz][ændɪ] !

“	There's	Andy	!
”	有	安迪	!

“那是安迪！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [wer] ? ”

“	Where	?	”
”	在哪里	?	”

“在哪里？ ”

“ [raɪt] [ðer; ðər] .

“	Right	there	.
”	正确的	那里	.

就在那里。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] — ['dæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz][legz]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ? ”

Don't	you	see	him	—	dangling	his	legs	over	the	edge	?	”
不	你	看	他	—	悬挂	他的	腿	超过	这	边缘	?	”

你没看见他吗？他正把腿悬在边缘呢！

“ [hə'ləu] , [ændɪ] !

“	Hallo	,	Andy	!
”	你好	,	安迪	!

“你好，安迪！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [noʊt] .

”	The	young	man's	voice	had	a	joyous	note	.
”	这	年轻的	男人的	嗓音	有	一个	欢乐	笔记	.

“年轻人的声音里带着喜悦的语气。”

[ændɪ] [grʌntid] .

Andy	grunted	.
安迪	哼哼	.

安迪哼了一声。

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd] , [hiː; hi][held] [aʊt][ə; eɪ][lɪmp][hænd] .

When	they	landed	,	he	held	out	a	limp	hand	.
什么时候	他们	登陆	,	他	握住	出去	一个	跛行	手	.

他们落地后，他伸出一只无力的手。

“ [gɑːt] ['eni] [dʌdz] ?
“ Got any duds ?
” 得到 任何 失败 ?

“有次品吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn'dɪfrəntli] .
” he asked indifferently .
” 他 问 漠不关心 .

他冷漠地问道。

“ [ðeəz; ðəz][maɪ][bɑːks][ænd; ənd][hɪzən][ænd; ənd][sʌm; səm][træps] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
“ There's my box and hisn and some traps down below .
” 有 我的 盒子 和 他的 和 一些 陷阱 向下 以下 .

“下面是我的箱子、鱼和一些陷阱。”

['hiːz] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] - [ɪm] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
He's gone down to look after ' em , ” said Uncle William .
他是 已消失 向下 到 看 后 - 呃 , ” 说 叔叔 威廉 .

“他下去照顾他们了，”威廉叔叔说。

“ ['dʒuːnoʊ] [kʌm] [bæk] ? ”
“ Juno come back ? ”
” 朱诺 来 后退 ? ”

“朱诺回来了吗？”

“ [noʊp] .
“ Nope .
” 没有 .

“没有。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] - [bæg] .
” The young man appeared on deck with his hand - bag .
” 这 年轻的 男人 出现 在 甲板 和 他的 手 - 包 .

“那个年轻人带着手提包出现在甲板上。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ændɪ] ?
“ How are you , Andy ?
” 如何 是 你 , 安迪 ?

安迪，你好吗？

” [ændɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Andy nodded .
” 安迪 点头 .

安迪点了点头。

“ [hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi] [eint] [kʌm] [bæk] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ He says she ain't come back , ” said Uncle William .
” 他 说道 她 不是 来 后退 , ” 说 叔叔 威廉 .

“他说她没回来，”威廉叔叔说。

“ [huː] ? ”
“ Who ? ”
” WHO ? ”

“WHO? ”

“ ['dʒuːnoʊ] .
“ Juno .
” 朱诺 .

“朱诺。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [gɔːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] , [eint] [ʃiː; ʃi] , [ændɪ] ? ”
She must ' a ' been gone as much as a week , ain't she , Andy ? ”
她 必须 - 一个 - 到过 已消失 作为 很多 作为 一个 星期 , 不是 她 , 安迪 ? ”

她肯定离开至少一周了，对吧，安迪?

“ [tuː] [wiːks] [læst] [naɪt] , ” [sed] [ændɪ] .
“ Two weeks last night , ” said Andy .
“ 二 周 最后的 夜晚 , ” 说 安迪 .

“昨晚是两周前，”安迪说。

“ [tʊ] - [tʊ] !
“ Tuh - tuh !
“ tuh - tuh !

“嘟嘟！”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [tʌŋ] [ɪk'sprest] [kən'sɜːrn] .
” Uncle William's tongue expressed concern .
” 叔叔 威廉的 舌头 表达 忧虑 .

威廉叔叔的舌头表达了担忧。

“ [wiːl] [hɛv] [tuː; tə] [goʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
“ We'll hev to go look for her .
“ 出色地 赫夫 到 去 看 为了 她 .

我们得去找她。

[juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [roʊ] [ˌjuː 'es] [ʌp] ? ”
You goin ' to row us up ? ”
你 去 - 到 排 我们 向上 ? ”

你要划船带我们上去吗?

“ [ges] [soʊ] , ” [sed] [ændɪ] .
“ Guess so , ” said Andy .
“ 猜测 所以 , ” 说 安迪 .

“大概是吧，”安迪说。

“ [aɪ] [θɔːt] [jiːd] [wɑːnt] [tuː; tə] .
“ I thought ye'd want to .
“ 我 想法 你们 想 到 .

“我以为你会想这么做。”

[set] [raɪt] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['wʊˌdwɝːθ] .
Set right there , Mr . Woodworth .
放 正确的 那里 , 先生 . 伍德沃思 .

伍德沃思先生，就坐在那儿。

[dəunt] [juː; jʊ] [maɪnd] ['biːn] - [ɪn] [ðə; ðɪ] [wei] .
Don't you mind bein ' in the way .
不 你 头脑 是 - 在 这 方式 .

你不介意挡路吗?

['ændiːz] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Andy's used to it .
安迪的 用过的 到 它 .

安迪已经习惯了。

” [ðeɪ] [rəud] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] [klɪr] [laɪt] .
” They rowed up through the clear light .
” 他们 划船 向上 通过 这 清除 光 .

他们划着小船，穿过明亮的阳光。

[ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] [stretʃt] [ə'weɪ] , ['gliːmɪŋ] , [tuː; tə] ['dɑːrknəs] .
The harbor stretched away , gleaming , to darkness .
这 港口 拉伸 离开 , 闪闪发光 , 到 黑暗 .

港口波光粼粼地延伸至夜幕降临之处。

[ðə; ðɪ] [klɪfs] [roʊz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [raɪt] , ['sɑːmbər] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
The cliffs rose on the right , somber and waiting .
这 悬崖 玫瑰 在 这 正确的 , 忧郁 和 等待 .

右侧峭壁耸立，阴沉而静谧。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Uncle	William	lifted	his	face	.
叔叔	威廉	抬起	他的	脸	.

威廉叔叔抬起了脸。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [kɔːt] [ə; eɪ] [gliːm] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] .

The	little	house	on	the	cliff	caught	a	gleam	and	twinkled	.
这	小的	房子	在	这	悬崖	捕捉	一个	闪耀	和	闪烁	.

悬崖上的小屋闪闪发光。

[ðə; ði] [boʊt] ['greɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

The	boat	grated	on	the	beach	.
这	船	磨碎的	在	这	海滩	.

船在沙滩上发出刺耳的摩擦声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['pɔːzɪz] [fɔːr; fər] [breθ] .

There	was	a	stiff	climb	up	the	path	,	with	long	pauses	for	breath	.
那里	曾是	一个	僵硬的	爬	向上	这	小路	,	和	长的	停顿	为了	气息	.

上山的路很陡，需要长时间停下来喘气。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Uncle	William	opened	the	door	.
叔叔	威廉	打开	这	门	.

威廉叔叔打开了门。

[hiː; hi] [muːvd] [bæk] ['swɪftli] .

He	moved	back	swiftly	.
他	已搬	后退	迅速地	.

他迅速后退。

[ə; eɪ] [greɪ] ['ævəlæntʃ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

A	gray	avalanche	had	descended	upon	him	.
一个	灰色的	雪崩	有	下降	之上	他	.

一场灰色的雪崩向他袭来。

[ʃiː; ʃi] [klɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	clawed	at	his	shoulder	and	perched	there	,	looking	down	at	him	.
她	爪子	在	他的	肩膀	和	栖息	那里	,	寻找	向下	在	他	.

她用爪子抓挠他的肩膀，然后栖息在那里，低头看着他。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ˌoʊvər'spred] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [feɪs] .

A	smile	overspread	Uncle	William's	face	.
一个	微笑	蔓延	叔叔	威廉的	脸	.

威廉叔叔脸上露出了笑容。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [fɜːr] , ['stroʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	put	up	a	hand	to	the	gray	fur	,	stroking	it	.
他	放	向上	一个	手	到	这	灰色的	毛皮	,	抚摸	它	.

他抬起手，抚摸着那灰色的皮毛。

“ [naʊ] , [dəunt] [ðæt] [biːt] [ɔːl] !

“	Now	,	don't	that	beat	all	!
“	现在	,	不	那	打	全部	!

“现在，别让这一切打败了！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ʃiːz] [bɪn] [hɪr] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [laɪk] [ɪ'nʌf] , [ændɪ] . ”

“	She's	been	here	all	along	,	like	enough	,	Andy	.	”
“	她是	到过	这里	全部	沿着	,	喜欢	足够的	,	安迪	.	”

“她一直都在这里，够了，安迪。”

“ [dɜːn] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ændɪ] .
“ Durned if I know , ” said Andy .
“ 期间 如果 我 知道 , ” 说 安迪 .

“我哪知道，”安迪说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈgresɪvli] .
He looked at her aggressively .
他 看起来 在 她 咄咄逼人 .

他恶狠狠地瞪着她。

“ [aɪ] [heɪnt] [siːn] [haɪd][nɔːr] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .
“ I hain't seen hide nor hair of her for two weeks .
“ 我 没有 已见 隐藏 也不 头发 的 她 为了 二 周 .

“我已经两周没见到她了。”

” [ˈdʒuːnoʊ] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [lʊk] , [ˈpɜːrɪŋ] [ɪnˈdɪfrəntli] .
” Juno returned the look , purring indifferently .
” 朱诺 返回 这 看 , 呼噜声 漠不关心 .

朱诺回望了她一眼，冷漠地发出咕噜声。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [frʌm; frəm][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [ˈʃoʊldər] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
She leaped from Uncle William's shoulder , leading the way into the house ,
她 跳跃 从 叔叔 威廉的 肩膀 , 领导 这 方式 进入 这 房子 ,

她从威廉叔叔的肩膀上跳下来，带头进了屋。

[hɜːr; hər] [bæk] [ɑːrtʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [teɪl] [ɪˈrekt] ; [hɜːr; hər] [toʊz] [ˈskersli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈbɔrdz]
her back arched and her tail erect ; her toes scarcely touched the boards
她 后退 拱形 和 她 尾巴 直立 ; 她 脚趾 几乎 感动 这 板
[ʃiː; ʃi][trɑːd][əˈpɑːn] .
she trod upon .
她 践踏 之上 .

她的背部弓起，尾巴竖起；她的脚趾几乎没碰到她踩着的木板。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [red] [laʊndʒ] .
She disappeared under the red lounge .
她 消失 在下面 这 红色的 休息室 .

她消失在红色的沙发下面。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [hed] [ˌriːəˈpiəd] — [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ]
In a moment her head reappeared — with something dangling from the mouth
在 一个 片刻 她 头 再次出现 — 和 某物 悬挂 从 这 嘴
.
:
.

片刻之后，她的头再次出现——嘴里叼着什么东西。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpraʊdli] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [fiːt] .
She laid it proudly at Uncle William's feet .
她 铺设 它 自豪地 在 叔叔 威廉的 脚 .

她骄傲地把它放在威廉叔叔的脚边。

[hiː; hi] [piəd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
He peered at it .
他 窥视 在 它 .

他仔细地看了看。

“ [ketʃ] [ə; eɪ] [maʊs] , [hɛv] [jiː; ji] ?
“ Ketched a mouse , hev ye ?
“ 素描 一个 老鼠 , 赫夫 是的 ?

“画了只老鼠，是吗？”

[aɪ] ['rekənd] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [stɑːrv] , [ændɪ] !
I reckoned she wouldn't starve , Andy !
我 估计 她 不会 饿死 , 安迪 !

我觉得她不会饿死的，安迪！

" [hiː; hi] [biːmd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" He beamed on him .
" 他 光束 在 他 .

他朝他露出灿烂的笑容。

“ [ðæt] [eint] [ə; eɪ] [maʊs] , " [sed] [ændɪ] .
“ That ain't a mouse , " said Andy .
" 那 不是 一个 老鼠 , " 说 安迪 .

“那不是老鼠，”安迪说。

“ [waɪ] , [soʊ] - [tiː] [eint] .
“ Why , so ' t ain't .
" 为什么 , 所以 - t 不是 .

“为什么，所以不是。

['dʒuːnoʊ] !
Juno !
朱诺 !

朱诺！

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn] .
" Uncle William's voice was stern .
" 叔叔 威廉的 嗓音 曾是 船尾 .

威廉叔叔的声音很严厉。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] !
“ You come here !
" 你 来 这里 !

“你过来！”

" ['dʒuːnoʊ] [keɪm] — [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
" Juno came — with another .
" 朱诺 来了 — 和 其他 .

“朱诺来了——还带了另一个。”

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] .
She laid it at his feet and departed for a third .
她 铺设 它 在 他的 脚 和 已离开 为了 一个 第三 .

她把它放在他脚边，然后去买第三个。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [sed] ['fiːbli] :
By the time the fifth was deposited before him , Uncle William said feebly :
经过 这 时间 这 第五 曾是 已存 前 他 , 叔叔 威廉 说 虚弱地 :

当第五份文件摆在他面前时，威廉叔叔虚弱地说：

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] , ['dʒuːnoʊ] .
“ That's enough for this time , Juno .
" 那就是 足够的 为了 这 时间 , 朱诺 .

“这次就到此为止吧，朱诺。”

[dəunt][juː; jʊ][duː][noʊ] [mɔːr] .
Don't you do no more .
不 你 做 不 更多的 .

你别再做了。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wʌn] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] [roʊ] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ['kɑːmli] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" She added one more to the wriggling row , and seated herself calmly beside it ,
" 她 额外 一 更多的 到 这 扭动 排 , 和 坐着 她自己 平静地 旁 它 ,

她又往扭来扭去的一排人里加了一个，然后平静地坐在了旁边。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə'pruːv(ə)l] .

looking	up	for	approval	.
寻找	向上	为了	赞同	.

抬头寻求认可。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [glɛəd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Uncle	William	glared	at	her	for	a	minute	.
叔叔	威廉	怒目而视	在	她	为了	一个	分钟	.

威廉叔叔怒视了她一分钟。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] [broʊk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	a	sunny	smile	broke	his	face	.
然后	一个	阳光明媚	微笑	打破	他的	脸	.

然后，他脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['dʒuːnoʊ] .

“	That's	all	right	,	Juno	.
”	那就是	全部	正确的	,	朱诺	.

“没关系，朱诺。”

” [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [hed] .

”	He	bent	and	stroked	the	impassive	head	.
”	他	弯曲	和	抚摸	这	冷漠	头	.

他弯下腰，抚摸着那颗毫无表情的头颅。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [jiː; ji] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] —

“	I	was	prepared	to	mourn	for	ye	,	if	need	be	,	but	not	to	rejoice	—
”	我	曾是	准备	到	哀悼	为了	是的	,	如果	需要	是	,	但	不是	到	麾	—

[nɑːt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] .

not	to	this	extent	.
不是	到	这	程度	.

“如果需要，我准备为你们哀悼，但没想到会如此高兴。”

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] .

But	it's	all	right	.
但	它是	全部	正确的	.

但没关系。

” ['dʒuːnoʊ] [pɜːd] [ɪn] [praʊd] ['kɑːntent] .

”	Juno	purred	in	proud	content	.
”	朱诺	咕噜咕噜	在	自豪的	内容	.

朱诺骄傲而满足地发出咕噜声。

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [wʌz; wəz] ['betər] ,

It	was	fortunate	that	the	artist	was	better	,
它	曾是	幸运	那	这	艺术家	曾是	更好的	,

幸好这位艺术家技艺更高超。

[fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [bɪ'keɪm] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['welfer] .

for	Uncle	William	became	lost	in	the	kittens	and	their	welfare	.
为了	叔叔	威廉	成为	丢失的	在	这	小猫	和	他们的	福利	.

威廉叔叔完全沉浸在小猫咪和它们的福祉中。

[ðə; ði] ['wiːkəst] [θɪŋ] [æt; ət] [hænd] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

The	weakest	thing	at	hand	claimed	his	interest	.
这	最弱	事物	在	手	声称	他的	兴趣	.

最不起眼的东西反而引起了他的兴趣。

[hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][klæm] - ['bæskɪt] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,

He	carried	them	in	a	clam	-	basket	from	point	to	point	,
他	携带	他们	在	一个	蛤	-	篮子	从	观点	到	观点	,

他用蛤蜊篮把它们从一个地方运到另一个地方，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [best] [spɑːts][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] .

seeing	the	best	spots	for	their	comfort	and	development	.
看到	这	最好的	地点	为了	他们的	舒适	和	发展	.

寻找最适合它们舒适生长发育的地方。

['dʒuːnoʊ] ['mɑːtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

Juno	marched	at	his	side	,	proud	and	happy	.
朱诺	行军	在	他的	边	,	自豪的	和	快乐的	.

朱诺骄傲而高兴地跟在他身边。

[ʃiː; ʃi] [pɜːd] [ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][mæn] .

She	purred	approval	of	the	universe	and	the	ways	of	man	.
她	咕噜咕噜	赞同	的	这	宇宙	和	这	方式	的	男人	.

她轻声赞许了宇宙和人类的行为方式。

[wer'evər] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [ə'boʊd] , [sə'riːnli]

Wherever	Uncle	William	deposited	the	basket	,	she	took	up	her	abode	,	serenely
无论	叔叔	威廉	已存	这	篮子	,	她	采取	向上	她	住所	,	平静地

[pliːzd] ;

pleased	;
高兴	;

无论威廉叔叔把篮子放在哪里，她都安顿下来，心满意足；

[ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɔːr] [reɪn] [ɔːr]

and	when	,	a	few	hours	later	,	he	shifted	it	on	account	of	wind	or	rain	or
和	什么时候	,	一个	很少	小时	之后	,	他	转移	它	在	帐户	的	风	或者	雨	或者

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

几个小时后，由于风吹雨打或阳光暴晒，他移动了它。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜːr] .

she	followed	without	demur	.
她	随后	没有	异议	.

她没有反对，照做了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ænd; ənd] [set] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [depθs]

For	her	the	sun	rose	and	set	in	Uncle	William's	round	face	and	the	depths
为了	她	这	太阳	玫瑰	和	放	在	叔叔	威廉的	圆形的	脸	和	这	深度

[ʌv; əv][ðə; ði][klæm] - ['bæskɪt] .

of	the	clam	-	basket	.
的	这	蛤	-	篮子	.

对她来说，太阳在威廉叔叔圆圆的脸上升起落下，在蛤蜊篮的深处落下。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːmədi] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzd] [ˌdɪsə'pruːvl] .

The	artist	watched	the	comedy	with	amused	disapproval	.
这	艺术家	观看	这	喜剧	和	觉得好笑	不赞成	.

这位艺术家带着好笑的不赞同的神情观看了这场喜剧。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['traɪflɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] .

He	suspected	Uncle	William	of	trifling	away	the	time	.
他	怀疑	叔叔	威廉	的	琐事	离开	这	时间	.

他怀疑威廉叔叔是在虚度光阴。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['ferli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

The	spring	was	fairly	upon	them	,
这	春天	曾是	相当	之上	他们	,

春天已经悄然来临。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ændru:] ['hælɔ-ən] [stɪl] [swʌŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ə'loʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf]

and	the	Andrew	Halloran	still	swung	at	anchor	alone	at	the	foot	of	the	cliff
和	这	安德鲁	霍洛兰	仍然	摇摆	在	锚	独自的	在	这	脚	的	这	悬崖

.

:

.

安德鲁·霍洛兰号仍然孤零零地停泊在悬崖脚下，抛锚摇摆。

[wen'evər] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [boʊt] ,

Whenever	the	artist	broached	the	subject	of	a	new	boat	,
每当	这	艺术家	已提出	这	主题	的	一个	新的	船	,

每当这位艺术家提起新船的话题时，

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒest][ænd; ənd] [trɔtid] [ɔ:f][tu:; tə][hɪz; ɪz][klæm] -

Uncle	William	turned	it	aside	with	a	jest	and	trotted	off	to	his	clam	-
叔叔	威廉	转向	它	旁边	和	一个	笑话	和	小跑	离开	到	他的	蛤	-

['bæskɪt] .

basket	.
篮子	.

威廉叔叔开玩笑地把它扔到一边，小跑着走向他的蛤蜊篮。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [bru:did] [ɪn] ['saɪləns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][skænt] [tʃæns] [ʌv; əv]

The	artist	brooded	in	silence	over	his	indebtedness	and	the	scant	chance	of
这	艺术家	沉思	在	沉默	超过	他的	负债	和	这	稀少	机会	的

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] .

making	it	good	.
制作	它	好的	.

这位艺术家默默地沉思着自己的债务以及偿还债务的渺茫希望。

[hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] ['kænvəs][ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [peɪnt] ,

He	got	out	canvas	and	brushes	and	began	to	paint	,
他	得到	出去	帆布	和	刷子	和	开始	到	画	,

他拿出画布和画笔，开始作画。

['ɜ-:dʒd] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [brɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [sʌm; səm] [taɪm] .

urged	by	a	vague	sense	that	it	might	bring	in	something	,	some	time	.
敦促	经过	一个	模糊的	感觉	那	它	可能	带来	在	某物	,	一些	时间	.

出于一种模糊的感觉，觉得这样做或许会在某个时候带来一些好处。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [pli:zd] , [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] .

When	he	saw	that	Uncle	William	was	pleased	,	he	kept	on	.
什么时候	他	锯	那	叔叔	威廉	曾是	高兴	,	他	保留	在	.

当他看到威廉叔叔很高兴时，他便继续下去。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [tʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɔ:f] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .

The	work	took	his	mind	off	himself	,	and	he	grew	strong	and	vigorous	.
这	工作	采取	他的	头脑	离开	他自己	,	和	他	生长	强的	和	蓬勃	.

工作让他忘记了自己，他变得强壮而精力充沛。

[ændɪ] , ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] ['ɔ:lmoʊst]

Andy	,	coming	upon	him	one	day	on	the	beach	,	looked	at	his	brown	face	almost
安迪	,	未来	之上	他	一	天	在	这	海滩	,	看起来	在	他的	棕色的	脸	几乎

[ɪn] [ˌdɪsə'pru:vl] .

in	disapproval	.
在	不赞成	.

有一天，安迪在海滩上偶遇他，几乎带着不赞同的神情看着他棕色的脸。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['fi:lɪn] - ['pʌti] [wel] , [eint] [ju:; jʊ] ?

“	You're	a	-	feelin	'	putty	well	,	ain't	you	?
“	你是	一个	-	感觉	-	油灰	出色地	,	不是	你	?

“你感觉自己像橡皮泥一样柔软，是不是？”

" [hiː; hi] [sed] ['grʌdʒɪŋli] .
" he said grudgingly .
" 他 说 勉强 .

他很不情愿地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
" I am , " responded the artist .
" 我 是 , " 回应 这 艺术家 .

"是的，"艺术家回答道。

[hiː; hi] [mɪkst] [ðə; ði] ['kʌlər] ['sloʊli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pælət] .
He mixed the color slowly on his palette .
他 混合 这 颜色 缓慢地 在 他的 调色板 .

他在调色板上慢慢地调色。

[ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
A new idea had come into his head .
一个 新的 主意 有 来 进入 他的 头 .

他脑海中突然冒出一个新想法。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wʌns][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ændɪ] .
He turned it over once and then looked at Andy .
他 转向 它 超过 一次 和 然后 看起来 在 安迪 .

他把书翻了一遍，然后看着安迪。

[ðə; ði] [lʊk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .
The look was not altogether encouraging .
这 看 曾是 不是 共 鼓励 .

情况并不完全乐观。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['kwɪkli] .
But he brought it out quickly .
但 他 带来 它 出去 迅速地 .

但他很快就把它拿出来了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [ændɪ] ?
" You're a rich man , aren't you , Andy ?
" 你是 一个 富有的 男人 , 不是 你 , 安迪 ?

"安迪，你是个有钱人，对吧？"

" [ændɪ] , [pliːzd] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] , [hɪtʃt] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
" Andy , pleased and resentful , hitched the leg of his trousers .
" 安迪 , 高兴 和 不满 , 搭便车 这 腿 的 他的 裤子 .

安迪又高兴又愤愤不平，拉了拉裤腿。

" [aɪ] [dənoʊz] [aɪ][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" I dunno's I be , " he said slowly .
" 我 不知道 我 是 , " 他 说 缓慢地 .

"我不知道我会怎么样，"他缓缓说道。

" [aɪv] [gɑːt] ['mʌni] — [sʌm; səm] .
" I've got money — some .
" 我已经 得到 钱 — 一些 .

"我有钱——一些。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][paɪl][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] . "
But it takes a pile to live on . "
但 它 需要 一个 桩 到 居住 在 . "

但生活需要一大笔钱。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

"是的?

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [stʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kænvəs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	**The**	**artist**	**stood**	**away**	**from**	**his**	**canvas**	**,**	**looking**	**at**	**it**	**.**
"	这	艺术家	站立	离开	从	他的	帆布	,	寻找	在	它	.

艺术家站在画布前，凝视着它。

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] [frendz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

"	**You**	**and**	**Uncle**	**William**	**are**	**pretty**	**good**	**friends**	**,**	**aren't**	**you**	**?**	**"**
"	你	和	叔叔	威廉	是	漂亮的	好的	朋友们	,	不是	你	?	"

“你和威廉叔叔关系很好，对吧？”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [ændɪ] .

"	**Good**	**enough**	**,**	**"**	**replied**	**Andy**	**.**
"	好的	足够的	,	"	回复	安迪	.

“足够好了，”安迪回答道。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ɪt'self] [sɪ'kjʊrli] .

His	**mouth**	**shut**	**itself**	**securely**	**.**
他的	嘴	关闭	本身	安全地	.

他的嘴巴紧紧地闭上了。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

The	**artist**	**did**	**not**	**look**	**at**	**it**	**.**
这	艺术家	做过	不是	看	在	它	.

艺术家没有看它。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [ɑːn] .

He	**hastened**	**on**	**.**
他	加快	在	.

他加快了脚步。

" [hiː; hi] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz][boʊt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "

"	**He**	**misses**	**his**	**boat**	**a**	**good**	**deal**	**.**	**"**
"	他	错过	他的	船	一个	好的	交易	.	"

“他非常想念他的船。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [snæpt] [ændɪ] .

"	**I**	**know**	**that**	**,**	**"**	**snapped**	**Andy**	**.**
"	我	知道	那	,	"	啪啪	安迪	.

“我知道，”安迪厉声说道。

[hɪz; ɪz] [griːn] [aɪ] ['glaʊəd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪ] .

His	**green**	**eye**	**glowered**	**at**	**the**	**bay**	**.**
他的	绿色的	眼睛	怒目而视	在	这	湾	.

他那双绿色的眼睛怒视着海湾。

" [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['fuːlɪʃnəs] ['hiːd] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	**Ef**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**foolishness**	**he'd**	**hev**	**it**	**now**	**.**
"	ef	它	之前没有	到过	为了	愚蠢	他会	赫夫	它	现在	.

“如果不是因为愚蠢，他现在就已经拥有它了。”

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [wɜːrkt] [ɑːn]['kwaɪətli] .

"	**The**	**artist**	**worked**	**on**	**quietly**	**.**
"	这	艺术家	工作	在	悄悄	.

这位艺术家默默地工作着。

" [aɪ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [boʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ændɪ] .

"	**I**	**lost**	**his**	**boat**	**for**	**him**	**,**	**Andy**	**.**
"	我	丢失的	他的	船	为了	他	,	安迪	.

“安迪，我帮他弄丢了他的船。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

I	**know**	**that**	**as**	**well**	**as**	**you**	**do**	**.**
我	知道	那	作为	出色地	作为	你	做	.

我和你一样清楚这一点。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . ”

You	needn't	rub	it	in	.	”
你	不必	擦	它	在	.	”

你没必要再添油加醋了。

“ [wʌt] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [ændɪ] .

“	What	you	goin	'	to	do	about	it	?	”	demanded	Andy	.
”	什么	你	去	-	到	做	关于	它	?	”	要求	安迪	.

“你打算怎么办？”安迪质问道。

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] . ”

“	I'm	goin	'	to	ask	you	to	lend	me	the	money	for	a	new	one	.	”
”	我是	去	-	到	问	你	到	借	我	这	钱	为了	一个	新的	一	.	”

“我要问你借钱给我买个新的。”

“ [noʊ] , [sɜːr] !

“	No	,	sir	!
”	不	,	先生	!

“不，先生！”

” [ændɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

”	Andy	put	his	hands	in	his	pockets	.
”	安迪	放	他的	双手	在	他的	口袋	.

安迪把手插进口袋里。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

“	I'll	give	you	my	note	for	it	,	”	said	the	artist	.
”	患病的	给	你	我的	笔记	为了	它	,	”	说	这	艺术家	.

“我会把我的笔记给你，”艺术家说。

“ [aɪ][duː] - [wɑːnt][jʊr; jər] [noʊt] , ” [riˈtɔːtid] [ændɪ] .

“	I	do	'	want	your	note	,	”	retorted	Andy	.
”	我	做	-	想	你的	笔记	,	”	反驳	安迪	.

“我确实想要你的纸条，”安迪反驳道。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eint] [wʊθ] [ðə; ði]['peɪpər]

“	I'd	rather	have	William's	and	his	ain't	wuth	the	paper
”	ID	相当	有	威廉的	和	他的	不是	wuth	这	纸

“我宁愿要威廉的，而且他的不在报纸上。”

[its] [rɪt] [ɑːn] .

it's	writ	on	.
它是	写	在	.

它写在上面。

” [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [flʌʃt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [nuː] ['kʌlər] .

”	The	artist	flushed	under	his	new	color	.
”	这	艺术家	酡	在下面	他的	新的	颜色	.

“艺术家在他的新颜料下脸红了。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .

“	I	don't	know	just	why	you	say	that	.
”	我	不	知道	只是	为什么	你	说	那	.

“我不知道你为什么这么说。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ɔːl][aɪ] [oʊ] — [ɪn] [taɪm] . ”

I	shall	pay	all	I	owe	—	in	time	.	”
我	将	支付	全部	我	欠	—	在	时间	.	”

我终将偿还所有债务。

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [juː; jʊ] [meint] , ” [sed] [ændɪ] .

“	Well	,	you	may	,	and	then	again	you	mayn't	,	”	said	Andy	.
”	出色地	,	你	可能	,	和	然后	再次	你	可能不会	,	”	说	安迪	.

“嗯，也许会，也许不会，”安迪说。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [les] ['krʌsti] .

His	tone	was	less	crusty	.
他的	语气	曾是	较少的	硬皮的	.

他的语气没那么生硬了。

“ [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] , [juːv] [kɔːst] ['wɪljəm] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - ['mʌni] , ['fʌst] [ænd; ənd] [læst] .

“	All	I	know	is	,	you've	cost	William	a	heap	o	'	money	,	fust	and	last	.
”	全部	我	知道	是	,	你已经	成本	威廉	一个	堆	o	-	钱	,	fust	和	最后的	.

我只知道，你让威廉损失了一大笔钱，不管是过去还是将来。

[juːv] [et] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lɔːst] [ðə; ði] ['dʒini,'dʒeni] ,

You've	et	a	good	deal	,	and	you	lost	the	Jennie	,
你已经	等	一个	好的	交易	,	和	你	丢失的	这	珍妮	,

你得到了不少好处，但你失去了珍妮。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [hʌndɚd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ]

and	he	had	to	borrow	a	hunderd	of	me	to	go	to	New	York	with
和	他	有	到	借	一个	一百	的	我	到	去	到	新的	约克	和

.

:

.

他不得不借我一百块钱才能陪他去纽约。

” [ændɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋkʃn] .

”	Andy	spoke	with	unction	.
”	安迪	辐	和	功能	.

安迪说话时充满热情。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

He	was	relieving	his	mind	.
他	曾是	缓解	他的	头脑	.

他是在舒缓压力。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [lʊkt] [ʌp] .

The	artist	looked	up	.
这	艺术家	看起来	向上	.

艺术家抬起头来。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .

“	I	didn't	know	that	.
”	我	没有	知道	那	.

“我不知道。”

” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] .

”	He	began	to	gather	up	his	materials	.
”	他	开始	到	收集	向上	他的	材料	.

他开始收集材料。

“ [wʌt] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [duː] ? ” [æskt] [ændɪ] .

“	What	you	goin	'	to	do	?	”	asked	Andy	.
”	什么	你	去	-	到	做	?	”	问	安迪	.

“你打算怎么办？”安迪问道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] .

“	I'm	going	to	find	Uncle	William	,	”	said	the	artist	.
”	我是	去	到	寻找	叔叔	威廉	,	”	说	这	艺术家	.

“我要去找威廉叔叔，”这位艺术家说道。

[ændɪ] ['fɪdʒɪtid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Andy	fidgeted	a	little	.
安迪	坐立不安	一个	小的	.

安迪有些坐立不安。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

He	looked	off	at	the	water	.
他	看起来	离开	在	这	水	.

他望着水面。

" [aɪ] [-] ['faɪndɪn] - [noʊ] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'iːzɪli] .

"	I	wa'n't	findin	'	no	fault	,	"	he	said	uneasily	.
"	我	想	发现	-	不	过错	,	"	他	说	不安地	.

"我没发现任何错误，"他不安地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪk'spleɪnɪn] - [waɪ] [aɪ] ['kudnt] [rɛsk] ['eni] [mɔːr] [oʊ] - [maɪ] ['mʌni] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "

"	I	was	just	explainin	'	why	I	couldn't	resk	any	more	o	'	my	money	on	him	.	"
"	我	曾是	只是	解释	-	为什么	我	不能	雷斯克	任何	更多的	o	-	我的	钱	在	他	.	"

"我只是在解释为什么我不能再把钱投在他身上了。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

"	That's	all	right	,	"	said	the	artist	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	这	艺术家	.

"没关系，"艺术家说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	I	want	to	see	him	.
"	我	想	到	看	他	.

"我想见他。"

" [hiː; hi] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['sʌnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	He	found	Uncle	William	sunning	the	kittens	at	the	east	of	the	house	.
"	他	成立	叔叔	威廉	日光浴	这	小猫	在	这	东方	的	这	房子	.

"他发现威廉叔叔正在房子东边给小猫晒太阳。"

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ə'pɪrd] .

He	looked	up	with	a	nod	as	the	artist	appeared	.
他	看起来	向上	和	一个	点头	作为	这	艺术家	出现	.

艺术家出现时，他抬起头点了点头。

" [ðeə(r)] ['dɔɪɪn] - ['fʌst] - [reɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][klæm] - ['bæskɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	They're	doin	'	fust	-	rate	,	"	he	said	,	adjusting	the	clam	-	basket	a	little	.
"	它们是	做	-	fust	-	速度	,	"	他	说	,	调整	这	蛤	-	篮子	一个	小的	.

"他们正在做最便宜的事，"他一边说着，一边稍微调整了一下蛤蜊篮。

" [ðeɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðer; ðər]['reɪz(ə)n] - .

"	They'll	be	a	credit	to	their	raisin	'	.
"	他们会	是	一个	信用	到	他们的	葡萄干	-	.

"他们会为他们的教育争光。"

[set] [daʊn] .

Set	down	.
放	向下	.

放下。

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [nɪr] [baɪ] .

"	The	artist	seated	himself	on	a	rock	near	by	.
"	这	艺术家	坐着	他自己	在	一个	岩石	靠近	经过	.

艺术家在附近的一块岩石上坐了下来。

[ðə; ði] [sʌn] [fel] [wɔːrm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

The	sun	fell	warm	on	his	back	.
这	太阳	跌倒	温暖的	在	他的	后退	.

阳光温暖地洒在他的背上。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['hɑːrbər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] [ræn] ['rɪplɪŋ] .

Across	the	harbor	a	little	breeze	ran	rippling	.
穿过	这	港口	一个	小的	微风	跑	涟漪	.

海港上微风拂过，泛起阵阵涟漪。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ændɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [lɪft] ['æŋkər] .

At	the	foot	of	the	cliff	Andy	was	making	ready	to	lift	anchor	.
在	这	脚	的	这	悬崖	安迪	曾是	制作	准备好	到	举起	锚	.

在悬崖脚下，安迪正准备起锚。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	artist	watched	him	a	minute	.
这	艺术家	观看	他	一个	分钟	.

艺术家观察了他一会儿。

“ [juːv] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['soʊbərli] .

“	You've	wasted	a	good	deal	of	money	on	me	,	”	he	said	soberly	.
”	你已经	浪费	一个	好的	交易	的	钱	在	我	,	”	他	说	清醒地	.

“你在我身上浪费了不少钱，”他严肃地说。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Uncle	William	looked	at	him	.
叔叔	威廉	看起来	在	他	.

威廉叔叔看着他。

[hiː; hi] [drɑːpt] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ændruː] ['hælɝən] .

He	dropped	an	eye	to	the	Andrew	Halloran	.
他	掉落	一个	眼睛	到	这	安德鲁	霍洛兰	.

他瞥了一眼安德鲁·霍洛兰。

“ [hiː; hi] [bɪn] ['tɑːkən] - [tuː; tə][jiː; ji] ?

“	He	been	talkin	'	to	ye	?
”	他	到过	谈话	-	到	是的	?

“他跟你说过话吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ['tʃɪrfəli] .

”	he	asked	cheerfully	.
”	他	问	愉快地	.

他兴高采烈地问道。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — ”

“	He	told	me	you	borrowed	of	him	—	”
”	他	讲述	我	你	借来的	的	他	—	”

“他告诉我你向他借过钱——”

“ [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [maɪt] .

“	Now	,	don't	you	mind	that	a	mite	.
”	现在	,	不	你	头脑	那	一个	螨虫	.

“现在，你不介意那只螨虫吗？”

[ændɪ] [dəunt] .

Andy	don't	.
安迪	不	.

安迪不这么做。

['hiːz] [praʊd] [æz; əz] [pʌntʃ] [tuː; tə] [hɛv] [ˌem 'iː] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['sʌθɪn] - .

He's	proud	as	Punch	to	hev	me	owe	him	suthin	'	.
他是	自豪的	作为	冲床	到	赫夫	我	欠	他	苏辛	-	.

他得意洋洋地觉得我欠他一个人情。

[hiː; hi] [riˈmaindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

He	reminds	me	of	it	every	day	or	two	.
他	提醒	我	的	它	每一个	天	或者	二	.

他几乎每天都会提醒我这件事。

[ɔːl] [aɪ][maɪnd] [əˈbaʊt] [ɪz][jʊr; jər] - - [ænd; ənd]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɑːn][soʊ] .

All	I	mind	about	is	your	frettin	'	and	takin	'	on	so	.
全部	我	头脑	关于	是	你的	-	-	和	拿	-	在	所以	.

我只在乎你的烦恼和承受。

[ɪf] [juːd] [dʒest][biː; bi] ['iːzi] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ,

If	you'd	jest	be	easy	in	your	mind	,
如果	你会	笑话	是	简单的	在	你的	头脑	,

如果你只是想让自己轻松一些，

[wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [riːl] - [taɪm] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtnz] [ænd; ənd][ɔːl] .

we'd	have	a	reel	comf'tabul	time	—	with	the	kittens	and	all	.
我们会	有	一个	卷轴	-	时间	—	和	这	小猫	和	全部	.

我们会度过一段非常舒适的时光——和小猫咪们一起。

" [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [sprɔːld] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

"	He	replaced	one	that	had	sprawled	over	the	edge	.
"	他	替换	一	那	有	蔓延	超过	这	边缘	.

他换掉了一个已经从边缘掉下来的树干。

“ [ðə; ði] -

“	The	'
"	这	-

“这'

- [es][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['kʌmfərt] [ɪn]['dɔɪɪn] - [fɔːr; fər] [dʌm] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tʃɪrfəli] .

'	s	a	lot	o	'	comfort	in	doin	'	for	dumb	things	,	"	he	went	on	cheerfully	.
-	s	一个	很多	o	-	舒适	在	做	-	为了	哑的	事物	,	"	他	去	在	愉快地	.

“做些蠢事也能带来很多安慰，”他兴高采烈地继续说道。

“ [ðeɪ] [kɑːnt][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [fɪks] - [ɪm] .

“	They	can't	find	fault	with	the	way	you	fix	'	em	.
"	他们	不能	寻找	过错	和	这	方式	你	使固定	-	呃	.

“他们挑不出你解决问题方式的毛病。”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	He	chuckled	a	little	.
"	他	轻笑	一个	小的	.

他轻笑了一声。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [smaɪld] .

The	artist	smiled	.
这	艺术家	微笑	.

艺术家笑了。

“ [lʊk] [hɪr] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] ['eni] [lɔːŋgər] .

“	Look	here	,	Uncle	William	,	you	can't	fool	me	any	longer	.
"	看	这里	,	叔叔	威廉	,	你	不能	傻子	我	任何	更长	.

“听着，威廉叔叔，你再也骗不了我了。”

[jʊə(r)] [dʒʌst] ['paɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊt] .

You're	just	pining	for	a	boat	.
你是	只是	思念	为了	一个	船	.

你只是渴望拥有一艘船而已。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

Look	at	that	!
看	在	那	!

瞧瞧！

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] ['dɪmplɪŋ] [bɪ'loʊ] .

"	He	waved	his	hand	at	the	water	dimpling	below	.
"	他	挥手	他的	手	在	这	水	凹陷	以下	.

他朝下方泛起涟漪的水面挥了挥手。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [geɪz] [dwelt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːndli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Uncle	William's	gaze	dwelt	on	it	fondly	for	a	minute	.
叔叔	威廉的	目光	居住	在	它	深情地	为了	一个	分钟	.

威廉叔叔的目光充满爱意地停留了一会儿。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt] [hɪr] ['dɔːdlɪŋ] ['oʊvər][ðæt] ['bæskɪt][ʌv; əv] ['kɪtnz] !
“ And you sit here dawdling over that basket of kittens !
” 和 你 坐 这里 磨蹭 超过 那 篮子 的 小猫 !

“而你却坐在这里磨蹭，对着那篮小猫咪发呆！”

” [skɔːrn][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ['strʌgld] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [vɔɪs] .
” Scorn and disgust struggled in the artist's voice .
” 轻蔑 和 厌恶 挣扎 在 这 艺术家的 嗓音 .

“艺术家的声音中充满了蔑视和厌恶。”

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [læft] [aʊt] .
Uncle William laughed out .
叔叔 威廉 笑了 出去 .

威廉叔叔大笑起来。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
He stood up .
他 站立 向上 .

他站了起来。

“ [wʌt] [ɪz] - [tiː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?
“ What is ' t you want me to do ?
” 什么 是 - t 你 想 我 到 做 ?

“你不想让我做什么？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['mɪzrəbli] .
The artist eyed him miserably .
这 艺术家 眼睛 他 惨痛地 .

艺术家用悲悯的目光打量着他。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ That's the worst of it — I don't know . ”
” 那就是 这 最差 的 它 — 我 不 知道 . ”

“最糟糕的就是——我不知道。”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [jiː; ji] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ Well , I'll tell ye , ” said Uncle William .
” 出色地 , 患病的 告诉 是的 , ” 说 叔叔 威廉 .

“好吧，我这就告诉你，”威廉叔叔说。

“ [wiːl] [roʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [meɪl] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wiːl] [plæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] .
“ We'll row down and get the mail , and after that we'll plan about the boat .
” 出色地 排 向下 和 得到 这 邮件 , 和 后 那 出色地 计划 关于 这 船 .

“我们会划船下去取邮件，之后再计划一下关于船的事情。”

[aɪ] [eint] [kwaɪt] [soʊ][dæft][æz; əz][aɪ] [lʊk] , ” [hiː; hi] [sed] [hæf] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
I ain't quite so daft as I look , ” he said half apologetically .
我 不是 相当 所以 愚蠢 作为 我 看 , ” 他 说 一半 带着歉意地 .

“我可不像看起来那么傻，”他半是歉意地说。

“ [aɪv] [bɪn] ['tɜːrnɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] [waɪlst] [aɪv] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [ðə; ði] ['kɪtnz] ,
“ I've been turnin ' it over in my mind whilst I've been doin ' the kittens ,
” 我已经 到过 转弯 - 它 超过 在 我的 头脑 而 我已经 到过 做 - 这 小猫 ,

“我一边照顾小猫，一边一直在思考这个问题。”

[ænd; ənd] [aɪv] - [baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
and I've ' bout decided what to do .
和 我已经 - 回合 决定 什么 到 做 .

我已经基本决定该怎么做了。

[bʌt; bət]['fʌst] , [wi:l] [get][ðə; ði][meɪl] .

But	fust	,	we'll	get	the	mail	.
但	fust	,	出色地	得到	这	邮件	.

但首先，我们要去取邮件。

" [ˌɛks'ɛks'aɪ]

"	XXI
"	二十一

"XXI

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .

There	was	a	letter	for	the	artist	.
那里	曾是	一个	信	为了	这	艺术家	.

有一封写给艺术家的信。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [tʃek] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frentʃmən] .

It	contained	a	check	from	the	Frenchman	.
它	包含	一个	查看	从	这	法国人	.

里面有一张法国人寄来的支票。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] — [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [haʊs]

He	had	bought	three	of	the	pictures	—	the	one	of	Uncle	William's	house
他	有	买	三	的	这	图片	—	这	一	的	叔叔	威廉的	房子

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bodɪt] [pleɪs] .

and	the	two	of	the	old	Bodet	place	.
和	这	二	的	这	老的	博德	地方	.

他买了三幅画——一幅是威廉叔叔的房子，两幅是博德特老宅。

" [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .

"	Did	you	know	it	?	"	demanded	the	artist	.
"	做过	你	知道	它	?	"	要求	这	艺术家	.

"你知道吗？"艺术家质问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ɪn][ðə; ði][boʊt][æz; əz] [ðeɪ] [rəud] [hoʊm] .

He	was	facing	Uncle	William	in	the	boat	as	they	rowed	home	.
他	曾是	面向	叔叔	威廉	在	这	船	作为	他们	划船	家	.

回家的路上，他正和威廉叔叔在船上面对面坐着。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['i:zi] [pʊl] ,

"	I	didn't	know	it	,	"	said	Uncle	William	,	with	a	long	,	easy	pull	,
"	我	没有	知道	它	,	"	说	叔叔	威廉	,	和	一个	长的	,	简单的	拉	,

"我不知道，"威廉叔叔说着，轻轻地拉了一下。

" [bʌt; bət][aɪ] ['rekənd] ['sʌθɪn] -

"	but	I	reckoned	suthin	'
"	但	我	估计	苏辛	-

但我估计……

- [di:][bi:; bi] [ə'lɔ:ŋ] ['pʌti] [su:n] .

'	d	be	along	putty	soon	.
-	d	是	沿着	油灰	很快	.

很快就会变成腻子了。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ændɪ] [gɪv] [ˌju: 'es] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

If	it	hadn't	come	to	-	day	,	I	was	goin	'	to	make	Andy	give	us	enough	to
如果	它	之前没有	来	到	-	天	,	我	曾是	去	-	到	制作	安迪	给	我们	足够的	到

[bɪ'gɪn] [ɑ:n] . "

begin	on	.	"
开始	在	.	"

如果今天还没到账，我就要让安迪给我们足够的钱让我们开始。

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	He	wouldn't	have	done	it	.	”
”	他	不会	有	完毕	它	.	”

“他不会这么做的。”

“ [oʊ] , [jes] , ['hiːd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	yes	,	he'd	'	a	'	done	it	.
”	哦	,	是的	,	他会	-	一个	-	完毕	它	.

“哦，是的，他肯定做过这件事。”

['hiːd] - [ə; eɪ] - [skwɜːmd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] ['hiːd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

He'd	'	a	'	squirmed	and	twisted	some	,	but	he'd	'	a	'	done	it	.
他会	-	一个	-	扭动着身子	和	扭曲	一些	,	但	他会	-	一个	-	完毕	它	.

他挣扎了一会儿，扭动了一下，但他还是做到了。

['hiːd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] [tuː; tə] !

He'd	'	a	'	had	to	!
他会	-	一个	-	有	到	!

他不得不这么做！

” [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [læft] [aʊt] ['hæpɪli] .

”	The	artist	laughed	out	happily	.
”	这	艺术家	笑了	出去	快乐地	.

艺术家高兴地大笑起来。

“ [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	Well	,	now	you	can	do	as	you	like	.
”	出色地	,	现在	你	能	做	作为	你	喜欢	.

“好了，现在你可以随心所欲了。”

[wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [boʊt] [ðer; ðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] .

We'll	have	the	best	boat	there	is	going	.
出色地	有	这	最好的	船	那里	是	去	.

我们将拥有最好的船。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Uncle	William	nodded	.
”	叔叔	威廉	点头	.

威廉叔叔点了点头。

“ [aɪ] [nuː] [juːd] [wɑːnt] [tuː; tə] .

“	I	knew	you'd	want	to	.
”	我	知道	你会	想	到	.

“我就知道你会想这么做。”

[aɪv] [bɪn] [kaɪnd] [oʊ] - ['plænɪn] - [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	been	kind	o	'	plannin	'	for	it	.
我已经	到过	种类	o	-	计划	-	为了	它	.

我一直在为此做些计划。

[wiːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We'll	go	down	to	-	morrow	or	next	day	and	see	about	it	.
出色地	去	向下	到	-	明天	或者	下一个	天	和	看	关于	它	.

我们明天或后天下去看看。

” [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

”	The	artist	looked	at	him	curiously	.
”	这	艺术家	看起来	在	他	奇怪的是	.

艺术家好奇地看着他。

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ker] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [duː] !

“	I	don't	believe	you	care	half	as	much	as	I	do	!
”	我	不	相信	你	关心	一半	作为	很多	作为	我	做	!

“我不相信你像我一样在乎！”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [lʊk] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .

"	Uncle	William	returned	the	look	,	smiling	broadly	.
"	叔叔	威廉	返回	这	看	,	微笑	总体而言	.

威廉叔叔回以微笑。

" ['itl] [siːm] ['pʌti] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [oʊn] ['bɔrdz] ['ʌndər] [ˌem 'iː] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	It'll	seem	putty	good	to	feel	my	own	boards	under	me	again	,	"	he	said	cheerfully	.
"	它将	似乎	油灰	好的	到	感觉	我的	自己的	板	在下面	我	再次	,	"	他	说	愉快地	.

"再次感受到自己脚下的木板，感觉真是太好了，"他兴高采烈地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [ker] [wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

"	But	you	didn't	care	when	you	didn't	have	them	,	"	said	the	artist	.
"	但	你	没有	关心	什么时候	你	没有	有	他们	,	"	说	这	艺术家	.

"但当你没有它们的时候，你并不在意，"这位艺术家说道。

" [juː; jʊ][dʒʌst][təutid] [ðoʊz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['kɪtnz] —

"	You	just	toted	those	infernal	kittens	—
"	你	只是	携带	那些	地狱	小猫	—

你刚才竟然带着那些该死的小猫咪——

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] ['tʃʌk(ə)l] [wʌz; wəz]['dʒiːniəl] .

"	Uncle	William's	chuckle	was	genial	.
"	叔叔	威廉的	轻笑	曾是	和蔼可亲	.

威廉叔叔的笑声很和蔼。

" ['kɪtnz] [eint] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] .

"	Kittens	ain't	everything	,	"	he	said	mildly	.
"	小猫	不是	一切	,	"	他	说	轻微地	.

"小猫咪并不是一切，"他温和地说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['kɪtnz] [-] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

"	But	I've	seen	the	time	when	kittens	wa'n't	to	be	despised	.
"	但	我已经	已见	这	时间	什么时候	小猫	想	到	是	被鄙视的	.

"但我见过小猫不被人鄙视的时代。"

[juː; jʊ][dʒest][set] [ðæt] [wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] , ['mɪstər] . ['wʊˌdwɝːθ] , [ænd; ənd] [aɪl] [biːtʃ] [hɜːr; hər]

You	jest	set	that	way	a	little	mite	,	Mr	.	Woodworth	,	and	I'll	beach	her
你	笑话	放	那	方式	一个	小的	螨虫	,	先生	.	伍德沃思	,	和	患病的	海滩	她

['iːv(ə)n] . "

even	.	"
甚至	.	"

伍德沃思先生，您只要稍微往那边挪一点，我就能把她弄到岸上去了。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪm][glæd][ʌv; əv] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] ['greɪtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peblz] .

"	One	thing	I'm	glad	of	,	"	said	the	artist	,	as	the	boat	grated	along	the	pebbles	.
"	一	事物	我是	高兴的	的	,	"	说	这	艺术家	,	作为	这	船	磨碎的	沿着	这	鹅卵石	.

"有一件事我感到欣慰，"艺术家说道，此时小船正沿着鹅卵石摩擦。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ændɪ] . "

"	You	can	pay	Andy	.	"
"	你	能	支付	安迪	.	"

"你可以付钱给安迪。"

" - [biː; bi][glæd] , " [riˈspɔndid] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ,

"	Andy'll	be	glad	,	"	responded	Uncle	William	,
"	-	是	高兴的	,	"	回应	叔叔	威廉	,

"安迪会很高兴的，"威廉叔叔回答道。

" [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] .

"	but	it'll	be	quite	a	spell	before	he	has	a	chance	to	.
"	但	它将	是	相当	一个	拼写	前	他	有	一个	机会	到	.

但他还得过很长一段时间才有机会。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [tɔːrd] [ðə; ði] [beɪ] .
" He waved his arm toward the bay .
" 他 挥手 他的 手臂 朝向 这 湾 .

他朝海湾挥了挥手臂。

" ['hiːz] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
" He's off for the day .
" 他是 离开 为了 这 天 .

他今天休息。

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [skænd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [feɪs] .
" The artist scanned the horizon with disappointed face .
" 这 艺术家 扫描 这 地平线 和 失望的 脸 .

艺术家一脸失望地扫视着地平线。

" ['hiːl] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [nuːn] , [pər'hæps] ?
" He'll be back by noon , perhaps ?
" 地狱 是 后退 经过 中午 , 也许 ?

“他大概中午之前会回来吧？”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Uncle William shook his head .
" 叔叔 威廉 摇晃 他的 头 .

威廉叔叔摇了摇头。

" [nɑːt] [ə'fɔːr] [naɪt] .
" Not afore night .
" 不是 之前 夜晚 .

“夜幕降临之前不行。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ['hiːz]['muːvɪn] - .
I can tell by the way he's movin ' .
我 能 告诉 经过 这 方式 他是 移动 - .

从他的动作就能看出来。

[wiːl] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [hɛv] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][plæn][hɜːr; hər] [aʊt] .
We'll come up and hev dinner and then we can plan her out .
出色地 来 向上 和 赫夫 晚餐 和 然后 我们 能 计划 她 出去 .

我们上来吃晚饭，然后可以一起计划一下。

" [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
" They sat on the rocks all the afternoon ,
" 他们 卫星 在 这 岩石 全部 这 下午 ,

他们整个下午都坐在岩石上，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['dʒini,'dʒeni] .
looking at the dancing waves and planning for the new Jennie .
寻找 在 这 跳舞 波浪 和 规划 为了 这 新的 珍妮 .

看着舞动的波浪，为新的珍妮做着计划。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [druː] ['mɒdlz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd]
Uncle William drew models on the back of an old envelope and explained
叔叔 威廉 画 模型 在 这 后退 的 一个 老的 信封 和 解释
['fɪgjərz] .
figures .
数据 .

威廉叔叔在一张旧信封背面画出了模型，并解释了其中的数值。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] .
The artist followed him with eager eyes .
这 艺术家 随后 他 和 渴望的 眼睛 .

艺术家满怀渴望地注视着他。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ʧest] [ɪkˈspændɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv]
Now and then his chest expanded and he drew a deep breath of
现在 和 然后 他的 胸部 扩展 和 他 画 一个 深的 气息 的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

他的胸膛不时起伏，他满足地深吸了一口气。

“ [fiːlz] [gʊd] , [dəunt][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ Feel's good , don't it ? ” said Uncle William .
“ 感觉 好的 , 不 它 ? ” 说 叔叔 威廉 .

“感觉不错，对吧？”威廉叔叔说。

“ [aɪ] [ʌst] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wei] [wen] [aɪˈd] [bɪn] [ɪn] [det] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg]
“ I ust to feel that way when I'd been in debt a good while and made a big
“ 我 仅 到 感觉 那 方式 什么时候 ID 到过 在 债务 一个 好的 尽管 和 制成 一个 大的
[ketʃ] .
ketch .
双体帆船 .

“我以前负债累累，赚了一大笔钱的时候，也有过这种感觉。”

[siːmd] - [es] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [slɪd] [ɔːf] [maɪ] [ˈʃəuldəz] .
Seemed ' s if the whole world slid off my shoulders .
似乎 - s 如果 这 所有的 世界 滑行 离开 我的 肩膀 .

感觉整个世界都从我的肩上滑落了。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” He shook his head .
” 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kaɪnd][oʊ] - [ˈfuːlɪʃnəs] . ”
“ But it was kind o ' foolishness . ”
“ 但 它 曾是 种类 o - 愚蠢 . ”

“但这有点愚蠢。”

“ [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [naʊ] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
“ Wouldn't you feel that way now ? ” demanded the artist .
“ 不会 你 感觉 那 方式 现在 ? ” 要求 这 艺术家 .

“你现在难道不会有这种感觉吗？”艺术家质问道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ] [wʊd] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , [ˈsloʊli] .
“ I don't believe I would , ” said Uncle William , slowly .
“ 我 不 相信 我 会 , ” 说 叔叔 威廉 , 缓慢地 .

“我想我不会，”威廉叔叔缓缓说道。

“ [its] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [ˈwɪkɪd] [ˈfiːlɪn] - — [wen]
“ It's a kind o ' wicked feelin ' — when
“ 它是 一个 种类 o - 邪恶 感觉 - — 什么时候

“这是一种邪恶的感觉——当

[ðə; ði] [ˈsʌnz] [ə; eɪ] - [ˈʃaɪnɪn] - [dʒest][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔtɜ-z] [ˈmuːvɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
the sun's a - shinin ' jest the same , and the water's movin ' up and down ,
这 太阳的 一个 - 希宁 - 笑话 这 相同的 , 和 这 水的 移动 - 向上 和 向下 ,

太阳依旧照耀着大地，水也依旧上下涌动。

— ” [hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði]['hɑːrbər] , — “ [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts][ɑːr; ər]['kʌmɪn] - [ɪn][æt; ət]
— ” he motioned toward the harbor , — “ and the boats are comin ' in at
— ” 他 示意 朝向 这 港口 , — “ 和 这 船 是 即将到来 - 在 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“——”他朝港口方向做了个手势，“——船只都是在夜里进港的。”

['sɛtlɪn] - [daʊn] [laɪk] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] .

settlin	'	down	like	birds	,	and	the	lights	.
定居	-	向下	喜欢	鸟类	,	和	这	灯	.

像鸟儿一样安顿下来，灯光也亮了起来。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'fekʃənətli] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

"	He	looked	affectionately	at	the	water	.
"	他	看起来	亲切地	在	这	水	.

他深情地望着水面。

" [its] [ɔːl] [ðer; ðər] [dʒest] [ðə; ði] [seɪm] ['weðər] [aɪ] [oʊ] ['enibɑːdi] [ɔːr] [nɑːt] .

"	It's	all	there	jest	the	same	whether	I	owe	anybody	or	not	.
"	它是	全部	那里	笑话	这	相同的	无论	我	欠	任何人	或者	不是	.

"无论我是否欠任何人钱，结果都一样。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːks] [dəunt] [bʌdʒ] [mʌtʃ] — " [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [braʊn] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrm]

And	the	rocks	don't	budge	much	—	"	He	laid	his	big	brown	hand	on	the	warm
和	这	岩石	不	预算	很多	—	"	他	铺设	他的	大的	棕色的	手	在	这	温暖的

['sɜːrfɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

surface	beside	him	,
表面	旁	他	,

"而且这些石头纹丝不动——"他把棕色的大手放在身旁温暖的表面上，

['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sloʊ] ['kɑːntent] .

smoothing	it	in	slow	content	.
平滑	它	在	慢的	内容	.

用慢节奏的内容来舒缓它。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .

The	artist	looked	at	him	,	smiling	a	little	wistfully	.
这	艺术家	看起来	在	他	,	微笑	一个	小的	怅然地	.

艺术家看着他，脸上带着一丝怅然的微笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	sounds	all	very	well	to	talk	about	,	"	he	said	,
"	它	声音	全部	非常	出色地	到	讲话	关于	,	"	他	说	,

"说起来当然很好，"他说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [felt] [ðæt] [wei] . "

"	but	the	world	would	go	to	rack	and	ruin	if	everybody	felt	that	way	.	"
"	但	这	世界	会	去	到	架子	和	废墟	如果	大家	毛毡	那	方式	.	"

"但如果每个人都这么想，世界就会陷入混乱和毁灭。"

" [aɪ] [ʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['plæsɪdli] .

"	I	ust	to	think	so	,	"	said	Uncle	William	,	placidly	.
"	我	仅	到	思考	所以	,	"	说	叔叔	威廉	,	平静地	.

"我以前也是这么想的，"威廉叔叔平静地说。

" [aɪ] [ʌst] [tuː; tə] [laɪ] [ə'weɪk] [naɪts] ['wɜːrɪŋ] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	ust	to	lie	awake	nights	worryin	'	about	it	.
"	我	仅	到	说谎	醒	夜晚	担心	-	关于	它	.

我以前常常为此彻夜难眠。

[bʌt; bət] [leɪt] ['jɪrz] [aɪv] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

But	late	years	I've	give	it	up	.
但	晚的	年	我已经	给	它	向上	.

但近年来我放弃了。

[siːmz] [tuː; tə] [dʒɑːg] [ə'lɔːŋ] [dʒest] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz]

Seems	to	jog	along	jest	about	the	same	as	when	I	was
似乎	到	慢跑	沿着	笑话	关于	这	相同的	作为	什么时候	我	曾是

看起来和以前差不多，只是慢跑而已。

['wɜːriɪn] - — [ænd; ənd]
worryin ' — and
担心 - — 和

担心——而且

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [saɪt] [mɔːr] ['kʌmfərt] .
I take a heap sight more comfort .
我 拿 一个 堆 视线 更多的 舒适 .

我感觉舒服多了。

[siːmz] [kaɪnd][oʊ] - [rɪ'dɪkjələs] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [meɪd] [ə; eɪ][wɜːrld][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,
Seems kind o ' ridiculous , don't it , when the Lord's made a world as good as this one ,
似乎 种类 o - 荒谬的 , 不 它 , 什么时候 这 主场 制成 一个 世界 作为 好的 作为 这 一 ,

听起来有点荒谬，不是吗？上帝创造了这样一个美好的世界。

[nɑːt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ? ”
not to enjoy it some ? ”
不是 到 享受 它 一些 ? ”

难道就不能享受一下吗?

“ [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] ['eni] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [tɔːrd] [sə'saɪətɪ] ?
“ Don't you feel any responsibility toward society ?
“ 不 你 感觉 任何 责任 朝向 社会 ?

你难道对社会没有一点责任感吗?

” [æskt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['kjʊriəsli] .
” asked the artist , curiously .
” 问 这 艺术家 , 奇怪的是 .

“艺术家好奇地问道。”

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] .
Uncle William shook his head with a slow smile .
叔叔 威廉 摇晃 他的 头 和 一个 慢的 微笑 .

威廉叔叔缓缓地笑着摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][duː] .
“ I don't believe I do .
“ 我 不 相信 我 做 .

“我不认为我有。”

[aɪ] [ʌst] [tuː; tə] .
I ust to .
我 仅 到 .

我以前是。

[lɔːrd] , [jes] !
Lord , yes !
主 , 是的 !

主啊，是的!

[aɪ] [ʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [foʊks] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [tɪl] [maɪ] [kliːn] ['keɪvd] [ɪn] .
I ust to think about folks that was hungry till my stummick clean caved in .
我 仅 到 思考 关于 各位 那 曾是 饥饿的 直到 我的 stummick 干净的 坍塌 在 .

我以前常常想着那些饿到肚子都撑不下去的人。

[aɪ] [ʌst] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] ['dɪnər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɔːdʌst] ,
I ust to eat my dinner like it was sawdust ,
我 仅 到 吃 我的 晚餐 喜欢 它 曾是 锯末 ,

我以前吃饭就像吃木屑一样。

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ'd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] ['sʌmbɑːdi] ['sʌmhwɛə] [wʌz; wəz]
for **fear** **I'd** **get** **a** **little** **comfort** **out** **of** **it** **,** **while** **somebody** **somewheres** **was**
为了 害怕 ID 得到 一个 小的 舒适 出去 的 它 , 尽管 某人 某个地方 曾是
['stɑːrvɪn] - — ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
starvin **'** **—** **little** **childern** **,**
饥饿 - — 小的 儿童 ,

我害怕从中获得一丝慰藉，而与此同时，某个地方却有人在挨饿——那些幼小的孩子。

[laɪk] [ɪ'nʌf] .
like **enough** **.**
喜欢 足够的 .

足够了。

[ðæt] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
That **was** **al'ays** **the** **hardest** **part** **of** **it** **—** **little** **childern** **.**
那 曾是 - 这 最难 部分 的 它 — 小的 儿童 .

最难的部分始终是——照顾小孩子。

[aɪ] [ʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [faʊndɪn] - - [ʌp] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] — ['seɪlɪn] - [raʊnd]
I **ust** **to** **think** **some** **of** **foundin** **'** **a'sylum** **up** **here** **on** **the** **rocks** **—** **sailin** **'** **round**
我 仅 到 思考 一些 的 发现 - - 向上 这里 在 这 岩石 — 航行 - 圆形的
[ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['pikin] - [ʌp] [ə; eɪ] [boʊt] - [loʊd] [ænd; ənd] [ðen] ['brɪŋɪn] -
the **world** **and** **pickin** **'** **up** **a** **boat** **-** **load** **and** **then** **bringin** **'**
这 世界 和 皮金 - 向上 一个 船 - 加载 和 然后 引入 -

我过去常常想，在这片礁石上建立一些庇护所——环游世界，装满一船人，然后带过来。

- [ɪm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪn] -
' **em** **up** **here** **and** **turnin** **'**
- 呃 向上 这里 和 转弯 -

把它们都放在这里，然后转身

- [ɪm] [luːs] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
' **em** **loose** **on** **the** **rocks** **,**
- 呃 松动的 在 这 岩石 ,

把它们放在岩石上，

['gɪvɪn] -
givin **'**
给予 -

给予

- [ɪm] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stʌf] [tuː; tə] [iːt] .
' **em** **all** **they** **could** **stuff** **to** **eat** **.**
- 呃 全部 他们 可以 东西 到 吃 .

他们把能吃的东西都塞满了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [naɪt] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] - - [ænd; ənd] [fɪgɚɪn] - [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
And **then** **one** **night** **,** **when** **I** **was** **cal'atin** **'** **and** **figgerin** **'** **on** **it** **,**
和 然后 一 夜晚 , 什么时候 我 曾是 - - 和 无花果 - 在 它 ,

然后有一天晚上，当我正在琢磨这件事的时候，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [get] [hæf] [ʌv; əv] - [ɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [boʊt] , [nɔːr] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ,
I **saw** **that** **I** **couldn't** **get** **half** **of** **'** **em** **into** **my** **boat** **,** **nor** **a** **quarter** **,**
我 锯 那 我 不能 得到 一半 的 - 呃 进入 我的 船 , 也不 一个 四分之一 ,

我发现我连一半都装不进我的船里，四分之一也装不进去。

[nɔːr] [ə; eɪ] [tenθ] — [dʒest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] - [ɪm] .
nor **a** **tenth** **—** **jest** **a** **little** **corner** **of** **'** **em** **.**
也不 一个 第十 — 笑话 一个 小的 角落 的 - 呃 .

连十分之一都不到——只是其中的一小部分。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wʌt] [ə; eɪ][bɪg][dʒɑːb][aɪ'd] ['tækld] ,

And	then	it	come	over	me	,	all	of	a	sudden	,	what	a	big	job	I'd	tackled	,
和	然后	它	来	超过	我	,	全部	的	一个	突然	,	什么	一个	大的	工作	ID	已解决	,

然后我突然意识到，我承担了多么艰巨的任务。

[ænd; ənd][aɪ][dʒest] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , [ðen] [æn; ən][ðer; ðər] .

and	I	jest	turned	it	over	to	the	Lord	,	then	an	there	.
和	我	笑话	转向	它	超过	到	这	主	,	然后	一个	那里	.

然后我就把一切都交给了主。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [kep] - [kaɪnd][oʊ] - ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] —

And	all	the	next	day	I	kep	'	kind	o	'	thinkin	'	about	it	out	here	on	the	rocks	—
和	全部	这	下一个	天	我	保持	-	种类	o	-	思考	-	关于	它	出去	这里	在	这	岩石	—

[haʊ] ['hiːd] [tʊk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɪr] — [mɛ'bi] - [tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ;

how	he'd	took	a	thousand	year	—	mebbe	'	t	was	more	;
如何	他会	采取	一个	千	年	—	也许	-	t	曾是	更多的	;

第二天，我整天都待在岩石上，想着这件事——他花了一千年——也许不止一千年；

[ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [spel] , [ðeɪ] [seɪ] — [tuː; tə][get][ðə; ði] ['rɑːks] ['redi] [fɔːr; fər][foʊks][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] —

a	good	long	spell	,	they	say	—	to	get	the	rocks	ready	for	folks	to	live	on	—
一个	好的	长的	拼写	,	他们	说	—	到	得到	这	岩石	准备好	为了	各位	到	居住	在	—

[dʒest][ðə; ði] ['rɑːks] !

jest	the	rocks	!
笑话	这	岩石	!

他们说，要经历一段很长的时期——才能让石头准备好供人们居住——开玩笑，就是让石头！

[ænd; ənd] [laɪk] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪn] - [tuː; tə][duː] ,

And	like	enough	he	knew	what	he	was	plannin	'	to	do	,
和	喜欢	足够的	他	知道	什么	他	曾是	计划	-	到	做	,

而且他很清楚自己要做什么，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ˌɛf'oʊ] - - [faɪv] ['jɪrz] .

and	didn't	expect	me	to	finish	it	all	up	for	him	in	fo	'	-	five	years	.
和	没有	预计	我	到	结束	它	全部	向上	为了	他	在	fo	-	-	五	年	.

他没想到我会在四五年内帮他把所有事情都做完。

[sɪns] [ðen] [aɪv] [bɪn] ['liːvɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] — ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ][hænd] [wen] [aɪ]

Since	then	I've	been	leavin	'	it	to	him	more	—	takin	'	a	hand	when	I
自从	然后	我已经	到过	离开	-	它	到	他	更多的	—	拿	-	一个	手	什么时候	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

从那以后，我就更多地把事情交给他做了——只有力所能及的时候才会帮帮忙。

[bʌt; bət] ['peɪɪn] - [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['lɪvɪn] - .

but	payin	'	more	attention	to	livin	'	.
但	支付	-	更多的	注意力	到	生活	-	.

但更注重生活。

[aɪ][sɔːrt][oʊ] - ['rekən] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] — [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I	sort	o	'	reckon	that's	what	he	made	us	for	—	to	live	.
我	种类	o	-	估计	那就是	什么	他	制成	我们	为了	—	到	居住	.

我猜想他创造我们就是为了让我们活着。

[ðə; ði] -

The	'
这	-

这'

- [es][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [oʊ] - [fɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . ”

'	s	a	good	deal	o	'	fin	in	it	if	you	go	at	it	right	.	”
-	s	一个	好的	交易	o	-	鳍	在	它	如果	你	去	在	它	正确的	.	”

“如果方法得当，从中能获得很多好处。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

“	That's	a	great	idea	,	Uncle	William	,	”	said	the	artist	.
”	那就是	一个	伟大的	主意	,	叔叔	威廉	,	”	说	这	艺术家	.

“威廉叔叔，这真是个好主意，”艺术家说道。

“ [its] - , ” [ə'sentid] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	It's	comf'tabul	,	”	assented	Uncle	William	.
”	它是	-	,	”	同意	叔叔	威廉	.

“这很舒服，”威廉叔叔表示同意。

“ [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['lɪvɪn] - [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌθɪn] - ['oʊvər] .

“	You	get	your	livin	'	as	you	go	along	,	and	a	little	suthin	'	over	.
”	你	得到	你的	生活	-	作为	你	去	沿着	,	和	一个	小的	苏辛	-	超过	.

“你一路摸索，勉强糊口，还能赚点外快。”

[siːmz] - [es] [ɪf] [sʌm; səm] [foʊks] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [get] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - [ðeə(r)] [soʊ] ['bɪzi] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .

Seems	'	s	if	some	folks	didn't	even	get	a	livin	'	they're	so	busy	doing	things	.
似乎	-	s	如果	一些	各位	没有	甚至	得到	一个	生活	-	它们是	所以	忙碌的	正在做	事物	.

似乎有些人连生计都无法维持，却依然忙着做各种各样的事情。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

”	He	was	silent	for	a	while	,	his	blue	eyes	following	the	light	on	the	water	.
”	他	曾是	沉默的	为了	一个	尽管	,	他的	蓝色的	眼睛	下列的	这	光	在	这	水	.

他沉默了一会儿，蓝色的眼睛追随着水面上的光线。

“ [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [wʌns] , — [ə; eɪ] - [sɔːrt] [oʊ] - [tʃæp] ,

“	The	'	was	a	man	I	sailed	with	once	,	—	a	cur'us	sort	o	'	chap	,
”	这	-	曾是	一个	男人	我	航行	和	一次	,	—	一个	-	种类	o	-	小伙子	,

“那是我曾经一起航海的一个人，——一个古怪的家伙。”

— [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [-] ['soʊbər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['ɪntərˌestɪn] - [θɪŋz] .

—	and	when	he	wa'n't	sober	he	could	tell	you	interestin	'	things	.
—	和	什么时候	他	想	清醒	他	可以	告诉	你	有趣的	-	事物	.

——而且当他不清醒的时候，他会告诉你一些有趣的事情。

[hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪlər] - — [tʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] .

He	hadn't	been	a	sailor	al'ays	—	took	to	it	'	cause	he	liked	it	,	he	said	.
他	之前没有	到过	一个	水手	-	—	采取	到	它	-	原因	他	喜欢	它	,	他	说	.

他说，他以前并不是水手——只是因为喜欢才去做的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['tɔl] - [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['goʊɪŋz] - [ɑːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

And	he	tol	'	me	a	good	deal	about	the	goings	-	on	of	the	earth	.
和	他	托尔	-	我	一个	好的	交易	关于	这	行进	-	在	的	这	地球	.

他跟我讲了很多关于世间百态的事情。

[laɪk] [ɪ'nʌf] - [tiː] [-] [soʊ] — [sʌm; səm] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɪntərˌestɪn] - .

Like	enough	'	t	wa'n't	so	—	some	on	it	—	but	it	was	interestin	'	.
喜欢	足够的	-	t	想	所以	—	一些	在	它	—	但	它	曾是	有趣的	-	.

虽然有些地方不太好——但挺有意思的。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] - [tiː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [red] - [hɑːt] [wʌns] ,

He	told	me	'	t	the	earth	was	all	red	-	hot	once	,
他	讲述	我	-	t	这	地球	曾是	全部	红色的	-	热的	一次	,

他告诉我，地球曾经一片炽热。

[ænd; ənd] [kuːld] [ɔːf] ['kwɪkər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] — [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] - , [aɪ] [spoʊz] .

and	cooled	off	quicker	on	the	outside	—	like	a	hot	pertater	,	I	s'pose	.
和	冷却	离开	更快	在	这	外部	—	喜欢	一个	热的	-	,	我	假设	.

外层冷却得更快——就像热腾腾的土豆饼一样。

[juːv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

You've	heard	about	it	?
你已经	听到	关于	它	?

你听说过这件事吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

"	He	looked	inquiringly	at	the	artist	.
"	他	看起来	询问地	在	这	艺术家	.

他疑惑地看着这位艺术家。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	artist	nodded	.
这	艺术家	点头	.

艺术家点了点头。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
"	是的	.	"

“是的。”

“ [wel] , [aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [wen] [aɪv] [bɪn] ['seɪlɪn] - .

“	Well	,	I've	thought	about	that	a	good	many	times	when	I've	been	sailin	'	.
"	出色地	,	我已经	想法	关于	那	一个	好的	许多	时代	什么时候	我已经	到过	航行	-	.

“嗯，我在航海的时候，曾多次思考过这个问题。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [dʒest][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] - - [ænd; ənd]

I	could	see	it	all	,	jest	the	way	he	put	it	,	the	earth	a	-	whirlin	'	and
我	可以	看	它	全部	,	笑话	这	方式	他	放	它	,	这	地球	一个	-	旋转	-	和

[twɝːlɪn] - ,

twirlin	'	,
旋转	-	,

正如他所说，我仿佛看到了这一切，地球在旋转、在翻腾。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [fleɪmz] [ə; eɪ] - ['ʃuːtɪn] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

and	the	fire	and	flames	a	-	shootin	'	up	to	the	sky	,
和	这	火	和	火焰	一个	-	射击	-	向上	到	这	天空	,

火焰冲天而起，

[ænd; ənd] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [stʌf] - - [ænd; ənd]['flaɪɪn] - — " ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [aɪ]

and	rocks	and	stones	and	stuff	a'b'ilin	'	and	flyin	'	—	"	Uncle	William's	eye
和	岩石	和	石头	和	东西	-	-	和	飞行	-	—	"	叔叔	威廉的	眼睛

[dwelt] ['lʌvɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

dwelt	lovingly	on	the	picture	.
居住	深情地	在	这	图片	.

还有岩石、石头和各种东西在空中乱飞——”威廉叔叔的目光深情地停留在画上。

“ [aɪ'd] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][dʒest][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['tɔl] - [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I'd	seem	to	see	it	all	jest	the	way	he	tol	'	it	,
"	ID	似乎	到	看	它	全部	笑话	这	方式	他	托尔	-	它	,

“我感觉他讲的一切都像个笑话。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [pʊt] [maɪ][hænd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [treɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ]

and	then	I'd	put	my	hand	out	over	the	side	of	the	boat	and	trail	it	along
和	然后	ID	放	我的	手	出去	超过	这	边	的	这	船	和	踪迹	它	沿着

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

in	the	water	to	cool	off	a	little	.
在	这	水	到	凉爽的	离开	一个	小的	.

然后我会把手伸出船舷外，在水里游一游，让自己凉快凉快。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['tʃʌkld] .

"	Uncle	William	chuckled	.
"	叔叔	威廉	轻笑	.

威廉叔叔轻笑了一声。

“ ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] - [es] [ɪf] [ju:d] [kʌm] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — ['rɑ:ks] [ɔ:l]
“ **Sometimes it seems ' s if you'd come a million miles all in a minute — rocks all**
“ 有时 它 似乎 - s 如果 你会 来 一个 百万 英里 全部 在 一个 分钟 — 岩石 全部
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
along the shore ,
沿着 这 支撑 ,

“有时候感觉就像一分钟之内走了百万英里——海岸边全是岩石，

[gʊd] [hɑ:rd] ['rɑ:ks] - [ti:] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [set] [ɑ:n] ,
good hard rocks ' t you could set on ,
好的 难的 岩石 - t 你 可以 放 在 ,

坚硬的岩石，你可以坐在上面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪl] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [græs] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [gri:n] [ænd; ənd] [sɔ:ft] ,
and the hill up to the sky with grass on it , green and soft ,
和 这 爬坡道 向上 到 这 天空 和 草 在 它 , 绿色的 和 柔软的 ,

山坡直插云霄，上面长满了绿草，柔软而翠绿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɔ:l] [raʊnd] .
and the water all round .
和 这 水 全部 圆形的 .

四周都是水。

[ˌaɪ 'ti:] - [teɪks] [jʊr; jər] [breθ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [red] - [hɑ:t] [bɔ:l]
It a'most takes your breath away to come back like that from that red - hot ball
它 - 需要 你的 气息 离开 到 来 后退 喜欢 那 从 那 红色的 - 热的 球
[hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['laɪɪn] - [ðer; ðər] ,
he talked about and see it all lyin ' there ,
他 谈话 关于 和 看 它 全部 躺着 - 那里 ,

从他所说的那个炙热的球中回来，看到一切都躺在那里，简直令人窒息。

[soʊ] [ku:l] [ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪn] - [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .
so cool and still , and the sun shinin ' on it .
所以 凉爽的 和 仍然 , 和 这 太阳 希宁 - 在 它 .

如此凉爽宁静，阳光洒在上面。

[aɪ] [gɑ:t] [tu:; tə] ['θɪŋkɪn] -
I got to thinkin '
我 得到 到 思考 -

我开始思考

- [baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [deɪz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪlɪn] - ,
' bout it , days when I was sailin ' ,
- 回合 它 , 天 什么时候 我 曾是 航行 - ,

想当年，我出海航行的日子里，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [mɛ'bi] [ðə; ði] [lɔ:rd] [-] ['gɛtɪn] - [foʊks] ['redi] [dʒest] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [dɪd]
and wondering if mebbe the Lord wa'n't gettin ' folks ready jest the way he did
和 好奇 如果 也许 这 主 想 获得 - 各位 准备好 笑话 这 方式 他 做过
[ðə; ði] ['rɑ:ks] — ['rɔlin] -
the rocks — rollin '
这 岩石 — 滚动 -

并想知道，或许上帝只是在用滚动的石头来预备人们。

- [ɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['hævɪn] -
' em over and havin '
- 呃 超过 和 拥有 -

把他们带过来，然后.....

- [ɪm] [paʊnd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [klɔ:] [ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd] [ku:l] [ɔ:f] ,
' em pound each other and claw and fight and cool off ,
- 呃 磅 每个 其他 和 爪 和 斗争 和 凉爽的 离开 ,

它们互相拍打、抓挠、搏斗，然后冷静下来。

[sloʊ] - [laɪk] , [tɪl] [baɪm] - [baɪ] [ðeid] [biː; bi] [gʊd] [swiːt] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

slow	-	**like**	,	**till**	**byme**	-	**by**	**they'd**	**be**	**good**	**sweet**	**earth**	**and**	**grass**	**and**	**little**
慢的	-	喜欢	,	直到	byme	-	经过	他们会	是	好的	甜的	地球	和	草	和	小的

['flaʊərz] — - [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .

flowers	**—**	**comf'tabul**	**to**	**live**	**with**	**.**
花朵	—	-	到	居住	和	.

缓慢地，直到不久的将来，它们会变成美好的泥土、青草和小花——与它们一起生活很舒适。

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst][sæt][ʌp] .

"	**The**	**artist**	**sat**	**up**	**.**
"	这	艺术家	卫星	向上	.

艺术家坐了起来。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [stɑːp][foʊks] ['faɪtɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ?

"	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**you**	**wouldn't**	**stop**	**folks**	**fighting**	**if**	**you**	**could**	**?**
"	做	你	意思是	到	说	你	不会	停止	各位	斗争	如果	你	可以	?

“你的意思是说，即使你能阻止人们打架，你也不会阻止吗？”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [aɪd] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

"	**Uncle**	**William**	**eyed**	**the**	**proposition**	**.**
"	叔叔	威廉	眼睛	这	主张	.

威廉叔叔仔细考虑了一下这个提议。

" [wel] [aɪ] [dənoʊz] [aɪ'd] [seɪ] [dʒest] [ðæt] .

"	**Well**	**I**	**dunno's**	**I'd**	**say**	**jest**	**that**	**.**
"	出色地	我	不知道	ID	说	笑话	那	.

“嗯，我不知道，我只能这么说。”

[aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] .

I've	**thought**	**about**	**it**	**a**	**good**	**many**	**times**	**.**
我已经	想法	关于	它	一个	好的	许多	时代	.

我认真考虑过很多次了。

[men] - [hɛv] [fɪt] [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [wɪl] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [jet] .

Men	**al'ays**	**hev**	**fit**	**and**	**I**	**reckon**	**they**	**will**	**—**	**quite**	**a**	**spell**	**yet**	**.**
男人	-	赫夫	合身	和	我	估计	他们	将要	—	相当	一个	拼写	然而	.

男人总是很强壮，我想他们还会继续强壮下去——还有相当长一段时间。

[ðeəz; ðəz] ['rʌʃə] [ænd; ənd][dʒə'pæn] [naʊ] :

There's	**Russia**	**and**	**Japan**	**now**	**:**
有	俄罗斯	和	日本	现在	:

现在只剩下俄罗斯和日本了：

[juː; jʊ] ['kudnt] - [ə; eɪ] - [stɑːpt] [ðem; ðəm] ['faɪtɪn] - [noʊ] [mə'rɛn] [tuː] [bɔɪz] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt][æt; ət]

you	**couldn't**	**'**	**a**	**'**	**stopped**	**them**	**fightin**	**'**	**no**	**more'n**	**two**	**boys**	**that**	**had**	**got**	**at**
你	不能	-	一个	-	停止	他们	战斗	-	不	更多	二	男孩们	那	有	得到	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

你根本阻止不了他们打架，就像两个男孩打起来一样。

[ɔːl] [ðem; ðəm] ['rʌʃənz] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] ['dʒæps] — [wiː; wi] ['kudnt] - [ə; eɪ] - [stɑːpt] - [ɪm]

All	**them**	**Russians**	**and**	**them**	**little**	**Japs**	**—**	**we**	**couldn't**	**'**	**a**	**'**	**stopped**	**'**	**em**
全部	他们	俄罗斯人	和	他们	小的	日本人	—	我们	不能	-	一个	-	停止	-	呃

['faɪtɪn] - — [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['kudnt] [hɛv] [stɑːpt] - [ɪm] — [nɑːt] [ən'les] [wiːd] - [ə; eɪ] - [tʊk]

fightin	**'**	**—**	**the**	**whole**	**of**	**us**	**couldn't**	**hev**	**stopped**	**'**	**em**	**—**	**not**	**unless**	**we'd**	**'**	**a**	**'**	**took**
战斗	-	—	这	所有的	的	我们	不能	赫夫	停止	-	呃	—	不是	除非	我们会	-	一个	-	采取

- [ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [skrʌf] [oʊ] - [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [θroʊn] - [ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [set] [ɑːn] - [ɪm] — [wʌn]

'	**em**	**by**	**the**	**scruff**	**o**	**'**	**the**	**neck**	**and**	**thrown**	**'**	**em**	**down**	**and**	**set**	**on**	**'**	**em**	**—**	**one**
-	呃	经过	这	颈背	o	-	这	脖子	和	抛掷	-	呃	向下	和	放	在	-	呃	—	一

[ə'piːs] .

apiece	**.**
一块	.

那些俄国佬和那些日本佬——我们根本阻止不了他们打架——我们所有人也阻止不了他们——除非我们揪住他们的衣领，把他们扔到地上，然后一个个地揍他们。

[ænd; ənd] [aɪ] [dənoʊz] ['ðætɪd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['bɛtərən] ['faɪtɪn] - — ['sɛtɪn] - [ɑːn] - [ɪm] [wʌn] [ə'piːs] .

And	**I**	**dunno's**	**that'd**	**be**	**much**	**better'n**	**fightin**	**'**	**—**	**settin**	**'**	**on**	**'**	**em**	**one**	**apiece**	**.**
和	我	不知道	那样的话	是	很多	比	战斗	-	—	塞廷	-	在	-	呃	一	一块	.

我觉得那样比打架好得多——一人一个地围攻他们。

" [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [læft] [aʊt] .

"	**The**	**artist**	**laughed**	**out**	**.**
"	这	艺术家	笑了	出去	.

艺术家大笑起来。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [biːmd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

Uncle	**William**	**beamed**	**on**	**him**	**.**
叔叔	威廉	光束	在	他	.

威廉叔叔满脸笑容地看着他。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['fɪgər] [ˌaɪ 'tiː] :

"	**You**	**see**	**,**	**this**	**is**	**the**	**way**	**I**	**figger**	**it**	**:**
"	你	看	,	这	是	这	方式	我	菲格	它	:

"你看，我是这么想的：

['rʌʃə] [ænd; ənd] [dʒə'pæn] [-] ['faɪtɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['riːli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪt]

Russia	**and**	**Japan**	**wa'n't**	**fightin**	**'**	**so**	**much**	**for**	**anything**	**they**	**reely**	**wanted**	**to**	**git**
俄罗斯	和	日本	想	战斗	-	所以	很多	为了	任何事物	他们	真的	通缉	到	git

.

:
.

俄罗斯和日本打仗并不是为了他们真正想要得到的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌθɪn] - [ɪn] - [ɪm] [ðæt] [meɪd] - [ɪm] [goʊ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] ,

It	**was**	**suthin**	**'**	**in**	**'**	**em**	**that**	**made**	**'**	**em**	**go**	**for**	**each**	**other**	**,**	**tooth**	**and**	**nail**	**,**
它	曾是	苏辛	-	在	-	呃	那	制成	-	呃	去	为了	每个	其他	,	齿	和	指甲	,

[ænd; ənd] ['pɑːml]

and	**pommel**
和	柄头

他们之间有一种东西驱使他们互相残杀，不惜一切代价。

[soʊ] — [ə; eɪ] [kaɪnd] [oʊ] - ['paizn] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪzlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] - [ɪm] ; [wiːv] [ɔːl] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

so	**—**	**a**	**kind**	**o**	**'**	**pizen**	**bubbling**	**and**	**sizzling**	**inside**	**'**	**em**	**;**	**we've**	**all**	**got**	**a**	**little**
所以	—	一个	种类	o	-	皮曾	冒泡	和	炙热	里面	-	呃	;	我们已经全部		得到	一个	小的

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

所以——他们内心都涌动着一种躁动不安的情绪；我们每个人心中都有一点这种情绪。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['dʒiːniəli] .
" He smiled genially .
" 他 微笑 和蔼地 .

他露出了和蔼的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [sloʊ] - [laɪk] .
" It has to work out slow - like .
" 它 有 到 工作 出去 慢的 - 喜欢 .

"它必须慢慢地发展。"

[sʌm; səm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['faɪtɪn] - [ænd; ənd][sʌm; səm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['preɪɪn] - ;
Some does it by fightin ' and some does it by prayin ' ;
一些 做 它 经过 战斗 - 和 一些 做 它 经过 祈祷 - ;

有些人通过战斗解决问题，有些人通过祈祷解决问题;

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðə; ði][lɔː(r)dz][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪn] - , [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['preɪɪn] - .
and I reckon the Lord's in the fightin ' , same as in the prayin ' .
和 我 估计 这 主场 在 这 战斗 - , 相同的 作为 在 这 祈祷 - .

我认为上帝既参与战斗，也参与祈祷。

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
" The artist looked at him curiously .
" 这 艺术家 看起来 在 他 奇怪的是 .

艺术家好奇地看着他。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Some people call that the devil , you know .
" 一些 人们 称呼 那 这 魔鬼 , 你 知道 .

"有些人把那称为魔鬼，你知道的。"

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Uncle William cleared his throat .
" 叔叔 威廉 已清除 他的 喉 .

威廉叔叔清了清嗓子。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [ænd; ənd] ['bælənst] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] [ɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hænd] .
He picked up a little stone and balanced it thoughtfully on the palm of his hand .
他 挑选 向上 一个 小的 石头 和 均衡 它 深思熟虑 在 这 棕榈 的 他的 手 .

他捡起一块小石头，若有所思地把它放在手掌上。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] .
Then he looked up with a slow smile .
然后 他 看起来 向上 和 一个 慢的 微笑 .

然后他抬起头，缓缓露出微笑。

" [aɪ] [eint] [soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l][æz; əz][aɪ] [ʌst] [tuː; tə][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] .
" I ain't so well acquainted with the devil as I ust to be , " he said .
" 我 不是 所以 出色地 熟人 和 这 魔鬼 作为 我 仅 到 是 , " 他 说 .

"我对魔鬼的了解不如以前那么深入了，"他说。

" [aɪ] [ʌst] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [riːl] [wel] ;
" I ust to know him reel well ;
" 我 仅 到 知道 他 卷轴 出色地 ;

"我以前很了解他;

[ʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ['seɪlɪn] - — ['fɪgər] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ʌv; əv]

ust	to	think	about	him	when	I	was	out	sailin	'	—	figger	how	to	get	ahead	of
仅	到	思考	关于	他	什么时候	我	曾是	出去	航行	-	—	菲格	如何	到	得到	前方	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

出海航行时，我总是想着他——琢磨着怎么才能领先他。

[bʌt; bət] [leɪt] ['jɪrz] [aɪ'd][kaɪnd][oʊ] - [fər'gɑːt] — ['hiːz] ['lɪvɪn] - [stɪl] , [ɪz][hiː; hi] ?

But	late	years	I'd	kind	o	'	forgot	—	He's	livin	'	still	,	is	he	?
但	晚的	年	ID	种类	o	-	忘了	—	他是	生活	-	仍然	,	是	他	?

但到了晚年，我却渐渐忘记了——他还活着吗?

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [læft] ['kwaɪətli] .

"	The	artist	laughed	quietly	.
"	这	艺术家	笑了	悄悄	.

艺术家轻轻地笑了。

" [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	They	say	so	—	some	of	them	.
"	他们	说	所以	—	一些	的	他们	.

“他们中有些人是这么说的。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [smaɪl] [gruː] ['waɪdər][ænd; ənd] [swiːtər] .

"	Uncle	William's	smile	grew	wider	and	sweeter	.
"	叔叔	威廉的	微笑	生长	更广泛	和	更甜	.

威廉叔叔的笑容更加灿烂、更加甜美了。

" [wel] , [let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] .

"	Well	,	let	him	live	.
"	出色地	,	让	他	居住	.

“好吧，让他活下去吧。”

[pʊr] [oʊld] [θɪŋ] !

Poor	old	thing	!
贫穷的	老的	事物	!

可怜的老家伙!

- [tiː][wəʊnt][hɜːrt] [nʌn] ,

'	T	won't	hurt	none	,
-	T	惯于	伤害	没有任何	,

“不会伤害任何人。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - ['kʌmfərt] [tuː; tə] [leɪ] [θɪŋz] [ɑːn] [wen] [juːv] [bɪn] , [mə'rɛn]

and	he	is	a	kind	o	'	comfort	to	lay	things	on	when	you've	been	,	more'n
和	他	是	一个	种类	o	-	舒适	到	躺	事物	在	什么时候	你已经	到过	,	更多

['juːʒuəl] , ['kʌsɪd] .

usual	,	cussed	.
通常	,	咒骂	.

当你情绪低落、经常被人咒骂的时候，他就像一个可以依靠的安慰者。

[ðæts] [ðə; ði] ['ændruː] ['hælɘən] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

That's	the	Andrew	Halloran	over	there	to	the	left	.
那就是	这	安德鲁	霍洛兰	超过	那里	到	这	左边	.

左边那位是安德鲁·霍洛兰。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌski] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['sloʊli] .

"	He	pointed	to	a	dusky	boat	that	was	coming	in	slowly	.
"	他	尖	到	一个	昏暗	船	那	曾是	未来	在	缓慢地	.

他指着一艘缓缓驶来的昏暗小船。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] [læst] [tæk] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi] [wɪl] .

“	**That's**	**his**	**last**	**tack**	**,**	**if**	**he**	**makes**	**it**	**,**	**and**	**I**	**reckon**	**he**	**will**	**.**
”	那就是	他的	最后的	钉	,	如果	他	制作	它	,	和	我	估计	他	将要	.

“如果他能成功，那将是他的最后一搏，而且我认为他会成功的。”

[naʊ] , [ɪf] [juːl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði] [ˈtʃaʊdər] ,

Now	**,**	**if**	**you'll**	**go**	**in**	**and**	**start**	**the**	**chowder**	**,**
现在	,	如果	你会	去	在	和	开始	这	浓汤	,

现在，如果你进去开始做浓汤的话，

[aɪl] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɑːnts] [ˈeni] [help] [əˈbaʊt] [ˈmækɪn] - [fæst] .

I'll	**see**	**if**	**he**	**want's**	**any**	**help**	**about**	**makin**	**'**	**fast**	**.**
患病的	看	如果	他	想要	任何	帮助	关于	制造	-	快速地	.

我看看他是否需要帮忙加快速度。

” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

”	**XXII**	
”	二十二	

“二十二”

[ændɪ] [iːzd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃəs] [aɪ] .

Andy	**eased**	**in**	**to**	**the**	**wharf**	**with**	**cautious**	**eye**	**.**
安迪	缓解	在	到	这	码头	和	谨慎	眼睛	.

安迪小心翼翼地驶入码头。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ˈbizid] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪl] .

He	**threw**	**the**	**rope**	**to**	**Uncle**	**William**	**and**	**busied**	**himself**	**with**	**the**	**sail**	**.**
他	扔	这	绳索	到	叔叔	威廉	和	忙碌	他自己	和	这	帆	.

他把绳子扔给威廉叔叔，然后忙着升帆。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [piəd] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

Uncle	**William**	**peered**	**down**	**upon**	**him**	**.**
叔叔	威廉	窥视	向下	之上	他	.

威廉叔叔低头看着他。

“ [gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [mes] , [ˈdɪdnt] [jiː; ji] ? ”

“	**Got**	**quite**	**a**	**nice**	**mess**	**,**	**didn't**	**ye**	**?**	**”**
”	得到	相当	一个	好的	混乱	,	没有	是的	?	”

“弄得一团糟，是不是？”

“ [jep] . ”

“	**Yep**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ˈhaʊd] [ðeɪ] [rʌn] ? ”

“	**How'd**	**they**	**run**	**?**	**”**
”	怎么做到的	他们	跑步	?	”

“他们是怎么跑的？”

“ [ˌsiː oʊ ˈdiː] — [ˈmoʊstli] . ”

“	**Cod**	**—**	**mostly**	**.**	**”**
”	鳕鱼	—	大多	.	”

“主要是鳕鱼。”

“ [jiː; ji] [gɑːt] [sʌm; səm] [ˈhælɪbət] . ”

“	**Ye**	**got**	**some**	**halibut**	**.**	**”**
”	叶	得到	一些	大比目鱼	.	”

“你弄到了一些大比目鱼。”

“ [ə; eɪ] [fjuː] .

“	**A**	**few**	**.**
”	一个	很少	.

“几个。

" [ændɪ] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['grʌdʒɪŋli] .
" Andy admitted it grudgingly .
" 安迪 承认 它 勉强 .

安迪不情愿地承认了这一点。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ['hælɪbət] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [spaɪt] .
His tone implied that the Creator withheld halibut out of pure spite .
他的 语气 暗示 那 这 创作者 隐瞒 大比目鱼 出去 的 纯的 尽管如此 .

他的语气暗示，造物主纯粹是出于恶意才不让大比目鱼上桌。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['griːvəns] [tuː; tə] [ændɪ] .
The ways of the universe were a personal grievance to Andy .
这 方式 的 这 宇宙 是 一个 个人的 不满 到 安迪 .

宇宙的运行规律对安迪来说是一种个人恩怨。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [mes] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
" Quite a nice mess , " said Uncle William .
" 相当 一个 好的 混乱 , " 说 叔叔 威廉 .

"真是乱成一团，"威廉叔叔说。

" ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] ? "
" Goin ' to unload ? "
" 戈因 - 到 卸下 ? "

"准备卸货吗？"

" [noʊp] — [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪd] . "
" Nope — wait for the tide . "
" 没有 — 等待 为了 这 潮 . "

"不——等潮水涨上来。"

" [jɪl] [dʒest] [ə'baʊt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
" Ye'll jest about make it , " said Uncle William .
" 叫喊 笑话 关于 制作 它 , " 说 叔叔 威廉 .

"你们会开玩笑说能做到，"威廉叔叔说。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .
He glanced at the sky .
他 瞥了一眼 在 这 天空 .

他抬头望了一眼天空。

" [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [help] [jiː; ji] [kliːn] , [laɪk] [ɪ'nʌf] , ['æftər] ['sʌpər] .
" I'll come down and help ye clean , like enough , after supper .
" 患病的 来 向下 和 帮助 是的 干净的 , 喜欢 足够的 , 后 晚餐 .

"晚饭后，我会下来帮你们打扫卫生，就像打扫干净一样。"

" [ændɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ɪn] ['saɪləns] .
" Andy climbed up in silence .
" 安迪 攀登 向上 在 沉默 .

安迪默默地爬了上去。

[hɪz; ɪz] ['sɑːmbər] [feɪs] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrf] .
His somber face appeared above the edge of the wharf .
他的 忧郁 脸 出现 多于 这 边缘 的 这 码头 .

他阴沉的脸出现在码头边缘。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['smaɪlɪŋ] .
Uncle William looked down on it , smiling .
叔叔 威廉 看起来 向下 在 它 , 微笑 .

威廉叔叔低头看着它，脸上带着微笑。

" [aɪv] [gɑːt] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər] [jiː; ji] , [ændɪ] . "
" I've got good news for ye , Andy . "
" 我已经 得到 好的 消息 为了 是的 , 安迪 . "

"安迪，我有个好消息要告诉你。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉叔叔：那个没变过车的人(Uncle William The Man Who Was Shif'less)

“ [hʌ] ?
“ Huh ?
” 嗯 ?

“嗯？”

” [ændɪ] [pɔːzd] [hæf] [wei] .
” Andy paused half way .
” 安迪 暂停 一半 方式 .

安迪说到一半停了下来。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Uncle William nodded .
叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

“ [juːl] [biː; bi] [riːl] ['tɪk(ə)ld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You'll be reel tickled about it .
” 你会 是 卷轴 挠痒 关于 它 .

“你会为此感到无比高兴。”

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [boʊt] — [raɪt] [ɔːf] . ”
I'm goin ' to have a new boat — right off . ”
我是 去 - 到 有 一个 新的 船 — 正确的 离开 . ”

我马上就要买艘新船了。

“ [jiː; ji][biː; bi] ?
“ Ye be ?
” 叶 是 ?

“是吗?

” ['ændiːz] [maʊθ] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] .
” Andy's mouth remained open .
” 安迪的 嘴 剩余 打开 .

安迪的嘴巴一直张着。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [smaɪl] .
It took in the sky and the bay and Uncle William's smile .
它 采取 在 这 天空 和 这 湾 和 叔叔 威廉的 微笑 .

它把天空、海湾和威廉叔叔的笑容都尽收眼底。

“ [raɪt] [ɔːf] .
“ Right off .
” 正确的 离开 .

“马上。

[aɪ] [nuː] [jiːd] [biː; bi][glæd] .
I knew ye'd be glad .
我 知道 你们 是 高兴的 .

我就知道你会很高兴。

” [ðə; ði] [maʊθ] [keɪm] [tə'geðər] .
” The mouth came together .
” 这 嘴 来了 一起 .

嘴巴合拢了。

“ [wer] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][get][ˌaɪ'tiː] ? ”
“ Where you goin ' to get it ? ”
“ 在哪里 你 去 - 到 得到 它 ? ”

“你打算从哪里弄到它？”

“ ['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm] ['mʌni] .
“ He's got some money .
“ 他是 得到 一些 钱 .

“他有点钱。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪf] .
” Uncle William nodded toward the cliff .
” 叔叔 威廉 点头 朝向 这 悬崖 .

威廉叔叔朝悬崖方向点了点头。

[ændɪ] [lʊkt] .
Andy looked .
安迪 看起来 .

安迪看了看。

“ ['hiːz] [pʊr] [æz; əz] ['pɑːvərti] .
“ He's poor as poverty .
“ 他是 贫穷的 作为 贫困 .

他穷得叮当响。

['hiːz] [sed] [soʊ] — [taɪmz] [ɪ'nʌf] .
He's said so — times enough .
他是 说 所以 — 时代 足够的 .

他说过很多次了。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [smaɪld] .
” Uncle William smiled .
” 叔叔 威廉 微笑 .

威廉叔叔笑了。

“ ['hiːz] [hæd; həd] [lʌk] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [rʌn] [oʊ] - [lʌk] .
“ He's had luck — quite a run o ' luck .
“ 他是 有 运气 — 相当 一个 跑步 o - 运气 .

“他运气真好——一连串的好运。”

['hiːz] [bɪn] ['sɛlɪn] - — [θriː] - [fɔːr] [ɑːn] - [ɪm] . ”
He's been sellin ' picters — three - four on ' em . ”
他是 到过 销售 - picters — 三 - 四 在 - 呃 . ”

他一直在卖照片——每张照片上三四张。

“ [wɒts] ! ” [sed] ['ændruː] , ['skɔːrnfəli] .
“ What's picters ! ” said Andrew , scornfully .
“ 是什么 picters ! ” 说 安德鲁 , 轻蔑地 .

“什么图片！”安德鲁轻蔑地说。

[hiː; hi] ['skræmbld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ændruː]
He scrambled on to the wharf with a backward glance at the Andrew
['hælɘən] .
Halloran .
霍洛兰 .

他一边回头看了一眼“安德鲁·霍洛兰”号，一边慌忙爬上码头。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [baɪ] [noʊ][boʊt] [ɔːf][oʊ] - , ['wɪləm] .
“ You won't buy no boat off o ' picters , Willum .
“ 你 惯于 买 不 船 离开 o - picters , 威廉 .

“你不可能从照片上买到船，威廉。”

[ə; eɪ] [boʊt] [kɔːsts] [θriː] [hʌndɝd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] — [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . ”

A	**boat**	**costs**	**three**	**hunderd**	**dollars**	**—**	**a**	**good**	**one**	**.**	**”**
一个	船	成本	三	一百	美元	—	一个	好的	一	.	”

一艘好船要三百美元。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] - - [tuː; tə] [peɪ] [faɪv] [hʌndɝd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	**I**	**was**	**cal'atin**	**'**	**to**	**pay**	**five**	**hunderd**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**William**	**.**
”	我	曾是	-	-	到	支付	五	一百	,	”	说	叔叔	威廉	.

“我本来打算付五百块钱的，”威廉叔叔说。

“ [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ?

“	**You**	**was**	**?**
”	你	曾是	?

“你是？ ”

” [ændɪ] [wiːld] [ə'baʊt] .

”	**Andy**	**wheeled**	**about**	**.**
”	安迪	带轮子的	关于	.

安迪猛地转过身来。

“ [juː; jʊ] [wɔːnt] - [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] !

“	**You**	**wont**	**'**	**get**	**it**	**out**	**o**	**'**	**him**	**!**
”	你	惯于	-	得到	它	出去	o	-	他	!

你休想从他嘴里问出来！

” [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [θʌm] [æt; ət] [ðə; ði] [klɪf] .

”	**He**	**jerked**	**a**	**thumb**	**at**	**the**	**cliff**	**.**
”	他	猛地一抖	一个	拇指	在	这	悬崖	.

他用拇指指了指悬崖。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['tʃʌkld] .

Uncle	**William**	**chuckled**	**.**
叔叔	威廉	轻笑	.

威廉叔叔轻笑了一声。

“ [naʊ] , [jiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ændɪ] .

“	**Now**	**,**	**ye've**	**made**	**a**	**mistake**	**,**	**Andy**	**.**
”	现在	,	你们已经	制成	一个	错误	,	安迪	.

“安迪，你犯了个错误。”

['hiːz] [gɑːt] [ðæt] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [mɔːr] .

He's	**got**	**that**	**much**	**and**	**he's**	**got**	**more**	**.**
他是	得到	那	很多	和	他是	得到	更多的	.

他拥有的不止这些。

” [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['traɪʌmf] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [toʊn] [dɪ'fjuːzd] [ɪt'self] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

”	**The**	**gentle**	**triumph**	**in**	**Uncle**	**William's**	**tone**	**diffused**	**itself**	**over**	**the**	**landscape**	**.**
”	这	温和的	胜利	在	叔叔	威廉的	语气	扩散	本身	超过	这	景观	.

“威廉叔叔语气中流露出的淡淡胜利感弥漫在整个大地上。”

[ændɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['sloʊli] .

Andy	**took**	**it**	**in**	**slowly**	**.**
安迪	采取	它	在	缓慢地	.

安迪慢慢地消化着这件事。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ?

“	**How**	**much**	**?**
”	如何	很多	?

“多少?

” [hiː; hi] [æskt] [æt; ət] [læst] .

”	**he**	**asked**	**at**	**last**	**.**
”	他	问	在	最后的	.

他最后问道。

“ [sɪks] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ Six - seven thousand , ” said Uncle William .
“ 六 - 七 千 , ” 说 叔叔 威廉 .

“六万七千，”威廉叔叔说。

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

” ['ændiːz] [fiːt] [skʌft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . “
” Andy's feet scuffed a little . “
” 安迪的 脚 磨损 一个 小的 . “

安迪的脚蹭了一下地面。

- [tiː] [eint] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ['fiːbli] .
' T ain't reasonable , ” he said feebly .
- T 不是 合理的 , ” 他 说 虚弱地 .

“这不合理，”他虚弱地说。

“ [noʊ] , - [tiː] [eint] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .
“ No , ' t ain't reasonable .
“ 不 , - t 不是 合理的 .

“不，这不合理。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [spoʊk] ['dʒentli] .
” Uncle William spoke gently .
” 叔叔 威廉 辐 轻轻地 .

威廉叔叔轻声说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] - [maɪ'self] , [ændɪ] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [haʊ] [haɪ] [ðeɪ] [kʌm] —
“ I was a good deal s'prised myself , Andy , when I found how high they come —
“ 我 曾是 一个 好的 交易 - 我 , 安迪 , 什么时候 我 成立 如何 高的 他们 来 —
.
picters .
picters .

“安迪，当我发现他们能达到如此高的高度时，我自己也感到非常自豪——摄影师们。”

[jiː; ji] [kɑːnt] [oʊn] [ə; eɪ] - ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] — [nɑːt][æt; ət][wʌn] [taɪm] . ”
Ye can't own a gre't many of ' em — not at one time . ”
叶 不能 自己的 一个 - 许多 的 - 呃 — 不是 在 一 时间 . ”

你不可能同时拥有很多辆。”

“ [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , ” [sed] [ændɪ] , ['kɔːstɪkli] .
“ Don't want to , ” said Andy , caustically .
“ 不 想 到 , ” 说 安迪 , 尖锐地 .

“不想去，”安迪尖刻地说。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [ɪn] - [ɪm] , ” [sed] ['wɪljəm] . “
“ No , you wouldn't take much comfort in ' em , ” said William . “
“ 不 , 你 不会 拿 很多 舒适 在 - 呃 , ” 说 威廉 . “

“不，你不会从他们那里得到多少安慰，”威廉说。

- [tiː][ɪz] - - [tiː] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][ə; eɪ] [pikt] [oʊ] - [maɪ][oʊld] [hʌt] [ʌp] [ðer; ðər] - ['nɔː] [tuː; tə]
' T is cur'us ' t anybody should want a picter o ' my old hut up there ' nough to
- T 是 - - t 任何人 应该 想 一个 picter o - 我的 老的 小屋 向上 那里 - 足够了 到
[peɪ] — [haʊ] [mʌtʃ] [-] [spoʊz] [ðeɪ] [dɪd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
pay — how much d'ye s'pose they did pay for it ,
支付 — 如何 很多 染料 假设 他们 做过 支付 为了 它 ,

'T is cur'us 't anyone should not want a picture of my old hust there 't to give up to give – 'y dye d you guess they'll give to much for it, '

[ændɪ] ?
Andy ?
安迪 ?

安迪?

" [ændɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [kən'temptʃuəsli] .
" Andy glanced at it contemptuously .
" 安迪 瞥了一眼 在 它 轻蔑地 .

安迪轻蔑地瞥了它一眼。

[ˌaɪ 'ti:] [gləud] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sʌn] , [wɔ:rm][ænd; ənd]['reɪdiənt] . "
It glowed in the light of the late sun , warm and radiant . "
它 发光 在 这 光 的 这 晚的 太阳 , 温暖的 和 辐射状 . "

它在夕阳的余晖中闪闪发光，温暖而耀眼。

- [ti:] [eint] [wʊθ] [ə; eɪ] [hʌndɜ-d] , " [hi:; hi] [sed] .
' T ain't wuth a hunderd , " he said .
- T 不是 wuth 一个 一百 , " 他 说 .

"不到一百，"他说。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [feɪs] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Uncle William's face fell a little .
叔叔 威廉的 脸 跌倒 一个 小的 .

威廉叔叔的脸色微微沉了下来。

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [dʒest] [ðæt] , [ændɪ] .
" Well , I wouldn't say jest that , Andy .
" 出色地 , 我 不会 说 笑话 那 , 安迪 .

"嗯，我可不会那样说，安迪。"

" [ru:f] [li:ks] , " [sed] ['ændru:] .
" Roof leaks , " said Andrew .
" 屋顶 泄漏 , " 说 安德鲁 .

"屋顶漏水了，"安德鲁说。

" [ə; eɪ] ['li:tl] , " [əd'mɪtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , " ['oʊvər] - [en][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] ['kɔ:rnər] , [ʃi:z] ['weðər] -
" A leetle , " admitted Uncle William , " over ' n the southeast corner , She's weather -
" 一个 小精灵 , " 承认 叔叔 威廉 , " 超过 - n 这 东南 角落 , 她是 天气 -
[taɪt] [ɔ:l][bʌt; bət] [ðæt] .
tight all but that .
紧的 全部 但 那 .

"东南角有点小问题，"威廉叔叔承认道，"除了这一点，其他地方都严丝合缝。"

" [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['strʌktʃər] [ə'fekʃənətli] .
" He gazed at the little structure affectionately .
" 他 凝视 在 这 小的 结构 亲切地 .

他深情地凝视着这座小建筑。

[ðə; ði] [sʌn] [fleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊld] .
The sun flamed at the windows , turning them to gold .
这 太阳 火焰 在 这 视窗 , 转弯 他们 到 金子 .

阳光炙烤着窗户，将它们染成了金色。

[ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [feɪs] [ə'pɪrd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['bekəniŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
The artist's face appeared at one of them , beckoning and smiling .
这 艺术家的 脸 出现 在 一 的 他们 , 招手 和 微笑 .

艺术家的脸出现在其中一人面前，向他招手微笑。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ændɪ] .
Uncle William turned to Andy .
叔叔 威廉 转向 到 安迪 .

威廉叔叔转向安迪。

“ [ə; eɪ][mæn] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	A	man	give	him	two	thousand	for	it	,	”	he	said	.
”	一个	男人	给	他	二	千	为了	它	,	”	他	说	.

“有人会出两千块钱买它，”他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃɪr] [praɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] .

There	was	sheer	pride	in	the	words	.
那里	曾是	透明	自豪	在	这	字	.

字里行间充满了自豪。

“ [fɔːr; fər] [ðæt] ?

“	For	that	?
”	为了	那	?

“就为了这个？”

” [ændɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

”	Andy	looked	at	him	for	a	minute	.
”	安迪	看起来	在	他	为了	一个	分钟	.

安迪看了他一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [skaɪ] .

Then	he	looked	at	the	house	and	the	bay	and	the	flaming	sky	.
然后	他	看起来	在	这	房子	和	这	湾	和	这	炽盛	天空	.

然后他望向房子、海湾和燃烧的天空。

[hɪz; ɪz] [left] [ˈaɪlɪd] [ˈloʊɝd] [ɪtˈself] [ˈsloʊli] [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [wɪð; wɪθ]

His	left	eyelid	lowered	itself	slowly	and	he	tapped	his	forehead	significantly	with
他的	左边	眼皮	降低	本身	缓慢地	和	他	轻敲	他的	前额	显著地	和

[wʌn] [lɔːŋ] [ˈfɪŋgər] .

one	long	finger	.
一	长的	手指	.

他的左眼皮缓缓垂下，用一根修长的手指用力地敲了敲额头。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Uncle	William	shook	his	head	.
叔叔	威廉	摇晃	他的	头	.

威廉叔叔摇了摇头。

“ [ˈhiːz] [æz; əz][ˈsensəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][biː; bi] , [ændɪ] — [ɔːr][ˌem ˈiː] .

“	He's	as	sensible	as	you	be	,	Andy	—	or	me	.
”	他是	作为	明智的	作为	你	是	,	安迪	—	或者	我	.

“他和你一样明智，安迪——或者说和我一样明智。”

” [ændɪ] [ˈpɒndəd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] .

”	Andy	pondered	the	statement	.
”	安迪	沉思	这	陈述	.

安迪沉思着这句话。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][krɑːft] [krept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] .

A	look	of	craft	crept	into	his	eye	.
一个	看	的	工艺	悄悄地爬	进入	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝老练的神色。

“ [ˈhwʌtəl] [jiː; ji][bet][hiː; hi] [eint] [ˈfuːlɪn] - [jiː; ji] ?

“	What'll	ye	bet	he	ain't	foolin	'	ye	?
”	什么会	是的	赌注	他	不是	愚弄	-	是的	?

你敢打赌他没骗你吗?

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['dɪgnəti] .

Uncle	**William**	**returned**	**the**	**look**	**with**	**slow**	**dignity**	**.**
叔叔	威廉	返回	这	看	和	慢的	尊严	.

威廉叔叔缓缓地回望了他一眼，神情庄重。

“ [aɪ][dəunt] [spiːk] [ðæt] [wei] [oʊ] - [maɪ] [frendz] ， [ændɪ] ， ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

“	**I**	**don't**	**speak**	**that**	**way**	**o**	**'**	**my**	**friends**	**,**	**Andy**	**,**	**”**	**he**	**said**	**gently**	**.**
”	我	不	说话	那	方式	o	-	我的	朋友们	，	安迪	，	”	他	说	轻轻地	.

“安迪，我不会那样跟我的朋友说话，”他温和地说。

“ [aɪ'd][ə; eɪ] [hiːp] ['ræðər] [trʌst] - [ɪm] [ænd; ənd] [get] [fuːld] ，

“	**I'd**	**a**	**heap**	**rather**	**trust**	**'**	**em**	**and**	**get**	**fooled**	**,**
”	ID	一个	堆	相当	相信	-	呃	和	得到	被骗了	，

“我宁愿相信他们然后被骗。”

[ðæn; ðən][nɑːt][tuː; tə] [trʌst] - [ɪm] [ænd; ənd] [hɛv] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] .

than	**not**	**to**	**trust**	**'**	**em**	**and**	**hev**	**'**	**em**	**all**	**right**	**.**
比	不是	到	相信	-	呃	和	赫夫	-	呃	全部	正确的	.

与其不信任他们，不如让他们安然无恙。

” [ændɪ] [lʊkt] ['gɪlti] .

”	**Andy**	**looked**	**guilty**	**.**
”	安迪	看起来	有罪的	.

安迪看上去很内疚。

“ ['wɛnz, 'hwɛnz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪn] - ?

“	**When's**	**it**	**comin**	**'**	**?**
”	什么时候?	它	即将到来	-	?

“什么时候来？”

” [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .

”	**he**	**said**	**gruffly**	**.**
”	他	说	粗声粗气地	.

“他粗声粗气地说。”

“ [its] [kʌm] - ， ” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ； “ [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .

“	**It's**	**come**	**a'ready**	**,**	**”**	**replied**	**Uncle**	**William**	**;**	**“**	**this**	**mornin**	**'**	**.**
”	它是	来	-	，	”	回复	叔叔	威廉	；	“	这	早晨	-	.

“它已经准备好了，”威廉叔叔回答说，“今天早上就到了。”

[wiːv] [bɪn] [fɪgɚɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [boʊt] [ɔːl] [deɪ] ， [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] .

We've	**been**	**figgerin**	**'**	**on**	**a**	**new**	**boat**	**all**	**day**	**,**	**off**	**and**	**on**	**.**
我们已经	到过	无花果	-	在	一个	新的	船	全部	天	，	离开	和	在	.

我们今天断断续续地一直在琢磨一艘新船的事。

['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] [hʌndɚd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒini,'dʒeni] . ”

He's	**goin**	**'**	**to**	**give**	**me**	**five**	**hunderd**	**to**	**make**	**up**	**for**	**the**	**Jennie**	**.**	**”**
他是	去	-	到	给	我	五	一百	到	制作	向上	为了	这	珍妮	.	”

他要给我五百块钱，算是补偿珍妮的事。

“ [ʃiː; ʃi] [-] [wʊθ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**She**	**wa'n't**	**wuth**	**it**	**!**
”	她	想	wuth	它	!

“她不接受！”

” [ændɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

”	**Andy**	**spoke**	**with**	**conviction**	**.**
”	安迪	辐	和	定罪	.

安迪说话很有信心。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ændruː] ['hælɚən] ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [ɑːn][ðə; ði][taɪd] .

He	**dropped**	**a**	**jealous**	**eye**	**to**	**the**	**Andrew**	**Halloran**	**rising**	**slowly**	**on**	**the**	**tide**	**.**
他	掉落	一个	嫉妒的	眼睛	到	这	安德鲁	霍洛兰	上升	缓慢地	在	这	潮	.

他嫉妒地瞥了一眼缓缓升起的安德鲁·霍洛兰号。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [-] [wʊθ] [məˈrɛn] [θriː] [hʌndɝd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðæt] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈʌŋk(ə)l]
“ No , she wa'n't wuth more'n three hunderd , if she was that , ” admitted Uncle
“ 不 , 她 想 wuth 更多 三 一百 , 如果 她 曾是 那 , ” 承认 叔叔
[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .

“不，如果她真有三百块钱的话，那她肯定不止三百块，”威廉叔叔承认道。

“ [aɪm] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θriː] [hʌndɝd] [ˈaʊtraɪt] [ænd; ənd] [ˈbɔːroʊ] [ðə; ði] [rest] .
“ I'm goin ' to take the three hunderd outright and borrow the rest .
“ 我是 去 - 到 拿 这 三 一百 直接 和 借 这 休息 .

“我打算先付三百块，剩下的借。”

[aɪm] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , [tuː] , [ændɪ] .
I'm goin ' to pay you , too , Andy .
我是 去 - 到 支付 你 , 也 , 安迪 .

安迪，我也会付你钱的。

” [ˈændiːz] [feɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] , [gruː] [ˈɔːlmoʊst] [ˈmeloʊ] .
” Andy's face , in the light of the setting sun , grew almost mellow .
” 安迪的 脸 , 在 这 光 的 这 环境 太阳 , 生长 几乎 醇厚 .

“在夕阳的映照下，安迪的脸色变得柔和起来。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsloʊli] .
He turned it slowly .
他 转向 它 缓慢地 .

他慢慢地转动它。

“ [wen] [juː; jʊ] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː] , [ˈwɪləm] ? ”
“ When you goin ' to pay me , Willum ? ”
“ 什么时候 你 去 - 到 支付 我 , 威廉 ? ”

“威廉，你什么时候付我钱？”

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [ˈænsər] [ˈwɪljəm] , [ˈprɑːmptli] , “ [ɔːr] [mɛˈbi] [nekst] [deɪ] .
“ To - morrow , ” answered William , promptly , “ or mebbe next day .
“ 到 - 明天 , ” 回答 威廉 , 及时 , “ 或者 也许 下一个 天 .

“明天，”威廉立即回答，“或者后天。”

[aɪ] [ˈrekənd] [wiːd] [ɔːl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [boʊt] [təˈgeðər] .
I reckoned we'd all go down and see about the boat together .
我 估计 我们会 全部 去 向下 和 看 关于 这 船 一起 .

我想我们大家可以一起下去看看那艘船。

” [ændɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈhelpləsli] .
” Andy looked at him helplessly .
” 安迪 看起来 在 他 无助地 .

安迪无助地看着他。

“ [ˈevriθɪŋ] [siːmz] [kaɪnd] [oʊ] - [ˈtɜːrnɪn] - [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Everything seems kind o ' turnin ' upside down , ” he said .
“ 一切 似乎 种类 o - 转弯 - 上行 向下 , ” 他 说 .

“一切似乎都在颠倒过来，”他说。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
He drew a deep breath .
他 画 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

“ [wʌt] [-] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['wɪləm] — [ə'baʊt] - [ɪm] — — [ðæt] [meɪks] - [ɪm] [kɔːst][soʊ] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] ?

| | | |

- [tiː] [eint] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dʒeləsli] .

'	T	ain't	reasonable	,	”	he	said	,	jealously	.
-	T	不是	合理的	,	”	他	说	,	嫉妒	.

“这不合理，”他嫉妒地说。

“ [ə; eɪ] [θɪŋ] - [tuː; tə][biː; bi] [wʊθ] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [pikt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	A	thing	o't	to	be	wuth	more'n	a	picter	of	it	.
”	一个	事物	-	到	是	wuth	更多	一个	picter	的	它	.

“这东西值得拥有，而不仅仅是它的图片。”

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] .

There's	more	to	a	thing	.
有	更多的	到	一个	事物	.

事情远不止表面看起来那么简单。

” [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [graʊnd] [ʌv; əv][fækt][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

”	He	struck	the	solid	ground	of	fact	with	relief	.
”	他	击	这	坚硬的	地面	的	事实	和	宽慰	.

他如释重负地抓住了事实的坚实基础。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm]['maɪldli] .

Uncle	William's	eye	rested	on	him	mildly	.
叔叔	威廉的	眼睛	休息	在	他	轻微地	.

威廉叔叔的目光淡淡地落在他身上。

“ [jiː; ji] [kɑːnt] ['fɪgər] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [ændɪ] .

“	Ye	can't	figger	it	that	way	,	Andy	.
”	叶	不能	菲格	它	那	方式	,	安迪	.

“你不能那样想，安迪。”

[aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	tried	it	.
我已经	尝试	它	.

我试过了。

[ə; eɪ] [ʃɑːrks] - [ə; eɪ]['hælɪbət] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eint] [wʊθ] [mʌtʃ] — - [sɛpt] [fɔːr; fər] [mə'nʊr] . ”

A	shark's	bigger'n	a	halibut	,	but	he	ain't	wuth	much	—	'	cept	for	manure	.	”
一个	鲨鱼的	-	一个	大比目鱼	,	但	他	不是	wuth	很多	—	-	除外	为了	肥料	.	”

鲨鱼比大比目鱼大，但它除了粪便之外，一无所有。

“ ['tʃaʊdər] !

“	Chowder	!
”	浓汤	!

“杂烩汤！

” [ðə; ði] [kɔːl] [ræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [klɪr] [ænd; ənd] [fʊl] .

”	The	call	rang	down	from	the	little	house	,	clear	and	full	.
”	这	称呼	响铃	向下	从	这	小的	房子	,	清除	和	满的	.

“电话铃声从小屋里传来，清晰洪亮。”

[bəuθ] [men] [lʊkt] [ʌp] .

Both	men	looked	up	.
两个都	男人	看起来	向上	.

两人都抬起了头。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] - ['kælɪn] - [jiː; ji] , ” [sed] ['ændruː] .

“	He's	a	-	callin	'	ye	,	”	said	Andrew	.
”	他是	一个	-	卡林	-	是的	,	”	说	安德鲁	.

“他正在给你打电话，”安德鲁说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['miŋgld] [skɔːrn][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] .

There	was	mingled	scorn	and	respect	in	the	tone	.
那里	曾是	混合	轻蔑	和	尊重	在	这	语气	.

语气中既有轻蔑，也有敬意。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][ʌp][tuː; tə] ['sʌpər] , [ændɪ] .
“ You come on up to supper , Andy .
” 你 来 在 向上 到 晚餐 , 安迪 .

“安迪，上来吃晚饭吧。”

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [waɪlst] [wɪə(r)] ['iːtɪn] - .
We can talk it over whilst we're eatin ' .
我们 能 讲话 它 超过 而 是 吃 - .

我们可以边吃饭边谈。

” [ændɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
” Andy looked down at his clothes .
” 安迪 看起来 向下 在 他的 衣服 .

安迪低头看了看自己的衣服。

“ [aɪm][ɔːl][dɜːrt] .
“ I'm all dirt .
” 我是 全部 污垢 .

“我浑身都是泥土。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] [ɪm'pɑːrʃəli] .
” Uncle William surveyed him impartially .
” 叔叔 威廉 调查 他 秉公 .

“威廉叔叔公正地打量了他一番。”

“ [jiː; ji] [eint] ['eni] ['dɜːrtiər] - [en][jiː; ji] - [biː; bi] . ”
“ Ye ain't any dirtier ' n ye al'ays be . ”
” 叶 不是 任何 更脏 - n 是的 - 是 . ”

“你一点也不比你一直以来更脏。”

“ [aɪ] [dənoʊz] [aɪ][biː; bi] , ” [əd'mɪtɪd] [ændɪ] .
“ I dunno's I be , ” admitted Andy .
” 我 不知道 我 是 , ” 承认 安迪 .

“我不知道我会怎么样，”安迪承认道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [wiːl] [ɔːl][tɜːrn][tuː; tə][ænd; ənd][help][juː; jʊ]
“ Well , you come right along , and after supper we'll all turn to and help you
” 出色地 , 你 来 正确的 沿着 , 和 后 晚餐 出色地 全部 转动 到 和 帮助 你
[kliːn] .
clean .
干净的 .

“好，你过来吧，晚饭后我们都会过来帮你打扫卫生。”

” [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .
” The artist looked up as they entered .
” 这 艺术家 看起来 向上 作为 他们 进入 .

艺术家抬头看着他们进来。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ændɪ] ?
“ How are you , Andy ?
” 如何 是 你 , 安迪 ?

安迪，你好吗?

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [greɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .
The fish are running great to - day .
这 鱼 是 跑步 伟大的 到 - 天 .

今天鱼情很好。

” [ændɪ] [grɪnd] ['fiːbli] .
” Andy grinned feebly .
” 安迪 咧嘴一笑 虚弱地 .

安迪勉强笑了笑。

“ [aɪv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I've	heard	about	it	,	”	he	said	.
“	我已经	听到	关于	它	,	”	他	说	.

“我听说过这件事，”他说。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səbˈduːd] [er] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaʊdər] [ɪn] [gʌlps]

He	drew	up	to	the	table	with	a	subdued	air	and	took	his	chowder	in	gulps
他	画	向上	到	这	桌子	和	一个	低沉的	空气	和	采取	他的	浓汤	在	咕咚咕咚

,

,

,

他神情低沉地走到桌边，大口大口地喝着海鲜浓汤。

[ˈglænsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈsʌp(ə)l] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]

glancing	now	and	then	at	the	smiling	face	and	supple	hands	on	the	opposite
瞥了一眼	现在	和	然后	在	这	微笑	脸	和	柔软	双手	在	这	对面的

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

side	of	the	table	.
边	的	这	桌子	.

不时瞥一眼桌子对面那张笑脸和灵活的手。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɔː] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkrəˈduːləti] ,

It	was	a	look	of	awe	tinged	with	incredulity	,
它	曾是	一个	看	的	敬畏	带点色调	和	怀疑	,

那是一种既敬畏又难以置信的神情。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzentmənt] [ˈgreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	a	little	resentment	grazing	the	edges	of	it	.
和	一个	小的	怨恨	放牧	这	边缘	的	它	.

还有一丝怨恨的影子。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII

二十三

二十三

[ðə; ði] [nuːn] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .

The	noon	sun	shone	down	upon	the	harbor	.
这	中午	太阳	闪耀	向下	之上	这	港口	.

正午的阳光照耀着港口。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈsʌmər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

The	warmth	of	early	summer	was	in	the	air	.
这	温暖	的	早期的	夏天	曾是	在	这	空气	.

初夏的暖意已然弥漫在空气中。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [briːz] [ræn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈrʌflɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

A	little	breeze	ran	through	it	,	ruffling	the	surface	of	the	water	.
一个	小的	微风	跑	通过	它	,	褶皱	这	表面	的	这	水	.

一阵微风吹过，泛起水波。

[ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] , [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪndlɪŋ] [aɪ]

The	artist	,	from	his	perch	on	the	rock	,	looked	out	over	it	with	kindling	eye
这	艺术家	,	从	他的	栖息	在	这	岩石	,	看起来	出去	超过	它	和	引火物	眼睛

.

:

.

艺术家从岩石上眺望远方，目光炯炯有神。

[hɪz; ɪz] [ˈiːz(ə)l] , [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ˈmɔːrnɪŋ] .

His	easel	,	on	the	rock	before	him	,	had	held	him	all	morning	.
他的	画架	,	在	这	岩石	前	他	,	有	握住	他	全部	早晨	.

他面前的岩石上架着画架，他整个上午都在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['sʌmər] , [ðə; ði][krɪsp] ,

He	had	been	trying	to	catch	the	look	of	coming	summer	,	the	crisp	,
他	有	到过	尝试	到	抓住	这	看	的	未来	夏天	,	这	脆	,

他一直试图捕捉即将到来的夏天的景象，清爽的……

[sɔːlt] [tæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌdɪŋ] [briːz] .

salt	tang	of	the	water	,	and	the	scudding	breeze	.
盐	唐	的	这	水	,	和	这	疾驰	微风	.

海水的咸味，以及呼啸而过的微风。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kænvəs] , [ə; eɪ] [skaʊl] [held] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

When	he	looked	at	the	canvas	,	a	scowl	held	his	forehead	,
什么时候	他	看起来	在	这	帆布	,	一个	皱眉头	握住	他的	前额	,

当他看向画布时，眉头紧锁。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ɪn] [swɪft] [dɪ'laɪt] .

but	when	he	glanced	back	at	the	water	,	it	vanished	in	swift	delight	.
但	什么时候	他	瞥了一眼	后退	在	这	水	,	它	消失了	在	迅速	喜	.

但当他回头看向水面时，水面却迅速消失得无影无踪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kʌlər] [tuː; tə] [driːm] [ɑːn] , [tuː; tə] [gloʊt] ['oʊvər] — [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] .

It	was	color	to	dream	on	,	to	gloat	over	—	to	wait	for	.
它	曾是	颜色	到	梦	在	,	到	幸灾乐祸	超过	—	到	等待	为了	.

那是值得梦想、值得炫耀、值得等待的色彩。

[sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [groʊ] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pælət] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd][slɪp] [ə'weɪ] ,

Some	day	it	would	grow	of	itself	on	his	palette	,	and	then	,	before	it	could	slip	away	,
一些	天	它	会	生长	的	本身	在	他的	调色板	,	和	然后	,	前	它	可以	滑	离开	,

总有一天，它会在他的调色板上自然生长，然后，在它溜走之前，

[hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	would	catch	it	.
他	会	抓住	它	.

他会接住的。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [stroʊk] — [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] .

It	only	needed	a	stroke	—	he	would	wait	.
它	仅有的	需要	一个	中风	—	他	会	等待	.

他只需要中风一次——他会等待。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

His	eye	wandered	to	the	horizon	.
他的	眼睛	漫步	到	这	地平线	.

他的目光飘向了地平线。

[ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .

A	face	appeared	over	the	edge	of	the	cliff	and	cut	off	the	vision	.
一个	脸	出现	超过	这	边缘	的	这	悬崖	和	切	离开	这	想象	.

悬崖边突然出现一张脸，挡住了视线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][wɔːrm] .

It	was	Uncle	William	,	puffing	a	little	and	warm	.
它	曾是	叔叔	威廉	,	抽气	一个	小的	和	温暖的	.

是威廉叔叔，他气喘吁吁，看起来很暖和。

“ [hə'loʊ] .

“	Hello	.
“	你好	.

“你好。

" [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['sloʊli] [tuː; tə]
" **He** **climbed** **up** **and** **seated** **himself** **on** **the** **rock** **,** **stretching** **his** **legs** **slowly** **to**
" 他 攀登 向上 和 坐着 他自己 在 这 岩石 , 伸展 他的 腿 缓慢地 到
[ðə; ði] [sʌn] .
the **sun** **.**
这 太阳 .

他爬上去，坐在岩石上，慢慢地伸展双腿，面向太阳。

" [aɪ] ['rekənd] [aɪ'd][faɪnd][jiː; ji] [hɪr] .
" **I** **reckoned** **I'd** **find** **ye** **here** **.**
" 我 估计 ID 寻找 是的 这里 .

我就知道会在这里见到你。

[bɪn] ['dɔɪɪn] - [hɜːr; hər] ?
Been **doin** **'** **her** **?**
到过 做 - 她 ?

跟她上过床吗?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
" **He** **nodded** **toward** **the** **horizon** **.**
" 他 点头 朝向 这 地平线 .

他朝地平线点了点头。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] .
The **artist** **looked** **into** **the** **distance** **with** **puzzled** **eyes** **.**
这 艺术家 看起来 进入 这 距离 和 困惑 眼睛 .

艺术家困惑地望着远方。

" [hɜːr; hər] ?
" **Her** **?**
" 她 ?

“她?

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːrd] ['daʊtɪŋli] .
" **He** **put** **the** **word** **doubtingly** **.**
" 他 放 这 单词 怀疑地 .

他疑惑地说道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .
Uncle **William** **glanced** **at** **him** **sharply** **.**
叔叔 威廉 瞥了一眼 在 他 尖锐地 .

威廉叔叔锐利地瞥了他一眼。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ['nʌθin] - ['oʊvər][ðer; ðər] ?
" **Don't** **you** **see** **nuthin** **'** **over** **there** **?**
" 不 你 看 什么也没有 - 超过 那里 ?

“你那边什么都没看到吗？”

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ɑːrm][æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
" **He** **waved** **a** **huge** **arm** **at** **the** **horizon** **.**
" 他 挥手 一个 巨大的 手臂 在 这 地平线 .

他向地平线挥动着巨大的手臂。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
The **artist** **looked** **again** **and** **shook** **his** **head** **slowly** **.**
这 艺术家 看起来 再次 和 摇晃 他的 头 缓慢地 .

艺术家又看了一眼，缓缓地摇了摇头。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['kʌlər] [aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [get] .
" **I** **see** **a** **color** **I'd** **give** **my** **eyes** **to** **get** **.**
" 我 看 一个 颜色 ID 给 我的 眼睛 到 得到 .

“我看到了一种我愿意付出一切去获得的颜色。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['tʃʌkld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Uncle	William	chuckled	a	little	.
"	叔叔	威廉	轻笑	一个	小的	.

威廉叔叔轻笑了一声。

" ['rekən] [ðeɪ] [eint] [wʊθ] [mʌtʃ] [tuː; tə][jiː; ji] .

"	Reckon	they	ain't	wuth	much	to	ye	.
"	估计	他们	不是	wuth	很多	到	是的	.

"我觉得他们对你来说没什么用。"

" [hɪz; ɪz][hænd][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [spaɪ] -

"	His	hand	slid	into	the	pocket	of	his	coat	and	brought	out	a	small	spy	-
"	他的	手	滑行	进入	这	口袋	的	他的	外套	和	带来	出去	一个	小的	间谍	-

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

他的手伸进口袋，掏出一个小望远镜。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][pɑːrts]['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .

He	slipped	the	parts	into	place	and	adjusted	it	to	his	eye	.
他	滑倒了	这	部分	进入	地方	和	调整	它	到	他的	眼睛	.

他将各个部件安装到位，并根据自己的感觉进行了调整。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

"那里！

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	He	handed	it	to	the	young	man	.
"	他	递交	它	到	这	年轻的	男人	.

他把东西递给了那个年轻人。

" [siː] [ɪf] ['ðætəl] [help] [jiː; ji] ['eni] .

"	See	if	that'll	help	ye	any	.
"	看	如果	那将	帮助	是的	任何	.

看看这样能不能帮到你们。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] .

"	The	young	man	took	it	,	looking	out	over	the	bay	.
"	这	年轻的	男人	采取	它	,	寻找	出去	超过	这	湾	.

年轻人接过它，眺望着海湾。

" [jes] , [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] .

"	Yes	,	I	see	her	now	.
"	是的	,	我	看	她	现在	.

"是的，我现在看到她了。"

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['skuːnər] .

She's	a	schooner	.
她是	一个	大篷车	.

她是一艘纵帆船。

" [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] .

"	He	put	down	the	glass	.
"	他	放	向下	这	玻璃	.

他放下了杯子。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] ? "

"	Do	you	mean	to	say	you	can	see	that	with	the	naked	eye	?	"
"	做	你	意思是	到	说	你	能	看	那	和	这	裸	眼睛	?	"

"你是说用肉眼就能看到吗？"

“ - [kʊd; kəd] .
“ Al'ays could .
” - 可以 .

“或许可以。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [glæs] .
” Uncle William held out his hand again for the glass .
” 叔叔 威廉 握住 出去 他的 手 再次 为了 这 玻璃 .

威廉叔叔再次伸出手去拿杯子。

“ [aɪ] [dəunt] [meɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ə; eɪ] ['skuːnər] , [ðoʊ] . ”
“ I don't make her out a schooner , though . ”
” 我 不 制作 她 出去 一个 大篷车 , 尽管 . ”

“但我并不认为她是一艘帆船。”

“ [ʃiːz] [tuː] - ['maːstid] . ”
“ She's two - masted . ”
” 她是 二 - 桅杆 . ”

“她是一艘双桅帆船。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [aɪ] [wʌz; wəz] [gluːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [glæs] .
” Uncle William's eye was glued to the glass .
” 叔叔 威廉的 眼睛 曾是 胶合 到 这 玻璃 .

“威廉叔叔的眼睛紧紧地贴在玻璃上。”

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] ['laɪtər] [bɪlt] , ['trɪmər] .
“ But she's lighter built , trimmer .
” 但 她是 打火机 建造 , 修剪器 .

但她的体型更轻盈，更苗条。

[sʌm; səm] ['pleʒər] - [krɑːft] , [laɪk] [ɪ'nʌf] .
Some pleasure - craft , like enough .
一些 乐趣 - 工艺 , 喜欢 足够的 .

一些游艇，差不多就够了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [wɔːk] — [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] — [ə; eɪ] - [boʊɪn] -
You can see her walk — same as if she was a lady — a - bowin '
你 能 看 她 走 — 相同的 作为 如果 她 曾是 一个 女士 — 一个 - 鲍温 -
[ænd; ənd] ['bɑːbɪn] - .
and bobbin ' .
和 线轴 - .

你可以看到她走路的样子——就像一位女士一样——摇曳生姿。

” [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
” He laid down the glass , a look of pleasure in his face .
” 他 铺设 向下 这 玻璃 , 一个 看 的 乐趣 在 他的 脸 .

他放下酒杯，脸上露出愉悦的表情。

“ [ʃiːz] ['kʌmɪn] - [raɪt] [ɪn] , [huː'evər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
“ She's comin ' right in , whoever she is .
” 她是 即将到来 - 正确的 在 , 谁 她 是 .

“不管她是谁，她都要进来了。”

[ʃiːl] [drɑːp] ['æŋkər] [baɪ] [nuːn] - [taɪm] .
She'll drop anchor by noon - time .
壳 降低 锚 经过 中午 - 时间 .

她将在中午前抛锚。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['iːz(ə)l] .
" He glanced at the easel .
" 他 瞥了一眼 在 这 画架 .

他瞥了一眼画架。

" [juː; jʊ] [bɪn] ['peɪntɪn] - ? "
" You been paintin ' ? "
" 你 到过 绘画 - ? "

你一直在画画吗?

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] . " "
" Trying to . " "
" 尝试 到 . " "

"正在努力。"

- [baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wʊθ] , [aɪ] [spoʊz] ? "
' Bout a thousand dollars ' wuth , I s'pose ? "
- 回合 一个 千 美元 - wuth , 我 假设 ? "

"大概一千美元吧? "

" [nɑːt] [ten] [sents] - [wɜːrθ] . "
" Not ten cents ' worth . "
" 不是 十 分 - 值得 . "

"连十美分都不值。"

" [ʃoʊ] , [naʊ] !
" Sho , now !
" 翔 , 现在 !

"翔，现在！"

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
Is that so ?
是 那 所以 ?

是这样吗?

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kænvəs] , ['bendɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [sʌm; səm]
" He got up and looked down at the canvas , bending above it like some
" 他 得到 向上 和 看起来 向下 在 这 帆布 , 弯曲 多于 它 喜欢 一些
['dʒiːniəl][dʒə'ræf] .
genial giraffe .
和蔼可亲 长颈鹿 .

他站起身，低头看着画布，像一只和蔼的长颈鹿一样弯下腰。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] , ['smaɪlɪŋ] . "
He straightened himself , smiling . "
他 拉直 他自己 , 微笑 . "

他挺直身子，微笑着说："

- [tɪz] [kaɪnd][oʊ] - ['dɑːbi] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
' Tis kind o ' dobby , " he admitted .
- 的 种类 o - 多比 , " 他 承认 .

"这有点儿笨拙，"他承认道。

" [mɛ'bi] [juːl] [duː] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" Mebbe you'll do better to - morrow . "
" 也许 你会 做 更好的 到 - 明天 . "

"也许你明天会做得更好。"

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

"或许。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Was	there	a	letter	for	me	?
曾是	那里	一个	信	为了	我	?

有给我的信吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	old	man	shook	his	head	.
"	这	老的	男人	摇晃	他的	头	.

老人摇了摇头。

" ['neri] ['letər] . — [aɪ] ['rekən] - [tiː] [eint] [taɪm] [jet] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [kən'soʊlɪŋli] .

"	Nary	letter	.	—	I	reckon	'	t	ain't	time	yet	,	"	he	added	consolingly	.
"	纳里	信	.	—	我	估计	-	t	不是	时间	然而	,	"	他	额外	令人欣慰的是	.

"一封信都没收到。——我想现在还不是时候,"他安慰道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] ['gluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] .

The	young	man	looked	gloomily	at	the	water	.
这	年轻的	男人	看起来	阴郁地	在	这	水	.

年轻人忧郁地望着水面。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] . "

"	She	must	be	ill	.	"
"	她	必须	是	患病的	.	"

"她一定是生病了。"

" ['bɪzi] , [mɔːr] ['laɪkli] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	Busy	,	more	likely	,	"	said	Uncle	William	.
"	忙碌的	,	更多的	可能	,	"	说	叔叔	威廉	.

"很可能很忙,"威廉叔叔说。

" [its] [bɪn] [sɪks] [wiːks] . "

"	It's	been	six	weeks	.	"
"	它是	到过	六	周	.	"

"已经六周了。"

" [jʊə(r)] ['fiːlɪn] - ['pʌti] [wel] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	You're	feelin	'	putty	well	,	"	said	Uncle	William	.
"	你是	感觉	-	油灰	出色地	,	"	说	叔叔	威廉	.

"你感觉好极了,"威廉叔叔说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	I	shall	go	down	to	-	morrow	,	"	said	the	young	man	.
"	我	将	去	向下	到	-	明天	,	"	说	这	年轻的	男人	.

"我明天下去,"年轻人说。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['gædər] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] .

He	had	begun	to	gather	up	his	brushes	.
他	有	开始	到	收集	向上	他的	刷子	.

他开始收拾画笔。

[ðə; ði][hændz] [ðæt] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][fɜːrm][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

The	hands	that	lifted	them	were	firm	and	strong	.
这	双手	那	抬起	他们	是	公司	和	强的	.

举起他们的手坚定有力。

[ə; eɪ] [klɪr] ['kʌlər] [ræn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tæn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	clear	color	ran	beneath	the	tan	of	his	face	.
一个	清除	颜色	跑	下面	这	棕褐色	的	他的	脸	.

他黝黑的脸上透着一丝清澈的色彩。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

Uncle	William	watched	him	with	a	little	smile	.
叔叔	威廉	观看	他	和	一个	小的	微笑	.

威廉叔叔看着他，脸上带着一丝微笑。

“ [aɪ] [dənoʊz] [aɪˈd][goʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
“ I dunno's I'd go to - morrow .
” 我 不知道 ID 去 到 - 明天 .

“我不知道我明天会不会去。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][nekst] [wiːk] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [ˈnʌθiŋ] - . ”
You could go next week if you don't hear nuthin ' . ”
你 可以 去 下一个 星期 如果 你 不 听到 什么也没有 - . ”

如果下周还没消息，你可以去。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
“ I shall go to - morrow .
” 我 将 去 到 - 明天 .

“我明天就去。”

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] .
I've been a fool to wait so long .
我已经 到过 一个 傻子 到 等待 所以 长的 .

我真是个傻瓜，竟然等了这么久。

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəmz] [aɪ] [ˈtwɪŋkəld] .
” Uncle William's eye twinkled .
” 叔叔 威廉的 眼睛 闪烁 .

威廉叔叔的眼睛闪闪发光。

“ [juːv] [bɪn] [ˈgɛtɪn] - [wel] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You've been gettin ' well , ” he said .
” 你已经 到过 获得 - 出色地 , ” 他 说 .

“你身体好多了，”他说。

“ [aɪm] [wel] [naʊ] . ”
“ I'm well now . ”
” 我是 出色地 现在 . ”

“我现在没事了。”

“ [jes] , [jʊə(r)] — [həˈloʊ] , [ðeəz; ðəz] [ændɪ] .
“ Yes , you're — Hello , there's Andy .
” 是的 , 你是 — 你好 , 有 安迪 .

“是的，你是——你好，那是安迪。”

” [hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
” He leaned over the edge of the cliff .
” 他 倾斜 超过 这 边缘 的 这 悬崖 .

他俯身探出悬崖边。

“ [wʌt] [-] [meɪk] [hɜːr; hər] ?
“ What d'ye make her ?
” 什么 染料 制作 她 ?

“你把她变成了什么？”

” [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] .
” he called down .
” 他 称为 向下 .

他向下喊道。

[ændɪ] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
Andy squinted at the distance .
安迪 眯着眼 在 这 距离 .

安迪眯起眼睛望向远方。

“ [ˈkoʊstər] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
“ Coaster , ” he announced .
” 杯垫 , ” 他 宣布 .

“过山车，”他宣布道。

“ [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ Come up here and take a look at her .
” 来 向上 这里 和 拿 一个 看 在 她 .

“上来看看她。”

” [ændɪ] [klaɪmd] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] .
” Andy climbed slowly up the cliff .
” 安迪 攀登 缓慢地 向上 这 悬崖 .

安迪慢慢地爬上了悬崖。

“ [gɑːt][jʊr; jər] [glæs] ?
“ Got your glass ?
” 得到 你的 玻璃 ?

“拿到杯子了吗？”

” [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [spek] . “
” He took it and fixed the moving speck . “
” 他 采取 它 和 固定的 这 移动 斑点 . “

他拿起来，固定住了那个移动的小点。

- [tiː] [eint] [ə; eɪ] ['koʊstər] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
' T ain't a coaster , ” he muttered .
- T 不是 一个 杯垫 , ” 他 低声说道 .

“这不是杯垫，”他嘟囔道。

“ [wʌt] [juː; jʊ][foʊks] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [ɔːl][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ? ”
“ What you folks been doin ' all the mornin ' ? ”
” 什么 你 各位 到过 做 - 全部 这 早晨 - ? ”

“你们一上午都在干嘛呢？”

“ [wel] , [aɪv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl][ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wʊˌdwɝːθ]
“ Well , I've been for the mail and some things , and Mr . Woodworth
” 出色地，我已经 到过 为了 这 邮件 和 一些 事物 , 和 先生 . 伍德沃思
[hɪr] ['hiːz] [bɪn] ['peɪntɪn] - .
here he's been paintin ' .
这里 他是 到过 绘画 - .

“嗯，我去取了邮件，还办了些事，伍德沃思先生一直在画画。”

” [ændɪ] [kæst][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['iːz(ə)l] .
” Andy cast a side glance at the easel .
” 安迪 投掷 一个 边 瞥一眼 在 这 画架 .

安迪侧目瞥了一眼画架。

[ðen] [hiː; hi] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [beɪ] .
Then he gazed fixedly at the bay .
然后 他 凝视 固定地 在 这 湾 .

然后他目不转睛地盯着海湾。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .
He seated himself on a rock .
他 坐着 他自己 在 一个 岩石 .

他坐在一块石头上。

“ [its] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's time for me to go home , ” he said .
” 它是 时间 为了 我 到 去 家 , ” 他 说 .

“我该回家了，”他说。

[noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ændɪ] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] .
No one paid any attention to it — Andy least of all .
不 一 有薪酬的 任何 注意力 到 它 — 安迪 至少 的 全部 .

没人注意这件事——安迪尤其如此。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][wʌn][leg] ['swɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	sat	with	one	leg	swinging	over	the	other	,
他	卫星	和	一	腿	摇摆	超过	这	其他	,

他坐着，一条腿搭在另一条腿上，摇摇晃晃的。

['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['gluːmɪli] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

chewing	a	bit	of	grass	and	staring	gloomily	out	to	sea	.
咀嚼	一个	少量	的	草	和	凝视	阴郁地	出去	到	海	.

他嚼着几口草，忧郁地望着大海。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['bæfəld] [hjuː'mɪləti][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]['trædʒɪk] .

The	look	of	baffled	humility	in	his	face	made	it	almost	tragic	.
这	看	的	困惑	谦逊	在	他的	脸	制成	它	几乎	悲惨	.

他脸上那种困惑而谦卑的神情，几乎令人感到悲哀。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [fel] [tuː; tə] ['sketʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

The	artist	fell	to	sketching	it	under	cover	of	his	hand	.
这	艺术家	跌倒	到	素描	它	在下面	覆盖	的	他的	手	.

这位艺术家只好用手遮住身体，把它素描下来。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['stʌdid] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [boʊt] .

Uncle	William	studied	the	approaching	boat	.
叔叔	威廉	研究	这	接近	船	.

威廉叔叔注视着驶近的船只。

“ [ʃiːz] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] [ə'fɔːr] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	She's	never	been	in	these	waters	afore	,	”	he	announced	.
“	她是	绝不	到过	在	这些	水	之前	,	”	他	宣布	.

“她以前从未到过这片水域，”他宣布道。

“ [ʃiːz] ['kʌmɪn] - [ɪn] [kɪrfəl] .

“	She's	comin	'	in	keerful	.
“	她是	即将到来	-	在	keerful	.

“她进来的时候很谨慎。”

” [noʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] .

”	No	one	replied	.
”	不	一	回复	.

无人应答。

[ændɪ] [stɛərd][æt; ət] [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [wɜːrkt] [fæst] .

Andy	stared	at	fate	and	the	artist	worked	fast	.
安迪	凝视	在	命运	和	这	艺术家	工作	快速地	.

安迪凝视着命运，艺术家则迅速地创作着。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [glæs] .

Uncle	William	reached	out	for	the	glass	.
叔叔	威廉	达到	出去	为了	这	玻璃	.

威廉叔叔伸手去拿玻璃杯。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] .

He	took	a	long	look	.
他	采取	一个	长的	看	.

他仔细地看了很久。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

He	dropped	it	hastily	and	glanced	at	the	young	man	,
他	掉落	它	草草	和	瞥了一眼	在	这	年轻的	男人	,

他慌忙扔掉东西，瞥了那个年轻人一眼。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'riːn] [tʌtʃ] — [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] .

who	was	working	with	serene	touch	—	oblivious	to	the	bay	.
WHO	曾是	在职的	和	安详	触碰	—	浑然不觉	到	这	湾	.

他动作轻柔，神态安详，对海湾浑然不觉。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ə'gen] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sloʊ] [lʊk] .

Uncle	William	looked	through	the	glass	again	—	a	long	,	slow	look	.
叔叔	威廉	看起来	通过	这	玻璃	再次	—	一个	长的	,	慢的	看	.

威廉叔叔又透过玻璃看了看——他看了很久，很慢。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] , [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	he	slipped	it	into	his	pocket	and	got	up	,	decision	in	his	face	.
然后	他	滑倒了	它	进入	他的	口袋	和	得到	向上	,	决定	在	他的	脸	.

然后他把它塞进口袋，站了起来，脸上带着决断的表情。

“ ['kʌmɪn] - [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] , [ændɪ] ?

“	Comin	'	in	to	dinner	,	Andy	?
”	即将到来	-	在	到	晚餐	,	安迪	?

“安迪，你进来吃晚饭吗？”

” [ændɪ] [lʊkt] [ʌp] ['maɪldlɪ] .

”	Andy	looked	up	mildly	.
”	安迪	看起来	向上	轻微地	.

安迪微微抬起头。

“ [aɪ] ['rekən] - [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	I	reckon	Harr'et's	waitin	'	for	me	.
”	我	估计	-	等待	-	为了	我	.

“我觉得哈雷特在等我。”

” [hiː; hi][gɑːt] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	He	got	slowly	to	his	feet	.
”	他	得到	缓慢地	到	他的	脚	.

他缓缓站了起来。

“ [juːv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [dʌn] , [aɪ] [spoʊz] ?

“	You've	got	another	done	,	I	s'pose	?
”	你已经	得到	其他	完毕	,	我	假设	?

“我猜你又完成了一个吧？”

” [hiː; hi] [glɑːnst] ['enviəsli] [æt; ət][ðə; ði]['iːz(ə)l] .

”	He	glanced	enviously	at	the	easel	.
”	他	瞥了一眼	羡慕地	在	这	画架	.

他羡慕地瞥了一眼画架。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [læft] [aʊt] .

The	artist	laughed	out	.
这	艺术家	笑了	出去	.

艺术家大笑起来。

“ [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Want	to	see	it	?
”	想	到	看	它	?

想看看吗?

” [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	He	withdrew	his	hand	.
”	他	退出	他的	手	.

他收回了手。

[ændɪ] ['ʃæmbəld] [ə'krɔːs] .

Andy	shambled	across	.
安迪	混乱	穿过	.

安迪蹒跚地走了过来。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] .

He	looked	down	at	it	casually	.
他	看起来	向下	在	它	随意地	.

他漫不经心地低头看了一眼。

[ə; eɪ] ['ʃi:pɪʃ] [grɪn] [krept] ['ɪntu:] [ðɪs] [feɪs] , [ænd; ənd] [spred] .

A	sheepish	grin	crept	into	this	face	,	and	spread	.
一个	羞怯	咧嘴笑悄悄地爬		进入	这	脸	,	和	传播	.

脸上浮现出一丝羞涩的笑容，并迅速蔓延开来。

“ [ju:v] [meɪd] [ˌem 'i:] [lʊk] [kaɪnd][oʊ] - [kwɪr] , [heɪnt] [ju:; jʊ] ?

“	You've	made	me	look	kind	o	'	queer	,	hain't	you	?
”	你已经	制成	我	看	种类	o	-	酷儿	,	没有	你	?

“你让我看起来有点怪异，是不是？”

” [hi:; hi] [geɪzd] , ['fæsɪneɪtɪd] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['trædʒɪk] [feɪs] .

”	He	gazed	,	fascinated	,	at	his	tragic	face	.
”	他	凝视	,	着迷	,	在	他的	悲惨	脸	.

他着迷地凝视着他那悲惨的脸庞。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [bent] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kænvəs] .

Uncle	William	came	over	and	bent	to	the	canvas	.
叔叔	威廉	来了	超过	和	弯曲	到	这	帆布	.

威廉叔叔走过来，弯下腰来画画布。

[hi:; hi] [dru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ['ɔ:lmoʊst] ['rʌbɪŋ] [ðə; ðɪ] [peɪnt]

He	drew	out	his	spectacles	and	peered	at	it	,	almost	rubbing	the	paint
他	画	出去	他的	眼镜	和	窥视	在	它	,	几乎	擦	这	画

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [noʊz] .

with	his	great	nose	.
和	他的	伟大的	鼻子	.

他摘下眼镜，仔细端详，差点用他那大鼻子把颜料蹭掉。

“ [its] [ændɪ] !

“	It's	Andy	!
”	它是	安迪	!

“是安迪！”

” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ʃru:d] [dɪ'laɪt] .

”	he	said	with	shrewd	delight	.
”	他	说	和	精明	喜	.

他带着一丝狡黠的得意说道。

“ [its] [ændɪ] !

“	It's	Andy	!
”	它是	安迪	!

“是安迪！”

[ænd; ənd] [its] [ðə; ðɪ] ['spɪtɪn] - ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

And	it's	the	spittin	'	image	of	him	!
和	它是	这	吐痰	-	图像	的	他	!

简直跟他一模一样！

” [hi:; hi] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['glæsɪz] , ['bi:mɪŋ] [ə'pɑ:n] ['ændru:] .

”	He	pushed	up	the	glasses	,	beaming	upon	Andrew	.
”	他	推动	向上	这	眼镜	,	光芒四射	之上	安德鲁	.

他推了推眼镜，对着安德鲁露出灿烂的笑容。

['ændru:] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [lʊk] ['sɑ:mbərli] .

Andrew	returned	the	look	somberly	.
安德鲁	返回	这	看	忧郁地	.

安德鲁神情凝重地回望了他一眼。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪknəs] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [du:][ju:; jʊ] ? ”

“	It's	a	good	likeness	,	you	think	,	do	you	?	”
”	它是	一个	好的	相似	,	你	思考	,	做	你	?	”

“你觉得这画像很像吧？”

“ ['fʌst] - [reɪt] , [ændɪ] , ['fʌst] - [reɪt] ; ['kudnt] [biː; bi] ['betər] .
“ Fust - rate , Andy , fust - rate ; couldn't be better .
” fust - 速度 , 安迪 , fust - 速度 ; 不能 是 更好的 .

“太棒了，安迪，太棒了；不能更好了。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [leɪd][æn; ən] [ə'fekʃənət] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
” Uncle William laid an affectionate hand on his shoulder .
” 叔叔 威廉 铺设 一个 亲热 手 在 他的 肩膀 .

威廉叔叔慈爱地把手放在他的肩膀上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒest][æz; əz] [miːn] [æz; əz][juː; jʊ][duː] — [ænd; ənd][dʒest][æz; əz] [gʊd] , [tuː] , [ændɪ] .
“ It looks jest as mean as you do — and jest as good , too , Andy .
” 它 看起来 笑话 作为 意思是 作为 你 做 — 和 笑话 作为 好的 , 也 , 安迪 .

“它看起来和你一样刻薄——也和你一样出色，安迪。”

” [ændɪ] [kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
” Andy cast a glance at the young man .
” 安迪 投掷 一个 瞥一眼 在 这 年轻的 男人 .

安迪瞥了那个年轻人一眼。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][jiː; ji]['mækɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ How long was ye makin ' it ? ”
” 如何 长的 曾是 是的 制造 - 它 ? ”

你做了多久?

“ [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [pər'hæps] ; [waɪl] [wiːv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] .
“ Half an hour , perhaps ; while we've been sitting here .
” 一半 一个 小时 , 也许 ; 尽管 我们已经 到过 坐着 这里 .

“大概半个小时吧；我们一直坐在这里。”

” [ændɪ] [said] ['hevɪli] .
” Andy sighed heavily .
” 安迪 叹了口气 重度 .

安迪重重地叹了口气。

“ [wʊθ] [mə'rɛn] [aɪ][biː; bi] , [tuː] , [aɪ] ['rekən] ?
“ Wuth more'n I be , too , I reckon ?
” wuth 更多 我 是 , 也 , 我 估计 ?

“我想，我比谁都强吧? ”

” [ðə; ði]['ɑːrtɪst][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
” The artist stared at him .
” 这 艺术家 凝视 在 他 .

艺术家盯着他看。

“ [aɪ] [miːn] — ” [ændɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][əˌpɑːlə'dʒetɪk] .
“ I mean — ” Andy was almost apologetic .
” 我 意思是 — ” 安迪 曾是 几乎 道歉的 .

“我的意思是——”安迪几乎带着歉意说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [kʌm] [haɪ] — .
“ I know they come high — picters .
” 我 知道 他们 来 高的 — picters .

“我知道他们来得很高——摄影师。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][jiː; ji] —
I don't suppose I could afford to buy it of ye —
我 不 认为 我 可以 买得起 到 买 它 的 是的 —

我想我应该买不起吧——

” [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [feɪs] ['laɪtɪd] .
” The artist's face lighted .
” 这 艺术家的 脸 照明 .

艺术家的脸上露出了笑容。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Do	you	want	it	?	”
”	做	你	想	它	?	”

“你想要吗？”

“ - [maɪt] , ” — ['kɔːʃəsli] , — “ [ɪf] - [tiː] [-] [tuː] [haɪ] .

“	Harr'et	might	,	”	—	cautiously	,	—	“	if	'	t	wa'n't	too	high	.
”	-	可能	,	”	—	谨慎地	,	—	”	如果	-	t	想	也	高的	.

“哈雷特可能会，”——谨慎地说，“如果价格不太高的话。”

[ʃiːz] [gɑːt][æn; ən]['iːz(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

She's	got	an	easel	for	it	.
她是	得到	一个	画架	为了	它	.

她为此准备了画架。

[ʃiː; ʃi] - - [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [dʌn] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [gɑːt][æz; əz][fɜːr][æz; əz][ðə; ði]['iːz(ə)l] .

She	al'ays	cal'ated	to	have	me	done	,	and	she'd	got	as	fur	as	the	easel	.
她	-	-	到	有	我	完毕	,	和	棚	得到	作为	毛皮	作为	这	画架	.

她总是打电话来让我画画，而且她画的毛都长得像画架一样厚。

” [hɪz; ɪz] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst] ['wɪstfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['kænvəs] .

”	His	eye	returned	almost	wistfully	to	the	canvas	.
”	他的	眼睛	返回	几乎	怅然地	到	这	帆布	.

他的目光几乎带着一丝怅然若失地再次落在画布上。

“ ['wɪləm] [sez] [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪknəs] .

“	Willum	says	it's	a	good	likeness	.
”	威廉	说道	它是	一个	好的	相似	.

威廉说这很像。

” [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['duːbiəs] [praɪd] .

”	He	spoke	with	a	kind	of	dubious	pride	.
”	他	辐	和	一个	种类	的	可疑	自豪	.

“他说话时带着一种可疑的自豪感。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] .

“	It	is	good	.
”	它	是	好的	.

“这很好。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ə'fekʃənətli] .

”	The	young	man's	eye	rested	on	it	affectionately	.
”	这	年轻的	男人的	眼睛	休息	在	它	亲切地	.

“年轻人的目光充满爱意地落在它上面。”

“ [its] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [gʊd] [sketʃ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['welkəm] .

“	It's	a	ripping	good	sketch	—	and	you	may	have	it	and	welcome	.
”	它是	一个	撕裂	好的	草图	—	和	你	可能	有	它	和	欢迎	.

“这是一幅非常精彩的素描——你可以拥有它，欢迎收藏。”

” [ændɪ] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [step] .

”	Andy	drew	back	a	step	.
”	安迪	画	后退	一个	步	.

安迪后退了一步。

“ [juː; jʊ] [miːn] — ”

“	You	mean	—	”
”	你	意思是	—	”

“你的意思是-”

“ [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [jes] .

“	I'll	give	it	to	you	,	yes	.
”	患病的	给	它	到	你	,	是的	.

“我会给你的，是的。”

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['læfɪŋli] .

"	The	artist	was	holding	it	out	laughingly	.
"	这	艺术家	曾是	保持	它	出去	笑着	.

“艺术家笑着把它举了起来。”

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juːl] [sɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'gen] .

"	And	some	day	you'll	sit	for	me	again	.
"	和	一些	天	你会	坐	为了	我	再次	.

“总有一天你会再次为我坐下。”

['ðætəl] [biː; bi] [peɪ] [ɪ'nʌf] .

That'll	be	pay	enough	.
那将	是	支付	足够的	.

那份薪水就足够了。

" [ændɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

"	Andy	rubbed	his	hands	carefully	on	the	sides	of	his	trousers	.
"	安迪	摩擦	他的	双手	小心	在	这	侧面	的	他的	裤子	.

安迪小心翼翼地用手搓了搓裤子两侧。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kænvəs] .

He	reached	them	out	for	the	canvas	.
他	达到	他们	出去	为了	这	帆布	.

他伸手去拿画布。

“ [its] [kaɪnd][oʊ] - [wet] , " [hiː; hi] [sed] .

“	It's	kind	o	'	wet	,	"	he	said	.
"	它是	种类	o	-	湿的	,	"	他	说	.

“有点湿，”他说。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [kɪrfəl] .

“	I'll	have	to	hold	it	keerful	.
"	患病的	有	到	抓住	它	keerful	.

“我得小心保管好它。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][hændz] , ['biːmɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sɑːmbər][dʒɔɪ] .

"	He	took	it	in	both	hands	,	beaming	upon	it	with	a	kind	of	somber	joy	.
"	他	采取	它	在	两个都	双手	,	光芒四射	之上	它	和	一个	种类	的	忧郁	喜悦	.

他双手捧着它，脸上带着一种忧郁的喜悦。

['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] .

Carrying	it	at	arm's	-	length	,	he	bore	it	away	over	the	rocks	.
携带	它	在	武器	-	长度	,	他	钻孔	它	离开	超过	这	岩石	.

他伸直手臂，把它举过岩石，带走了。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [stɜːrn] ,

The	artist	watched	the	stern	,
这	艺术家	观看	这	船尾	,

艺术家注视着船尾，

['æŋgjələr] ['fɪgjər] [luːm] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][dɪp] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

angular	figure	loom	against	the	sky	and	dip	down	over	the	cliff	out	of	sight	.
角度	数字	织布机	反对	这	天空	和	蘸	向下	超过	这	悬崖	出去	的	视线	.

棱角分明的身影在天空中若隐若现，然后俯冲到悬崖下，消失在视线之外。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['feɪməs] ,

“	I	shall	do	a	sketch	of	him	some	day	that	will	make	us	famous	,
"	我	将	做	一个	草图	的	他	一些	天	那	将要	制作	我们	著名的	,

“总有一天我会为他画一幅素描，让我们名扬四海。”

" [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	he	said	quietly	.
"	他	说	悄悄	.

“他平静地说。”

“ [its] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , ” [ri'spɔndid] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	It's	time	for	dinner	,	”	responded	Uncle	William	.
”	它是	时间	为了	晚餐	,	”	回应	叔叔	威廉	.

“该吃晚饭了，”威廉叔叔回答道。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

XXIV

二十四

二十四

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

Uncle	William	set	the	table	,	with	one	eye	on	the	harbor	.
叔叔	威廉	放	这	桌子	,	和	一	眼睛	在	这	港口	.

威廉叔叔摆好餐桌，同时目光也时不时地瞥向港口。

[æz; əz] [hiː; hi] ['pɔtəd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['sæmən] , [ə; eɪ] [smaɪl]

As	he	pottered	about	with	the	bread	and	cheese	and	salmon	,	a	smile
作为	他	陶器	关于	和	这	面包	和	奶酪	和	三文鱼	,	一个	微笑

['waidnd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] .

widened	his	round	face	.
扩大	他的	圆形的	脸	.

他一边摆弄着面包、奶酪和鲑鱼，一边圆脸上露出了笑容。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	artist	looked	up	from	the	brushes	he	was	cleaning	at	the	door	.
这	艺术家	看起来	向上	从	这	刷子	他	曾是	打扫	在	这	门	.

画家从门口清洗画笔的姿势抬起头来。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [left] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	look	as	happy	as	if	you'd	had	a	fortune	left	you	,	”	he	said	.
”	你	看	作为	快乐的	作为	如果	你会	有	一个	财富	左边	你	,	”	他	说	.

“你看上去很高兴，就像继承了一笔巨额遗产一样，”他说。

“ [wel] , [aɪm] - [kən'tentɪd] .

“	Well	,	I'm	considabul	contented	.
”	出色地	,	我是	-	满足	.

“嗯，我很满意。”

[aɪ] - [ˌeɪ 'em] , [eint] [aɪ] ?

I	gen'ally	am	,	ain't	I	?
我	-	是	,	不是	我	?

我通常是这样，对吧?

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .

”	he	added	quickly	.
”	他	额外	迅速地	.

他迅速补充道。

“ [soʊ] - [soʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	So	-	so	,	”	admitted	the	young	man	.
”	所以	-	所以	,	”	承认	这	年轻的	男人	.

“还行吧。”年轻人承认道。

“ [jʊə(r)] ['ʃɪftləs] , [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

“	You're	shiftless	,	that's	what's	the	matter	with	you	.
”	你是	无所事事	,	那就是	是什么	这	事情	和	你	.

“你游手好闲，这就是你的问题所在。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [geɪv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [loʊ] ['tʃʌk(ə)l] .

”	Uncle	William	gave	his	long	,	low	chuckle	.
”	叔叔	威廉	给予	他的	长的	,	低的	轻笑	.

威廉叔叔发出了一声悠长而低沉的轻笑。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
“ I guess I be , ” he said softly .
“ 我 猜测 我 是 , ” 他 说 轻轻 .

“我想我是的，”他轻声说道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][biː; bi] .
“ I guess I be .
“ 我 猜测 我 是 .

我想我应该是。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [teɪk] [ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - ['kʌmfərt] .
But I do take a sight o ' comfort .
但 我 做 拿 一个 视线 o - 舒适 .

但我确实感到一丝安慰。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] , ['stændɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp]
” The young man finished the brushes and brought them in , standing them up
” 这 年轻的 男人 完成的 这 刷子 和 带来 他们 在 , 常设 他们 向上
[ɪn][ə; eɪ][kwɔːrt] [kʌp] .
in a quart cup .
在 一个 夸脱 杯子 .

“年轻人把刷子刷好后拿了进来，竖着放在一个一夸脱的杯子里。

“ ['dɪnər] ['redi] ?
“ Dinner ready ?
“ 晚餐 准备好 ?

“晚饭准备好了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ I reckon it is .
“ 我 估计 它 是 .

“我认为是这样。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [skauld] [æt; ət][ðə; ði] ['lævɪʃ] ['teɪbl] . “
” Uncle William scowled at the lavish table . “
” 叔叔 威廉 皱着眉头 在 这 奢华的 桌子 . “

威廉叔叔皱着眉头看着丰盛的餐桌。

- [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz] ['sʌθɪn] - [aɪv] [fər'gɑːt] .
' Pears to me there's suthin ' I've forgot .
- 梨 到 我 有 苏辛 - 我已经 忘了 .

对我来说，梨子似乎有什么我忘记了。

[oʊ] , ['pɪkəlz] !
Oh , pickles !
哦 , 泡菜 !

哦，腌黄瓜！

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfəntli] .
” He said it triumphantly .
” 他 说 它 凯旋而归 .

他说得意洋洋。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ðæt] [pleɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈwʊˌdwɝːθ] , [ænd; ənd][ˈgɔɪn] -
“ If you wouldn't mind takin ' that plate , Mr . Woodworth , and goin '
” 如果 你 不会 头脑 拿 - 那 盘子 , 先生 . 伍德沃思 , 和 去 -
[daʊn] [ˈselər] ? ”
down cellar ? ”
向下 地窖 ? ”

“伍德沃思先生，您不介意的话，能不能把那只盘子拿下，下到地窖去？”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz]
” The young man took the plate and disappeared down the ladder that served as
” 这 年轻的 男人 采取 这 盘子 和 消失 向下 这 梯子 那 服务 作为
[ə; eɪ] [ˈsterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪni][hoʊl] [bɪˈniːθ] .
a stairway to the tiny hole beneath .
一个 楼梯 到 这 微小的 洞 下面 .

“年轻人拿着盘子，顺着梯子消失在了下面的小洞里。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [ˈkɔːʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][træp] - [dɔːr] .
Uncle William looked cautiously at the trap - door .
叔叔 威廉 看起来 谨慎地 在 这 陷阱 - 门 .

威廉叔叔谨慎地看了看活板门。

[ðen] [hiː; hi] [ˈtɪpˌtəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
Then he tiptoed to the window .
然后 他 踮着脚尖 到 这 窗户 .

然后他踮着脚尖走到窗边。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
He drew the glass from his pocket and pointed it at the harbor .
他 画 这 玻璃 从 他的 口袋 和 尖 它 在 这 港口 .

他从口袋里掏出玻璃杯，指向港口。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈæŋkər] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
The boat had come to anchor just off the island .
这 船 有 来 到 锚 只是 离开 这 岛 .

船在岛屿附近抛锚停泊。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [fɪkst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] .
Uncle William fixed her with his glass .
叔叔 威廉 固定的 她 和 他的 玻璃 .

威廉叔叔用他的玻璃杯盯着她。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , [dʒest][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] .
“ Uh - huh , jest as I thought , ” he said softly .
“ 呃 - 嗯 , 笑话 作为 我 想法 , ” 他 说 轻轻 .

“嗯哼，果然不出我所料，”他轻声说道。

[ə; eɪ] [step] [ˈsaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlædər] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [glæs] ,
A step sounded on the ladder and he shut the glass ,
一个 步 听起来 在 这 梯子 和 他 关闭 这 玻璃 ,

梯子上响起一声脚步声，他关上了玻璃窗。

[ˈθrʌstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][blænd] , [ˈɪnəs(ə)nt] [feɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːm]
thrusting it into his pocket and turning a bland , innocent face upon the room
推进 它 进入 他的 口袋 和 转弯 一个 平淡 , 清白的 脸 之上 这 房间
.
:
.

他把东西塞进口袋，然后对着房间摆出一副平淡无奇、无辜的表情。

“ [dʌz] [biːt] [ɔːl] [haʊ] [gʊd] ['pɪkəlz] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .
“ Does beat all how good pickles be with fish .
“ 做 打 全部 如何 好的 泡菜 是 和 鱼 .

“这比腌菜配鱼的味道好太多了。”

[set] - [ɪm] [raɪt] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['wʊˌdwɝːθ] .
Set ' em right there , Mr . Woodworth .
放 - 呃 正确的 那里 , 先生 . 伍德沃思 .

伍德沃思先生，把它们放在那儿。

[naʊ] [wɪə(r)] ['redi] .
Now we're ready .
现在 是 准备好 .

现在我们准备好了。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [tʃer] [feɪst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [drɑːpt] ,
” Uncle William's chair faced the window , and as he ate his eye dropped ,
” 叔叔 威廉的 椅子 面对 这 窗户 , 和 作为 他 吃 他的 眼睛 掉落 ,

威廉叔叔的椅子正对着窗户，他吃饭的时候眼皮耷拉了下来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [bɪ'loʊ] .
now and then , to the bay below .
现在 和 然后 , 到 这 湾 以下 .

时不时地，会飘到下面的海湾。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [gliːm] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Once it lighted with a swift gleam and he craned his neck a little .
一次 它 照明 和 一个 迅速 闪耀 和 他 起重机 他的 脖子 一个 小的 .

它突然闪过一道耀眼的光芒，他微微伸长脖子去看。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [hæf] ['tɜːrnɪŋ] .
“ What is it ? ” asked the artist , half turning .
“ 什么 是 它 ? ” 问 这 艺术家 , 一半 转弯 .

“那是什么？”艺术家半转过身问道。

“ ['nʌθin] - , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['heɪstɪli] , “ ['nʌθin] - .
“ Nuthin ' , ” said Uncle William , hastily , “ nuthin ' .
“ 什么也没有 - , ” 说 叔叔 威廉 , 草草 , “ 什么也没有 - .

“没什么，”威廉叔叔急忙说道，“没什么。”

- [tiː] [eint] [wʊθ] ['tɜːrnɪn] - [jʊr; jər] [hed] [fɔːr; fər] .
' T ain't wuth turnin ' your head for .
- T 不是 wuth 转弯 - 你的 头 为了 .

不值得你转头去看。

[aɪm] - ['siːɪn] - [θɪŋz] .
I'm al'ays seein ' things .
我是 - 看到 - 事物 .

我总是出现幻觉。

[get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [laɪk] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]['wɑːndər] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] , [dʒest][tuː; tə] [siː] -
Get up in the night , like enough , and wander round the island , jest to see '
得到 向上 在 这 夜晚 , 喜欢 足够的 , 和 漫步 圆形的 这 岛 , 笑话 到 看 -
[ɪm] .
em .
呃 .

夜里起床，像个孩子一样，在岛上闲逛，只是为了看看他们。

[goʊ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd][sʌm; səm] [naɪts] .
Go all over the island some nights .
去 全部 超过 这 岛 一些 夜晚 .

有些晚上会去岛上各处逛逛。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [weɪ] — ['fʌst] [ænd; ənd] [læst] : ['lɪt(ə)l] ['krɪtərz] ['rʌnɪn] - [raʊnd] ,

You	see	a	good	deal	that	way	—	fust	and	last	:	little	critturs	runnin	'	round	,
你	看	一个	好的	交易	那	方式	—	fust	和	最后的	:	小的	小动物	跑步	-	圆形的	,

你那样就能看到很多东西——从头到尾：小动物们到处跑来跑去，

- , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːrz] — ” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'genst] [taɪm] .

softlike	,	and	the	moon	and	stars	—	”	Uncle	William	was	talking	against	time	.
-	,	和	这	月亮	和	明星	—	”	叔叔	威廉	曾是	说	反对	时间	.

像柔软的月亮和星星——”威廉叔叔是在和时间赛跑。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] .

His	eye	had	lost	interest	in	the	bay	.
他的	眼睛	有	丢失的	兴趣	在	这	湾	.

他的目光对海湾失去了兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːrz] .

It	seemed	to	be	fixed	on	the	moon	and	stars	.
它	似乎	到	是	固定的	在	这	月亮	和	明星	.

它似乎一直盯着月亮和星星。

[wʌn] [ɪr] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪk'spektəntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

One	ear	was	turned	expectantly	toward	the	door	.
一	耳朵	曾是	转向	满怀期待地	朝向	这	门	.

他一只耳朵期待地转向门口。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] .

The	artist	watched	him	with	an	amused	smile	.
这	艺术家	观看	他	和	一个	觉得好笑	微笑	.

艺术家饶有兴味地看着他。

[hiː; hi] ['nevər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] ['mɔnəlɔgz] .

He	never	interrupted	one	of	Uncle	William's	monologues	.
他	绝不	中断	一	的	叔叔	威廉的	独白	.

他从未打断过威廉叔叔的任何一次独白。

“ [aɪv] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [oʊ] - [maɪ] [laɪf] , ” [went] [ɑːn] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , “ ['lʊkɪn] - [raʊnd] [æt; ət] [θɪŋz] .

“	I've	spent	a	good	deal	o	'	my	life	,	”	went	on	Uncle	William	,	“	lookin	'	round	at	things	.
“	我已经	花费	一个	好的	交易	o	-	我的	生活	,	”	去	在	叔叔	威廉	,	“	在看	-	圆形的	在	事物	.

“我一生中大部分时间都在四处观察，”威廉叔叔继续说道。

” [ðə; ði] ['græv(ə)l] [krʌntʃt] [ˌaʊt'saɪd] .

”	The	gravel	crunched	outside	.
”	这	碎石	嘎吱作响	外部	.

外面传来碎石嘎吱作响的声音。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ['stɑːrtɪd] .

The	artist	started	.
这	艺术家	开始	.

艺术家开始了。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Uncle	William	turned	a	little	.
叔叔	威廉	转向	一个	小的	.

威廉叔叔转过身去。

“ [ændɪ] , [laɪk] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Andy	,	like	enough	,	”	he	said	.
“	安迪	,	喜欢	足够的	,	”	他	说	.

“安迪，够了，”他说。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] ['liːʒərli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	rose	and	went	leisurely	toward	the	door	.
他	玫瑰	和	去	悠闲	朝向	这	门	.

他起身，悠闲地走向门口。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [stʊd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

The	figure	of	a	tall	man	stood	in	it	,	surveying	the	room	.
这	数字	的	一个	高的	男人	站立	在	它	,	测量	这	房间	.

一个高大男人的身影站在里面，环顾着房间。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [smaɪl] [broʊk] ['ɪntuː] ['reɪdiəns] .

Uncle	William's	smile	broke	into	radiance	.
叔叔	威廉的	微笑	打破	进入	辐射	.

威廉叔叔的笑容灿烂无比。

[ˌaɪ 'tiː] ['krɪŋkld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

It	crinkled	his	eyes	and	nose	and	mouth	.
它	皱巴巴的	他的	眼睛	和	鼻子	和	嘴	.

它使他的眼睛、鼻子和嘴巴都皱了起来。

“ [aɪ] [sed] - [tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] .

“	I	said	'	t	was	you	.
”	我	说	-	t	曾是	你	.

我说就是你。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [hænd] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [mæn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , ['pɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

”	He	held	out	a	big	hand	,	and	drew	the	man	into	the	room	,	peering	behind	him	.
”	他	握住	出去	一个	大的	手	,	和	画	这	男人	进入	这	房间	,	窥视	在后面	他	.

他伸出一只大手，把那人拉进房间，然后向他身后张望。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	little	look	of	disappointment	came	over	his	face	.
一个	小的	看	的	失望	来了	超过	他的	脸	.

他脸上闪过一丝失望的神色。

“ [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'loʊn] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	You	all	alone	?	”	he	demanded	.
”	你	全部	独自的	?	”	他	要求	.

“你一个人？”他质问道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I	am	at	present	,	”	said	the	man	,	smiling	.
”	我	是	在	展示	,	”	说	这	男人	,	微笑	.

“我现在是，”那人笑着说。

“ [aɪ] [left] [ə; eɪ] [frend] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'loʊ] .

“	I	left	a	friend	on	the	beach	below	.
”	我	左边	一个	朋友	在	这	海滩	以下	.

“我把一个朋友留在了下面的海滩上。”

[aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [juː; jʊ] .

I	wasn't	sure	how	I	should	find	you	.
我	不是	当然	如何	我	应该	寻找	你	.

我不知道该如何找到你。

” [hɪz; ɪz] ['kɜːrtiəs] [glæns] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

”	His	courteous	glance	took	in	the	young	man	.
”	他的	有礼貌	瞥一眼	采取	在	这	年轻的	男人	.

他礼貌地瞥了这位年轻人一眼。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tɜːrnd] ['kwɪkli] .
Uncle **William** **turned** **quickly** **.**
叔叔 威廉 转向 迅速地 .

威廉叔叔迅速转过身。

“ [its] ['mɪstər] . ['kjʊri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [bɔːt] [jʊr; jər] .
“ **It's** **Mr** **.** **Curie** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **the** **one** **that** **bought** **your** **picters** **.**
” 它是 先生 . 居里 , ” 他 说 , “ 这 一 那 买 你的 picters .

“是居里先生,”他说，“就是买下你画作的那位。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [left] ['sʌmbɑːdi] — [ə; eɪ] [frend] — [daʊn] [bɪ'loʊ] .
And **he's** **left** **somebody** **—** **a** **friend** **—** **down** **below** **.**
和 他是 左边 某人 — 一个 朋友 — 向下 以下 .

他还留下了一个人——一个朋友——在下面。

[mɛ'bi] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['stepɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [fetʃ in] -
Mebbe **you** **wouldn't** **mind** **stepping** **down** **and** **fetchin** **'**
也许 你 不会 头脑 步进 向下 和 获取 -

也许你不介意下楼去取东西吧?

- [ɪm] [ʌp] . ”
' **em** **up** **.** **”**
- 呃 向上 . ”

把它们都举起来。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Of** **course** **.**
” 的 课程 .

“当然。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [roʊz] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] .
” **The** **young** **man** **rose** **,** **holding** **out** **a** **hand** **.**
” 这 年轻的 男人 玫瑰 , 保持 出去 一个 手 .

年轻人站起身，伸出手。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
“ **I'm** **glad** **to** **meet** **you** **,** **sir** **.**
” 我是 高兴的 到 见面 你 , 先生 .

很高兴见到您，先生。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I **shall** **be** **back** **in** **a** **minute** **.**
我 将 是 后退 在 一个 分钟 .

我马上回来。

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ʌp] .
I'll **bring** **him** **right** **up** **.**
患病的 带来 他 正确的 向上 .

我会马上把他带上来。

” [hɪz; ɪz][step] [ræŋ] [kwɪk] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ˌaʊt'saɪd] .
” **His** **step** **rang** **quick** **on** **the** **rock** **outside** **.**
” 他的 步 响铃 快的 在 这 岩石 外部 .

“他的脚步声在外面岩石上发出清脆的响声。”

[ðə; ði] [tuː] [oʊld][men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The **two** **old** **men** **looked** **at** **each** **other** **.**
这 二 老的 男人 看起来 在 每个 其他 .

两位老人对视了一眼。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [feɪs] [wɔːr] [ɪts] ['raʊndɪst] [smaɪl] .
Uncle **William's** **face** **wore** **its** **roundest** **smile** **.**
叔叔 威廉的 脸 穿着 它是 最圆的 微笑 .

威廉叔叔脸上露出了最灿烂的笑容。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] - [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] .
“ I wouldn't be s'prised if he stayed quite a spell .
” 我 不会 是 - 如果 他 入住 相当 一个 拼写 .

“如果他能待上一段时间，我不会感到惊讶。”

” [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][plaːntid][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .
” He brought a chair and planted it in front of the stranger .
” 他 带来 一个 椅子 和 已种植 它 在 正面 的 这 陌生人 .

他搬来一把椅子，放在陌生人面前。

“ [set] [daʊn] .
“ Set down .
” 放 向下 .

坐下。

” [ðə; ði][mæn][sæt] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
” The man sat down , looking around the room .
” 这 男人 卫星 向下 , 寻找 大约 这 房间 .

男人坐了下来，环顾四周。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It is good to be here , ” he said .
” 它 是 好的 到 是 这里 , ” 他 说 .

“很高兴来到这里，”他说。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['iːðər] [niː] , ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
Uncle William , with a hand on either knee , surveyed him over his spectacles .
叔叔 威廉 , 和 一个 手 在 任何一个 膝盖 , 调查 他 超过 他的 眼镜 .

威廉叔叔一手扶着膝盖，透过眼镜打量着他。

“ [aɪ] [sɔː] - [tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] - [fɔːr] [juː; jʊ] ['lændɪd] .
“ I saw ' t was you ' fore you landed .
” 我 锯 - t 曾是 你 - 前 你 登陆 .

“在你着陆之前我就看到你了。”

” [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” The man's face fell a little .
” 这 男人的 脸 跌倒 一个 小的 .

“男人的脸色微微沉了下来。”

“ [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ] — ”
“ We wanted to surprise you — ”
” 我们 通缉 到 惊喜 你 — ”

“我们想给你一个惊喜——”

“ [juːv] - [hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] .
“ You've s'prised him all right .
” 你已经 - 他 全部 正确的 .

“你已经把他吓到了。”

[hiː; hi] [heɪnt] [noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] ['hiːz] ['rʌnɪn] - [tuː; tə] .
He hain't no idea what he's runnin ' to .
他 没有 不 主意 什么 他是 跑步 - 到 .

他根本不知道自己要去哪里。

” [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
” He looked toward the door .
” 他 看起来 朝向 这 门 .

他看向门口。

“ [aɪ] ['rekən] ['hiːl] [steɪ] [æn; ən] ['aʊər] .
“ I reckon he'll stay an hour .
” 我 估计 地狱 停留 一个 小时 .

“我估计他会待一个小时。”

" [ðə; ði][mæn] [krɔ:st] [wʌn] [θɪn] [leg]['oʊvər] [ə'nʌðər] .
" The man crossed one thin leg over another .
" 这 男人 交叉 一 薄的 腿 超过 其他 .

那人将一条细腿搭在另一条腿上。

" [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] [kən'tentɪdli] .
" That gives me more time , " he said contentedly .
" 那 给予 我 更多的 时间 , " 他 说 心满意足地 .

“这样我就有更多的时间了，”他满意地说。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [geɪzd] [pə'laɪtli] .
Uncle William gazed politely .
叔叔 威廉 凝视 礼貌地 .

威廉叔叔礼貌地看了看。

" [wʌz; wəz][ju:; jʊ]['wɑ:ntɪn] - [taɪm] ?
" Was you wantin ' time ?
" 曾是 你 想要 - 时间 ?

你是想要时间吗?

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] .
The man smiled .
这 男人 微笑 .

那人笑了。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
" I wanted to see you . "
" 我 通缉 到 看 你 . "

“我想见你。”

" [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ?
" You wanted to see me ?
" 你 通缉 到 看 我 ?

“你想见我？”

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [feɪs] [held] ['pleʒər] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .
" Uncle William's face held pleasure , but not very much curiosity .
" 叔叔 威廉的 脸 握住 乐趣 , 但 不是 非常 很多 好奇心 .

威廉叔叔脸上露出愉悦的表情，但并没有表现出太多的好奇。

[ðə; ði][mæn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
The man nodded .
这 男人 点头 .

那人点了点头。

" [aɪ] [keɪm] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] . "
" I came on purpose . "
" 我 来了 在 目的 . "

“我是故意来的。”

" [ju:; jʊ][dɪd] ?
" You did ?
" 你 做过 ?

“你真的这么做了？”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ?
I thought you come to bring her ?
我 想法 你 来 到 带来 她 ?

我以为你是来带她来的?

" [hɪz; ɪz] [θʌm] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [biːtʃ] .
" His thumb indicated the beach .
" 他的 拇指 表明的 这 海滩 .

他的拇指指向海滩。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] , [soʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "
" I wanted to see you , and she wanted to come , so here we are . "
" 我 通缉 到 看 你 , 和 她 通缉 到 来 , 所以 这里 我们 是 . "

"我想见你，她也想来，所以我们就来了。"

" [hɪr] [juː; jʊ][biː; bi] , " [ə'sentid] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
" Here you be , " assented Uncle William .
" 这里 你 是 , " 同意 叔叔 威廉 .

"给你，"威廉叔叔同意道。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] .
" And I'm glad to see ye .
" 和 我是 高兴的 到 看 是的 .

"很高兴见到你。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - ['mɪdlɪn] - [hɑːrd][tuː; tə][hoʊld] .
He was gettin ' middlin ' hard to hold .
他 曾是 获得 - 米德林 - 难的 到 抓住 .

他越来越难控制了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" The other man studied his face .
" 这 其他 男人 研究 他的 脸 .

另一个人仔细端详着他的脸。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pleɪs] ?
" How much will you take for your place ?
" 如何 很多 将要 你 拿 为了 你的 地方 ?

你打算卖多少钱?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [ʌp] .
Uncle William looked up .
叔叔 威廉 看起来 向上 .

威廉叔叔抬起头来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
He shook his head slowly .
他 摇晃 他的 头 缓慢地 .

他缓缓地摇了摇头。

" [aɪ][wəʊnt] [teɪk] ['nʌθin] - .
" I won't take nuthin ' .
" 我 惯于 拿 什么也没有 - .

"我什么都不接受。"

" [ðə; ði][mæn] [smaɪld] .
" The man smiled .
" 这 男人 微笑 .

那人笑了。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll give you five thousand for it . "
" 患病的 给 你 五 千 为了 它 . "

"我出五千块钱买它。"

“ [juː; jʊ] [wɪl] ?
“ You will ?
“ 你 将要 ?

“你会?

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [glæns] [wʌz; wəz][maɪld] .
” Uncle William's glance was mild .
” 叔叔 威廉的 瞥一眼 曾是 温和的 .

威廉叔叔的目光很温和。

[ə; eɪ] [smaɪl] [krept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
A smile crept into it .
一个 微笑 悄悄地爬 进入 它 .

一丝微笑悄然浮现在他的脸上。

“ [aɪ] [wɪʃ] - [tiː] [ændɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [sel] . ”
“ I wish ' t Andy could hear you say that , ” he said ; “ but I can't sell . ”
“ 我 希望 - t 安迪 可以 听到 你 说 那 , ” 他 说 ; “ 但 我 不能 卖 . ”

“我真希望安迪能听到你这么说,”他说，“但我卖不出去。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢? ”

“ [hwɛəd] [aɪ][lɪv; laɪv] ?
“ Where'd I live ?
“ 在哪里? 我 居住 ?

我住在哪里?

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['pɑːndər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” The stranger appeared to ponder a minute .
” 这 陌生人 出现 到 思考 一个 分钟 .

陌生人似乎沉思了一会儿。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
“ You could keep enough to live on , ” he said at last .
“ 你 可以 保持 足够的 到 居住 在 , ” 他 说 在 最后的 .

“你可以留下足够的钱来维持生活,”他最后说道。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ] , [ɪn][fækt] . ”
“ I'd rather have you , in fact . ”
“ ID 相当 有 你 , 在 事实 . ”

“事实上，我更想要你。”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ I'll give you enough to live on , ” said Uncle William .
“ 患病的 给 你 足够的 到 居住 在 , ” 说 叔叔 威廉 .

“我会给你足够的生活费,”威廉叔叔说。

“ [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [lʊks] .
“ I like your looks .
“ 我 喜欢 你的 看起来 .

我喜欢你的长相。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [raʊnd] . ”
I'd like to have you round . ”
ID 喜欢 到 有 你 圆形的 . ”

我想请你过来。

“ [ðæt] [wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] . “
“ That won't do for me , ” said the man . “
“ 那 惯于 做 为了 我 , ” 说 这 男人 . “

“这可不行,”那人说。

- [tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ['iːðər] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
' T won't do for me , either , " said Uncle William .
- T 惯于 做 为了 我 , 任何一个 , " 说 叔叔 威廉 .

"这对我来说也不行，"威廉叔叔说。

[ðeɪ] [kən'frʌntɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They confronted each other .
他们 面对 每个 其他 .

他们针锋相对。

[ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [aɪz] [drɑːpt] [fɜːrst] .
The stranger's eyes dropped first .
这 陌生人的 眼睛 掉落 第一的 .

陌生人的目光首先垂了下来。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I'll give you ten thousand , " he said quietly .
" 患病的 给 你 十 千 , " 他 说 悄悄 .

"我给你一万，"他平静地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] ?
" You will ?
" 你 将要 ?

"你会?

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" Uncle William moistened his lips with his tongue .
" 叔叔 威廉 湿润 他的 嘴唇 和 他的 舌头 .

威廉叔叔用舌头舔了舔嘴唇。

" [aɪl] [hɛv] [tuː; tə] [goʊ] [tel] [ændɪ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll hev to go tell Andy that , " he said .
" 患病的 赫夫 到 去 告诉 安迪 那 , " 他 说 .

"我得去告诉安迪，"他说。

" [juːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" You'll take it ? "
" 你会 拿 它 ? "

"你愿意接受吗？"

" [lɔːrd] , [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Lord , no , I couldn't take it !
" 主 , 不 , 我 不能 拿 它 !

"主啊，不，我受不了了！"

[nɔːr] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ; [soʊ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] ['ɔːfərɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Nor twenty thousand ; so don't you go offerin ' it to me .
也不 二十 千 ; 所以 不 你 去 提供 - 它 到 我 .

两万也不行；所以你别想把它给我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ændɪ] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['ɔːfərɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .
I should like to tell Andy you was offerin ' it , though .
我 应该 喜欢 到 告诉 安迪 你 曾是 提供 - 它 , 尽管 .

不过，我应该告诉安迪，是你主动提出的。

" [ðə; ði] [mæn] [læft] [aʊt] .
" The man laughed out .
" 这 男人 笑了 出去 .

那人大笑起来。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I was thinking of it , " he said .
" 我 曾是 思维 的 它 , " 他 说 .

"我一直在考虑这件事，"他说。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Uncle	William	leaned	forward	,	looking	at	him	.
叔叔	威廉	倾斜	向前	,	寻找	在	他	.

威廉叔叔向前倾身，看着他。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][set][ɑːn]['baɪˌɪn] - [maɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ?

“	What	are	you	so	set	on	buyin	'	my	place	for	?
”	什么	是	你	所以	放	在	购买	-	我的	地方	为了	?

“你为什么这么想买我的房子？”

[its] [ə; eɪ][gɑːd] - [fər'seɪkən] [spɑːt] — [moʊst][foʊks] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

It's	a	God	-	forsaken	spot	—	most	folks	would	call	it	.
它是	一个	上帝	-	被遗弃的	点	—	最多	各位	会	称呼	它	.

这是一个人间地狱——大多数人都会这么称呼它。

[ændɪ] [dʌz] . ”

Andy	does	.	”
安迪	做	.	”

安迪确实如此。

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	I	like	it	,	”	said	the	man	.
”	我	喜欢	它	,	”	说	这	男人	.

“我喜欢它，”那人说道。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

“	So	do	I	,	”	said	Uncle	William	.
”	所以	做	我	,	”	说	叔叔	威廉	.

“我也是，”威廉叔叔说。

[ðə; ði] ['frentʃmən] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	Frenchman	waited	a	minute	.
这	法国人	等待	一个	分钟	.

法国人等了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəmz] [feɪs] .

Then	he	turned	a	little	,	looking	into	Uncle	William's	face	.
然后	他	转向	一个	小的	,	寻找	进入	叔叔	威廉的	脸	.

然后他微微转过身，看向威廉叔叔的脸。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['sloʊli] .

“	Did	you	ever	see	be	before	?	”	he	asked	slowly	.
”	做过	你	曾经	看	是	前	?	”	他	问	缓慢地	.

“你以前见过我吗？”他缓缓问道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [fʊl] ['meʒər] .

Uncle	William	returned	the	look	in	full	measure	.
叔叔	威廉	返回	这	看	在	满的	措施	.

威廉叔叔也回以同样的眼神。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [fər'gɑːt][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] [nuː] [jɔːk] — - [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ? ”

“	You	ain't	forgot	I	saw	you	in	New	York	—	'	long	in	the	spring	?	”
”	你	不是	忘了	我	锯	你	在	新的	约克	—	-	长的	在	这	春天	?	”

“你没忘记我在纽约见过你吧——就在春天的某个时候？”

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] .

“	I	don't	mean	that	.
”	我	不	意思是	那	.

我不是那个意思。

[aɪ] [miːn] [bɪ'fɔːr] — ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	mean	before	—	years	ago	.
我	意思是	前	—	年	前	.

我的意思是以前——很多年前。

" [ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['meloʊ] .
" The man's voice was mellow .
" 这 男人的 嗓音 曾是 醇厚 .

"那男人的声音很柔和。"

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['stʌdid] [ðə; ði] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪn] [legz] .
Uncle William studied the thin face and looked over the thin legs .
叔叔 威廉 研究 这 薄的 脸 和 看起来 超过 这 薄的 腿 .

威廉叔叔仔细端详着那张瘦削的脸，又看了看那双细长的腿。

" [noʊ] , [aɪ] [heɪnt] ['evər] [siːn] [jiː; ji] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , I hain't ever seen ye , " he said .
" 不 , 我 没有 曾经 已见 是的 , " 他 说 .

"不，我从来没见过你，"他说。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] -
" And yet the '
" 和 然而 这 -

"然而"

- [es] ['sʌθɪn] - [ə'baʊt] [jiː; ji] , " — [ðə; ði][mæn][ʌn'krɔːst; ʌn'krɑːst][hɪz; ɪz][legz] ,
' s suthin ' about ye , " — the man uncrossed his legs ,
- s 苏辛 - 关于 是的 , " — 这 男人 未交叉 他的 腿 ,

"你有点不对劲，"——那人放下交叠的双腿。

— " ['sʌθɪn] - [ðæt] [kiːps] [kaɪnd][oʊ] - ['pʊlɪn] - [ɑːn][ˌem 'iː] .
— " suthin ' that keeps kind o ' pullin ' on me .
— " 苏辛 - 那 保持 种类 o - 拉林 - 在 我 .

——"这对我来说一直很有吸引力。"

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [rʌbd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .
" Uncle William rubbed the back of his head thoughtfully .
" 叔叔 威廉 摩擦 这 后退 的 他的 头 深思熟虑 .

威廉叔叔若有所思地挠了挠后脑勺。

" [juː; jʊ]['evər] [siːn] [ˌem 'iː] ?
" You ever seen me ?
" 你 曾经 已见 我 ?

你见过我吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[ðə; ði]['mænz] [aɪz] [læft] .
The man's eyes laughed .
这 男人的 眼睛 笑了 .

那男人的眼睛仿佛在嘲笑他。

" ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] . "
" Hundreds of times . "
" 数百 的 时代 . "

"数百次。"

" [juː; jʊ] [hɛv] ?
" You hev ?
" 你 赫夫 ?

"你见过吗？"

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [sæt] [ʌp] .
" Uncle William sat up .
" 叔叔 威廉 卫星 向上 .

威廉叔叔坐了起来。

“ [wer] ？ ”
“ Where ？ ”
” 在哪里 ？ ”

“在哪里？ ”

“ [raɪt] [hɪr] 。 ”
“ Right here 。 ”
” 正确的 这里 。 ”

“就在这里。”

“ [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ？ ”
“ In this house ？ ”
” 在 这 房子 ？ ”

“在这所房子里？ ”

“ [wel] ， [ə'raʊnd] [hɪr] ， ” [sed] [ðə; ði][mæn] ， “ [ɑːn] [ðiːz] ['rɑːks] [ænd; ənd] [nɪr] [baɪ] .
“ Well , around here , ” said the man , “ on these rocks and near by .
” 出色地 ， 大约 这里 ， ” 说 这 男人 ， “ 在 这些 岩石 和 靠近 经过 .

“嗯，就在这附近，”那人说，“在这些岩石上和附近。”

[aɪ] [lɪvd] [hɪr] [wʌns] .
I lived here once .
我 居住地 这里 一次 .

我曾经在这里住过。

[aɪ] [doʊt] [ɑːn] [ðiːz] ['rɑːks] — ['evri] [wʌn] .
I dote on these rocks — every one .
我 宠爱 在 这些 岩石 — 每一个 一 .

我非常喜欢这些石头——每一块都喜欢。

” [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
” He waved a hand at the landscape .
” 他 挥手 一个 手 在 这 景观 .

他朝远处的景色挥了挥手。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [fɪkst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][stɜːrn] [aɪ] .
Uncle William fixed him with stern eye .
叔叔 威廉 固定的 他 和 船尾 眼睛 .

威廉叔叔严厉地盯着他。

“ [juː; jʊ] [heɪnt] ['evər] [lɪvd] [hɪr] ， ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
“ You hain't ever lived here , ” he said slowly .
” 你 没有 曾经 居住地 这里 ， ” 他 说 缓慢地 .

“你从来没在这里住过，”他缓缓说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉叔叔：那个没变过车的人(Uncle William The Man Who Was Shif'less)

第10/10页

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][laɪ] .
“ You don't mean to lie .
” 你 不 意思是 到 说谎 .

你并非有意撒谎。

” [hɪz; ɪz] [geɪz] [gruː] ['kaɪndlɪə] .
” His gaze grew kindlier .
” 他的 目光 生长 更友善 .

他的目光变得和善起来。

“ [jʊə(r)] [dʒest][roʊmænsɪn] - .
“ You're jest romancin ' .
” 你是 笑话 罗曼辛 - .

“你只是在谈情说爱。”

” [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋkʃn] .
” He brought it out with unction .
” 他 带来 它 出去 和 功能 .

他用膏油把它取出来。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [stɛərd] .
The Frenchman stared .
这 法国人 凝视 .

法国人愣住了。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [aʊt] .
Then he laughed out .
然后 他 笑了 出去 .

然后他大笑起来。

“ [wel] [dʌn] !
“ Well done !
” 出色地 完毕 !

做得好!

[aɪ] [kɑːnt] [faɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] .
I can't fight you for that .
我 不能 斗争 你 为了 那 .

我不能为此和你争辩。

” [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
” He leaned forward .
” 他 倾斜 向前 .

他向前倾了倾身子。

“ [huː] [lɪvd] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] - [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] ?
“ Who lived this side of Gunnion's when you were a boy ?
” WHO 居住地 这 边 的 - 什么时候 你 是 一个 男生 ?

“你小时候，冈尼恩这边住着谁？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [pɔːzd] .
Uncle **William** **paused** **.**
叔叔 威廉 暂停 .

威廉叔叔停顿了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪftɪd] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] .
He **looked** **again** **at** **the** **face** **with** **its** **lifted** **eyebrows** **and** **pointed** **beard** **.**
他 看起来 再次 在 这 脸 和 它是 抬起 眉毛 和 尖 胡须 .

他再次看向那张脸，那脸有着高挑的眉毛和尖尖的胡须。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **shook** **his** **head** **.**
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[ə; eɪ] [laɪt] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sloʊli] — [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .
A **light** **grew** **in** **his** **face** **slowly** **—** **he** **started** **forward** **.**
一个 光 生长 在 他的 脸 缓慢地 — 他 开始 向前 .

他脸上慢慢亮了起来——他向前走了去。

“ [nɑːt] [bodɪt] ?
“ **Not** **Bodet** **?**
” 不是 博德 ?

“不是博德特？”

” [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] .
” **he** **said** **eagerly** **.**
” 他 说 急切地 .

“他急切地说。”

“ [nɑːt]['lɪt(ə)l]['bɛndʒi] [bodɪt] ?
“ **Not** **little** **Benjy** **Bodet** **?**
” 不是 小的 本杰明 博德 ?

“不是小本杰明·博德特吗？”

” [hiː; hi][stɛərd] [ə'gen] .
” **He** **stared** **again** **.**
” 他 凝视 再次 .

他又盯着看了。

[ðə; ði][mæn] [læft] ['mjuːzɪkli] .
The **man** **laughed** **musically** **.**
这 男人 笑了 音乐上 .

那人发出了一阵悦耳的笑声。

“ [raɪt] .
“ **Right** **.**
” 正确的 .

“正确的。

” [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” **He** **stood** **up** **,** **holding** **out** **his** **hand** **.**
” 他 站立 向上 , 保持 出去 他的 手 .

他站起身，伸出手。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ˌem 'iː] .
“ **I** **thought** **you** **would** **know** **me** **.**
” 我 想法 你 会 知道 我 .

“我以为你会认识我。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] .
” **Uncle** **William** **took** **it** **slowly** **.**
” 叔叔 威廉 采取 它 缓慢地 .

威廉叔叔做事很慢。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [θɪn] , [kiːn] [feɪs] .
He studied the thin , keen face .
他 研究 这 薄的 , 敏锐的 脸 .

他仔细端详着那张清瘦而锐利的脸。

“ ['bɛndʒi] [bodɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Benjy Bodet , ” he said .
“ 本杰明 博德 , ” 他 说 .

“本杰明·博德，”他说。

“ [aɪ'd] [noʊ] [juː; jʊ] — [mʌtʃ] [æz; əz] [juːv] [tʃeɪndʒd] — [aɪ'd] [noʊ] [juː; jʊ] !
“ I'd know you — much as you've changed — I'd know you !
“ ID 知道 你 — 很多 作为 你已经 已更改 — ID 知道 你 !

“即使你变化很大，我依然会认出你——我依然会认出你！”

[set] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Set right down and tell me all about it . ”
放 正确的 向下 和 告诉 我 全部 关于 它 . ”

“坐下来，把事情的来龙去脉都告诉我。”

“ [ɔːl] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ All ? ” said the man .
“ 全部 ? ” 说 这 男人 .

“全部？”那人问道。

[hiː; hi] [læft] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [kən'tentɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
He laughed again , looking contentedly about the room .
他 笑了 再次 , 寻找 心满意足地 关于 这 房间 .

他再次笑了起来，满意地环顾四周。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] . ”
“ It will take some time . ”
“ 它 将要 拿 一些 时间 . ”

“这需要一些时间。”

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ You'll have to stay quite a while , ” said Uncle William .
“ 你会 有 到 停留 相当 一个 尽管 , ” 说 叔叔 威廉 .

“你得待上一段时间，”威廉叔叔说。

[ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The man nodded .
这 男人 点头 .

那人点了点头。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] .
“ I mean to .
“ 我 意思是 到 .

“我打算这么做。”

[aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [seɪld] [fɔːr; fər] [fræns] . ”
I've wanted to come back ever since the day we sailed for France . ”
我已经 通缉 到 来 后退 曾经 自从 这 天 我们 航行 为了 法国 . ”

自从我们乘船前往法国的那天起，我就一直想回来。

“ [juː; jʊ][wʌz; wəz] [twelv] [jɪr] [oʊld] [ðæt] ['sʌmər] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ You was twelve year old that summer , ” said Uncle William .
“ 你 曾是 十二 年 老的 那 夏天 , ” 说 叔叔 威廉 .

“那年夏天你才十二岁，”威廉叔叔说。

“ [jʊr; jər][foʊks] [kʌm] ['ɪntuː] ['prɑːpərti] , ['dɪdnt] [ðeɪ] , ['oʊvər][ðer; ðər] ? ”
“ Your folks come into property , didn't they , over there ? ”
“ 你的 各位 来 进入 财产 , 没有 他们 , 超过 那里 ? ”

“你们那边的人也买过房产，对吧？”

“ [jes] — [ɑːn][maɪ] ['mʌðɚz] [saɪd] .
“ Yes — on my mother's side .
” 是的 — 在 我的 母亲的 边 .

“是的——我母亲那边的。”

[wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; hər] [neɪm] .
We took her name .
我们 采取 她 姓名 .

我们记下了她的名字。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ['æftər][wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] — ['hoʊmsɪk] , [kuːp] [ʌp][ɪn][ruːmz; rʊmz] .
I was sick for months after we got there — homesick , cooped up in rooms .
我 曾是 生病的 为了 几个月 后 我们 得到 那里 — 想家 , 被困住 向上 在 房间 .
”
”
”

我们到达那里之后，我病了好几个月——想家，一直被关在房间里。

“ [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] !
“ You poor little chap !
” 你 贫穷的 小的 小伙子 !

“你这可怜的小家伙！”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] .
” Uncle William surveyed him .
” 叔叔 威廉 调查 他 .

威廉叔叔打量着他。

[ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['meməri] .
Affection was in his eyes , and memory .
感情 曾是 在 他的 眼睛 , 和 记忆 .

他的眼神和记忆中都充满了深情。

“ [juː; jʊ][wʌz; wəz] - [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [piːkt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] .
“ You was al'ays a kind o ' peaked little thing , ” he said reflectively .
” 你 曾是 - 一个 种类 o - 巅峰 小的 事物 , ” 他 说 反思地 .

“你一直是个有点尖尖的小家伙，”他若有所思地说。

“ [juː; jʊ] [heɪnt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] — [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] .
“ You hain't changed much — when you come to look .
” 你 没有 已更改 很多 — 什么时候 你 来 到 看 .

“仔细看看，你其实变化不大。”

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [slɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] [fetʃ] [daʊn] [jʊr; jər] ['aɪˌbraʊz] [ə; eɪ]
Take off your whiskers and slick up your hair and fetch down your eyebrows a
拿 离开 你的 胡须 和 光滑 向上 你的 头发 和 拿来 向下 你的 眉毛 一个
['lɪt(ə)l] — [dʒest] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .
little — jest about the same .
小的 — 笑话 关于 这 相同的 .

剃掉胡须，梳理头发，稍微拉低眉毛——差不多就是这样。

” [ðə; ði][mæn] [læft] [aʊt] .
” The man laughed out .
” 这 男人 笑了 出去 .

那人大笑起来。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['aigla:siz] ['bɔɪɪʃli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃeɪn] .
He swung his eyeglasses boyishly from their chain .
他 摇摆 他的 眼镜 男孩气地 从 他们的 链 .

他孩子气地甩了甩挂在链子上的眼镜。

“ [wel] , [jʊə(r)] [nɑːt] . ”
“ Well , you're not . ”
“ 出色地 , 你是 不是 . ”

“嗯，你不是。”

“ [ˌem ˈiː] ?
“ Me ?
“ 我 ?

“我?

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʌlk] .
” Uncle William looked down at his bulk .
” 叔叔 威廉 看起来 向下 在 他的 大部分 .

威廉叔叔低头看了看自己庞大的身躯。

“ [mɔːr] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] — [bɪgə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [sɔːrt][oʊ] - , [mɛˈbi] .
“ More of me — bigger a little , sort o ' , mebbe .
“ 更多的 的 我 — 大 一个 小的 , 种类 o - , 也许 .

“更多的是我——稍微大一点，大概吧。”

” [ðə; ði][mæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” The man nodded .
” 这 男人 点头 .

那人点了点头。

“ [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌndərˈniːθ] . ”
“ But just the same underneath . ”
“ 但 只是 这 相同的 下 . ”

“但本质上却是一样的。”

“ [dʒest][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ Jest the same , ” said Uncle William .
“ 笑话 这 相同的 , ” 说 叔叔 威廉 .

“一样，”威廉叔叔说。

[ðə; ði][mæn] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
The man drew a deep breath .
这 男人 画 一个 深的 气息 .

那人深吸了一口气。

“ [aɪv] [ˈtrævld] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .
“ I've traveled all over the world .
“ 我已经 旅行 全部 超过 这 世界 .

“我游历过世界各地。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ˈeniwer] . ”
There's no place like this anywhere . ”
有 不 地方 喜欢 这 任何地方 . ”

这里独一无二。

“ [ˈnoʊwer] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] , [ˈfɜːrvəntli] .
“ Nowheres , ” said Uncle William , fervently .
“ 无处可去 , ” 说 叔叔 威廉 , 热切地 .

“无处可去，”威廉叔叔激动地说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spend] [maɪ] [deɪz] [hɪr] . ”
“ I shall spend my days here . ”
“ 我 将 花费 我的 天 这里 . ”

“我将在这里度过余生。”

“ [raɪt] [hɪr] , ” [əˈsentid] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .
“ Right here , ” assented Uncle William .
“ 正确的 这里 , ” 同意 叔叔 威廉 .

“就在这里，”威廉叔叔同意道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ki:nli] .
The **man** **looked** **at** **him** **keenly** **.**
这 男人 看起来 在 他 敏锐地 .

那人锐利地打量着他。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [sel] ?
“ **Will** **you** **sell** **?**
” 将要 你 卖 ?

“你会卖吗？”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Uncle** **William** **shook** **his** **head** **.**
” 叔叔 威廉 摇晃 他的 头 .

威廉叔叔摇了摇头。

“ [aɪl] [dɪ'vaɪd] .
“ **I'll** **divide** **.**
” 患病的 划分 .

“我会分成两部分。”

” [ðə; ði][mæn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” **The** **man** **held** **out** **his** **hand** **.**
” 这 男人 握住 出去 他的 手 .

“那人伸出了手。”

“ [its] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] .
“ **It's** **a** **bargain** **.**
” 它是 一个 便宜货 .

“这真是物超所值。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:][fæst] .
” **Uncle** **William** **took** **it** **and** **held** **it** **fast** **.**
” 叔叔 威廉 采取 它 和 握住 它 快速地 .

“威廉叔叔接过它，紧紧地握在手里。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
His **eyes** **twinkled** **.**
他的 眼睛 闪烁 .

他的眼睛闪闪发光。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ændɪ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I** **must** **go** **and** **tell** **Andy** **,** **”** **he** **said** **.**
” 我 必须 去 和 告诉 安迪 , ” 他 说 .

“我必须去告诉安迪，”他说。

“ ['hi:l] [bi:; bi] [ri:l] [pli:zd] . ”
“ **He'll** **be** **reel** **pleased** **.** **”**
” 地狱 是 卷轴 高兴 . ”

“他肯定会非常高兴。”

“ [ændɪ] ?
“ **Andy** **?**
” 安迪 ?

“安迪？”

” [ðə; ði]['mænz] [feɪs] ['laɪtɪd] .
” **The** **man's** **face** **lighted** **.**
” 这 男人的 脸 照明 .

“那人的脸上露出了笑容。”

“ [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [ændɪ] ['hælɜ-ən] ?
“ **You** **don't** **mean** **Andy** **Halloran** **?**
” 你 不 意思是 安迪 霍洛兰 ?

“你指的不会是安迪·霍洛兰吧？”

[ɪz][hiː; hi] [hɪr] [jet] ? ”
Is he here yet ? ”
是 他 这里 然而 ? ”

他到了吗?

“ [raɪt] [ɑːn] [dek] ; [dʒest][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɑːk] [hɪr] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ Right on deck ; jest slid down the rock here this minute , ” said Uncle William .
“ 正确的 在 甲板 ; 笑话 滑行 向下 这 岩石 这里 这 分钟 , ” 说 叔叔 威廉 .

“就在甲板上；刚才有人从这块岩石上滑下来了,”威廉叔叔说。

[ðə; ði]['mænz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
The man's eyes twinkled .
这 男人的 眼睛 闪烁 .

男人的眼睛闪闪发光。

“ [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ]['lɑːbstər] - [pɑːt] ? ”
“ Remember the day he took my lobster - pot ? ”
“ 记住 这 天 他 采取 我的 龙虾 - 锅 ? ”

“还记得他拿走我的龙虾笼的那天吗? ”

“ ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['draɪli] .
“ Borrowed it , ” said Uncle William , dryly .
“ 借来的 它 , ” 说 叔叔 威廉 , 干巴巴地 .

“借来的,”威廉叔叔冷冷地说。

“ ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'sentid] [ðə; ði][mæn] .
“ Borrowed it , ” assented the man .
“ 借来的 它 , ” 同意 这 男人 .

“借的,”那人答道。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
He chuckled a little .
他 轻笑 一个 小的 .

他轻笑了一声。

“ [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [peɪ] .
“ He got his pay .
“ 他 得到 他的 支付 .

他拿到了工资。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Uncle William nodded .
” 叔叔 威廉 点头 .

威廉叔叔点了点头。

“ [hiː; hi] - [dʌz] .
“ He al'ays does .
“ 他 - 做 .

他总是这样做。

['ændiːz] [bɑːroʊɪn] - ['lɑːbstər] - [pɔts] [naʊ] — [seɪm] [ændɪ] — [gets] [hɪz; ɪz] [peɪ] ['evri] [taɪm] .
Andy's borrowin ' lobster - pots now — same Andy — gets his pay every time .
安迪的 借用 - 龙虾 - 锅 现在 — 相同的 安迪 — 获得 他的 支付 每一个 时间 .

安迪现在又在借龙虾笼了——还是那个安迪——每次都能拿到报酬。

['hiːz] [greɪt] [ɑːn] ['gɛtɪn] - [hɪz; ɪz] [peɪ] , [ændɪ] [ɪz] . ”
He's great on gettin ' his pay , Andy is . ”
他是 伟大的 在 获得 - 他的 支付 , 安迪 是 . ”

安迪很会领工资。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [miːn] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['θɔːtfəli] .
“ He ought to have made a mean man , ” said the other , thoughtfully .
“ 他 应该 到 有 制成 一个 意思是 男人 , ” 说 这 其他 , 深思熟虑 .

“他本该成为一个卑鄙的人,”另一个人若有所思地说。

“ [wel] , [hiː; hi] [heɪnt] , [nɑːt][soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , ['sloʊli] .

“	**Well**	,	**he**	**hain't**	,	**not**	**so**	**to**	**speak**	,	”	**said**	**Uncle**	**William**	,	**slowly**	.
”	出色地	,	他	没有	,	不是	所以	到	说话	,	”	说	叔叔	威廉	,	缓慢地	.

“嗯，他不算，至少不能这么说，”威廉叔叔缓缓说道。

“ [ðeəz; ðəz] [miːn] [spɑːts] — ['rɑːks] ; [juː; jʊ] [hɛv] [tuː; tə] [stɪr] [sʌm; səm] ,

“	**There's**	**mean**	**spots**	**—**	**rocks**	**;**	**you**	**hev**	**to**	**steer**	**some**	**,**
”	有	意思是	地点	—	岩石	;	你	赫夫	到	转向	一些	,

“有些地方很危险——布满岩石；你得小心翼翼地避开它们，

[bʌt; bət] [its] ['sændi] ['bɑːtəm] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**it's**	**sandy**	**bottom**	**if**	**you**	**know**	**how**	**to**	**make**	**it**	**.**
但	它是	沙	底部	如果	你	知道	如何	到	制作	它	.

但如果你知道怎么做，它就会变成沙底。

[aɪv] ['æŋkər] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [jɪr] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][slɪp]

I've	**anchored**	**on**	**him**	**a**	**good**	**many**	**year**	**now**	**and**	**I**	**never**	**knew**	**him**	**to**	**slip**
我已经	锚定	在	他	一个	好的	许多	年	现在	和	我	绝不	知道	他	到	滑

['æŋkər] .

anchor	**.**
锚	.

多年来我一直依靠他，从未见过他挣脱锚链。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [drɪft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

It	**may**	**drift**	**a**	**little**	**now**	**and**	**then**	**.**
它	可能	漂移	一个	小的	现在	和	然后	.

它偶尔可能会略微漂移。

['eni] ['bɑːtəm] [wɪl] [drɪft] .

Any	**bottom**	**will**	**drift**	**.**
任何	底部	将要	漂移	.

任何底部都会漂移。

” [ðə; ði][mæn] [læft] [aʊt] .

”	**The**	**man**	**laughed**	**out**	**.**
”	这	男人	笑了	出去	.

那人大笑起来。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

“	**So**	**it**	**will**	**.**
”	所以	它	将要	.

“确实如此。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .

”	**He**	**took**	**up**	**his**	**hat**	**.**
”	他	采取	向上	他的	帽子	.

他拿起帽子。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**must**	**go**	**and**	**look**	**up**	**a**	**place**	**to**	**stay**	**,**	”	**he**	**said**	**.**
”	我	必须	去	和	看	向上	一个	地方	到	停留	,	”	他	说	.

“我得去找个地方住，”他说。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] .

Uncle	**William**	**looked**	**at**	**him**	**sternly**	**.**
叔叔	威廉	看起来	在	他	严厉地	.

威廉叔叔严厉地看着他。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [step] .

“	**Not**	**a**	**step**	**.**
”	不是	一个	步	.

一步也不走。

[juː; jʊ][dəunt][stɜːr][ə; eɪ][step] , ['bɛndʒi] [bodɪt] .
You don't stir a step , Benjy Bodet .
你 不 搅拌 一个 步 , 本杰明 博德 .

本杰·博德特，你一动不动。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [laʊndʒ] .
" He pointed to the red lounge .
" 他 尖 到 这 红色的 休息室 .

他指着红色的休息室。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [pɔːzd] , [ɪ'rezəluːt] .
The Frenchman paused , irresolute .
这 法国人 暂停 , 徊 .

法国人犹豫了一下，不知所措。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [sʌm; səm][taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" I'm going to stay some time , you know .
" 我是 去 到 停留 一些 时间 , 你 知道 .

“我打算待一段时间，你知道的。”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .
" He glanced about the little room .
" 他 瞥了一眼 关于 这 小的 房间 .

他环顾了一下这间小屋。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] . "
" I shall be in the way . "
" 我 将 是 在 这 方式 . "

“我将挡路。”

" [juː; jʊ][set] [raɪt] [daʊn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
" You set right down , " said Uncle William .
" 你 放 正确的 向下 , " 说 叔叔 威廉 .

“你坐下，”威廉叔叔说。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [reɪzd] [braʊz] .
The man looked at him with raised brows .
这 男人 看起来 在 他 和 提高 眉毛 .

那人挑了挑眉，看着他。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] ? "
" You want me ? "
" 你 想 我 ? "

“你想要我吗？”

" [wɑːnt][juː; jʊ] ?
" Want you ?
" 想 你 ?

“想要你吗？”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ! " [rɔːrd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
Why shouldn't I want you ! " roared Uncle William .
为什么 不应该 我 想 你 ! " 咆哮 叔叔 威廉 .

“我为什么不能要你！”威廉叔叔咆哮道。

" [aɪv] [bɪn] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ]['sɪksti] [jɪr] [ænd; ənd] [ɑːd] .
" I've been waitin ' for you sixty year and odd .
" 我已经 到过 等待 - 为了 你 六十 年 和 奇怪的 .

“我已经等了你六十多年了。”

[set] [daʊn] !
Set down !
放 向下 !

坐下！

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [red] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz][legz] .

"	The	Frenchman	sat	down	on	the	red	lounge	and	crossed	his	legs	.
"	这	法国人	卫星	向下	在	这	红色的	休息室	和	交叉	他的	腿	.

"法国人坐在红色躺椅上，翘起了二郎腿。"

[ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [greɪ] [fɜːr] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [flʌft] [ɪt'self] , ['pɜːrɪŋ] .

A	ball	of	gray	fur	descended	upon	them	and	fluffed	itself	,	purring	.
一个	球	的	灰色的	毛皮	下降	之上	他们	和	蓬松的	本身	,	呼噜声	.

一团灰色的毛球落在他们身上，蓬松地抖动着，发出呼噜声。

[hiː; hi] [piəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'sɜːrtnli] .

He	peered	at	it	uncertainly	.
他	窥视	在	它	不确定性	.

他疑惑地看了看。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] , [sər'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	swung	the	glasses	to	place	upon	his	nose	,	surveying	it	.
他	摇摆	这	眼镜	到	地方	之上	他的	鼻子	,	测量	它	.

他把眼镜甩到鼻子上，仔细端详起来。

" [naʊ] , [dəunt] [ðæt] [ʃoʊ] ? " [di'mɑːndid] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

"	Now	,	don't	that	show	?	"	demanded	Uncle	William	.
"	现在	,	不	那	展示	?	"	要求	叔叔	威廉	.

"现在，难道还看不出来吗？"威廉叔叔质问道。

" [ʃiː; ʃi][dəunt] [teɪk] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] — ['nevər] .

"	She	don't	take	to	strangers	—	never	.
"	她	不	拿	到	陌生人	—	绝不	.

"她从来不喜欢陌生人。"

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Look	at	her	.
看	在	她	.

看看她。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːdɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [niːz] , ['delɪkətli] , [wɪð; wɪθ] [tredɪŋ]

"	She	was	kneading	her	paws	in	the	thin	knees	,	delicately	,	with	treading
"	她	曾是	揉捏	她	爪子	在	这	薄的	膝盖	,	轻柔地	,	和	踩踏

['sɔːftnəs] .

softness	.
柔软	.

她用爪子轻轻地揉捏着纤细的膝盖，动作轻柔而细致。

[ðə; ði] ['frentʃmənz] [aɪz] ['laɪtɪd] .

The	Frenchman's	eyes	lighted	.
这	法国人的	眼睛	照明	.

法国人的眼睛亮了起来。

" [ʃiːz] [jʊr; jər][kæt] ? "

"	She's	your	cat	?	"
"	她是	你的	猫	?	"

"她是你的猫吗？"

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt] .

"	She	is	,	"	said	Uncle	William	,	"	and	she	knows	a	lot	.
"	她	是	,	"	说	叔叔	威廉	,	"	和	她	知道	一个	很多	.

"是的，"威廉叔叔说，"她懂得很多。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] , [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] .

If	she	says	you're	goin	'	to	stay	,	you're	goin	'	to	.
如果	她	说道	你是	去	-	到	停留	,	你是	去	-	到	.

如果她说你要留下，你就得留下。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [liːv] [hɪr] , [nɑːt] [tɪl] [juːv] [bɪlt] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['selər] [pleɪs] .

You	won't	leave	here	,	not	till	you've	built	over	there	on	the	old	cellar	place	.
你	惯于	离开	这里	,	不是	直到	你已经	建造	超过	那里	在	这	老的	地窖	地方	.

你休想离开这里，除非你在那边的老地窖上盖好房子。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

"	He	waved	his	hand	toward	the	horizon	.
"	他	挥手	他的	手	朝向	这	地平线	.

他朝地平线挥了挥手。

“ [aɪl] [help] [jiː; ji] [bɪld] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	I'll	help	ye	build	,	"	he	exclaimed	.
"	患病的	帮助	是的	建造	,	"	他	惊呼	.

“我会帮你们建造的，”他大声说道。

“ [ðeɪ] [eint] ['nʌθin] - [aɪ] [laɪk] ['bɛtərən] [pɑːtɝɪn] - [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['telɪn] - [foʊks] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

“	They	ain't	nuthin	'	I	like	better'n	potterin	'	around	and	tellin	'	folks	what	to	do	.
"	他们	不是	什么也没有	-	我	喜欢	比	波特林	-	大约	和	告诉	-	各位	什么	到	做	.

“我最喜欢的就是四处闲逛，告诉别人该怎么做。”

[aɪ] [kɑːnt] [fɪʃ] [tɪl] [ðə; ði] ['dʒɛniz] [dʌn] [ænd; ənd] [aɪl] [tɜːrn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [help] .

I	can't	fish	till	the	Jennie's	done	and	I'll	turn	to	and	help	.
我	不能	鱼	直到	这	珍妮的	完毕	和	患病的	转动	到	和	帮助	.

珍妮修好之前我不能去钓鱼，我会转身去帮忙。

[ðə; ði] -

The	'
这	-

这'

- [es] [ə; eɪ] [gɜːrl] [aɪ] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] .

'	s	a	girl	I	can	get	to	do	the	work	.
-	s	一个	女孩	我	能	得到	到	做	这	工作	.

一个我可以找来干活的女孩。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [duː] [fɔːr; fər] [juː 'es] — [biː; bi] [glæd] [tuː; tə]

She's	a	good	cook	,	and	she'll	come	down	and	do	for	us	—	be	glad	to
她是	一个	好的	厨师	,	和	壳	来	向下	和	做	为了	我们	—	是	高兴的	到

.

:
.

她厨艺很好，她会下来帮我们做饭——她很乐意这么做。

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['biːmɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [gest] .

"	He	rubbed	his	hands	,	beaming	upon	his	guest	.
"	他	摩擦	他的	双手	,	光芒四射	之上	他的	客人	.

他搓着手，笑容满面地看着他的客人。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [stroʊkt] [ðə; ði] [greɪ] [fɜːr] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [tʌtʃ] .

The	Frenchman	stroked	the	gray	fur	with	slow	touch	.
这	法国人	抚摸	这	灰色的	毛皮	和	慢的	触碰	.

法国人缓缓抚摸着灰色的皮毛。

“ [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	I	might	take	the	young	man's	place	,	"	he	said	thoughtfully	.
"	我	可能	拿	这	年轻的	男人的	地方	,	"	他	说	深思熟虑	.

“我或许可以代替那个年轻人，”他若有所思地说。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [pɔːzd] .

Uncle	William	paused	.
叔叔	威廉	暂停	.

威廉叔叔停顿了一下。

“ [lɔːrd] !
“ Lord !
“ 主 !

“主!

[aɪ'd] [kliːn] [fər'gɑːt] — [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [twelv] [jɪr] [oʊld] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
I'd clean forgot — I feel about twelve year old , ” he added apologetically .
ID 干净的 忘了 — 我 感觉 关于 十二 年 老的 , ” 他 额外 带着歉意地 .

“我完全忘了——我感觉自己像个十二岁的孩子,”他歉意地补充道。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] .
“ But don't you worry .
“ 但 不 你 担心 .

“但你别担心。”

[ðɪs] - [stretʃ] .
This house'll stretch .
这 - 拉紧 .

这房子会撑大。

[wiː; wi] - [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
We three'll get along all right in it . ”
我们 - 得到 沿着 全部 正确的 在 它 . ”

我们三个在里面肯定能相处得很好。

“ [ænd; ənd] - ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ And Sergia ? ” said the man , with a smile .
“ 和 - ? ” 说 这 男人 , 和 一个 微笑 .

“塞尔吉亚呢?”那人笑着问道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Uncle William rubbed his head .
叔叔 威廉 摩擦 他的 头 .

威廉叔叔揉了揉头。

“ [ʌm; əm] — [aɪ'd][fər'gɑːt][hɜːr; hər] , [tuː] .
“ Um — I'd forgot her , too .
“ 嗯 — ID 忘了 她 , 也 .

“嗯——我也把她忘了。”

” [ðə; ði][mæn] [læft] [aʊt] .
” The man laughed out .
” 这 男人 笑了 出去 .

那人大笑起来。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] .
“ You don't need to worry .
“ 你 不 需要 到 担心 .

你不用担心。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][lend][ðem; ðəm][maɪ] [jɑːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] . ”
I'm going to lend them my yacht for a trip . ”
我是 去 到 借 他们 我的 游艇 为了 一个 旅行 . ”

我打算把我的游艇借给他们出海一次。

“ [bəuθ][ɑːn] - [ɪm] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ Both on ' em ? ” asked Uncle William .
“ 两个都 在 - 呃 ? ” 问 叔叔 威廉 .

“两个都在吗?”威廉叔叔问道。

[hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
His puzzled face gazed at the man .
他的 困惑 脸 凝视 在 这 男人 .

他一脸疑惑地看着那个人。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [stɛərd] .
” Uncle William stared .
” 叔叔 威廉 凝视 .

威廉叔叔愣住了。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [dɔːnd] .
Then the light dawned .
然后 这 光 黎明 .

然后，曙光乍现。

“ [raɪt] [ɔːf] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
“ Right off ? ” he demanded .
” 正确的 离开 ? ” 他 要求 .

“马上就走？”他厉声问道。

“ [raɪt] [ɔːf] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Right off , ” said the man .
” 正确的 离开 , ” 说 这 男人 .

“马上就来，”那人说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] , [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
“ And when they come back , the house will be ready for them .
” 和 什么时候 他们 来 后退 , 这 房子 将要 是 准备好 为了 他们 .

“当他们回来的时候，房子已经为他们准备好了。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [gləud] .
” Uncle William glowed .
” 叔叔 威廉 发光 .

威廉叔叔容光焕发。

“ [ðeɪ] ['gɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ They goin ' to live with you ? ”
” 他们 去 - 到 居住 和 你 ? ”

“他们要和你一起住吗？”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] . ”
“ I hope so . ”
” 我 希望 所以 . ”

“但愿如此。”

“ [wel] , [wel] !
“ Well , well !
” 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

” [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [niːz] ['θɔːtfəli] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [hænd] .
” He rubbed his great knees thoughtfully with either hand .
” 他 摩擦 他的 伟大的 膝盖 深思熟虑 和 任何一个 手 .

他若有所思地用双手揉搓着自己粗壮的膝盖。

“ [aɪ] ['wʊdnt] ['evər] - [ə; eɪ] - [θɔːt] [oʊ] - [ðæt] .
“ I wouldn't ever ' a ' thought o ' that .
” 我 不会 曾经 - 一个 - 想法 o - 那 .

“我以前从来没想过这件事。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hɪm'self] ['kudnt] - [ə; eɪ] - [plænd] ['eniθɪŋ] ['betər] - [en] [ðæt] . ”
And the Lord himself couldn't ' a ' planned anything better ' n that . ”
和 这 主 他自己 不能 - 一个 - 计划 任何事物 更好的 - n 那 . ”

就连上帝自己也无法安排出比这更好的主意了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['smaɪlɪŋ] .
“ **Thank** **you** **,** **”** **said** **the** **man** **,** **smiling** **.**
” 感谢 你 , ” 说 这 男人 , 微笑 .

“谢谢,”那人笑着说。

“ [dʒest][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , ” [went] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
“ **Jest** **the** **right** **thing** **,** **”** **went** **on** **Uncle** **William** **.**
” 笑话 这 正确的 事物 , ” 去 在 叔叔 威廉 .

“这才是正确的做法,”威廉叔叔继续说道。

“ [ænd; ənd] [baɪm] - [baɪ] ['ðɛrəl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['tɒdləz] — ['gɛtɪn] - ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'twiːn] [hɪr]
“ **And** **byme** **-** **by** **there'll** **be** **little** **toddlers** **—** **gettin** **'** **over** **the** **rocks** **between** **here**
” 和 byme - 经过 将会 是 小的 幼儿 — 获得 - 超过 这 岩石 之间 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] . ”
and **there** **.** **”**
和 那里 . ”

“再过一会儿，就会有蹒跚学步的小家伙们——翻过连接此地和彼地的岩石。”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] ['sɛtɪn] - [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['wɔːrmɪn] - [ðer; ðər] [toʊz] [ænd; ənd] ['iːtɪn] - [tɑːts] [dʒest][ðə; ði] [weɪ]
“ **And** **settin** **'** **by** **the** **fire** **,** **warmin** **'** **their** **toes** **and** **eatin** **'** **tarts** **jest** **the** **way**
” 和 塞廷 - 经过 这 火 , 温暖 - 他们的 脚趾 和 吃 - 蛋挞 笑话 这 方式
[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] . ”
we **used** **to** **.** **”**
我们 用过的 到 . ”

“他们围坐在火堆旁，烤着脚趾，吃着馅饼，就像我们以前那样。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **Just** **the** **same** **,** **”** **said** **the** **man** **.**
” 只是 这 相同的 , ” 说 这 男人 .

“还是一样,”那人说道。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [mjuːzd] ['θɔːtfəli] .
Uncle **William** **mused** **thoughtfully** **.**
叔叔 威廉 沉思 深思熟虑 .

威廉叔叔若有所思地沉思着。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['flɪtɪŋ] ['meməriz] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The **light** **of** **flitting** **memories** **was** **in** **his** **face** **.**
这 光 的 飞掠 回忆 曾是 在 他的 脸 .

记忆的光芒在他脸上闪烁。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] - [pɜːrtʃt] ['glæsɪz] .
The **man** **on** **the** **lounge** **watched** **him** **through** **the** **high** **-** **perched** **glasses** **.**
这 男人 在 这 休息室 观看 他 通过 这 高的 - 栖息 眼镜 .

躺椅上的男人透过高高的玻璃窗看着他。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
Presently **he** **took** **off** **the** **glasses** **and** **rubbed** **them** **on** **his** **handkerchief** **.**
目前 他 采取 离开 这 眼镜 和 摩擦 他们 在 他的 手帕 .

他随即摘下眼镜，在手帕上擦了擦。

[ðen] [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
Then **he** **blew** **his** **nose** **.**
然后 他 吹 他的 鼻子 .

然后他擤了擤鼻子。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [lʊkt] [ʌp] .

Uncle	**William**	**looked**	**up**	**.**
叔叔	威廉	看起来	向上	.

威廉叔叔抬起头来。

[ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tendər] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] .

The	**smile**	**on**	**his**	**face**	**was**	**beautiful**	**and**	**tender**	**and**	**full**	**of**	**light**	**.**
这	微笑	在	他的	脸	曾是	美丽的	和	投标	和	满的	的	光	.

他脸上的笑容美丽、温柔、灿烂。

“ [wer] [biː; bi] [ðeɪ] ?

“ **Where**	**be**	**they**	**?**
” 在哪里	是	他们	?

他们在哪儿?

” [hiː; hi] [sed] .

” **he**	**said**	**.**
” 他	说	.

他说。

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV
25

二十五

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

They	**were**	**standing**	**by**	**a**	**great**	**rock**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**cliff**	**.**
他们	是	常设	经过	一个	伟大的	岩石	在	这	脚	的	这	悬崖	.

他们站在悬崖脚下的一块巨石旁。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [hæd; həd] [slɪpt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrbər][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪt] ,

The	**afternoon**	**had**	**slipped**	**away**	**and**	**the**	**harbor**	**was**	**full**	**of**	**changing**	**light**	**,**
这	下午	有	滑倒了	离开	和	这	港口	曾是	满的	的	变化	光	,

午后时光悄然流逝，港口里光影变幻。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	**the**	**artist's**	**back**	**was**	**turned**	**to**	**it**	**.**
但	这	艺术家的	后退	曾是	转向	到	它	.

但艺术家背对着它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['mɪrɝz] [ʌv; əv] [laɪt] .

He	**was**	**looking**	**into**	**two**	**little**	**round**	**mirrors**	**of**	**light**	**.**
他	曾是	寻找	进入	二	小的	圆形的	镜子	的	光	.

他正凝视着两面小小的圆形光镜。

[pərˈhæps][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['hɑːrbər] [rɪˈflektɪd] [ðer; ðər] .

Perhaps	**he**	**saw**	**the**	**harbor**	**reflected**	**there**	**.**
也许	他	锯	这	港口	反映	那里	.

或许他看到了港口的倒影。

[hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [els] — [ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [wɜːrld] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd][laɪf]

He	**saw**	**everything**	**else**	**—**	**the**	**whole**	**round**	**world**	**,**	**swinging**	**in**	**space**	**,**	**and**	**life**
他	锯	一切	别的	—	这	所有的	圆形的	世界	,	摇摆	在	空间	,	和	生活

[ænd; ənd] [deθ] .

and	**death**	**.**
和	死亡	.

他看到了其他一切——整个圆形的世界，在太空中旋转，以及生与死。

[hiː; hi] [bent] ['kloʊzər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	**bent**	**closer**	**to**	**them**	**.**
他	弯曲	更近	到	他们	.

他俯身靠近他们。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [raɪt] ? ” [rɪ'proʊtʃfəli] .
“ Why didn't you write ? ” reproachfully .
“ 为什么 没有 你 写 ? ” 责备地 .

“你为什么不写信？”责备道。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] . ”
“ Uncle William wouldn't let me . ”
“ 叔叔 威廉 不会 让 我 . ”

“威廉叔叔不让我去。”

“ ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] !
“ Uncle William !
“ 叔叔 威廉 !

“威廉叔叔！”

” [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” She nodded .
” 她 点头 .

她点了点头。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [raɪt] .
“ He told me not to write .
“ 他 讲述 我 不是 到 写 .

他告诉我不要写。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [wel] ['fæstər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .
He said you would get well faster if you had something to bother you .
他 说 你 会 得到 出色地 快点 如果 你 有 某物 到 打扰 你 .

他说，如果你有事烦心，你会康复得更快。

” [ðə; ði] [dɪ'mjʊr] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [glɪntɪŋ] [laɪts] .
” The demure face was full of glinting lights .
” 这 端庄 脸 曾是 满的 的 闪闪发光 灯 .

“那张端庄的脸上闪烁着耀眼的光芒。”

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər] — ['moʊstli] .
“ He seemed to think that is what we are made for — mostly .
“ 他 似乎 到 思考 那 是 什么 我们 是 制成 为了 — 大多 .

“他似乎认为我们生来就是为了做这件事——至少大部分如此。”

['hiːz] [æn; ən][oʊld] [dɪr] !
He's an old dear !
他是 一个 老的 亲爱的 !

他是个老太太了！

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
” she added .
” 她 额外 .

她补充道。

“ [hiː; hi][ɪz] !
“ He is !
“ 他 是 !

“他就是！”

” [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] - ['muːvɪŋ] [hænd] .
” He had gained possession of the quick - moving hand .
” 他 有 获得 拥有 的 这 快的 - 移动 手 .

他已经控制住了那只动作敏捷的手。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] — ”
“ I shall keep you now that I have you — ”
“ 我 将 保持 你 现在 那 我 有 你 — ”

“既然我已经拥有了你，我就会好好珍惜你——”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ — [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['pɜːrpəs] !
“ — for that very purpose !
“ 一 为了 那 非常 目的 !

“——正是为此目的！”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['kwaɪətli] .
” She smiled quietly .
” 她 微笑 悄悄 .

她静静地笑了。

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ I'll try to live up to it .
“ 患病的 尝试 到 居住 向上 到 它 .

“我会努力做到不辜负大家的期望。”

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [praɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You took the prize , you know .
你 采取 这 奖 , 你 知道 .

你知道，你赢得了奖项。

” [hiː; hi] [keɪdʒd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] .
” He caged the other hand .
” 他 笼中 这 其他 手 .

他把另一只手也关了起来。

“ ['bɑːðər] [ðə; ði] [praɪz] !
“ Bother the prize !
“ 打扰 这 奖 !

“打扰奖品！”

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt] .
There's only one thing I want .
有 仅有的 一 事物 我 想 .

我只想要一样东西。

” [hɜːr; hər][lɪp] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” Her lip trembled a little .
” 她 唇 颤抖 一个 小的 .

她的嘴唇微微颤抖了一下。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒeləsli] .
He watched it jealously .
他 观看 它 嫉妒 .

他嫉妒地看着它。

[hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [laɪn] .
He bent and touched the trembling line .
他 弯曲 和 感动 这 发抖 线 .

他弯下腰，触摸了那根颤抖的线。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] — [sʌn] [ænd; ənd] [beɪ] [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [skaɪ] .
The world was blotted out — sun and bay and wheeling sky .
这 世界 曾是 印迹 出去 — 太阳 和 湾 和 惠灵 天空 .

世界仿佛被遮蔽了——阳光、海湾和变幻莫测的天空。

[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [wʌz; wəz][bɔːrn] — [ʌv; əv] [tuː] [soʊlz] [ænd; ənd] [swɪft] [dɪ'zaɪər] .
A new world was born — of two souls and swift desire .
一个 新的 世界 曾是 出生 — 的 二 灵魂 和 迅速 欲望 .

一个崭新的世界诞生了——由两个灵魂和迅疾的欲望构成。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ['oʊpənd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	heart	of	the	universe	opened	to	them	.
这	心	的	这	宇宙	打开	到	他们	.

宇宙之心向他们敞开了。

[wen] [ðeɪ] [druː] [ə'pɑːrt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] .

When	they	drew	apart	,	her	eyes	were	lighted	with	tears	.
什么时候	他们	画	除	,	她	眼睛	是	照明	和	眼泪	.

他们分开时，她的眼中噙满了泪水。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['sloʊli] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzənd] [hændz] .

He	wiped	them	away	slowly	,	holding	the	prisoned	hands	.
他	擦拭	他们	离开	缓慢地	,	保持	这	被监禁	双手	.

他慢慢地擦去它们，握着那双被囚禁的手。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	We	will	not	wait	,	”	he	whispered	.
“	我们	将要	不是	等待	,	”	他	低声说道	.

“我们不会再等了，”他低声说道。

“ [noʊ] , ” [hæf] [briːðd] .

“	No	,	”	half	breathed	.
“	不	,	”	一半	呼吸	.

“不，”他轻声说道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ? ” [ɪn'sɪstəntli] .

“	In	a	week	?	”	insistently	.
“	在	一个	星期	?	”	坚持不懈	.

“一周之内？”他坚持道。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ” [ɪm'pɪriəsli] .

“	To	-	morrow	?	”	imperiously	.
“	到	-	明天	?	”	专横跋扈	.

“明天？”他傲慢地问道。

[ðə; ði] ['læftər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

The	laughter	had	come	back	to	her	eyes	.
这	笑声	有	来	后退	到	她	眼睛	.

她眼中又充满了笑意。

“ [tuː; tə] - [deɪ] !

“	To	-	day	!
“	到	-	天	!

“今天！

” [ʃiː; ʃi] [friːd] [hɜːr; hər][hændz] .

”	She	freed	her	hands	.
”	她	自由	她	双手	.

她挣脱了束缚。

“ [kʌm] .

“	Come	.
“	来	.

“来。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

”	He	was	searching	her	face	.
”	他	曾是	搜索	她	脸	.

他仔细端详着她的脸。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ You mean it ? ”
” 你 意思是 它 ? ”

你是认真的吗?

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .
They will be glad to get rid of us .
他们 将要 是 高兴的 到 得到 摆脱 的 我们 .

他们会很乐意摆脱我们。

” [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [ˈdʒestʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] .
” She lifted a laughing gesture to the cliff .
” 她 抬起 一个 笑 手势 到 这 悬崖 .

她笑着朝悬崖做了个手势。

“ [ðeɪ] ? ”
“ They ? ”
” 他们 ? ”

“他们? ”

“ [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][ˈbendʒəmɪn] .
“ William and Benjamin .
” 威廉 和 本杰明 .

“威廉和本杰明。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [neɪmz] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ˈpleʒər] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpʌz(ə)ld] [feɪs] .
” She said the names with slow pleasure , smiling at his puzzled face .
” 她 说 这 姓名 和 慢的 乐趣 , 微笑 在 他的 困惑 脸 .

她缓缓地、带着愉悦的语气念出这些名字，微笑着看着他困惑的脸。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [lɪvd]
“ It all came out when I told him that I knew you and that Uncle William lived
” 它 全部 来了 出去 什么时候 我 讲述 他 那 我 知道 你 和 那 叔叔 威廉 居住地
[hɪr] .
here .
这里 .

“当我告诉他我认识你，而且威廉叔叔住在这里时，一切都真相大白了。”

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] — [ˈevriθɪŋ] !
He saw in a flash — everything !
他 锯 在 一个 闪光 — 一切 !

他瞬间看清了一切!

[wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [nekst] [deɪ] .
We started next day .
我们 开始 下一个 天 .

我们第二天就开始了。

” [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [æn; ən][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ˈgɑːrdɪŋli] .
” He had put an arm about her , guardingly .
” 他 有 放 一个 手臂 关于 她 , 谨慎地 .

他用一只胳膊搂着她，像是在保护她。

“ [wiːl] [goʊ] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ] [priːst] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We'll go hunt up a priest , ” he said .
” 出色地 去 打猎 向上 一个 牧师 , ” 他 说 .

“我们去找个神父来，”他说。

“ [naʊ] ？ ”
“ Now ? ”
” 现在 ？ ”

“现在？ ”

“ [æt; ət][wʌns] ！ ” [dɪ'saɪsɪvli] .
“ At once ! ” decisively .
” 在 一次 ！ ” 果断地 .

“立刻！”果断地说。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ] ['niːdɪd] [mɔːr] ['dɪsəplɪn] . ”
“ Uncle William might think I needed more discipline . ”
” 叔叔 威廉 可能 思考 我 需要 更多的 纪律 . ”

“威廉叔叔可能觉得我需要更严格的管教。”

“ [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] .
“ You're looking very well .
” 你是 寻找 非常 出色地 .

“你看起来气色很好。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][fɑːnd] [aɪz] .
” She was gazing at him with fond eyes .
” 她 曾是 凝视 在 他 和 喜爱 眼睛 .

她用充满爱意的眼神凝视着他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] .
“ I am well .
” 我 是 出色地 .

我很好。

” [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
” He stretched out his arms .
” 他 拉伸 出去 他的 武器 .

他伸出了双臂。

“ [aɪ][kʊd; kəd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][wɜːrld] . ”
“ I could conquer the world . ”
” 我 可以 征服 这 世界 . ”

“我可以征服世界。”

“ [wiːl] [seɪl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ We'll sail round it .
” 出色地 帆 圆形的 它 .

“我们会绕道而行。”

” [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd] .
” She nodded to the boat that was anchored off the island .
” 她 点头 到 这 船 那 曾是 锚定 离开 这 岛 .

她朝停泊在岛屿附近的那艘船点了点头。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊərz] — [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɑːnt][hɜːr; hər] .
“ She is ours — for as long as we want her .
” 她 是 我们的 — 为了 作为 长的 作为 我们 想 她 .

“只要我们想要她，她就是我们的。”

” [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] .
” He stared at the boat and raised a glance to the cliff .
” 他 凝视 在 这 船 和 提高 一个 瞥一眼 到 这 悬崖 .

他盯着那艘船，抬头看了一眼悬崖。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː] ？ ”
“ And what will he do ? ”
” 和 什么 将要 他 做 ？ ”

“他会怎么做？ ”

“ [em] . ['kjʊri] ?
“ M . Curie ?
” M . 居里 ?

“M.居里？”

[hiː; hi] [bɪldz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [haʊs] , [fɔːr; fər] [hɪm'self] — [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
He builds for himself a house , for himself — and for us .
他 建造 为了 他自己 一个 房子 , 为了 他自己 — 和 为了 我们 .

他为自己、也为我们建造了一座房子。

” [ʃiː; ʃi] [hæf] [tʃɑːntid] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] [ʃɪr] [dɪ'laɪt] .
” She half chanted the words in sheer delight .
” 她 一半 吟诵 这 字 在 透明 喜 .

她欣喜若狂，几乎是吟诵着这些话。

“ [ə; eɪ] [haʊs] — [hɪr] — [fɔːr; fər] [hɪm'self] — [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] !
“ A house — here — for himself — and for us !
” 一个 房子 — 这里 — 为了 他自己 — 和 为了 我们 !

“在这里，为他自己，也为我们，建一栋房子！”

” [hɪz; ɪz] [glæns] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ber] , [stɜːrn] ['grændʒər] .
” His glance took in the bare , stern grandeur .
” 他的 瞥一眼 采取 在 这 裸 , 船尾 宏伟 .

他的目光扫过了这座简朴而庄严的建筑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [nɪr] ['hev(ə)n] . ”
“ It will be very near heaven . ”
” 它 将要 是 非常 靠近 天堂 . ”

“那里离天堂非常近。”

“ ['veri] [nɪr] .
“ Very near .
” 非常 靠近 .

“非常接近。”

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] .
Come , let us go .
来 , 让 我们 去 .

走吧，我们走。

” [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] ,
” They climbed the steep path ,
” 他们 攀登 这 陡 小路 ,

他们攀登了陡峭的小路，

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɔːzɪz] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [beɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] ['raɪdɪŋ] [æt; ət]
with many pauses to look back on the gleaming bay and the boat riding at
和 许多 停顿 到 看 后退 在 这 闪闪发光 湾 和 这 船 骑术 在
['æŋkər] — [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ]
anchor — the boat that was to carry them away to the ends of the earth
锚 — 这 船 那 曾是 到 携带 他们 离开 到 这 结束 的 这 地球
.
:
.

他们多次停下来回头望向波光粼粼的海湾和停泊在锚地的船——那艘将带他们远航到天涯海角的船。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , ” [sed] - , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] .
“ We will go to St . Petersburg , ” said Sergia , watching the shining light .
” 我们 将要 去 到 英石 . 圣彼得堡 , ” 说 - , 观看 这 灼灼 光 .

“我们要去圣彼得堡，”谢尔盖说着，望着那耀眼的光芒。

“ [ænd; ənd] ['ɪtəli] . ”
“ And Italy . ”
“ 和 意大利 . ”

“还有意大利。”

“ [ænd; ənd] [bɪld] ['kɑːslz] [ðer; ðər] . ”
“ And build castles there . ”
“ 和 建造 城堡 那里 . ”

“然后在那里建造城堡。”

“ ['kɑːslz] !
“ Castles ! ”
“ 城堡 ! ”

“城堡！

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [læst] — ”
And then we will come home at last — ”
和 然后 我们 将要 来 家 在 最后的 — ”

然后我们终于可以回家了——”

“ [hoʊm] !
“ Home ! ”
“ 家 ! ”

“家！

” [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
” He said the word under his breath . ”
” 他 说 这 单词 在下面 他的 气息 . ”

他低声说了这句话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
They had come close to the little house .
他们 有 来 关闭 到 这 小的 房子 .

他们已经靠近了那间小屋。

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [red] [ruːm] , — [hæf] [ɪn] ['ʃædoʊ] , [hæf] [ɪn] [laɪt] ,
Through the open door they saw the red room , — half in shadow , half in light ,
通过 这 打开 门 他们 锯 这 红色的 房间 , — 一半 在 阴影 , 一半 在 光 ,

透过敞开的门，他们看到了那间红色的房间——一半在阴影里，一半在光线下。

— [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [red] [ruːm] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] [men] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
— and in the red room the two old men looking at each other .
— 和 在 这 红色的 房间 这 二 老的 男人 寻找 在 每个 其他 .

——在红色的房间里，两个老人互相凝视着。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [sɔː] [ðem; ðəm] [fɜːrst] [ænd; ənd] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [bɪg] [feɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
Uncle William saw them first and got to his feet , his big face filled with
叔叔 威廉 锯 他们 第一的 和 得到 到 他的 脚 , 他的 大的 脸 已填 和
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

威廉叔叔第一个看到了他们，他站了起来，脸上洋溢着欢迎的笑容。

“ [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [dɪr] .
“ Come in , my dear . ”
“ 来 在 , 我的 亲爱的 . ”

“进来吧，亲爱的。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]
" He took the girl's face between his hands , looking down into it with gentle
" 他 采取 这 女孩们 脸 之间 他的 双手 , 寻找 向下 进入 它 和 温和的
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

他双手捧起女孩的脸，温柔地看着她，满脸欣喜。

" [wɪə(r)] [glæd] [juːv] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" We're glad you've come , " he said slowly .
" 是 高兴的 你已经 来 , " 他 说 缓慢地 .

"我们很高兴你们能来，"他缓缓说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒest] [ə'baʊt] [taɪm] .
" It was jest about time .
" 它 曾是 笑话 关于 时间 .

"这只是关于时间的玩笑。"

" [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [feɪs] .
" He studied the face .
" 他 研究 这 脸 .

他仔细观察了那张脸。

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [tuː; tə] [hoʊm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] . "
" We want you to feel to home , " he went on . "
" 我们 想 你 到 感觉 到 家 , " 他 去 在 . "

"我们希望您有宾至如归的感觉，"他继续说道。

- [moʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] [fiːl] [tuː; tə] [hoʊm] , [ðæt] [kʌmz] [hɪr] .
' Most everybody does feel to home , that comes here .
- 最多 大家 做 感觉 到 家 , 那 来 这里 .

"来到这里的人，几乎都有一种宾至如归的感觉。"

" [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['tendərnəs] .
" He bent and kissed the face with rough tenderness .
" 他 弯曲 和 亲吻 这 脸 和 粗糙的 压痛 .

他弯下腰，粗犷而温柔地吻了吻她的脸颊。

['dʒuːnoʊ] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] , [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌbd] [ə; eɪ] [saɪdˌwaɪz] ['welkəm] [ə'lɔːŋ]
Juno , from her perch , jumped down and rubbed a sidewise welcome along
朱诺 , 从 她 栖息 , 跳了起来 向下 和 摩擦 一个 横向 欢迎 沿着
[ðə; ði] [greɪ] [skɜːrt] .
the gray skirt .
这 灰色的 裙子 .

朱诺从栖木上跳下来，沿着灰色的裙摆侧身蹭了蹭，表示欢迎。

[ðə; ði][gɜːrl] [stuːpt] [tuː; tə] [stroʊk] [hɜːr; hər] .
The girl stooped to stroke her .
这 女孩 弯腰 到 中风 她 .

女孩弯下腰抚摸她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
When she looked up , her eyes were filled with tears .
什么时候 她 看起来 向上 , 她 眼睛 是 已填 和 眼泪 .

她抬起头时，眼里充满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] ['heɪstɪli] [ə'saɪd] .
She brushed them hastily aside .
她 刷过 他们 草草 旁边 .

她匆匆将它们拂到一边。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] , [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] [bɪ'naɪnli] .

Uncle	**William**	**,**	**from**	**his**	**height**	**,**	**looked**	**down**	**on**	**them**	**benignly**	**.**
叔叔	威廉	,	从	他的	高度	,	看起来	向下	在	他们	良性地	.

威廉叔叔个子很高，慈祥地俯视着他们。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [maɪnd] [ðoʊz] , [maɪ] [dɪr] .

“	**You**	**needn't**	**mind**	**those**	**,**	**my**	**dear**	**.**
”	你	不必	头脑	那些	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，你不必在意那些。”

[gʊd] [sɔːlt]['wɔːtər] ['nevər] [hɜːrt] ['enibɑːdi] [jet] — [ɑːn] [siː] [ɔːr][lænd] .

Good	**salt**	**water**	**never**	**hurt**	**anybody**	**yet**	**—**	**on**	**sea**	**or**	**land**	**.**
好的	盐	水	绝不	伤害	任何人	然而	—	在	海	或者	土地	.

好的海水至今为止还没有伤害过任何人——无论是在海上还是陆地上。

[juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

You	**do**	**it**	**all**	**you**	**want**	**to**	**.**
你	做	它	全部	你	想	到	.

你想做什么就做什么。

” [ðə; ðiˌ][gɜːrl] [læft] [aʊt] .

”	**The**	**girl**	**laughed**	**out**	**.**
”	这	女孩	笑了	出去	.

女孩大笑起来。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [læf] [fɪld] [ðə; ðiˌ] [ruːm] .

And	**the**	**music**	**of**	**her**	**laugh**	**filled**	**the**	**room**	**.**
和	这	音乐	的	她	笑	已填	这	房间	.

她的笑声如同乐章般充满了整个房间。

[ðə; ðiˌ] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	**twilight**	**was**	**lighted**	**with**	**it**	**.**
这	暮	曾是	照明	和	它	.

暮色被它照亮了。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ðiˌ][taɪd] [keɪm] [ɪn] ['sloʊli] , ['læpɪŋ] [ðə; ðiˌ] [stoʊnz] .

Down	**below**	**the**	**tide**	**came**	**in**	**slowly**	**,**	**lapping**	**the**	**stones**	**.**
向下	以下	这	潮	来了	在	缓慢地	,	交叠	这	石头	.

下面的潮水缓缓上涨，拍打着石头。

[ə'krɔːs] [ðə; ðiˌ]['hɑːrbər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑːr] [ʃoʊn] [aʊt] .

Across	**the**	**harbor**	**a**	**single**	**star**	**shone**	**out**	**.**
穿过	这	港口	一个	单身的	星星	闪耀	出去	.

海港对面，一颗星星闪耀着光芒。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Uncle	**William**	**glanced**	**across**	**to**	**it**	**.**
叔叔	威廉	瞥了一眼	穿过	到	它	.

威廉叔叔瞥了一眼。

“ [taɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Time**	**to**	**light**	**up**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	时间	到	光	向上	,	”	他	说	.

“该点亮蜡烛了，”他说。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ðiˌ]['læntərn][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['klʌmzi] ,

He	**took**	**down**	**the**	**lantern**	**from**	**its**	**place**	**and**	**lighted**	**it**	**with**	**clumsy**	**,**
他	采取	向下	这	灯笼	从	它是	地方	和	照明	它	和	笨拙	,

他从原处取下灯笼，笨拙地点燃了它。

['kerf(ə)l] ['fɪŋgərz] , ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiˌ] ['wɪndoʊ] .

careful	**fingers**	**,**	**setting**	**it**	**in**	**the**	**window**	**.**
小心	手指	,	环境	它	在	这	窗户	.

小心翼翼地，用手指将它放在窗台上。

[ðen] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪg] [feɪs] .

Then	**he**	**surveyed**	**the**	**little**	**room**	**and**	**his**	**guests**	**,**	**a**	**look**	**of**	**affection**	**in**	**his**	**big**	**face**	**.**
然后	他	调查	这	小的	房间	和	他的	客人	,	一个	看	的	感情	在	他的	大的	脸	.

然后他环顾了一下这间小屋和他的客人，他那张大脸上露出了慈爱的神情。

“ [mʌst; məst][biː; bi] - [moʊst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Must**	**be**	**'**	**most**	**time**	**for**	**supper**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	必须	是	-	最多	时间	为了	晚餐	,	”	他	说	.

“肯定快到吃晚饭的时间了，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神